

607982















ACCOUNTS AND PAPERS:

*FORTY-THREE VOLUMES.*

---

—(41.)—

STATE PAPERS.

---

AMERICA, CENTRAL;  
AMERICA (UNITED STATES OF): BELGIUM; BRAZIL;  
CHINA; FRANCE; GERMANY, &c.

---

Session

5 February — 13 August 1875.

---

VOL. LXXXII.

1875.

---







# ACCOUNTS AND PAPERS:

1875.

## FORTY-THREE VOLUMES:—CONTENTS OF THE FORTY-FIRST VOLUME.

N.B.—THE Figures at the beginning of the line, correspond with the N° at the foot of each Paper; and the Figures at the end of the line, refer to the MS. Paging of the Volumes arranged for The House of Commons.

### STATE PAPERS:

#### America, Central :

- ✓ [c. 1134.] Correspondence respecting the Outrage on Mr. Magee, British Vice Consul at San José, Guatemala - - - - - p. 1

#### America, United States of :

- ✓ [c. 1131.] Correspondence respecting the Determination of the North Western Boundary between Canada and the United States - - - 51

#### Belgium :

- ✓ [c. 1214.] Correspondence between the Governments of Germany and Belgium - - - - - 57

#### Brazil :

- ✓ [c. 1135.] Emigration to Brazil; Report on the Colony of Cananea - 71
- ✓ [c. 1166.] Emigration to Brazil; Report on the Colony of Assunguy - 97
- For these two papers see the Volume lettered LXXX. LXXXII. Octavo portions.*

#### Brussels Conference (Rules of Military Warfare) :

- ✓ [c. 1128.] Correspondence respecting the Brussels Conference on the Rules of Military Warfare - - - - - 155
- ✓ [c. 1129.] Further Correspondence - - - - - 489
- ✓ [c. 1136.] Further Correspondence - - - - - 499

#### China :

- ✓ [c. 1164.] Correspondence respecting the Settlement of the Difficulty between China and Japan in regard to the Island of Fermosa - - - 511
- ✓ [c. 1289.] Further Correspondence - - - - - 521



## France (Copyright):

- ✓ [c. 1358.] Declaration cancelling Section 3 of Article IV. of the Copyright Convention between Great Britain and France of 3 November 1851, signed at London, 11th August 1875 - - - p. 525

## General Postal Union :

- ✓ [c. 1231.] Treaty concerning the formation of a General Postal Union, signed at Berne, 9th October 1874 - - - - - 529
- ✓ [c. 1232.] Detailed Regulations for the Execution of the above Treaty - 541

## Germany :

## i. Ship "Turandot" :

- ✓ [c. 1286.] Correspondence respecting the German Vessel "Turandot," captured by a French Cruiser during the Franco-German War - - - 569

## ii. Trade Marks :

- ✓ [c. 1207.] Declaration for extending to the whole German Empire the stipulations contained in Article VI. of the Commercial Treaty between Great Britain and the Zollverein of 30th May 1865 for the Protection of Trade Marks (signed at London 14th April 1875) - 585





CENTRAL AMERICA. No. 1 (1875).

---

## CORRESPONDENCE

RESPECTING THE

# OUTRAGE ON MR. MAGEE,

BRITISH VICE-CONSUL AT SAN JOSÉ, GUATEMALA.

---

---

*Presented to both Houses of Parliament by Command of Her Majesty,*  
1875.

---

---

LONDON:

PRINTED BY HARRISON AND SONS.

[C.—1134.] Price 6½d.







# TABLE OF CONTENTS.

No.	From or to whom.	Date.	SUBJECT.	Page
1	Mr. Scholfield .. (Telegraphic)	May 12, 1874 (Panamá)	Serious outrage on Mr. Magee, British Vice-Consul at San José de Guatemala, by Commandant Gonzalez. Government offer satisfaction and indemnity ..	1
2	General Negrete ..	14,	The "Times" reports above outrage. He has no information of it ..	1
3	" " ..	16,	Telegram received from his Government. Requests interview ..	1
4	To General Negrete ..	22,	Receipt of No. 2. Confidence in spontaneous action of Guatemalan Government ..	2
5	Mr. Scholfield ..	5,	Detailed account. Steps taken to ensure safety of Mr. Magee. He declines personal compensation. His statement, and those of Mr. Moncrieff, and Mr. James, United States' Consular Agent. Protocol of Conference; terms of claim on behalf of Her Majesty's Government. Note from Señor Soto ..	2
6	General Negrete ..	June 12,	Receipt of No. 4. Has received instructions from his Government. Desires an interview ..	13
7	Vice-Consul Magee to Señor Samayoa	Apr. 25,	Gratitude for prompt action taken on his behalf ..	13
8	Mr. Scholfield to Señor Soto	May 2,	Reply to note (Inclosure 4 in No. 5). Satisfaction at attitude of Guatemalan Government ..	14
9	To Mr. Scholfield ..	June 13,	Receipt of No. 5. Entire approval. Due reparation will be insisted upon. Instructions will be sent to him ..	14
10	" " ..	13,	Substance of interview with General Negrete. Copies of Nos. 7 and 8 ..	14
11	" " .. (Telegraphic)	16,	Identical with No. 9 ..	15
12	To Admiralty ..	16,	Admiral in command on Pacific Station to be warned that a naval force may be required at San José on occasion of salute to British flag ..	15
13	" " ..	16,	Printed copies of Correspondence to be also communicated to Admiral Cochrane ..	15
14	To Mr. Scholfield ..	16,	Printed copy of Correspondence ..	16
15	General Negrete ..	16,	Formal account of outrage and attendant circumstances. In virtue of the Protocol, claims that his Government have made every possible reparation, and that the matter is at an end ..	16
16	Admiralty ..	17,	Receipt of Nos. 12 and 13. Instructions sent accordingly to Admiral Cochrane; suggest that they be also telegraphed ..	20
17	To Admiralty ..	19,	Concurs in above suggestion ..	21
18	To General Negrete ..	23,	Receipt of No. 15. Instructions will be sent to Mr. Scholfield ..	21
19	To Mr. Scholfield ..	30,	Referring to No. 9. Instructions. Punishment of Gonzales and Bulnes to be insisted upon; British flag to be saluted; indemnity of 10,000 <i>l.</i> to be paid. Satisfaction at support given him by Mr. James, United States' Vice-Consul; to suggest a suitable recognition of Señor Aceituno's conduct ..	21
20	" " ..	30,	To thank Mr. Moncrieff for his efforts to save Mr. Magee; to demand compensation for him ..	23
21	" " ..	30,	Her Majesty's Government abstain from expressing opinion on Mr. Magee's conduct. To decline to discuss amount of indemnity ..	23
22	To Admiralty ..	30,	Copies of Nos. 19, 20, 21. That Admiral Cochrane be instructed to witness salute at San José ..	23
23	To Mr. Watson ..	July 11,	Sends copies of correspondence ..	24
24	" " ..	11,	Satisfaction at support given to Mr. Scholfield by United States' Representative at Guatemala and Mr. James; to convey to latter thanks of Her Majesty's Government ..	24



## TABLE OF CONTENTS.

No.	From or to whom.	Date.	SUBJECT.	Page
25	General Negrete ..	July 29, 1874	Is statement in "Daily News," that Pacific Squadron is under orders to collect at Panamá, correct? ..	24
26	To General Negrete ..	Aug. 4,	Answer to the above. Copy of No. 19 ..	25
27	Mr. Watson ..	July 24,	Receipt of No. 24. Note to Mr. Fish ..	25
28	General Negrete ..	Aug. 8,	Reply to No. 26. Comments on instructions to Mr. Scholfield. Hopes Her Majesty's Government will see fit to cancel them ..	26
29	To Mr. Watson ..	11,	Approves note in No. 27 ..	29
30	Admiralty ..	11,	Telegram from Admiral Cochrane; he has left Panamá for San José ..	30
31	To General Negrete ..	15,	Receipt of No. 28. Cannot discuss question here ..	30
32	Mr. Watson ..	1,	Mr. Fish's reply to note conveying thanks ..	30
33	To Mr. Scholfield ..	18,	Copy of the above ..	31
34	Mr. Scholfield ..	July 8,	Views of Government as to indemnity. Punishment of perpetrators of outrage ..	31
35	" "	24,	Court-martial assembled to try Gonzales and Bulnes ..	32
36	To Mr. Scholfield ..	Sept. 1,	Copy of No. 27 ..	32
37	Mr. Scholfield ..	July 31,	Notes of protest to Minister for Foreign Affairs ..	33
38	To Mr. Scholfield ..	Sept. 25,	Receipt of Nos. 35 and 37. Entire approval ..	33
39	Mr. Scholfield ..	Aug. 21,	Refers to No. 21. Has reinstated Mr. Magee as Vice-Consul at San José ..	33
40	" "	21,	Reward of 100L sufficient for Señor Aceituno; reference to No. 19 ..	34
41	" "	21,	Satisfactory conclusion of arrangements ..	34
42	To Mr. Scholfield ..	Oct. 10,	Receipt of No. 39. Approval ..	35
43	" "	10,	Sum suggested in No. 40 to be presented to Señor Aceituno, with thanks of Her Majesty's Government ..	35
44	" "	10,	Receipt of No. 41. Approves his proceedings ..	35
45	Mr. Scholfield ..	Aug. 29,	Correspondence respecting fulfilment of Protocol; satisfactory conclusion of Article I ..	35
46	" " ..	Sept. 5,	Indemnity paid, and salute fired ..	37
47	Admiralty ..	Oct. 14,	Admiral Cochrane's report of proceedings at San José on September 4 ..	37
48	To Mr. Scholfield ..	16,	Receipt of No. 45. Entire approval ..	38
49	" " ..	16,	Receipt of No. 46. Satisfaction ..	39
50	To Admiralty ..	19,	Copy of No. 46. Substance of above reply ..	39
51	" " ..	23,	Entire approval of Admiral Cochrane's proceedings ..	39
52	Mr. Scholfield ..	Sept. 21,	Correspondence relating to the indemnity ..	40
53	To Mr. Scholfield ..	Nov. 6,	Receipt of the above; entire approval ..	45
54	Admiralty ..	Jan. 18, 1875	Despatch from Admiral Cochrane, expressing satisfaction at approval of Her Majesty's Government ..	45



Correspondence respecting the Outrage on Mr. Magee, British  
Vice-Consul at San José, Guatemala.

---

No. 1.

*Mr. Scholfield to the Earl of Derby.—(Received May 13.)*

Guatemala, 1874.

(Telegraphic.)

(Forwarded from Panama on May 12.)

VICE-CONSUL MAGEE, San José de Guatemala, seriously outraged by Comandante, native of Spain, unfortunately in service of Republic. Government has behaved admirably in favour of Magee; offers every satisfaction and an indemnity.

---

No. 2.

*General Negrete to the Earl of Derby.—(Received May 15.)*

Guatemala Legation, 21, Bedford Square, London,  
May 14, 1874.

(Translation.)

THE Undersigned, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the Government of Guatemala to the Government of Her Britannic Majesty, has the honour of addressing his Excellency the Right Honourable the Earl of Derby, Principal Secretary of State in the Department of Foreign Affairs of Great Britain, informing him, with the greatest pain, that the Undersigned has read in the "Times" of to-day an article entitled "an outrage in Guatemala," committed, as the article states, by Commandant Gonzalez, of the port of San José in that Republic, on the person of Mr. Magee.

As this Legation of Guatemala has no information of the said outrage, the Undersigned, from the high considerations which are due on the part of that Government and its Representative in London to the Government of Her Britannic Majesty, thinks it right to address the present note to his Excellency the Right Honourable Earl of Derby, manifesting to him not only the pain which that article has given the Undersigned, but also the desire that all unfavourable judgment should be suspended until the receipt of authentic written information, that referred to by the said article being only by telegraph.

(Signed) P. R. NEGRETE.

---

No. 3.

*General Negrete to the Earl of Derby.—(Received May 16.)*

M. le Ministre, 21, Bedford Square, London, May 16, 1874.

I HAVE the honour to inform your Excellency that at midnight I received in this Legation a telegram of Señor Don Marco Aurelio Soto, Principal Secretary of State for Foreign Affairs of Guatemala, about the lamentable outrage of San José. In consequence, I request your Excellency to grant me an interview, which will enable me to answer the telegram in satisfactory terms, if possible, as I hope.

I have, &c.

(Signed) P. R. NEGRETE.

---



## No. 4.

*The Earl of Derby to General Negrete.*

M. le Ministre,

*Foreign Office, May 22, 1874.*

I HAVE the honour to acknowledge the receipt of your letter of the 14th instant, relative to the outrage committed by the Comandante of San José de Guatemala upon Mr. Magee, British Vice-Consul at that port.

Her Majesty's Government have learnt with satisfaction, by a telegram from the Acting British Consul-General at Guatemala, that the Guatemalan authorities are taking proper steps in the matter, and they trust that the spontaneous action of the Guatemalan Government will be such as to render it unnecessary for Her Majesty's Government to make any demand upon them.

I have, &c.  
(Signed) DERBY.

## No. 5.

*Mr. Scholfield to the Earl of Derby.—(Received June 12.)*

(Extract.)

*Guatemala, May 5, 1874.*

ABOUT half-past 1, in the afternoon of Friday, the 24th of April, Mr. Charles John Magee, the clerk and translator of this Legation, received a telegraphic despatch from San José de Guatemala, the principal port of the Republic on the Pacific Coast, and about 90 miles from this city.

The despatch read as follows:—"Magee in prison, outraged and in danger; the office closed by order of the Comandante."

The Magee referred to is the brother of the clerk and translator, Mr. John Magee, British Vice-Consul at San José.

Mr. Charles J. Magee at once showed this despatch to the Premier, Don José Maria Samayoa, Minister for War, who seemed inclined to trouble himself very little about it, and dismissed Mr. Magee, telling him that he could do nothing in the matter, as the telegraph office was closed.

Mr. Magee then came to me, and I at once proceeded to the Palace, and demanded an interview with the President, to whom I showed the telegram, telling him and his Ministers that the affair was of the greatest importance, and that if any indignity were offered to the person of the Vice-Consul, the consequences would be most disastrous to the Republic.

The President scouted the idea that the Vice-Consul could be in any personal danger, but, at the same time, on my insisting that some energetic measures being taken, he sent a telegram to General Solares in Escuintla, half way between the capital and the port, ordering him to proceed immediately to San José and to liberate Magee, and to bring the Comandante to the capital; adding that if it should be true that he had closed the telegraph office, he was to be brought up a prisoner.

About 6 o'clock in the afternoon I was informed that the Comandante in San José had caused to be inflicted on the British Vice-Consul the outrageous punishment of 210 lashes, having stripped him previously in order to make the torture more effectual.

I then went to the President's residence, and found that he was in possession of the same intelligence, and we consulted as to the best means of saving Mr. Magee, and of capturing the Comandante, who, I am informed, is a Spaniard of notoriously bad character, a deserter from the Spanish army in Cuba, and for some time a bandit in Mexico.

At my suggestion the troops in garrison at Escuintla were ordered to march on San José, and the President further instructed Solares to bring the Comandante, and any others implicated, bound and on foot.

The President and his Ministers were most profoundly affected at the circumstance, and it is my duty to inform your Lordship that, after they had recognized the gravity of the event, they acted with all the promptitude and thoughtfulness that could be expected from them.

Early on the 25th General Solares arrived at San José, but, a few minutes before, the Spaniard Gonzalez, fearful of the consequences of his brutality, had fled



to the American steamer "Arizona," which had called on her way from San Francisco to Panama.

Gonzalez, on arriving at the gangway of the steamer, which was anchored about a mile from the shore, was received with a shower of pistol bullets from the indignant passengers, who knew what was transpiring on land, and was, of course, severely wounded, and is now, in a dying state, a prisoner.

Solares immediately liberated Magee, and about 10 A.M. his brother arrived, having been sent by me the previous night.

I have the honour of inclosing three statements, which will give a clear idea of the circumstances attending this extraordinary outrage:—1st, Statement of Mr. John Magee; 2nd, Statement of Mr. A. D. Moncrieff; 3rd, Statement of Mr. Edwin James, United States' Consular Agent. A great deal of other evidence has been taken, and the Government has promised me copies of it all.

Mr. John Magee reached this city on the 27th of April, and is now nearly well. His person was one mass of wounds and bruises, but fortunately he enjoys most robust health generally, and the punishment he received will probably produce no serious results, although if applied to a person of a delicate constitution it would have been fatal.

On Saturday, the 25th of April, at noon, I called upon the Government, and was received by the Prime Minister, Don José Maria Samayoa, who has charge of the Portfolios of War and Public Works; Don Marco Aurelio Soto, Foreign Affairs and Interior; and Don Francisco Alburez, the Finance Minister.

It needed but little eloquence on my part to convince them that an almost unpardonable affront had been committed against the honour and dignity of Her Majesty's Government, and there was no difficulty in treating with them.

He then begged me to send a telegraphic despatch to your Lordship, notifying the amicable settlement of this important matter.

On Monday, the 27th of April, I sent his Excellency a draft of the telegram I proposed to send to your Lordship, and requested him to show it to the President and the Premier for their approval.

In the meantime Mr. Magee had made two declarations, each to the effect that he wished no claim to be made on his account by Her Majesty's Government, nor would he make any claim himself on the Government of Guatemala.

On the 30th of April Mr. Magee's statement was taken, and on the evening of the same day I called on Don José Maria Samayoa, the Prime Minister, having already asked for an official interview for next day, to bring this matter, "the importance of which could not be exaggerated," to some definite conclusion.

Next morning Don José Maria Samayoa went to see Mr. Magee, and took with him Don Marco A. Soto, the Minister for Foreign Affairs, as a witness; and Mr. Magee then informed them that he persisted in his declaration that he did not wish any claim to be made, either privately or publicly, and that my action was unauthorized by him, and was not approved of by him; and that he authorized the two Ministers to make official use of his language.

Afterwards, I had the pleasure of visiting Mr. Magee, and he intimated to me that he would prefer not to make a claim, as his personal interest might suffer.

I then went to the interview, where, in addition to the three Ministers, I found Don Miguel Garcia Granados, the previous President of the Republic.

The principal argument advanced was the declaration of my Vice-Consul.

After a conversation of about an hour we came to an agreement, translation of which I have the honour to inclose, by which your Lordship will see that the question of indemnity is arranged, and thus this disagreeable business is provisionally disposed of, I trust to the satisfaction of your Lordship.

It is the general opinion that the Comandante Gonzales was only the instrument of a Don Carlos Bulnes, Collector of Customs at St. José, whom I have denounced, and who is now a prisoner here.

He was not ashamed to confess, a few days before the outrage, that he hated the English in San José, because, before their arrival, he had been able to "make" money, whilst now he could earn nothing beyond his salary, and that as soon as he could manage it each one should have 500 lashes.

The evidence against this man is overwhelming.

The fact of Mr. Magee's opposition to my prosecution of the claim for a money indemnity suggests a difficulty as to its disposal, should Her Majesty's Government exact it; but although he has forfeited all right to compensation, I beg to inform your Lordship that he was tortured in a terrible manner, and that his personal

affairs are suffering in consequence of the event, as his employés refuse to remain in the port where such horrors are possible, and a heavy pecuniary loss will be the certain result.

There are one or two persons who should be rewarded: A M. Aceituno, the telegraph operator in San José, who, at the risk of his life, sent intelligence to the capital, and thus was the primary cause of assistance being sent down. Mr. A. D. Moncrieff, whose statement I have referred to, has made a protest against the imprisonment and insults, &c., suffered by him in San José, in company with Mr. Magee, and claims pecuniary compensation therefor, and leaves the amount to the discretion of Her Majesty's Government.

The opinion of the United States' Minister, and of the Italian Chargé d'Affaires as to the minimum of the indemnity that should be demanded is, that not less than 20,000*l.* would satisfy the exigencies of the case. I fully agree with them. The French Chargé d'Affaires talks about an amount that this Government could not possibly pay.

I have taken the liberty of citing the opinion of these gentlemen to your Lordship, believing that it is entitled to great weight, as they are both of them persons of experience and prudence.

---

Inclosure 1 in No. 5.

*Declaration of Vice-Consul Magee.*

THAT on the morning of the 23rd of April, about 10 o'clock, he received a written order from the above named Commander to appear at his Comandancia. Being unable to walk on account of a swollen foot which he was suffering, he informed the Commandant of his inability to attend, and requested him to excuse his attendance. The Commandant then requested him to make a statement in writing to the effect that he was physically unable to attend, which he did, adding that as a Consular Representative of Her Britannic Majesty, he believed that any declaration that the Commandant might require from him could be made in his (Mr Magee's) office, and would be considered valid, requesting this as a favour from the Commandant. That nothing more transpired until next day, when one of his clerks informed him that the Commandant had threatened on the pier to give him 200 lashes. That shortly afterwards Mr. Bulnes came to the office and stated that he was desirous of stopping the difficulties between the Commandant and Mr. Magee, to which he replied that he knew of no difficulties existing between them; that he had heard that the Commandant had threatened to lash him, and knew, from what he had seen, that he was a man of very violent temper, and consequently, that, in future, he should carry a revolver with him in order to protect himself from being attacked. Messrs. Donnelly (British subject) and Villavicencia (Salvadorenean) were present during this conversation. About a quarter of an hour afterwards, a Lieutenant of the guard with six soldiers, armed with loaded rifles and bayonets, entered the office with orders to take him prisoner: he told the Lieutenant that he was sick and could not go; the officer then begged him not to compromise him, as his instructions were to shoot him should he not comply and to take him dead or alive; upon which he accompanied the troops to the Comandancia, being carried thither on a car as he was unable to walk. That, on arriving at the head of the Comandancia stairs, ten bayonets were presented at his breast, and the Commandant, seeing he was unarmed, sprang forward and presented a rifle loaded and cocked at his head, and with most vile, filthy, and insulting epithets ordered him to deliver the revolver he had in his possession. That he attempted to speak to him, but was not allowed to do so; he then took his revolver out of his pocket which was immediately struck out of his hand with a bayonet, and he was dragged to the top of the stairs by violence, where the Commandant, using the foulest language, struck him several times over the head with his hand, whilst the soldiers pushed him into the Comandancia. On arriving in the Comandancia, the abusive language of the Commandant still continuing, a large revolver was twice drawn on him by the Commandant, who threatened to take his life. That he was then asked by the Commandant why he carried the small revolver, and answered that, knowing the violent temper of the Commandant, and the threats of lashes and personal violence which he had made use of towards him, he had carried it in self-defence, on which he was again



violently abused by the Commandant and struck in the face with a revolver, and further threatened with death, a revolver loaded and cocked being put to his head. The Commandant also spat in his face. That after a short time, the Commandant's excitement having cooled, he was told by him that he (the Commandant) was aware that he (Mr. Magee) had injured him with the Government, and had threatened to assassinate him; the whole of which was politely but firmly denied, and he (Mr. Magee) begged the Commandant to reflect on the probability that he had been misinformed by persons ill disposed towards him. That the Commandant then stated that, whether he had been so misinformed or no, he had now gone too far to go back; that he hated him because he had declined to associate with him; that he intended to give him 500 lashes; that he intended to close the telegraph office, and that, therefore, four days would elapse before any interference from the capital could take place; that he, in that time, would flog him to death and would bury him; and that, when forces should be sent from the capital against him, he would resist as long as it was in his power to do so, and when nothing more could be done, he would set fire to the whole place.

That he attempted to reason with the Commandant, reminding him that he was the father of a large family upon whom his conduct would entail ruin and disgrace, but he answered that it was useless, as he had already ruined them and himself, and that he intended to kill him; further, that he had given a promise to flog him to death, and that he would fulfil it. That the Commandant then left him, placing sentries over him, and returned at the end of two hours and removed him to an inner and more strongly-guarded room, where he was kept in close confinement until about 3 o'clock, at which time a German gentleman, M. Noltenius, was allowed to come into the room for a moment to speak to him on business, the Commandant being present. That the Commandant then told M. Noltenius that if he (Mr. Magee) had any business matters to arrange he had better settle them at once, as he intended to kill and bury him that same evening, stating further that he intended to begin by the immediate application of 500 lashes. That M. Noltenius expostulated against such treatment, but in vain. That shortly afterwards Mr. Edwin James, the American Consular Agent, presented himself before the Commandant and delivered him an official protest against all these proceedings, which the Commandant received, threw on the ground, and stamped upon, at the same time threatening Mr. James with personal violence, and stating that he respected no foreign Consuls. Mr. James then withdrew after attempting to make a verbal protest, which he was not permitted to do. That shortly afterwards all the entrances to the Comandancia were closed, the troops were called to punishment parade, and he was brought out by an armed force and marched into the common guard-room, where he saw the mats, sticks, and other instruments of torture lying ready, the guard ready formed, and the Commandant at the head with a large loaded revolver in his hand. That by orders of the Commandant he was immediately seized and stripped naked, during which time he protested against such treatment as a British subject and British Vice-Consul, reminding the Commandant that he represented Her Majesty's Government, to all which the Commandant answered that he might leave the Vice-Consulate to whoever he pleased, as he would leave his bones there in the guard-house. That being overpowered by numbers (there being at least fifty soldiers present) he was thrown on the ground and was held by a number of soldiers, about fifteen, kneeling on his arms and legs and on his head and shoulders, from the weight of whom he has received injuries in his chest from which he still suffers great pain, and which may hereafter cause serious results. That he then received 100 lashes with sticks about half-an-inch in diameter and about four feet long, many of which were broken by the violence of the blows, the soldiers who inflicted the punishment being changed at every ten strokes in order that they might not slacken the force of the blows through fatigue, and several of them being themselves punished with blows for not striking with sufficient force to please the Commandant. That after 100 lashes the Commandant ordered the soldiers to stop for rest, and then sent for two glasses of brandy, one of which he offered to him and which he declined.

The flogging then continued, and about 110 more lashes were inflicted, after which the Commandant ordered the soldiers to desist, telling them they would continue flogging him in the morning. That he was again placed in close confinement, being suffering from the brutal treatment he had received, and being, moreover covered with blood, and kept until morning without food. The surgeon of the troops applied once water and vinegar to the wounds, no other dressing being

allowed. That at 9 in the evening the Commandant entered his room and inquired how he felt, on which he answered, Very bad; the Commandant then ridiculed him, telling him that he would feel better in the morning, as he would then receive 400 lashes more. The Commandant then called the Lieutenant and ordered him to send the soldiers to cut a fresh supply of mangle sticks for the morning. The Commandante then retired, leaving the room door open, and instructing the sentry that, should the prisoner move during the night, he was instantly to shoot him. That during the night the Commandant came twice into his room, once with a loaded revolver, and asked why he should not finish him; to which he (Mr. Magee) replied that he did not know. That at 6 o'clock in the morning the Lieutenant came to his room and told him that the Commandant ordered him to get up. Whilst he was dressing the Commandant came in and ordered him to follow him, and that he need not dress. He was again forced into the guard room, where the mats, sticks, and other instruments of torture were again made ready. He was again seized by the Commandant's order, but in the moment when the flogging was about to recommence, he begged the Commandant to listen to him for a moment, which was acceded to, the Commandant saying at the same time that, as they were the last words he would ever speak, he might speak them. He then led the Commandant aside, and begged him in the name of his family to accept 2,000 dollars and to allow him to endeavour to escape by running, even though the soldiers should make a target of him and shoot him while running, he being willing to lose his life by that means if by so doing he could escape the fearful torture of the lashes, and he feeling thoroughly convinced of the Commandant's intention to kill him by flogging. To this the Commandant replied by a refusal, stating that he had promised to flog him to death, and that he would keep his word. The Commandant then said that he would show him a telegram which he had received from the President of the Republic, and for that reason took him into the office of the Comandancia, where he (Mr. Magee) reasoned with him (the Commandant) and begged of him to release and spare his life. Perceiving that the Commandant began to yield, and that fear of the consequences of his authorized brutality had taken hold of him, he followed up the advantage he had gained reasoning with him for nearly an hour, at the end of which time the Commandant remarked that he thought he was losing his reason, and that if he (Mr. Magee) did not get out of his sight, he believed that he would shoot him. The Commandant then pushed him into another room, telling him to consider over some plan by which he (the Commandant) might escape the consequences of his acts, giving him half an-hour for reflection, and stating that he would reflect in like manner. In about twenty minutes the Commandant entered the room, and stated that there remained to him a choice of one or two ways, viz., that either Mr. Magee or himself should disappear from the country. That he (Mr. Magee) immediately replied that he would go, which was at once refused on the grounds that he (the Commandant) could not await the consequences of his past acts. That he (Mr. Magee) next proposed that the Commandant should go, to which he assented, requesting funds for the purpose, and letters of introduction to his (Mr. Magee's) friends on the coast, all of which was agreed to, and by his (Mr. Magee's) request, Mr. James, the United States' Consular Agent, was called to get the money referred to, and to conduct the Commandant on board the American steamer "Arizona" then lying in the port. That the Commandant then withdrew the sentinel from the door of the room in which Mr. Magee was a prisoner, and informed him that he would remain a prisoner until his own embarkation. That the Commandant then lay for nearly an hour in his hammock reflecting, during which time Mr. James constantly urged him to go on board, while M. Bulnes, an official of the Government, urged him not to go but to remain. That finally he resolved to go and at once began preparations for so doing. In about half-an-hour being ready, and before going, he sent for two glasses of brandy and requested him (Mr. Magee) to drink with him, which he, fearing to rouse his frenzy again, complied with, and after bidding one another adieu, the Commandant started for the steamer, ordering the Lieutenant to set the prisoner at liberty. That being almost naked, he (Mr. Magee) could not leave the Comandancia until he received some clothes, and while waiting for them General Solares arrived, and immediately took command of the troops and possession of the Comandancia, sending at once a file of the guard to take the ex-Commandant prisoner, but as this latter had escaped on board, the guard returned without him. That General Solares then sent a demand to the captain of the steamer to deliver the ex-Commandant Gonzalez to the laws of Guatemala, but meanwhile this latter



had arrived alongside the steamer "Arizona," where the passengers, infuriated at what had passed, refused to allow him on board, and on his attempting to ascend the ladder had shot at and seriously wounded him. That on his return to shore, ex-Commandant Gonzalez was made a prisoner by General Solares.

I, John Magee, British Vice-Consul at San José de Guatemala, having heard the above statement read, do hereby declare that the facts and deeds therein related are strictly and implicitly true; and further I do hereby solemnly protest against all such brutalities, injuries, insults, imprisonments, outrages, &c., upon myself personally, as also upon the persons of any of Her Majesty's loyal subjects whatsoever; and further, I do hereby hold responsible for all such outrages not only the person aforementioned, but also all those who were instigators or participators of the same. In token whereof I have hereby signed the same with my accustomed signature of office.

(Signed) J. MAGEE.

Guatemala, April 30, 1874.

---

Inclosure 2 in No. 5.

*Declaration of Alexander Downie Moncrieff.*

THAT, on the morning of the aforesaid day the United States' steam-ship "Arizona" anchored in the port, and he (Mr. Moncrieff) went off to visit her in company of an officer from the Comandancia; that, on the way on board, a boat from the steamer passed the visiting boat, and an officer from the former landed on the pier. In about an hour the officer who had landed returned to the steamer and stated that he had been detained on shore by a guard of armed soldiers, placed on the pier by the Commandant, who intimated that the officer had contravened the laws and shown disrespect to the Government of the country by landing before the Commandant had completed the official visit. It was only after much trouble and the interference of the United States' Consular Agent, that the officer from the steamer was allowed to re-embark.

Mr. Moncrieff then returned on shore in a boat belonging to the Honolulu bark "Chocola" in company with Captain Rugg of that vessel. On arriving at the pier, he learned that Commandant Gonzalez had given orders that none of the cargo of the "Arizona" should be landed on the pier, and, after leaving the steamer's manifest and bills of lading in his office, he proceeded to the Comandancia to ascertain the reason of such an order. In the Comandancia he found Commandant Gonzalez swinging in a hammock, the Administrator Bulnes seated at his side, and Mr. Bromberger, a merchant of San Francisco, seated near the door. Saluting the company, and in reply to the questions of Commandant Gonzalez, he (Mr. Moncrieff) stated that, having been informed by the people on the pier that the Commandant had forbidden any cargo from the steamer to be landed, he had called to learn, and, if possible, to remove, any obstacle to the despatch of the steamer. The Commandant interrupted this statement, and desired M. Bulnes to explain it to him. Turning to M. Bulnes Mr. Moncrieff proceeded to make the same observation in English, when M. Bulnes started up from his chair exclaiming, with an obscene oath, that foreigners were not wanted there, nor any language except Spanish. He then went into an adjoining room, from which he brought a chair, and, along with the Commandant, invited Mr. Moncrieff to be seated. He (Mr. Moncrieff) begged to be excused from seating himself on account of the urgent necessity of his business requiring immediate despatch; and, turning to Mr. Bromberger, requested him, in English, to inform the Commandant of the cause of his having presented himself. The Commandant said, he had forbidden the discharge of the steamer's cargo because there had been no application made to him for permission to proceed with the same. He (Mr. Moncrieff) said that, if that were the only reason, he would at once remedy it by making the application, and was proceeding to state that, by a special agreement between the Government of Guatemala and the steam-ship Company such application was dispensed with, when Commandant Gonzalez started from his hammock, and with many obscene and abusive epithets, and shaking his fist in Mr. Moncrieff's face, said that he (Mr. Moncrieff) had for a long time been playing with and humbugging him (the Commandant), but that now it should be seen who had the power, and whether or not he could enforce his will with "palos" (lashes) and bullets. He continued,

‘As for your friend Magee, I will send for him now and give him five hundred lashes, and we will see if he will interfere with me again. Mr. Moncrieff, turning to Mr. Bromberger, requested him in English to witness that the Commandant had threatened the person and life of the British Vice-Consul. The Commandant then went to the door, and calling his Lieutenant, ordered him to take a guard and arrest Mr. John Magee, and bring him alive or dead to the Comandancia. “If he resists, shoot him,” were his words. Turning to Mr. Moncrieff the Commandant, making use of further obscene language, raised his hand to strike him; but, changing his mind, ordered him under arrest, and had him put in a room, giving orders to the guard not to allow any one to communicate with him. Shortly afterwards Mr. Moncrieff saw a number of soldiers enter the Comandancia with Mr. John Magee in their midst, a prisoner. After an interval of a quarter of an hour Mr. Moncrieff was taken into the Commandant’s office, where he found Mr. Magee and the Commandant Gonzalez. On his entry the Commandant took up a Deringer pistol, and holding it to Mr. Magee’s head said, with many obscene and disgusting words, “Magee, I am going to shoot you. I will give you 500 lashes and then shoot you. If any one should be sent to supersede me, I will put a bullet through your head before I give up the command. They may shoot me afterwards, but you will be buried first.” The Commandant, after repeating similar threats to Mr. Moncrieff, left the room, and was absent about half an hour. During this interview Mr. Magee, in talking over the state of affairs, said to Mr. Moncrieff, “I do not think they will touch you now, but may probably let you out. In that case, try to communicate to Mr. Scholfield at Guatemala on account of these outrages.” Mr. Moncrieff asked, “In the event of the telegraph office being closed by the Commandant, do you wish me to go personally to Guatemala?” Mr. Magee replied, “No, I should like you to remain in this port. You have seen the beginning, I should like you to be present at the end.”

Shortly after this conversation took place the Commandant returned, and a young man named Santiago Villavicencia, a clerk of Mr. Magee, was brought into the room, and to him the Commandant made use of much abusive language, accusing him of plotting with Mr. Magee and Mr. Moncrieff to assassinate him, the Commandant. Mr. Villavicencia respectfully and decidedly repudiated the charge, when Commandant Gonzalez replied, “I will allow you to go just now, but hereafter I will have you up and give you what I am about to give your employer, that is, 500 lashes and four bullets.”

Turning to Mr. Moncrieff the Commandant said “I arrested you because the Company of which you are the Agent showed disrespect to me and to the Supreme Government of this country by sending an officer on shore before the official visit was made this morning.” Mr. Moncrieff defended the Steamship Company, on the ground of their having a special contract with this Company, in regard to holding communication with the shore immediately on the arrival of any of their steamers. He defended himself on the grounds that he had no control over the officers of the Company’s steamers, so that even had they contravened the laws of the Republic he could not be held responsible for their actions. The Commandant then told Mr. Moncrieff and Mr. Villavicencia that they were at liberty and might go.

Immediately on being released, Mr. Moncrieff endeavoured to communicate with Mr. Scholfield, Esq., Her Britannic Majesty’s Chargé d’Affaires in Guatemala, but found that the Comandante had closed the telegraph office and placed a guard at the door. Mr. Moncrieff then sent off Mr. Villavicencia on horseback with instructions to telegraph from Escuintla to Guatemala, advices of the outrages being perpetrated in San José. Having written a statement for the officer in command of Her Britannic Majesty’s ships in Panama, and obtained the steamer’s clearance, Mr. Moncrieff went on board the “Arizona,” where he stayed about two hours, returning on shore about 4 o’clock. On the pier he met Mr. Edwin James, Consular Agent, United States’ Army, who told him that Comandante Gonzalez had inflicted on his prisoner the lashes he had threatened in the morning. Mr. Bromberger, who was on the pier, said to Mr. Moncrieff, “For God’s sake return on board the steamer, as Bulnes and the Comandante have sworn that they would give you lashes as well as Magee, and that afterwards they would shoot you both.” Mr. Moncrieff went up to his office, and wrote a further statement to Her Britannic Majesty’s Naval Authorities at Panama, which was certified by Mr. James and two other gentlemen; he then begged of Mr. Noltenius, a German gentleman, to go out on the road, and should he meet any officer or force coming to Mr. Magee’s relief, to advise great caution, as Comandante Gonzalez had



sworn to shoot his prisoner should any one come to supersede him. Having written to Captain Morse, of the "Arizona," requesting him to delay the departure of his ship till the following day, Mr. Moncrieff requested Mr. Donnelly (Mr. Magee's chief clerk), to take the note on board the steamer and to remain there until further advices. Having business of the Steamship Company to attend to, Mr. Moncrieff remained in the office till 11.30 at night, when he received a note from Mr. Magee as follows:—"Solares will be down in the morning at daybreak; go out on the road and tell him he must be careful how he enters, as this fellow will shoot me as soon as he knows it."

Fearing that M. Noltenius might have passed General Solares on the road, Mr. Moncrieff procured a horse and went some miles into the interior, where he waited till half-past 6 o'clock in the morning, when General Solares came along with M. Noltenius, and all then proceeded to San José, where, the General taking charge of the Comandancia, all danger of further outrage ceased.

Mr. Moncrieff here desires to call the attention of Her Majesty's Government to the fact that he had, two weeks previous to the outrages related above, personally warned the Chief Minister of the Government in the capital, of the violent and unscrupulous character of Commandant Gonzalez, of his having assaulted a native of one of the neighbouring States (a clerk in Mr. Magee's employ), and of the serious results that would undoubtedly follow should such an outrage be attempted on any of Her Majesty's subjects, and he further holds the Government of Guatemala responsible for all the outrages committed on his person, inasmuch as that they were well aware of the very bad antecedents of the two chief officers, viz., Gonzalez and Bulnes, whom they had appointed to the military and civil commands in the port of St. José.

And he further declares that, under Divine providence, he and the other British residents in the port of St. José, owe their lives in the first place to the courage and prudence of Camilio Aceituno, the telegraph operator in the Port of San José, and, in the second, to the energy and decision of Henry Scholfield, Esq., Her Britannic Majesty's Chargé d'Affaires for Central America.

I, Alexander Downie Moncrieff, having carefully read over the above statement, do hereby solemnly declare the same to be a strict and impartial statement of the facts as they occurred; and I do hereby protest against all such imprisonments, insults, outrages, abuses, &c., upon myself personally, as also upon the persons of Her Majesty's loyal subjects whatsoever. In token of which I have hereby signed the same with my accustomed signature.

(Signed) A. D. MONCRIEFF.

Guatemala, May 2, 1874.

### Inclosure 3 in No. 5.

*Mr. James to Mr. Houben.*

Sir,

*San José, April 26, 1874.*

ON the arrival of the steam-ship "Arizona" at the port on the morning of the 24th instant, the chief officer of the ship came ashore to see Mr. Magee about discharging his ship. On his return to the steamer he was met by the Comandante on the head of the pier, who told him he would not permit him to embark. The officer reported the case to me. I at once went to the Comandante and told him he must not interfere with American sailors passing to and from their ships, so he let him off. An hour after I received a message that Mr. Magee and Mr. Moncrieff were prisoners, and in prison by order of the Comandante. I went to the Comandante to inquire what he had arrested them for. His reply was, he would release Mr. Moncrieff, but he would give Mr. Magee 500 lashes to-day, and to-morrow he would shoot him. His reasons:—He had sent for Mr. Magee to come to his house. Magee, having a sore foot, sent back word he could not come. The Comandante sent word to Mr. Magee to state his reasons for not coming in writing.

Magee's written reasons were, he had a sore foot; and besides, his position as British Vice-Consul exempted him from appearing.

The Comandante then sent a guard of soldiers to bring him, and if he would not come, to arrest him or shoot him.

The soldiers went to the house of Mr. Magee and took him prisoner.

Before leaving the house Mr. Magee put a pistol in his pocket.

On appearing before the Comandante (who met him going up stairs) he asked him why he had brought that pistol with him.

Mr. Magee replied, "Knowing you to be a very violent man, I carry this pistol to defend myself."

The Comandante then struck Mr. Magee in the face several times, and told him to-day he would give him 500 lashes, and to-morrow he would shoot him.

This was about 12 o'clock (noon).

I did not think the Comandante would dare to carry out his threats, but I was very much mistaken; for at 4 o'clock P.M. the soldiers were formed, the bugles sounded, and Mr. Magee was brought up to be lashed.

I at once went to my office and wrote a protest, in the name of the United States, against such a disgraceful outrage against humanity, civilization, and all laws, human and divine, but he would not receive my protest or listen to me in any way. I was rudely put down stairs by the soldiers, and he carried out his shameful and infamous outrage on the person of a representative of a civilized and Christian nation.

I tried to telegraph you several times during the day, but the Comandante had seized the telegraph and would permit no communication on that day, so I acted on my own judgment, and am responsible for all my actions, and will accept any result they may entail; and if my conduct has exceeded my official duty, I can only say I will be satisfied with any action you may conceive it your duty to take in reference to the whole course of this disgraceful affair. My conduct will never bring a blush to the cheek of an American.

During the whole course of the day I could not get an opportunity to tell the Comandante of the dreadful result of his conduct.

This day, all day, he was blind and stupid with drink and revenge. But something must be done. Mr. Magee had received 210 lashes, the first part of the threat had been carried out, and the second was that to-morrow morning Mr. Magee must die. Nearly every foreigner had fled the port.

I determined to save his life, whether it was my official duty or not; whether I saved my own life or not. I waited till morning, got up very early, that I might see the Comandante before he had taken any drink.

About 7 A.M. I saw the Comandante bringing Mr. Magee out. He formed the soldiers, and was ready to flog Mr. Magee again.

I immediately went up to him and told him not to attempt to go any farther with this infamous outrage. He said he was going to give Mr. Magee more lashes and then shoot him. I told him it would ruin him and bring misfortune on his country, perhaps ruin. He listened to me and began to think and understand his situation. He said, "I am ruined any way, and before the event I will kill Mr. Magee."

He then says, "I will flee the country; and if Mr. Magee will give me money I will go aboard the steamer if you will put me safely there." Mr. Magee at once said, "I will give you all the money you want." I pledged him the protection of the American flag.

At this time the captain of the "Arizona" (Captain Morse) sent me word that he was going to leave.

I wrote to him a note, imploring him to delay an hour longer.

I had the money in my pocket, and the Comandante was ready to go. He bid Mr. Magee good-bye and told him he was free. I walked down the pier with him, and we got into the boat together and pushed away.

I had now succeeded in saving Mr. Magee's life, and now risked my own; for when the boat had arrived at the steps of the steamer's ladder I got out first, the Comandante following me, with one foot on the steps and the other still in the boat, when the passengers, armed with pistols, opened fire on the Comandante, after I had promised him the protection of our flag. It was on this condition he had agreed to spare Mr. Magee. He received two mortal wounds, stepped back into the boat, and went to the shore.

He now lies in a dying condition. I regret this last outrage.

In justice to Captain Morse, I must say he did all that he could to prevent it.

I am, &c.

(Signed) EDWIN JAMES,  
United States' Consular Agent.



## Inclosure 4 in No. 5.

*Señor Soto to Mr. Scholfield.*

(Translation.)

Sir,

*Guatemala, April 25, 1874.*

YESTERDAY, at 2 o'clock in the afternoon, you were good enough to call on me at the Office of the Minister of Foreign Affairs, in order to show me a telegram you had just received, from which it appears that Mr. John Magee, the British Vice-Consul was imprisoned by order of the Comandante of the Port of San José, one José Gonzalez, a native of Spain, in the service of the Government. I immediately introduced you to the President of the Republic, who, after having received the information you brought, instructed the Minister of War, to order General Solares, who was then in Escuintla, to proceed immediately to San José, and to set Mr. Magee at liberty, at the same time ordering the Comandante Gonzalez to present himself to the Government, for the purpose of giving an explanation of his conduct, and in case of his having interrupted the telegraphic communication (with this city) to have him brought a prisoner to the capital.

This order was given to General Solares, because the Inspector of Telegraphs had stated that telegraphic communication was not open with San José, in consequence of the office having been closed by order of the said Comandante Gonzalez, according to his belief. Had there been telegraphic communication with the port, the order for the liberation of Mr. Magee would have been given direct.

About half-past 5 the telegraph began to work again, and then it was known that the Comandante Gonzalez had ordered to be inflicted on Mr. John Magee, Her Britannic Majesty's Vice-Consul, 210 blows with a stick.

As soon as the Government knew of this crime, it gave orders, as you know, to the Political Chief of Escuintla to proceed to San José with the force of the garrison under his command, so that General Solares might more effectually capture the criminals and all concerned in such a criminal act. And in order that none of these might be able to escape, peremptory instructions were at once given to the authorities on the frontiers of Salvador and Mexico, so that, under no circumstances whatever, should the crime to which I refer go unpunished.

Later, the President, not satisfied with the measures already taken, went in company with the Minister of War to the telegraph office, where he remained until midnight, giving orders that, at any risk, the life of Vice-Consul Magee should be saved, inasmuch as the distance (from the port) did not permit of any other mode of action more efficacious.

The measures thus taken produced the result that Mr. Magee was protected from fresh outrages, and his life was saved, it having been imminently threatened by the fury of the Spaniard Gonzalez, who, on the arrival of General Solares, went to the United States' steamer "Arizona," in search of an asylum.

As soon as the Government knew of this, it requested the United States' Minister to give instructions to the captain of said steamer that, under no circumstances, should the fugitive Gonzalez be received on board. The Minister gave the order requested, and not only was asylum denied him, but, as I am informed, some one on board the steamer shot Gonzalez; the details of this circumstance have not yet reached the Government. In consequence, Gonzalez was compelled to return to shore, where he was immediately captured by General Solares, as well as all those who appear to have aided and abetted the said Comandante.

The unjustifiable act that I have related causes me, as an act of duty, to address you, in anticipation of any claim on your part, with the object of assuring you that an occurrence so extraordinary and criminal has caused the greatest pain and indignation to my Government, which, recognizing all the grave importance of what has happened, has manifested, from the moment in which information was received, all the energy and interest which are due to the friendly relations which have existed, and still exist, between the Government of Her Britannic Majesty and that of Guatemala.

You are a witness of the conduct of my Government, anxious to clear itself of the apparent guilt and of the manner in which it has deplored the outrage inflicted on the Consular Agent of Her Britannic Majesty.

My Government, Sir, which sincerely desires to cultivate the best relations with foreign Powers, and especially with Great Britain, is disposed, in view of so deplorable an event, to give a further proof of this desire, and that it does not and cannot consent that any foreigner that may come to Guatemala shall be injured

either personally or pecuniarily, but that on the contrary, he shall receive the hospitality of this country, and shall enjoy all the guarantees and security offered by the most civilized nations. Therefore, you may rely upon it, that the authors of the criminal act I have referred to, shall be punished with the utmost rigour of the law; that my Government will give to that of Her Britannic Majesty the most complete satisfaction; and that it will also make proper reparation as soon as it shall receive the result of the inquiries that have been ordered to be made.

(Signed) MARCO A. SOTO.

---

Inclosure 5 in No. 5.

(Translation.)

Protocol of the Conference held in the Foreign Office of Guatemala, at 1 o'clock in the afternoon of the 1st of May, 1874, between the Licenciado Don Marco A. Soto, Minister of that Department of the said Republic, and Mr. Henry Scholfield, Her Britannic Majesty's Chargé d'Affaires, with the object of agreeing on the satisfaction which, on the part of Guatemala, has to be given to the English Government in consequence of the outrage inflicted, in the port of San José, on the British Vice-Consul, Mr. John Magee, by the Commandant Don José Gonzalez, a native of Spain, in the service of the Government of the Republic.

FIRST, the said Chargé d'Affaires stated that, convinced that the Government of Guatemala was properly disposed to put an end to this matter in a manner satisfactory to both Governments, as had been communicated to him in a despatch from this Department, dated 25th April last, in which it was explained to him—

“That the authors of the criminal act referred to should be punished with the utmost rigour of justice.

“That this Government would give to that of Her Britannic Majesty the most complete satisfaction, and would also make corresponding reparation as soon as the result of the investigations, which had been ordered to be made, should be known.”

The Chargé d'Affaires being convinced of this, and the first steps having been already taken, said that he wished to come to an agreement, in a more explicit manner, as to the definite arrangement of this business.

The Minister of Foreign Affairs explained that his Government, in conformity with what had been offered to Her Britannic Majesty's Chargé d'Affaires, had, through the Supreme Court of Justice, already given orders to deliver the parties inculpated to the ordinary Tribunals for their trial and punishment, according to the laws of the country, because the outrage had been committed within the territory of the Republic; the Government of Guatemala believing that by this step is placed in evidence the best satisfaction it can offer to Her Britannic Majesty's Government, and which is in conformity with the practice of the most polished nations.

Mr. Scholfield said that he was satisfied with this arrangement of the Government.

Second. As a proof of the desire that the Government of Guatemala entertains to preserve the best relations with that of Her Britannic Majesty, and in proof of the profound feeling of sorrow with which it has witnessed the outrage inflicted on Vice-Consul Magee, the Government will give orders to salute the British flag, in the port of San José, with twenty-one guns, the day that may be agreed upon with Her Majesty's Chargé d'Affaires.

Third. Her Majesty's Chargé d'Affaires also demands an indemnity for the outrage inflicted on Vice-Consul Magee by the Comandante Gonzalez.

The Minister for Foreign Affairs represented that the Government of Guatemala does not think itself under the obligation to grant such indemnity:

1st. Because Mr. Magee, as the Chargé d'Affaires is aware of, has officially declared that he neither wishes nor desires his Government to make any claim, nor will he personally make any;

2ndly. Because the Government of Guatemala thinks that it is not the case for granting an indemnity, according to the general principles of justice and the special circumstances of the fact which has been the cause of this claim.

But the Government of Guatemala now places on record that, if Her Britannic Majesty's Government shall, when it shall have a full knowledge of the matter, and



of the conduct of the Government of Guatemala, and of the manner in which it has deplored this event, should be of opinion that it ought to ask for an indemnity, and should insist upon it, notwithstanding the contrary resolution of the outraged Mr. Magee, then the Government of Guatemala will enter, with that of Her Britannic Majesty, into the negotiations convenient to arrange this point.

Fourth. It was finally agreed that, in these terms, the affair to which this Protocol refers should be arranged, and that in future the Government of Her Britannic Majesty will not make any claim on account thereof, excepting that which may have reference to the IIIrd Article, treating of indemnity.

In witness whereof the present Protocol is signed and sealed, in duplicate, by the Licenciado Don Marco A. Soto, Minister for Foreign Affairs, and Mr. Henry Scholfield, Her Britannic Majesty's Chargé d'Affaires, obliging themselves to the fulfilment of what is stipulated on the part of their respective Governments, in Guatemala, May 1, 1874.

(Signed)

H. SCHOLFIELD, *Her Majesty's Chargé d'Affaires.*

M. A. SOTO, *Minister for Foreign Affairs of Guatemala.*

### No. 6.

*General Negrete to the Earl of Derby.—(Received June 12.)*

M. le Ministre,

21, Bedford Square, London, June 12, 1874.

I HAVE the honour to acknowledge the receipt of your Excellency's despatch of the 22nd last May. I am very glad that, as your Excellency apprises me, Her Majesty's Government have learned with satisfaction, by a telegram from the Acting British Consul-General at Guatemala, that the Guatemalan authorities are taking proper steps in the matter; and they trust that the spontaneous action of the Guatemalan Government will be such as to render it unnecessary for Her Majesty's Government to make any demand upon them.

Now I have the honour to inform your Excellency that I just received a despatch from his Excellency Señor Don Marco Aurelio Soto, Principal Secretary of State for Foreign Affairs for the Government of Guatemala, about the Gonzalez affair, and I should be very glad if your Excellency would be kind enough to receive me at the Foreign Office, at the hour most convenient to you, so that we may hold a conference on the subject.

I have, &c.

(Signed) P. R. NEGRETE.

### No. 7.

*Vice-Consul Magee to Señor Samayoa.—(Communicated to the Earl of Derby by General Negrete, June 13.)*

(Telegraphic.)

San José, April 25, 1874, 1:50 P.M.

AGRADEZCO à U. su fina y pronta accion en mi dificultad. Le debo la vida y no lo he de olvidar, é igualmente al Señor Presidente, à quien se servirá U. anticipar las grácias de mi parte.

(Firmado) J. MAGEE.

(Translation.)

(Telegraphic.)

San José, April, 25, 1874, 1:50 P.M.

I thank you for your fine and prompt action in my difficulty. I owe you my life, and shall not forget it, and likewise to the President, to whom you will please to anticipate my acknowledgments.

(Signed) J. MAGLE.

## No. 8.

*Mr. Scholfield to Señor Soto.—(Communicated to the Earl of Derby by General Negrete, June 13.)*

Sir,

*Guatemala, May 2, 1874.*

I HAVE the honour to acknowledge the receipt of your Excellency's despatch of April 25, informing me of the outrage on Vice-Consul Magee, at San José, and of the steps taken by the Government of the Republic in connection therewith.

I cheerfully bear witness to the horror and indignation with which, not only all the members of your Government, but all classes of society in Guatemala, have reprobated this deplorable event; and I have seen with the greatest satisfaction the energy and good-feeling that were displayed by the President and all the Ministers, who, by their thoughtfulness and promptitude, have avoided what at one time threatened to become a catastrophe for the Republic.

The frank and loyal explanations and apologies so spontaneously tendered to my Government reflect the utmost honour on this Administration, who have thus proved that they sincerely desire to protect, with equal rights, the native and the foreigner.

In congratulating myself on the settlement of this matter, I have to thank your Excellency for the conciliatory and friendly manner in which the negotiations have been conducted.

I avail, &c.

(Signed) HENRY SCHOLFIELD.

## No. 9.

*The Earl of Derby to Mr. Scholfield.*

Sir,

*Foreign Office, June 13, 1874.*

I HAVE received and laid before the Queen your despatch of the 5th ultimo, giving full details of the outrage recently committed on Mr. Magee by Colonel Gonzalez, and I have now to acquaint you that Her Majesty's Government entirely approve your proceedings in the matter, as therein reported, and I have to convey to you their sense of the prompt and energetic manner in which you have urged upon the Government of Guatemala the necessity of affording full satisfaction for this scandalous indignity inflicted upon one of Her Majesty's Consular Officers.

It is the intention of Her Majesty's Government to insist upon due reparation, and instructions will be furnished to you as soon as they have had time to consider and determine the extent of the reparation and compensation which it will be proper to exact.

I am, &c.

(Signed) DERBY.

## No. 10.

*The Earl of Derby to Mr. Scholfield.*

Sir,

*Foreign Office, June 13, 1874.*

I HAVE to acquaint you that General Negrete called on me this day, and left with me the inclosed papers\* relating to the outrage on Mr. Magee by Colonel Gonzalez. I told him I had only just received from you the details of the case, and was not as yet prepared to discuss it.

General Negrete seemed very anxious that the case should be treated here, which I declined, saying that I should give you instructions in the matter.

He then requested to know whether he might publish in the newspapers the documents he had received from his Government. I told him that was a question between himself and his Government, in which I could not interfere.

I am, &c.

(Signed) DERBY.



## No. 11.

*Telegram sent to Mr. Scholfield, through Her Majesty's Consul at Panamá.*

*Foreign Office, June 16, 1874.*

YOUR proceedings respecting outrage on Vice-Consul Magee, as reported in your despatch of the 5th ultimo, are entirely approved.

It is the intention of Her Majesty's Government to require full satisfaction.

## No. 12.

*Lord Tenterden to the Secretary to the Admiralty.*

Sir,

*Foreign Office, June 16, 1874.*

I AM directed by the Earl of Derby to request that you will state to the Lords Commissioners of the Admiralty that his Lordship has received, by the mail from Guatemala, which arrived on the 12th instant, a report from Her Majesty's Chargé d'Affaires of the details of the outrage committed upon the British Vice-Consul at San José, of which telegraphic intelligence had previously been forwarded by him.

It will not be possible for Her Majesty's Government to send instructions to the Chargé d'Affaires by the mail of to-morrow morning, as so grave a matter requires full consideration; but he will be informed that it is the intention of Her Majesty's Government to insist upon full reparation for the indignity inflicted upon a Consular officer of Great Britain.

Among other measures of redress, a salute to the British flag will be required. The Government of Guatemala have offered that this should be given, and Her Majesty's Government will probably demand that it shall be given in the most public manner possible. The exact instructions in regard to the manner in which Her Majesty's Government will expect the salute to be tendered cannot be at present determined on, but Lord Derby is of opinion that it might be as well that an intimation should be conveyed to the Admiral in command of Her Majesty's naval forces on the Pacific station that a British naval force will probably be required to be present at San José on the occasion, and that he should, therefore, be in readiness to either proceed himself upon this service, or dispatch the next Senior Officer on the Station upon it, in case instructions to that effect should be sent to him by the succeeding mail.

Copies of the despatch from Her Majesty's Chargé d'Affaires, and of the documents inclosed in it, will be furnished to the Admiralty hereafter.

I am to add that the reparation which will probably be demanded will not be confined to a salute, but will comprise, among other requirements, a demand for a considerable pecuniary indemnity.

I am, &c.

(Signed) TENTERDEN.

## No. 13.

*Lord Tenterden to the Secretary to the Admiralty.*

Sir,

*Foreign Office, June 16, 1874.*

WITH reference to my letter of this day's date, I am directed by the Earl of Derby to transmit to you, for the information of the Board of Admiralty, and for communication to Admiral Cochrane, by this evening's mail, printed copies of correspondence respecting the outrage on the British Vice-Consul at San José.

I am, &c.

(Signed) TENTERDEN.

## No. 14.

*The Earl of Derby to Mr. Scholfield.*

Sir,

*Foreign Office, June 16, 1874.*

I TRANSMIT to you herewith for your use a printed copy of the correspondence respecting the outrage on Vice-Consul Magee.

A copy has been forwarded to the Admiralty for communication to Admiral Cochrane.

I am, &c.  
(Signed) DERBY.

## No. 15.

*General Negrete to the Earl of Derby.—(Received June 18.)*

(Translation.)

M. le Ministre,

*Legation of Guatemala, 21, Bedford Square,  
London, June 16, 1874.*

THE Undersigned, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the Government of Guatemala to that of Great Britain and Ireland, has the honour of addressing his Excellency the Right Honourable the Earl of Derby, Her Britannic Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs, respecting the outrage committed by Commandant Gonzalez on the person of Vice-Consul Magee.

Let me be allowed to remind your Excellency that, both in my first note, dated May 14 last, on this disagreeable event, and at our conference on the 16th of the same month of May, I not only expressed my regret at the news of that outrage, but also the very rational wish that Her Majesty's Government should suspend all unfavourable judgment until we should receive authentic documents; and it is satisfactory to state in this note that the office under your Excellency's charge, as well as the Legation which I have the honour of presiding over, have kept, as they both still keep, a profound and discreet silence, whilst some inconsiderate papers have been attacking the Government of Guatemala and all the central American Republics, its allies and sisters, without any justification for their attacks from authentic documents. As this Legation is now in possession of them, and reserving the refutation of those hostile papers for a fitting time, it is my first duty, after the conference which your Excellency and I had on the 13th instant respecting the outrage, to inform you, as I have the honour of doing, in writing, in this formal despatch of the outrage committed, which all classes of society have condemned, for which the authorities have prosecuted and imprisoned Gonzalez, for which they have afforded immediate relief to Magee, and in which the enlightened and energetic Government of Guatemala, under the Presidency of General Don Rufino Barrios, as Supreme Chief of that Republic, who did everything to vindicate the country, has behaved so perfectly well for the spontaneous satisfaction of justice and in honour of England, that no Government either of America or of Europe could have done so in a higher degree. Let it not be supposed that the Government of Guatemala is proud of its exalted proceedings; no, the Government of Guatemala is modestly—ay modestly—conscious of having observed the principles of universal justice in prosecuting the evil-doer and protecting the injured; of having observed the prescriptions of international law applicable to the relations between Guatemala and England; of having fulfilled the pleasing obligations of the cordial friendship which has existed between the two Governments without a moment's interruption for half a century; of having fulfilled, in fine, the high and sacred mission of every Government—that of administering justice in its territory, and giving proofs of respect to foreign governments, as the Government of the Republic of Guatemala has done now.

I proceed, M. le Ministre, to show this by authentic documents, here annexed, which I shall make observations upon, after giving an account of the outrage.

Don José Gonzalez, Colonel in the Guatemalan army, native of Spain, was Commandant of the port of San José in that Republic, on the coast of the Pacific Ocean.

Mr. John Magee was agent for a house for mercantile consignments called Company of Costa, Grande and Magee; he is an English subject, and has been Her Britannic Majesty's Vice-Consul at that place for a short time.

On the 24th of April last the Commandant ordered that Magee should be called



before him, whether as agent of the Company or as Her Majesty's Vice-Consul is not known, nor is the purpose of the summons known; on this, as well as on what took place afterwards, the Court of Justice of Guatemala is making due inquiries with praiseworthy activity. Mr. Magee having refused to appear, with or without reason, was taken by soldiers before the Commandant, who insulted him, threatened him with death, and ordered that he should be flogged. The telegraph from the port of San José to the capital of Guatemala then began to act, and the President of the Republic immediately by telegraph ordered General Solares, the military Chief nearest to San José, to proceed by forced march to the port to save Magee, and to arrest the Commandant and his accomplices. This was done, but Gonzalez, on the approach of General Solares, sought refuge in the American steamer "Arizona," which repulsed and fired at him, wounded him, and compelled him to return to the port, where he was taken by Solares. Meanwhile General Barrios, the President of the Republic, and Señor Don José M. Samayoa, his Minister of War, left the palace and took up their station at the telegraph office, where they passed the night, giving such judicious orders, that they not only saved Magee, but they induced the American Minister, at the instance of the Government, to prevent the escape of Gonzalez in the "Arizona," which was on the point of continuing its voyage, and they also prevented his escape by the frontiers of Salvador and Mexico, for the Government desired the capture of Gonzalez at any cost, and he was captured.

The day after he had undergone the flogging Magee went on board the steamer "Arizona," cheerful, as a telegram says, and glad to have saved his life, both because the soldiers who flogged him did not act with more severity, or he must have died, and because they refused to carry out the threats of Gonzalez to put him to death.

Gonzalez and his supposed accomplices having been taken to Guatemala in custody, judicial proceedings were begun to ascertain their guilt or innocence. Meanwhile, Mr. Scholfield, Her Majesty's Chargé d'Affaires, and Señor Soto, Minister for Foreign Affairs of Guatemala, began to treat on this disagreeable event. Then seeing on the one hand that the only guilty person was Gonzalez, and on the other hand that the Government had, not only spontaneously but vigorously, saved Magee from the rage which, as appears from the personalities, Gonzalez had exhibited, Mr. Scholfield and Señor Soto agreed to a Protocol signed a week after the outrage, on the 1st of May last, in which "Mr. Magee appears declaring officially that he does not want or desire his Government to make any reclamation, nor will he do so himself personally," and that, for the honour of Great Britain, twenty-one cannon-shots were to salute the English flag in the port of San José. Nevertheless, the Government of Guatemala, in courtesy to that of Her Britannic Majesty, caused it to be stated (Article III of the Protocol) that if, notwithstanding the noble and generous declaration of the outraged Mr. Magee, the English Government should demand indemnification, the two Governments would enter into negotiations; and the Protocol concludes by declaring in the IVth and last Article, that Her Britannic Majesty's Government would not make any reclamation unless it might be one referring to the indemnification already renounced by the Vice-Consul Mr. Magee, who confessed that he owes his life to the Government of Guatemala. This is the simple account of this disagreeable event.

Let us now, M. le Ministre, commence our observations on the documents to which I have previously referred, for the better elucidation of the fact, and the clearer judgment of it.

We will begin at once by examining the telegraphic message which Mr. Magee addressed to Señor Samayoa, the Minister of War, on the day after the outrage, a copy of which, duly and formally attested, I had the honour of placing in your Excellency's hands at our conference on the 13th of the present month of June. The telegram to the Minister Señor Samayoa says:—

"I thank you for your fine and prompt action in my difficulty. I owe you my life and shall not forget it, and likewise to the President, to whom you will please to anticipate my acknowledgments.

(Signed) "J. MAGEE."

Such is Mr. Magee's spontaneous expression. He declares that he owes his life to the Government. Therefore he makes no claim on the Government for indemnification. This shows that, if unfortunately there was a functionary who, wrongfully employing his soldiers, committed an outrage, there is, in the person of Mr. John

Magee, Her Britannic Majesty's very worthy Vice-Consul, a very distinguished gentleman who does not want to put a price upon the outrage committed on him by a functionary unworthy of the post which he filled. This honourable disinterestedness on the part of Mr. Magee proves that he is not one of those adventurers who traffic in personal outrages to get rich all at once, in exchange for a few or many blows which they provoke, or for a week or months of imprisonment which they long for in order to make profit out of it by means of a Consular title, and relying upon the support of a strong Government against a weak one. The Legation of Guatemala in London, M. le Ministre, cannot but raise Mr. Magee to the highest degree in this despatch, not because the worthy Vice-Consul of Her Majesty the Queen has waived any claim to a few thousands of pounds sterling, which would not affect the public Treasury of that nation, little as it is, but because Mr. Magee appears as a just and unblemished man, who had rather make his fortune by degrees in honourable labour as a commercial member of the "Company of Costa, Grande, and Magee," to which he belongs in the Port of San José de Guatemala, than present himself as a rich man all at once, with the brand on his brow of the valuation of the few or many blows which were given him, not as Vice-Consul but as John Magee. His Excellency the Earl of Derby will excuse me for saying so much in this despatch in honour of Mr. John Magee, Her Britannic Majesty's Vice-Consul; but the voluntary and spontaneous renunciation which he has made of that indemnification is so praiseworthy that he deserves the most extensive commendation—let it be given to him in accordance with the grandeur of his action.

Let us now comment upon the printed collection of sixteen pages which, formally and duly attested as authentic, I had the honour of placing in your Excellency's hands at the aforesaid Conference on the 13th of the present month of June; the first leaf serving as the title. "Despatches and Protocol relative to the affairs of the British Vice-Consul Mr. John Magee."

The first document which meets our view is a note, pp. 3 to 7, dated 25th April last, from the Minister for Foreign Affairs, Señor Soto, to Her Majesty's Chargé d'Affaires, Mr. Scholfield. There it is stated that when this gentleman went to the office to give information of the outrage which, according to the telegram, was then going on, Señor Soto immediately took him to the President of the Republic, General Barrios, who, on receiving the information, directed the Minister of War, Señor Samaoya, to send General Solares and his troops at once to San José to save Magee and to capture Gonzalez; that the President and the Minister, leaving the easy chairs of the Government Hall, passed the night on the benches of the telegraph office, giving orders to save the life of Magee; that in order to prevent the escape of Gonzalez to Mexico or to Salvador, telegraphic messages were speedily sent to the authorities of those frontiers; that to prevent his getting asylum in the American steamer "Arizona," the Government applied to the Minister of the United States in Guatemala, who acted in concert; and, finally, Señor Soto says that this occurrence, so irregular and criminal, has caused great pain and indignation to the Government of Guatemala, which had acted with the energy and interest required for the sake of the good relations which have existed, and do exist with Her Britannic Majesty's Government; of this conduct Mr. Scholfield is witness, as well as of how much the outrage inflicted on Mr. Magee has been deplored; and he concludes by stating that the sincere desire is to cultivate the best relations with foreign Powers, and especially with Great Britain, and that the Government is disposed on occasion of such a painful occurrence to give a further proof of this desire, and to show that it cannot suffer the foreigner to be injured in that country of Guatemala, but wishes him to enjoy hospitality, safeguards, and all those securities which the most civilized nations afford to the foreigner; and that in regard to the perpetration of the deed in question, they shall be punished with all the rigour of justice, and that the Government will give to that of Her Majesty the most complete satisfaction, and will make the suitable reparation, when the result of the investigations which are going on is known.

His Excellency the Earl of Derby cannot but be the most satisfied with the terms of the note upon which I have just commented, inasmuch as it is in conformity with the facts, with the conduct and good disposition of the Government of Guatemala. He may be assured that no Minister of the Cabinets of Europe would, in like circumstances, write a note more in conformity with the facts, nor more in accordance with international law, with friendship and civilization.

Proceeding with the comment on the said collection of despatches and Protocol we come to page 7, where there is a note from Mr. Scholfield as Chargé d'Affaires,



dated 30th April, to his Excellency Señor Soto, Minister for Foreign Affairs, in which, referring to Señor Soto's statement, that it would be convenient to put in writing the precise nature of the satisfaction to be given for the outrage, and which should be accepted by Her Majesty's Government, he solicits an interview to conclude the affair by coming to an agreement as to the Memorandum which, says Mr. Scholfield, is to be binding on the respective Governments. The following pages, 9 to 12, contain the Protocol of the Conference which took place at the Ministry for Foreign Affairs, on the 1st of May, 1874, between the Minister Señor Soto and the Chargé d'Affaires, Mr. Scholfield, for the purpose of arranging the satisfaction to be given on the part of Guatemala to the English Government, on account of the outrage inflicted on the Vice-Consul Mr. Magee; formally and duly signed and sealed the same day by both parties. Let us examine the four Articles of which it is composed:—

Article I. The Chargé d'Affaires said that, having considered the declarations in the note dated 30th April last, and as the proceedings against the perpetrators of the outrage were already going on, he desired that they should come to an explicit agreement for the definitive arrangement of the affair. The Minister said that orders had already been given for the delivery of the delinquents to the tribunals for their trial and punishment, indicating in this the greatest satisfaction that could be offered to Her Britannic Majesty's Government in conformity with the practice of civilized nations; with which arrangements Mr. Scholfield said he was satisfied.

Article II states, with the most honourable and friendly expressions for both Governments, that of Guatemala and that of Great Britain, not only the profound pain with which the former has seen the outrage that has been committed on the Vice-Consul, Mr. John Magee, but that it will order that the English flag shall be saluted with twenty-one cannon-shots at San José.

Article III treats of indemnification—the Chargé d'Affaires demands it; but the Minister states that the Government of Guatemala does not consider itself bound to give it: 1st, because, as Mr. Scholfield is aware, Mr. Magee has officially declared that he does not want or desire his Government to make any reclamation, nor will he do so himself; and, 2nd, because the Government of Guatemala thinks that it is not a case for granting indemnification according to the general principles of justice, and the special circumstances of the fact on which this reclamation is founded. But the Government declares that if Her Britannic Majesty's Government, when fully informed of the affair, of the conduct of Guatemala, and how much this occurrence has been deplored, should consider that it ought to demand indemnification, and insist upon it, notwithstanding the injured Mr. Magee's disposition to the contrary, then the Government of Guatemala will enter into negotiations with Her Britannic Majesty's Government for the settlement of that point.

Article IV and last, stipulates that the matter to which the Protocol relates shall be arranged on the terms expressed in the three preceding Articles, and that Her Britannic Majesty's Government will make no reclamation on this subject, unless perchance it be one relating to the third point concerning indemnification; the Protocol in duplicate concludes by the Minister and the Chargé d'Affaires binding themselves on the part of their respective Governments to the fulfilment of the stipulations.

This Protocol, M. le Ministre, presents three questions decided:—

1. The question of honour, in regard to Great Britain;
2. The penal question, concerning the delinquents; and,
3. The question of indemnification, relating to the outraged person.

It appears that the 1st and 2nd Articles of the Protocol have very satisfactorily solved the 1st and 2nd questions, inasmuch as they stipulate the salute to the English flag, and the punishment of the perpetrators of the outrage. The same might be said of the 3rd question; but as that, in reality, by virtue of the latter part of Article III, remains subject to the contingency of Her Britannic Majesty's Government insisting in a demand for indemnification, although Magee has formally renounced it, the acquiescence of the English Government must be awaited. But, M. le Ministre, how can personal indemnification be demanded when the individual interested declines it? It does not appear compatible, and although the gentlemen who signed the Protocol in question have signified as eventual the acquiescence of

Her Majesty's Government, it was in courtesy, being convinced that, on the renunciation of the personal indemnification by the individual interested, there was no ground for demanding it. If the latter part of the IIIrd Article of the Protocol be considered in this light, it may be said that even the 3rd question of indemnification has been satisfactorily resolved, like the 1st of honour, and the 2nd of punishment.

This comment on the collection of despatches may be concluded here by pointing out, on pages 13 and 14, a note from the Chargé d'Affaires to the Minister of Foreign Affairs, dated 2nd May last, in which he says that he cheerfully bears witness to the feelings of honour and indignation with which not only all the members of the Government of Guatemala, but all classes of society there have reproached that lamentable occurrence; that he has seen with the greatest satisfaction the energy and lively anxiety of the President and Ministers; that the explanations and amends, as frank as faithful, spontaneously offered by the Government of Guatemala, reflect very great honour on the Administration, which has proved its sincere desire to protect natives and foreigners in the enjoyment of equal rights; and, finally, Mr. Scholfield congratulates himself on the arrangement of this matter. With which, and two translations, on pages 15 and 16, of the notes previously commented on, this collection terminates.

From the foregoing statements and remarks, M. le Ministre, it is proved by authentic documents—

1. That the outrage at San José was an act for which Gonzalez and his accomplices are alone responsible before the tribunal;

2. That the Government has behaved as satisfactorily in the international, amicable, and civil sense, as any other of America or Europe; and,

3. That the question of honour, punishment, and indemnification are satisfied in the Protocol, signed on the 1st May, 1874, at Guatemala, by Mr. Scholfield, Her Britannic Majesty's Chargé d'Affaires, and Señor Soto, Minister for Foreign Affairs of Guatemala.

I beg, then, that Her Britannic Majesty's Government will declare this matter to be at an end, in virtue of the Protocol.

I have, &c.  
(Signed) P. R. NEGRETE.

#### No. 16.

*The Secretary to the Admiralty to Lord Tenterden.—(Received June 18.)*

(Extract.)

*Admiralty, June 17, 1874.*

WITH reference to your letter of yesterday's date, in regard to the contemplated measures of redress for the outrage committed on Her Majesty's Consul at San José de Guatemala; I am commanded by my Lords Commissioners of the Admiralty to request you will inform the Earl of Derby that in compliance with the desire therein expressed, orders have been sent to the Commander-in-chief on the Pacific Station, to hold himself in readiness to attend to any instructions which may be sent to him by the mail of the 2nd July.

According to the last advices Rear-Admiral Cochrane was on his way in Her Majesty's ship "Repulse" from Panama to Payta, and it is not probable that their Lordships' instructions of yesterday's date will reach him soon enough to enable him to return to Panama by the time of the arrival of the mail leaving England on the 2nd July. It is doubtful, moreover, whether more than one, if any, ship will then be in readiness to proceed from that place to San José.

The "Tenedos" has already proceeded to San José as reported to you in my letter of the 15th instant, but their Lordships are not aware how long she will remain at that place.

My Lords would, therefore, suggest that if Lord Derby is of opinion that the presence of the Admiral at San José is necessary, definite instructions should be sent by telegraph to Panama to overtake the mail which left England on the 2nd instant (due at Panama 24th instant), and that the Admiral should by this means be informed that he is to proceed at once with any available vessels to Panama, there to receive such further instructions as may be sent to him.

The printed correspondence contained in your letter of yesterday has been forwarded to the Commander-in-chief.



## No. 17.

*Lord Tenterden to the Secretary to the Admiralty.*

Sir,

*Foreign Office, June 19, 1874.*

I HAVE laid before the Earl of Derby your letter of the 17th instant, and I am in reply to request that you will state to the Lords Commissioners of the Admiralty that Lord Derby concurs in the suggestion that instructions to Admiral Cochrane should be sent by telegraph to Panama, to overtake the mail which left England on the 2nd instant, informing him that he is to proceed at once with any available vessels to Panama, there to receive such further instructions as may be sent to him.

I am, &amp;c.

(Signed)

TENTERDEN.

## No. 18.

*The Earl of Derby to General Negrete.*

M. le Ministre,

*Foreign Office, June 23, 1874.*

I HAVE the honour to acknowledge the receipt of your letter of the 16th instant, relative to the recent outrage upon Mr. Magee, British Vice-Consul at San José de Guatemala; and I beg leave to state to you, in reply, that instructions upon the subject will be sent to Her Majesty's Chargé d'Affaires in Central America.

I have, &amp;c.

(Signed)

DERBY.

## No. 19.

*The Earl of Derby to Mr. Scholfield.*

Sir,

*Foreign Office, June 30, 1874.*

IN conveying to you, in my despatch of the 13th instant, the entire approval of Her Majesty's Government of your proceedings in regard to the outrage on Mr. Magee, I informed you that Her Majesty's Government intended to insist upon due reparation, and that instructions would be furnished to you as soon as Her Majesty's Government had had time to consider and determine the extent of the reparation and compensation it would be proper to exact.

I have now to state to you that Her Majesty's Government have deliberately considered your report and the statements of Mr. Magee, Mr. Moncrieff, and Mr. James, which accompanied it, as well as the letter from Señor Soto of the 25th April, and the Protocol signed by you with that gentleman on the 1st ultimo.

Her Majesty's Government have also given their best attention to the representations addressed to them by Señor Negrete, of which copies have been forwarded to you.

The facts of the case are not disputed, and it is unnecessary for me to refer to them in detail. I will, therefore, at once proceed to state to you the determination which Her Majesty's Government have arrived at as to the reparation which they demand.

It is recorded in the Protocol that the Government of Guatemala had given orders for the delivery of the parties inculpated to the ordinary Tribunals for their trial and punishment; and Her Majesty's Government conclude that Gonzalez, the immediate author of the outrage, has by this time been brought to justice. Should this not have been done, Her Majesty's Government must insist upon adequate punishment being inflicted upon him without delay.

Her Majesty's Government must further require that the Administrator Bulnes, who behaved, as appears from Mr. Moncrieff's statement, with great brutality, and who, if he did not instigate, did not interfere to prevent, the outrage, should be degraded from all official rank and brought to trial for his complicity in the matter.

The Protocol further provides that, "as a proof of the desire that the Government of Guatemala entertains to preserve the best relations with that of Her Britannic Majesty, and in proof of the profound feeling of sorrow with which it has witnessed the outrage inflicted on Vice-Consul Magee, the Government will give orders to salute the British flag in the port of San José with twenty-one guns the day that may be agreed upon with you."

Her Majesty's Government accept this expression of regret on the part of the Government of Guatemala; but they require that the salute to the British flag should be given in the most formal manner, and have given instructions that the Admiral in command of Her Majesty's naval forces on the Pacific Station, or one of the principal officers of the fleet, should proceed, with one or more ships of war, to San José, to be present on the occasion.

There remains the question of indemnity.

The Minister for Foreign Affairs represented that the Government of Guatemala does not think itself under the obligation to grant such indemnity:

1st. Because Mr. Magee has officially declared that he does not desire Her Majesty's Government to make any claim, nor will he personally make any.

2ndly. Because the Government of Guatemala thinks that the case is not one in which an indemnity should be granted according to the general principles of justice and the special circumstances of the fact which has been the cause of this claim.

With regard to these pleas, Her Majesty's Government entirely agree with you, and they see that this view is shared by the Representatives of other Powers at Guatemala, that a Government which employs a person like Gonzalez cannot escape from the responsibility of his acts.

Her Majesty's Government also consider that Mr. Magee has no personal position which can interfere with the exaction of due reparation. His character as a merchant must, in such a grave instance of indignity to the nation of which he is an officer, be merged in his rank as one of Her Majesty's Consular servants. In such a case the insult extends from the individual to his country, and Her Majesty's Government cannot permit that the honour of Great Britain, and the future security of British subjects in Central America should be allowed to be compromised in deference to the timidity or private interests of any one person.

Her Majesty's Government are happily relieved from the necessity of urging their demand, as the Government of Guatemala has spontaneously placed on record, in the Protocol, that if Her Majesty's Government shall, when it shall have a full knowledge of the matter, and of the conduct of the Government of Guatemala, and of the manner in which it has deplored this event, be of opinion that it ought to ask for an indemnity, and should insist upon it, notwithstanding the contrary resolution of the outraged Mr. Magee, then the Government of Guatemala will enter with that of Her Britannic Majesty into the negotiations convenient to arrange this point.

Her Majesty's Government have no doubt that the Government of Guatemala regret the occurrence of the outrage, and they acknowledge that, after the Government of Guatemala had recognized the gravity of the event, they acted, as reported by you, with all the promptitude and thoughtfulness that could be expected from them.

Actuated by these considerations, Her Majesty's Government are willing to consent to receive, on the condition of its immediate payment, a much smaller indemnity than the grave insult to the British nation would otherwise justly authorise them in demanding, and I have accordingly to instruct you to state to the Minister for Foreign Affairs that, upon the condition I have mentioned, Her Majesty's Government do not insist upon a larger indemnity than 10,000*l.*, to be paid to you at San José on the day when the salute is given to the British flag.

I have only to add that Her Majesty's Government cordially appreciate the support which you have received from the Representatives of other countries at Guatemala, and have instructed Her Majesty's Minister at Washington to request the Government of the United States to convey to Vice-Consul James the thanks of the Queen and of Her Majesty's Government for his active exertions on behalf of his colleague.

Her Majesty's Government desire also to express their sense of the courageous conduct of Señor Aceituno, and leave it to you to suggest the best manner in which that can be marked.



You will read this despatch to the Minister for Foreign Affairs, and leave with him a copy of it.

I am, &c.  
(Signed) DERBY.

---

No. 20.

*The Earl of Derby to Mr. Scholfield.*

Sir,

*Foreign Office, June 30, 1874.*

WITH reference to my preceding despatch of this day's date, I have to state to you that Her Majesty's Government consider that some substantial compensation is due to Mr. Moncrieff for the anxiety and insults to which he was exposed in his efforts to save Mr. Magee; and I have accordingly to instruct you to address a separate representation on his behalf to the Government of Guatemala.

You should also state to that gentleman that his energy and firmness in circumstances of such difficulty and danger are highly esteemed by Her Majesty's Government.

I am, &c.  
(Signed) DERBY.

---

No. 21.

*The Earl of Derby to Mr. Scholfield.*

Sir,

*Foreign Office, June 30, 1874.*

WITH reference to that part of your despatch of the 5th of May, in which you report the want of firmness shown by Mr. Magee in refusing to support the claim for compensation which you had advanced in your representations to the Guatemalan Government, I have to state to you that Her Majesty's Government consider that great allowance must be made for the natural effects of the treatment to which he had been subjected, and they abstain, therefore, from any expression of opinion on this part of the subject.

Pending further information being received from you, Her Majesty's Government reserve to themselves the manner of dealing with the indemnity which you have been instructed to insist upon, and which you must impress strongly upon the Government of Guatemala, cannot under any pretext be permitted to be reduced.

It will be your duty to decline to enter into any discussion of the amount, should the Government of Guatemala endeavour to raise that question; and you are authorized to state that you are so instructed.

I am, &c.  
(Signed) DERBY.

---

No. 2.

*The Earl of Derby to the Lords Commissioners of the Admiralty.*

My Lords,

*Foreign Office, June 30, 1874.*

I HAVE the honour to transmit to your Lordship herewith, copies of the instructions which are to be dispatched by the mail of the 2nd proximo, to Her Majesty's Chargé d'Affaires at Guatemala, respecting the outrage on Mr. Magee.

Your Lordships will see from these instructions that it is the determination of Her Majesty's Government to insist upon the British flag being saluted with twenty-one guns at San José, in the presence of one or more of Her Majesty's ships of war, and upon the payment at the same time, of an indemnity of 10,000*l.*, which Her Majesty's Chargé d'Affaires is instructed not, upon any pretext, to consent to reduce.

I have accordingly the honour to request that your Lordships will give the necessary directions to the Admiral in command of Her Majesty's naval forces on

the Pacific Stations to be present on this occasion, or should his own presence be absolutely impossible, to detach a sufficient force under the command of the officer next in rank on the station for the purpose.

I have, &c.  
(Signed) DERBY.

---

## No. 23.

*The Earl of Derby to Mr. Watson.*

Sir,

*Foreign Office, July 11, 1874.*

I TRANSMIT to you herewith, for your information, copies of the correspondence which has passed in regard to the outrage on Mr. Magee.

I have, &c.  
(Signed) DERBY.

---

## No. 24.

*The Earl of Derby to Mr. Watson.*

Sir,

*Foreign Office, July 11, 1874.*

WITH reference to my other despatch of this day's date, I have to state that Her Majesty's Government have learnt, with much satisfaction, the active exertions which were made by Mr. James, the United States' Vice-Consul at San José, on behalf of his colleague Mr. Magee, on the occasion of the recent outrage committed on that gentleman; and I have to instruct you to request the United States' Government to convey to Mr. James the thanks of the Queen and of Her Majesty's Government for his conduct.

Her Majesty's Government have also learnt, with much satisfaction, the support and co-operation rendered by the United States' Representative in Guatemala to Her Majesty's Chargé d'Affaires on the occasion in question.

I am, &c.  
(Signed) DERBY.

---

## No. 25.

*General Negrete to the Earl of Derby.—(Received July 30.)*

(Translation.)  
M. le Ministre,

*Legation of Guatemala, 21, Bedford Square, London,  
July 29, 1874.*

THE Undersigned, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of Guatemala, has been surprised to-day by the following publication:—

*The "Daily News," Wednesday, July 29, 1874.*

"THE OUTRAGE ON CONSUL MAGEE.—We are informed that the English fleet in the Pacific is ordered to collect at Panamá, and will proceed to one of the ports of Guatemala to enforce prompt payment of 20,000*l.* in compensation for the outrage on Consul Magee."

Moreover, the Undersigned has just received a note from a respectable firm, inquiring whether, if that news be correct, their goods just shipped for San José will be safe.

The Undersigned has, therefore, the honour of addressing his Excellency the Earl of Derby, Principal Secretary of State for Foreign Affairs of Great Britain, begging to be informed whether the account in the "Daily News" of to-day is worthy of credit, so that, in case it is not so, this Legation of Guatemala may proceed to contradict that bad news which has caused so much alarm in the commerce of England with Guatemala.

Begging the Earl of Derby for a reply at the earliest opportunity, the Undersigned, &c.,

(Signed) P. R. NEGRETE.

---



## No. 26.

*The Earl of Derby to General Negrete.*

M. le Ministre,

*Foreign Office, August 4, 1874.*

I HAVE the honour to acknowledge the receipt of your letter of the 29th ultimo, inquiring as to the truth of a statement which has appeared in a public journal, relative to the steps about to be taken by Her Majesty's Government in consequence of the outrage recently committed on Vice-Consul Magee at San José de Guatemala.

In reply I have the honour to forward to you, for your information, a copy of the instruction upon the subject which was addressed to Her Majesty's Chargé d'Affaires in Central America on the 30th of June last.\*

I have, &c.  
(Signed) DERBY.

## No. 27.

*Mr. Watson to the Earl of Derby.—(Received August 9.)*

My Lord,

*Newport, Rhode Island, July 24, 1874.*

I HAVE the honour to transmit to your Lordship herewith, copy of a note which I have this day addressed to Mr. Fish, and in which, in accordance with the instruction contained in your Lordship's despatch of the 11th instant, I have requested the United States' Government to convey to Mr. James the thanks of the Queen and of Her Majesty's Government for his conduct in reference to the case of Vice-Consul Magee, and in which I have informed him that Her Majesty's Government have also learnt, with much satisfaction, the support and co-operation rendered by the United States' Representative in Guatemala to Her Majesty's Chargé d'Affaires on the occasion in question.

I have, &c.  
(Signed) R. G. WATSON.

## Inclosure in No. 27.

*Mr. Watson to Mr. Fish.*

Sir,

*Newport, Rhode Island, July 24, 1874.*

A DESPATCH has been transmitted to Her Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs, by Her Majesty's Chargé d'Affaires in Central America, giving an account of the circumstances attending a barbarous outrage which was perpetrated at San José of Guatemala on the 24th of April last, by the order of the then Comandante of that place, by name Gonzalez, on the person of the British Vice-Consul, Mr. John Magee.

In the statement by Mr. Magee, accompanying the despatch above alluded to, testimony is borne to the loyal conduct towards his colleague, of Mr. Edwin James, the United States' Consular Agent at San José, who presented himself before the Comandante, and delivered to him an official protest against his outrageous proceedings, thereby incurring the threat from Gonzalez of personal violence towards himself.

He, notwithstanding this, stood by his colleague throughout this very painful affair, and was the means of Mr. Magee's life being saved, at the peril of his own.

Her Majesty's Government have learnt, with much satisfaction, the active exertions which were made by Mr. James on this occasion; and I have been instructed by the Earl of Derby to request the Government of the United States to convey to Mr. James the thanks of the Queen and of Her Majesty's Government for his conduct.

I have the honour further to state to you, Sir, that Her Majesty's Government have also learnt, with much satisfaction, the support and co-operation rendered by

the United States' Representative in Guatemala to Her Majesty's Chargé d'Affaires on the occasion in question.

I have, &c.  
(Signed) R. G. WATSON.

No. 28.

*General Negrete to the Earl of Derby. — (Received August 10.)*

(Translation.)  
M. le Ministre,

*Guatemala Legation, 21, Bedford Square, London,  
August 8, 1874.*

THE Undersigned, Envoy Extraordinary and Minister-Plenipotentiary of the Government of Guatemala to that of Great Britain and Ireland, has the honour of addressing his Excellency the Right Honourable Earl of Derby, Her Britannic Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs, on the subject of the instructions given to Mr. Scholfield, Her Majesty's Chargé d'Affaires in Guatemala, in a despatch of 30th June last, and only communicated to this Legation on the 4th instant in a note received on the 6th, and all relating to the outrage committed on the Vice-Consul Mr. Magee.

It is extremely painful for the Minister of Guatemala in London to treat of this matter, the more so as his Excellency the Earl of Derby has declined to discuss the note dated 16th June last, which this Legation addressed to him in most courteous terms and with well-founded arguments. In that note the Undersigned went through the matter at length. One-by-one the three questions presented by this disagreeable affair were considered:—

1. The question of honour in regard to Great Britain;
2. The question of punishment in respect to the delinquents; and
3. The question of indemnification in relation to the victim.

In virtue of the proved facts, and on the merits of the three questions discussed, it was demonstrated in that note of 16th June:—

1. That the outrage at San José was an act for which Gonzalez and his accomplices only were answerable before the Tribunals;
2. That the Government of Guatemala has acted as satisfactorily as any other Government of America or Europe, internationally, amicably, and courteously; and
3. That the questions, of honour, punishment, and indemnification, were settled in the Protocol of 1st May, 1874, which provides for the first, a salute to the English flag; for the second, the punishment of the criminals; and for the third, the renunciation of any indemnification nobly made by the outraged person, who declares, moreover, that he does not consent to the claim of any indemnification by his Government.

That long note, of twenty pages, contains the historical summary of the outrage at San José; the brilliant demonstration of the exemplary conduct of Guatemala and her enlightened Government; the real manifestation of Magee's greatness of soul in renouncing all indemnification; the Diplomatic Protocol which settles the questions, signed by Her Britannic Majesty's Chargé d'Affaires (Mr. Scholfield), and by the Minister for Foreign Affairs of Guatemala, Señor Soto; and, in fine, that note contains the critical, rational, and impartial judgment of the affair at San José, and the very just request which this Legation of Guatemala addressed to Her Britannic Majesty's Government praying that the matter might be declared to be arranged in conformity with the signed Protocol. His Excellency the Earl of Derby did not think fit to enter into the subject, and only acknowledged the receipt of that important note, adding that instructions on the subject would be given to Her Majesty's Chargé d'Affaires in Central America. Nothing then remained for the Minister of Guatemala in London to do but to give information to his Government and wait for its instructions. Meanwhile, however, he expected from day to day that his Excellency the Earl of Derby would do him the honour of sending him an account of the instructions forwarded to Mr. Scholfield, which was not done until more than a month after they were despatched. In fact, on the appearance of a paragraph in the "Daily News" of the 29th July last, announcing that the English squadron was going to Guatemala for the purpose of enforcing the payment of 20,000*l.* as compensation to Mr. Magee, this Legation sent a note to Her Majesty's Foreign Office, inquiring whether that news was worthy of credit, and requesting a suitable answer for the information of English merchants, alarmed at such adverse



intelligence. The reply was received only on the 6th of the current August, merely stating that, in answer, the instructions sent to Mr. Scholfield by Her Britannic Majesty's Government, on the 30th of June, were inclosed.

Notwithstanding that those instructions have been sent to Mr. Scholfield, this Legation of Guatemala not only considers them contrary to the stipulation in Article III of the Protocol, but that they may give rise to serious menaces against that country, inasmuch as a squadron is already sent to the coast of San José, the Undersigned thinks it his duty to make some observations on those instructions. Let him then be allowed to do so in obedience to justice, in defence of his country, and in honour of his Government, trusting that Her Majesty's Government will receive these just, natural, and honest observations, with a spirit of impartiality, goodwill, and magnanimity becoming the Government of Great Britain.

His Excellency the Earl of Derby, in his note of instructions to Mr. Scholfield dated the 30th of June last, referring to the Protocol, not only hopes that Comandante Gonzalez and Administrator Bulnes have been brought to justice, but he gives notice that if they have not, Her Majesty's Government will insist that they shall be brought to justice. It appears that after the Government of Guatemala had spontaneously ordered the pursuit and arrest of those persons, there was no necessity to make such a notification, and as a proof of this, here, M. le Ministre, is the submarine telegram which was received at this Legation at 4 o'clock this morning from Guatemala:—

“ To General Negrete, Bedford Square, London.

“ Gonzalez and Bulnes sentenced the 27th of July to five years' penal servitude, deprivation of service, and incapacity for public employment. The sentences go to-day to the Supreme Court of Justice as Council of War. The accused are on trial by the Tribunals and laws which are in force in the Republic, and in conformity therewith the most severe punishments will be imposed on them. Assure the Earl of Derby of this, so that he may not allow himself to be taken unawares by passionate reports which may be sent to him by his Chargé d'Affaires here, who has shown a desire to have the criminals punished with death and other extraordinary penalties not ordered by the laws, and contrary to reason and justice, and to the dignity of the Republic.—Soto, Minister for Foreign Affairs, Guatemala.”

Even previously, on the 13th of May, the Government of Guatemala, considering that the Accountant of the Custom-house, Don Eduardo Corzo, appeared to be involved in the crime of Gonzalez, although the case did not warrant his arrest, dismissed him from his office for not having given timely notice. “El Guatemalteco, Official Journal, May 21, 1874.” All this, and much more, which the Government of Guatemala did in due time, it did with free spontaneity, for its own dignity and in fulfilment of its duties towards Guatemala, Central America, America, and Europe, and especially towards Great Britain, because the injured person was an Englishman. The dates 21st of May and 27th of July, referring to the sentences passed against Gonzalez and Bulnes, and to the dismissal of Corzo, show that the Government of Guatemala acted by its own influence, and not from external threats, for the instructions to Mr. Scholfield bear date the 30th of June, and will hardly yet have arrived in Guatemala.

His Excellency the Earl of Derby afterwards proceeds to give instructions about the salute of honour to the English flag. He requires that it should be given in the presence of the British Pacific squadron, and the Admiral commanding it, in the port of San José of Guatemala. And why such solemnity, M. le Ministre, and such ostentation of power before the Republic of Guatemala, which has shown herself indignant against the criminals who outraged the English Vice-Consul, and which immediately tried them and sentenced them with all the rigour of the law? The conduct of the Guatemalense Government in this unfortunate affair does it honour in face of Great Britain and in face of the civilized world. Why is it now required to salute with a solemnity only befitting cases of much more seriousness, such, for example, as when, a Government orders capital executions, which have been performed, and the destruction of flags? What solemnity is reserved, then, for the case of giving salutes of honour after the conclusion of a war, or the surrender of arms in the open field? England has not required the salute from Guatemala, it is Guatemala which has offered it to England, from considerations of honour, of friendship, and of civilisation, not because Guatemala considers herself

culpable before England, but, on the contrary, deserving of consideration before the whole world, for the Government of Guatemala, employing all its resources, succeeded in capturing the fugitive criminals, and sentenced them with all the rigour of the law in ninety days after a Vice-Consul had been outraged. Considering these circumstances, it would appear to be sufficient merely that the English flag should be hoisted on the British Vice-Consulate, and that the Commandancy of the port should salute it with the usual twenty-one cannon-shots.

His Excellency the Earl of Derby then proceeds to take up the question of indemnification in his note of instructions to Mr. Scholfield. It is imputed that the Minister for Foreign Affairs of Guatemala, Señor Soto, considers that he is not under obligation to pay it :—

1st. Because Mr. Magee has officially declared that he does not wish Her Majesty's Government to make any claim, and that he will make none himself; and,

2ndly. Because the Government of Guatemala thinks that it is not a case for granting indemnification according to the general principles of justice and the special circumstances of the event.

The Earl of Derby shows at once that he agrees with the opinion of Mr. Scholfield, and other foreign Representatives residing in Guatemala, that a Government which employs such persons as Gonzalez is responsible for their acts. Her Majesty's Government also considers that Mr. Magee does not hold a personal position which can interfere with the exaction of reparation; that his commercial character must be included in his Consular rank; that in such case the insult passes from the individual to the nation, and that Her Majesty's Government cannot allow its honour and the safety of British subjects in Central America to be compromised by deference to the timidity or private interests of any person. Such are the grounds upon which the Earl of Derby bases his instructions to Mr. Scholfield not to exact from the Government of Guatemala 10,000*l.* as indemnification, although it ought to be a larger sum, but to accept it on condition that it be paid on the day when the English flag is saluted, the deduction from hence being that if the 10,000*l.* are not paid immediately, then a larger sum will be exacted by the squadron at San José. Let us examine the grounds of this instruction with the moderation and impartiality suitable to this delicate matter. If, indeed, in certain cases Governments are responsible for the acts of their functionaries, yet it ought not to be said that the Government of Guatemala is so merely because it employed a man like Gonzalez, for it was not possible to suppose that he would give orders for a Vice-Consul to be flogged; if he could have been suspected of such an act the Guatemalan Government would certainly never have employed him. Gonzalez was a Colonel in the army, and gave, as any one else might have given, the moral security that he would be a good officer. If he turned out ill, it was for reasons or circumstances beyond human reach, and consequently the Government of Guatemala is not responsible merely because it appointed him. It would be so, indeed, if it were to employ him again, for it would be employing a declared criminal. So far in regard to Gonzalez. Now let us examine how we are to look upon the condition of Mr. John Magee as a commercial man, and the condition of Mr. John Magee as Vice-Consul. His Excellency the Earl of Derby considers that the one includes the other; and he deduces from this that the outrage in any condition is inflicted on an individual belonging to the Consular service, and consequently that it extends to the nation. It might be maintained that if the commercial man, Magee, offended he would be subject to the penalty which the law of the country imposed on him, and that, therefore, the one condition cannot be included in the other; but even taking the matter in the abstract, and supposing that the insult offered to the Vice-Consul Magee extends to the nation, it appears that this does not deprive the merchant Magee of his right of renouncing the indemnification, which he has formerly renounced. On the other hand, the responsibility of Governments is of two distinct natures in certain cases—of honour and pecuniary,—and these are discharged by saluting the flag of the outraged party, and paying the just indemnification which is demanded,—honour is the right of the nation, indemnification is personal property. Here Her Britannic Majesty's Government may require from that of Guatemala honour to the English flag; but the right of indemnification belongs to Mr. Magee, who, by renouncing it, not from timidity, nor on account of private interests, but because he does not wish to bear the valuation of the blows which he has received branded on his forehead, has given to the Government of Guatemala a right in addition to what it possessed in



conformity with the general principles of justice and the special circumstances of the act which gives rise to this claim, to consider itself free from the obligation of indemnification.

It is true, as the Earl of Derby says, that at the end of Article III of the Protocol there is a stipulation respecting the indemnification, but its express sense is not that the Government of Guatemala shall pay the indemnification, but that the said Government "will enter into the necessary negotiations with Her Britannic Majesty's Government for the purpose of arranging this point."

God grant, then, that peaceful diplomatic negotiations may arrange a question which appears in every way favourable to Guatemala, and to the honour of an English subject and that of Great Britain.

His Excellency the Earl of Derby concludes his note of instructions by stating that Her Majesty's Government cordially appreciates the support which Mr. Scholfield has received from the Representatives of other countries in Guatemala; that he has instructed Her Majesty's Minister at Washington to beg the Government of the United States to send the acknowledgments of the Queen and of Her Majesty's Government to Vice-Consul Mr. James for his co-operation in favour of Mr. Magee; and, finally, that Her Majesty's Government wishes to give Señor Aceituno a mark of attention for his valour. Without seeking, even for a moment, to depreciate the services of the persons just referred to—on the contrary, this Legation of Guatemala would rather declare the acknowledgment thereof to be quite due, and also from the Government of that country—the Undersigned would perhaps fall short of equity were he not to bear witness in this despatch (as he does with pleasure) that, some more, some less, many others, both Guatemalese and foreigners, likewise contributed to save Mr. Magee. Perhaps the foremost were those soldiers who, at the risk of their own lives, refused to execute the orders of their Commandant Gonzalez, inasmuch as on the day after the outrage, Mr. Magee could show himself cheerful, as an authentic telegram says, on board the steamer "Arizona." It ought to be remembered that, on the very same day, Mr. Magee sent a telegram from San José to Guatemala which, authenticated, the Undersigned has placed in the hands of the Earl of Derby, and which tells the Minister Señor Samayoa literally as follows:—

"25th April.—I thank you for your fine and prompt action in my difficulty. I owe you my life, and shall not forget it; and likewise to the President, to whom please to anticipate thanks on my part.

(Signed) J. MAGEE."

Here is one of the many tokens which manifest the reasons for which Mr. Magee claims nothing from a Government to which he owes his life.

The Undersigned, exceedingly distressed, as he declared at the beginning of this long despatch, at having to treat on this matter, but obliged to do so in the fulfilment of his official duties, begs that his Excellency the Earl of Derby will excuse him for having so long occupied his high attention, trusting that his observations on the instructions dated 30th June last, given to the Chargé d'Affaires, Mr. Scholfield, may be received by Her Majesty's Government with goodwill as offspring of the conviction that Guatemala is right, and of the absolute desire for conciliation which animates the Undersigned; and that, if these observations should be considered just, the act of saluting the English flag may be simplified in due time; and that, without further proceedings, this matter may be considered as concluded in accordance with the Protocol of the 1st of May, 1874, in justice to Guatemala, and for the honour of an English subject, and of Great Britain, entreating that the submarine telegraph may be employed for the purpose.

I have, &c.

(Signed) P. R. NEGRETE.

No. 29.

*The Earl of Derby to Mr. Watson.*

Sir,

*Foreign Office, August 11, 1874.*

I HAVE to convey to you my approval of the note addressed by you to Mr. Fish, copy of which was inclosed in your despatch of the 24th ultimo, con-

veying the thanks of the Queen and of Her Majesty's Government to the United States' Consular Agent at San José for his loyal conduct towards his British colleague, Mr. Magee, on the occasion of the outrage perpetrated by Colonel Gonzalez on that gentleman on the 24th of April last, and I also approve of your having expressed to the United States' Government the appreciation of Her Majesty's Government of the support and co-operation afforded by the United States' Representative in Guatemala to Her Majesty's Chargé d'Affaires on the same occasion.

I am, &c.  
(Signed) DERBY.

## No. 30.

*The Secretary to the Admiralty to Lord Tenterden.—(Received August 12.)*

My Lord,

*Admiralty, August 11, 1874.*

I AM commanded by my Lords Commissioners of the Admiralty to acquaint you, for the information of the Earl of Derby, that a telegram has been received at the Admiralty this day, dated 10th August, reporting that Rear-Admiral the Honourable A. A. Cochrane, Commander-in-chief on the Pacific Station, had sailed from Panama for San José and Guatemala with Her Majesty's ships "Tenedos" and "Fantome."

I am, &c.  
(Signed) THOS. WOLLEY.

## No. 31.

*The Earl of Derby to General Negrete.*

M. le Ministre,

*Foreign Office, August 15, 1874.*

I HAVE the honour to acknowledge the receipt of your letter of the 8th instant, in which you comment upon the instructions addressed to Her Majesty's Chargé d'Affaires at Guatemala, relative to the recent outrage upon the British Vice-Consul at San José de Guatemala.

I fully appreciate the sentiments which induced you to address to me the note in question; but I must beg leave to point out to you, in reply, that it is impossible satisfactorily to discuss here the matter to which it relates.

I have, &c.  
(Signed) DERBY.

## No. 32.

*Mr. Watson to the Earl of Derby.—(Received August 16.)*

My Lord,

*Newport, Rhode Island, August 1, 1874.*

I HAVE the honour to inclose herewith to your Lordship copy of the reply which has been addressed to me by Mr. Fish to the note which I sent to him, in accordance with your Lordship's instructions, conveying the thanks of the Queen and of Her Majesty's Government to Mr. Edwin James for his conduct in the affair of Mr. Magee in Guatemala, as reported to your Lordship in my despatch of the 24th ultimo.

I have, &c.  
(Signed) R. G. WATSON.

Inclosure in No. 32.

*Mr. Fish to Mr. Watson.*

Sir,

*Department of State, Washington, July 28, 1874.*

I HAVE the honour to acknowledge the receipt of your note of the 24th instant, signifying the sense entertained by Her Majesty's Government of the conduct of



Mr. Edwin James, the United States Consular Agent at San José, Guatemala, on the occasion of the barbarous outrage perpetrated by one Gonzalez on the person of the British Vice-Consul at that place, Mr. John Magee.

The same note also makes known the appreciation entertained by Her Majesty's Government of the support and cooperation rendered by the Minister of the United States in Guatemala to the British Chargé d'Affaires on the occasion in question.

In reply, I have the honour to inform you that a copy of your note will be communicated to the Consular Agent, Mr. James, and a copy will also be sent to the Minister, as the most appropriate way of apprising them of the sentiments which their action has inspired in the mind of Her Majesty and on the part of the British Government.

I have, &c.  
(Signed) HAMILTON FISH.

No. 33.

*The Earl of Derby to Mr. Scholfield.*

Sir,

*Foreign Office, August 18, 1874.*

I INCLOSE for your information copy of a despatch from Her Majesty's Chargé d'Affaires at Washington,\* relative to the service rendered by the United States Consular Agent at San José on the occasion of the outrage on Mr. Vice-Consul Magee.\*

I am, &c.  
(Signed) DERBY.

No. 34.

*Mr. Scholfield to the Earl of Derby.—(Received August 29.)*

(Extract.)

*Guatemala, July 8, 1874.*

SINCE my despatch respecting the return to prison of Carlos Bulnes, one of the parties implicated in the Magee outrage, I have the honour to inform your Lordship that the President and Ministers have repeatedly assured me that they consider it a point of honour with them to see that he and Gonzalez are duly punished; and as an evidence of their earnest desire to express their indignation at the outrage, they have publicly dismissed the Deputy-Collector at the port of San José, Corzo, "for having calmly witnessed the affair," and in a special order published in the "Official Gazette," have declared him to be for ever incapacitated for the public service.

Another person, Viteri, remotely connected with the matter, has been forbidden to return to San José, although he is the largest landed proprietor in the neighbourhood.

These steps and the emphatic promises of the Prime Minister and of the Minister for Foreign Affairs, induce me to believe that the 1st Article of the Protocol of May 1st (referring to the punishment of the persons engaged in the outrage) will be faithfully complied with.

Since writing my despatch of the 5th May, I have not made any official representation to this Government on the subject of the indemnity awaiting your Lordship's instructions, but as is to be supposed, there have taken place a great many unofficial conversations about it.

In one of these Don José Maria Samayoa, the Prime Minister, and Don Marco A. Soto, the Minister for Foreign Affairs, employed some arguments which I think will be interesting to your Lordship.

They claim that the unfortunate occurrence was caused by an armed rebellion against their Government, and that having done all that was possible to remedy the evil, and having given every satisfaction to Her Majesty's Government, it would be an injustice to exact an indemnity for an outrage which they were utterly powerless to prevent.

That, considering that Magee disclaims all idea of asking for a money compensation, they are of opinion that a compulsory payment would only have the effect of uselessly wounding the dignity of the Government of Guatemala, while at the same time the benefit to be received by Her Majesty's Government would be infinitesimal.

The Government of the Republic is, I am convinced, anxious to preserve the best understanding with that of Her Majesty, and under any circumstances will not think of raising any material difficulty should Her Majesty's Government determine to insist on the payment of an indemnity; at the same time I have to inform your Lordship that the Ministers of this Government constantly repeat their conviction that no indemnity will be demanded, and that in justice they cannot be called upon to do more than they have done, always supposing that Gonzalez and Bulnes are properly punished.

## No. 35.

*Mr. Scholfield to the Earl of Derby.—(Received August 29.)*

(Extract.)

*Guatemala, July 24, 1874.*

ON the 22nd instant Her Majesty's ship "Peterel" arrived at San José, bringing despatches which I have not yet received.

I have sent the Clerk of the Legation, Mr. Charles J. Magee, to meet the Commander, and bring him up to the capital, and expect that I shall be in possession of your Lordship's instructions to-morrow night.

The Consul at Panamá has transmitted to me a copy of a telegram by which I see that your Lordship has approved of my proceedings, as related in my despatch of the 5th May.

Immediately on the receipt of the news that the Pacific Squadron was concentrating at Panamá, this Government gave order for the assembling of a court-martial to try the criminals Gonzalez and Bulnes, who were respectively the perpetrator and the instigator of the Magee outrage.

To-day the court-martial has held its first Session, and, I think, that in three or four days more its sentence will be pronounced.

After the proceedings before the court-martial, there is an appeal to the Supreme Court, and the final decision cannot be known for a fortnight.

Although this is a question of State, I have not intervened in any way in the proceedings against these men, beyond denouncing them to the Government as the authors of the outrage, as I have a conviction, which I have participated to the Ministers here, that the Government of Guatemala is more concerned in the punishment of these ruffians than is Her Majesty's Government, which, as your Lordship has informed me, will always hold the Government of Guatemala liable for the most complete satisfaction.

## No. 36.

*The Earl of Derby to Mr. Scholfield.*

Sir,

*Foreign Office, September 1, 1874.*

I TRANSMIT to you, for your information, copy of a despatch from Her Majesty's Chargé d'Affaires at Washington,\* reporting that he has requested the United States' Government to convey to their Agents in Guatemala the thanks of Her Majesty's Government for their conduct in connection with the outrage on Mr. Magee.

I am, &c.  
(Signed) DERBY.



## No. 37.

*Mr. Scholfield to the Earl of Derby.—(Received September 14.)*

My Lord,

Guatemala, July 31, 1874.

I HAVE the honour of inclosing copies of two despatches that I have addressed to this Government.

I have, &amp;c.

(Signed)

HENRY SCHOLFIELD.

Inclosure 1 in No. 37.

*Mr. Scholfield to Señor Soto.*

Sir,

Guatemala, July 27, 1874.

YOUR Excellency will confer a favour on me by informing me of the result of the court martial on Gonzalez and Bulnes, which I am told terminated yesterday.

Also as to the appeal which has been made whether it was made by the criminals or by the Government, and when the definite sentence will be pronounced.

I beg to remind your Excellency of your promise to furnish me with copies of the documents concerning the case, which I suppose your Excellency will not be able to give me until the matter is finally disposed of.

I avail, &amp;c.

(Signed)

HENRY SCHOLFIELD.

Inclosure 2 in No. 37.

*Mr. Scholfield to Señor Soto.*

Sir,

Guatemala, July 29, 1874.

ON the 27th instant I had the honour of directing to your Excellency's notice a despatch, copy of which I now inclose, and to which I have not yet received any reply.

My Government views the whole matter of the outrage on Vice-Consul Magee with such deep interest, and feels that the national honour of Great Britain is so vitally interested in the result of the question, that I am authorized to inform your Excellency that Her Britannic Majesty's Government give to this unhappy affair prominence beyond all other questions, and are most earnestly desirous of bringing it to an amicable but at the same time to a swift conclusion.

Your Excellency will, therefore, forgive me, I hope, if I beg you to favour me with an immediate answer to the despatch referred to.

I avail, &amp;c.

(Signed)

HENRY SCHOLFIELD.

## No. 38.

*The Earl of Derby to Mr. Scholfield.*

Sir,

Foreign Office, September 25, 1874.

I HAVE received your despatches of the 24th and 31st of July, respecting the sentence pronounced against Gonzalez and Bulnes; and, in reply, I have to acquaint you that Her Majesty's Government entirely approve your proceedings in the matter, as reported in those despatches.

I am, &amp;c.

(Signed)

DERBY.

## No. 39.

*Mr. Scholfield to the Earl of Derby.—(Received September 29.)*

My Lord,

Guatemala, August 21, 1874.

REFERRING to your Lordship's despatch of the 30th June, I have the honour to inform your Lordship that, considering that great allowance must be made for

the natural effects of the treatment to which Mr. John Magee had been subjected by Comandante Gonzalez, I have, on the 6th instant, reinstated that gentleman in his post as British Vice-Consul in the port of San José de Guatemala.

I have, &c.

(Signed) HENRY SCHOLFIELD.

No. 40.

*Mr. Scholfield to the Earl of Derby.—(Received September 29.)*

My Lord,

*Guatemala, August 21, 1874.*

REFERRING to the penultimate paragraph of your Lordship's despatch of the 30th June,\* I have the honour to inform your Lordship that I think that 100%. would be a proper reward for Mr. Camilo Aceituno.

I have, &c.

(Signed) HENRY SCHOLFIELD.

No. 41.

*Mr. Scholfield to the Earl of Derby.—(Received September 29.)*

(Extract.)

*Guatemala, August 21, 1874.*

I HAVE the honour to inform your Lordship that I have at length arrived at a conclusion of the Magee question, which I think will merit your Lordship's approval.

After the arrival of the "Peterel" the only difficulty was the amount of punishment to be given to Gonzalez and Bulnes.

The third and definite sentence has just been pronounced in the following terms:—

The Court of Appeal, revising the previous sentences, condemns Don José Gonzalez to ten years' imprisonment with hard labour in the prison of San Felipe on the Atlantic coast, and to be previously degraded from his rank of Colonel, and to be for ever incapacitated for public employment, either civil or military; and imposes on Don Carlos Bulnes three years' imprisonment in the public prison; both sentences to commence from the 19th instant."

Thus the 1st Article of the Protocol is complied with.

I have requested the Government, when notifying me officially of the sentence, which they will do to-morrow, to give me a guarantee that the punishment shall be faithfully carried out.

On the 16th instant, after having received an assurance from the Government that the sentence arrived at by the Court of Appeal, although not yet promulgated, was of a nature that would be satisfactory to Her Majesty's Government, I read to the Minister for Foreign Affairs your Lordship's despatch of the 30th June,\* and left with him a copy of it.

It is the Minister's intention to reply to it, and to make use of certain arguments against the payment of the indemnity.

Thus a few days will pass in this exchange of notes.

I have agreed that the salute shall be fired at San José at the end of the month.

Rear-Admiral Cochrance is now there with "Tenedos," "Fantome," and "Peterel." He informs me that the "Repulse" and "Reindeer" are expected.

I have requested him to make the necessary arrangements for receiving the salute. The Government have already sent down a battery of artillery, and on the arrival of the President, who is expected on the 24th, a force of 300 men, under command of a General, will be dispatched to San José to be present on the occasion.

Thus your Lordship's instructions, as to due solemnity being observed in giving the salute, will be complied with.



## No. 42.

*The Earl of Derby to Mr. Scholfield.*

Sir, *Foreign Office, October 10, 1874.*  
 I HAVE received your despatch of the 21st of August reporting that you had reinstated Mr. Magee in his post as British Vice-Consul at the port of San José; and I hereby approve the course you have pursued in this matter.  
I am, &c.  
 (Signed) DERBY.

---

## No. 43.

*The Earl of Derby to Mr. Scholfield.*

ir, *Foreign Office, October 10, 1874.*  
 I HAVE received your despatch of the 21st of August; and in reply I have to instruct you to pay to Señor Aceituno the sum of 100*l.* in the name of Her Majesty's Government, and to express to that gentleman their thanks for his courageous conduct on the occasion of the recent outrage on Mr. Magee.  
I am, &c.  
 (Signed) DERBY.

---

## No. 44.

*The Earl of Derby to Mr. Scholfield.*

Sir, *Foreign Office, October 10, 1874.*  
 I HAVE received your despatch of the 21st of August respecting the settlement of the questions connected with the recent outrage on Mr. Magee; and in reply I have to acquaint you that Her Majesty's Government approve your proceedings in this matter, as reported in your despatch.  
I am, &c.  
 (Signed) DERBY.

---

## No. 45.

*Mr. Scholfield to the Earl of Derby.—(Received October 14.)*

(Extract.) *Guatemala, August 29, 1874.*  
 I HAVE the honour of inclosing for your Lordship's information—  
 1st. Translation of a despatch received in this Legation from the Minister for Foreign Affairs.  
 2nd. Copy of my answer to same.  
 The gist of this correspondence is that I have expressed myself satisfied with the sentence passed on the prisoners Gonzalez and Bulnes; and that on the 24th instant I requested the Government to proceed to the fulfilment of the remaining Articles of the Protocol of May 1.

---

## Inclosure 1 in No. 45.

*Señor Soto to Mr. Scholfield.*

(Translation.)

Sir,

*Guatemala, August 22, 1874.*

I HAVE the honour to inclose to you the certified copy of the sentence that the Supreme Court of Justice has finally pronounced in the cause instituted against Colonel Don José Gonzalez, ex-Commandant of San José, and Don Carlos Bulnes, Administrator of Rentas of the same port, on account of the outrage inflicted on Vice-Consul Don Juan Magee on the 24th of April last.

The aforesaid cause was begun the day following the commission of the crime, and has been concluded in less than four months—a very short time, if it is considered that the witnesses of the act were at a great distance, that the process is voluminous, that it has passed through three Courts which the laws of the country establish for such cases as a guarantee for criminals as well as for the public justice, and that the offence which has given rise to the judgment, unexampled as it is in the annals of the Guatemalan Calendar, was of the very gravest nature and of the most serious consequences.

The Supreme Court of Justice, as you will see by the accompanying document, has condemned Gonzalez, the chief criminal, to ten years' prison with hard labour in San Felipe of the Gulf, being previously destituted of his grade of Colonel, and being perpetually incapacitated for any public service, either military or civil, and obliged to indemnify to Magee the damages and injuries obtainable by justice; and on Bulnes, in the character of Adviser of Gonzalez, it has inflicted the sentence of three years' prison in the common gaol, both terms reckoning from the date of the sentences, the 19th of this month.

In the 1st Article of the Protocol which I had the honour of arranging with you on the 1st of May last, it appears that the authors of the outrage inflicted in the port of San José on the British Vice-Cousul, Mr. John Magee, should be punished with all the rigour of justice and judged by the Tribunals and laws of the country, the Guatemalan Government conceiving that this was the greatest satisfaction that it could offer to Her Majesty's Government.

The sentence of the Supreme Court (which allows of no appeal), the fulfilment of which will be carefully seen to by the Government, fully satisfies the demands of the law, and the obligation entered into by them. The Supreme Court punishes with strict justice the criminal authors of the offence referred to, thus vindicating the national honour and offering complete satisfaction to Great Britain for the injury done to one of its Agents.

My Government hopes, from your well-known fairness, that you will form the same opinion on reading the document which accompanies this, and that in virtue thereof, the 1st Article of the Protocol is fulfilled as it should be.

I avail, &amp;c.

(Signed) MARCO A. SOTO.

## Inclosure 2 in No. 45.

*Mr. Scholfield to Señor Soto.*

Sir,

*Guatemala, August 24, 1874.*

I HAVE the honour to acknowledge the receipt of your Excellency's despatch of the 22nd covering a certified copy of the sentence pronounced by the Supreme Court of Justice on the persons implicated in the outrage on Vice-Consul Magee.

I am glad that the sentence of death has not been passed on them, although, putting aside the unexampled insult to Her Majesty's Government, which from the evidence given at the trial is clearly proved to have been the result of carefully prepared plans on the part of the Comandante and the Administrator of the Custom-House, the chief military and civil representatives of your Excellency's Government in San José, they had incurred the death penalty for the crimes of armed rebellion and conspiracy against the Supreme Government, which crimes were aggravated by having occurred during a state of siege.

The great leniency shown to these men is a further proof of the humanity of your Excellency's Government and of the utter repugnance to shed blood that is the chief glory of the present Administration.

But Her Majesty's Government warmly approve the assurance conveyed in



your Excellency's despatch that the Government of Guatemala will see that the sentence; is duly carried out and as it is well known that the garrison at San Felipe is at present reduced to its minimum strength, Her Majesty's Government hope that efficient measures will be taken to prevent the escape of Gonzalez, who, considering the magnitude of his crimes against the dignity of Her Britannic Majesty and against modern civilization, cannot be permitted to go forth to the world to boast that he has with impunity trampled on the flag of Great Britain and has shamelessly abused the hospitality of the Republic that had received and sheltered him with such generosity.

I now have the honour to inform your Excellency that I accept this sentence as a satisfactory compliance with the 1st Article of the Protocol.

As soon as possible I should wish your Excellency to proceed to carry out the remaining Articles, reminding your Excellency that Her Majesty's Government in virtue of Article III, have fixed upon the sum of 10,000*l.* as the indemnity they will consent to receive.

I am, &c.  
(Signed) HENRY SCHOLFIELD.

No. 46.

*Mr. Scholfield to the Earl of Derby.—(Received October 14.)*

(Extract.) *San José de Guatemala, September 5, 1874.*

I HAVE the honour to inform your Lordship that, on the 1st of September, the Government of this Republic paid me the sum of 10,000*l.*, in fulfilment of the 3rd Article of the Protocol of May 1.

Some despatches have been passed between the Government and myself, in pursuance to the arrangement of which I have already informed your Lordship, and on my return to Guatemala I will forward copies of them.

Yesterday, the 4th, salute was duly fired in the presence of about 250 Guatemala troops under the command of General Solares, and of a force of 100 blue jackets, and 100 marines from the squadron now here.

Rear-Admiral Cochrane, C.B., received the salute, and made all the necessary arrangements, and the ceremony was, under the circumstances, conducted with all the solemnity that could be desired.

No. 47.

*The Secretary to the Admiralty to Mr. Lister.—(Received October 16.)*

Sir, *Admiralty, October 14, 1874.*

I AM commanded by my Lords Commissioners of the Admiralty to transmit, for the information of the Secretary of State for Foreign Affairs, a copy of a letter from Rear-Admiral the Honourable A. Cochrane, dated San José de Guatemala, September 5, 1874, reporting proceedings at that place in connection with the measures of redress required of the Guatemalan Government for the outrage committed on the Vice-Consul Magee. An extract of a letter dated 15th September is also inclosed.

I am, &c.  
(Signed) ROBERT HALL.

Inclosure 1 in No. 47.

*Rear-Admiral Cochrane to the Secretary to the Admiralty.*

Sir, *"Repulse," at San José de Guatemala, September 5, 1874.*

I HAVE the honour to inform you, for the information of the Lords Commissioners of the Admiralty, that on the 24th August I received a letter from Mr. Scholfield, Her Britannic Majesty's Chargé d'Affaires at Guatemala, informing me that Colonel Gonzalez and Bulnes had been sentenced to confinement to the satisfaction of Her Majesty's Government.

2. A subsequent communication from Her Majesty's Chargé d'Affaires, dated 31st August, stated that the sum of 10,000*l.* sterling had been paid by the Guatemala Government into his hands, as the indemnity for the outrage committed on the person of Vice-Consul Magee.

3. The Guatemala troops, about 230 strong, with 4 pieces of Artillery, having arrived from Guatemala, the inclosed programme as to the manner in which honour should be rendered, and the salute of twenty-one guns fired, to the British flag by the Guatemalan Authorities, was agreed upon by General Solares, in command of the troops, and myself.

4. On the 4th instant the salute to the British flag of twenty-one guns was fired precisely at 10 o'clock, with every solemnity, and to witness the ceremony Her Majesty's Chargé d'Affaires attended, also the United States' Minister, General Williamson, who had come expressly from Guatemala to be present, and for whose presence and courtesy I shall always feel indebted.

5. The Captains of the "Repulse," "Tenedos," "Fantome," and "Peterel," their officers and the Consular Authorities, and English and foreign residents, also took part in the ceremony.

6. It is with great pleasure I have to mention that, not only did General Solares carry out everything exactly as agreed upon in the programme, but when the British flag was being hauled down at the conclusion of the ceremony his troops presented arms, and subsequently lined the entire length of the pier on my embarkation, prior to which, as a proof of cordiality and good will, General Solares invited the Diplomatic Body and myself to take wine in his house.

6. At 1 P.M. Her Majesty's ship "Repulse" saluted the Guatemala flag with twenty-one guns; subsequently my flag was saluted with thirteen guns, both of which were respectively returned.

7. At 4 P.M. the Diplomatic Body and General Solares, his officers, the captains of the squadron, and leading merchants, were entertained by me at a banquet on board Her Majesty's ship "Repulse," and General Solares on leaving received the salute due to his rank, which was duly returned. Thus ended the ceremonies of the day with the Guatemala Authorities, which were conducted and concluded with cordiality and good will.

I have, &c.  
(Signed) A. A. COCHRANE.

Inclosure 2 in No. 47.

*Rear-Admiral Cochrane to the Secretary to the Admiralty.*

(Extract.)

*Acapulco, September 15, 1874.*

"On the 5th instant, prior to sailing, I sent my compliments and farewell, being unable to proceed in person to General Solares, in command of Guatemala troops. He had the courtesy to state that he should salute my flag on leaving, and was not to be dissuaded from his purpose. On my leaving, a salute of 13 guns was fired from the shore, which was duly returned.

No. 48.

*The Earl of Derby to Mr. Scholfield.*

Sir,

*Foreign Office, October 16, 1874.*

I HAVE received your despatch of the 29th of August, inclosing copies of your correspondence with the Guatemalan Government, in regard to the sentences passed on Gonzalez and Bulnes, and to other matters connected with the recent outrage on Mr. Magee.

In reply, I have to acquaint you that Her Majesty's Government entirely approve your proceedings in the matter as reported in that despatch.

I am, &c.  
(Signed) DERBY.



No. 49.

*The Earl of Derby to Mr. Scholfield.*

Sir,

*Foreign Office, October 16, 1874.*

I HAVE received your despatch of the 5th ultimo, and in reply, I have to acquaint you that Her Majesty's Government have learnt with satisfaction of the indemnity of 10,000*l.* having been paid to you, and of the manner in which the salute in honour of the British flag was carried out.

I am, &c.  
(Signed) DERBY.

---

No. 50.

*Mr. Lister to the Secretary to the Admiralty.*

Sir,

*Foreign Office, October 19, 1874.*

I AM directed by the Earl of Derby to transmit to you, for the information of the Lords of the Admiralty, copy of a despatch from Her Majesty's Chargé d'Affaires in Guatemala, in regard to the payment of the indemnity and the carrying out of the salute to the British flag, on account of the recent outrage on Mr. Magee.\* I am to add that Lord Derby has approved Mr. Scholfield's proceedings, and has expressed to him the satisfaction with which Her Majesty's Government have learnt of the manner in which the salute was carried out.

I am, &c.  
(Signed) T. V. LISTER.

---

No. 51.

*Lord Tenterden to the Secretary to the Admiralty.*

Sir,

*Foreign Office, October 23, 1874.*

I HAVE laid before the Earl of Derby your letter of the 14th instant, inclosing copies of despatches from Rear-Admiral the Honourable A. Cochrane, reporting the measures taken by him to obtain from the Guatemalan Government redress for the outrage lately committed at San José de Guatemala upon Mr. Magee, the British Vice-Consul at that port.

In reply I am to request that you will move the Lords of the Admiralty to cause Admiral Cochrane to be informed that Her Majesty's Government entirely approve his proceedings, as reported in those despatches, and that they highly appreciate the energy, ability, and discretion shown by him in performing the important and delicate duty with which he was charged.

I am, &c.  
(Signed) TENTERDEN.

---

*Mr. Scholfield to the Earl of Derby.—(Received October 28.)*

(Extract.)

*Guatemala, September 21, 1874.*

REFERRING to my despatch of the 5th September, I have the honour to inclose:—

No. 1. Translation of a despatch received from the Government of Guatemala dated 31st August.

No. 2. Copy of my answer.

No. 3. Translation of their rejoinder.

No. 4. Copy of my final answer.

Inclosure 1 in No. 52.

*Señor Soto to Mr. Scholfield.*

(Translation.)

Sir,

*Guatemala, August 31, 1874.*

ON the 16th of the present month, in accordance with the instructions of your Government, you thought fit to read to me, and to leave me a copy of the despatch which Lord Derby addressed to you on the 30th June last, relative to the affair of Vice-Consul Magee.

I had not the honour of answering this despatch at the time, as I was awaiting the termination of the cause against Gonzalez and Bulnes, which was then passing through the last Court of Appeal.

As they were then sentenced, I had the honour of addressing to you, on the 22nd instant, a certified copy of the sentence preferred by the Supreme Court of Justice.

You were pleased to answer my despatch on the 24th instant, informing me "that you were satisfied that sentence of death had not been pronounced upon the persons implicated in the outrage inflicted on Vice-Consul Magee, although, apart from the unexampled outrage to Her Majesty's Government, which, by proofs obtained in the process, is clearly shown to have been the result of carefully prepared plans on the part of the Commandant and the Administrator of the Aduana, the chief military and civil representatives of the Government of Guatemala in the port of San José; these have further incurred the penalty of death by the crime of armed rebellion against the Supreme Government, a crime which was aggravated by the circumstance of its having been committed during a state of siege." You add that "the great leniency manifested to these persons is a new proof of the humane sentiments of my Government, and of its repugnance to the shedding of blood, which is the principal glory of the present Administration."

I thank you for the justice which in this you render to my Government. In effect the present Administration can boast that it has not shed the blood even of its greatest enemies, on whom, in conformity with the laws, it could have passed the punishment of death. But in the case in point it has to be noted that the criminals Gonzalez and Bulnes have been tried by the competent Tribunals, which have adjudged to them, with all independence and justice, the punishments which they deserved for their crimes, in conformity with their conscience and in concord with the existing legislation.

You conclude the despatch referred to by informing me that you accept the sentence of the Tribunals as the fulfilment of the 1st Article of the Protocol, and in conclusion say that, as soon as possible, you desire that I proceed to carry into effect the remaining Articles, reminding me that Her Majesty's Government, in virtue of Article III, has fixed the sum of 10,000*l.* as the amount of indemnization which it will consent to receive.

This last part of your despatch is in conformity with that of Lord Derby of June 30, respecting which I wish to make to you these observations, which my Government believes to be just and conclusive.

Lord Derby says that—"In conveying to you, in his despatch of the 13th instant, the entire approval of Her Majesty's Government of your proceedings in regard to the outrage on Mr. Magee, he informed you that Her Majesty's Government intended to insist upon due reparation, and that instructions would be furnished to you as soon as Her Majesty's Government had had time to consider



and determine the extent of the reparation and compensation it would be proper to exact."

He continues to say: "That Her Majesty's Government has deliberately considered the statements and declarations which you addressed to it, as also the Protocol and other documents of this Ministry, and also the representations made by the Diplomatic Agent of Guatemala in London."

He further says: "That the facts of the case are not disputed, and that it is unnecessary, therefore, to refer to them in detail, and that he will at once proceed to state to you the determination which Her Majesty's Government have arrived at as to the reparation which they demand."

With respect to the punishment of the authors of the outrage inflicted on Mr. Magee, Her Majesty's Government are completely in accord with what is arranged in the first part of the Protocol of May 1. This part being concluded, as you state in your despatch of the 22nd instant, there is nothing more to be said on this head.

Lord Derby then enters into the second part of the Protocol, and says: "That Her Majesty's Government accepts the salute to the British flag, but requires that it should be given in the most formal manner, to which end instructions have been given to the Admiral who commands Her Majesty's naval forces on the Pacific Coast."

My Government has arranged that this salute shall be given with all due solemnity, on the 4th of next month, at 8 o'clock in the morning, as was arranged with you in the conference that we held the day before yesterday in your Legation.

Lord Derby finally considers the question relative to the indemnity, and says: "The Minister for Foreign Affairs represented that the Government of Guatemala does not think itself under the obligation to grant such indemnity:—1. Because Mr. Magee has declared officially that he does not desire Her Majesty's Government to make any claim, nor will he personally make any; 2. Because the Government of Guatemala thinks that the case is not one in which an indemnity should be granted according to the general principles of justice, and the special circumstances of the fact which has been the cause of this claim." And he continues: "With regard to the preceding observations Her Majesty's Government entirely agrees with you, and they see that this view is shared by the Representatives of other Powers at Guatemala, that a Government which employs a person like Gonzalez cannot escape the responsibility of his acts."

My Government is not in accord with this opinion. The responsibility of a criminal act ought only to fall upon the person who commits it, whatever may be the official position which he occupies. The authority which names an employé authorizes the acts which he executes in the carrying out of the laws and of his instructions, but for every excess, for every act which he commits outside of these, and even against them, and against the authority that named him, the responsibility which results is simply personal. In order that the responsibility should fall upon the Government, it is necessary that the employé should act in conformity with instructions which had been given him, or with the laws that define his authority, to sustain the principle that Governments are responsible for the acts of their employés or agents, whether they may be personal or official, is to destroy the basis of justice and of universal legislation, which makes the responsibility of a crime fall only upon the person who commits it.

Gonzalez outraged Vice-Consul Magee in a personal manner, abusing his authority and turning traitor to the confidence and the interests of the Government which had named him. You yourself say in your despatch of the 22nd instant, that Gonzalez and Bulnes have committed the crimes of rebellion and conspiracy against my Government, and although this charge is not completely in accord with our legislation, it convinces me that you recognize that these employés have worked against the interests of my Government.

With this view, it is impossible to admit that having been the injured party, it should be considered as an accomplice, be considere dresponsible, and even punished by an indemnization.

It may be objected to this argument, that as it is the Government which names the employés, it ought to answer for their actions, inasmuch as its appointments should be given to persons who inspire confidence by their honour and aptitude, but this objection fails in force. In the first place Governments, like individuals, may mistake in the election of their agents, and this natural error cannot be reckoned as a fault, inasmuch as it is inherent to humanity and to the natural state of things. Governments are not infallible. In the second place there is no doubt that if

Governments knew that an individual that they place in a given situation was going to betray them, or to fail in his duties and to put them in conflict with others, they would not appoint them.

The antecedents which my Government had of Gonzalez, when they named him Commandant of San José, gave no suspicion that he would be guilty of the crime which he committed in outraging Mr. Magee. Until then Gonzalez had conducted himself so as to give no room for any complaint. My Government neither officially nor privately had any idea that he would abuse his authority; nor was any complaint against him brought before them, so that it is impossible to attribute any liability to them in having maintained Gonzalez in the port as Commandant.

Lord Derby further says—"Her Majesty's Government also consider that Mr. Magee has no personal position which can interfere with the exaction of due reparation. His character as a merchant must in such a grave instance of indignity to the nation of which he is an officer, be merged in his rank as one of Her Majesty's Consular servants. In such a case the insult extends from the individual to his country; and Her Majesty's Government cannot permit that the honour of Great Britain and the future security of British subjects in Central America, should be allowed to be compromised in deference to the timidity or private interests of any one person."

In the 3rd part of the Protocol it is asserted as one of the reasons that my Government gives for refusing to pay an indemnity, that which Mr. Magee had spontaneously declared. These crimes have therefore two actions, one civil and the other criminal, the last for the satisfaction of public justice by the punishment of the criminal, and the first in order that the criminal should repair the damages which his crime has caused. In the present case, if Mr. Magee had not renounced his right to a civil action, the criminals would have indemnified to him the damages which in justice it would have been estimated he had suffered; but Mr. Magee generously renounced his personal rights, and then there remained only the punishment for the crime which the judges and the laws should assign.

My Government believes that in no case can an indemnity be demanded if not for the person who has been outraged.

The question of the honour of Her Majesty's Government remains arranged as between sovereign countries by the salute to the British flag, which includes the satisfaction that the Government of Guatemala believes it ought, in justice, to give to a friendly nation for the insult which one of its agents suffered in its territories. But it is impossible to believe that the 10,000*l.* demanded can serve as an indemnity to the Government of Great Britain for the offence to its Vice-Consul in the Port of San José.

In virtue of these established principles, Mr. Magee, in spite of his double character of merchant and Consular Servant of Her Majesty, could very well renounce the rights which entitled him to a pecuniary indemnization, he being the only person injured.

My Government also regrets that it is not in accord with the idea that in such a case the insult extends from the individual to the country, and that Her Majesty's Government cannot allow that the honour of Great Britain and the future security of British subjects in Central America should be compromised for private considerations or interests. With regard to the first, my Government cannot believe that the offence committed by an individual to a Consular Agent can extend to the nation. This could only be applied when the offence was committed directly by the Government. Gonzalez and Bulnes are not persons that can offend Great Britain, nor the positions they hold so elevated, that the offence they offered to Vice-Consul Magee can be reckoned as done by representatives of the Government. And with regard to the second, my Government consider that it is not just to secure the future of British subjects, by demanding indemnizations in cases when they are not due.

Lord Derby says that "Her Majesty's Government are happily relieved from the necessity of urging their demand, as the Government of Guatemala has spontaneously placed on record in the Protocol, that if Her Majesty's Government shall, when it shall have a full knowledge of the matter, and of the conduct of the Government of Guatemala, and of the manner in which it has deplored this event, be of opinion that it ought to ask for an indemnity and should insist upon it, notwithstanding the contrary resolution of the outraged Mr. Magee, then the Government of Guatemala will enter, with that of Her Britannic Majesty, into the negotiations convenient to arrange this point. Her Majesty's Government have no doubt that the Government of Guatemala regret this outrage, and they acknowledge that, after



the Government of Guatemala had recognized the gravity of the event, they acted, as represented by you, with all the promptitude and thoughtfulness that could be expected of them.

"Actuated by these considerations, Her Majesty's Government are willing to consent to receive, on the condition of its immediate payment, a much smaller indemnity than the grave insult to the British nation would otherwise justly authorize them in demanding, and I have accordingly to instruct you to state to the Minister for Foreign Affairs, that, upon the conditions I have mentioned, Her Majesty's Government do not insist upon a larger indemnity than 10,000*l.* to be paid to you at San José on the day when the salute is given to the British flag."

Permit me to state, that if my Government does not discuss the arguments of Lord Derby, it is because it is laid down in the Protocol that, in case of Her Majesty's Government insisting upon demanding an indemnity, that of Guatemala would establish negotiations for the arrangement of this point. But this arrangement is not in accord with the mode of proceeding of Her Majesty's Government. On placing in the Protocol Article III the phrases which Lord Derby repeats, my Government did not leave it to the will of yours that an indemnity should or should not be demanded, but clearly expresses that it believes there is no right to demand it.

Besides this saving clause put in to meet the case which it was not expected would present itself, has the limitation that then the two Governments should enter into negotiations for the arrangement of this point, that is to say, that they should first discuss if Her Majesty's Government should claim the right of being indemnified for the outrage inflicted on Mr. Magee, and this being resolved in the affirmative, should proceed, in the second place, to discuss the quantity that would be just and convenient.

My Government has not even the responsibility that it could be said that they did not act with due activity, once they knew what had passed in San José; on the contrary, you yourself have recognized that my Government conducted itself in these circumstances, as was necessary, and with so much effect that its measures gave the best result.

This conduct, duly appreciated by you, makes it stranger that Lord Derby should demand an indemnization for an act in which my Government had no other participation than that of conducting itself in a manner so efficacious and prudent, that it saved, as one might say, the threatened life of Vice-Consul Magee, by its proper and speedy orders.

But it appears that the conduct of my Government, applauded by the Press and by all the Governments, has been regarded by yours as merely an extenuating circumstance of its responsibility; for Lord Derby says "that under the influence of these considerations, Her Majesty's Government are willing to consent to receive, on the condition of its immediate payment, a much smaller indemnity than the grave insult to the British nation would otherwise justly authorize them in demanding."

I regret to have to insist in denying the force of this argument of Lord Derby. My Government cannot understand that the injury done by Gonzalez to Magee is understood as done to the British nation; and, granting that it is so, it is surprised to see that your Government desires that the honour and dignity of England should be indemnified with money. The question of honour and satisfaction is arranged by the salute to the British flag, stipulated for in Article II of the Protocol, as is customary between civilized nations. The honour of these and of their Governments cannot be indemnified by money, whatever the sum may be that is offered. National offences have no price.

My Government, whilst it further considers this point, insists that it owes to yours no indemnity, and with this view, trusts that you will transmit to the proper Department the observations contained in this despatch, in order that, in conformity with the stipulations of the Protocol, the negotiations on this point may be opened in a formal manner.

With sentiments, &c.  
(Signed) MARCO A. SOTO.

## Inclosure 2 in No. 52.

*Mr. Scholfield to Señor Soto.*

Sir,

*Guatemala, August 31, 1874.*

I HAVE the honour to acknowledge the receipt of your Excellency's despatch, dated to-day, answering that of Lord Derby to me, dated June 30.

In reply, I have the honour to state that, by the first opportunity, I will forward a copy of your Excellency's communication to my Government, but I regret to inform your Excellency that my instructions are not to discuss the points raised by your Excellency as regards the payment of the indemnity, and, with a view of avoiding grave complications for your Excellency's Government and for the people of Guatemala, I have now the honour to present the ultimatum of Her Britannic Majesty's Government, which is the immediate payment of the indemnity fixed by Lord Derby, namely, 10,000*l.* sterling.

I await your Excellency's reply with much anxiety.

I avail, &c.

(Signed) HENRY SCHOLFIELD.

## Inclosure 3 in No. 52.

*Señor Soto to Mr. Scholfield.*

(Translation.)

Sir,

*Guatemala, August 31, 1874.*

I HAVE received your note, dated to-day, in which you inform me that, in accordance with your instructions, you are not authorized to discuss the question of indemnization, and that the ultimatum of your Government is to demand at once the 50,000 dollars which Lord Derby names as indemnity for the outrage which the ex-Commandant Gonzalez inflicted in the port of San José on Vice-Consul Magee.

With reference to your note I answer that, in view of the difficulties and grave complications which you augur for my Government and for the people of Guatemala, and with the wish to avoid involving the country in the bloodshed of an unequal struggle which would be provoked by a resistance to the ultimatum of Her Britannic Majesty, my Government has decreed that the sum referred to should be placed at your disposition, to which effect I inclose you an order on the Minister of Finance for 50,000 dollars.

Notwithstanding this, my Government, firm in its rights, has determined to address itself directly to that of Her Britannic Majesty, explaining more fully the reasons that it has for believing to be neither just nor true its mode of proceeding in this affair of the indemnity which it has demanded and forced us to pay to you.

I avail, &c.

(Signed) MARCO A. SOTO.

## Inclosure 4 in No. 52.

*Mr. Scholfield to Señor Soto.*

Sir,

*Guatemala, August 31, 1874.*

YOUR Excellency's despatch, inclosing a draft on the Treasury of the Republic for the sum of 50,000 dollars in payment of the indemnity demanded by Her Britannic Majesty's Government, relative to the outrage on Vice-Consul Magee, has been received.

As I have already informed your Excellency, I cannot consent to discuss the matter any further, but will forward a copy of your Excellency's observations to Her Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs.

I avail, &c.

(Signed) HENRY SCHOLFIELD.



No. 53.

*The Earl of Derby to Mr. Scholfield.*

Sir,

*Foreign Office, November 6, 1874.*

I HAVE received your despatch of the 21st September, inclosing copies of correspondence between the Guatemalan Minister for Foreign Affairs and yourself, relative to the demand of Her Majesty's Government for compensation in the Magee affair; and I have to state to you that I entirely approve the language of your notes to his Excellency.

I am, &c.  
(Signed) DERBY.

No. 54.

*The Secretary to the Admiralty to Mr. Bourke.—(Received January 21.)*

Sir,

*Admiralty, January 18, 1875.*

I AM commanded by my Lords Commissioners of the Admiralty to transmit, for the Earl of Derby's information, a copy of a despatch of the 11th ultimo, from Rear-Admiral the Honourable A. A. Cochrane, expressing his satisfaction and appreciation of the approval of Her Majesty's Government in regard to his proceedings with reference to the outrage on Mr. Magee at San José de Guatemala.

I am, &c.  
(Signed) ROBERT HALL.

Inclosure in No. 54.

*Rear-Admiral Cochrane to the Secretary to the Admiralty.*

Sir,

*"Repulse," at Payta, December 11, 1874.*

I HAVE the honour to request that you will be pleased to bring to their Lordships' notice that I was very much gratified at the terms in which they were pleased to cause to be forwarded to me the copy of the letter from the Earl of Derby, Her Majesty's Minister of State for Foreign Affairs, to their Lordships of 23rd October, upon the subject of such services as I was enabled to render with reference to the satisfaction directed to be obtained from the Guatemalan Government, relative to the indignity offered to Vice-Consul Magee at San José de Guatemala.

For the expressions used relative to myself in the Earl of Derby's letter, I beg to express my most respectful obligation.

I have, &c.  
(Signed) ARTHUR C. COCHRANE.

CENTRAL AMERICA. No. 1 (1875).

---

CORRESPONDENCE respecting the Outrage on  
Mr. Magee, British Vice-Consul at San José,  
Guatemala.

---

---

*Presented to both Houses of Parliament by Com-  
mand of Her Majesty. 1875.*

---

LONDON:

PRINTED BY HARRISON AND SONS.



CORRESPONDENCE

RESPECTING THE

DETERMINATION OF THE NORTH-WESTERN  
BOUNDARY

BETWEEN

CANADA AND THE UNITED STATES.

---

*Presented to both Houses of Parliament by Command of Her Majesty.*  
1875.

---

LONDON:  
PRINTED BY HARRISON AND SONS.

## LIST OF PAPERS.

---

No.						Page
1.	Captain Cameron, R.A., to the Earl of Derby	..	..	..	..	November 3, 1874 1
2.	The Earl of Derby to Captain Cameron, R.A.	..	..	..	..	January 13, 1875 2

---



## CORRESPONDENCE respecting the Determination of the North-Western Boundary between Canada and the United States.

No. 1.

*Captain Cameron, R.A., to the Earl of Derby.—(Received December 1.)*

My Lord,

*Dufferin, Manitoba, Canada, November 3, 1874.*

I HAVE the honour to report the progress made in carrying out my duties as Boundary Commissioner.

The international boundary line—between the United States and Canada—from the most north-west point of the Lake of the Woods, due south to the parallel of 49° of north latitude, and thence westward to the “Stony” or Rocky Mountains, has been determined in accordance with the II<sup>nd</sup> Article of the Convention of London, 20<sup>th</sup> October, 1818.

2. A party is now engaged in placing iron pillars along the line of the meridian of the most north-west point of the Lake of the Woods, southward to the point where the line enters the lake, and in which it intersects the parallel of 49° north latitude.

3. From the western shore of the lake, for a distance of about 55 miles along the parallel of 49° north latitude, the country being very swampy, is inaccessible, except when frozen. Preparations have been made for placing iron pillars on such available sites as there are, when access can be gained to this portion of the line.

4. Westward from the swamp district just referred to, for a distance of 115 miles along the south of the Province of Manitoba, to its western boundary, iron pillars have been placed at 2 mile intervals.

5. Westward from Manitoba to the eastern end of the international boundary previously run and marked from the Pacific coast, the line is indicated by cairns, generally about 3 miles apart.

6. With the exception of about 19 miles at the western end of the line, the whole has been cleared of trees.

7. The western end of the line traverses impracticable ground in the Rocky Mountain ranges; and in this length of 19 miles it was considered sufficient to mark only two points, viz., the passage of Belly River, and the crossing of Lake Waterton.

8. To provide for the possible disappearance of monuments, and the definition of the line in intervening spaces, the United States' Commissioner has agreed with me in deciding that the line in traversing these spaces, shall be held to run from point to point of astronomically determined 49° north latitude, following the course of a line having the curvature due to a parallel of that latitude.

8. The Chief Astronomer, his two assistants, and six Royal Engineers have proceeded to Ottawa, where public office accommodation has been placed at their disposal, to complete maps and office work generally.

A surveyor, temporarily employed here on a Committee of Audit, is about to join the party at Ottawa.

9. The remainder of the detachment of Royal Engineers who were employed in surveying, has been disposed of by discharge from the service, or by remission to garrison duties at Halifax, Nova Scotia. Authority for this arrangement was received from the Horse Guards.

10. The services of the staff and employes generally are being dispensed with as rapidly as the public interests permit.

11. Provision having necessarily been made for the possibility of the field work being continued beyond the present season, there remains on hand a larger stock of supplies than can be disposed of immediately without incurring a loss which may be avoided by a more gradual sale. The real property—land and buildings—here, belonging to the Commission, is too valuable to be disposed of hastily. The prospect—from the opening

of railway communication with the United States next year—of a considerable rise in the value of all real estate in this Province is very good, and especially so in the case of such as has the advantages of location offered by the site of the expedition winter quarters.

12. Under the circumstances I have concluded that the interests entrusted to my charge may be best served by my remaining here during the winter.

13. I have contemplated sending the Secretary to England, in order that, by placing himself in immediate communication with the War Office, the final closing of the Commission accounts may be facilitated and expedited. Should this arrangement be approved of, the Secretary would proceed to London as soon as he has closed his work here, and has had the leave of absence which his arduous duties have, I regret to say, rendered necessary, and to which his unremitting zeal and application have so well entitled him.

I have, &c.

(Signed) D. R. CAMERON, *Captain R.A.,*  
*Her Majesty's Commissioner.*

---

No. 2.

*The Earl of Derby to Captain Cameron, R.A.*

Sir,

*Foreign Office, January 13, 1875.*

I HAVE had under my consideration, in communication with Her Majesty's Secretaries of State for the Colonies and for War, your despatch of the 3rd of November, reporting the completion of the tracing of the boundary line from the Lake of the Woods to the Rocky Mountains, and the arrangements which you propose to make for winding up the business of the Commission, and I have to state to you that your proceedings are approved by Her Majesty's Government, and that you are authorized to remain in Canada during the winter, and to send the Secretary home to assist in closing the accounts.

I am, &c.

(Signed) DERBY.

---





ANNUAL REPORT. 1875 (1876).

---

CORRESPONDENCE respecting the Determination of  
the North-Western Boundary between Canada  
and the United States.

---

---

*Presented to both Houses of Parliament by Com-  
mand of Her Majesty. 1875.*

---



BELGIUM. No. 1 (1875).

---

CORRESPONDENCE

BETWEEN THE

GOVERNMENTS

OF

GERMANY AND BELGIUM.

---

*Presented to both Houses of Parliament by Command of Her Majesty.*  
1875.

---

LONDON:

PRINTED BY HARRISON AND SONS.

[C.—1214.] Price 2d.

## LIST OF PAPERS.

---

No.						Page
1. Lord Odo Russell to the Earl of Derby ..	..	..	..	..	February 10, 1875	1
One Inclosure.						
2. Mr. Lumley to the Earl of Derby .	..	..	..	..	February 27, —	2
One Inclosure.						
3. Lord Odo Russell to the Earl of Derby ..	..	..	..	..	April 18, —	7
One Inclosure.						
4. Mr. Lumley to the Earl of Derby ..	..	..	..	..	May 4, —	10
One Inclosure.						

---



## Correspondence between the Governments of Germany and Belgium.

---

No. 1.

*Lord Odo Russell to the Earl of Derby.—(Received February 13.)*

(Extract.)

*Berlin, February 10, 1875.*

I HAVE the honour to inclose herewith copy and translation of a note addressed by the German Minister at Brussels, Count Perponcher, to the Minister for Foreign Affairs, Count d'Aspremont-Lynden.

---

Inclosure in No. 1.

*Count Perponcher to Count d'Aspremont-Lynden.*

(Translation.)

*Brussels, February 3, 1875.*

THE Undersigned, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of His Majesty the German Emperor, King of Prussia, has received instructions to remind respectfully his Excellency the Minister for Foreign Affairs of His Majesty the King of the Belgians, Count d'Aspremont-Lynden, of the confidential communications which he, as well as his *locum tenens* and his predecessors, had the honour to make to his Excellency respecting the effect which the conduct of Belgian subjects produced on the internal affairs of neighbouring States, and respecting the legal aspect of the case.

Reasons for these communications were formerly afforded by the pastoral letter and other publications of several Belgian Bishops in the years 1872 and 1873, and lately by an address to the Bishop of Paderborn from the "Comité des Œuvres Pontificales" in Brussels, and published in the "Bien Public" of December 25 of last year.

These publications, in a more or less exciting tone, and with more or less insult to the Government of His Majesty the Emperor and King, the Undersigned's most gracious Master, expressed sympathy for the imprisoned clergymen in Prussia, and encouraged them to resistance against the laws and the State authority.

The result in each case of the above-mentioned communications was that the Belgian Government did not find in their legislation or in their judicial procedure sufficient means to prevent or to punish similar publications directed against the internal peace of a neighbouring State.

An event has further given occasion for inquiries into the Belgian legislation, which, though of a different nature, is still morally connected with the above-mentioned publications, namely, the offer addressed to a French Archbishop, and by him communicated to the authorities, of a boilermaker Duchèsne, a Belgian subject, and domiciled in Belgium, to murder the Imperial Chancellor Prince Bismarck, on the receipt of a specified sum of money. This offer, with all details and incontrovertible proofs, has been submitted to the judgment of the public.

On this case even the legal opinion was that no ground was furnished for the interpretation of the Belgian laws in what Duchèsne had done or intended to do.

The Undersigned is instructed to repeat the considerations which he has already had the honour to develop verbally to the Minister for Foreign Affairs on these events. They are incontestable principles of international law that a State ought not to permit its subjects to disturb the internal peace of another State, and is bound to take care by its laws that it is in a position to fulfil this international obligation. The most

powerful nations have regulated their legislation in this sense, and enforced it in case of necessity. The duty of every State not to allow its territory to be the basis of attacks against the peace of the neighbouring States and against the security of their subjects applies with greater force to a State which enjoys the privilege of neutrality; the perfect fulfilment of this duty belongs to the tacitly presumed conditions of its neutrality.

It may be brought to remembrance that Belgium, by the Laws of December 20, 1852, and May 22, 1856, respecting press misdemeanours and conspiracies for murder against the Chiefs of other States, endeavoured to replace some omissions in its Municipal Law; and if there is some hesitation as to the application of Article 123 of the Belgian Criminal Code, on which the Undersigned does not express an opinion, Switzerland, who is similarly neutral, has overcome difficulties of this nature, as by the Federal Criminal Law a citizen or an inhabitant of Switzerland who incites a foreign Power to an intervention which would be dangerous to Switzerland in her internal affairs, is punishable with at least ten years penal servitude.

And the Government of His Majesty the King of the Belgians will not hesitate to acknowledge that the existing legislation is in need of some improvement if the present Belgian laws do not really possess the means to insure the internal peace and the security of persons in friendly neighbouring States from being injured by Belgian subjects.

The Undersigned's conviction that the Royal Belgian Government holds the same view is not shaken by the fact that the disapproval of the above-mentioned events which the Minister for Foreign Affairs has expressed personally has not as yet been officially and publicly proclaimed.

The Undersigned, &c.

(Signed)

PERPONCHER.

## No. 2.

*Mr. Lumley to the Earl of Derby.—(Received March 1.)*

(Extract.)

*Brussels, February 27, 1875.*

I HAVE the honour to inclose a copy of the reply of the Belgian Government to Count Perponcher's note of the 3rd instant, which is dated yesterday, and which was forwarded to the German Legation to-day.

## Inclosure in No. 2.

*Count d'Aspremont-Lynden to Count Perponcher.*

*Bruelles, le 26 Février, 1875.*

LE Soussigné, Ministre des Affaires Etrangères de Sa Majesté le Roi des Belges, a eu l'honneur de recevoir la note qui lui a été adressé le 3 Février, par son Excellence M. l'Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire de Sa Majesté l'Empereur d'Allemagne, Roi de Prusse.

Cette communication énumère quelques faits qui seraient contraires aux obligations internationales de la Belgique, et qui, aux yeux du Cabinet de Berlin, paraîtraient appeler des modifications aux lois en vigueur en Belgique.

Les faits sont au nombre de trois. Par des lettres pastorales et d'autres publications les Evêques Belges ont encouragé la résistance d'ecclésiastiques Allemands aux lois de l'Etat.

Une adresse conçue dans le même sens a été envoyée à l'Evêque de Paderborn par le Comité des Œuvres Pontificales siégeant en Belgique.

Un chaudronnier appelé Duchêne-Poncelet, sujet Belge, et habitant Scraing, a demandé à l'Archevêque de Paris une somme d'argent moyennant laquelle il manifestait l'intention d'assassiner le Chancelier de l'Empire, Prince de Bismarck, et cette proposition n'a pas été l'objet de poursuites judiciaires.

Le Soussigné se permettra de revenir sur chacun de ces faits.

Il est vrai que les Evêques Belges ont témoigné des sympathies à leurs collègues Allemands, mais les publications dont il s'agit remontent à l'ouverture de la lutte engagée en Allemagne; elles donnèrent lieu alors à des échanges d'explications qui n'ont pas été suivis d'observations nouvelles. Un temps déjà long a passé sur ces incidents qui, à la connaissance du Gouvernement du Roi, ne se sont pas reproduits et



on n'en retrouve point de trace dans les mandements de carême qui viennent de paraître dans les diverses diocèses de la Belgique.

L'adresse envoyée à l'Evêque de Paderborn n'émane pas du Comité des Œuvres Pontificales; des dix membres qui composent ce Comité, qui n'a d'ailleurs aucun caractère public, huit y sont restés étrangers. L'adresse est du 30 Novembre, 1874, et le Comité s'est réuni la dernière fois au mois de Mai précédent; il décline la responsabilité de toute publication autre que son rapport annuel. C'est ce que le Président, rendant hommage à la vérité, a attesté à la demande du Gouvernement. Deux membres seulement ont signé l'adresse, et ils l'ont fait sans mandat. Il ne peut donc être question que d'un acte de quelques particuliers agissant en leur nom individuel.

Enfin, quant à l'affaire Duchèsne, l'exposé ci-joint en retrace toutes les phases. A part la proposition de simuler une réponse de l'Archevêque de Paris, proposition que l'Administration Belge avait cru devoir écarter, et que son Excellence M. de Balan condamna énergiquement à son retour à Bruxelles, la Légation d'Allemagne n'indiqua pas une mesure qui ne fût aussitôt prise, elle ne formula pas une demande à laquelle il ne fût immédiatement satisfait. La question de savoir s'il serait possible d'attirer le Sieur Duchèsne devant les tribunaux Belges, en supposant que le projet eût un caractère sérieux, fut examinée, et quand on exprima l'avis qu'on ne pouvait procéder autrement qu'on l'avait fait jusque là, aucune observation ne fut faite, personne ne manifesta ni étonnement ni mécontentement. C'est par l'Administration Belge que la Légation d'Allemagne fut avertie de l'intention du Sieur Duchèsne de se rendre à Aix-la-Chapelle. Son Excellence M. de Balan, à cette occasion, remerciait par écrit M. l'Administrateur de la Sûreté Publique de ses renseignements et de sa prévenance constante, et cette gratitude était exprimée naguère encore par son Excellence M. le Comte de Perponcher-Sedlitzky. Les mesures de surveillance prises par l'Administration Belge ont été continuées depuis, et il est ainsi avéré que le Gouvernement du Roi, avec une sollicitude et une persistance reconnues par les Représentants de l'Empire d'Allemagne, s'est mis en mesure de déjouer une tentative insensée pour le cas où elle serait sortie du domaine des intentions.

Les faits ainsi établis, il sera plus facile de juger la situation, et un esprit de mutuelle conciliation aidant, d'apprécier ce qu'elle comporte.

La Belgique, indépendante et neutre, n'a jamais perdu de vue ses obligations internationales, et elle continuera de les remplir dans toute leur étendue. Pour s'acquitter de cette tâche elle trouve l'appui le plus sûr dans ses institutions qui sorties, si l'on peut dire ainsi, des entrailles de son passé, et appropriées au caractère du pays, ont subi depuis bientôt un demi-siècle, l'épreuve des événements et sont devenues des conditions indispensables de son existence. Ce sont ces institutions qui, au-dedans, lui ont permis de résoudre toutes les difficultés que suscite le Gouvernement d'un peuple libre, et ont assis la monarchie constitutionnelle sur une base inébranlable. Leur influence n'a pas été moins bienfaisante au dehors. Le Soussigné doit laisser à d'autres le soin de rechercher jusqu'à quel point la Belgique a aidé à l'affermissement du principe monarchique, au développement du système Parlementaire, aujourd'hui universellement accepté, à la solution enfin du problème fondamental de tout Gouvernement moderne, la conciliation de l'ordre et de la liberté; mais il exprimera la ferme conviction que malgré des écarts individuels, et des abus toujours et partout possibles, la nation Belge ne pouvait prendre une meilleure voie pour arriver à occuper, dignement et utilement, la place qui lui est assignée dans l'ordre Européen. Les libertés garantie par sa Constitution, loin d'être une cause de faiblesse pour le Gouvernement, sont pour lui un élément de force, et lui donnent sur un peuple habitué, dès les temps les plus reculés, à faire lui-même ses affaires, une action persuasive mille fois plus écoutée et plus efficace que ne le serait celle de lois restrictives. C'est à ce système que la Belgique doit avoir gardé à des moments de commotion révolutionnaire une attitude dont l'Europe a semblé lui savoir gré; c'est grâce à lui que dans un autre ordre d'intérêts, et en paralysant les desseins de l'Internationale, dont les doctrines produites au grand jour ont succombé devant le bon sens des populations, elle a contribué pour sa part à conjurer les périls qui menacent les fondements mêmes de la société; et c'est encore à l'aide de ce système qu'elle a pu résister chez elle à tous les entraînements, à toutes les exagérations.

Ces considérations placent sous leur vrai jour les questions soulevées dans la note du 3 Février. Entre deux Etats appelés, comme la Belgique et l'Allemagne, à vivre côte-à-côte, il n'est pas surprenant qu'il surgisse de loin en loin des sujets de discussion sur lesquels les appréciations ne sont pas unanimes; mais les pouvoirs publics Belges n'ont jamais hésité à exercer une influence modérative pour prévenir ou faire dis-

paraître toute cause légitime de griefs. Il y a un an, pour ne rappeler ici qu'un seul cas, le Ministre des Affaires Etrangères du haut de la Tribune Nationale, s'adressait au patriotisme de tous ceux qui dans des sphères diverses portent leur attention sur la politique intérieure des Etats étrangers; et, parlant de l'Allemagne, il signalait les justes égards que la Belgique doit à une nation voisine, amie, et garante de l'indépendance Belge.

Cet appel, qui a reçu l'assentiment des Chambres Législatives, n'est pas demeuré sans écho, et le Gouvernement du Roi sera prêt à faire entendre encore sa voix, si cela est nécessaire, pour sauvegarder ou resserrer les liens qui unissent la Belgique à l'Allemagne.

Au milieu du calme actuel des esprits, des mesures répressives viendraient d'autant plus surprendre le pays qu'à côté des critiques les actes et la politique du Gouvernement Allemand sont vigoureusement défendus par un très grand nombre des organes de la publicité.

L'adresse à l'Evêque de Paderborn, outre qu'elle n'a été qu'un acte isolé contre lequel le Gouvernement a réagi dans la mesure du possible, est restée sans retentissement dans l'opinion publique. Un Projet de Loi, proposé sur une telle base, n'aurait aucune chance d'être adopté. On aurait peine, au surplus, à trouver dans les législations étrangères des définitions claires et précises du délit qu'il s'agirait d'atteindre.

Après les explications dans lesquelles le Soussigné est entré concernant l'affaire Duchèsne, il paraîtra superflu de rien ajouter ici quant au passé. L'autorité judiciaire procède aujourd'hui à de nouvelles investigations sur les points qui seraient restés plus ou moins obscurs. Soit qu'elles puissent aboutir ou non à des poursuites, le Soussigné se fera un devoir de communiquer à M. le Ministre d'Allemagne ce que ces recherches pourraient révéler d'intéressant pour son Excellence.

La Législation Belge, quant à la tentative et à la complicité, est en harmonie avec les législations modernes, comme avec les progrès de la science, les règles de la raison naturelle, et les mœurs de notre temps. La tentative n'est punissable que si elle a été manifestée par des actes extérieurs qui forment un commencement d'exécution. La simple pensée est hors de l'atteinte de la loi.

Le Soussigné ne connaît aucune loi aujourd'hui en vigueur dans un pays étranger d'après laquelle le fait de Duchèsne-Poncelet serait qualifié de crime ou de délit.

Assurément, si la plupart des nations Européennes, ou du moins quelques unes, modifiaient leurs lois pénales de manière à atteindre et à punir la proposition verbale ou écrite tendant à trouver un complice en vue d'un crime ou d'un délit à commettre, même lorsque cette proposition, loin d'être agréée, aurait été repoussée avec indignation, la Belgique aurait à examiner ce grave problème de droit pénale et, probablement, elle suivrait un mouvement dont il ne peut lui appartenir, semble-t-il, de prendre l'initiative.

Le Soussigné a l'entière confiance que ces éclaircissements et ces considérations ne laisseront dans l'esprit du Cabinet de Berlin aucun doute, non seulement sur la portée réelle des faits qui ont été signalés, mais encore sur le caractère droit, loyal, et sympathique des dispositions qui animent et ne cesseront d'animer le Gouvernement du Roi à l'égard de l'Allemagne, dispositions qui s'inspirent à la fois d'une appréciation vraie de la position de la Belgique, et du haut prix que celle-ci attache et doit attacher à ses bonnes relations avec un pays auquel elle est liée par de puissants intérêts, non moins que par les sentiments d'une amitié ancienne et éprouvée.

En priant son Excellence M. le Comte de Perponcher-Sedlitzky de vouloir bien porter ce qui précède à la connaissance de son Gouvernement, le Soussigné, &c.

(Signé) C<sup>te</sup>. D'ASPREMONT-LYNDEN.

(Translation.)

*Brussels, February 26, 1875.*

THE Undersigned, Minister for Foreign Affairs of His Majesty the King of the Belgians, has had the honour to receive the note addressed to him on the 3rd February by his Excellency the Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of His Majesty the Emperor of Germany, King of Prussia.

This communication cites certain facts which would be contrary to the international obligations of Belgium, and which, in the opinion of the Cabinet of Berlin, would appear to call for certain modifications in the laws in force in Belgium.

These facts are three in number. By pastoral letters and other publications Belgian Bishops have encouraged the resistance of the German ecclesiastics to the laws of the State.



An address conceived in the same sense has been sent to the Bishop of Paderborn by the "Comité des Œuvres Pontificales" sitting in Belgium.

A coppersmith named Duchèsne-Poncelet, a Belgian subject and native of Seraing, asked the Archbishop of Paris for a sum of money, in consideration of which he professed his intention to assassinate the Chancellor of the Empire, Prince Bismarck, and this proposal has not been the subject of judicial procedure.

The Undersigned will now revert to each of these facts.

It is true that the Belgian Bishops have shown sympathy for their German colleagues; but the publications alluded to date back to the commencement of the struggle in Germany: they gave rise at the time to exchanges of explanations which have not been followed by fresh observations. A lengthened period has already elapsed since these incidents, which, to the knowledge of the King's Government, have not been repeated, and no trace of them is to be found in the Lenten Pastorals lately issued in various dioceses of Belgium.

The address sent to the Bishop of Paderborn did not emanate from the "Comité des Œuvres Pontificales;" of the ten members composing that Committee, which furthermore has no public character, eight had no part in it. The address is dated the 30th November, 1874, and the Committee met for the last time in the month of May previous, and repudiates its responsibility for any publication except its annual report. This is what the President, with due regard to the truth, has attested at the request of the Government. Two members only signed the address, and they did so without authority. It can, therefore, only be a question of the act of certain individuals acting on their individual responsibility.

Finally, with regard to the Duchèsne incident, the accompanying statement recapitulates everything relating to it. With the exception of the proposition to simulate a reply from the Archbishop of Paris, a proposition which the Belgian Administration thought it their duty to put aside, and which his Excellency M. de Balan condemned emphatically on his return to Brussels, the German Legation did not point out a single measure which was not immediately taken, and did not indicate a single wish which was not promptly complied with.

The question as to whether it was possible to arraign M. Duchèsne before the Belgian Tribunals, on the supposition that the scheme was really of a serious nature, was examined, and when the opinion was given that no other course of proceeding than that already adopted was open, no observation was made, and no one manifested either astonishment or discontent. It was by the Belgian Administration that the German Legation was warned of the intention of M. Duchèsne to go to Aix-la-Chapelle. His Excellency M. de Balan on that occasion thanked, in writing, the Administrator of Public Safety for his information and constant watchfulness, and this gratitude was again expressed by his Excellency Count de Perponcher-Sedlitzky. The measures of surveillance adopted by the Belgian Administration have been continued since, and it is thus established that the Government of the King, with a solicitude and persistency recognized by the Representatives of the German Empire, took proper steps to prevent an insane attempt, if ever it should have emerged from the region of intention.

The facts being thus established, it will be the more easy to judge the situation, and, aided by a spirit of mutual conciliation, to appreciate the bearing of it.

Belgium, independent and neutral, has never lost sight of her international obligations, and she will continue to fulfil them in their fullest acceptation. In the performance of this task she finds her surest aid in her institutions, which, brought forth, so to speak, from the womb of her past, and appropriate to the character of the country, have, for nearly half a century, undergone the test of events, and have become indispensable conditions of her existence. These are the institutions which have enabled her at home to overcome all the difficulties arising in the government of a free people, and which have fixed the Constitutional Monarchy on an unshakable basis. Their influence has been not less beneficial abroad. The Undersigned must leave it to others to determine how far Belgium has assisted towards establishing the principle of Monarchy, towards the development of the Parliamentary system universally accepted at the present day, in a word, towards the solution of the fundamental problem of every modern Government,—the reconciliation of order and liberty; but he must express his firm conviction that, notwithstanding the errors of individuals, and abuses always and everywhere possible, the Belgian nation could not have taken a better course in order to fill worthily and usefully the place assigned to her amongst European States.

The liberties secured by her constitution, far from being a source of weakness

to the Government, are an element of power for it, and give to it, over a people accustomed from the most remote times to manage their own affairs, a persuasive hold a thousand times more obeyed and effectual than would be that of restrictive laws.

Owing to this system Belgium has maintained, in moments of revolutionary agitation, an attitude apparently appreciated by Europe; thanks to it, in another class of interests, and in paralyzing the designs of the International, of which the doctrines once fully exposed succumbed before the good sense of the populace, she has contributed her share in overcoming perils which menace the very foundations of society; and further, it is by the aid of this system that she has been able to resist at home all impulsive and exaggerated movements.

These considerations place in the right point of view the questions raised in the note of the 3rd February. Between two States called upon, like Belgium and Germany, to live side by side, it is not surprising that occasionally subjects of discussion should arise upon which opinion is not identical; but the public authorities of Belgium have never hesitated to exercise a pacifying influence to prevent or remove all legitimate cause of complaint. But a year ago, to recall a single instance, the Minister for Foreign Affairs addressed himself, from the National Tribunal, to the patriotism of all who in various spheres take an interest in the internal policy of foreign States; and, speaking of Germany, he pointed out the proper consideration owed by Belgium to a neighbouring and friendly nation which guarantees Belgian independence.

This appeal, which received the assent of the Legislative Chambers, has not remained without echo, and the Government of the King will be ready to make themselves once more heard, should this be necessary, to preserve or strengthen the bonds which unite Belgium and Germany.

In the midst of the prevailing feeling of tranquillity, repressive measures would still more take the country by surprise, from the fact that, on the side of the critics, the acts and policy of the German Government are vigorously defended by a large portion of the public press.

The address to the Bishop of Paderborn, besides being an isolated act against which the Government took all possible measures, has not awakened any echo in public opinion. A Project of Law, proposed on such a basis, would have no chance of being adopted. Furthermore, it would be difficult to find amongst foreign legislation any clear and precise definition of the offence which it is proposed to deal with.

After the explanations given by the Undersigned concerning the Duchèsne incident, it would appear to be superfluous to add anything here with regard to the past. The judicial authority will this day institute fresh investigations on points which have remained more or less obscure. Whether or not they may result in any prosecution, the Undersigned will make it his duty to communicate to the Minister of Germany anything brought to light by these investigations which may be of interest to his Excellency.

The Belgian Legislation, as regards attempt and complicity, is in harmony with modern legislations, as well as with the progress of science, the rules of natural reason, and the customs of the age. An attempt is not punishable unless manifested by external acts forming a commencement of execution. The simple thought is without the reach of the law.

The Undersigned is not acquainted with any law now in force in a foreign country according to which the case of Duchèsne-Poncelet could be qualified as an offence or crime.

Assuredly, if the majority of European nations, or at least some of them, should modify their penal laws in such manner as to deal with and punish a verbal or written proposal made with a view to find an accomplice in a projected crime or offence, even where such proposal, far from being accepted, should have been rejected with indignation, it would be the duty of Belgium to examine this grave problem of penal law, and she would probably follow a movement in which, it would seem, she cannot be called upon to take the initiative.

The Undersigned has implicit confidence that these explanations and considerations will leave the Cabinet of Berlin no doubt, not only as to the real bearing of the facts in question, but further as to the upright, loyal, and sympathising nature of the sentiments which animate, and will not cease to animate, the Government of the King with regard to Germany—sentiments inspired both by a true appreciation of the position of Belgium, and by the importance which she does, and ought to, attach to her good relations with a country to which she is united by powerful interests, not less than by feelings of an ancient and tried friendship.



Whilst requesting his Excellency Count de Perponcher-Sedlitzky to be good enough to communicate the foregoing to his Government, the Undersigned, &c.

(Signed)

C<sup>te</sup>. D'ASPREMONT-LYNDEN.

No. 3.

*Lord Odo Russell to the Earl of Derby.—(Received April 20.)*

My Lord,

*Berlin, April 18, 1875.*

HERR VON BULOW called on me to-day to give me, for your Lordship, the inclosed copy of the note which Prince Bismarck has instructed Count Perponcher to address to the Belgian Government in answer to their note of the 26th of February, on the subject of the remonstrances made, on the 3rd of February, by the German Government respecting the language of the Ultramontane Party in Belgium.

I have, &c.

(Signed)

ODO RUSSELL.

Inclosure in No. 3.

*Count Perponcher to Count d'Aspremont-Lynden.*

*Le 15 Avril, 1875.*

LE Soussigné, &c., est chargé de faire à M. le Comte d'Aspremont-Lynden, en réponse à sa note du 26 Février de cette année, la communication qui suit :—

M. le Chancelier de l'Empire a regretté que le Gouvernement de Sa Majesté le Roi des Belges croie devoir s'en tenir à une réponse déclinatoire vis-à-vis de la question soulevée dans la note du Soussigné, en date du 3 du même mois, relative à un complément de la législation Belge.

Bien que M. le Chancelier s'empresse de reconnaître que le Gouvernement Royal de Belgique est mieux que personne en état d'apprécier, dans toute question, ses propres difficultés Parlementaires, celles-ci cependant devraient avoir actuellement une moindre importance encore que la question de savoir si le Gouvernement Royal de Belgique peut se convaincre, avec nous, de l'existence d'un fâcheux état de choses et de la nécessité d'y remédier. Dans toutes les questions législatives il s'agit en première ligne de chercher ce qui peut être juste, raisonnable, et désirable. En deuxième ligne seulement sera examiné quelles difficultés présente l'exécution de ce qui est reconnu bon, et si ou comment elles peuvent être surmontées. L'examen de la question de savoir comment doit être remplie d'une manière pratique cette tâche, imposée par le droit des gens à chaque Etat, d'empêcher que ses sujets ne troublent la paix intérieure et ne compromettent de bonnes relations internationales, ne s'applique pas seulement aux rapports entre l'Allemagne et la Belgique; c'est une question intéressant tous les Etats qui se font un devoir de veiller au maintien de la paix générale et, en particulier, des bonnes relations de voisinage.

Chaque époque a dû répondre à cette question suivant les nécessités et les possibilités existantes de résister à des actions étrangères exercées contre la sûreté d'un Etat donné. Vis-à-vis du besoin international de maintenir exclusivement le point de vue de la souveraineté particulière et de ses intérêts séparés, le temps présent ne paraît plus apte à satisfaire ce besoin au même degré que les époques précédentes. Dans une mesure qu'on n'eût pas imaginée, il y a une génération encore, l'entre-lacement des intérêts matériels, les facilités créées pour la communication des personnes et pour l'échange des idées ont établi entre les Etats Européens une intime et délicate connexité de tous les intérêts pacifiques, au sein de laquelle aucun Etat n'est à l'abri des contre-coups d'une perturbation quelconque de l'ordre de choses régulier. Le même développement a offert à ces éléments de la population qui tendent à troubler l'ordre politique et la paix, des facilités et des moyens d'action qui n'existaient pas antérieurement. Ces faits nouveaux parlent d'eux-mêmes pour que la protection mutuelle ou du moins les égards bienveillants en ce qui touche la paix et l'ordre dans des Etats voisins soient aujourd'hui plutôt accordés dans une plus forte mesure que refusés.

Si différents obstacles s'opposent à la réalisation de cette idée, on pourra, dans un échange amiable d'opinions, les discuter et en examiner la valeur. Les causes fâcheuses qui nuisent aux relations amicales des peuples ne résisteront pas, à la longue, au poids de l'opinion publique des pays civilisés, pourvu que l'attention publique soit dirigée sur ce point et maintenue dans cette direction par un examen prolongé. C'est

ce qui a déjà eu lieu, dans une mesure très-étendue, à la grande satisfaction du Gouvernement Impérial, par suite de sa correspondance avec le Gouvernement Royal de Belgique, et, en continuant de traiter publiquement les questions de fond, celles-ci seront jugées d'une façon de plus en plus indépendante des idées préconçues et des altérations de la vérité. En Allemagne même les commencements de la discussion, jusqu'à ce jour, ont appelé l'attention des autorités de l'Empire sur les lacunes qui, en Allemagne aussi, analogues à celles qui existent en Belgique, se trouvent dans la législation relativement à la protection d'autres Etats contre des entreprises de sujets Allemands, bien qu'aucune réclamation de Gouvernements étrangers contre des menées hostiles de ressortissants de l'Empire Allemand n'ait été faite, par la raison qu'il n'y a pas eu d'immixtions de sujets Allemands dans les affaires intérieures d'autres pays. Néanmoins M. le Chancelier de l'Empire n'a pas perdu de temps pour adresser aux Autorités Impériales l'invitation d'examiner par quelles dispositions législatives peut être assurée la protection de l'étranger, et de la paix intérieure des Etats voisins contre d'éventuelles perturbations causées par des sujets Allemands. Quant à savoir quel accueil de telles dispositions trouveront auprès des pouvoirs législatifs, c'est ce qu'en Allemagne même on ne peut encore préjuger.

Le Soussigné est chargé d'exprimer de nouveau le vœu que le Gouvernement de Sa Majesté le Roi des Belges suive cet exemple, qu'il veuille, de son côté, aussi lui, tenter de donner une garantie plus forte pour le maintien des relations amicales de voisinage, auquel, d'après ses assurances réitérées, il attache un aussi grand prix que l'Empire Allemand lui-même, et qu'il aide par cette tentative, dût-elle même échouer, à éclairer l'opinion publique préoccupée de cette question, et à amener une entente qui intéresse également tous les Etats.

Si le Gouvernement Royal de Belgique, dans cette voie, arrive à être en situation de discuter publiquement le contenu de la présente correspondance, il saisira volontiers sans doute l'occasion de corriger les altérations publiques de la vérité qui ont été faites, comme si, du côté de l'Allemagne, on voulait porter atteinte à la liberté de la presse en Belgique. L'Allemagne n'a nullement l'intention de s'immiscer dans les affaires intérieures de la Belgique; mais elle se plaint d'immixtions de sujets Belges dans la politique religieuse intérieure de l'Allemagne, d'immixtions qui se sont produites par des actes avec lesquels la liberté de la presse Belge n'a aucun rapport. Le Gouvernement Impérial Allemand persiste dans l'opinion que la situation exceptionnelle où la Belgique se trouve, grâce au privilège de la neutralité, fait attendre aussi de ce royaume qu'il mette un soin particulier à entretenir de bonnes relations internationales, notamment vis-à-vis des Puissances qui garantissent cette neutralité. Dans cette opinion le Gouvernement Impérial a considéré aussi comme son devoir d'engager et de continuer—en le portant à la connaissance des autres Puissances garantes—l'échange d'idées qu'il poursuit avec le Gouvernement Royal de Belgique. De là sans doute le Gouvernement Royal de Belgique conclura volontiers que les réclamations Allemandes ne visent aucun but qui aurait à craindre le jugement des autres Puissances garantes.

Le Soussigné, &c.

(Translation.)

*April 15, 1875.*

THE Undersigned is instructed to make to Count d'Aspremont-Lynden, in reply to his note of the 26th of February of this year, the communication that follows:—

The Chancellor of the Empire has regretted that the Government of His Majesty the King of the Belgians should think itself obliged to persist in an answer of a declining nature respecting the question raised in the note of the Undersigned dated the 3rd of the same month, relative to an amendment of the Belgian Legislation.

Although the Chancellor hastens to admit that the Royal Government of Belgium is in a state better than anyone else to appreciate, in every question, its own Parliamentary difficulties, these ought, however, really to have a smaller importance than the question of knowing whether the Royal Belgian Government is able to convince itself with us of the existence of a regrettable state of things, and of the necessity of finding a remedy for it. In all legislative questions the object is, in the first place, to search for what may be just, reasonable, and desirable. In the second place only it is to be examined what difficulties present themselves in carrying into execution that which is recognized as good, and whether or how they can be surmounted. The examination of the question of knowing how in a practical manner should be carried out this task imposed by the right of nations upon every State of preventing its subjects from troubling the internal peace and compromising good



international relations is applicable not only to the relations between Germany and Belgium; it is a question that interests all States who make it their duty to watch over the maintenance of the general peace and especially of the good neighbourly relations.

Every epoch has had to answer this question according to the necessities and the possibilities existing at the time for resisting foreign actions exercised against the security of any given State. In face of the international need of maintaining exclusively the point of view of individual sovereignty and of its separate interests, the present time appears no longer apt for fulfilling this need in the same degree as preceding epochs. To a degree that one could not have imagined, only a generation ago, the interweaving of material interests, the facilities that have been created for the communication of individuals and the exchange of ideas have established among European States so intimate and delicate a connection of all peaceful interests, that no State therein is safe from the rebounds of any disturbance of the regular order of things. The same development has afforded to those elements of the population that tend to trouble political order and peace, facilities and means of action which did not formerly exist. These new facts argue for themselves that mutual protection or at least friendly dispositions, in whatever affects peace and order in neighbouring States, should, at the present day, be accorded to a greater extent rather than refused.

If different obstacles stand in the way of the realization of this idea, one might, in a friendly exchange of opinions, discuss them and examine their value. The deplorable causes that injure the friendly relations of nations would not resist, in the long run, the weight of public opinion of civilized countries, provided that public attention is directed to this point and maintained in this direction by a prolonged examination; and, to the great satisfaction of the Imperial Government, this has already taken place to a great extent by means of its correspondence with the Royal Government of Belgium; and by continuing to treat publicly fundamental questions, they will be decided in a manner more and more independent of pre-conceived ideas and of deviations from truth. In Germany even the beginnings of the discussion, up to the present date, have attracted the attention of the authorities of the Empire to the deficiencies which, in Germany also, are to be found, analogous to those existing in Belgium, in the legislation in respect to the protection of other States against enterprises of German subjects, although no representation has been made by Foreign Governments against hostile practices of subjects of the German Empire, from the reason that there has been no interference by German subjects in the internal affairs of other countries. Nevertheless, the Chancellor of the Empire has lost no time in addressing to the Imperial authorities an invitation to examine by what legislative dispositions may be secured the protection of the foreigner, and of the internal peace of neighbouring States against possible disturbances caused by German subjects. As to knowing what reception these steps may meet with at the hands of the legislative powers is what, even in Germany, one cannot yet prejudge.

The Undersigned is charged to express anew the wish that the Government of His Majesty the King of the Belgians may follow this example, and that they also may be willing on their part to try to give a stronger guarantee for the maintenance of friendly relations among neighbours, to which, according to their reiterated assurances, they attach as great a value as does the German Empire itself, and that they may assist by this attempt, even though it should not succeed, in enlightening public opinion engaged in considering this question, and in bringing about an understanding interesting all States alike.

If the Royal Government of Belgium, taking this course, shall arrive at being in a situation to discuss publicly the contents of the present correspondence, they will, without doubt, willingly seize the opportunity for correcting the public misrepresentations which have been made, as on the part of Germany, if it were wished to make an attack upon the liberty of the press in Belgium. Germany has no intention whatever of meddling with the internal affairs of Belgium, but she complains of the interferences of Belgian subjects in the internal religious policy of Germany, which interferences have been produced by acts with which the liberty of the Belgian press has nothing to do. The German Imperial Government persists in the opinion that the exceptional situation in which Belgium finds herself, thanks to the privilege of neutrality, causes one to expect from that Kingdom that it should bestow particular care in maintaining good international relations, notably in respect to the Powers who guarantee that neutrality. In this opinion, the Imperial Government has considered it also as a duty to invite and to continue, in bringing

it to the knowledge of the other Guaranteeing Powers, the exchange of ideas which they are pursuing with the Royal Government of Belgium. Thereupon the Royal Government of Belgium, without doubt, will willingly conclude that the German reclamations aim at no object which need fear the judgment of the other Guaranteeing Powers.

The Undersigned, &c.

No. 4.

*Mr. Lumley to the Earl of Derby.—(Received May 5.)*

My Lord,

*Brussels, May 4, 1875.*

COUNT D'ASPREMONT-LYNDEN read in the Chamber of Deputies to-day Count Perponcher's note of the 15th April, and the reply to the same of the Belgian Government, dated the 30th ultimo, the substance of which was transmitted to your Lordship in my despatch of the 2nd instant, and of which I have now the honour to inclose a copy.

The debate on the incident that has arisen between the German and the Belgian Governments, and the correspondence that has taken place with regard to it, is fixed for Friday next.

I have, &c.

(Signed) J. SAVILE LUMLEY.

Inclosure in No. 4.

*Count d'Aspremont-Lynden to Count Perponcher.*

*Bruzelles, le 30 Avril, 1875.*

LE Soussigné, Ministre des Affaires Etrangères de Sa Majesté le Roi des Belges, a l'honneur de répondre à la note que son Excellence M. l'Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire de Sa Majesté l'Empereur d'Allemagne, Roi de Prusse, a bien voulu lui faire parvenir le 15 Avril.

Le Chancelier de l'Empire a vu avec regret que le Gouvernement du Roi décline les demandes formulées dans la note Allemande du 3 Février.

Le Soussigné croit pouvoir faire remarquer que cette conclusion va au delà des termes de sa première réponse. Le Gouvernement du Roi a déclaré, que si quelques Puissances modifiaient le droit pénal commun de manière à ériger en délit la simple intention ou la proposition non agréée, il aurait à examiner ce problème de droit pénal, et probablement suivrait le mouvement.

L'instruction de l'affaire Duchèsne confiée à la Magistrature, et poursuivie aussi activement que possible, n'est pas terminée, et le Soussigné n'hésite pas à renouveler les assurances qu'il a données dans sa note du 26 Février.

Le Cabinet de Berlin, se plaçant à un point de vue plus général, convie le Gouvernement du Roi à rechercher comment chaque Etat doit remplir, en pratique, l'obligation qui lui incombe d'empêcher ses sujets de troubler la paix intérieure des voisins et de porter atteinte aux bonnes relations internationales.

Cette question ne s'applique pas seulement aux rapports entre la Belgique et l'Allemagne, mais elle touche toutes les nations qui se font un devoir de veiller à la paix commune. La législation Allemande présentant les lacunes qu'il signale dans les lois Belges, le Chancelier a invité les autorités Impériales à préparer de nouvelles mesures à ce sujet, sans pouvoir toutefois apprécier dès maintenant l'accueil qu'elles recevront de la part des divers pouvoirs législatifs de l'Allemagne, et en même temps qu'il engage la Belgique à suivre cet exemple il exprime le désir de voir s'établir une entente qui intéresse au même degré tous les Etats.

Lorsque le Gouvernement du Roi aura été instruit des dispositions qui seront adoptées en Allemagne et ailleurs pour amener ces changements dans le système de la législation universelle, il s'attachera à les étudier dans leurs rapports, tant avec les mœurs et les traditions de la Belgique, qu'avec les libertés garanties par sa constitution, et il apportera dans cet examen le plus sincère désir de concourir au maintien des bonnes relations internationales.

Le Soussigné s'est empressé, selon le désir exprimé par le Chancelier de l'Empire, de faire connaître à la Législature le passage de la note du 15 Avril relatif à la liberté de la presse.



La Belgique est bien résolue à remplir ses devoirs d'Etat neutre dans un esprit amical, et dans l'étendue que leur assigne le droit international.

Le Gouvernement du Roi, il est à peine besoin de le dire, n'a jamais douté des intentions qui ont dirigé le Cabinet de Berlin dans les communications qu'il a faites aux autres Puissances garantes de la neutralité Belge.

De son côté le Soussigné ne serait l'organe des sentiments de son pays s'il ne protestait une fois de plus, du haut intérêt que la Belgique attache aux excellents rapports qu'elle n'a cessé d'entretenir avec l'Allemagne, et de sa volonté sincère de faire tout ce qui sera en son pouvoir pour les sauvegarder.

Le Soussigné, &c.

(Signé) COMTE D'ASPREMONT-LYNDEN

(Translation.)

THE Undersigned, Minister of Foreign Affairs of His Majesty the King of the Belgians, has the honour to reply to the note that his Excellency the Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of His Majesty the Emperor of Germany, King of Prussia, has been kind enough to address to him, dated the 15th of April.

The Chancellor of the Empire has seen with regret that the Government of the King declines the demands set forth in the German Note of the 3rd of February.

The Undersigned thinks that he may make the remark that this conclusion goes beyond the terms of his first reply. The Government of the King has declared that if some Powers modified the common penal law so as to raise to an offence simple intention or an unaccepted proposal, it would have to examine this problem of penal law, and probably would follow the movement.

The investigation of the Duchêne affair, intrusted to the Magistracy, and prosecuted as actively as possible, is not yet concluded, and the Undersigned does not hesitate to renew the assurances which he has given in his note of the 26th of February.

The Berlin Cabinet, placing itself in a more general point of view, invites the Government of the King to investigate how each State ought to fulfil, in practice, the obligation which is imposed upon it of preventing its subjects from troubling the internal peace of its neighbours, and from inflicting a blow on good international relations.

This question does not only apply to the relations between Belgium and Germany, but touches all nations who make it their duty to watch over the common peace. German legislation presenting the defects which he has pointed out in the Belgian laws, the Chancellor has invited the Imperial Authorities to prepare new measures on this subject, without, however, being able to predict immediately the reception that they will receive on the part of the various Legislative bodies of Germany; and at the same time that he asks Belgium to follow this example, he expresses the desire to see established an understanding which interests all States to the same degree.

When the Government of the King is informed of the steps that may be adopted in Germany and elsewhere for bringing about these changes in the system of universal legislation, it will apply itself to a study of them in their relations, both with the customs and traditions of Belgium, and with the liberties guaranteed by her Constitution, and it will bring to bear upon this examination the sincerest desire to assist in the maintenance of good international relations.

The Undersigned has lost no time, according to the desire expressed by the Chancellor of the Empire, in bringing to the knowledge of the Legislature the passage in the note of the 15th of April that relates to the liberty of the press.

Belgium is fully resolved to fulfil her duties as a neutral State in a friendly spirit, and to the extent assigned to those duties by international law.

The Government of the King, it is hardly necessary to say, has never doubted the intentions that have actuated the Cabinet of Berlin in the communications which it has made to the other Powers which guaranteed the Belgian neutrality.

On his part, the Undersigned would not be the mouthpiece of the sentiments of his country if he did not once more declare the high interest that Belgium attaches to the excellent relations which she has not ceased to maintain with Germany, and her sincere wish to do everything in her power to preserve them.

The Undersigned, &c.

(Signed) COMTE D'ASPREMONT-LYNDEN.

CORRESPONDENCE between the Governments of  
Germany and Belgium.

---

---

*Presented to both Houses of Parliament by Command  
of Her Majesty. 1875.*

---

LONDON:

PRINTED BY HARRISON AND SONS.



Emigration to Brazil.

C.1135] Report on the Colony of Cananea.

C.1166] Report on the Colony of Apsunguy.

For the above Reports see the Volume lettered  
LXXX. LXXXII. Octavo portions.





MISCELLANEOUS. No. 1 (1875).

---

CORRESPONDENCE

RESPECTING THE

BRUSSELS CONFERENCE

ON THE

RULES OF MILITARY WARFARE.

---

*Presented to both Houses of Parliament by Command of Her Majesty.*  
1875.

---

LONDON:

PRINTED BY HARRISON AND SONS.

C.1128





# TABLE OF CONTENTS.

No.		DATE.	SUBJECT.	Page
1	To Sir A. Horsford ..	July 25, 1874	Appointment as British Delegate at Brussels Conference. Instructions .. ..	1
2	Sir A. Horsford ..	27,	Arrival at Brussels, accompanied by Mr. March and Major Hale .. ..	2
3	" ..	27,	Has attended first meeting of Conference, held this day. Proceedings chiefly of a formal character. For subjects discussed, see No. 5 .. ..	2
4	" ..	29,	Has attended second meeting of Conference, held this day. For subjects discussed, see No. 21 ..	3
5	" ..	30,	Transmitting Protocol 1 of full Conference (sitting of July 27). Selection of President and Protocolist. Instructions to Russian Delegates read by Baron Jomini. Proceedings of Conference to be kept secret. Divergent opinions not to be recorded in Protocols .. ..	3
			Inclosure. Original .. ..	4
			" Translation .. ..	187
6	" ..	30,	Has attended first meeting of Committee, held this day. Opinions expressed by Delegates are to be in no way binding on their Governments. For subjects discussed, see No. 9 .. ..	7
7	" ..	31,	Has attended second meeting of Committee, held this day. For subjects discussed, see No. 11 ..	7
			Transmitting text of Articles drawn up by Belgian Government on subject of Prisoners and Wounded transported during war on to neutral territory ..	7
			Inclosure. Original .. ..	8
			" Translation .. ..	190
8	" ..	31,	Has called attention of President to his instructions wherein he is directed to take no part in discussions upon controverted points of international law .. ..	9
9	" ..	Aug. 1,	Transmitting—	
			1. Protocol 1 of Committee (sitting of July 30). Intends calling attention to discrepancies in Protocols. Declaration of Belgian Delegate with regard to national defence. Discussion of Chapter III, Section I, "Of the means of injuring the Enemy" .. ..	10
			2. Text of Chapter III, as amended in Committee .. ..	12
			Inclosure 1. Original .. ..	10
			" Translation .. ..	192
			" 2. Original .. ..	12
			" Translation .. ..	194
10	" ..	1,	Has attended third meeting of Committee, held this day. For subjects discussed, see No. 14 ..	13
11	" ..	2,	Transmitting—	
			1. Protocol 2 of Committee (sitting of July 31). British Delegate calls attention of President to his instructions, wherein he is directed to take no part in discussions upon controverted points of international law. Discussion of Chapter IV, Section I, "Of Sieges and Bombardments" .. ..	14
			2. Text of Chapter IV, as amended in Committee .. ..	16
			3. Paper relating to Antwerp Petition against bombardment of inhabited quarters of towns	17
			Inclosure 1. Original .. ..	14
			" Translation .. ..	194
			" 2. Original .. ..	16
			" Translation .. ..	197
			" 3. Original .. ..	17
			" Translation .. ..	197
12	" ..	3,	Has attended fourth meeting of Committee, held this day. For subjects discussed see No. 21 ..	17

# TABLE OF CONTENTS.

No.		Date.	SUBJECT.	Page
13	To Sir A. Horsford ..	Aug. 4, 1874	Approving course which Sir A. Horsford proposes to pursue with regard to discrepancies in Protocols, as reported in No. 9 ..	18
14	Sir A. Horsford ..	4,	Transmitting— 1. Protocol 3 of Committee (sitting of August 1). Antwerp petition. Discussion of Chapter IV, Section I, "Of Sieges and Bombardments" continued. Discussion of Chapter V., "Of Spies." Expediency of introducing uniformity into penal legislation of different countries, suggested by French Delegate ..	18
			2. Text of Chapter V as amended in Committee ..	21
			3. Proposed clauses respecting "Guides" brought forward by Russian Delegate ..	22
			Inclosure 1. Original ..	18
			" Translation ..	198
			2. Original ..	21
			" Translation ..	201
			3. Original ..	22
			" Translation ..	202
15	To Sir A. Horsford ..	5,	Approving Sir A. Horsford having called attention to his instructions, as reported in No. 8 ..	22
16	Sir A. Horsford ..	5,	Has attended fifth meeting of Committee, held this day. For subjects discussed see No. 23 ..	22
17	" "	5,	Has attended third meeting of full Conference, held this day. For subjects discussed, see No. 40 ..	23
18	" "	6,	Transmitting copy of new Russian text of Chapter I, Section I, "Of military authority over a hostile State." "Occupation" defined ..	23
			Inclosure. Original ..	24
			" Translation ..	202
19	" "	6,	Has attended sixth meeting of Committee, held this day. For subjects discussed, see No. 23 ..	25
20	" "	6,	Reporting discussion on subject of "Neutrals." Transit of sick and wounded across neutral territory, &c... ..	25
21	" "	6,	Transmitting— 1. Protocol 2 of the full Conference (Sitting of July 29). Verification of full powers of Delegates. Uninvited and unofficial Delegates not to be admitted to Conference. Russian explanation of Project. Appointment of Committee to examine Russian Project ..	26
			2. Protocol 4 of Committee (sitting of August 3). Declaration of Spanish Delegate respecting national defence. Reservations made by Netherlands Delegate with regard to clauses of Section III. Discussion of Chapters I, II, and III of Section III, relating to Flags of Truce, Capitulations, and Armistices ..	29
			3. Text of those Chapters as amended in Committee ..	33
			Inclosure 1. Original ..	26
			" Translation ..	203
			2. Original ..	20
			" Translation ..	206
			3. Original ..	33
			" Translation ..	210
22	" "	7,	Has attended seventh meeting of Committee held this day. For subjects discussed, see No. 25 ..	33
23	" "	8,	Transmitting— 1. Protocol 5 of Committee (sitting of August 5). Projects of Private Societies not to be discussed unless submitted in the name of a Delegate. Discussions of Chapter VI, of Section I, "Of Prisoners of War" ..	34
			2. Protocol 6 of Committee (Sitting of August 6). Discussion of Chapter relating to Prisoners of War, continued ..	38
			3. Text of Chapter VI, as amended in Committee. ..	42
			Inclosure 1. Original ..	34
			" Translation ..	211
			2. Original ..	38
			" Translation ..	215
			3. Original ..	42
			" Translation ..	219



No.		Date.	SUBJECT.	Page
24	Sir A. Horsford . . .	Aug. 9, 1874	Transmitting Russian amended Project of Chapter I, Section II, "of military power with respect to private individuals," and Section IV, "of Reprisals" .. .. .	43
			Inclosure. Original .. .. .	44
			" Translation .. .. .	220
25	" " ..	11,	Transmitting Protocol 7 of Committee (sitting of August 7). Baron Jomini suggests that if Articles of Chapter VII of Section I, "of Non-Combatants and Wounded," be agreed to, they should form Additional Articles to the Geneva Convention. Russian Project, together with German, Swiss, and Belgian Counter-Projects of this Chapter, referred to a Sub-Committee ..	45
			Inclosure. Original .. .. .	45
			" Translation .. .. .	221
26	" " ..	12,	Transmitting— 1. Protocol 8 of Committee (sitting of August 10). Scheme drawn up by Sub-Committee respecting "Non-Combatants and Wounded" rejected by Full Committee. Original Chapter reduced to one Article, to the effect that the sick and wounded are to be treated in conformity with Geneva Convention. Proposed discussion of Geneva Convention from a military point of view with regard to its defects ..	49
			2. Amended text of Chapter VII drawn up by Sub-Committee .. .. .	52
			Inclosure 1. Original .. .. .	49
			" Translation .. .. .	224
			" 2. Original .. .. .	52
			" Translation .. .. .	227
27	" " ..	12,	Transmitting further modified text of Chapter I of Section I, "of Military Authority over the hostile State" .. .. .	52
			Inclosure. Original .. .. .	53
			" Translation .. .. .	228
28	" " ..	13,	Transmitting German modified text of Chapter VII of Section I, "of Non-Combatants and Wounded" mentioned in No. 25 .. .. .	53
			Inclosure. Original .. .. .	54
			" Translation .. .. .	228
29	" " ..	13,	Transmitting Articles drawn up by Belgian Committee of Societies for affording aid to prisoners of war .. .. .	54
			Inclosure. Original .. .. .	55
			" Translation .. .. .	229
30	" " ..	13,	Transmitting Protocol 9 of Committee (sitting of August 11). Discussion of the Convention of Geneva of 1864, of the Additional Articles of 1868, and of Chapter VII of Russian Project—"of Non-Combatants and Wounded," from a military point of view. Early reconsideration of Geneva Convention recommended .. .. .	55
			Inclosure. Original .. .. .	56
			" Translation .. .. .	230
31	" " ..	16,	Transmitting— 1. Protocol 10 of Committee (sitting of Aug. 12). Declaration of Netherlands Delegate on subject of national defence. Discussion of Chapter I, Section I, "of Military Authority over the Hostile State," "Occupation," &c... 2. Protocol 11 of Committee (sitting of Aug. 13). Discussion of same Chapter continued. Declaration of Portuguese Delegate on subject of National Defence .. .. . 3. Text of Chapter I, Section I, as modified in Committee .. .. .	69
			Inclosure 1. Original .. .. .	74
			" Translation .. .. .	62
			" 2. Original .. .. .	235
			" Translation .. .. .	69
			" 3. Original .. .. .	243
			" Translation .. .. .	74
			" Translation .. .. .	248

No.		DATE.	SUBJECT.	Page
32	Sir A. Horsford . ..	Aug. 19, 1874	Transmitting Protocol 12 of Committee (sitting of August 14). Discussion of Chapter I, Section I, concluded. Discussion of Chapter II, of Section I, "Of those who are recognized as Belligerents; of Combatants and Non-Combatants." Divergent opinions to be recorded in Protocols .	75
			Inclosure. Original .. .. .	76
			" Translation .. .. .	249
33	" "	20,	Transmitting Protocol 13 of Committee (sitting of August 17). Further discussion of Chapter II of Section I, "Of those who are recognized as Belligerents; of Combatants and Non-Combatants." Conditions required to ensure treatment of belligerents. Further discussion respecting "Occupation." Discussions of §§ 55 and 56 of Chapter I, of Section III, "Of Modes of Communication between Districts occupied by Belligerents." Suppression of §§ 55 and 56. ..	84
			Inclosure. Original .. .. .	85
			" Translation .. .. .	257
34	" "	21,	Transmitting—	
			1. Protocol 14 of Committee (sitting of August 18). Discussion of Chapter I of Section II, "Of the military power with respect to private individuals." Views expressed by German Delegate with regard to national defence and the <i>levée en masse</i> . Indignant replies of Netherlands, Belgian, and Swiss Delegates. Adoption of provisional text of Chapter .. .. .	89
			2. Protocol 15 of Committee (sitting of August 19). Discussion of Chapter II, Section II, "Of Requisitions and Contributions" ..	96
			Inclosure 1. Original .. .. .	89
			" Translation .. .. .	261
			" 2. Original .. .. .	96
			" Translation .. .. .	268
35	" "	21,	Baron Jomini is anxious to obtain signatures to a final Protocol which he is preparing ..	100
36	" "	23,	Transmitting draft of final Protocol. Its purport ..	100
			Inclosure. Original .. .. .	100
			" Translation .. .. .	272
37	" "	23,	Transmitting Protocol 16 of Committee (sitting of August 23). Discussion of Chapter II of Section II, "Of Requisitions and Contributions" continued. Difficulties in the way of legislation on this subject. Section IV, "Of Reprisals," discussed, and struck out of Project. Clause relating to "Guides" withdrawn. Conclusion of first reading of Project .. .. .	101
			Inclosure. Original .. .. .	102
			" Translation .. .. .	273
38	" "	24,	Transmitting Protocol 17 of Committee (sitting of August 21). Second reading of Project commenced. Declaration of Turkish Delegate on subject of national defence .. .. .	110
			Inclosure. Original .. .. .	111
			" Translation .. .. .	282
39	" "	26,	Transmitting Protocol 18 of Committee (sitting of August 22). Second reading of Project continued. Belgian Delegate points out that on certain questions relating to national defence no decision has been arrived at .. .. .	117
			Inclosure. Original .. .. .	117
			" Translation .. .. .	288



No.		DATE.	SUBJECT.	Page
40	Sir A. Horsford . ..	Aug. 28, 1874	Transmitting— 1. Protocol 3 of full Conference (sitting of August 5). Wish of Count Houdetot and of delegates from South America to attend Conference rejected .. .. 2. Protocol 19 of Committee (sitting of August 24). Discussion of Belgian proposals on duties of neutral States towards belligerents interned, and sick and wounded treated in neutral territory. Close of proceedings of Committee .. .. Inclosure 1. Original .. .. " Translation .. .. " 2. Original .. .. " Translation .. ..	125 128 125 295 128 298
41	To Sir A. Horsford . .	29,	May sign final Protocol, which Her Majesty's Government understand is merely intended to submit to the Governments the record of the proceedings of the Conference, including the reservations, &c., of the Delegates .. ..	133
42	Sir A. Horsford . ..	30,	Transmitting— 1. Protocol 4 of full Conference (sitting of August 26). Report of Committee read by President. Statement of Danish Delegate that his Government intends communicating with other Governments with regard to, including in Article VI, Shore End of Telegraph Cables. Views of French Government with regard to second paragraph of Article VI, respecting vessels liable to seizure. Russian views with regard to rights, duties, and interests of the attacking State, and of the State attacked, in connection with the <i>levée en masse</i> . Proposition of French Delegate with regard to establishment of some uniform international code for offences committed in violation of the Rules of War .. .. 2. Protocol 5 of full Conference (sitting of August 27). Conclusion of discussion of revised Project. Complimentary Speeches. Close of Conference .. .. 3. Project of International Declaration respecting the Laws and Customs of War. .. .. Inclosure 1. Original .. .. " Translation .. .. " 2. Original .. .. " Translation .. .. " 3. Original .. .. " Translation .. ..	135 146 151 13 303 146 315 151 320
43	" " ..	30,	Transmitting text of final Protocol as signed by members of the Conference .. .. Inclosure. Original .. .. " Translation .. ..	155 156 324
44	" " ..	Sep. 4,	Transmitting Report on Proceedings of Conference. Inclosure .. ..	157 157
45	" " ..	4,	Reporting valuable assistance rendered to him by Mr. George March. Has called attention of His Royal Highness the Commander-in-chief to valuable services rendered by Major Hale, R.E. .	182
46	" " ..	10,	Reporting arrival in England .. ..	182
47	To Sir A. Horsford ..	12,	Expressing entire approval of Queen and Her Majesty's Government of his conduct, and satisfaction of Her Majesty's Government at efficient assistance rendered by Mr. George March and Major Hale, R.E. .	182
48	Mr. Lister to Under-Secretary of State, War Office	12,	Transmitting copy of No. 47 .. ..	183
49	M. Solvyns .. ..	18,	Transmitting certified copy of final Protocol .. .. Inclosure. Original .. .. " Translation .. ..	183 183 325
50	Sir A. Horsford . ..	21,	Expressing thanks on behalf of himself and his Secretaries for approval of conduct, as expressed in No. 47. .. ..	185
51	To Her Majesty's Representatives to Governments represented at Conference	28,	Transmitting copy of No. 41. Her Majesty's Government by authorizing British Delegate to sign final Protocol, do not endorse any of the conflicting opinions expressed at Conference, nor accept the rules annexed to the Protocol .. ..	185





## Correspondence respecting the Conference at Brussels on the Rules of Military Warfare.

---

No. 1.

*The Earl of Derby to Sir A. Horsford.*

Sir, *Foreign Office, July 25, 1874.*  
THE Queen having been graciously pleased to appoint you to be the Delegate to attend, on the part of Great Britain, at the Conference about to be held at Brussels on the Rules of Military Warfare, I have to instruct you to proceed forthwith to that city and to place yourself in communication with Her Majesty's Minister, who has received instructions to present you on your arrival to the Belgian Government as the British Delegate.

I transmit to you herewith, for your information and guidance, a copy of the papers which have been presented to Parliament on the subject of the Conference.

You will observe that Her Majesty's Government have stated to the Russian Government, by whom the proposals for the Conference was made, that they are firmly determined not to enter into any discussion of the rules of international law by which the relations of belligerents are guided, or to undertake any new obligations or engagements of any kind in regard to general principles. They have further requested, before agreeing to send a Delegate to the Conference, the most positive and distinct assurance from the Government of Russia, as well as from the Governments of all the Powers invited to take part in the Conference, that their Delegates shall be instructed to confine themselves to the consideration of details of military operations of the nature of those dealt with in the project of the Russian Government, and shall not entertain in any shape, directly or indirectly, anything relating to maritime operations or naval warfare.

The Russian Government has replied in a note addressed to Her Majesty's Ambassador at St. Petersburg :—

“Le Gouvernement de Sa Majesté Britannique fait observer avec une entière justesse que pour aboutir à un résultat utile, la Conférence ne doit poursuivre que des buts réalisables, sans aborder des principes nouveaux ou qui ne serait pas de nature à rencontrer l'assentiment de tous.

“Ce point de vue est tout à fait le nôtre. Aussi n'entre-t-il nullement dans nos intentions d'étendre le programme des délibérations au-delà des limites tracées par notre projet. Il est par conséquent entendu que ni les opérations maritimes, ni les guerres navales, ni les rapports des belligérants sur mer, ni en général les principes reconnus du droit des gens, seront mis par nous en question ou en discussion.”

I inclose copies of the despatch from Her Majesty's Ambassador\* forwarding a copy of this note, together with copies of the despatches from Her Majesty's Representatives in other countries conveying similar assurances.

So far as Her Majesty's Government are at present informed, the only country invited, from which a Delegate will not be sent to attend the Conference, is the United States.

\* See Parliamentary Paper “Miscellaneous, No. 2 (1874),” p. 8.

Her Majesty's Government have accepted the assurances of the Russian and other Governments that the Conference will not entertain any questions relating to maritime operations or naval warfare; and they are glad to learn from these assurances that there is no intention of enlarging the scope of the Conference, so as to include the discussion of general principles of international law.

At the same time, it will be your duty to guard carefully against being led, in the course of deliberations on other matters, into any discussions which may, however remotely, affect the subject of maritime warfare which Her Majesty's Government have thus agreed with other Governments should be formally excluded; and if any papers are attempted to be presented to the Conference, or any statements made which refer to it, you will protest against such papers or statements being received, and apply to Her Majesty's Government for instructions.

You will also abstain from taking part in any discussion upon any points which may be brought forward which may appear to you to extend to general principles of international law not already universally recognized and accepted.

With these reservations, Her Majesty's Government have no hesitation in authorizing you to assist, to the best of your judgment, in the deliberations of the Conference, with a view to any proposals of practical utility for alleviating the horrors of war.

You will not be furnished with any plenipotentiary powers, as Her Majesty's Government regard the Conference as assembled for the purpose of deliberation, and are not prepared to give their assent to any scheme for the regulation of military operations without first examining it in all its bearings.

Her Majesty's Government accordingly reserve to themselves full liberty of action as to the manner in which they will deal with any proposals which may be made in the Conference.

I am, &c.  
(Signed) DERBY.

## No. 2.

*Sir A. Horsford to the Earl of Derby.—(Received July 28.)*

My Lord,

*Brussels, July 27, 1874.*

I HAVE the honour to report that I arrived here this morning, accompanied by Mr. March and Major Hale, in order to attend, as British Delegate, the Conference on the Rules of Military Warfare, the first meeting of which is to be held this day.

I have, &c.  
(Signed) A. HORSFORD.

## No. 3.

*Sir A. Horsford to the Earl of Derby.—(Received July 28.)*

My Lord,

*Brussels, July 27, 1874.*

WITH reference to my previous despatch of this day's date, I have the honour to report that I attended the first meeting of the Conference on the rules of military warfare, which was held this day at the Belgian Foreign Office.

The proceedings were chiefly of a formal character, consisting of the selection of a President and a Protocolist.

The Presidency, after having been offered to the Belgian Delegate, Baron Lambermont, who declined it on the ground of the neutral position of Belgium, was conferred on Baron Jomini, the Russian Delegate.

The Belgian gentleman selected for the post of Protocolist is Count E. de Borchgrave, Chef du Cabinet.

The next meeting of the Conference is fixed for Wednesday, the 29th instant.

I have, &c.  
(Signed) A. HORSFORD.



## No. 4.

*Sir A. Horsford to the Earl of Derby.—(Received July 30.)*

My Lord,

*Brussels, July 29, 1874.*

I HAVE the honour to report that I attended the second meeting of the Conference on the rules of military warfare which was held this day.\*

Baron Jomini opened the proceedings by stating that several Delegates from the South American States had offered to attend and take part in the Conference. The matter, however, having been put before the meeting, it was decided that they should be informed that Delegates only of those nations invited could be allowed to attend or take part in the proceedings of the Conference.

The Austrian Delegate, Count Chotek, then proposed that a Committee of from ten to twelve members should be appointed to discuss the Russian Project.

This proposal was met by an amendment on the part of the Prussian Delegate, General Voigts-Rhetz, to the effect that there should be two Committees, the first to look into the several proposals made by Russia, and who should refer the result of their deliberations to a second Committee, whose duty would be to select such points as should be subsequently canvassed by the whole meeting.

It was ultimately decided that one Committee only should be appointed, it being left to their option to ask for a second if they considered this expedient.

This Committee, which is to hold its first meeting to-morrow, is to consist of one Delegate from each country.

I have not yet received from the Protocolist the printed proceedings of the first meeting of the Conference, but Count de Borchgrave has promised to furnish me with copies for transmission to Her Majesty's Government.

I have, &c.  
(Signed) A. HORSFORD.

## No. 5.

*Sir A. Horsford to the Earl of Derby.—(Received July 31.)*

My Lord,

*Brussels, July 30, 1874.*

I HAVE the honour to transmit to your Lordship herewith a copy of the Protocol of the proceedings of the first meeting of the Conference on the rules of military warfare, held on the 27th instant.

I have, &c.  
(Signed) A. HORSFORD.

\* See Protocol 2 of Conference: page 26.

## Inclosure in No. 5.

*Protocoles des Séances Plénières de la Conférence de Bruxelles.\***Protocole No. 1.—Séance du 27 Juillet, 1874.*

## Présents :

- Pour l'Allemagne—
  - Le Major-Général de Voigts-Rhetz.
  - Le Général-Major Baron de Leonrod.
  - Le Major Baron de Welck.
  - Le Conseiller d'Etat Baron de Soden.
  - Le Conseiller Intime, Docteur Bluntschli.
- Pour l'Autriche-Hongrie—
  - Son Excellence le Comte Chotek.
  - Le Général-Major Baron de Schönfeld.
- Pour la Belgique—
  - Le Baron Lambermont.
  - M. Charles Faider.
  - Le Colonel Mockel.
- Pour le Danemark—
  - Le Directeur Vedel.
  - Le Colonel Brun.
- Pour l'Espagne—
  - Son Excellence le Duc de Tetuan.
  - Le Maréchal de camp Servet y Fumagally.
  - Le Contre-Amiral de la Pezuela.
- Pour la France—
  - Son Excellence le Baron Baude.
  - Le Général de Brigade Arnaudeau.
- Pour la Grande Bretagne—
  - Le Major-Général Sir Alfred Horsford.
- Pour la Grèce—
  - Le Lieutenant-Colonel Manos.
- Pour l'Italie—
  - Son Excellence le Baron Blanc.
  - Le Lieutenant-Colonel Comte Lanza.
- Pour les Pays-Bas—
  - Son Excellence M. van Lansberge.
  - Le Général-Major van der Schrieck.
- Pour la Russie—
  - Son Excellence le Baron A. Jomini.
  - Le Général-Major de Leer.
- Pour la Suède et Norvège—
  - Le Lieutenant-Colonel Staaff.
- Pour la Suisse—
  - Le Colonel Fédéral Hammer.

MM. les Délégués se sont réunis aujourd'hui à l'hôtel du Ministère des Affaires Etrangères.

M. le Comte d'Aspremont-Lynden, Chef de ce Département, les a reçus, les a introduits dans le Salon des Conférences, et leur a adressé la parole en ces termes :—

“Messieurs,

“Nation neutre et essentiellement amie de la paix, la Belgique voudrait qu'il n'y eût plus de guerres, mais si de telles calamités ne peuvent être évitées, elle est encore dans son rôle en désirant que l'on cherche à en adoucir les rigueurs. C'est vous dire, Messieurs, que je suis heureux de vous souhaiter la bienvenue. En proposant de réunir cette Conférence dans la capitale de la Belgique, Sa Majesté l'Empereur de Russie a donné au pays et à son Roi un témoignage de sympathie et d'estime. J'ai à cœur de lui exprimer publiquement notre reconnaissance. Ces remerciements, je les adresse également à tous les Gouvernements qui ont bien voulu se rendre à l'invitation de Sa Majesté Impériale et qui sont ici représentés. Messieurs, ma tâche est remplie, la vôtre commence ; je fais les vœux les plus sincères pour l'heureux succès de vos travaux.”

\* For Translations of this and subsequent Protocols, see Appendix. The pages are indicated in the Table of Contents.



M. le Ministre des Affaires Etrangères se retire après avoir proposé aux Délégués de confier la rédaction des Protocoles à M. Emile de Borchgrave, Conseiller de Légation, Chef de son Cabinet.

Cette proposition ayant reçu l'assentiment de l'Assemblée, M. de Borchgrave est introduit.

M. le Baron Jomini prend la parole et, d'ordre de son Gouvernement, fait une motion tendant à offrir la présidence des travaux à M. le Premier Délégué de Belgique.

M. le Baron Lambermont répond de la manière suivante :—

“Messieurs,—Il y a quelques instants à peine que M. le Ministre des Affaires Etrangères parlait avec gratitude de l'honneur que l'on a fait à la Belgique en plaçant dans sa capitale le siège du Congrès.

“Nous ne serons pas moins reconnaissants de la proposition que vient de faire M. le Premier Délégué de Russie et qui a pour but de remettre entre des mains Belges la présidence de la Conférence et la direction de ses débats.

“Toutefois, Messieurs, ce second honneur doit, selon nous, aller à une autre adresse, et je suis certain que vous serez bientôt de mon avis.

“Je pourrais vous dire qu'entre la Conférence actuelle et d'autres réunions diplomatiques l'analogie n'est pas entière. Si la Belgique est appelée à vous donner l'hospitalité, et elle le fait de grand cœur, ce n'est point par son initiative et sur son invitation que vous êtes rassemblés ; ce n'est pas elle qui a préparé le projet sur lequel vous allez délibérer ; je pourrais ajouter qu'à raison de sa neutralité, elle semble moins autorisée que d'autres nations à tracer les règles des guerres qui se feront hors de ses frontières.

“Mais, Messieurs, je ne m'arrête pas à ces considérations. Il en est une autre qui suffira, à elle seule, pour déterminer notre choix. L'idée de chercher à adoucir les maux de la guerre est une idée essentiellement généreuse, humanitaire, et élevée. Quelles que soient les vues diverses qu'on puisse manifester sur les modes et les limites possibles de l'application, l'idée elle-même mérite tous les suffrages et elle les a obtenus des Gouvernements que vous représentez. Or, le promoteur de cette pensée dans la sphère où elle est aujourd'hui portée, le Souverain à l'appel de qui nous avons tous répondu, je n'ai plus besoin de le nommer, c'est Sa Majesté l'Empereur de Russie. C'est pour rendre hommage à cette pensée, c'est pour constater cette initiative que je vous propose de décerner la présidence au Représentant de Sa Majesté l'Empereur Alexandre.

“J'ai l'entière confiance qu'avec ce sens exprès ma proposition recevra votre approbation unanime, et qu'elle sera au même titre agréée par M. le Baron Jomini, qui réunit d'ailleurs toutes les qualités nécessaires pour mener à bien une si haute mission.”

Les Délégués ayant adhéré à cette proposition, M. le Baron Jomini prend possession du fauteuil de la présidence.

Il demande à l'Assemblée si elle juge à propos de procéder à la vérification des pouvoirs des Délégués.

Après avoir échangé leurs idées à cet égard, les Délégués décident que ceux d'entre eux qui ont des pouvoirs pourront les produire, mais qu'on admettra aux délibérations les Mandataires des Puissances qui ont reçu et accepté l'invitation du Gouvernement Impérial et qui en ont fait la notification au Gouvernement Belge, sauf par eux à se munir de pouvoirs en règle.

M. le Baron Jomini donne lecture des instructions qu'il a reçues de son Gouvernement et qui précisent le but et la portée du projet de Convention sur lequel la Conférence est appelée à se prononcer.

Voici le texte de ces instructions :—

“Saint Pétersbourg, le 9 Juillet, 1874.

“Le but que Sa Majesté l'Empereur s'est proposé en provoquant la réunion de Bruxelles est avant tout un but d'humanité.

“Sur ce terrain il faut se garder de l'utopie.

“Il est à espérer que les progrès des lumières et des mœurs rendront les guerres de plus en plus rares. Toutefois, dans l'état actuel des choses, la guerre demeure un mal, sinon nécessaire, du moins parfois impossible à éviter.

“Certes aucun Gouvernement ne saurait aujourd'hui l'entreprendre à la légère. Mais plus les causes qui détermineront les guerres futures seront graves, plus la composition des armées modernes y donnera un caractère national, plus aussi on doit prévoir qu'elles seront sérieuses.

“La liberté d'action des Gouvernements au point de vue militaire, et le droit des Etats de pourvoir à leur propre défense, ne sauraient donc être soumis à des restrictions fictives, que d'ailleurs la pression des faits rendrait stériles. Il nous semble qu'aucune illusion ne saurait prévaloir dans la pratique contre cette inflexible nécessité.

“Toutefois, la guerre ne peut pas être l'état normal des peuples. Elle n'est qu'une pénible exception. La règle, ce sont les rapports pacifiques qui adoucissent les mœurs en liant les intérêts des nations. Le devoir des Gouvernements est donc, tout en se tenant prêts à la guerre, de travailler de tous leurs efforts à maintenir la paix tant qu'elle existe, à la rétablir si elle a été troublée. A ce point de vue, le seul but légitime de toute guerre doit être d'arriver le plus promptement possible à une paix rendue plus solide et plus durable. Ce but ne saurait être atteint que si la guerre est conduite à la fois énergiquement et régulièrement, d'après les lois et coutumes que le temps et l'usage ont consacrées parmi les peuples civilisés; si elle est mise à l'abri des calamités inutiles et des cruautés gratuites qui en enflammant les passions amènent les représailles et laissent subsister des ressentiments qui rendent plus difficile le retour à des relations pacifiques.

“Ce n'est donc pas seulement les sentiments d'humanité, c'est l'intérêt général bien entendu qui doit porter les Gouvernements à ne point perdre de vue la paix durant la guerre, de même qu'ils se tiennent préparés à la guerre durant la paix.

“Concilier les exigences de deux états de choses qui semblent la négation absolue l'un de l'autre, n'est pas une tâche facile. Mais parcequ'elle est ardue, ce n'est pas un motif pour ne point l'aborder dans un esprit de bon vouloir sérieux et pratique basé sur les sentiments d'humanité, les devoirs de la civilisation, et la solidarité des intérêts généraux.

“Or, une des principales difficultés de cette tâche réside dans l'incertitude qui subsiste jusqu'à présent quant aux lois de la guerre. Le droit des gens ne contient à cet égard que des principes généraux, toujours assez vagues, souvent ignorés, qui laissent place aux divergences d'interprétation et aux entraînements.

“S'il était possible de préciser dans une mesure pratique, par un accord général, ce que d'un côté les nécessités de la guerre comportent, et ce que, de l'autre côté, les intérêts solidaires de l'humanité excluent dans l'état présent de la civilisation et des rapports internationaux, les Gouvernements et les armées sachant exactement ce que l'état de guerre autorise et ce qu'il interdit, les peuples pouvant en mesurer d'avance les conséquences et en prévoir les effets, il est incontestable qu'un pas important aurait été fait pour rendre la guerre régulière et diminuer les calamités dont l'incertitude et l'ignorance qui règnent encore à cet égard sont trop souvent la cause.

“Sa Majesté l'Empereur a pensé que ces questions, si intéressantes pour le bien-être général, étaient de nature à fixer l'attention des Cabinets, et qu'eux seuls pouvaient les résoudre. C'est pourquoi Sa Majesté Impériale s'est décidée à les déférer à leur examen en Conférence.

“Le projet que nous leur proposons n'a pour objet que d'offrir aux délibérations une base pratique, un point de départ nettement défini. C'est un questionnaire indiquant les points qui, à notre avis, pourraient être examinés, et le sens dans lequel, pour notre part, nous serions disposés à les résoudre.

“Quant à l'issue finale, elle dépend de la discussion et de l'accord qui viendrait à s'établir. Car la pensée de l'Empereur est avant tout une pensée d'entente générale.

“Votre premier soin devra être de l'exposer avec la plus grande clarté possible afin d'écarter tout malentendu, en vous maintenant strictement dans les limites de notre projet. Pour tout ce qui sortirait de ce cadre précis vous solliciterez les ordres de Sa Majesté.

“Sur ce terrain vous vous efforcerez d'arriver à un accord, à un concert des volontés, sans lequel aucun résultat utile ne saurait être obtenu.

“Cet accord nous semble possible si les délibérations sont conduites dans le même esprit qui a présidé à l'initiative prise par Sa Majesté.

“Pour votre part, vous vous maintiendrez invariablement dans la voie d'une discussion calme, sérieuse et pratique, en écartant avec soin tout ce qui pourrait éloigner l'entente qui est l'objet essentiel de nos vœux.

“L'espoir de diminuer, ne fut-ce que dans une mesure restreinte, la responsabilité que la guerre fait peser sur les Gouvernements et les calamités qu'elle impose aux peuples, constitue une tâche digne des Souverains et des Gouvernements qui ont répondu avec tant d'empressement à l'appel de l'Empereur.

“En les conviant à y travailler en commun, Sa Majesté Impériale est assurée du concours de leur bon vouloir et des efforts de leurs Délégués.”

Sur la proposition de M. de Lansberge, les Délégués conviennent de garder un silence absolu sur tout ce qui se passera dans l'Assemblée.

M. le Baron Jomini propose de ne consigner dans les Protocoles que les points sur lesquels la Conférence sera d'accord et de ne pas acter les divergences.

Cette motion est admise avec la réserve que si un Délégué désire qu'il soit pris note d'un point spécial, il sera tenu compte de son désir.



La Conférence décide, en outre, sur la proposition de M. le Général Horsford, que les signatures de M. le Président et de M. le Secrétaire feront foi de l'exactitude des Protocoles.

L'Assemblée s'ajourne à Mercredi prochain à 1 heure.

Le Président,  
(Signé) BARON A JOMINI.

Le Secrétaire,  
(Signé) EMILE DE BORCHGRAVE.

No. 6.

*Sir A. Horsford to the Earl of Derby.—(Received July 31.)*

My Lord,

Brussels, July 30, 1874

I HAVE the honour to report that I attended this day the first meeting of the so-called Military Committee appointed to examine the Russian Project.

The Committee, of which Baron Jomini was Chairman, was not composed solely of military men, the places of the Military Delegates of Belgium and of the Netherlands being filled by Baron Lambertmont and M. de Lansberge, the Diplomatic Representatives of those countries.

Spain, owing to her Delegates being received by the King at the time of the meeting, was not represented.

Instead of commencing with the earlier portions of the Russian Project, it was decided to commence with Chapter III, Section I, which, in the opinion of the Committee, was less likely to lead to difficulties, and that the other articles should be subsequently discussed, dealing with the least important first, and working on to those involving larger issues.

Chapter III was then discussed and amended on several points. The alterations adopted are now being printed, and, as soon as I receive them from M. de Borchgrave, I shall have the honour of forwarding copies to your Lordship.

I think it, however, right to inform your Lordship that, during the discussion, the Belgian Delegate in a long speech pointed out, in strong terms, that his country being small in extent, and only supplying her army by conscription, would never relinquish the right to rise *en masse* in case of invasion.

It is, I consider, clearly understood by all the members of the Committee that the conclusions arrived at are merely those on which there was a fairly general agreement of individual opinion, but that they are in no way binding on their Governments.

I have, &c.  
(Signed) A. HORSFORD.

No. 7.

*Sir A. Horsford to the Earl of Derby.—(Received August 1.)*

My Lord,

Brussels, July 31, 1874.

I HAVE the honour to report that I attended this day the second meeting of the Committee appointed to examine the Russian Project.

The subject discussed was Chapter IV of Section I, which deals with sieges and bombardments.

Some amendments in the various paragraphs, which do not involve new principles, were proposed and adopted by the Committee, and I shall have the honour of transmitting printed copies of those amendments as soon as I have received them from the Protocolist.

During the meeting it was attempted to draw a distinction between towns, the fortified enceinte of which is continuous, and those which are protected by a distant circle of detached forts; and a letter was read by the Belgian Delegate, signed by influential inhabitants of Antwerp, appealing to military commanders not to bombard the quarter of a town where the peaceful inhabitants reside.

The line taken by the military element in the discussion which ensued was that, as regards the first point, no distinction could be admitted between the two classes of towns; and, as regards the bombardment of towns generally, it was simply impossible to lay down any such rules as those sought for by the inhabitants of Antwerp. It was considered, however, desirable that some answer of a tranquillising character should be returned to their letter.

With reference to that part of my despatch of yesterday's date in which I reported to your Lordship that the Belgian Delegate had pointed out in strong terms that, in case of invasion, his country would never relinquish the right to rise *en masse*, I have further to report that, at the meeting of this day, Baron Lambermont handed in a written document reiterating his verbal statement of yesterday.

The Swedish Delegate brought forward the question of the substitution of hard for soft lead in small-arm ammunition.

The Prussian Delegate entered at length into this subject. He pointed out that the matter had been brought before the Prussian Government by a young medical man, who had proposed that the change should be made in the interests of humanity; but that the expense to be incurred in carrying out the substitution of one kind of lead for the other at the present moment would be enormous, and the advantages, at least, problematical. He therefore recommended that the consideration of the question should be postponed, which course was agreed to.

I may here mention that bullets of soft lead are used by all the Continental Powers.

I have the honour to transmit to your Lordship herewith copies of certain Articles drawn up by the Belgian Government, and submitted by Baron Lambermont to the Conference, on the subject of prisoners and wounded transported, during war, into neutral territory.

I have, &c.  
(Signed) A. HORSFORD

#### Inclosure in No. 7.

#### Chapitre I.—*Des Prisonniers de Guerre.*

Article 1. Les prisonniers de guerre ne sont pas de criminels, mais des ennemis légaux et désarmés. Ils sont au pouvoir du Gouvernement ennemi, mais non des individus ou des corps qui les ont capturés. Ils ne doivent être l'objet d'aucune violence ou mauvais traitement.

Art. 2. Les prisonniers de guerre sont assujettis à l'internement dans une ville, forteresse, campe, ou localité quelconque, avec obligation de ne pas s'en éloigner au delà de certaines limites déterminés.

Art. 3. Les prisonniers de guerre peuvent être employés à certains travaux publics qui ne soient pas atténuants ou humiliants pour leur grade et leur position sociale qu'ils occupent dans leur pays, et qui, en même temps, n'aient pas un rapport direct avec les opérations de guerre entreprises contre leur patrie ou contre ses alliés. Leur salaire servira à améliorer leur position; on leur sera compté au moment de leur libération.

Ils pourront également, en se conformant aux dispositions réglementaires à fixer par l'autorité militaire, prendre part aux travaux de l'industrie privée.

Art. 4. Les prisonniers de guerre ne peuvent pas être astreints à prendre une part quelconque à la poursuite des opérations de guerre.

Art. 5. Le Gouvernement au pouvoir duquel se trouvent les prisonniers de guerre est chargé de leur entretien. Les conditions de l'entretien des prisonniers de guerre sont, autant que possible, établies par une entente mutuelle entre les parties belligérantes.

Art. 6. Un prisonnier de guerre qui prend la fuite peut être tué pendant la poursuite, mais s'il est repris ou de nouveau fait prisonnier, il n'est passible d'aucune punition pour sa fuite; la surveillance dont il est l'objet peut seulement être renforcée.

Art. 7. Les prisonniers de guerre ayant commis, durant leur captivité, des délits quelconques peuvent être déférés aux tribunaux.

Art. 8. Tout complot des prisonniers de guerre en vue d'une fuite générale, ou bien contre les autorités établies au lieu de leur internement, est puni d'après les lois militaires.

Art. 9. Chaque prisonnier de guerre est tenu par l'honneur de déclarer son véritable grade, et dans le cas où il enfreindrait cette règle il encourrait une restriction de la jouissance des droits reconnus aux prisonniers de guerre.

Art. 10. L'échange des prisonniers de guerre dépend entièrement des convenances des parties belligérantes, et toutes les conditions de cet échange sont fixées par une entente mutuelle.

Art. 11. Les prisonniers de guerre peuvent être mis en liberté sur parole, si le Gouvernement de leur pays les y autorise, et en pareille cas ils sont obligés, sous la garantie de leur honneur personnel, de remplir scrupuleusement, tant vis-à-vis de leur propre Gouvernement que vis-à-vis de celui qui les a fait prisonniers, les engagements qu'ils auraient contractés.

Art. 12. Un prisonnier de guerre ne peut pas être contraint d'accepter sa liberté sur



parole, de même que le Gouvernement ennemi n'est pas obligé d'accéder à la demande du prisonnier réclamant sa mise en liberté sur parole.

Art. 13. Tout prisonnier de guerre libéré sur parole et repris portant les armes contre le Gouvernement envers lequel il s'était engagé d'honneur, n'a plus qualité pour réclamer le traitement des prisonniers de guerre.

#### Chapitre II.—*Des Non-Combattants et des Blessés.*

Art. 14. Les malades et les blessés tombés entre les mains de l'ennemi sont considérés comme prisonniers de guerre, et traités conformément à la Convention de Genève et aux Articles Additionnels suivants.

Art. 15. Le fait que les hôpitaux et ambulances sont protégés par un piquet ou des sentinelles ne les prive pas de la neutralité ; le piquet ou les sentinelles, s'ils sont capturés, sont seuls considérés comme prisonniers de guerre.

Art. 16. Les prisonniers jouissant du droit de neutralité et mises dans la nécessité de recourir aux armes pour leur défense personnelle, ne perdent pas par ce fait leur droit à la neutralité.

Art. 17. Les parties belligérantes sont tenues de prêter leur assistance aux personnes neutralisées afin de leur obtenir la jouissance de l'entretien qui leur est assigné par leur Gouvernement, et, en cas de nécessité, délivrer des secours comme avance sur cet entretien.

Art. 18. Les non-combattants jouissant du droit de neutralité doivent porter un signe distinctif délivré par leur Gouvernement, et, en outre, un certificat d'identité.

#### Chapitre III.—*Des Belligérants internés et des Blessés soignés chez les Neutres.*

Art. 19. Les officiers peuvent être laissés libres s'ils prennent l'engagement écrit de ne pas quitter le territoire neutre sans autorisation.

Les sous-officiers et soldats doivent être internés, autant que possible, loin du théâtre de la guerre. Ils peuvent être gardés dans les camps et même renfermés dans des forteresses ou dans les lieux appropriés à cet effet, si l'on a des motifs sérieux de craindre qu'ils ne s'évadent.

Art. 20. L'Etat neutre a le droit de mettre en liberté les prisonniers amenés par des troupes qui pénètrent sur son territoire.

Art. 21. L'Etat fournit aux internés des vivres et tous les secours commandés par l'humanité.

Art. 22. L'Etat neutre ne procède à un échange d'internés que de commun accord avec les Etats belligérants. Il en est de même de la levée de l'internement avant la conclusion de la paix définitive.

Art. 23. Dès que le Traité de Paix est ratifié les internés sont rendus à l'Etat auquel ils appartiennent, lequel est tenu de rembourser les dépenses qu'ils ont occasionnées.

L'Etat neutre restituera, en même temps, et sous la même condition, à l'Etat qui en est resté propriétaire, le matériel, les armes, munitions, effets d'équipement et autres objets amenés ou apportés par les internés ou le prix de vente, s'il n'a été disposé par suite d'une nécessité évidente ou d'une commune entente.

Art. 24. L'Etat neutre peut autoriser le passage par son territoire de blessés ou malades appartenant aux armées en guerre.

Art. 25. L'Etat neutre a le droit d'accueillir chez lui les blessés ou malades à la condition de les garder jusqu'à la conclusion de la paix. Ceux qui seraient estropiés au point d'être devenus impropres au service, ou dont la convalescence serait présumée devoir excéder la durée probable de la guerre, seront renvoyés dans leur pays dès que leur état le permettra.

#### No. 8.

*Sir A. Horsford to the Earl of Derby.—(Received August 1.)*

My Lord,

Brussels, July 31, 1874.

WITH reference to the two last paragraphs in the Protocol of the proceedings of the first meeting of the Conference on Military Warfare, transmitted to your Lordship in my despatch of yesterday's date,\* I thought it right at the meeting to-day to call the attention of the President to that part of my instructions in which it is stated that I am to abstain from taking part in any discussion upon points extending to general principles of international law not already universally recognized and accepted, and to request that the nature of this instruction might be recorded in the Protocol of the meeting.

\* See No. 5.

My object in making this request, which was acceded to, is to prevent it being assumed that, because I do not take part in certain discussions, I thereby give a tacit consent to the resolutions which the other Delegates may adopt.

I have, &c.  
(Signed) A. HORSFORD.

## No. 9.

*Sir A. Horsford to the Earl of Derby.—(Received August 3.,*

My Lord,

*Brussels, August 1, 1874.*

I HAVE the honour to transmit to your Lordship herewith, a copy of the Protocol recording the proceedings of the first meeting of the Committee appointed by the Conference to examine the Russian Project, together with a copy of Chapter III of Section I, as amended at the meeting.

On examination of these documents, I find that there are several very important discrepancies, which I have scored under in red ink in the inclosed copy, and to which I shall not fail to call the attention of the President at the meeting, which will be held on Monday next the 3rd instant.

The Protocol of the second meeting of the Conference has not yet been delivered to the Delegates. This will not be done until the Conference has held its third meeting, at which the Protocol of the second sitting will be read, the last three meetings, as your Lordship is aware, having been merely meetings of the Committee appointed by the Conference to examine the Russian Project.

I have, &c.  
(Signed) A. HORSFORD.

## Inclosure 1 in No. 9.

*Protocoles des Séances de la Commission déléguée par la Conférence.*

*No. 1.—Séance du 30 Juillet, 1874.*

Présents :

MM. le Baron Jomini, *Président*.  
Général-Major de Voigts-Rhetz.  
Général-Major Baron de Schönfeld.  
Baron Lambermont.  
Directeur Vedel.  
Général de Brigade Arnaudeau.  
Major-Général Sir Alfred Horsford.  
Lieutenant-Colonel Manos.  
Lieutenant-Colonel Comte Lanza.  
De Lansberge.  
Général-Major de Leer.  
Lieutenant-Colonel Staaff.  
Colonel Fédéral Hammer.

M. le Délégué d'Espagne, qui a l'honneur d'être reçu par Leurs Majestés, s'est excusé de ne pouvoir assister à la séance.

M. de Lansberge, d'ordre de son Gouvernement, donne lecture de la déclaration suivante :—

“Le Gouvernement des Pays-Bas sera heureux de contribuer à la réalisation de la pensée généreuse de diminuer, autant que possible, les calamités de la guerre, par l'adoption de mesures inspirées par un sentiment d'humanité.

“Il adhérera donc volontiers à toute clause ayant ce caractère et ce but. Si, dans le Projet soumis à la Conférence, plusieurs stipulations lui paraissent excéder les limites dans lesquelles il doit désirer se renfermer, d'autres par contre n'y sont pas mentionnées qui peuvent avoir une grande importance pour les nations qui ne participent pas à la guerre.

“L'adhésion du Gouvernement des Pays-Bas serait par conséquent également acquise à l'établissement de certaines règles qui auraient pour but de déternimer par rapport à ces nations les conséquences de la guerre.”



*M. le Baron Lambermont* prononce le discours suivant :—

“Le Gouvernement Belge a été des premiers à rendre hommage à la pensée qui a déterminé l'Empereur de Russie à rechercher de nouveaux moyens d'adoucir les maux de la guerre. Il y a mis d'autant plus d'empressement que Sa Majesté Impériale en proposant de réunir le Congrès dans la capitale de la Belgique avait motivé ce choix d'une manière dont le pays et sa dynastie ne pouvaient qu'être touchés.

“C'est donc dans des dispositions sympathiques et avec le sincère désir d'arriver à une entente, que le Cabinet de Bruxelles a entrepris l'examen du Projet de Convention qui lui a été communiqué récemment.

“Cette étude l'a conduit à mettre les stipulations proposées en rapport avec la situation spéciale de la Belgique.

“La Belgique est neutre, obligatoirement et à perpétuité. Si son territoire venait à être attaqué, elle aurait, sans nul doute, le droit et le devoir de le défendre, et, selon les circonstances, elle pourrait être amenée à suivre, au delà de ses frontières, l'agresseur repoussé; mais il n'en est pas moins évident que la seule guerre en vue de laquelle elle ait à se préparer est une guerre défensive.

“Les guerres défensives se font de diverses manières sous l'influence de considérations locales, stratégiques ou politiques. La base de la défense est tantôt à la frontière, tantôt au centre, tantôt à l'extrémité du pays. En ce qui concerne la Belgique, cette distinction peut avoir la portée la plus sérieuse, et ce n'est pas devant une Commission presque exclusivement militaire que je puis avoir besoin d'insister sur ce point.

“La Belgique a des limites restreintes. Qu'un grand Etat soit attaqué, la guerre n'entame d'ordinaire qu'une partie de son territoire. Si la population de la partie envahie ne peut concourir à la défense du pays, le gros de la nation reste debout et peut prolonger la lutte. Un petit Etat, au contraire, est exposé à être occupé aussitôt qu'envahi.

“La Belgique enfin, pour des raisons qu'il n'y a pas lieu de discuter ici, est jusqu'à présent un pays de conscription. Dans les Etats chez lesquels le service est obligatoire et général, toute la population mâle est, en quelque sorte, enrôlée d'avance et placée dans les conditions requises par le projet pour avoir droit aux privilèges des belligérants. L'armée n'a, en Belgique, qu'un chiffre déterminé, et cette circonstance implique forcément, en cas de guerre, la nécessité et la résolution de compléter la défense militaire proprement dite par un appel à toutes les forces vives de la nation.

“Messieurs, je vous parle sans crainte d'offenser personne. L'indépendance de la Belgique n'est ni attaquée ni menacée. Si le cas venait à se présenter, la Belgique se défendrait jusqu'à la dernière extrémité. Je le dis simplement, loyalement, fermement.

“En conséquence, je ne pourrai voter aucune clause qui affaiblirait la défense nationale ou qui délierait les citoyens de leurs devoirs envers la patrie.

“Je serai heureux, au contraire, de m'associer à toute résolution n'ayant pas cette portée au point de vue spécial de la Belgique.

“J'ajoute bien volontiers que pour ce qui concerne les dispositions du projet qui ne réuniraient pas dès maintenant l'assentiment unanime des Délégués, je serai prêt à signer un Protocole constatant la résolution du Gouvernement de continuer les études et de chercher à arriver à une entente ultérieure.”

*M. le Baron Jomini* prend acte de la déclaration des Délégués des Pays-Bas et de Belgique, et propose de commencer les délibérations par l'examen du Chapitre III de la Section I : “Des moyens de nuire à l'ennemi, &c.”

Cette proposition rencontre assentiment général.

Au § 11, *M. le Colonel Fédéral Hammer* propose de remplacer les mots : “de se nuire réciproquement,” par ceux-ci : “de se combattre,” ou “à employer dans les hostilités.”

*M. le Colonel Comte Lanza* se réserve de proposer pour ce paragraphe des modifications qu'il croit opportunes et qu'il précisera dans la seconde lecture, lorsque les instructions de son Gouvernement seront arrivées.

Après une courte discussion, le § est adopté sans modification.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* propose de simplifier la rédaction du § 12, litt. (a), l'expression “propagation” pouvant donner lieu à des malentendus.

*M. le Général Arnaudeau* appuie cette proposition.

La clause est adoptée dans les termes suivants, “L'emploi du poison ou d'armes empoisonnées.”

L'interdiction formulée au même paragraphe, litt. (b), est admise sans modification.

Sur la motion de *MM. les Généraux de Voigts-Rhetz et Arnaudeau*, le litt. (c) subit un léger changement. On dira : “le meurtre d'un ennemi qui, ayant mis bas les armes, ou n'ayant plus les moyens de se défendre, s'est rendu à merci. En général des parties belligérantes n'ont pas le droit de déclarer qu'elles ne feront pas de quartier.”

Le reste de la clause est supprimé.

L'assemblée se réserve de discuter, au chapitre concernant spécialement les représailles, tout ce qui est dit ici sur cette matière.

Elle examinera également plus tard ce qui est relatif à la Convention de Genève.

Le litt. (d) est supprimé, le litt. (e) adopté sans changement, et la rédaction du litt. (f) remplacée par celle-ci : "L'emploi des projectiles prohibés par la Déclaration de St. Pétersbourg de 1868."

Au § 13, M. le Colonel Hammer propose, au lieu de : "aux moyens permis appartiennent" de dire : "sont considérés comme moyens licites."

M. le Colonel Comte Lanza croit que la Conférence reconnaîtra qu'il convient à se borner à énoncer les moyens principaux regardés comme *illicites*, et que l'énumération des moyens *permis* n'est pas possible.

On convient de restreindre cette énumération autant que faire se peut.

Le litt. (a) est adopté.

M. de Lansberge éprouve quelque scrupule à accepter le litt. (b) dans sa teneur actuelle. Il préférerait remplacer la forme affirmative par la forme négative, et rattacher la clause, ainsi modifiée, au § précédent relatif aux moyens de guerre *interdits*.

Une discussion s'engage à ce sujet.

M. le Baron Jomini propose la rédaction transactionnelle suivante : "Les mesures pouvant affaiblir l'ennemi, sauf la saisie ou la destruction de tout ce qui n'est pas indispensable à la conduite de la guerre ou de tout ce qui n'est pas de nature à entraver le succès des opérations."

MM. le Baron Lambermont, le Colonel Comte Lanza, et M. de Lansberge, font, au nom de leurs Gouvernements respectifs, des réserves sur la rédaction de cet Article.

Le litt. (c) est supprimé.

En ce qui concerne le litt. (d), M. le Colonel Fédéral Hammer propose de le scinder. On maintiendrait simplement les mots : "les ruses de guerre," et l'on ajouterait au § 12 un litt. (g) portant : "L'emploi du pavillon parlementaire, du pavillon national, des insignes militaires et de l'uniforme de l'ennemi, dans le but de le tromper."

Cet amendement est adopté.

La Commission admet également le litt. (e), en retranchant le mot "possibles" et en ajoutant *in fine* : ("sauf les dispositions du § 48.")

M. le Baron Jomini prévient l'assemblée que rien ne s'oppose à ce qu'une seconde lecture des clauses examinés aujourd'hui ait lieu dans une prochaine séance.

La Commission s'ajourne à demain à 10 heures.

Le Président,  
(Signé) BARON A. JOMINI.

Le Secrétaire,  
(Signé) EMILE DE BORCHGRAVE.

## Inclosure 2 in No. 9.

### Chapitre III.—Des moyens de nuire à l'Ennemi.

(Texte modifié dans la séance du 30 Juillet.)

§ 11. Les lois de la guerre ne reconnaissent pas aux belligérants un pouvoir illimité quant au choix des moyens de nuire à l'ennemi.

§ 12. D'après ce principe, sont interdits :

- (a.) L'emploi du poison ou d'armes empoisonnées ;
- (b.) Le meurtre par trahison d'individus appartenant à l'armée ennemie ;
- (c.) Le meurtre d'un ennemi qui, ayant mis bas les armes ou n'ayant plus les moyens de se défendre, s'est rendu à merci ;

(d.) La déclaration qu'il ne sera pas fait de quartier ;

(e.) L'emploi d'armes occasionnant des souffrances inutiles, comme les projectiles remplis de verre pilé ou de matières propres à causer des maux superflus, ainsi que l'emploi de projectiles prohibés par la Déclaration de St. Pétersbourg de 1868.

(f.) L'abus du pavillon parlementaire, du pavillon national ou des insignes militaires et de l'uniforme de l'ennemi, dans le but de le tromper ;

(g.) La destruction ou la saisie de tout ce qui n'est pas indispensable à l'ennemi pour la conduite de la guerre ou de tout ce qui n'est pas de nature à entraver les opérations.

§ 13. Les ruses de guerre et l'emploi des moyens nécessaires pour se procurer des



renseignements sur l'ennemi et sur le terrain (sauf les dispositions du § 48) sont considérés comme des moyens licites.

---

## No. 10.

*Sir A. Horsford to the Earl of Derby.—(Received August 3.)*

My Lord,

*Brussels, August 1, 1874.*

I HAVE the honour to report that I attended this day the third meeting of the Committee appointed to examine the Russian Proposals with regard to military warfare.

After the Minutes of yesterday's proceedings had been read, the German Delegate made some observations on a question which had been previously raised by the Italian Delegate.

The gist of the discussion which ensued was, whether a siege having once commenced, it was permissible for the commandant of the place, if he found that provisions were running short, to relieve the stress to which he was subjected by sending out of the fortress the civilians and non-combatant portion of the inhabitants.

The Italian Delegate had observed that when these persons were turned out of the town the besiegers might refuse to receive them; and that, in that case, they would be lying on the glacis, exposed to the fire of both parties.

This observation was not pressed, but it was proposed that, if a town, village, or agglomeration of houses be defended, the commandant of the besieging army should, previous to commencing a bombardment, and excepting in the case of an attack by surprise ("de vive force"), do everything in his power to warn the enemy of the threatened bombardment.

It was understood to be the feeling of the meeting that when once a besieger has given to the non-combatants an opportunity of leaving the place, he has done all that is required by military precedent.

Paragraph 15 of Chapter IV was then discussed and amended, and I shall have the honour of transmitting the amendments which were proposed, as soon as I have received a printed copy of the proceedings of the meeting from the Protocolist.

I have, &c.

(Signed) A. HORSFORD.

---

## No. 11.

*Sir A. Horsford to the Earl of Derby.—(Received August 3.)*

My Lord,

*Brussels, August 2, 1874.*

I HAVE the honour to transmit to your Lordship herewith copies of the following documents:—

1. Protocol of the proceedings of the second meeting of the Committee appointed to examine the Russian Project.

2. Amendments in Chapter IV proposed at second sitting of the Committee, and further amendment agreed to at the third sitting.

3. Paper relating to a petition from the inhabitants of Antwerp against the bombardment of the quarter of a town where peaceful inhabitants reside, mentioned in my despatch of the 31st ultimo.

I have, &c.

(Signed) A. HORSFORD.

---

## Inclosure 1 in No. 11.

*Protocoles des Séances de la Commission déléguée par la Conférence.*

No. 2.—Séance du 31 Juillet, 1874.

Présents :

MM. le Baron Jomini, *Président*.  
 Général-Major de Voigts-Rhetz.  
 Général-Major Baron de Schönfeld.  
 Baron Lambermont.  
 Colonel Brun.  
 Maréchal de camp Servet.  
 Général de Brigade Arnaudeau.  
 Major-Général Sir Alfred Horsford.  
 Lieutenant-Colonel Manos.  
 Lieutenant-Colonel Comte Lanza.  
 De Lansberge.  
 Général-Major de Leër.  
 Lieutenant-Colonel Staaff.  
 Colonel Fédéral Hammer.

LE Protocole No. 1 (séance du 30 Juillet) est lu et approuvé.

M. le Baron Jomini donne lecture d'un extrait des instructions de M. le Délégué de la Grande Bretagne. Cet extrait porte ce qui suit :—

“ Vous vous abstenrez de prendre part à aucune discussion sur aucun point qui pourrait être mis en avant et qui vous paraîtrait s'étendre à des principes généraux du droit international non encore universellement reconnus et acceptés.

“ Sous ces réserves, le Gouvernement de Sa Majesté n'hésite pas à vous autoriser à assister, d'après votre propre jugement, aux délibérations de la Conférence en vue de tout but d'une utilité pratique pour alléger les rigueurs de la guerre.”

M. le Baron Jomini constate que tout le monde est d'accord à cet égard, la Conférence n'ayant d'autre but que de consacrer des règles universellement admises.

Il donne lecture de la déclaration suivante :—

“ M. le Délégué de Sa Majesté le Roi des Belges a fait hier à la Conférence une déclaration tendant à réserver éventuellement les décisions de son Gouvernement au sujet de toute clause du projet soumis à vos délibérations qui aurait pour but de limiter dans une mesure quelconque les droits de la défense nationale en cas de guerre.

“ La Conférence a pris acte de cette déclaration.

“ Mon collègue militaire et moi, nous croyons à notre tour devoir déclarer, encore une fois, que le projet déposé par notre Gouvernement à votre examen n'a nullement en vue de restreindre en quoi que ce soit le droit et le devoir imprescriptibles qu'a tout Etat attaqué de se défendre. Les traditions de la Russie protestent contre une pareille pensée.

“ L'idée de notre projet a été : qu'en présence de la puissante organisation des armées modernes, l'absence de toute règle, tout en rendant la défense moins efficace, aurait pour effet de multiplier les chances d'actes stériles de cruauté et de violence aussi préjudiciables aux intérêts du pays qu'à ceux de l'humanité.

“ Nous nous trouvons donc entièrement d'accord avec M. Délégué Belge quant au principe. Nous réservons à la Conférence d'en faire l'application.”

M. le Général de Voigts-Rhetz, visant le litt. (b) du § 13, croit devoir expliquer que si on en a supprimé les mots : “ . . de ce qui peut le renforcer,” c'est qu'on a eu en vue les cas non urgents ; que, par exemple, on ne veut pas donner le droit d'employer l'incendie, sauf le cas d'absolue nécessité.

M. le Général de Schönfeld fait remarquer que le Code Militaire Autrichien renferme une disposition conçue dans ce sens.

M. le Baron Jomini, afin de préciser la marche de la discussion, donne successivement lecture du Projet de Convention primitif, du projet amendé dans la séance d'hier, et d'un projet transactionnel dont la rédaction lui paraît de nature à rencontrer le sentiment unanime de l'assemblée.

M. le Général de Voigts-Rhetz propose de faire imprimer ce dernier projet.  
 Cette motion est adoptée.



*M. le Colonel Fédéral Hammer* demande quelques explications sur l'expression "moyens nécessaires" employée au § 13 du Projet Transactionnel.

*M. le Baron Lambermont* fait observer qu'on pourrait donner satisfaction à *M. le Délégué de Suisse* en mettant au Protocole une explication qui servirait à l'interprétation de cette clause.

*M. le Colonel Staaff* est chargé par son Gouvernement de poser la question de savoir s'il ne serait pas opportun de comprendre les balles de plomb mou parmi les projectiles occasionnant des maux inutiles.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* fait observer que la question a été soulevée en Allemagne, mais que les expériences qui ont pu être faites à ce sujet sont insuffisantes. Il émet l'avis que des études ultérieures sont nécessaires pour que l'on puisse se prononcer en connaissance de cause.

La Commission adhère à l'opinion de *M. le Délégué d'Allemagne*.

Elle passe à l'examen du Chapitre IV.

Au § 14 *le Général de Voigts-Rhetz* propose de supprimer le mot "entièrement" de même que ceux-ci : "par des troupes ennemies et dont les habitants ne résistent pas les armes à la main."

*M. le Colonel Fédéral Hammer*, d'ordre de son Gouvernement, demande qu'on remplace les mots "les forteresses ou villes fortifiées" par l'expression générique "les places fortes," et après le mot "une ville" qu'on ajoute "ou un village."

Après discussion, la Commission adopte la rédaction suivante, sauf à en faire ultérieurement une seconde lecture :—

"§ 14. Les places fortes peuvent seules être assiégées. Des villes, villages où agglomérations d'habitations ouverts qui ne sont pas défendus ne peuvent être ni attaqués ni bombardés."

*M. de Lansberge* est chargé par son Gouvernement de demander l'insertion d'une clause conçue comme suit : "Sera considérée comme ville ouverte la ville non munie d'une enceinte, mais entourée de forts détachés, à condition qu'elle ne contienne pas de troupes et que ses habitants ne concourent pas à la défense des forts."

*M. le Général de Voigts-Rhetz* fait remarquer que le principe qui protège les villes ouvertes est contenu dans le § 14 ; que, en ce qui concerne les places ouvertes qui sont dans le rayon des forts, elles doivent être considérées comme places fortes.

Un débat s'engage sur le point de savoir ce qu'il faut entendre par ville ouverte.

*M. le Baron Jomini* propose de dire : "Toute ville ouverte qui se trouve à proximité d'une forteresse et concourt à sa défense, tombe sous l'application de la première partie du § 14. Que, si elle ne concourt pas à la défense, elle est protégée par le principe de la seconde partie du même paragraphe."

*M. le Colonel Lanza* croit que cette rédaction peut être acceptée.

L'Assemblée décide, sur la demande de *M. le Délégué des Pays Bas*, que l'explication proposée par *M. le Président* sera insérée au Protocole.

Au § 15 *M. le Général de Voigts-Rhetz* fait observer qu'on doit réserver la "surprise."

*M. le Général de Schönfeld* appuie cette observation.

*M. le Second Délégué d'Autriche-Hongrie* propose, pour plus de clarté et de précision, de réunir les § 15 et § 16.

Après un court débat, la Commission s'arrête à la rédaction suivante, sauf la seconde lecture qui est réservée :—

"§ 15. Avant tout bombardement en règle, le commandant de l'armée assiégeante doit faire tout ce qui dépend de lui pour en avertir les autorités.

"§ 16. En pareil cas, toutes les mesures nécessaires doivent être prises pour épargner, autant qu'il est possible, les églises, les hôpitaux, et les lieux de rassemblement de malades et de blessés, et les édifices consacrés aux arts, aux sciences, et à la bienfaisance, à condition qu'ils ne soient pas employés en même temps à un but militaire.

"Le devoir des habitants est de désigner ces édifices par des signes visibles spéciaux."

*M. le Colonel Lanza* voit des inconvénients à ce que les signes visibles ne soient pas nettement spécifiés.

*M. le Baron Lambermont* communique une pétition adressée au Gouvernement Belge par des habitants d'Anvers. Cette pétition constate que d'après le Projet des mesures sont prescrites pour épargner les édifices du culte et autres d'une destination scientifique ou charitable ; mais elle exprime le regret qu'on autorise "la destruction des propriétés privées," qui abritent une population inoffensive. Elle termine en demandant qu'il soit "admis comme un principe d'humanité qu'on ne puisse bombarder des quartiers des villes même fortifiées."

*M. le Baron Lambermont* est chargé de recommander cette requête à l'attention de

la Conférence, et il prie la Commission de vouloir examiner comment il serait possible de donner satisfaction aux pétitionnaires.

*M. de Lansberge* est chargé d'appuyer toute proposition faite en ce sens.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* demande qu'il soit acté au Protocole que le bombardement étant un des moyens les plus efficaces pour atteindre le but de la guerre, il est impossible de satisfaire au désir des intéressés.

*M. le Baron Jomini* offre de soumettre à la Commission un projet de rédaction qui donnerait satisfaction aux intéressés dans la mesure du possible.

*M. le Colonel Comte Lanza* propose de déclarer que lorsque le défenseur d'une place forte en expulsera les habitants pour économiser ses ressources dans le but de prolonger la défense, mesure qui peut être justifiée par des nécessités militaires, l'assiégeant pourra, sans violer les lois de la guerre, refuser la libre sortie aux habitants, et qu'en ce cas l'assiégé sera tenu de les laisser rentrer dans la place.

§ 17. *M. le Colonel Fédéral Hammer* propose de supprimer le § 17 comme étant virtuellement compris dans le § 51.

L'assemblée consultée décide le maintien de ce paragraphe, et l'impression du Chapitre IV modifié.

*M. le Baron Lamberton* dit qu'il est chargé par son Gouvernement de soumettre à la Conférence quelques Articles concernant les prisonniers et les blessés transportés en temps de guerre chez les neutres.

Cette question est aussi intéressante pour les belligérants que pour les neutres eux-mêmes. Les mesures que l'on croirait pouvoir adopter à cette fin pourraient former un chapitre spécial de l'œuvre humanitaire sur laquelle l'Assemblée est appelé à délibérer. Le projet que le Gouvernement Belge a fait rédiger contient des prescriptions simples et courtes qui sont la traduction exacte des règles découlant de la neutralité et qui paraissent de nature à ne pas soulever d'objection.

*M. le Baron Jomini* fait remarquer que les ordres de son Gouvernement lui prescrivent ainsi qu'à son collègue de se renfermer strictement dans leurs instructions. Il est, d'ailleurs, persuadé que l'Empereur ne leur refusera pas l'autorisation d'examiner le projet du Gouvernement Belge.

D'autres Délégués se prononcent dans le même sens.

Le Projet Belge est distribuée aux Membres de la Commission.

La Commission s'ajourne à demain, Samedi, à 10 heures.

Le Président,  
(Signé) **BARON A. JOMINI.**

Le Secrétaire,  
(Signé) **EMILE DE BORCHGRAVE.**

Inclosure 2 in No. 11.

*Amendments proposed at Meeting of Committee, July 31, 1874.*

#### SECTION I.

#### Chapitre IV.—*Des Sièges et Bombardements.*

(Texte modifié dans la Séance du 31 Juillet. Voir Protocole 2.)

§ 14. Les places fortes peuvent seules être assiégées. Des villes, villages ou agglomérations d'habitations ouverts qui ne sont pas défendus ne peuvent être ni attaqués ni bombardés.

§ 15. Avant tout bombardement en règle, le Commandant de l'armée assiégeante doit faire tout ce qui dépend de lui pour en avertir les autorités.

§ 16. En pareil cas, toutes les mesures nécessaires doivent être prises pour épargner, autant qu'il est possible, les églises, les hôpitaux et lieux de rassemblement de malades et de blessés, et les édifices consacrés aux arts, aux sciences et à la bienfaisance, à condition qu'ils ne soient pas employés en même temps à un but militaire.

Le devoir des habitants est de désigner ces édifices par des signes visibles spéciaux.

§ 17. Une ville prise d'assaut ne doit pas être livrée au pillage des troupes victorieuses.

*Further Amendment agreed to at Meeting of August 1, 1874.*

Dans la séance du 1 Août, la rédaction du § 15 a été remaniée comme suit :—

“ § 15. Mais si une ville ou place de guerre, village, ou agglomération d'habitations est



défendue, avant d'entreprendre le bombardement, et sauf le cas d'attaque de vive force, le Commandant de l'armée assaillante doit faire tout ce qui dépend de lui pour en avertir les autorités."

Inclosure 3 in No. 11.

M. LE DELEGUE de Sa Majesté le Roi des Belges a donné communication à la Commission d'une pétition adressée au Gouvernement du Roi par les habitants de la ville d'Anvers.

Cette pétition a pour objet d'exprimer le vœu que la Conférence réunie à Bruxelles étant instituée dans un but d'humanité veuille bien adopter comme un principe à appliquer désormais en cas de guerre, que lorsqu'une ville fortifiée sera soumise au bombardement, le feu de l'artillerie ne soit dirigé que contre les forts, et non contre les habitations privées appartenant à des citoyens inoffensifs.

La Commission a pris acte de cette communication. Elle s'est trouvée d'accord pour constater que dans l'exposé des principes généraux qui forme la préambule du Projet soumis à ses délibérations il est dit:—

"Les opérations de guerre doivent être dirigées exclusivement contre les forces et les moyens de guerre de l'Etat ennemi et non contre ses sujets, tant que ces derniers ne prennent pas eux-mêmes une part active à la guerre."

En outre, le § 51 du dit Projet dit expressément, "les troupes doivent respecter la propriété privée dans les pays occupés et ne point la détruire sans nécessité urgente."

Ces principes attestent que la Conférence est déjà saisie du vœu humanitaire exprimé par la pétition des citoyens d'Anvers, et que ses délibérations ont pour but de rechercher tous les moyens pratiques de le réaliser.

Il est permis d'espérer que ces principes amèneront dans l'avenir la réalisation du vœu des citoyens de la ville d'Anvers.

En attendant la Commission a la ferme confiance que tout commandant d'armées civilisées, se conformant aux principes que la Conférence de Bruxelles a pour objet de faire sanctionner par un règlement international, considérera toujours comme un devoir sacré d'employer tous les moyens qui peuvent dépendre de lui, en cas de siège d'une ville fortifiée, afin de respecter la propriété privée appartenant à des citoyens inoffensifs, autant que les circonstances locales et les nécessités de la guerre lui en laisseront la possibilité.

No. 12.

*Sir A. Horsford to the Earl of Derby.—(Received August 4.)*

My Lord,

*Brussels, August 3, 1874.*

I HAVE the honour to report that I this day attended the fourth meeting of the Committee appointed to examine the Russian Project.

I did not fail to call the attention of the Protocolist to the discrepancies, mentioned in my despatch of the 1st instant,\* between Protocol I of the Committee and the text of the amended Chapter III, which he promised should ultimately be rectified.

The discussion of Section III which treats of relations between belligerents was commenced, but paragraphs 55 and 56 of Chapter I of that section which deals with modes of communication and Envoys, were deferred, owing to the difficult questions involved in these paragraphs.

The remainder of the Chapter, as also Chapters II and III which deal respectively with capitulations and armistices, was discussed and amended.

During the sitting the Netherland Delegate raised the question whether a neutral Government is under any obligation to either of the belligerents with regard to prisoners of war who may escape into the neutral territory.

The military opinion appeared to be that, if a belligerent is unable to take care of his own prisoners, it is not the duty of the neutral Government to do so for him.

Several Delegates are referring this question to their Governments. I shall, of course, abstain from giving any opinion on its merits, unless I receive fresh instructions from your Lordship on the matter.

I think it right to mention to your Lordship that, during the meeting, the President observed that the signatures of the Delegates at the conclusion of the proceedings are not

\* See No. 9.

to be considered binding, unless they are ratified by the Governments respectively represented by the Delegates.

Bearing in mind your Lordship's instructions I shall abstain from any signature whatever, unless I receive fresh instructions from your Lordship on the subject.

The next meeting of the Committee is fixed for Wednesday next, the 5th instant, at 10 o'clock, and at the conclusion of the sitting, the Conference, consisting of all the Delegates, will assemble.

I have, &c.  
(Signed) A. HORSFORD.

## No. 13.

*The Earl of Derby to Sir A. Horsford.*

Sir, *Foreign Office, August 4, 1874.*  
HER Majesty's Government approve the course which you propose to pursue with regard to the proceedings of the Conference, as reported in your despatch of yesterday's date.

I am, &c.  
(Signed) DERBY.

## No. 14.

*Sir A. Horsford to the Earl of Derby.—(Received August 5.)*

My Lord, *Brussels, August 4, 1874.*  
I HAVE the honour to transmit to your Lordship herewith in duplicate, copies of Protocol 3, recording the proceedings of the third meeting of the Committee appointed to examine the Russian Project, together with copies of Chapter V of Section I, as amended by the Committee.

Copies of the previous Chapter IV, which was also further amended at this meeting, I had the honour of transmitting to your Lordship in my despatch of the 2nd instant.

I likewise transmit to your Lordship, in duplicate, copies of a proposed clause respecting "Guides" brought forward by General de Leer, the Second Russian Delegate, at the same meeting.

As this clause deals with a point not included in the original Russian project, it has been printed, with the view of being referred by the Delegates to their respective Governments.

I have, &c.  
(Signed) A. HORSFORD.

## Inclosure 1 in No. 14.

*Protocoles des Séances de la Commission déléguée par la Conférence.*

No. 3.—*Séance du 1<sup>er</sup> Août, 1874.*

Présents :

MM. le Baron Jomini, *Président*.  
Général-Major de Voigts-Rhetz.  
Général-Major Baron de Schönfeld.  
Baron Lambermont.  
Colonel Brun.  
Général de Brigade Arnaudeau.  
Major-Général Sir Alfred Horsford.  
Lieutenant-Colonel Manos.  
Lieutenant-Colonel Comte Lanza.  
De Lansberge.  
Général-Major de Leer.  
Lieutenant-Colonel Staaff.  
Colonel Fédéral Hammer.

*M. le Baron Jomini* donne lecture d'une note qu'il a rédigée et qui est relative à la pétition des habitants d'Anvers sur laquelle M. le Baron Lambermont a attiré hier l'atten-



tion de la Conférence. M. le Président pense que cette note serait de nature à donner satisfaction aux intéressés sans amoindrir en rien les droits de la guerre.

M. le Général de Voigts-Rhetz demande que la note soit imprimée et distribuée aux Membres de la Conférence afin que chacun puisse faire les observations qu'il jugerait convenables.

M. le Général Arnaudeau croit qu'il serait préférable de différer la réponse, parce que la note se réfère à des Articles qui n'ont pas encore été votés.

M. le Baron Lambertmont insiste sur le caractère sérieux des intérêts qu'a en vue la pétition d'Anvers ; mais il ne demande pas qu'il y soit répondu dès maintenant. Il suffit que le Protocole constate que la requête sera l'objet d'un examen attentif. D'ailleurs, le Gouvernement Belge désire pouvoir étudier encore les questions concernant la saisie, la destruction, et le bombardement, et il réserve son jugement.

M. le Général Baron de Schönfeld est d'avis que la Conférence n'a pas qualité pour répondre aux habitants d'Anvers. Il est réuni pour délibérer. Ce sera aux Gouvernements à décider.

M. le Baron Jomini propose de répondre en ce sens.

M. le Général de Voigts-Rhetz fait observer que si la Commission est incompétente, les Délégués réunis en séance plénière pourront avoir qualité pour répondre, s'ils sont autorisés à cette fin par leurs Gouvernements.

La Commission décide que la note rédigée par M. le Baron Jomini sera imprimée et distribuée aux Délégués.

M. le Secrétaire donne lecture du Protocole No. 2 (séance du 31 Juillet), qui est approuvé.

M. le Général de Voigts-Rhetz demande qu'il soit tenu compte d'une observation faite par M. le Colonel Comte Lanza dans la séance précédente relative à l'investissement. M. le Premier Délégué d'Allemagne désirerait l'insertion d'une clause portant que, aussitôt que l'investissement sera accompli, l'assiégeant ne sera pas tenu de consentir à la sortie des habitants de la place bloquée. Il peut arriver, en effet, que le Commandant de la place assiégée, soit pour ménager ses ressources, soit pour gêner les mouvements de l'assiégeant, renvoie des habitants inoffensifs, — femmes, enfants, vieillards, infirmes. La position de ces malheureux sera cruelle, si l'assiégeant refuse de les recevoir, et il devra refuser nécessairement s'il ne veut pas favoriser la tactique de son adversaire. L'insertion de la clause mentionnée plus haut préviendrait d'aussi regrettables éventualités.

Sur l'observation de M. le Général Arnaudeau qu'un tel cas est peu probable, M. le Général de Voigts-Rhetz retire sa proposition ; mais il désire qu'elle soit mentionnée au Protocole.

M. le Colonel Comte Lanza exprime le même désir.

M. le Colonel Fédéral Hammer croit devoir revenir sur le § 15, tel qu'il a été remanié hier. Il était autorisé par son Gouvernement à accepter la rédaction du Projet Russe ; mais les modifications qu'on a introduites à cet Article en changeant le caractère. La tâche de la Conférence est non de chercher les meilleurs moyens pour faire la guerre ; mais bien d'en mitiger les rigueurs dans la limite du possible.

Après un échange d'observations entre MM. le Général de Voigts-Rhetz, le Colonel Brun et le Colonel Staaff, la Commission s'arrête provisoirement à la rédaction suivante :—

“§ 15. Mais si une ville ou place de guerre, village ou agglomération d'habitations est défendue, avant d'entreprendre le bombardement, et sauf le cas d'attaque de vive force, le Commandant de l'armée assaillante doit faire tout ce qui dépend de lui pour en avertir les autorités.”

La Commission aborde l'examen du Chapitre V (des Espions).

M. de Lansberge fait connaître que tous les Articles de ce Chapitre font partie des clauses sur lesquelles les instructions de son Gouvernement lui imposent de faire des réserves.

Au § 18 M. le Général Arnaudeau demande la suppression des mots : “ agissant en dehors de ses obligations militaires.”

M. le Comte Lanza appuie cette demande.

M. le Maréchal de camp Servet propose de faire une distinction entre l'espion qui agit par patriotisme et celui qui n'a d'autre mobile que le lucre.

La Commission est d'avis qu'il serait difficile de trouver une formule pour établir cette distinction : laquelle, du reste, serait inopérante, puisque, aux yeux des lois militaires, l'espion, quel que soit le mobile qui le fait agir, est livré à la justice. Du reste, l'opinion publique prononcera toujours un jugement différent sur l'homme qui se dévoue et sur le misérable qui se vend.

Après discussion, l'Article est modifié comme suit en première lecture :—

“§ 18. Ne peut être considéré comme espion que l'individu qui, agissant clandestine-

ment ou sous de faux prétextes, recueille ou cherche à recueillir des informations dans les localités occupées par l'ennemi, avec l'intention de les communiquer à la partie adverse."

Au § 19, *M. le Général de Voigts-Rhetz* propose de définir ce qu'on entend ici par l'expression "justice." On emploie plus loin des expressions différentes. On dit au § 32, "déférés aux tribunaux;" au § 33, "est puni d'après les lois militaires;" au § 37, "est traduit devant les tribunaux militaires." Il semble à *M. le Délégué d'Allemagne* qu'on pourrait trouver une expression unique qui ne donnerait prise à aucune équivoque. On pourrait, du reste, rédiger un Article spécial en vertu duquel chaque Etat aurait le droit de procéder à l'égard des espions suivant son code militaire propre.

*M. le Colonel Fédéral Hammer* propose de supprimer l'Article 19 comme rentrant implicitement dans l'Article 18.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* croit qu'il est nécessaire de maintenir cet Article, parceque les peines comminées contre l'espion peuvent varier de pays à pays. Il faut nécessairement exprimer l'idée que l'espion sera puni d'après le Code Pénal du pays dont l'armée l'aura saisi.

*M. le Général Arnaudeau* émet l'espoir qu'il sera possible un jour, sans changer les modes de répression en usage dans les différents pays, d'en établir le parallélisme et d'adopter ensuite une pénalité commune pour les contraventions, délits ou crimes contre les devoirs de la guerre, pénalité que chaque nation s'engagerait à introduire sans son code.

*M. de Lansberge* demande également la suppression de l'Article 19. Il motive sa demande sur la considération qu'il est impossible à un Etat d'accorder à l'ennemi une juridiction quelconque sur ses sujets à l'ennemi.

*M. le Baron Lambermont* est du même avis.

*M. le Colonel Comte Lanza* partage aussi cette opinion.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* fait observer que si on supprime ce paragraphe, on met de fait l'espion hors la loi. La clause est destinée à lui donner le droit d'être jugé et de se défendre. S'il n'y a pas de règle à cet égard, il sera fusillé ou pendu sans jugement. Loin donc que de constituer une aggravation, c'est un adoucissement que de dire qu'il doit être jugé.

*M. le Général Horsford* propose de dire que l'espion ne pourra être puni sans jugement préalable.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* dit qu'il n'est pas certain que tous les codes exigent le jugement. Il suffit donc de dire que l'espion sera traité d'après les lois du pays dont l'armée l'a saisi.

*M. le Baron Jomini* demande à faire une observation de principe relativement aux réserves faites, au cours du débat, par MM. le Baron Lambermont et de Lansberge au sujet de la juridiction éventuelle accordée à un Etat étranger sur les sujets d'un autre. Ce que fait la Conférence, c'est un travail préparatoire, qui ne deviendra définitif que lorsqu'il sera accepté par les Gouvernements et sanctionné par leurs Assemblées Législatives. D'ailleurs, en acceptant les stipulations proposées, un Etat n'engage que lui-même, c'est-à-dire qu'il s'engage à observer ces principes dans toute guerre qu'il aurait à faire contre des Etats qui les auraient également acceptés et les pratiqueraient.

*M. le Baron Lambermont* estime qu'il n'est pas indifférent de se présenter devant les Chambres avec tel ou tel Traité. Il est délicat de dire qu'on livrera à la justice étrangère un citoyen de son pays.

Il semble à *M. le Baron Jomini* que cette difficulté n'en est pas une. Il s'agit simplement de dire que lorsqu'on prend un espion on le livre à la justice. Il y a parité pour tous les Etats. D'ailleurs l'Article proposé est une garantie d'humanité. L'espion saisi sera jugé. Si l'on se taisait, il risquerait d'être fusillé sur place dans l'ardeur de la lutte, sans que sa culpabilité fût constatée.

Le paragraphe est adopté, en première lecture, dans les termes suivants :—

"§ 19. L'espion, pris sur le fait, est traité d'après les lois en vigueur dans l'armée qui l'a saisi."

Le § 20 est supprimé sans débat, de l'avis unanime de la Commission.

*M. le Général Baron de Schönfeld* propose de généraliser la portée du § 21 en l'étendant à l'espion non militaire.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* accepte la clause en tant qu'elle ne concerne que des personnes appartenant d'une manière ou d'une autre à une armée. Mais il la repousse si elle doit s'étendre à des individus n'ayant pas ce caractère. Ces derniers ne peuvent jamais être considérés comme belligérants. *M. le Délégué d'Allemagne* regrette à ce propos qu'on n'ait pas commencé l'examen du Projet par le Chapitre relatif aux belligérants. C'est un point sur lequel on serait fixé maintenant.

*M. le Colonel Fédéral Hammer* et *M. le Colonel Lanza* croient qu'il n'y aurait pas



d'inconvénient pratique à ne pas distinguer entre les espions militaires et ceux qui n'appartiennent pas à une armée.

*M. le Colonel Staaff* croit qu'il est nécessaire ici de distinguer entre l'homme qui agit par patriotisme et l'individu qui fait de l'espionnage un métier.

*M. le Baron Jomini* pense que la distinction est à faire entre celui qui est pris sur le fait et celui qui est saisi postérieurement, par exemple à la fin de la guerre.

*M. le Général de Leer* propose de supprimer les mots : "retourne à son corps d'armée."

*M. le Baron Lambermont* demande si le § 21 s'applique au cas suivant :—Un habitant d'une localité non encore occupée par l'ennemi s'en va dans la zone des opérations recueillir des renseignements qu'il transmet à son Gouvernement ou à l'armée nationale. Sa mission remplie, il rentre chez lui. Plus tard, il tombe avec sa localité au pouvoir de l'ennemi. Celui-ci peut-il le punir ?

*M. le Baron Jomini* répond négativement.

*M. le Général de Leer* est d'avis qu'on ne pourrait pas le condamner, puisqu'on suppose qu'il n'appartient pas au territoire occupé.

*M. le Baron Lambermont* prend acte des paroles de *M. le Second Délégué de Russie*. Il constate qu'à défaut d'une interprétation formelle dans ce sens, la question resterait tout au moins ouverte.

*M. le Baron Jomini* dit que le § 21 punit l'espion, mais quand il est *pris sur le fait*.

Le § 21 est remanié comme suit :—

"§ 21. Si l'espion qui, après avoir rempli sa mission, rejoint l'armée à laquelle il appartient, est capturé plus tard par l'ennemi, il est traité comme prisonnier de guerre et n'encourt aucune responsabilité pour ses actes antérieurs."

Le § 22 est admis en première lecture, avec une légère modification.

Il porte :—

"§ 22. Les militaires qui ont pénétré dans les limites de la sphère d'opérations de l'armée ennemie, dans le but de recueillir des informations, ne sont pas considérés comme espions, s'il a été possible de reconnaître leur qualité de militaires. De même ne doivent pas être considérés comme espions, s'ils sont capturés par l'ennemi, les militaires et les non-militaires effectuant ouvertement la transmission de dépêches d'une partie de l'armée à l'autre ou en destination de l'armée ennemie.

"*Observation*.—A cette catégorie appartiennent aussi les individus capturés dans les ballons, et envoyés pour transmettre des dépêches, et en général pour entretenir les communications entre les diverses parties d'une armée."

*M. le Général de Voigts-Rhetz* propose la suppression de l'*Observation* qui suit le § 22, puisque tout ce qui s'y trouve est déjà exprimé ailleurs.

La Commission pense qu'il est préférable que la clause soit maintenue.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* demande qu'il soit acté au Protocole que les individus montés en ballon pourront être sommés de descendre ; que, s'ils s'y refusent, on pourra tirer sur eux, et que lorsqu'ils seront capturés ils seront prisonniers de guerre et ne pourront en aucun cas être traités comme espions.

*M. le Général de Leer* propose d'ajouter aux Projets deux clauses concernant les guides qui rendent des services à l'ennemi.

La Commission fait observer que c'est là une proposition nouvelle pour laquelle les Délégués doivent demander des instructions à leurs Gouvernements. Elle décide que les deux clauses seront imprimées et distribuées aux Délégués.

La séance est levée et la Commission s'ajourne à Lundi 10 heures.

Le Président,

(Signé) BARON A. JOMINI.

Le Secrétaire,

(Signé) EMILE DE BORCHGRAVE.

Inclosure 2 in No. 14.

## SECTION I.

### Chapitre V.—*Des Espions*.

(Texte modifié dans la séance du 1 Août. Voir Protocole 3.)

§ 18. Ne peut être considéré comme espion que l'individu qui, agissant clandestinement ou sous de faux prétextes, recueille ou cherche à recueillir des informations dans les localités occupées par l'ennemi, avec l'intention de les communiquer à la partie adverse.

§ 19. L'espion, pris sur le fait, est traité d'après les lois en vigueur dans l'armée qui l'a saisi.

§ 20. Supprimé.

§ 21. Si l'espion, qui, après avoir rempli sa mission, rejoint l'armée à laquelle il appartient, est capturé plus tard par l'ennemi, il est traité comme prisonnier de guerre et n'encourt aucune responsabilité pour ses actes antérieurs.

§ 22. Les militaires qui ont pénétré dans les limites de la sphère d'opérations de l'armée ennemie, dans le but de recueillir des informations, ne sont pas considérés comme espions, s'il a été possible de reconnaître leur qualité de militaires. De même, ne doivent pas être considérés comme espions, s'ils sont capturés par l'ennemi : les militaires et aussi les non-militaires effectuant ouvertement la transmission de dépêches d'une partie de l'armée à l'autre ou en destination de l'armée ennemie.

*Observation.*—A cette catégorie appartiennent aussi les individus capturés dans les ballons, et envoyés pour transmettre des dépêches, et en général pour entretenir les communications entre les diverses parties d'une armée.

### Inclosure 3 in No. 14.

*Projet d'Article concernant les Guides, et présenté par M. le Second Délégué de Russie dans la Séance du 1 Août. Voir Protocole 3.*

§ . Un habitant du pays qui a “*volontairement*” servi de guide à l'ennemi est coupable de haute trahison ; il n'est pas punissable dès qu'il a été “*forcé*” par l'ennemi.

Un guide, même quand il a été forcé de servir l'ennemi, peut être puni quand il a indiqué avec intention de faux chemins.

### No. 15.

*The Earl of Derby to Sir A. Horsford.*

Sir,

*Foreign Office, August 5, 1874.*

I HAVE received your despatch of the 31st ultimo, stating that you had called the attention of the President to that part of your instructions in which you are desired to abstain from taking part in any discussion upon points which may appear to you to extend to general principles of international law not already universally recognized and accepted, and that you had requested that the nature of this instruction might be recorded in the Protocol of the meeting ; and I have to inform you that I approve your proceedings in this matter.

I am, &c.  
(Signed) DERBY.

### No. 16.

*Sir A. Horsford to the Earl of Derby.—(Received August 6.)*

My Lord,

*Brussels, August 5, 1874.*

I HAVE the honour to report that I this day attended the fifth meeting of the Committee appointed by the Conference to examine the Russian Project.

The discussion on Chapter VI of Section I, which treats of prisoners of war, was commenced. Paragraphs 23 and 24, involving difficult questions, were deferred. The succeeding paragraphs to 32 inclusive were dealt with and amended, but after a long debate, paragraphs 29, 30, 31, and 32 were ordered to be brought up for further consideration at the next meeting of the Committee, which takes place to-morrow, the 6th instant.

I have, &c.  
(Signed) A. HORSFORD.



*Sir A. Horsford to the Earl of Derby.—(Received August 6.)*

My Lord,

*Brussels, August 5, 1874.*

I HAVE the honour to report that I attended this day the third meeting of the Conference on the Rules of Military Warfare.

After the Minutes of the last meeting of the Conference, held on the 29th ultimo, had been read, the President stated that his object in assembling a full Conference was to enable him to communicate to its members a despatch which he had received from his Government, to the effect that Count Houdetot, President of the Society for the Amelioration of the Condition of Prisoners of War, had paid a visit to Prince Gortchakow, who was at the time absent from St. Petersburg, to prefer a request that this Society might be allowed to be represented at the Conference, either by himself or by Delegates appointed by the Society.

The Prince, he stated, had offered no objection, but had left the matter to the decision of the Conference.

Some of the Delegates of this Society, who are from South America, are supposed to have arrived at Paris.

The Conference determined that, although it appeared that these gentlemen expected to be invited to be present at their deliberations, it would be better to adhere to the decision arrived at at the second meeting of the Conference (as reported in my despatch of the 29th ultimo), viz., that Delegates only of European Powers such as those invited, could be allowed to attend or take part in the proceedings of the Conference.

In the course of the meeting, a new Project was handed in to the Protocolist by the first Russian Delegate. This document, which will be printed and circulated among the members of the Conference, was not read at the meeting, nor are its contents known.

I have only to add, that the Portuguese Delegate took his seat at the Conference to-day for the first time.\*

I have, &c.

(Signed) A. HORSFORD.

*Sir A. Horsford to the Earl of Derby.—(Received August 7.)*

My Lord,

*Brussels, August 6, 1874.*

WITH reference to my despatch of yesterday's date,† I have the honour to transmit to your Lordship herewith, in duplicate, copy of the new Russian Project, which was handed in by Baron Jomini, at the meeting of the Conference yesterday, and of which copies were delivered to the Delegates late last night.

This project contains, as your Lordship will observe, some very considerable modifications of the original Chapter I of Section I of the Russian proposals, and is, I venture to think, both from its tone and substance, likely to prove more acceptable than the former project.

Clause I defines what hostile occupation is in the following words:—

“Un territoire de l'un des belligérants est considéré comme occupé, lorsqu'il se trouve placé de fait sous l'autorité de l'armée ennemie.

“L'occupation ne s'étend qu'aux territoires où cette autorité est établie, et ne dure qu'aussi longtemps qu'elle est en mesure de l'exercer.

This definition is very important, as although numerous paragraphs in other parts of the original project which have not been dealt with up to the present time, refer to an occupied country, that document nowhere defines what occupation really is. Moreover, the meaning attached to the words “occupied country,” appears to soften very considerably the rigour of some of the original provisions, and to do away with the “theoretical occupation” of territory, a system stated to have been resorted to by the Germans during the last war.

Clauses 2 and 3 declare that the authority of the legal power being practically suspended by the occupation of the territory, it becomes the duty of the invader to take all steps in his power to re-establish and secure order; that with this object he is to maintain the laws which were in force in the country in time of peace, and to modify or

\* See Protocol 3 of Conference: page 5051.

† See No. 17

suspend those laws only when he is positively obliged to do so, and then only during the period of the occupation.

The effect of these clauses, as indeed of the whole of this new chapter, appears to be to limit the action of the invader against the subjects of the occupied territory, such limitation being only once mentioned in the original chapter.

In the same spirit Clause 4 deals with the administration of Police and Justice by the native officials; and Clause 5 limits the power of levying taxes, &c.

Clause 6 limits the right of the invader to take possession only of the funds, &c., belonging to the native Government; and the observation which follows this clause renders legal as a temporary measure only, the seizure of railway plant, arms, &c., belonging to private individuals or Companies.

In the original project, both public and private property of this description, stood on the same footing, but there was no mention of such property being seized as a temporary measure only.

Clause 7 is similar to Clause 7 of the original Chapter, with the exception that it contains some additional words against unnecessary injury to public property.

There is no difference between Clause 8 of the original and the modified project, with the exception of the word "artistiques" being added in the fourth line of the latter paper.

I have, &c.  
(Signed) A. HORSFORD.

#### Inclosure in No. 18.

#### SECTION I.—Chapitre I.

(Nouvelle rédaction proposée par M. le Président dans la séance plénière du 5 Août.  
Voir Protocole 3.)

§ 1. UN territoire de l'un des belligérants est considéré comme occupé lorsqu'il se trouve placé de fait sous l'autorité de l'armée ennemie.

L'occupation ne s'étend qu'aux territoires où cette autorité est établie et ne dure qu'aussi longtemps qu'elle est en mesure de l'exercer.

§ 2. L'autorité du pouvoir légal étant suspendue de fait par l'occupation, il est du devoir de l'Etat occupant de prendre toutes les mesures qui dépendent de lui en vue de rétablir et d'assurer, autant qu'il est possible, l'ordre et la vie publique.

§ 3. Il doit à cet effet maintenir les lois qui étaient en vigueur dans le pays en temps de paix, et ne les modifier ou suspendre que s'il y est absolument obligé et seulement pour la durée de l'occupation.

§ 4. Il doit protéger les institutions et les fonctionnaires de l'Administration, de la police, et de la justice qui continueraient d'exercer leurs fonctions, et ne révoquer ou livrer à la justice que ceux qui ne rempliraient pas les obligations acceptées par eux.

§ 5. L'armée d'occupation n'a pas le droit de prélever d'autres impôts, redevances, droits et péages, que ceux déjà établis par le Gouvernement légal du pays, et principalement en vue de pourvoir aux frais de l'administration locale.

§ 6. L'armée qui occupe un pays n'a le droit de prendre possession que des capitaux du Gouvernement, de ses dépôts d'armes, de ses moyens de transport, de ses magasins et approvisionnements, et en général que de toute propriété du Gouvernement pouvant servir au but de la guerre.

*Observation.*—Le matériel des chemins de fer, de même que les dépôts d'armes et en général toute espèce de munitions de guerre, quoique appartenant à des Sociétés ou à des personnes privées, sont sujets à la prise de possession temporaire par l'armée d'occupation, comme étant des moyens de guerre qui ne peuvent être laissés à la disposition de l'ennemi.

§ 7. L'armée d'occupation n'a que le droit d'administration et de jouissance des édifices publics, immeubles, forêts et exploitations agricoles appartenant à l'Etat ennemi et se trouvant dans le pays occupé. Elle doit autant que possible sauvegarder le fonds de ces propriétés, et s'abstenir de tout ce qui ne serait pas justifié par l'usufruit.

§ 8. La propriété des églises, des établissements de charité et d'instruction, de toutes les institutions consacrées à des buts scientifiques, artistiques et de bienfaisance, n'est pas sujette à prise de possession par l'armée d'occupation. Toute saisie ou destruction intentionnelle de semblables établissements, comme aussi des monuments des œuvres d'art ou des musées scientifiques, doit être poursuivie par l'autorité compétente.



## No. 19.

*Sir A. Horsford to the Earl of Derby.—(Received August 7.)*

My Lord,

*Brussels, August 6, 1874.*

I HAVE the honour to report that I this day attended the sixth meeting of the Committee appointed by the Conference to examine the Russian Project.

Paragraphs 29 to 32 inclusive of Chapter VI of Section I, relating to prisoners of war, which it was arranged at the last meeting should be reconsidered, were discussed, and with the remainder of the Chapter, and the Belgian Counter-Project, inclosed in my despatch of the 31st ultimo, amended.\*

The German Delegate expressed a wish that the discussion of Chapter VII, which relates to non-combatants and wounded, should be deferred until later, as it touched somewhat on the Convention of Geneva. It was, however, ultimately decided that this Chapter should be discussed by the Committee at its next sitting, to-morrow, with the understanding that the Articles contained in it should be considered as additional Articles and be annexed to those drawn up in 1868, which are not yet ratified.

The intention of the Committee is clearly to leave the original Convention of Geneva intact.

I have, &c.

(Signed) A. HORSFORD.

---

## No. 20.

*Sir A. Horsford to the Earl of Derby.—(Received August 7.)*

My Lord,

*Brussels, August 6, 1874.*

DURING the meeting of the Committee to-day, a long discussion (which is not to be entered in the Protocol of the sitting) on the subject of neutrals took place.

The feeling of the Delegates seemed to be nearly unanimous on the subject of the difficulty of getting both belligerents to agree in granting permission to the sick and wounded to pass through neutral territory.

The question of the transmission of prisoners across neutral territory was not entered upon, as it was considered that a neutral country had a right to set free all prisoners who might enter her territory, and to disarm the escort accompanying them.

The matter is not, however, regarded as finally settled, and may be brought forward again for discussion.

I have, &c.

(Signed) A. HORSFORD.

---

## No. 21.

*Sir A. Horsford to the Earl of Derby.—(Received August 7.)*

My Lord,

*Brussels, August 6, 1874.*

I HAVE the honour to transmit herewith to your Lordship in duplicate copies of Protocol 2 of the meeting of the full Conference which was held on the 29th ultimo, and of Protocol 4 of the meeting of the Committee held on the 3rd instant, together with the text of Chapters I, II, and III of Section III, as amended at the latter meeting.

I have, &c.

(Signed) A. HORSFORD.

---

\* See No. 7.

## Inclosure 1 in No. 21.

*Protocole No. 2.—Séance plénière du 29 Juillet, 1874.*

## Présents :

MM. les Délégués de l'Allemagne,	
„	„ de l'Autriche-Hongrie,
„	„ de la Belgique,
„	„ du Danemark,
„	„ de l'Espagne,
„	„ de la France,
„	„ de la Grande Bretagne,
„	„ de la Grèce,
„	„ de l'Italie,
„	„ des Pays Bas,
„	„ de la Russie,
„	„ de la Suède et de la Norvège,
„	„ de la Suisse.

M. le Baron Jomini demande à la Conférence de procéder à la vérification des pouvoirs des Délégués.

MM. les Délégués d'Italie font connaître que l'expédition de leurs pouvoirs a subi un retard par suite de l'absence de leur Souverain, mais qu'ils ne tarderont pas à arriver.

Les Délégués de Russie et de Suède et Norvège font une déclaration analogue.

Les pouvoirs des autres Délégués sont trouvés en bonne forme.

M. le Président donne lecture de la correspondance adressée à la Conférence, parmi laquelle se trouve une requête du Comité Belge de la Société Internationale de Secours pour les Prisonniers de Guerre. M. le Baron Lambermont recommande cette communication à l'attention spéciale de la Conférence.

L'Assemblée décide, sur la proposition de M. le Baron Jomini, qu'elle n'admettra aux délibérations que les Délégués officiels des Gouvernements qui ont reçu une invitation du Gouvernement Impérial de Russie et qui l'ont acceptée, mais non point des Délégués de Sociétés privées ou des particuliers, ni à titre de membres ni à titre d'experts.

M. le Baron Jomini, en invitant la Conférence à fixer l'ordre de ses travaux, expose que l'idée du projet de Convention a été suggéré par ce qui s'est passé aux Etats Unis lors de la guerre de la Sécession. Le règlement du Président Lincoln pour adoucir les souffrances de la guerre est présent à tous les souvenirs. Les luttes internationales ont une incontestable analogie avec la guerre civile qui déchirait l'Union Américaine. Il y a, en effet, une solidarité étroite entre tous les intérêts internationaux. La guerre interrompt les relations économiques, fait craindre des guerres nouvelles, nécessite l'entretien d'armées coûteuses. Il est donc hautement désirable de pouvoir en régler la marche et l'étendue. Cela importe autant aux particuliers qu'aux Gouvernements, aux militaires qu'aux peuples. Il faut que ces idées pénètrent insensiblement à tous les degrés de la hiérarchie militaire et même dans les masses. Il règne en effet des idées très contradictoires sur la guerre. Les uns voudraient la rendre plus terrible pour qu'elle soit plus rare, d'autres voudraient en faire un tournoi entre les armées régulières, avec les peuples pour simples spectateurs. Il est nécessaire qu'on sache à quoi s'en tenir. Il faut avant tout se placer sur un terrain pratique et admettre que puisqu'on ne peut pas supprimer les guerres, il est opportun de les régulariser autant que possible. Il est moins difficile de faire son devoir que de le bien connaître. Il s'agit donc de dire à chacun quel est son devoir. Le projet n'a pas d'autre but. C'est un questionnaire auquel la Conférence est invitée à répondre, en se plaçant sur le terrain de l'intérêt de tous. Des Sociétés particulières s'étant occupées de cette question, il a paru au Gouvernement Impérial qu'il valait mieux qu'elle fut résolue par les Gouvernements eux-mêmes parcequ'elle touche à leurs droits et à leurs intérêts. On a reproché au projet Russe de paralyser les droits de la défense. Le reproche n'est pas fondé. Ce serait un démenti aux plus glorieux souvenirs de la Russie. Mais la guerre a changé de nature. C'était autrefois une sorte de drame où la force et le courage personnels jouaient un grand rôle; aujourd'hui l'individualité a été remplacée par une machine formidable que le génie et la science mettent en mouvement. Il faut donc régler, si l'on peut ainsi parler, les inspirations du patriotisme. Autrement, en opposant des entraînements déréglés à des armées puissamment organisées, on risquerait de compromettre la défense nationale et de la rendre plus funeste au pays lui-même qu'à l'agresseur.



Les grandes explosions de patriotisme qui ont eu lieu au commencement de ce siècle dans plusieurs pays ne pourraient plus se produire aujourd'hui, du moins dans la même forme. Il est facile, au contraire, de régulariser les corps francs de façon à les faire concourir à la défense du pays dans la plus large mesure. Au résumé, le projet a écarté un grand nombre de questions accessoires ou sur lesquelles un accord n'aurait vraisemblablement pas pu s'établir, notamment les questions maritimes. La Conférence fera bien d'imiter cette réserve et de s'en tenir au programme actuel, en évitant d'admettre des questions nouvelles.

*M. le Baron Jomini* demande ensuite si, pour faciliter la marche des travaux la Conférence juge utile de nommer une ou plusieurs Commissions.

Une discussion s'engage à ce sujet.

*M. le Comte Chotek* propose de nommer une Commission de dix à douze membres qui serait chargée d'examiner spécialement les questions techniques, militaires et humanitaires. Il est entendu que cette proposition ne tend à exclure *à priori* aucune clause du Projet de Convention ; elle ne préjuge en rien les résolutions ultérieures de la Conférence pour traiter, soit en assemblée plénière, soit dans une seconde Commission, les autres parties du Projet Russe dont la première Commission ne se serait pas occupé.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* accepte en principe la nomination d'une Commission ; mais il faut préciser quelle sera la nature de ses travaux. Une Commission Militaire pourrait remplir en partie le but que l'on se propose d'atteindre ; mais elle négligerait forcément certaines parties du projet qui ne serait pas de son domaine. *M. le Délégué d'Allemagne* croit, en conséquence, qu'il serait préférable de nommer une Commission composée d'un Délégué de tous les Etats représentés à la Conférence. Cette Commission ferait un choix dans les matières et soumettrait au *plenum* les points qui lui paraîtraient de nature à être discutés immédiatement. La discussion aurait lieu, soit en séance plénière, soit dans une seconde Commission. Chaque Délégué serait en relations avec ses collègues, lesquels du reste pourraient assister aux délibérations sans y prendre part.

*M. le Comte Chotek* est d'accord avec *M. le Général de Voigts-Rhetz* sur le caractère général que doit avoir la Commission. Elle ne peut impliquer aucune idée d'exclusion.

*M. le Baron Lambermont* est également d'avis que l'institution d'une Commission est dans le vœu de tout le monde. Cette Commission travaillera d'autant plus vite que son mandat sera mieux précisé. Elle pourra commencer par faire une revue du projet ; elle sera ainsi amenée à choisir les propositions qui lui paraîtront pouvoir rallier le sentiment général. Rien ne sera préjugé quant aux autres. Pour compléter ce programme, *M. le Délégué de Belgique* annonce qu'il sera chargé de soumettre à la Commission quelques articles concernant les prisonniers et les blessés transportés en temps de guerre chez les neutres. Enfin, il pourra y avoir utilité, dit-il, à puiser quelques clauses soit dans des projets non-officiels, soit dans les ouvrages des jurisconsultes.

*M. le Baron Blano* est d'avis que pour obtenir des résultats positifs et utiles, la Conférence doit donner pour mandat à la Commission de rechercher, par un examen sommaire et préalable, quelles sont les questions susceptibles dès à présent d'une entente générale en vue d'un but pratique. Ces questions, une fois soumises par la Commission à une discussion préparatoire, pourraient devenir l'objet de délibérations proprement dites au sein de la Conférence plénière, et un résultat, partiel sans doute, mais effectif, serait ainsi acquis dans tous les cas. Les autres questions qui, également soumises par la Commission à un examen préliminaire, seraient d'une nature telle que les Délégués ne seraient pas préparés pour les discuter ou autorisés à les résoudre, pourraient être déferées à la Conférence plénière pour faire l'objet d'investigations et d'échanges de vues afin d'en faciliter la solution future, laquelle dépendrait de négociations ultérieures des Gouvernements. En faisant opérer par la Commission cette sorte de classement et de préparation préliminaire des points à discuter, la Conférence se trouverait bientôt en mesure, dans ses séances plénières, d'obtenir réellement les résultats actuellement possibles, et d'élaborer les éléments des solutions qui resteraient réservées. C'est dans ce sens que *M. le Délégué d'Italie* entend le mandat du commissaire à désigner pour les discussions préparatoires.

*M. le Baron Jomini* dit qu'il paraît évident que le vœu de MM. les Délégués est de nommer une Commission. Seulement, il importe de préciser comment elle sera composée. *M. le Premier Délégué de Russie* propose de nommer un Délégué par Etat et de donner la préférence aux militaires.

*M. Faider* demande si, dans l'Etat actuel de la discussion, il est question d'une seconde Commission. Il est d'avis que l'unité de vues doit présider aux travaux ; ce serait manquer au principe de l'unité que de partager les travaux par catégories. Il faut réserver pour un examen ultérieur la nomination d'une seconde Commission.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* précise sa pensée. La seconde Commission aurait à examiner les questions qui n'auraient pas été discutées par la première. Elle aboutirait

plus vite que l'Assemblée plénière. D'ailleurs, M. le Premier Délégué d'Allemagne ne demande pour le moment que l'adoption du principe.

*M. le Général de Leer* exprime l'opinion que le *plenum* doit décider quelles seront les questions à débattre par la Commission. Il importe de ne pas perdre de vue que toutes les questions du projet sont intimement liées entre elles.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* demande que la Commission ait le droit de discuter non d'après l'ordre des numéros, mais en prenant pour point de départ les matières sur lesquelles il paraîtra le plus facile de se mettre d'accord.

*M. le Baron Baude* pense qu'il serait préférable de nommer immédiatement deux Commissions, l'une qui serait militaire, et l'autre diplomatique.

*M. de Lansberge* estime que l'on gagnera du temps s'il n'y a qu'une Commission de nommée. Le projet forme un ensemble qu'il serait fâcheux de disjointre. Le but de la Commission doit être de rechercher tous les Articles sur lesquels l'entente peut s'établir et de soumettre son travail à l'Assemblée plénière.

*M. Faider* appuie cette motion. Il insiste pour qu'une seule Commission soit nommée ou tout au moins pour que le principe d'une seconde Commission ne soit pas admis dès à présent. La première Commission sera composée d'éléments mixtes, à la fois militaires et diplomatiques. Il y aura unité de vues et diversité de spécialité. D'ailleurs, l'objet même des délibérations est mixte. La Commission sera donc conforme à l'esprit du projet. Nommée pour faciliter les discussions, elle aura le même caractère que la Conférence dont elle est l'émanation et l'organe, et qui ratifiera sans nul doute ce qu'elle aura élaboré.

*M. le Colonel Fédéral Hammer* est autorisé à adhérer à une Commission générale ou à des Commissions spéciales. D'après la marche des débats, il se convainc qu'une seule Commission générale est possible. Cette Commission devra soumettre tout le projet Russe à un examen dont elle rendra compte, quand il sera terminé, à l'Assemblée plénière. La proposition de M. le Délégué de Suisse ne diffère donc que dans les termes de celle de M. le Délégué d'Autriche-Hongrie. Le triage des matières que M. le Comte Chotek réservait pour le *plenum*, M. le Colonel Hammer le revendique pour la Commission. Il formule les instructions de son Gouvernement dans la motion suivante :

“La discussion préalable du projet Russe ou d'autres propositions y relatives qui pourraient se présenter, est déferée à une Commission générale dans le sein de laquelle doit se trouver un Délégué de chaque Etat représenté à la Conférence.”

*M. le Baron Jomini* résume la discussion. Il constate que tout le monde est d'accord pour nommer une Commission. Si cette Commission trouve qu'il y a des matières à réserver pour une seconde Commission, elle en référera à l'Assemblée, qui décidera.

Sur la proposition de M. le Président, la Conférence adopte la résolution suivante :

“L'Assemblée défère la délibération préalable du projet Russe ou d'autres projets à une Commission, dans le sein de laquelle devra se trouver un Délégué de chaque Etat représenté à la Conférence.”

Il est entendu, en même temps, que les Délégués qui ne font pas partie de la Commission pourront assister à ses travaux.

*M. le Baron Baude* pense que s'il ne doit y avoir qu'une seule Commission, il serait peut-être préférable que la Conférence se constituât en Comité, se réservant de se déclarer en séance plénière pour prendre des décisions définitives.

*M. le Baron Lambermont* fait observer qu'il serait bien difficile de diviser le projet en matière purement militaire et en matière exclusivement politique ou diplomatique.

*M. le Colonel Fédéral Hammer* croit qu'il est possible de tenir compte de l'observation de M. le Baron Baude si l'on admet qu'un collègue militaire peut remplacer un collègue diplomate, et réciproquement.

*M. le Colonel Staaff* dit qu'il sera difficile de définir exactement qu'elles sont les matières diplomatiques et les matières militaires. Il préférerait qu'on ne fit pas une distinction de ce genre.

*M. Bluntschli* fait observer qu'il ne faut pas tenir compte seulement du point de vue diplomatique ou militaire, mais aussi du point de vue juridique, qui a son importance. Il faut que ces trois éléments puissent participer, le cas échéant, aux délibérations. On pourra substituer, au gré des Etats, un jurisconsulte à un diplomate ou à un militaire, et réciproquement.

Cette proposition est adoptée.

A 3 heures M. le Président suspend la séance pour permettre aux Membres de la Conférence de s'entendre sur le choix des Délégués à nommer dans la Commission.

A 3½ heures la séance est reprise.

Sont désignés pour faire partie de la Commission : MM. le Général-Major de Voigts-Rhetz, Général-Major Baron de Schönfeld, le Baron Lambermont, le Colonel Brun, le Maréchal de camp Servet, le Général de Brigade Arnaudeau, le Major-Général Sir



Alfred Horsford, le Lieutenant-Colonel Manos, le Lieutenant-Colonel Comte Lanza, de Lansberge, le Général-Major de Leer, le Lieutenant-Colonel Staaff, et le Colonel Fédéral Hammer.

M. le Baron Jomini présidera les travaux de la Commission.

L'assemblée décide que la Commission tiendra sa première séance, demain 30 Juillet, à 10 heures, et s'ajourne jusqu'à convocation ultérieure.

Le Président,  
(Signé) BARON A. JOMINI.

Le Secrétaire,  
(Signé) EMILE DE BORCHGRAVE.

## Inclosure 2 in No. 21.

### *Protocoles des Séances de la Commission déléguée par la Conférence.*

No. 4.—Séance du 3 Août, 1874.

Présents :

MM. le Baron Jomini, *Président*.  
Général-Major de Voigts-Rhetz.  
Général-Major Baron de Schönfeld.  
Baron Lambermont.  
Colonel Brun.  
Maréchal-de-camp Servert.  
Général de Brigade Arnaudeau.  
Major-Général Sir Alfred Horsford.  
Lieutenant-Colonel Manos.  
Lieutenant-Colonel Comte Lanza.  
De Lansberge.  
Général-Major de Leer.  
Lieutenant-Colonel Staaff.  
Colonel Fédéral Hammer.

M. le Baron Jomini informe la Commission de la nomination de son Excellence M. d'Antas, Ministre de Portugal à Bruxelles, et de M. le Général de Division Palmeirim, Membre de la Chambre des Pairs, comme Délégués du Gouvernement Portugais à la Conférence.

La Commission prend acte de cette communication.

Elle décide de discuter dans une prochaine séance les clauses concernant les *guides* que M. le Général de Leer a soumises à l'Assemblée dans la séance du 1<sup>er</sup> Août.

M. le Maréchal-de-camp Servert demande à pouvoir faire une déclaration de principe. Empêché d'assister à la première réunion de la Commission, M. le Délégué d'Espagne ignorait les réserves faites par les mandataires de certaines Puissances. Il tient à déclarer à son tour que le Gouvernement qu'il représente a des raisons spéciales pour ne renoncer à aucun de ses moyens de défense. L'Espagne ne saurait adhérer à aucune clause susceptible d'amoindrir sa force de résistance dans le cas d'une guerre étrangère ; mais ce principe posé, elle est prête à donner son concours à toute mesure qui soit de nature à alléger les maux de la guerre et elle souhaite ardemment voir réaliser un progrès aussi élevé.

M. le Baron Jomini donne acte à M. le Maréchal-de-camp Servert de sa déclaration, et fait observer en même temps que le but de la Conférence n'est nullement d'affaiblir les moyens de guerre ou les éléments de la défense nationale, mais seulement, étant donnée la guerre, d'en adoucir les rigueurs dans la mesure du possible.

M. le Colonel Fédéral Hammer demande à faire une observation sur la rédaction du § 17 du Chapitre IV de la I<sup>re</sup> Section, conçu comme suit : "Une ville prise d'assaut ne doit pas être livrée au pillage des troupes victorieuses." Il est entendu, d'après M. le Délégué Suisse, que l'expression "villes" doit être interprétée ici dans le sens des §§ précédents où il est question de "villes, villages, ou agglomérations d'habitations."

M. le Baron Jomini répond que cette interprétation n'est pas douteuse, et prie M. le Délégué de Suisse de vouloir bien reproduire son observation lors de la lecture générale.

Le Protocole No. 3 (séance du 1<sup>er</sup> Août, 1874) est lu et adopté, après un échange d'idées entre M. le Baron Jomini et M. de Lansberge.

*M. le Baron Lambermont* fait observer que d'après le Protocole de la dernière séance, la Commission a paru croire qu'elle aurait à répondre aux habitants d'Anvers. Dans la pensée de *M. le Délégué de Belgique*, la Conférence a seulement à statuer sur le fond de la pétition. Plus tard, quand les résolutions arrêtées seront du domaine de la publicité, c'est au Gouvernement Belge que reviendra le soin de répondre à la requête.

*M. de Lansberge* fait connaître que son Gouvernement l'a chargé de soumettre à la Commission une addition au projet Belge concernant les prisonniers et blessés transportés en temps de guerre chez les neutres. Cet Article supplémentaire est conçu dans les termes suivantes :—

“ L'Etat neutre n'est tenu à aucune obligation vis-à-vis des belligérants par rapport aux prisonniers de guerre échappés de captivité.”

L'Assemblée discutera ultérieurement cette proposition, lorsqu'elle traitera des neutres.

*M. le Délégué des Pays Bas* fait remarquer que les clauses de la III<sup>e</sup> Section n'ayant pas un caractère exclusivement humanitaire, sont comprises dans les réserves générales qu'il a déjà formulées.

*M. le Baron Jomini* répond que ces réserves sont dans la nature des choses ; que le travail actuel est préparatoire, et qu'il ne sera définitif que lorsqu'il aura été approuvé par tous les Gouvernements.

La Commission aborde l'examen du Chapitre I de la III<sup>e</sup> Section.

Après un échange d'observations entre plusieurs Délégués sur les §§ 55 et 56, *M. le Général de Leer* propose de réserver ces Articles pour un examen ultérieur et de procéder immédiatement à la discussion des paragraphes suivants. L'intitulé du chapitre serait : “ Des Parlementaires.”

*M. le Général Arnaudeau* propose de discuter d'abord le chapitre relatif aux belligérants. L'expression “ belligérants ” revient fréquemment dans le projet et l'on ne s'est pas encore mis d'accord sur le sens qu'il faut lui attribuer.

*M. le Baron Jomini* croit que le sens de l'expression peut rester réservé ; mais que le mot lui-même peut être employé sans inconvénient jusqu'à ce qu'il soit définitivement expliqué.

Après un court débat, le § 57 est modifié comme suit :—

“ § 57. Est considéré comme parlementaire l'individu autorisé par l'un des belligérants à entrer en pourparlers avec l'autre et se présentant avec le drapeau blanc accompagné d'un trompette (clairon ou tambour) ou aussi d'un porte-drapeau. Il aura droit à l'inviolabilité ainsi que le trompette (clairon ou tambour) et le porte-drapeau qui l'accompagnent.”

Au § 58. *M. le Général de Schönfeld* propose la suppression des mots “ de l'armée,” parceque ce n'est pas nécessairement le chef de l'armée qui peut ou doit envoyer le parlementaire.

Il est tenu compte de cette observation.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* fait observer que le projet n'exprime pas que l'adversaire a le droit de déclarer qu'il ne recevra pas de parlementaires. Il peut arriver que les nécessités de la défense exigent de prendre cette résolution. Dans ce cas celui qui a fait l'avertissement peut tirer sur le parlementaire qui se présenterait.

*M. le Colonel Staaff* demande comment se fera l'avertissement, puisque le parlementaire est le seul intermédiaire entre les armées ennemies.

Sur la proposition de *M. le Baron Jomini*, la rédaction de l'Article 58 est amendée de la manière suivante :—

“ § 58. Le chef auquel un parlementaire est expédié n'est pas obligé de le recevoir en toutes circonstances et dans toutes conditions.

“ Il lui est loisible de prendre toutes les mesures nécessaires pour empêcher le parlementaire de profiter de son séjour dans le rayon des positions de l'ennemi au préjudice de ce dernier, et si le parlementaire s'est rendu coupable de cet abus de confiance, il a le droit de le retenir temporairement.

“ Il peut également déclarer d'avance qu'il ne recevra pas de parlementaires pour un temps déterminé.”

*M. le Colonel Fédéral Hammer* demande si celui qui n'a pas fait la notification peut également refuser de recevoir le parlementaire.

L'Assemblée émet l'avis que l'adversaire qui n'a pas fait l'avertissement est tenu de recevoir le parlementaire.

*M. le Colonel Staaff* dit que c'est une chose grave que de ne pas recevoir un parlementaire. Le parlementaire est la suprême ressource des armées aux abois et des populations en détresse. *M. le Délégué de Suède et Norvège* se rallie à la rédaction proposée ; mais il estime que le temps pendant lequel l'ennemi pourrait user de cette faculté devrait être limité.



*M. le Général de Voigts-Rhetz* dit qu'il ne connaît pas personnellement des cas de ce genre ; mais qu'il a été décidé par les plus grands capitaines qu'ils n'accepteraient pas de parlementaires dans des circonstances critiques, notamment pendant la retraite de l'armée.

*M. le Général de Schönfeld* appuie la proposition de *M. le Général de Voigts-Rhetz*, parceque l'ennemi peut avoir intérêt à envoyer plusieurs parlementaires pour gagner du temps, ce qui est très-important.

*M. le Baron Jomini* propose et la Commission adopte provisoirement la clause supplémentaire suivante :—

“ Les parlementaires qui viendraient à se présenter, après une pareille notification, du côté de la partie qui l'aurait reçue, perdraient le droit à l'inviolabilité.”

*M. le Colonel Fédéral Hammer* croit devoir déclarer que cette clause était nouvelle ; il ne peut l'accepter que sous réserves en attendant qu'il ait reçu des instructions.

*M. le Général Arnaudeau* se rallie à l'observation faite par *M. le Colonel Staaff* qu'il faut déterminer le temps pendant lequel on ne recevra pas de parlementaire.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* dit que la notification sera faite par le dernier parlementaire. Au surplus, *M. le Délégué d'Allemagne* ne voit pas d'inconvénient à ce que le temps soit limité.

*M. le Baron Jomini* propose au § 59, d'ajouter, après les mots “ blessé ou tué,” “ sans préméditation.”

*M. le Général Arnaudeau* propose de dire “ par accident.”

L'Article est remanié en ce sens :—

“ § 59. Si le parlementaire se présentant chez l'ennemi pendant un combat est blessé ou tué par accident, ce fait ne sera pas considéré comme une violation du droit.”

Au § 60, *M. le Baron Jomini* propose la suppression des mots “ pour recueillir des renseignements ” comme rentrant dans le § 18 du Chapitre V de la Section I.

La Commission se rallie à cet amendement.

Elle passe à l'examen du Chapitre II de la Section III, relatif aux capitulations.

*M. le Général Arnaudeau* fait savoir qu'il est chargé par son Gouvernement de demander au § 61 l'insertion d'une clause portant que les capitulations ne pourront jamais renfermer des conditions contraires à l'honneur ou au devoir militaire.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* dit que tout le monde est d'accord sur ce point ; mais qu'il est difficile de trouver une rédaction pour formuler ce principe, parceque ce qui est considéré comme déshonorant par une armée ne l'est pas par l'autre. Ainsi que dire d'une capitulation en vertu de laquelle les officiers peuvent conserver leur épée, tandis que les armes sont enlevés aux soldats ? Est-ce une condition déshonorante ? C'est une question d'appréciation.

*M. le Baron Jomini* trouve également que les mots “ contraires à l'honneur ” sont très-vagues et qu'ils auraient besoin d'être précisés.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* fait remarquer que le § 28 rencontre la difficulté prévue par *M. le Général Arnaudeau*. On peut y renvoyer.

*M. le Baron Jomini* demande la suppression de la seconde partie du § 61 : “ une fois fixées par une Convention, elles doivent être scrupuleusement observées par les deux parties.” Ce serait faire injure aux parties contractantes que de supposer qu'elles n'ont pas l'intention de tenir leur engagement.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* croit que le maintien de cette phrase est nécessaire. Celui qui s'écarte déloyalement de la Convention qu'il a signée ne doit plus être considéré comme belligérant.

*M. le Colonel Manos* propose d'exprimer cette idée sous forme de vœu.

*M. le Baron Jomini* propose la rédaction suivante :—

“ § 61. Les conditions des capitulations dépendent d'une entente entre les parties contractantes. Elles ne doivent pas être contraires à l'honneur militaire. Une fois fixées par une convention, elles doivent être scrupuleusement observées par les deux parties.”

*M. le Général Arnaudeau* se rallie à cette rédaction.

*M. le Colonel Comte Lanza* demande s'il n'y a pas intérêt à déterminer qui a qualité pour faire les capitulations.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* dit que cela est difficile à préciser, parceque tout dépend des circonstances.

*M. le Général de Leer* dit que cette question se rattache à celle de la ratification des capitulations, qui est très-grave. La capitulation de Baylen en est un exemple.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* cite, dans le même ordre d'idées, la capitulation de Klosterseven.

*M. le Colonel Fédéral Hammer* demande si l'on ne pourrait circonscrire les conditions de la capitulation aux personnes qui sont en cause et aux lieux occupés au moment où l'arrangement intervient.

*M. le Baron Jomini* répond que cela mènerait trop loin, et la Commission aborde l'examen du Chapitre III traitant de l'armistice.

*M. le Général Arnaudeau* demande, au § 62, l'explication des mots "si le terme n'est pas déterminé."

*M. le Général de Voigts-Rhetz* croit qu'il serait préférable de dire, "si la durée n'est pas déterminé."

Le paragraphe est amendé comme suit :—

"§ 62. L'armistice suspend les opérations de guerre par un accord mutuel des parties belligérantes. Si la durée n'en est pas déterminée, les parties belligérantes peuvent reprendre en tout temps les opérations, pourvu, toutefois, que l'ennemi soit averti en temps convenu, conformément aux conditions de l'armistice."

*M. le Colonel Fédéral Hammer* est chargé de demander la suppression du § 63, comme rentrant implicitement dans le § 62.

La Commission fait droit à cette demande.

Au § 64, *M. le Général de Schönfeld* propose de distinguer entre l'armistice et la suspension d'armes.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* dit que quand il y a suspension, on est d'accord sur un but spécial, par exemple, pour enterrer les morts. Chacun garde ses positions, il n'y a pas d'hostilités, on ne peut pas tirer sur l'adversaire.

*M. le Général de Schönfeld* fait remarquer que, quand il y a armistice, il y a entre les deux armées ennemies une zone neutre, ce qui n'existe pas dans la suspension d'armes.

*M. le Général Horsford* demande que la distinction proposée ne soit pas faite, parcequ'en Anglais il n'y a pas d'expression spéciale pour désigner la suspension d'armes. On dit, un armistice d'autant d'heures ou de jours.

Le § 64, modifié, est de la teneur suivante :—

"L'armistice peut être général ou local. Le premier suspend partout les opérations de guerre des Etats belligérants ; le second seulement entre certaines fractions des armées belligérantes et dans un rayon déterminé."

Au § 65, *M. le Général de Leer* dit qu'il faut pouvoir constater que la notification a eu lieu.

Le paragraphe est, en conséquence, amendé comme suit :—

"§ 65. L'armistice doit être officiellement et sans retard notifié aux autorités compétentes et aux troupes. Les hostilités sont suspendues immédiatement après la notification."

*M. le Général de Voigts-Rhetz* pense qu'il serait utile de dire, au § 66, qu'une zone neutre doit exister entre les belligérants.

*M. le Général de Leer* pense que c'est là un de ces points qui se règlent par la convention même d'armistice.

*M. le Colonel Fédéral Hammer* propose, au nom de son Gouvernement, d'insérer après le mot "fixer," ceux-ci, "dans les conventions d'armistice."

Après un court débat, le paragraphe est modifié ainsi :—

"§ 66. Il dépend des parties contractantes de fixer dans les clauses de l'armistice les rapports qui pourront avoir lieu entre les populations."

*M. le Général de Voigts-Rhetz* dit qu'il est nécessaire de constater au § 67 qu'un avertissement doit précéder la reprise des hostilités. On doit dire que l'adversaire ayant manqué aux conditions de l'armistice, le combat recommencera dans deux ou trois heures.

*M. le Général Horsford* propose d'ajouter : "si la violation n'est pas justifiée." Il faut laisser à l'adversaire le temps de s'expliquer.

*M. le Baron Jomini* dit que l'essentiel est que l'ennemi ne soit pas attaqué inopinément.

*M. le Colonel Fédéral Hammer* propose de dire : "la violation . . . donne à la partie adverse le droit de la dénoncer."

Cet amendement est adopté.

"§ 67. La violation de l'armistice, par l'une des parties, donne à l'autre le droit de la dénoncer."

§ 68 est admis, en première lecture, sans modification.

*M. le Président* fait connaître qu'à la demande de plusieurs Délégués, la prochaine séance de la Commission est fixée à Mercredi, 5 Août, à 10 heures, et qu'il y aura séance plénière le même jour à 1 heure.

Le Président,  
(Signé) **BARON A. JOMINI.**

Le Secrétaire,  
(Signé) **EMILE DE BORCHGRAVE.**



## Inclosure 3 in No. 21.

## SECTION III.

Chapitre I.—*Des Parlementaires.*

(Texte modifié dans la séance du 3 Août. Voir Protocole 4.)

(Les §§ 55 et 56 sont réservés pour un examen ultérieur.)

§ 57. Est considéré comme parlementaire l'individu autorisé par l'un des belligérants à entrer en pourparlers avec l'autre et se présentant avec le drapeau blanc, accompagné d'un trompette (clairon ou tambour), ou aussi d'un porte-drapeau. Il aura droit à l'inviolabilité, ainsi que le trompette (clairon ou tambour) et le porte-drapeau qui l'accompagnent.

§ 58. Le chef auquel un parlementaire est expédié n'est pas obligé de le recevoir en toutes circonstances et dans toutes conditions.

Il lui est loisible de prendre toutes les mesures nécessaires pour empêcher le parlementaire de profiter de son séjour dans le rayon des positions de l'ennemi au préjudice de ce dernier, et si le parlementaire s'est rendu coupable de cet abus de confiance il a le droit de le retenir temporairement.

Il peut également déclarer d'avance qu'il ne recevra pas de parlementaires pour un temps déterminé. Les parlementaires qui viendraient à se présenter après une pareille notification, du côté de la partie qui l'aurait reçue, perdraient le droit à l'inviolabilité.

§ 59. Si le parlementaire, se présentant chez l'ennemi pendant un combat, est blessé ou tué par accident, ce fait ne sera pas considéré par l'adversaire comme une violation du droit.

§ 60. Le parlementaire perd ses droits d'inviolabilité s'il est prouvé d'une manière positive et irrécusable qu'il a profité de sa position privilégiée pour provoquer une trahison.

Chapitre II.—*Des Capitulations.*

§ 61. Les conditions des capitulations dépendent d'une entente entre les parties contractantes. Elles ne doivent pas être contraires à l'honneur militaire. Une fois fixées par une convention, elles doivent être scrupuleusement observées par les deux parties.

Chapitre III.—*De l'Armistice.*

§ 62. L'armistice suspend les opérations de guerre par un accord mutuel des parties belligérantes. Si la durée n'en est pas déterminée, les parties belligérantes peuvent reprendre en tout temps les opérations, pourvu, toutefois, que l'ennemi soit averti en temps convenu, conformément aux conditions de l'armistice.

§ 63. Supprimé.

§ 64. L'armistice peut être général ou local. Le premier suspend partout les opérations de guerre des Etats belligérants; le second seulement entre certaines fractions des armées belligérantes et dans un rayon déterminée.

§ 65. L'armistice doit être officiellement et sans retard notifié aux autorités compétentes et aux troupes. Les hostilités sont suspendues immédiatement après la notification.

§ 66. Il dépend des parties contractantes de fixer dans les clauses de l'armistice les rapports qui pourront avoir lieu entre les populations.

§ 67. La violation de l'armistice, par l'une des parties, donne à l'autre le droit de le dénoncer.

§ 68. La violation des clauses de l'armistice par des particuliers, sur leur initiative personnelle, donne droit seulement à réclamer des autorités compétentes la punition des coupables ou une indemnité pour les pertes éprouvées.

No. 22.

*Sir A. Horsford to the Earl of Derby.—(Received August 8.)*

My Lord,

Brussels, August 7, 1874.

I HAVE the honour to report that I this day attended the seventh meeting of the Committee appointed by the Conference to examine the Russian Project.

On Chapter VII, Section I, which relates to "non-combatants and wounded," being brought forward for discussion, the German Delegate produced a counter-project; and the Delegates of Switzerland and Belgium having followed his example and produced separate counter-projects, the meeting decided that a Sub-Committee should be formed, composed of General Leer, Baron de Soden, Colonel Hammer, Baron Lambermont and Colonel Staaff, for the purpose of drawing up one scheme which would include and, if necessary, reconcile the various points contained in the several projects.

This Sub-Committee meet to-morrow, and it is hoped will lay before the Committee on Monday next the result of their deliberations.

During the meeting to-day the Danish Delegate strongly urged that some method should be generally adopted, such as that in vogue in the German army, or some other which may be thought equally applicable, for the purpose of identifying killed and wounded after a combat, as he was aware of cases where, in recent wars, families had been left a whole year in a state of uncertainty as to the fate of their relatives.

I have reason to believe that this subject will be discussed, and I mention it at once, as we have no such practice in the British army.

I have, &c.  
(Signed) A. HORSFORD.

### No. 23.

*Sir A. Horsford to the Earl of Derby.—(Received August 10.)*

My Lord,

Brussels, August 8, 1874.

I HAVE the honour to transmit to your Lordship herewith, in duplicate, copies of Protocols 5 and 6 of the Committee appointed by the Conference to examine the Russian Project, together with Chapter VI, Section I, as modified at the fifth and sixth sittings of the Committee.

I have, &c.  
(Signed) A. HORSFORD.

### Inclosure 1 in No. 23.

*Protocoles des Séances de la Commission déléguée par la Conférence.*

No. 5.—*Séance du 5 Août, 1874.*

Présents:

MM. le Baron Jomini, *Président*.  
Général-Major de Voigts-Rhetz.  
Général-Major Baron de Schönfeld.  
Baron Lambermont.  
Colonel Brun.  
Maréchal de camp Servet.  
Général de Brigade Arnaudeau.  
Major-Général Sir Alfred Horsford.  
Lieutenant-Colonel Manos.  
Lieutenant-Colonel Comte Lanza.  
De Lansberge.  
Général-Major de Leer.  
Lieutenant-Colonel Staaff.  
Colonel Fédéral Hammer.

LE Protocole No. 4 (séance du 3 Août) est lu et approuvé.

M. le *Président* exprime l'avis que la clause présentée dans la dernière séance par M. le Délégué des Pays-Bas pourrait être discutée en même temps que les Articles relatifs aux blessés et prisonniers chez les neutres, et soumis à la Conférence par M. le Délégué de Belgique.

M. le Colonel Fédéral Hammer, se référant au § 64, portant: "... le premier suspend partout les opérations de guerre des Etats belligérants," demande que le mot



“Etats” soit supprimé, parcequ’il restreint la portée de l’Article; l’expression “belligérants” est suffisante.

*M. le Baron Jomini* prie *M. le Délégué de Suisse* de vouloir bien reproduire son observation lorsqu’on fera la seconde lecture des Articles modifiés.

*M. le Baron Lambermont* rappelle que dans la seconde séance plénière il a signalé à l’attention de la Conférence un projet de règlement concernant les secours à donner aux prisonniers en temps de guerre. Ce projet émane d’un Comité Belge qui, dans la dernière guerre, a rendu aux prisonniers des deux parties belligérantes des services qui ont été justement appréciés à Berlin et à Paris. *M. le Délégué Belge* croit donc que, dans des limites à déterminer, l’action de la charité privée pourrait être utilement réglée. Il demande en conséquence que la Commission veuille bien s’occuper du projet dont il s’agit.

*M. le Baron Jomini* dit que la Commission aura à décider quand et à quel endroit du projet elle désire discuter les clauses proposées par *M. le Baron Lambermont*. *M. le Délégué de Russie* aura lui-même à présenter une série d’Articles au nom du Comité Russe de la Croix Rouge.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* est d’avis que la Commission ne peut discuter que les projets qui lui sont soumis par des Délégués; mais rien n’empêche que les Délégués présentent en leur propre nom les projets des Comités ou des sociétés privées. De cette manière il n’y aura pas d’irrégularité.

*M. le Baron Jomini* se rallie à cette manière de voir. Il présentera en son nom le mémoire du Comité Russe qui lui a été envoyé officiellement de St. Pétersbourg.

*M. le Baron Lambermont* dit qu’il en fera autant pour les clauses proposées par la Société de Secours pour les Prisonniers, et dont il modifiera la rédaction.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* croit que l’on peut aborder cette matière à la fin du chapitre relatif aux prisonniers.

*M. le Baron Jomini* fait savoir à la Commission qu’il fera la lecture des nouvelles propositions soumises à la Conférence quand elle aura terminé l’examen du chapitre “Des Prisonniers de Guerre,” et qu’elle pourra immédiatement en entamer la discussion.

La Commission juge utile de différer l’étude des §§ 23 et 24 du Chapitre VI, et elle aborde la discussion du § 25.

*M. le Baron Lambermont* fait observer que cet Article et les Articles suivants ont été remaniés à Bruxelles, et il demande que lecture soit donnée de la rédaction Belge.

*M. le Baron Jomini* accepte cette rédaction.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* fait remarquer que le projet Russe et le projet Belge sont d’accord pour demander que le prisonnier ne subisse aucune violence. *M. le Délégué d’Allemagne* trouve que cette formule est trop vague. Il faut prévoir le cas de mutinerie, ou l’opposition formelle du prisonnier de guerre aux ordres qui lui sont donnés. S’il refuse, par exemple, de marcher, il faudra bien lui faire violence ou tout au moins le forcer à obéir. Chaque code militaire contient des instructions à cet égard. Le code Prussien dit que les délits des prisonniers seront réglés par la loi du pays qui les a capturés. Il est des circonstances où il est impossible de recourir aux tribunaux, par exemple pendant une bataille. Il faut donc trouver une formule pour combler cette lacune.

*M. le Colonel Staaff* demande si le cas prévu par *M. le Délégué d’Allemagne* ne rentre pas dans le § 32.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* dit qu’il s’y rattache sans doute indirectement, mais il a l’intention de proposer la suppression de cet Article et des deux qui le précèdent pour y substituer un Article nouveau.

*M. le Général de Leer* exprime l’avis que même lorsque le prisonnier commet un délit, on ne peut pas lui faire violence.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* partage cet avis; mais que faire si, pendant une bataille, les prisonniers ne veulent pas se rendre au dépôt qui leur est assignée? Il faut les y forcer. Prévenir l’insubordination est un devoir pour tout officier. Il faut que le prisonnier marche, obéisse, et accepte la supériorité de celui qui l’a capturé.

*M. le Maréchal de camp Servet* demande l’insertion d’un Article conçu comme suit :

“Les troupes escortant un convoi de prisonniers de guerre ne pourront pas exécuter ces derniers, même au cas où elles seraient attaquées dans leur marche par des forces ennemies et où le but de celles-ci serait de délivrer les dits prisonniers.

“Mais si les prisonniers prenaient part au combat dans n’importe quel sens, ils perdraient par ce fait leur caractère de prisonniers de guerre.”

La Commission fait observer que les clauses proposées par *M. le Délégué d’Espagne* visent des cas spéciaux qui rentrent dans les principes généraux dont traite le Chapitre VI; mais le Protocole constatera que la proposition a été faite.

*M. le Colonel Comte Lanza* a un doute sur le sens du mot “désarmés.” Il arrive

que par un sentiment d'estime et d'égard pour un ennemi vaincu on lui rende son épée ; l'expression "désarmés" ne doit pas signifier qu'on ne pourra plus le faire.

*M. le Général Arnaudean* répond que tel n'est pas le sens que l'on a ici en vue. Même lorsqu'on a rendu son épée à l'officier vaincu, il est "désarmé," parcequ'il ne peut plus se servir de son arme.

*M. le Baron Lambermont* ajoute que le mot "désarmé," introduit dans le projet Belge, a un sens générique. Le prisonnier est un ennemi qui ne se défend plus. Le cas particulier cité par *M. le Colonel Comte Lanza* ne détruit pas le caractère général de la clause.

*M. de Lansberge* demande l'insertion d'une disposition garantissant aux prisonniers la propriété de l'argent et des autres valeurs qu'ils ont sur eux.

*M. le Baron Jomini* propose de dire que leur propriété personnelle est inviolable.

*MM. les Généraux de Schönfeld et de Voigts-Rhetz* disent que les armes doivent être nominativement exceptées.

*M. le Général de Leer* croit que ce sont là des mesures d'ordre intérieur.!

*M. le Général de Voigts-Rhetz* répond que le cas doit être prévu. Si le prisonnier est porteur d'une forte somme d'argent, elle peut être provisoirement séquestrée, parceque l'argent favorise les évasions. On donnera au prisonnier un reçu et on lui remboursera la somme plus tard.

La Commission tient compte de cette restriction et le § 25 est remanié ainsi :—

§ 25. Les prisonniers de guerre ne sont pas des criminels, mais des ennemis légaux et désarmés. Ils sont au pouvoir du Gouvernement ennemi, mais non des individus ou des corps qui les ont capturés. Ils doivent être traités avec humanité, et, sauf le cas d'insubordination, ne peuvent être l'objet d'aucune violence. Tout ce qui leur appartient personnellement, les armes exceptées, reste leur propriété."

*M. le Colonel Comte Lanza* croit que l'on ne peut pas établir *a priori* la manière dont les prisonniers seront gardés. Il croit qu'il serait préférable de remplacer les mots "sont assujettis . . ." du § 26, par ceux-ci : " . . . peuvent être assujettis."

*M. le Maréchal de camp Servert* désire que l'on dise, au lieu de "localité quelconque," "une localité hygiénique."

*M. le Général de Leer* fait observer qu'il est déjà dit, au paragraphe précédent, que les prisonniers doivent être traités avec humanité.

*M. le Général Arnaudeau* et *le Colonel Lanza* demandent la suppression du mot "réclusion" comme impliquant une peine infamante.

*M. le Baron Lambermont* constate que cette phrase ne se trouve pas dans la rédaction Belge. Les prisonniers, en effet, ne pourraient subir la réclusion qu'en vertu d'une condamnation prononcée, aux termes de l'Article 32, pour un crime commis depuis leur captivité.

*M. le Général Voigts-Rhetz* demande que l'idée soit maintenue à défaut du mot. Il y a des cas où, soit les nécessités de la guerre, soit l'ordre public exigent que les prisonniers soient mis en sûreté.

*M. le Général Arnaudeau* propose de dire qu'ils seront enfermés.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* accepte cette rédaction et l'Article, remanié, porte ce qui suit :—

"Article 26. Les prisonniers de guerre peuvent être assujettis à l'internement dans une ville, forteresse, camp ou localité quelconque, avec obligation de ne pas s'en éloigner au delà de certaines limites déterminées; mais ils ne peuvent être enfermés que par mesure de sûreté indispensable."

*M. le Maréchal de camp Servert* demande la suppression de la dernière partie du § 27, parceque le vainqueur doit avoir la faculté de faire travailler les prisonniers à des fortifications situées à une certaine distance.

*M. le Baron Jomini* répond que cela est évident ; mais que le paragraphe a précisément pour but d'exiger que les travaux ne soient pas en rapport direct avec les opérations de la guerre.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* exprime l'opinion que le service obligatoire existant presque partout, il faut avoir égard à cette circonstance, et supprimer les distinctions sociales qu'autorise le § 27. L'homme de la plus haute naissance et le paysan le plus infime, le savant et l'artisan, le riche et le pauvre sont égaux dans le service militaire ; ils doivent l'être également s'ils deviennent prisonniers ; ils doivent travailler sur le même pied. Il suffira donc de dire : "pour le grade militaire."

*M. le Colonel Comte Lanza* n'admet pas qu'on assimile entièrement aux militaires prisonniers de guerre, les reporters, les fournisseurs, &c., dont on s'assure par mesure de précaution.

*M. le Général de Leer* répond que ce sont des cas spéciaux, et que la règle doit viser les cas ordinaires qui concernent les soldats.



*M. le Général de Voigts-Rhetz* dit que si les personnages civils qui ont personnellement une position élevée dans la hiérarchie administrative sont faits prisonniers, ils seront traités d'après le grade qu'ils ont dans l'armée; s'ils sont simples soldats ils travailleront comme de simples soldats, s'ils sont officiers ils seront traités en officiers.

*M. le Général Schönfeld* propose d'employer simplement le mot "grade." Si le prisonnier est militaire, il sera traité d'après son grade dans l'armée; s'il appartient à l'ordre civil, il sera traité d'après son grade dans la hiérarchie civile.

*M. le Baron Jomini* propose de dire: "d'après le grade ou la position qu'ils occupent dans l'armée."

*M. le Colonel Fédéral Hammer* fait observer qu'il peut arriver que des fonctionnaires, non militaires, soient faits prisonniers, tels que préfets, maires, &c., et il propose de supprimer les mots "pour le grade."

*M. le Colonel Staaff* pense qu'on pourrait dire: "humiliant pour leur grade, ou s'ils ne sont assimilés à aucun grade militaire, pour la position sociale qu'ils occupent dans leur pays."

*M. le Colonel Manos* appuie la rédaction de *M. le Délégué d'Allemagne*.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* propose d'ajouter après le mot "opérations" ceux-ci—"sur le théâtre de la guerre."

*M. le Baron Jomini* donne lecture de la rédaction suivante, que la Commission admet en première lecture:—

"§ 27. Les prisonniers de guerre peuvent être employés à certains travaux publics qui n'aient pas un rapport direct avec les opérations sur le théâtre de la guerre et qui ne soient pas exténuants ou humiliants pour leur grade militaire s'ils appartiennent à l'armée, ou pour leur position officielle s'ils n'en font pas partie. Ils pourront également, en se conformant aux dispositions réglementaires à fixer par l'autorité militaire prendre part aux travaux de l'industrie privée. Leur salaire servira à améliorer leur position ou leur sera compté au moment de leur libération."

Quant au salaire dont parle le projet Belge, *M. le Général de Voigts-Rhetz* est d'avis que si l'Etat auquel les prisonniers appartiennent doit ultérieurement payer leur entretien, il est juste qu'il le déduise de l'argent qu'ils ont gagné. C'est une marque de bienveillance qu'on leur donne que de leur permettre d'amasser un petit pécule au lieu de les employer aux travaux publics. Si l'Etat doit payer les frais de la guerre, il est légitime que ce soit déduction faite de ce que les prisonniers ont coûté.

*M. le Colonel Fédéral Hammer* craint que cette mesure ne complique la comptabilité et ne soit préjudiciable à la bonne conduite des prisonniers. Si ceux-ci savent que l'Etat profitera de leur argent, ils ne travailleront pas. Ce serait une prime à la paresse.

*M. le Général Arnaudeau* demande comment on pourra contrôler si les particuliers paient le salaire promis.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* répond que le particulier dira combien il paie au prisonnier. On donnera à ce dernier ce qu'il faut pour vivre, le reste sera réservé; le décompte se fera à la fin de la guerre.

*M. le Baron Lambermont* rappelle que l'Article Belge porte expressément que le prisonnier ne pourra travailler pour l'industrie privée qu'en vertu de dispositions à prendre par l'autorité militaire. Il y aura donc entente entre l'autorité militaire et le particulier. Il suffirait dès lors d'ajouter au paragraphe: "déduction faite des frais d'entretien."

*M. le Colonel Fédéral Hammer* propose à la Commission de revoir le paragraphe dans une prochaine séance. Après délibération, elle arrête la rédaction de la dernière partie dans les termes suivants:—

"Dans ce cas, les frais d'entretien pourront être défalqués de ce salaire."

Le § 28 est légèrement remanié. Sur la proposition de *M. le Général de Schönfeld*, il porte: "Les prisonniers de guerre ne peuvent être astreints d'aucune manière à prendre une part quelconque à la poursuite des opérations de la guerre."

Au § 29 *M. le Général de Voigts-Rhetz* fait remarquer qu'il est difficile de dire, dès le début de la guerre, comment on traitera les prisonniers. La seconde partie du paragraphe devrait donc être modifiée. Dans aucun cas, les prisonniers ne doivent être mieux traités que les soldats de l'armée qui les a capturés.

*M. le Général Arnaudeau* et *M. le Colonel Comte Lanza* disent que le prisonnier ne doit pas être non plus mieux traité que le soldat qui fait la guerre.

Après discussion, le paragraphe est rédigé comme suit:

"§ 29. Le Gouvernement au pouvoir duquel se trouvent les prisonniers de guerre se charge de leur entretien. Les conditions de l'entretien des prisonniers de guerre peuvent être établies par une entente mutuelle entre les parties belligérantes. A défaut

de cette entente, et comme principe général, les prisonniers de guerre seront traités pour leur nourriture et leur habillement sur le même pied que les troupes du Gouvernement qui les aura capturés."

M. le Général de Voigts-Rhetz propose à la Commission de supprimer les §§ 30, 31, et 32, et de les remplacer par un paragraphe unique dont la rédaction serait analogue à celle qu'on a déjà antérieurement adoptée pour d'autres articles. Il est nécessaire de punir le prisonnier qui quitte la localité qui lui a été assignée, de même qu'on punit le soldat qui quitte son logement pour aller s'amuser ou pour tout autre motif.

M. le Colonel Stauff dit qu'il retrouve dans le § 30 la même pensée humanitaire que celle qui caractérise le § 21, c'est-à-dire que du côté des autorités on désire écarter un certain ressentiment, tandis qu'on donne au prisonnier, qui a été repris, le bénéfice des circonstances atténuantes de sa position. Afin de ne pas aggraver outre mesure le sort du prisonnier, M. le Délégué de Suède-Norvège demande que l'on dise tout au plus : "mais, s'il est repris, il ne pourra encourir que des peines disciplinaires."

Il faut, selon M. de Lansberge, distinguer deux cas : celui où le prisonnier a promis de ne pas s'évader, et celui où il est conduit en troupe et trouve l'occasion de s'échapper.

M. le Général Arnaudeau demande également que l'évadé ne soit puni que disciplinairement.

M. le Général de Voigts-Rhetz se rallie à cet amendement.

M. le Colonel Fédéral Hammer propose au nom de son Gouvernement d'ajouter *in fine* : "sauf à être enfermé, ou à être soumis à une surveillance plus rigide."

M. le Délégué de Suisse demande quelques explications sur la portée du § 32.

M. le Baron Jomini répond que ce paragraphe tombera si la proposition de M. le Général de Voigts-Rhetz est adoptée, et il donne lecture du projet d'Article suivant :—

"Les prisonniers de guerre sont assujettis, selon leur rang militaire, aux lois du Code Militaire ou aux règlements disciplinaires du Gouvernement au pouvoir duquel ils se trouvent.

"Un prisonnier de guerre qui prend la fuite ne peut être tué que pendant la poursuite, et s'il est repris il n'est passible que de peines disciplinaires.

"Tout complot des prisonniers de guerre en vue d'une fuite générale est puni selon les règlements militaires. Toute rébellion contre les autorités établies au lieu de leur internement est punie d'après les lois militaires."

La Commission décide que cet Article sera discuté dans la séance de demain à 10 heures.

Le Président,  
(Signé) BARON A. JOMINI.

Le Secrétaire,  
(Signé) EMILE DE BORCHGRAVE.

#### Inclosure 2 in No. 23.

#### Protocoles des Séances de la Commission déléguée par la Conférence.

#### No. 6.—Séance du 6 Août, 1874.

#### Présents :

MM. le Baron A. Jomini, *Président*.  
Général-Major de Voigts-Rhetz.  
Général-Major Baron de Schönfeld.  
Baron Lambermont.  
Colonel Brun.  
Maréchal de camp Servet.  
Général de Brigade Arnaudeau.  
Major-Général Sir Alfred Horsford.  
Lieutenant-Colonel Manos.  
Lieutenant-Colonel Comte Lanza.  
De Lansberge.  
D'Antas.  
Général-Major de Leer.  
Lieutenant-Colonel Staaff.  
Colonel Fédéral Hammer.

M. le Président fait connaître à la Commission que MM. les Délégués Italiens n'ont pas reçu de pleins-pouvoirs proprement dits, mais qu'ils ont été chargés par leur



Gouvernement de prendre part aux délibérations de la Conférence. M. le Baron de Jomini exprime l'avis, auquel la Commission se rallie, que la lettre de M. le Ministre des Affaires Étrangères d'Italie suffit à son Excellence le Baron Blanc et à M. le Colonel Comte Lanza pour remplir l'objet de leur mission.

Le Protocole No. 5 (séance du 5 Août) est lu et approuvé.

La Commission reprend l'examen de l'Article dont M. le Président a donné lecture dans la séance d'hier, et qui est destiné à remplacer les §§ 30, 31 et 32.

M. le Colonel Fédéral Hammer propose de modifier le second alinéa de l'Article dans ces termes : "Contre un prisonnier de guerre en fuite, il est permis, après sommation, de faire usage des armes. Repris, il n'est passible que de peines disciplinaires."

M. le Maréchal de camp Servet demande comment se fera la sommation.

M. le Baron Jomini pense que cela dépendra des circonstances. On pourra dans tous les cas crier au fugitif qu'il ait à revenir sur ses pas s'il ne veut risquer d'être tué.

M. le Colonel Comte Lanza est d'avis que lorsqu'un complot a été découvert en vue d'une fuite générale, une surveillance plus sévère doit suffire comme punition. C'est à celui qui a fait des prisonniers de guerre d'empêcher qu'ils ne s'évadent. Punir préventivement un simple complot, quand il n'y a pas commencement d'exécution, mutinerie, ou révolte, c'est punir une intention non réalisée ; il doit suffire de prendre des mesures de sûreté.

M. le Général Arnaudeau pense qu'il convient de ne pas supprimer les peines disciplinaires.

M. le Colonel Staaff fait observer que dans l'impossibilité où l'on semble être de conserver la teneur du projet Russe, qui affranchit de toute pénalité le prisonnier évadé, la stipulation qui punit ce dernier disciplinairement lui sert presque de garantie contre l'application de peines plus sévères.

M. de Lansberge estime que le premier alinéa du nouvel Article suffit à toutes les éventualités ; il propose de rayer le troisième.

M. le Baron Jomini croit, au contraire, qu'il faut un principe spécial pour atteindre la rébellion, qui doit être punie plus sévèrement que la fuite.

M. le Général de Voigts-Rhetz rappelle que la Conférence a été unanime à admettre que le prisonnier qui fuit est coupable comme le soldat qui quitte son logement. Il doit donc être puni : on lui appliquera les peines disciplinaires. Mais puisque le premier alinéa de l'Article assujettit les prisonniers de guerre, selon leur rang militaire, "aux lois du code militaire ou aux règlements disciplinaires du Gouvernement au pouvoir duquel ils se trouvent," il ne faut pas établir une exception au troisième alinéa, puisque, si le prisonnier s'échappe même plus d'une fois, il ne peut pas être puni de mort. Le complot et la rébellion sont des cas implicitement prévus par le premier alinéa, cas différant d'après les codes militaires, qui distinguent entre complot, rébellion et émeute. On ne perd rien à supprimer le dernier alinéa et à maintenir les deux premiers qui formeront l'Article 30.

M. le Général Arnaudeau pense que le complot n'est punissable qu'à l'instant où il reçoit un commencement d'exécution. Alors il constitue la rébellion.

M. le Général de Schönfeld dit que ces prescriptions existent en Autriche. Elles sont lues à tous les prisonniers de guerre.

M. le Général de Voigts-Rhetz fait observer que le § 26 prévoit que les prisonniers peuvent être enfermés par mesure de sûreté indispensable. On appliquera cette clause lorsqu'on aura à craindre une fuite isolée ou générale. Une disposition nouvelle serait superflue.

La Commission adhérant à l'opinion de M. le Délégué d'Allemagne, supprime le dernier alinéa du nouvel Article 30.

M. le Colonel Fédéral Hammer est d'avis qu'une surveillance plus rigide empêcherait les cas de récidive.

M. le Général de Voigts-Rhetz estime qu'enfermer les prisonniers est une mesure plus efficace que la surveillance la plus sérieuse.

M. le Général Horsford pense également que l'insertion d'une clause de ce genre serait utile.

En conséquence, le second alinéa du nouvel Article 30, est modifié comme suit :—

"Contre un prisonnier de guerre en fuite il est permis, après sommation, de faire usage des armes. Repris, il est passible de peines disciplinaires ou soumis à une surveillance plus sévère."

M. le Colonel Brun demande ce que l'on fera à l'égard des soldats qui, ayant réussi à s'échapper une première fois, seraient faits prisonniers de nouveau plus tard.

M. le Général de Voigts-Rhetz dit que la réponse se trouve dans les mots du deuxième alinéa : "Repris, il est passible, &c."

*M. le Baron Lambermont* fait remarquer qu'il ne s'agit pas d'un prisonnier saisi dans la poursuite, mais d'un prisonnier qui, après avoir repris sa place dans les rangs, tombe de nouveau au pouvoir de l'ennemi.

*M. le Colonel Manos* objecte que si le prisonnier, repris après la fuite, est soumis à une surveillance plus sévère, on le traite avec plus de rigueur que l'espion, lequel, s'il n'est pas pris sur le fait, ne peut pas être puni à raison de faits antérieurs.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* ne partage pas cette opinion. Le militaire prisonnier qui fuit conserve, malgré tout, la qualité de belligérant. L'espion militaire perd, au contraire cette qualité pendant le temps de l'espionnage. Il ne la recouvre que lorsqu'il rentre à l'armée à laquelle il appartient.

*M. le Colonel Manos* réserve son jugement, à cause de la situation spéciale de son pays.

*M. le Baron Jomini* propose la rédaction suivante : "Si plus tard il est de nouveau fait prisonnier, il n'est passible d'aucune peine pour sa fuite antérieure."

La Commission admet cette rédaction.

*M. le Colonel Fédéral Hammer* désirerait voir modifier les termes du premier alinéa de l'Article 30. Il propose de dire : "Les lois et les règlements de l'Etat qui les capture."

*M. le Colonel Comte Lanza* et *M. le Baron Lambermont* appuient cette motion.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* objecte que les personnages civils et les militaires, qui commettent les mêmes infractions, doivent être traités d'après les mêmes lois et non d'après des lois dont telle serait plus dure pour les militaires et telle autre plus douce pour les civils.

*M. de Lansberge* pense que ces distinctions doivent être abandonnées aux Gouvernements.

*M. le Baron Lambermont* est d'avis que les codes militaires renvoient à la juridiction compétente selon les cas.

*M. le Colonel Fédéral Hammer* propose une rédaction nouvelle. On dirait :

"Les prisonniers de guerre sont soumis aux lois et règlements en vigueur dans l'armée de l'Etat au pouvoir duquel il se trouvent."

*M. de Lansberge* estime que l'expression "lois et règlements" est trop générale. Il vaudrait mieux dire : "aux lois pénales et aux règlements disciplinaires," et remplacer le mot "l'armée" par "l'Etat." Aucun Etat ne peut prendre l'engagement d'appliquer sur son territoire une juridiction spéciale. *M. le Délégué des Pays-Bas* fait, par conséquent, des réserves sur cette rédaction, qui est adoptée en première lecture par la Commission.

Les §§ 31 et 32 restent supprimés.

Au § 33, *M. le Général Arnaudeau* propose d'ajouter : ". . . s'il est interrogé à ce sujet."

*M. le Général de Voigts-Rhetz* adhère à cette observation, tout en faisant remarquer que les prisonniers sont interrogés d'après la liste matriculaire.

*M. le Colonel Fédéral Hammer* propose au nom de son Gouvernement de dire : ". . . tenu de déclarer son véritable grade et son véritable nom."

*M. le Général Arnaudeau* croit qu'il serait utile de dire, à la fin du paragraphe : "aux prisonniers de guerre de sa catégorie." *M. le Délégué de France* ajoute qu'on pourrait sans inconvénient supprimer les mots "par l'honneur," à cause des divergences qu'ils soulèvent chez les auteurs. D'après les uns, il n'y a que les officiers qu'il faille interroger sur l'honneur ; d'après d'autres, il faut placer les soldats sur la même ligne que les officiers.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* se rallie à l'amendement de *M. le Général Arnaudeau*.

Le paragraphe, modifié en ce sens, porte ce qui suit :—

"§ 33. Chaque prisonnier de guerre est tenu de déclarer, s'il est interrogé à ce sujet, ses véritables nom et grade, et dans le cas où il enfreindrait cette règle il encourrait une restriction de la jouissance des avantages de position faits aux prisonniers de guerre de sa catégorie."

Le § 34 est, après une courte délibération, modifié dans les termes suivantes : "L'échange des prisonniers de guerre est réglé par une entente mutuelle entre les parties belligérantes."

Au § 35 *M. le Général Voigts-Rhetz* propose d'ajouter : "Leur propre Gouvernement est également tenu de ne demander ni d'accepter les services de prisonniers de guerre mis en liberté sur parole ou évadés en manquant à leur parole."

*M. le Colonel Comte Lanza* croit que ce serait ici le cas de déterminer qui l'on peut mettre en liberté sur parole, vu que les législations militaires des différents pays ne sont pas uniformes à cet égard.



*M. le Baron Jomini* dit que la phrase "si les lois de leurs pays les y autorisent" répond à cette question.

*M. le Président* propose de dire, pour tenir compte de l'observation de *M. le Délégué d'Allemagne*: "En pareil cas, leur propre Gouvernement est tenu de n'exiger ni d'accepter d'eux aucun service contraire à la parole donnée."

La première partie du paragraphe n'est pas modifiée. Elle porte :—

"§ 35. Les prisonniers de guerre peuvent être mis en liberté sur parole si les lois de leur pays les y autorisent, et en pareil cas ils sont obligés, sous la garantie de leur honneur personnel, de remplir scrupuleusement, tant vis-à-vis de leur propre gouvernement que vis-à-vis de celui qui les a faits prisonniers, les engagements qu'ils auraient contractés. Dans le même cas leur propre Gouvernement est tenu de n'exiger ni de n'accepter d'eux aucun service contraire à la parole donnée."

L'Article 12 du Projet Belge sur les prisonniers de guerre, correspondant au § 36 du projet Russe, est adopté sans discussion.

Il est de la teneur suivante: "Un prisonnier de guerre ne peut pas être contraint d'accepter sa liberté sur parole, de même que le Gouvernement ennemi n'est pas obligé d'accéder à la demande du prisonnier réclamant sa mise en liberté sur parole."

*M. le Général Voigts-Rhetz* demande la suppression du § 37 comme rentrant dans le § précédent.

*M. le Général Arnaudeau* juge qu'il serait utile de maintenir ce paragraphe, parce qu'il ce peut que le Gouvernement ignore que tel officier manque à sa parole.

*M. le Colonel Staaff* dit qu'après l'engagement que l'on suppose imposé aux Gouvernements par la nouvelle rédaction du § 35, de ne pas reprendre à leur service les évadés, le § 37 n'aurait strictement une raison d'être que pour les individus ayant repris les arms à l'insu de leur Gouvernement.

Le paragraphe est maintenu avec une légère modification, demandé par *M. le Comte Lanza*;—

"§ 37. Tout prisonnier de guerre libéré sur parole et de nouveau repris portant les armes contre le Gouvernement envers lequel il s'était engagé d'honneur, peut être privé des droits de prisonniers de guerre et traduit devant les tribunaux."

*M. le Président* consulte la Commission pour savoir à quelle matière elle désire consacrer sa prochaine séance.

L'Assemblée se prononce pour le Chapitre VII:—"Des non-Combattants et des Blessés."

*M. le Général de Voigts-Rhetz* ne peut accepter cette discussion qu'avec des réserves formelles. Il aimerait mieux la voir ajourner et commencer immédiatement l'examen du chapitre "Des Belligérants." Il y a, en effet, dit-il, une grande connexité entre le Chapitre VII et la Convention de Genève. Cette Convention étant reconnue par des Gouvernements qui ne sont pas représentés dans cette assemblée, il pourrait surgir, au cours des délibérations, des difficultés qui retarderaient la marche de l'œuvre actuelle et qui pourraient être même de nature à compromettre la Convention de Genève. Il semblerait donc utile à *M. le Délégué d'Allemagne* que le Chapitre VII fut réservé pour une discussion à part ou renvoyé à un autre moment, et que l'assemblée s'occupât d'une autre matière.

*M. le Général de Leer* fait observer qu'il est entendu que la Convention de Genève doit rester intacte.

*M. le Baron Jomini* cite une lettre de *M. Moynier*, Président du Comité International de Genève, qui demande que si des modifications sont faites aux Articles de la Convention, elles se produisent sous forme d'Articles Additionnels.

*M. de Leer* dit que l'on peut être certain que le Chapitre VII sera traité conformément aux dispositions de la Convention de Genève.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* se range à l'avis de ses collègues; toutefois, il ne peut commencer la discussion du Chapitre VII qu'à la condition formelle qu'il soit constaté, à l'unanimité des Délégués formant la Commission, que l'existence de la Convention de Genève n'est nullement compromise, et que, si l'on y veut introduire des modifications ou améliorations, il faudra le consentement unanime de toutes les parties qui ont signé la dite Convention.

Les déclarations de *M. le Délégué d'Allemagne* seront actées au Protocole.

*M. le Colonel Fédéral Hammer* dit que le Projet Russe contient des clauses très acceptables, très utiles, et que l'on peut les ajouter à la Convention de Genève comme Articles Additionnels. *M. le Délégué de Suisse* accepte, en conséquence, la discussion du Chapitre VII dans les mêmes termes que *M. le Général de Voigts-Rhetz* et sous réserve de ses instructions.

*M. le Général Baron de Schönfeld* croit qu'il serait désirable d'étendre le bénéfice de

l'inviolabilité du § 38 aux membres des Sociétés pour le secours volontaire aux blessés. Il se réserve de revenir sur ce point.

Sur la proposition de *M. le Baron Lambermont* la Commission décide qu'après la discussion du Chapitre VII, elle s'occupera des dispositions relatives aux Sociétés de Secours et ensuite des communications que *M. le Président* se propose de faire au nom du Comité de Genève.

La Commission s'ajourne à demain Vendredi, à 10 heures.

Le Président,  
(Signé) *BARON A. JOMINI.*

Le Secrétaire,  
(Signé) *EMILE DE BORCHGRAVE.*

Inclosure 3 in No. 23.

## SECTION I.

### Chapitre VI.—*Des Prisonniers de Guerre.*

(Texte modifié dans la Séance du 6 Août. Voir Protocole 6.)

Les §§ 23 et 24 sont réservés pour une discussion ultérieure.

§ 25. Les prisonniers de guerre ne sont pas des criminels, mais des ennemis légaux et désarmés. Ils sont au pouvoir du Gouvernement ennemi, mais non des individus ou des corps qui les ont capturés. Ils doivent être traités avec humanité et, sauf le cas d'insubordination, ne peuvent être l'objet d'aucune violence. Tout ce qui leur appartient personnellement, les armes exceptées, reste leur propriété.

§ 26. Les prisonniers de guerre peuvent être assujettis à l'internement dans une ville, forteresse, camp ou localité quelconque, avec obligation de ne pas s'en éloigner au-delà de certaines limites déterminées ; mais ils ne peuvent être enfermés que par mesure de sûreté indispensable.

§ 27. Les prisonniers de guerre peuvent être employés à certains travaux publics qui n'aient pas un rapport direct avec les opérations sur le théâtre de la guerre et qui ne soient pas exténuants ou humiliants pour leur grade militaire s'ils appartiennent à l'armée, ou pour leur position officielle s'ils n'en font point partie.

Ils pourront également, en se conformant aux dispositions réglementaires, à fixer par l'autorité militaire, prendre part aux travaux de l'industrie privée.

Leur salaire servira à améliorer leur position ou leur sera compté au moment de leur libération. Dans ce cas, les frais d'entretien pourront être déduits de ce salaire.

§ 28. Les prisonniers de guerre ne peuvent être astreints d'aucune manière à prendre une part quelconque à la poursuite des opérations de la guerre.

§ 29. Le Gouvernement au pouvoir duquel se trouvent les prisonniers de guerre se charge de leur entretien.

Les conditions de l'entretien des prisonniers de guerre peuvent être établies par une entente mutuelle entre les parties belligérantes.

A défaut de cette entente, et comme principe général, les prisonniers de guerre seront traités pour la nourriture et l'habillement sur le même pied que les troupes ou Gouvernement qui les aura capturés.

En vue de remplacer les §§ 30, 31 et 32, *M. le Président* donne lecture d'un projet d'Article de la teneur suivante, et qui est discuté dans la séance du 6 Août :—

“Les prisonniers de guerre sont assujettis, selon leur rang militaire, aux lois du code militaire ou aux règlements disciplinaires du Gouvernement au pouvoir duquel ils se trouvent.

“Un prisonnier de guerre qui prend la fuite ne peut être tué que pendant la poursuite, et, s'il est repris, il n'est passible que de peines disciplinaires.

“Tout complot des prisonniers de guerre en vue d'une fuite générale est puni selon les règlements militaires. Toute rébellion contre les autorités établies au lieu de leur internement est punie d'après les lois militaires.”

§ 30. Les prisonniers de guerre sont soumis aux lois et règlements en vigueur dans l'armée de l'Etat au pouvoir duquel ils se trouvent.

Contre un prisonnier de guerre en fuite il est permis, après sommation, de faire usage des armes. Repris, il est passible de peines disciplinaires ou soumis à une surveillance plus sévère.



Si plus tard il est de nouveau fait prisonnier, il n'est passible d'aucune peine pour sa fuite antérieure.

§§ 31 et 32. Supprimés.

§ 33. Chaque prisonnier de guerre est tenu de déclarer, s'il est interrogé à ce sujet, ses véritables noms et grade, et dans le cas où il enfreindrait cette règle, il encourrait une restriction de la jouissance des avantages de position faits aux prisonniers de guerre de sa catégorie.

§ 34. L'échange des prisonniers de guerre est réglé par une entente mutuelle entre les parties belligérantes.

§ 35. Les prisonniers de guerre peuvent être mis en liberté sur parole si les lois de leur pays les y autorisent, et, en pareil cas, ils sont obligés, sur la garantie de leur honneur personnel, de remplir scrupuleusement, tant vis-à-vis de leur propre Gouvernement que vis-à-vis de celui qui les a faits prisonniers, les engagements qu'ils auraient contractés.

Dans le même cas leur propre Gouvernement est tenu de n'exiger ni de n'accepter d'eux aucun service contraire à la parole donnée.

§ 36. Un prisonnier de guerre ne peut pas être contraint d'accepter sa liberté sur parole, de même que le Gouvernement ennemi n'est pas obligé d'accéder à la demande du prisonnier réclamant sa mise en liberté sur parole.

§ 37. Tout prisonnier de guerre, libéré sur parole et de nouveau repris portant les armes contre le Gouvernement envers lequel il s'était engagé d'honneur, peut être privé des droits de prisonniers de guerre et traduit devant les tribunaux.

#### No. 24.

*Sir A. Horsford to the Earl of Derby.—(Received August 10.)*

My Lord,

*Brussels, August 9, 1874.*

I HAVE the honour to transmit to your Lordship herewith, in duplicate, copy of some further very important alterations in the original Project which will be proposed to the Conference by the Russian Delegate himself.

The subject chiefly affected by these alterations is the "military power with respect to private individuals," treated in Chapter I of Section II of the Russian project.

A reference to the text of the original Project will show that, by paragraph 46, "individuals belonging to the population of a country in which the enemy's power is already established, who shall rise in arms against them, may be handed over to justice, and are not regarded as prisoners of war."

It was therefore by no means clear that, in an occupied country, the defence furnished by a *levée en masse* would be recognized by the invader as legitimate warfare, even if the inhabitants complied with the requirements expected of belligerents laid down in paragraph 9 of Section I, viz., acting under orders, wearing distinctive badges, carrying arms openly, and conforming to the laws and usages of war.

The alternative amendment suggested for the paragraph in question admits, however, in the fullest degree the right of a population to rise, the conditions attached to it being only such as might naturally be expected in a scheme which will not acknowledge in any way that each individual member of the population of an invaded country is entitled to carry on an independent defence according to his own ideas of warfare.

These alterations still further modify the objectionable points of the original Russian Project, and, taken in conjunction with the proposed Russian amendments in Chapter I of Section I, concerning "military authority over the hostile State" (a copy of which amendments I had the honour of transmitting to your Lordship in my despatch of the 6th instant)\* appear to indicate, on the part of the proposers of the scheme, a desire to allow the invaded country every possible means of defence short of unorganized peasant warfare.

Whether the advantages to be derived from this latter form of defence are so great as to counterbalance the benefits which it is asserted the inhabitants of an invaded country would gain from the adoption of a code such as is now before the Conference is, I think, a question for grave consideration.

In paragraph 49 of the original Project, it was laid down that the inhabitants of districts occupied by the enemy cannot be compelled to take the oath of perpetual fidelity to the hostile Power.

\* See No. 18.

In the proposed amendment your Lordship will observe that the population is freed from any constraint whatever in this respect.

The alteration in paragraph 51 is somewhat peculiar.

The original paragraph runs thus :—

“Les troupes doivent respecter la propriété privée dans le pays occupé, et ne point la détruire sans nécessité urgente.”

The new paragraph, which is not so satisfactory, is as follows :—

“Le butin doit être formellement interdit.”

It is difficult to see how the latter can be intended as a substitute for the former, and it is possible that there has been some oversight in respect of this clause.

Section IV, which deals with reprisals, is simply re-written and condensed into a single paragraph.

The fact of the amendments above mentioned being submitted by Russia to the Delegates previous to any discussion having taken place on these delicate points, indicates, I venture to hope, a strong desire on the part of those from whom the Project emanated to bring about some arrangement which might be accepted by the various Powers represented at the Congress.

I have, &c.  
(Signed) A. HORSFORD.

## Inclosure in No. 24.

### SECTION II.

#### Chapitre I.—*Du pouvoir militaire à l'égard des personnes privées.*

(Nouvelle rédaction proposée par M. le Président dans la Séance du 7 Août. Voir Protocole 7.)

§ 45. La population d'une localité qui n'est pas encore occupée par l'ennemi et qui prend les armes pour la défense de la patrie, doit être considérée comme partie belligérante, et, si elle est faite prisonnière, elle doit être considérée comme prisonnière de guerre.

*Observation.*—L'Article 45 pourrait être considéré comme suffisant. Il en ressort logiquement que la population d'une localité occupée, n'étant pas dans les mêmes conditions, ne jouit pas des mêmes privilèges de belligérant.

Toutefois, pour la garantir contre les conséquences de ce vague, on pourrait ajouter :

§ 46. Les individus faisant partie de la population d'un pays dans lequel le pouvoir de l'ennemi est établi et qui se soulèvent contre lui, les armes à la main, peuvent être déferés à la justice.

Ou bien :

§ 46. La population d'un territoire occupé par l'ennemi qui se soulève les armes à la main peut être considérée comme belligérante si elle satisfait aux conditions suivantes :

1°. Si elle prend les armes pour la défense de la patrie sur l'ordre de son Gouvernement.

2°. Si elle se conforme aux lois et coutumes de la guerre et aux conditions des §§ 9 et 10.

3°. Si elle a une organisation suffisante pour la distinguer de la population paisible.

§ 47. Les individus qui tantôt prennent part de leur propre chef aux opérations de guerre, tantôt retournent à leurs occupations pacifiques, ne satisfaisant pas en général aux conditions des §§ 9 et 10, ne jouissent pas des droits des belligérants et sont passibles, en cas de capture, de la justice militaire.

§ 48. La population d'une province occupée ne peut être forcée ni à prendre part aux opérations militaires contre son Gouvernement légal, ni à des actes de nature à contribuer à la poursuite de buts de guerre au détriment de la patrie.

§ 49. La population des provinces occupées ne peut être contrainte au serment de sujétion à la puissance ennemie.

§ 50. Les convictions religieuses, l'honneur, la vie et la propriété de la population pacifique doivent être respectés par l'armée ennemie.

§ 51. Le butin doit être formellement interdit.



SECTION IV.—*Des Représailles.*

§ 69. En général le droit et l'humanité exigent qu'un innocent ne souffre pas pour un coupable.

Les représailles ne seront admises dans les cas extrêmes :

Qu'avec l'autorisation expresse du Commandant-en-chef, contre un ennemi qui aurait violé les lois et coutumes de la guerre, celles du droit des gens, et les principes posés dans la présente déclaration ;

Et en proportionnant les moyens et l'étendue des représailles avec le degré d'infraction commise par l'ennemi.

No. 25.

*Sir A. Horsford to the Earl of Derby.*—(Received August 12.)

My Lord,

*Brussels, August 11, 1874.*

I HAVE the honour to transmit to your Lordship herewith, in duplicate, copy of Protocol 7 of the Committee appointed by the Conference to examine the Russian Project.

The Sub-Committee appointed to examine the various projects brought forward with regard to Chapter VII of Section I, mentioned in my despatch of the 7th instant, laid the result of their deliberations before the Committee at their eighth meeting held yesterday.

The Minutes of that meeting have not yet been delivered to the Delegates, but I hope to receive them in time to forward copies to your Lordship by to-night's post.

I have, &c.

(Signed) A. HORSFORD.

Inclosure in No. 25.

*Protocoles des Séances de la Commission déléguée par la Conférence.*

No. 7.—*Séance du 7 Août, 1874.*

Présents :

MM. le Baron Jomini, *Président.*  
 Général-Major Voigts-Rhetz.  
 Général-Major Baron de Schönfeld.  
 Baron Lambermont.  
 Colonel Brun.  
 Maréchal de camp Servet.  
 Général de Brigade Arnaudeau.  
 Major-Général Sir Alfred Horsford.  
 Lieutenant-Colonel Manos.  
 Lieutenant-Colonel Comte Lanza.  
 De Lansberge.  
 D'Antas.  
 Général-Major de Leer.  
 Lieutenant-Colonel Staaff.  
 Colonel Fédéral Hammer.

LE Protocole No. 6 (séance du 6 Août) est lu et approuvé.

M. de Baron Lambermont dit qu'il a conservé un doute au sujet de la juridiction sur les prisonniers attribuée à l'Etat au pouvoir duquel ils se trouvent. M. le Délégué de Belgique se réserve de revenir sur cette question, s'il y a lieu, lorsqu'on fera une seconde lecture des Articles admis dans la séance d'hier.

M. le Baron Jomini donne lecture de la circulaire qui a été adressée sous la date du 20 Juin, 1874, par M. G. Moynier, Président du Comité International de Genève à MM. les Présidents et Membres des Comités Centraux de Secours aux Militaires Blessés, et qui est relative à la Conférence de Bruxelles.

En terminant cette lecture, M. le Président exprime l'avis que si les Articles du

Projet Russe sont admis, on pourra les soumettre aux Gouvernements comme Articles Additionnels à la Convention de Genève, à laquelle il ne s'agit en aucune façon de toucher.

*M. le Colonel Staaff* applaudit aux paroles de *M. le Président*. On ne peut porter atteinte à la Convention de Genève, qui est un acte officiel et inviolable ; mais il semble à *M. le Délégué de Suède et Norvège* qu'on peut la développer par des propositions complémentaires qu'il est permis d'étendre aux Actes Additionnels signés dans la même ville en 1868, et qui ne constituent que des explications et des améliorations de la dite Convention. *M. le Colonel Staaff* pense que l'on pourra d'autant plus utilement se livrer à ces études que les questions maritimes sont exclues des débats actuels. Les premiers Articles Additionnels sont une extension des stipulations de la Convention de Genève, et il ne saurait être inutile de s'en inspirer, puisqu'ils sont prêts à être ratifiés par la plupart des Gouvernements qui ont signé la Convention même.

*M. le Baron Jomini* pense, au contraire, qu'il sera préférable de ne pas s'occuper des Articles Additionnels, précisément parceque tous les Gouvernements n'y ont pas encore adhéré.

*M. le Baron Lambermont* informe la Commission que le Gouvernement Belge a eu connaissance de la communication dont *M. le Président* a donné lecture. Le Cabinet de Bruxelles l'a envisagée au même point de vue. Dans son opinion, il ne s'agit pour la Conférence ni de toucher à la Convention de Genève de 1864, que tout le monde entend respecter, ni de ratifier les Articles Additionnels de 1868, puisqu'ils renferment des clauses maritimes. Quant au Chapitre VII du Projet Russe, il contient des stipulations qu'on pourrait utilement emprunter, et qui, remaniées et mises en rapport avec les autres projets, formeraient, si l'on voulait, un troisième chapitre de l'œuvre de Genève.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* déclare tout d'abord qu'il n'avait pas connaissance de la circulaire dont *M. le Président* a donné lecture. Il tient à exprimer son sentiment sur les Articles Additionnels de la Convention de Genève dont on vient d'entretenir la Conférence. Les Articles Additionnels n'existent pas, en réalité, pour l'Allemagne, qui n'y a pas adhéré ; *M. le Général de Voigts-Rhetz* ne pourrait point, par conséquent, discuter les déductions qu'on en voudrait tirer. Il lui paraîtrait plus convenable d'envisager le Chapitre VII comme indépendant du Projet Russe et de la présenter aux Gouvernements comme une œuvre particulière se raccordant à la Convention. Les Gouvernements pourront dès lors ou le fondre dans la Convention ou le maintenir à part. Lorsqu'on examine le Projet Russe, il semblerait que le matériel des ambulances et des hôpitaux militaires dût être neutralisé et que ce matériel n'appartiendrait en aucun cas, comme prise, à l'ennemi. *M. le Délégué d'Allemagne* ne peut pas accepter cette interprétation. La Convention de Genève a fait, dans son Article I, une distinction très-claire entre le personnel et le matériel. Elle dit que le matériel n'est considéré comme neutre que pendant le temps où il s'y trouve des malades ou blessés, ce qui est tout différent. L'Article IV de la Convention et l'Article III Additionnel disent que le matériel est neutre ; mais d'après l'organisation actuelle des hôpitaux, cela n'est pas absolument exact. Comme les Articles Additionnels n'ont pas été ratifiés par l'Allemagne, *M. le Général de Voigts-Rhetz* ne peut pas se ranger à cet avis. Il se trouve donc amené à dire : la Convention doit être maintenue quant aux principes, mais modifiée quant aux termes. Il faut distinguer nettement entre le personnel et le matériel, et puis entre le matériel occupé et celui qui ne l'est pas. La Convention contient le mot de "neutralité," qui n'est pas exact dans le sens qu'on doit lui donner ici ; il serait plus juste d'employer l'expression "inviolabilité." Personne ne peut être contraire à l'idée de placer des blessés dans un hôpital quelconque en campagne ; or, cela serait impossible si les hôpitaux étaient reconnus neutres et qu'ils ne voulussent pas les recevoir. Il peut arriver qu'une armée victorieuse établisse toutes ses ambulances sur le premier champ de bataille ; on suppose ces ambulances remplies de blessés et de malades. Lorsque la seconde bataille est gagnée, les premières ambulances étant occupées, où mettra-t-on les nouveaux blessés si les hôpitaux capturés de l'ennemi ne veulent pas s'établir sur le second champ de bataille, mais prétendent suivre leur propre armée ? Il faudra les retenir, et l'on le fera dans un but d'humanité. Sera-ce une violation de la neutralité ? Assurément non. Il est donc inexact de dire qu'ils sont reconnus neutres. *M. le Délégué d'Allemagne* conclut en disant que, d'après ce qui précède, le mot "inviolabilité" est préférable pour établir le sens véritable de la Convention de Genève. Il ajoute que, dans le but de rendre sa pensée plus claire, il a préparé un projet d'Articles destinés à remplacer ceux du Projet Russe, et il propose de les faire imprimer et de les distribuer aux Délégués qui jugeront s'ils sont acceptables.

*M. le Président* donne lecture des Articles rédigés par *M. le Général de Voigts-Rhetz*.



La Commission décide qu'ils seront imprimés.

*M. le Général Arnaudeau* croit qu'il serait utile de fusionner les projets qui sont en présence.

*M. le Colonel Staaff* dit que, à son avis, les Articles du Projet Russe ne renferment rien qui soit contraire à la Convention de Genève. *M. le Délégué de Suède et Norvège* croit qu'il est à même de se prononcer à cet égard, puisqu'il a pris part aux travaux qui ont précédé la signature de cet acte international. Il juge utile de relever certains points qui lui semblent répondre aux vœux exprimés aux Conférences de Paris en 1867 et de Berlin en 1869. Le mot "inviolabilité" rend sans doute mieux l'idée qu'on a voulu exprimer que le mot "neutralité," qui ne peut être pris ici que dans un sens relatif conditionnel et temporaire, mais qui a fini néanmoins par prévaloir au sein de la Conférence.

*M. le Délégué de Suède et Norvège* croit qu'il serait avantageux de mentionner d'une manière spéciale les Sociétés de Secours qui sont nées de la Convention de Genève. Cela répond à un vœu souvent exprimé et très-juste. Quels que soient les abus qui puissent être commis à l'abri de la croix rouge, le but de l'œuvre est excellent et des services remarquables plaident en faveur de ces nombreuses Sociétés établies et fonctionnant de la manière la plus honorable dans presque tous les pays, se trouvant placées sous les auspices d'augustes personnages et se faisant connaître par des compte-rendus annuels. Cette satisfaction est due à ces Sociétés d'autant plus qu'elles ont eu l'honneur d'une mention dans les actes additionnels qui sont relatifs aux questions maritimes, alors qu'elles n'ont encore rien fait sur mer, tandis que là où elles ont fait depuis longtemps leurs preuves, on a presque évité de les nommer. *M. le Colonel Staaff* exprime, en conséquence, le désir que l'on comprenne les Délégués de ces Sociétés au nombre des "neutralisés," pourvu qu'ils remplissent les conditions requises, au § 44 du Projet Russe, d'après les exigences militaires.

*M. le Colonel Fédéral Hammer* croit que le projet de *M. le Délégué d'Allemagne* contient des idées très acceptables; seulement, c'est un remaniement complet du Projet Russe. *M. le Délégué de Suisse* présentera lui-même un projet d'articles qu'il soumettra à la Commission.

*M. le Colonel Staaff* estime que, pour gagner du temps, il faudrait examiner simultanément les projets spéciaux Russe, Allemand, et Belge, ainsi que celui que promet d'élaborer *M. le Délégué de Suisse*.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* propose de nommer une Sous-Commission qui serait chargée d'examiner les quatre projets en présence et d'en faire un texte unique. Ce chapitre formerait un acte séparé qui serait considéré comme additionnel à la Convention de Genève.

La proposition de nommer une Sous-Commission rencontrant l'accueil unanime de tous les Délégués, MM. le Baron de Soden, Baron Lambermont, Général de Leer, Colonel Staaff, et Colonel Fédéral Hammer sont désignés pour en faire partie.

*M. le Baron Lambermont* appelle l'attention de la Commission sur le projet que la Société Belge de Secours pour les Prisonniers a fait parvenir à la Conférence. La Commission ayant décidé en principe qu'elle ne s'occuperait de propositions émanant de l'initiative non-officielle que si l'un des Délégués les faisait siennes, *M. le Délégué de Belgique* présente, au nom de son Gouvernement, un projet modifié de manière à faire droit aux objections que celui du Comité de Bruxelles paraissait devoir soulever.

*M. le Président* donne lecture du texte qui lui est remis par *M. le Baron Lambermont*. Il pense que ce projet doit former un chapitre spécial.

*M. de Lansberge* croit qu'on pourrait le discuter à la suite du Chapitre VII, et il ajoute qu'il a l'ordre de son Gouvernement d'appuyer la proposition de *M. le Délégué de Belgique*.

*M. le Baron Lambermont*, rappelant que *M. le Président* a bien voulu soumettre à la Conférence une rédaction nouvelle du Chapitre I de la Section I, demande s'il entre dans les vues de *M. le Baron Jomini* de faire un travail semblable pour d'autres Chapitres.

*M. le Président* répond affirmativement, et remet, pour être imprimée et distribuée aux Délégués, une nouvelle rédaction du Chapitre I de la Section II.

*M. le Colonel Brun* fait la proposition suivante :—

"Après un combat les belligérants sont tenus de communiquer à la partie adverse la liste des morts et des blessés qui sont tombés en leur pouvoir. Pour rendre cette mesure plus facile il serait désirable que chaque soldat fut muni d'une marque indiquant son numéro (nom ?) et le nom de son régiment ainsi que le numéro de sa compagnie."

*M. le Général de Voigts-Rhetz* croit que l'on pourrait répondre à l'idée de *M. le Délégué de Danemark* en munissant les hommes de signes ou marques portant le numéro du soldat, de sa compagnie, et de son régiment.

*M. le Délégué d'Allemagne* demande que la Sous-Commission se réunisse demain, Samedi, et remette son travail à la Commission Lundi prochain.

Cette motion est adoptée et la séance est levée.

Le Président,  
(Signé) BARON A. JOMINI.

Le Secrétaire,  
(Signé) EMILE DE BORCHGRAVE.

No. 26.

*Sir A. Horsford to the Earl of Derby.—(Received August 13.)*

My Lord,

*Brussels, August 12, 1874.*

I HAVE the honour to transmit herewith to your Lordship, in duplicate, copy of Protocol No. 8 of the Committee appointed by the Conference to examine the Russian Project.

The scheme, of which I have the honour to inclose a single copy, drawn up by the Sub-Committee appointed (as reported in my despatch of the 7th instant) to consider the various projects with regard to the sick and wounded, met with little favour. It was objected to by the German Delegate, General Voigts-Rhetz, on the ground that it went beyond what, as he understood, was intended, especially with regard to the modifications of the Geneva Convention.

The gist of his argument was that the Articles drawn up by the Sub-Committee should be separated from the "Projet de Convention," and that Chapter VII of that project be suppressed.

After a long discussion, M. de Lansberge, the Netherland Delegate, laid down that the meeting agreed not to meddle with the Geneva Convention; and that therefore Chapter VII must be struck out of the project. In order, however, to meet the objection that the Russian Project, which has a humane object, cannot pass over in silence the question of the sick and wounded, he suggested that Chapter VII might be preserved by the insertion of a single clause to the effect that the sick and wounded should be treated in conformity with the stipulations of the Geneva Convention, and the modifications which may hereafter be made in that Convention.

M. de Lansberge further remarked that it would be advisable to take advantage of the military element represented at the Congress, with the view of pointing out (by means of an Additional Act to be regarded only in the light of a recommendation which might be of service in a future revision of the Geneva Convention) the omissions and defects in that Convention.

The German Delegate, General Voigts-Rhetz, supported this proposal with regard to Chapter VII, and agreed to the expediency of exposing from a military point of view the objections arising from the Geneva Convention. Such an opinion, he remarked, would not fail to have considerable weight, and any future Conference convened for the purpose of revising that Convention would be forced to take into consideration the opinions of thirteen or fourteen States on any points in the Convention which they consider impracticable.

I have, &c.  
(Signed) A. HORSFORD.



## Inclosure 1 in No. 26

*Protocoles des Séances de la Commission déléguée par la Conférence.*

No. 8.—Séance du 10 Août, 1874.

Présents :

MM. le Baron Jomini, *Président*.  
 Général-Major de Voigts-Rhetz.  
 Général-Major Baron de Schönfeld.  
 Baron Lambermont.  
 Colonel Brun.  
 Maréchal de camp Servert.  
 Général de Brigade Arnaudeau.  
 Major-Général Sir Alfred Horsford.  
 Lieutenant-Colonel Manos.  
 Lieutenant-Colonel Comte Lanza.  
 De Lansberge.  
 D'Antas.  
 Général-Major de Leer.  
 Lieutenant-Colonel Staaff.  
 Colonel Fédéral Hammer.

LE Protocole No. 7 (séance du 7 Août) est lu et approuvé.

M. le Maréchal de camp Servert fait remarquer que le Protocole No. 6 mentionne une observation qu'il n'avait fait que d'une manière incidente relativement à la sommation et sans penser qu'elle dût être relatée ; mais du moment qu'elle figure au Protocole, elle acquiert une certaine importance et M. le Délégué d'Espagne se réserve d'y revenir à la seconde lecture.

M. le Président fait connaître à l'Assemblée que le Gouvernement Impérial de Russie a désigné M. Martens, Professeur de Droit International à l'Université de St. Pétersbourg, pour prendre part aux délibérations de la Conférence. M. Martens est admis en cette qualité.

M. le Baron Lambermont rend compte du travail de la Sous-Commission instituée dans la séance de Vendredi dernier pour unifier les quatre projets relatifs au service des blessés. Les Délégués qui se sont réunis n'ont pas cru qu'il leur appartient de statuer sur la destination de leur œuvre, de décider si le projet nouveau devait former un chapitre de l'arrangement général, un acte séparé ou un chapitre additionnel à la Convention de Genève. Cette question a été réservée. Quant au fond, on est parti de l'idée générale que la Convention de Genève ne devrait pas être restreinte. On a donc écarté du nouveau projet ce qui semblait porter atteinte à la Convention, mais on y a admis ce que l'on considérait comme des développements utiles. Quant à la rédaction, on n'a pas eu le temps d'y mettre la dernière main ; c'est assez dire qu'elle pourra être améliorée.

M. le Général de Voigts-Rhetz pense qu'il y a eu malentendu. Il avait cru comprendre, dans la séance de Vendredi, que, de l'avis unanime, le Chapitre VII devait être rangé à part, séparé du projet Russe et former un tout distinct. Dans cette hypothèse, les Délégués auraient eu à envoyer à leurs Gouvernements deux projets, le projet Russe discuté et remanié dans son ensemble et le Chapitre VII reproduit sous une autre forme ; mais il restait entendu que la Convention de Genève ne pouvait être compromise d'aucune manière. Or, qu'est-il arrivé ? C'est que le projet soumis à la Commission modifie la Convention de Genève. Si la Conférence accepte ce projet elle doit dénoncer la Convention. Si, au contraire, elle élabore un projet qui fait abstraction de l'Acte de 1864, ce projet pourra être discuté plus tard dans une Conférence. Il est resté dans le projet des clauses gênantes pour les militaires, et l'on y met des choses qui ne se trouvent pas dans la Convention. M. le Délégué d'Allemagne explique son opinion par des exemples ; il insiste sur la nécessité de remplacer le mot "neutralité" par celui "d'inviolabilité," et il se résume en disant que les Articles rédigés dans la Sous-Commission doivent être séparés du projet de Convention et le Chapitre VII supprimé. A son avis, la Conférence peut sans aucun doute formuler un certain nombre de clauses qui pourraient remplacer la Convention de Genève, si tous les Gouvernements les acceptaient. M. le Général de Voigts-Rhetz propose que l'entente de la Conférence soit nettement déclaré à cet égard.

*M. le Général de Leer* est d'avis que la Sous-Commission n'a fait que se conformer à son mandat.

*M. le Baron Jomini* admet la suppression du Chapitre VII et la rédaction éventuelle d'un chapitre spécial dont les clauses pourront être soumises au Comité International de Genève comme Articles Additionnels.

*M. le Colonel Comte Lanza* croit qu'il est indispensable de bien définir ce que l'on veut faire. Veut-on refaire la Convention de Genève? qu'on le fasse. Si non, il faut limiter le Chapitre VII à quelques dispositions non comprises dans la Convention ni dans les Articles Additionnels de 1868 et laisser le reste intact.

*M. le Baron Jomini* fait la remarque qu'il serait pénible de passer sous silence les blessés dans un projet qui a pour but d'adoucir les souffrances de la guerre.

*M. le Colonel Staaff* désire répondre quelques mots aux observations présentées par *M. le Délégué d'Allemagne*, dont il a regretté l'absence dans la Sous-Commission. Quant à la destination du projet élaboré dans la séance de Samedi, la Sous-Commission n'avait pas à s'en préoccuper. Mais *M. le Délégué de Suède et Norvège* pense que si ce projet était rédigé sous la forme d'Articles Additionnels, il serait un contingent précieux pour les délibérations futures sur les anciens Actes Additionnels de 1868. En ce qui concerne la nouvelle proposition de substituer le mot "inviolabilité" à celui de "neutralité," *M. le Colonel Staaff* pense que, bien que la première expression puisse répondre plus exactement à l'idée voulue que la seconde, il serait peut-être sage d'éviter un changement à cet égard, vu l'immense popularité dont jouit telle idée que la Convention de Genève neutralise les blessés. La circonstance que tous les Gouvernements, sauf un, sont prêts à ratifier les Actes Additionnels de 1868, a engagé la Sous-Commission à les prendre en considération; toutefois pleine satisfaction a été donnée à *M. le Délégué d'Allemagne* en ce que la Sous-Commission a proclamé franchement que les blessés valides sont prisonniers de guerre, aux termes de la Convention qui déclare qu'ils pourront être renvoyés dans leurs foyers, tandis que le § 5 des Articles Additionnels porte qu'ils devront l'être, en les exemptant ainsi de la condition de prisonniers de guerre. Voilà quant au personnel. Quant au matériel, les exemples cités par *M. le Délégué d'Allemagne* reposent incontestablement sur des observations militaires pratiques d'une haute valeur; mais *M. le Délégué de Suède et Norvège*, en donnant lecture de la partie du projet de la Sous-Commission qui traite de ce sujet, estime que cette rédaction ne s'écarte point de l'esprit de la Convention, que d'un commun accord on a voulu respecter.

*M. le Baron Jomini* fait observer qu'il est impossible de s'occuper du Projet de Convention sans s'occuper des blessés. D'un autre côté la Société de Genève objecte non sans raison qu'il y aurait désormais trois juridictions à consulter: la Convention de Genève, les Articles Additionnels, et la future Convention de Bruxelles. Mais du moment que l'on admet que le chapitre qui les concernera sera séparé du reste du Projet, il ne peut y avoir aucune difficulté.

*M. le Colonel Fédéral Hammer* demande, d'après les instructions de son Gouvernement, que le Chapitre VII soit éliminé du Projet, et subsidiairement, si des dispositions nouvelles analogues sont acceptées, qu'elle soient désignées comme Articles Supplémentaires de la Convention de Genève. *M. le Délégué de Suisse* proposerait donc éventuellement de dire à la fin du Chapitre VII: "Ces Articles, en tant qu'ils ne font pas partie de la Convention de Genève, seront considérés comme Articles Additionnels."

*M. le Baron Jomini* dit que c'est précisément à cela que l'on tend. La Conférence ne fera pas d'Articles Additionnels; elle se bornera à les signaler à la Conférence de Genève pour que celle-ci les fasse tels.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* fait remarquer que si la Sous-Commission a évité d'employer le mot "neutralité," elle s'est servie de celui de "neutralisée." Pour concilier toutes choses, *M. le Délégué d'Allemagne* propose de dire au Chapitre VII que la Convention de Genève est maintenue. Que si l'on passe aux Articles Additionnels, il faut en élaguer ce qui est inadmissible au point de vue militaire. Ce serait un travail facile et pas long. Si cette proposition est agréée, on discuterait le Projet Russe ou un autre.

*M. de Lansberge* constate qu'on est d'accord pour ne pas toucher à la Convention de Genève. Il faudra donc éliminer le Chapitre VII. Afin d'obvier à l'objection que le Projet Russe, qui a une tendance humanitaire, ne put pas passer sous silence les malades et les blessés, on pourrait conserver le Chapitre VII en n'y insérant qu'une clause de la teneur suivante: "Les malades et blessés seront traités conformément aux stipulations de la Convention de Genève et aux modifications qui y seront apportées dans la suite." *M. le Délégué des Pays-Bas* ajoute qu'il serait utile de profiter de la présence de tant de spécialités militaires pour signaler aux Gouvernements les lacunes ou les défauts existants dans la Convention de 1864, au moyen d'un Acte Additionnel qui ne serait



considéré que comme une recommandation laquelle pourrait servir dans le cas d'une provision éventuelle de la Convention de Genève.

*M. le Colonel Fédéral Hammer* appuie la proposition de *M. le Lansberge* et formule la proposition suivante : "Les obligations des belligérants concernant le service des malades et blessés sont régies par la Convention de Genève, sauf les modifications dont cette dernière pourra être l'objet."

*M. le Baron Jomini* invite Messieurs les militaires à vouloir bien se mettre d'accord sur les clauses de la Convention de Genève qui devraient être modifiées.

*M. le Colonel Staaff* appuie la proposition de *M. le Président*. Il pense qu'il sera bon de dire au Chapitre VII que la Convention de Genève forme la base de cette question. On y ajoutera le travail de la Sous-Commission après qu'il aura été dûment revu par la Commission. Ces propositions nouvelles pourront être examinées plus tard par les Gouvernements lorsque la nécessité de reviser les Articles Additionnels ne pourra plus être ajournée.

*M. le Baron Lambermont*, avant que la discussion se ferme sur ce point, croit devoir constater que les considérations développées par *M. le Délégué d'Allemagne*, n'ont pas été présentées à la Sous-Commission. Du point de vue où il a été fait, le travail de celle-ci serait facile à défendre ; mais *M. le Délégué Belge* regarde ce soin comme inutile en présence de la direction nouvelle donnée à la délibération.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* se rallie à la rédaction proposée par *MM. de Lansberge* et *Hammer*. Quant au fond, on fera bien d'exposer, au point de vue militaire, les objections soulevées par la Convention de Genève. Cela sera d'un poids sérieux. Lorsque treize ou quatorze Etats diront que tel ou tel point est inacceptable, on ne pourra pas ne pas tenir compte de cette opinion dans la Conférence future. On signalera les lacunes et les défauts.

*M. le Colonel Fédéral Hammer* demande qu'il soit tenu compte au Protocole de cet échange d'observations.

*M. le Colonel Comte Lanza* dit qu'il n'a pas d'instructions l'autorisant à entrer en discussion sur l'opportunité de modifier la Convention de Genève.

*M. le Baron Jomini* répond que ce n'est pas un obstacle, puisque tout est soumis à la ratification des Gouvernements.

*M. le Président* demande en suite en quel sens la Commission croit pouvoir répondre à la Société Belge pour les Secours aux Prisonniers de Guerre. Il propose la rédaction suivante :—

"La Commission après avoir entendu la lecture des propositions faites par le Comité Belge de la Société Internationale de Secours pour les Prisonniers de Guerre et présentées par *M. le Délégué Belge* dans une forme modifiée, et après en avoir délibéré, constate, d'un commun accord, que le but éminemment charitable de cette société en général, et la haute honorabilité des membres qui composent le Comité Belge en particulier, sont de nature à assurer à ces propositions un accueil bienveillant et une sérieuse considération.

"Toutefois, comme ces questions touchent à des matières extrêmement délicates, à l'égard desquelles l'appréciation des Gouvernements doit nécessairement dépendre du degré de confiance qu'inspireraient les personnes chargées de cette mission de charité auprès des prisonniers de guerre, ainsi que des circonstances particulières en présence desquelles elles auraient à la remplir, *MM. les Délégués* ne se croient pas appelés à délibérer sur des règles générales qui auraient pour effet de restreindre d'avance cette liberté d'appréciation de leurs Gouvernements.

"Ils croient donc devoir se borner à signaler les propositions présentées par *M. le Délégué Belge* à la sérieuse attention de leurs Gouvernements."

*M. le Général de Voigts-Rhetz* fait ressortir à ce propos les très-sérieux inconvénients qui, au point de vue militaire, pourraient résulter de la présence dans les territoires des belligérants de délégués chargés de porter des secours aux prisonniers. Ils remarqueront que dans tel endroit ou telle province on fait une remonte de cavalerie, que dans une autre il y a des concentrations d'artillerie : ailleurs, il y aura une place bien ou mal approvisionnée, &c. Ces renseignements, à leur retour, ils les propageraient et pourraient nuire ainsi au succès de combinaisons militaires importants.

*M. le Baron Lambermont* ne veut pas prendre la défense des abus, mais il peut, dit-il, se présenter dans les guerres, et surtout dans les grandes guerres, des circonstances telles que le bon vouloir des Gouvernements ne soit pas en mesure de pourvoir à tout. Parfois même on se trouve en présence de souffrances réelles. C'est dans de tels cas que l'action privée peut intervenir utilement ; mais *M. le Délégué de Belgique* admet que son concours soit réglé avec prudence.

La rédaction proposée par *M. le Baron Jomini* est adoptée.

La Commission se sépare après avoir décidé de discuter demain les Articles

concernant les blessés et d'émettre un avis sur les imperfections que renferme la Convention de Genève, ainsi que sur les moyens de l'améliorer.

Le Président,  
(Signé) BARON A. JOMINI.

Le Secrétaire,  
(Signé) EMILE DE BORCHGRAVE.

Inclosure 2 in No. 26.

Chapitre VII.—*Des Malades et Blessés.*

(Rédaction de la Sous-Commission proposée dans la séance du 10 Août. Voir Protocole 8.)

§ 38. Les malades et blessés tombés entre les mains de l'ennemi seront considérés comme prisonniers de guerre et traités avec humanité conformément à la Convention de Genève. Ils recevront les mêmes soins que ceux qu'en pareille circonstance l'ennemi donne à ses propres malades et blessés.

Ceux dont la convalescence sera présumée, d'après les constatations officielles, devoir excéder la durée probable de la guerre, seront, s'ils en expriment le désir, renvoyés dans leur pays dès que leur état le permettra.

§ 39. Le personnel mentionné à l'Article II de la Convention de Genève, ainsi que les membres des Sociétés de Secours admis sur le théâtre de la guerre par les autorités militaires, jouiront des droits garantis par la dite Convention, à moins qu'ils ne prennent part aux hostilités.

L'emploi des armes pour leur défense personnelle ne les privera pas de ces droits.

§ 40. Quand leurs services cesseront d'être nécessaires aux malades et blessés, l'autorité militaire devra, sur leur demande, les renvoyer, et si cela peut avoir lieu sans nuire aux opérations militaires, les faire reconduire aux avant-postes de leur armée par le chemin le plus court.

§ 41. Les parties belligérantes sont tenues de prêter leur assistance aux personnes neutralisées tombées sous leur juridiction, afin d'assurer à celles-ci la jouissance du traitement assigné par leur Gouvernement et, en cas de nécessité, de leur délivrer des secours à titre d'avance.

§ 42. Le personnel susmentionné doit porter, outre le signe distinctif prévu par la Convention de Genève, un certificat d'identité ainsi qu'une autorisation émanant de l'autorité compétente.

Les personnes qui ne remplissent pas ces conditions ne peuvent réclamer les privilèges garantis par la Convention de Genève.

§ 43. Les hôpitaux et ambulances, sous la condition que l'ennemi n'en use pas dans des buts de guerre, seront respectés, et jouiront des droits qui leur sont assurés par la dite Convention.

Le fait qu'ils sont protégés par un piquet ou des sentinelles ne les prive pas de cette prérogative. Le piquet ou les sentinelles, en cas de capture, sont seuls considérés comme prisonniers de guerre.

Le matériel des hôpitaux ne passe à la disposition de l'armée d'occupation qu'alors qu'il n'est plus nécessaire au service des blessés et des malades.

§ 44. Les établissements publics et privés consacrés au service de santé ne peuvent être employés à d'autres buts militaires qu'autant qu'ils ne soient pas occupés par des blessés.

No. 27.

*Sir A. Horsford to the Earl of Derby.—(Received August 13.)*

My Lord,

*Brussels, August 12, 1874.*

WITH reference to my despatch of the 6th instant,\* I have the honour to transmit to your Lordship herewith in duplicate, copy of a further modified text of Chapter I, Section I, of the Russian project, relating to military authority over a hostile State.

This text, while retaining the sense of the first two paragraphs of the amended text inclosed in my above-mentioned despatch, wherein "occupation" is defined, is not in other respects so satisfactory as the first amended text.

\* See No. 18.



It lays down what an invader may do, but does not limit his action in an occupied country, as was the case in the first amended text.

The discussion on this Chapter was commenced this morning, but I think it better to reserve the observations I may have to make thereon, until the discussion, which is to be resumed to-morrow, is terminated.

I have, &c.  
(Signed) A. HORSFORD.

Inclosure in No. 27.

SECTION I.—Chapitre I.

(Nouveau texte proposé par M. le Président dans la séance du 11 Août. Voir Protocole 9.)

§ 1. UN territoire de l'un des belligérants est considéré comme occupé lorsqu'il se trouve placé de fait sous l'autorité de l'armée ennemie.

L'occupation ne s'étend qu'aux territoires où cette autorité est établie, et tant qu'elle est en mesure de s'exercer.

§ 2. L'autorité du pouvoir légal étant suspendue de fait par l'occupation, l'Etat occupant prend toutes les mesures qui dépendent de lui en vue de rétablir et d'assurer, autant qu'il est possible, l'ordre et la vie publique.

§ 3. A cet effet il maintient les lois qui étaient en vigueur dans le pays en temps de paix, et ne les modifie, ne les suspend ou ne les remplace que s'il y est obligé.

§ 4. Les institutions et fonctionnaires de l'Administration de la Police et de Justice qui continueraient, sur son invitation, à exercer leurs fonctions, jouissent de sa protection et ne sont révoqués, expulsés ou livrés à la justice que dans le cas où ils ne rempliraient pas les obligations acceptées par eux.

§ 5. Les impôts, redevances, droits, et péages déjà établis par le Gouvernement légal du pays, ou leur équivalent, sont prélevés par l'armée d'occupation, qui les emploie, autant que possible, à pourvoir aux frais d'administration locale.

§ 6. Les capitaux du Gouvernement, ses dépôts d'armes, ses moyens de transport, ses magasins et approvisionnements, et en général toute propriété du Gouvernement pouvant servir au but de la guerre, peuvent être saisis par l'armée d'occupation.

*Observation.*—Le matériel des chemins de fer, les bateaux-à-vapeur et autres vaisseaux, de même que les dépôts d'armes, et en général toute espèce de munitions de guerre, quoique appartenant à des sociétés ou à des personnes privées, sont également des moyens de guerre qui ne peuvent être laissés à la disposition de l'ennemi. Le matériel des chemins de fer, de même que les bateaux-à-vapeur et autres vaisseaux, sont restitués à la paix.

§ 7. L'armée d'occupation a l'administration et la jouissance des édifices publics, immeubles, forêts, et exploitations agricoles appartenant à l'Etat ennemi et se trouvant dans le pays occupé. Elle doit, autant que possible, sauvegarder le fonds de ces propriétés et s'abstenir de tout ce qui ne serait pas justifié par l'usufruit.

§ 8. La propriété des églises, des établissements de charité et d'instruction, de toutes les institutions consacrées à des buts scientifiques, artistiques, et de bienfaisance, n'est pas sujette à prise de possession par l'armée d'occupation. Toute saisie ou destruction intentionnelle de semblables établissements, comme aussi des monuments, des œuvres d'art, ou des musées scientifiques, doit être poursuivie par l'autorité compétente.

No. 28.

*Sir A. Horsford to the Earl of Derby.—(Received August 14.)*

My Lord,

Brussels, August 13, 1874.

I HAVE the honour to transmit to your Lordship herewith copy of the German modified text of Chapter VII, which deals with non-combatants and wounded.

This scheme, as I had the honour of reporting to your Lordship in my despatch of the 7th instant, was one of those referred to the Sub-Committee, whose general scheme was rejected by the full Committee, as reported in my despatch of the 12th instant.\*

I have, &c.  
(Signed) A. HORSFORD.

\* See No. 26.

## Inclosure in No. 28.

## SECTION I.—Chapitre VII.

*Des Non-Combattants et des Blessés.*

(Texte présenté par M. le Premier Délégué d'Allemagne dans la Séance du 7 Août.  
Voir Protocole 7.)

§ 38. LES blessés et malades de l'armée ennemie seront soignés et entretenus par les belligérants de la même manière que ceux qui appartiennent à leurs propres armées; du reste, ils sont comme tous les autres prisonniers de guerre soumis aux règles et instructions du Chapitre VI (du Projet Russe).

Les blessés et malades appartenant à l'armée ennemie, et qui, après guérison, seront trouvés incapables de prendre part à la guerre, doivent être envoyés dans leur pays.

§ 39. Les médecins, les pharmaciens et les aides-chirurgiens, demeurés près des blessés sur le champ de bataille, tout le service personnel des hôpitaux militaires et des ambulances de campagne, ainsi que les membres des Sociétés de Secours, admis par les autorités militaires sur le théâtre de la guerre, ne pourront pas être faits prisonniers de guerre; ils jouiront de l'inviolabilité, s'ils ne prennent point part aux opérations de guerre.

Quand leurs services ne seront plus nécessaires pour les malades et blessés, ils doivent, sur demande, être renvoyés, et, si cela peut se faire sans préjudice des opérations militaires, délivrés aux avant-postes de leur armée par le plus court chemin.

Le matériel des ambulances et des hôpitaux de réserve délaissée ne pourra être déclaré butin que quand il n'est plus nécessaire pour le service des blessés et des malades à l'endroit où il a été établi.

§ 40. Hors des limites du champ de bataille, le personnel et le matériel des ambulances et des hôpitaux militaires non établis est soumis aux lois de la guerre; de même tous les hôpitaux si l'ennemi en use . . . . (voir Projet Russe, § 40).

§ 41. Les personnes jouissant du droit à l'inviolabilité et . . . . (voir Projet Russe, § 41).

§ 42. Les établissements publics et privés consacrés au service de santé ne pourront, durant le temps de cet usage et à mesure de l'espace nécessaire à cet effet, être employés à d'autres buts militaires.

§ 43. Les ambulances de campagne et les hôpitaux établis devront être marqués par un signe distinctif (drapeau blanc à croix rouge); de même un brassard blanc à croix rouge sera porté par le personnel sanitaire (voir *supra*, § 39).

§ 44. (Projet Russe modifié.)

Les non-combattants, jouissant du droit à l'inviolabilité, doivent porter un signe distinctif et un document d'autorisation délivré par leur Gouvernement et en outre un certificat d'identité, les deux derniers délivrés par l'autorité compétente.

A d'autres personnes le brassard blanc à croix rouge ne donnera nul droit à l'inviolabilité de la part des belligérants.

No. 29.

*Sir A. Horsford to the Earl of Derby.—(Received August 17.)*

My Lord,

*Brussels, August 13, 1874.*

I HAVE the honour to transmit to your Lordship herewith copy of certain Articles drawn up by the Belgian Committee of the Societies for affording Aid to Prisoners of War, presented by the Belgian Delegate at the seventh meeting of the Committee.

At the meeting of the 8th instant it was decided that the duty of the Conference was simply to submit the modified text to the serious consideration of the various Governments.

I have, &c.

(Signed) A. HORSFORD.



## Inclosure in No. 29.

*Projet d'Articles relatif aux Sociétés de Secours pour les Prisonniers de Guerre.*

(Rédaction proposée par M. le Premier Délégué de Belgique dans la Séance du 7 Août.  
Voir Protocole 7.)

1. LES Agents des Sociétés de Secours n'auront accès auprès des prisonniers en marche ou provisoirement internés dans la zone des opérations militaires que dans des cas exceptionnels et avec l'assentiment préalable de l'autorité militaire compétente.

Ils pourront être admis dans les dépôts permanents en se soumettant aux mesures de précaution exigées par l'autorité militaire.

2. Les Membres délégués des Sociétés de Secours seront munis d'un document officiel constatant leur identité.

3. Les Sociétés peuvent faire distribuer aux prisonniers par leurs Délégués, sous le contrôle et la surveillance de l'autorité militaire compétente, des secours en habillements, en linge, en argent, en livres et en médicaments, selon les besoins et les circonstances. Elles peuvent également offrir leur concours pour les soins religieux et moraux à donner aux prisonniers en respectant la liberté de conscience et en s'abstenant de toute communication qui serait jugée inopportune ou nuisible par le Commandant du dépôt.

4. Seront admis en franchise de droits les objets d'habillement, linge, &c., qui seront envoyés aux prisonniers par les Sociétés de Secours, ou qui leur seront expédiés individuellement. Les lettres envoyées ou reçues par les prisonniers, ainsi que les mandats et articles d'argent qui leur sont adressés, sont exempts de la taxe postale.

5. Les Délégués des Sociétés de Secours peuvent obtenir communication des listes des prisonniers dressées dans les dépôts des autorités militaires.

6. Les Délégués qui contreviendraient aux dispositions qui précèdent, ou qui donneraient à leurs actes un caractère autre que celui de la bienfaisance pure, ne pourraient plus réclamer le bénéfice des clauses de la présente Convention.

## No. 30.

*Sir A. Horsford to the Earl of Derby.—(Received August 14.)*

My Lord,

*Brussels, August 13, 1874.*

I HAVE the honour to transmit to your Lordship herewith copy of Protocol 9 of the Committee appointed by the Conference to examine the Russian Project.

The proceedings consisted of a discussion from a military point of view of the Convention of Geneva, of the Additional Articles, and of Chapter VII of the Russian project, which treats of non-combatants and wounded.

The opinions elicited in the course of the sitting are important, as indicating the necessity for a speedy reconsideration of the Geneva Convention, if, in future campaigns, its provisions are to be respected.

So marked was the difference between the views entertained by the Representatives of the various countries as to the working of the Geneva Convention, that it is difficult to see how the Committee could have arrived at any other declaration on the subject than that which it accepted at the suggestion of the President, viz., "MM. les Délégués de la Commission se bornent à déférer les diverses opinions émises dans la présente séance à l'examen de leurs Gouvernements respectifs, en vue des modifications et améliorations qui pourraient être introduites d'un commun accord dans la Convention de Genève."

I have, &c.

(Signed) A. HORSFORD.

## Inclosure in No. 30.

*Protocoles des Séances de la Commission déléguée par la Conférence.*

No. 9.—Séance du 11 Août, 1874.

Présents :

MM. le Baron Jomini, *Président*.

Général de Voigts-Rhetz.

Général Baron de Schönfeld.

Colonel Mockel.

Colonel Brun.

Maréchal de camp Servet.

Général de Brigade Arnaudeau.

Général Sir Alfred Horsford.

Lieutenant-Colonel Manos.

Lieutenant-Colonel Comte Lanza.

Général van de Schrieck.

Général de Division Palmeirim.

Général-Major de Leer.

Lieutenant-Colonel Staaff.

Colonel Fédéral Hammer.

M. le Baron Jomini fait connaître que MM. les Délégués de Portugal ont reçu leurs pleins-pouvoirs, qu'il dépose sur le bureau.

Son Excellence M. d'Antas désigne son collègue M. le Général Palmeirim pour prendre part aux travaux de la Commission.

M. de Lansberge et M. le Baron Lambermont cèdent leurs sièges, pour la séance de ce jour, à M. le Général van de Schrieck et à M. le Colonel Mockel.

M. le Président précise en quelques mots la portée de la discussion qui va s'ouvrir dans la séance de ce jour.

Il a été convenu hier, dit M. le Baron Jomini, que le Chapitre VII du Projet Russe serait réduit à un seul Article portant : que les blessés seraient traités conformément à la Convention de Genève et aux modifications ultérieures qu'on jugerait nécessaire d'y apporter. Il a été également convenu que la Commission aborderait l'examen de ces modifications, dont l'expérience acquise dans les dernières guerres a révélée la nécessité au point de vue militaire, et que les opinions qui seraient émises à ce sujet seraient consignées au Protocole pour être placées sous les yeux des Gouvernements respectifs à titre d'avis qu'il leur appartiendraient de peser et d'apprécier lorsqu'ils jugeraient opportun de réviser d'un commun accord la Convention de Genève. Ainsi, sans toucher elle-même à cette Convention qui est un acte international, et est encore en ce moment l'objet de négociations avec les Gouvernements pour ses Articles Additionnels, la Conférence n'aura du moins pas passé sous silence un des points essentiels qui devaient fixer son attention. D'après cela, on lira si la Commission le veut bien, Article par Article, la Convention de Genève, et MM. les Délégués militaires sont invités à émettre sur chacun de ces Articles leur opinion, qui sera consignée au Protocole.

M. le Général de Voigts-Rhetz ne voit pas d'inconvénient à discuter les Articles Additionnels en même temps que la Convention de Genève ; mais il désire que le Protocole constate que cette discussion n'implique en rien la ratification des dits Articles.

Il est donné acte à M. le Délégué d'Allemagne de ses réserves.

M. le Général de Voigts-Rhetz renouvelle une déclaration de principe qu'il a déjà eu l'occasion de faire antérieurement au sujet de l'utilité qu'il y aurait à remplacer, dans l'Article I de la Convention de Genève, le mot "neutralité" par celui "d'inviolabilité." M. le Délégué d'Allemagne n'insiste pas sur ce point ; il suffit que le Protocole exprime sa manière de voir. Mais il a à faire une observation plus générale. La Convention de Genève a été faite en 1864. Depuis lors la plupart des armées ont introduit des changements dans leur service de santé, et dans l'organisation des hôpitaux militaires. La Convention ne répond donc plus complètement aux besoins actuels. Le mot "ambulance" désigne à l'Article I les petites ambulances qui suivaient les armées en première ligne. Les hôpitaux désignés en Allemand par les mots "Hauptfeldlazarethe," sont ou étaient les grandes ambulances qui étaient en même temps mobilisés, et qui, d'après l'Article IV de la Convention de Genève, restent soumises aux lois de la guerre ; tandis que les petites, en cas de capture, devaient rester à leur armée, parcequ'elles y effectuaient le premier service



sur le champ de bataille. Aujourd'hui, la plupart des armées n'ont qu'une seule espèce d'hôpitaux également mobilisées qui naturellement doivent subir le même traitement. On en emploie une partie dans une première affaire, et l'on tient les autres en réserve, pour être employés dans une seconde bataille; l'évacuation des malades et des blessés effectuée, ils suivent l'armée. En 1864, on parlait de l'idée que les grandes ambulances mobilisées, comme partie essentielle des hôpitaux, devenaient butin quand elle tombaient au pouvoir de l'ennemi, tandis que les petites étaient neutralisées pour laisser quelque ressource au premier moment sur les champs de bataille. Il y avait donc une raison pour qu'on les fît partir immédiatement sur demande. Ce qu'on a fait alors ne serait plus acceptable dans l'organisation actuelle. Il faut par conséquent faire une autre distinction; les hôpitaux mobilisés se conforment maintenant avec les ambulances telles qu'elles sont organisées et employées. La Convention de Genève neutralise ces dernières bien que la différence d'organisation a cessé. C'est là une chose absolument inacceptable. Celui qui a le devoir de soigner les blessés doit avoir le droit de disposer du matériel capturé. Donc tout le matériel qui entre en guerre doit être soumis aux lois de la guerre; le personnel reste neutre.

*M. le Colonel Staaff* estime que les Articles Additionnels constituent, pour ainsi dire, la quintessence et la somme d'expérience et d'études acquises après l'adoption de la Convention de Genève; et comme ces Articles sont sur le point d'être ratifiés, il paraît à *M. le Délégué de Suède* que ce serait faire preuve de déférence à l'égard des Gouvernements qui y ont adhéré que de s'écarter le moins possible des améliorations apportées par ces Articles à l'œuvre organique.

Passant à l'examen de l'Article I de la Convention de Genève, *M. le Général de Voigts-Rhetz* dit que l'Article III Additionnel établit le contraire de la thèse qu'il vient de soutenir. C'est une extension de la Convention. Toute la question est de savoir si l'hôpital et l'ambulance, étant placés sur le même ligne, peuvent être capturés.

*M. le Colonel Staaff* dit que cette question a été prévue dans l'Article III Additionnel qui étend l'idée de l'ambulance jusqu'à y comprendre les hôpitaux volants, lesquels, ajoutés aux installations pour le service des blessés, jouissent de la neutralité quant à leur matériel. *M. le Délégué de Suède et Norvège* propose donc de renvoyer simplement à l'Article III Additionnel. Il pense qu'il est bon et nécessaire de ne jamais perdre de vue le service officiel, mais il ne faut pas oublier non plus la grande cause pour laquelle la Convention de Genève a été en quelque sorte proposée, c'est-à-dire, celle des Sociétés pour lesquelles toute sécurité cesserait si on décidait de leur retirer le bénéfice de la neutralité.

*M. le Colonel Fédéral Hammer* est disposé à interpréter la Convention de Genève de la même manière que *M. le Délégué de Suède et Norvège*. Il convient toujours de considérer pourquoi l'on faisait une différence entre les hôpitaux et les ambulances, même si l'organisation du service de santé dans les armées était changée. Il y a des armées qui ont conservé les anciennes ambulances, dans l'acception restreinte du mot. Qu'arriverait-il si la proposition de *M. le Délégué d'Allemagne* était acceptée? Si les attelages, le matériel et les approvisionnements qui constitue l'ensemble d'une ambulance, et qui forment corps avec les troupes et les doivent suivre pour recueillir les blessés d'une armée ou de l'autre, sont capturés par l'ennemi, celui-ci prive l'armée adverse du moyen de sauver ses soldats blessés, et se prive lui-même, en cas de revers, du même bénéfice. Il serait donc contraire à l'esprit d'humanité de mettre les attelages, &c., en dehors des lois de la guerre. Il y a un intérêt commun pour toutes les armées, c'est que les ambulances et les hôpitaux mobiles soient conservés comme neutres. C'est le seul moyen d'assurer aux blessés les premiers secours disponibles. *M. le Délégué de Suisse* ne saurait donc donner une adhésion sans réserve aux vues de *M. le Délégué d'Allemagne*.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* fait observer que la difficulté, au point de vue militaire, n'est pas grande. On peut organiser des ambulances et des hôpitaux quand on n'a pas pris soin en temps de paix d'en faire une réserve de matériel suffisante. La difficulté réside dans le personnel; on ne fait pas en peu de temps des médecins et des pharmaciens, &c. On doit donc restituer le personnel à l'ennemi quand il a fini ses fonctions auxiliaires. Lorsqu'on a le personnel sous la main, on transporte le matériel des hôpitaux de réserve également comme le reste sur le théâtre de la guerre. Les ambulances qui tombent au pouvoir de l'ennemi seront ordinairement indispensables au vainqueur, non seulement dans le moment même, mais pour longtemps. De nos jours, après chaque bataille il y a une telle quantité de blessés que tout le service d'une armée ne suffit pas pour desservir ses propres troupes. Que faire si tous les blessés de l'ennemi se trouvent entre vos mains et que vous renvoyez le matériel des hôpitaux à l'ennemi? L'armée victorieuse sera privée de ses ambulances pour longtemps. Est-ce de l'humanité que de laisser cette armée sans hôpitaux pendant le reste de la campagne? Quiconque a fait la guerre doit reconnaître

que rien n'est plus difficile que de faire suivre les ambulances qui ont été sur le champ de bataille quand l'armée marche en avant. Si le matériel est soumis aux lois de la guerre, on organisera pendant la paix des réserves comme pour les autres services militaires. M. le Délégué d'Allemagne dit qu'il n'a parlé jusqu'à présent que des hôpitaux fonctionnant sur le théâtre de la guerre. Mais la Convention de Genève neutralise même les hôpitaux qui ne sont pas en campagne, ce qui paraît encore moins acceptable parceque c'est contraire aux règles de la stratégie, qui commandent d'interrompre les préparatifs de l'adversaire. Il ne serait donc pas admissible que l'on dût restituer les hôpitaux capturés dans ces circonstances. M. le Délégué d'Allemagne termine en disant que dans tous les rapports présentés par les chefs des corps d'armée Allemands on constate qu'on tombe dans les plus grandes difficultés quand on renvoie le matériel des hôpitaux.

M. le Colonel Staaff prie M. le Président de vouloir bien donner lecture d'un extrait de "l'Etude sur la Convention de Genève" de M. Moynier. Ce commentaire est de nature à éclaircir la question qui se débat en ce moment, surtout pour ceux des membres de la Commission à qui elle ne serait pas entièrement familière. Il traite de la différence entre les ambulances et les hôpitaux, et des motifs qui ont engagé la Conférence de Genève à faire une distinction entre eux au point de vue de la neutralité de leur matériel. M. le Délégué de Suède et Norvège ne disconvient pas d'ailleurs de la nécessité de faire valoir les considérations militaires d'après l'expérience que l'on a acquise dans la dernière guerre, mais il pense que cela se fera par l'initiative des Gouvernements lorsqu'ils jugeront le moment opportun.

M. le Général Baron de Schönfeld partage l'avis de M. le Colonel Staaff. Dans la guerre les hôpitaux militaires et ceux des Sociétés de Secours sont entremêlés. Si l'on expose ces dernières à perdre leur matériel, elles cesseront de fonctionner, et les secours militaires ne suffiront pas. Il importe de faire appel aux Sociétés privées. La croix rouge les protège. Il faut admettre en principe les rigueurs de la guerre, mais il y a des exceptions humanitaires dont il faut tenir compte.

M. le Général de Leer se range à l'avis de M. le Colonel Staaff et de M. le Général de Schönfeld. Si l'on acceptait la manière de voir de M. le Général de Voigts-Rhetz, le droit à la neutralité ne serait accordé au matériel des hôpitaux et ambulances que dans l'unique cas où ils seraient occupés par des malades et des blessés, ce qui annulerait une des dispositions essentielles de la Convention de Genève.

M. le Colonel Manos dit que si de grands pays ont de grands ressources, les armées des petits pays n'ont que des ressources fortes limitées, notamment un petit matériel qu'elles ne peuvent pas être exposées à perdre.

M. le Général de Voigts-Rhetz dit que, au point de vue humanitaire, il faut respecter la Convention de Genève ; mais que si, lorsqu'on l'a faite, il y avait eu autant de militaires que de médecins, on l'aurait certainement conçue autrement. La révision aura une physionomie différente. Les Articles Additionnels n'étant pas ratifiés par l'Allemagne, ils ne la lient pas. M. le Général de Voigts-Rhetz constate que les hôpitaux des Sociétés privées ne sont pas compris dans la Convention de Genève, tandis qu'il y a des hôpitaux militaires qui ne tombent pas comme prise aux mains de l'ennemi. Pour ne pas entrer dans le fond de la discussion, il se bornera à déclarer qu'il hésite à admettre que les médecins manqueraient parfois aux lois de l'humanité. Quel est celui d'entre eux qui quitterait les blessés pour s'en retourner avec le matériel ? M. le Délégué d'Allemagne proteste contre cette supposition.

M. le Colonel Staaff croit que M. le Délégué d'Allemagne ne rend pas pleine justice aux auteurs de la Convention et de ses développements. Il ne leur est jamais venu à l'esprit de supposer qu'un prétexte futile porterait les médecins à abandonner leurs malades et blessés. Telle n'a pas été leur pensée. Mais ils ont cru que l'inviolabilité assurée aux blessés et aux malades, ainsi que la neutralité du matériel, engagerait les médecins à ne pas regarder presque comme un devoir de se sauver dans l'intérêt de leurs armées.

M. le Baron Jomini demande si personne n'a plus d'observations générales à présenter.

M. le Général Arnaudeau hésite à se prononcer entre les lois de la guerre et les devoirs de l'humanité. Il demande à s'éclairer davantage avant d'émettre son jugement.

M. le Colonel Staaff est d'avis que s'il y a un mobile qui doit guider la Conférence, c'est l'espoir que les Gouvernements adhéreront à ses propositions. Dans la question qui préoccupe la Commission, il faut se rappeler que les auteurs des Articles Additionnels ont tenu à s'appuyer sur les vœux exprimés d'abord dans la Conférence de Paris et ensuite dans celle de Berlin, en étendant aux hôpitaux volants les avantages dont jouissent les ambulances. M. le Délégué d'Allemagne semble vouloir aller jusqu'à priver le matériel des ambulances du bénéfice de la neutralité, comme ayant pris de plus en plus le caractère d'hôpitaux, ce qui ne semble pas admissible à M. le Délégué de Suède et Norvège.



*M. le Baron Jomini* constate que la Commission se trouve en présence d'avis très compétents et très-opposés. Afin de ne pas prolonger ces débats, *M. le Président* propose de faire mention au Protocole des opinions émises. Les Protocoles, qui sont placés sous les yeux des Gouvernements, seront d'excellents éléments d'appréciation en vue d'une révision future de la Convention.

Au deuxième alinéa de l'Article I, *M. le Colonel Fédéral Hammer* demande ce qu'il faut entendre par ces mots : "gardés par une force militaire."

*MM. les Généraux de Voigts-Rhetz et de Schönfeld* demandent la suppression de cette clause.

*M. le Colonel Staaff* dit que le mot "gardés" doit se prendre ici dans l'acception de "défendus;" mais il peut d'autant moins se rallier à la suppression de cet alinéa que c'est précisément de ce dernier qu'émanent les améliorations des §§ 40 et 41 du Projet Russe que la Sous-Commission a adoptés.

La Commission est d'avis que le deuxième alinéa de l'Article I serait avantageusement remplacé par ces mots : "Le fait qu'ils sont protégés par un piquet ou des sentinelles ne les prive pas de cette prérogative. Le piquet ou les sentinelles, en cas de capture, sont seuls considérés comme prisonniers de guerre."

*M. le Général de Voigts-Rhetz* approuve cette rédaction; l'ambulance peut être parfaitement défendue contre des pillards isolés.

La Commission émet l'opinion que les §§ 61 et 62 du Projet Russe expriment exactement sa manière de voir, dont le Protocole tiendra note.

*M. le Marechal de camp Servet* demande que la nécessité dont il est question au § 61 soit bien constatée.

L'Article II est adopté avec l'addition suivante relative aux Sociétés de Secours :—"Le personnel susmentionné doit porter un signe distinctif, un certificat d'identité contenant le signalement et la signature du porteur, ainsi qu'une autorisation émanant de l'autorité compétente. Les personnes qui ne remplissent pas ces conditions ne peuvent réclamer les droits de l'inviolabilité."

*M. le Général de Voigts-Rhetz* présente sur l'Article III deux observations. La première, c'est qu'il ne faut pas permettre au personnel de se retirer quand bon lui semble, mais il le faut faire rester tant que les malades doivent être soignés ou évacués; la seconde, c'est qu'on ne peut pas demander que l'armée occupante le renvoie directement aux avant-postes. C'est aux chefs à juger si cela peut se faire sans nuire aux opérations. On les mènera par le plus court chemin ou par un détour suivant les circonstances.

*M. le Colonel Comte Lanza* s'associe à ces observations. En outre, on peut se référer au I<sup>er</sup> Article Additionnel.

L'Article III est admis moyennant les améliorations suivantes :—

*M. le Général de Voigts-Rhetz* demande qu'il soit dit que les personnes désignées à l'Article II "devront continuer" au lieu de "pourront continuer."

*M. le Colonel Mockel* croit qu'on devra fixer la route à suivre au moment du départ.

*M. le Colonel Staaff* dit que la route doit être aussi courte que possible, et qu'on ne pourra pas retenir le personnel indéfiniment.

A l'Article IV *M. le Général de Voigts-Rhetz* se réfère aux observations qu'il a présentées sur l'Article I.

*M. le Colonel Comte Lanza* partage personnellement le sentiment de *M. le Délégué d'Allemagne*. Il croit que les dispositions de l'Article IV peuvent donner lieu à des inconvénients, telles qu'elles sont exprimées dans la Convention de Genève de 1864, et dans les Articles Additionnels de 1868.

L'Article est admis.

L'Article V soulève plusieurs objections.

*M. le Colonel Staaff* dit qu'il est excessif. On a voulu y remédier par l'Article IV Additionnel. Le mot "zèle" contenu dans ce dernier Article signifie évidemment : zèle traduit en acte. Quant aux mots "demeureront libres" ils n'ont peut-être pas de raison d'être.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* dit qu'il ne comprend pas ce qu'on entend par zèle charitable. En temps de guerre, on ne discute que les faits. Telle femme très charitable n'a à soigner qu'un blessé; telle autre, qui calcule davantage, en recueille une douzaine pour être exemptée des charges, contributions, &c., imposées par le vainqueur. L'Article V doit donc être modifié pour qu'on puisse prévenir les abus qu'il semble destiné à consacrer. Suivant *M. le Délégué d'Allemagne* plusieurs dispositions de cet Article devraient être changées. Si l'on a le droit de se faire protéger par le drapeau blanc à la croix rouge, pour un blessé que l'on soigne, il n'y a pas de motif pour qu'on ne mette pas un blessé dans chaque maison d'une place forte, et alors le bombardement devient le cas échéant impossible. L'habitant devrait également être tenu de recevoir les soldats qui ont besoin

de repos. Si dans quelque grand établissement il y avait des blessés, on les transporterait dans un autre hôpital et l'on disposerait des appartements devenus libres. Mais l'établissement devra être inviolable tant qu'il y aura des blessés et cela dans la limite de l'espace qu'ils occupent.

*M. le Général de Leer* et *M. le Colonel Comte Lanza* se rangent à l'avis de *M. le Délégué d'Allemagne*.

*M. le Colonel Manos* fait des réserves quant à la position spéciale de son pays, par rapport aux Articles de la Convention de Genève et aux Articles Additionnels.

*M. le Colonel Fédéral Hammer* demande que la rédaction de l'Article V soit remaniée, conformément aux observations qui ont été faites, dans le sens de l'Article IV Additionnel.

Relativement à l'Article VI, *M. le Général de Voigts-Rhetz* fait observer qu'il impose à celui qui a capturé des blessés l'obligation de les renvoyer en tout cas, à condition qu'ils ne reprendront plus les armes pendant la durée de la guerre. Cela est trop vague. De plus, il est dit : "après guérison." On est donc forcé de renvoyer tous les blessés en état de reprendre les armes. Cela est inadmissible. Le renvoi des blessés doit être facultatif.

*M. le Maréchal de camp Servet* demande qu'au lieu de dire "seront renvoyés" on dise : "pourront être renvoyés," parceque des invalides, des généraux, par exemple, peuvent donner des conseils excellents pour la direction d'une armée.

*M. le Colonel Staaff* est de l'avis des militaires d'après lesquels, en vertu de l'expérience acquise postérieurement à la rédaction des Articles Additionnels, les blessés guéris et valides sont considérés comme prisonniers de guerre. Rien n'autorise ici une exception, qui du reste ne ressort pas de la Convention même.

*M. le Colonel Comte Lanza* pense que le projet de la Sous-Commission relatif aux dispositions qui doivent régler le renvoi des blessés et des malades dans leur pays est parfaitement suffisant. Quant aux mots "dont la convalescence sera présumée devoir excéder la durée de la guerre," il conviendra d'y substituer une rédaction plus précise.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* demande que l'on ajoute : "Ceux qui seront restés estropiés après guérison ou trouvés définitivement incapables seront, s'ils en expriment le désir, renvoyés dans leur pays dès que leur état le permettra."

Cette proposition est adoptée.

En ce qui concerne l'Article VII la Commission propose certaines modifications.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* demande si, aux termes de l'alinéa 1<sup>er</sup>, toutes les maisons doivent arborer deux drapeaux, le drapeau national et le drapeau blanc à croix rouge. Cela lui paraît impossible et de plus inutile, puisque le drapeau blanc à croix rouge est inviolable. On dirait donc, au lieu de : "devra en toute circonstance" ceci : "le drapeau blanc à croix rouge est le signe distinctif."

Les avis se partagent. Il y en a pour le maintien de la double exigence ; il y a des opinions en faveur de la motion de *M. le Délégué d'Allemagne*. La Commission se prononce finalement pour "l'utilité" du double drapeau, mais ne l'impose pas comme une "nécessité."

*MM. les Généraux de Voigts-Rhetz* et *Arnaudeau* signalent les abus commis à l'abri de la croix rouge. Ils citent notamment des individus qui se glissaient dans les rangs des armées pour dépouiller les blessés et les malades.

La Commission flétrit énergiquement ces crimes, et, afin d'en prévenir autant que possible le retour, elle émet le vœu que les hospitaliers de la croix rouge soient munis d'un certificat d'identité de date récente, comprenant le signalement et la signature du porteur et même d'un portrait photographique.

L'Article 42 du projet Russe est admis.

*M. le Baron Jomini* résume la discussion et propose à la Commission d'insérer la déclaration suivante au Protocole :—

"*MM. les Délégués* de la Commission se bornent à déférer les diverses opinions émises dans la présente séance à l'examen de leurs Gouvernements respectifs en vue des modifications et améliorations qui pourraient être introduites d'un commun accord dans la Convention de Genève."

La Commission adopte cette formule, et *M. le Président* soumet une nouvelle rédaction du Chapitre I de la Section I à *MM. les Délégués*, qui s'ajournent à demain à 10 heures.

Le Président,

(Signé) BARON A. JOMINI.

Le Secrétaire,  
(Signé) EMILE DE BORCHGRAVE.



*Sir A. Horsford to the Earl of Derby.—(Received August 17.)*

My Lord,

*Brussels, August 16, 1874.*

I HAVE the honour to transmit to your Lordship herewith copies of Protocols 10 and 11 of the Committee appointed by the Conference to examine the Russian Project, together with the text of Chapter I, Section I, as modified at the tenth and eleventh sittings of the Committee, as well as at the twelfth, of which I have not, however, up to the present time received the Protocol.

Your Lordship is aware that the subjects hitherto discussed by the Committee have been those which were unlikely to lead to difficulties. They were, in fact, of such a character that in discussing them the various Delegates stood on common ground, and they were of such a nature as to be looked at by all civilized nations from the same point of view.

Neither could the conclusions to be arrived at be to the advantage of one Power or to the disadvantage of another—all parties, whether the strong or weak, the well-organized, or the deficient in any military organization whatever, being affected alike.

The debates have, therefore, up to the present time, led to satisfactory results.

The subjects discussed at the last three meetings of the Committee, viz., “of military authority over the hostile State, and of those who are to be recognized as belligerents, of combatants and non-combatants,” stand, however, on an entirely different footing, and cannot possibly be decided merely on their own abstract merits.

The appreciation of these questions by each Delegate must not depend on the views he may entertain from a military point of view, but must be governed by the political character of the constitution of the country he represents, as well as by the nature of the organization of its armed forces.

In the course of the discussion on Chapters I and II of Section I of the Russian Project, a great amount of time was occupied in endeavouring to arrive at decisions on matters which, in my humble opinion, cannot be made the subject of useful legislation; such, for instance, as fixing the particular funds of a hostile State of which the invading army may take possession, the liability of the inhabitants to pay certain taxes, the authority to whom such taxes are to be paid, and whether, in the event of taxes having been collected by the authorities of the occupied district before they were due, such taxes could be levied a second time by the invading army.

The two really important and practical questions discussed were—

1. The definition and nature of occupation;
2. The rights of defence possessed by the inhabitants of an invaded country.

On these points two views, diametrically opposite, were taken.

The first, supported by the Delegates of Belgium, the Netherlands, Spain, Portugal, Switzerland, and others, was to the effect that an invaded country cannot be in any way restricted as to the sources whence it may draw its means of defence, and that it may have recourse to every aid that patriotism may proffer or suggest.

The Delegates who supported this view not only ignore, but deny, the theory that an invader has any authority in an occupied country, save what he acquires by force. They recognize no such authority *de jure*, and will not allow that the inhabitants have any duties whatever towards the invader. They, moreover, declare that for the occupation to carry with it even such authority as is derived from “might,” such occupation must be actual and practical, and in no case constructive.

As was appositely remarked by the Swedish Delegate, the analogy between occupation and blockade cannot be overlooked, a blockade existing only so long as it is effective.

The opposite view was explicitly stated and ably advocated by the German Delegate, General Voigts-Rhetz; and, as regards the limitation of the defenders’ rights, he was indirectly supported by the Russian Delegate, who observed that, if unlimited rights were given to the defender, they must be equally given to the invader, in which case the weaker side would have the disadvantage.

With regard to occupation, the German Delegate insisted on the suppression in the Russian text of the words “*en tant qu’elle est en mesure de l’exercer*,” and denied the analogy between blockade and occupation, the latter state of things not necessarily manifesting itself by visible signs. He, moreover, asserted that the presence of flying columns in a district was sufficient to establish occupation.

He further urged that it is expedient, in the interests of humanity, that no encouragement should be given to the inhabitants of an occupied district to rise against the invader, as such a course would lead to repressive measures, which, instead of diminishing the horrors of war, would tend to increase them.

The opinion expressed by the French Delegate in the early part of the discussion appeared to be decidedly in favour of the defender's rights; but, later on, Baron Baude stated that, whilst supporting the wording of the modified Russian text, he considered that such wording admitted of an "occupation" in two senses, viz., where the invader's authority was established and also where it was effective.

This remark amounting virtually to an acceptance of the German view, General Voigts-Rhetz at once expressed his willingness to adopt a modification of the Russian text in the sense of the French Delegate's observation.

This discussion, however, led to no result, although the German Delegate proposed that a vote of the Committee should be taken in order to ascertain how far Baron Baude's interpretation of the Russian text was supported by the other Delegates.

Unless the opposite views of the German Delegate, as representing the invader, and of the various other Delegates, as representing the defender, are considerably modified, it is not easy to see how any agreement on these delicate points can possibly be arrived at.

I have, &c.

(Signed) A. HORSFORD.

### Inclosure 1 in No. 31.

### *Protocoles des Séances de la Commission déléguée par la Conférence.*

#### No. 10.—*Séance du 12 Août, 1874.*

#### Présents :

MM. le Baron Jomini, *Président*.  
 Général-Major de Voigts-Rhetz.  
 Général-Major Baron de Schönfeld.  
 Baron Lambermont.  
 Directeur Vedel.  
 Duc de Tetuan.  
 Baron Baude.  
 Général Sir Alfred Horsford.  
 Lieutenant-Colonel Manos.  
 Lieutenant-Colonel Comte Lanza.  
 De Lansberge.  
 Général de Division Palmeirim.  
 Général-Major de Leer.  
 Lieutenant-Colonel Staaff.  
 Colonel Fédéral Hammer.

LE Protocole 9 (séance du 11 Août) est lu et approuvé.

M. de Lansberge demande à faire une déclaration de principe au sujet du Chapitre I dont la Commission doit s'occuper aujourd'hui. La réserve générale que M. le Délégué des Pays-Bas a faite dans une séance précédente se rapporte au Chapitre I en entier. Il croit devoir faire observer que le Projet primitif a été remanié deux fois, et que le Gouvernement Néerlandais n'a pas été à même d'étudier la rédaction nouvelle et de munir ses Représentants à la Conférence d'instructions nouvelles. L'avis que M. le Délégué des Pays-Bas se permettra d'émettre ne sera que l'écho d'une opinion personnelle; mais il est persuadé que cette opinion sera en concordance parfaite avec le sentiment de son pays et avec les vues de son Gouvernement. Il croit devoir la motiver brièvement. La Néerlande est une nation pacifique dont l'organisation militaire est purement défensive, qui ne désire nullement être mêlée à des combinaisons pouvant la conduire à attaquer un autre Etat ou l'impliquer dans les conflits en vue desquels le Projet paraît être spécialement rédigé. Mais si elle désire vivre à tout jamais en paix avec les autres Etats, la Néerlande est décidée à se défendre à outrance si elle était attaquée et à ne se priver d'aucun moyen de résistance. Chez les Néerlandais, il y a deux qualités innées et répandues dans toutes les classes de la société: ce sont l'amour de l'indépendance et le sentiment du droit. Aucun Gouvernement ne pourrait ni ne voudrait poser un acte qui les méconnût. Toute clause donc qui délierait en quoi que ce soit les citoyens du devoir sacré de défendre la patrie par tous les moyens qui sont en leur pouvoir, ou qui, au lieu de limiter le pouvoir de l'ennemi, érigerait en droits des faits résultant uniquement de l'emploi de la force,—faits auxquels on peut se soumettre par nécessité, mais auxquels on ne peut pas consentir



d'avance,—toute clause de ce genre serait réprouvée par l'opinion publique. M. le Délégué des Pays-Bas termine en disant que ce sont ces considérations qui le guideront dans l'appréciation des propositions soumises à la Conférence.

M. le Baron Lambermont, au moment où s'ouvre un débat qui, de l'aveu commun, a une portée très-sérieuse, croit devoir renouveler la réserve, déjà faite et déjà admise, d'après laquelle, en prenant part à la discussion, M. le Délégué de Belgique n'engage ni son Gouvernement ni lui-même sur le fond. Les résolutions du Gouvernement Belge désignant les clauses qu'il accepte et celles auxquelles il aura le regret de ne pouvoir se rallier, seront communiquées lors de la seconde lecture ou à tout autre moment opportun.

M. le Président donne acte de ces déclarations à MM. de Lansberge et Lambermont. Les Gouvernements décideront : c'est à eux qu'il appartient de ratifier le travail qui se fait en ce moment.

M. le Colonel Fédéral Hammer tient à ajouter quelques mots aux déclarations de MM. les Délégués des Pays-Bas et de Belgique. La situation de la Suisse, essentiellement analogue à celle de ces pays, lui fait partager sous bien des rapports les opinions émises par leurs Délégués. Pour ce qui concerne la marche à suivre dans la discussion du Chapitre I, qui se trouve à l'ordre du jour, M. le Colonel Fédéral regrette de n'avoir pu demander à cet égard des instructions à son Gouvernement. Les instructions qu'il a reçues concernant le premier Projet Russe ne peuvent s'appliquer qu'en partie à la rédaction donnée en dernier lieu à la matière dont il s'agit dans le Projet communiqué hier soir à la Conférence. En prenant donc part aux délibérations, M. le Délégué de Suisse ne pense aucunement engager, de quelque manière que ce soit, l'attitude de son Gouvernement, qui, certes, ne voudra se prononcer sur une partie des propositions que l'on va discuter qu'en parfaite connaissance de cause, et après un examen approfondi. M. le Colonel Fédéral Hammer ajoute que lui-même aura à consulter dans ses votes, non son opinion personnelle, mais bien l'opinion publique, qui décidera de l'accueil que le Projet trouvera dans son pays et auprès de son Gouvernement, et qui demandera, il en est persuadé, que ces propositions soient plus conformes aux conditions où se trouve la Suisse et à sa manière de voir. La Suisse a accueilli le Projet Russe avec sympathie et dans l'espoir d'une solution pratique et satisfaisante. Accorder franchement le nécessaire aux exigences de la guerre, sauvegarder les principes de droit et les intérêts nationaux, en excluant l'arbitraire, semble, il est vrai, une tâche difficile, mais M. le Délégué de Suisse pense qu'il n'est pas impossible de la résoudre, et la Suisse sera heureuse de s'associer aux résultats des travaux de la Conférence.

M. le Président dit que c'est en cela que consiste la difficulté. Si l'on donne à la défense des droits illimités, on donne également des droits illimités à l'attaque. Il regrette les transactions de forme qui laissent le fond indécis ; dans ce dernier cas ce ne sont pas les faibles qui en profitent. Il faut savoir faire franchement des concessions de part et d'autre, sinon il n'y a pas d'accord possible.

M. le Colonel Fédéral Hammer dit qu'il n'a en vue que le chapitre à discuter aujourd'hui. Il désire que l'on arrive à satisfaire aux exigences nécessaires des armées et à concilier en même temps les droits de la propriété et de la liberté civile des citoyens.

La Commission aborde l'examen du § I.

M. le Général de Voigts-Rhetz accepte le premier alinéa, mais il croit devoir proposer la suppression des mots, "et tant qu'elle est en mesure de l'exercer," qui terminent le deuxième alinéa. Il trouve dans la rédaction proposée une trop grande ressemblance avec le blocus, qui n'est effectif que quand il est exercé. L'occupation ne se manifeste pas par des signes visibles. M. le Délégué d'Allemagne considère donc ces mots comme une répétition de ce qui précède, et il pense qu'ils pourraient devenir une source de réclamations aussi bien du côté de l'occupé que du côté de l'occupant. Dans son opinion on peut les retrancher sans nuire au sens de la phrase. Il propose de continuer l'alinéa ainsi : "le pouvoir de l'occupation ne s'étend qu'aux territoires où cette autorité est établie." Par ce mot "pouvoir" on exprime qu'il s'agit d'autre chose que de la loi reconnue depuis longtemps dans le pays. Cette loi est réellement suspendue de fait ; mais il y a une autre autorité temporaire, le pouvoir militaire, établi à la place de l'autorité légale qui existait auparavant.

M. le Baron Jomini ne saisit pas bien l'importance de la différence.

M. le Général de Voigts-Rhetz dit que le mot "occupation" ne signifie pas en même temps "pouvoir et autorité," et qu'il importe d'exprimer cette double idée.

M. le Directeur Vedel fait observer que le terme "pouvoir" se trouve au § 46.

M. de Lansberge désirerait voir remplacer au premier alinéa le mot "autorité" par le mot "pouvoir."

M. le Colonel Fédéral Hammer trouve la rédaction Russe parfaitement juste. Pour

que l'autorité soit effective, il faut qu'elle s'exerce. Les territoires qui parviennent à s'y soustraire cessent d'être occupés.

*M. le Duc de Tetuan* appuie la rédaction Russe comme suffisant à toutes les hypothèses.

*M. le Général de Leer* croit que l'on peut considérer l'occupation comme établie lorsqu'une partie de l'armée occupante a assuré ses positions et sa ligne de communication avec les autres corps. Cela fait, elle est en mesure de tenir tête aux entreprises de l'armée de l'occupé, et aux émeutes de la population. Si elle n'atteint pas ce double objectif, elle est déchuée de son autorité.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* n'a pas eu seulement en vue la position de l'occupant. Il faut aussi, dit-il, prendre en considération celle de l'occupé. Si l'on dit que l'occupation n'existe que là où le pouvoir militaire est visible, vous provoquez les insurrections, et, si vous admettez pour les habitants le droit de s'insurger, c'est eux qui en seront les victimes. *M. le Délégué d'Allemagne* reprend le cas cité par *M. le Colonel Comte Lanza*, à l'appui de l'observation qu'il a présentée tout à l'heure. Si les mots dont il s'agit sont maintenus, aussitôt que l'autorité de l'occupant ne sera plus visible, on aura des insurrections suivies de répressions cruelles, et la guerre deviendra atroce.

*M. le Colonel Fédéral Hammer* dit qu'il faut adopter une rédaction claire et facile à comprendre. Sous ce rapport la rédaction Russe satisfait *M. le Délégué de Suisse*, tandis que le Projet Allemand laisse planer un certain vague sur l'idée que l'on veut exprimer. *M. le Colonel Fédéral* est d'avis que le principe du blocus doit être appliqué aussi à celui de l'occupation. Si celle-ci n'existe pas de fait, comment lui reconnaîtrait-on des droits ? Pour pouvoir la maintenir, d'ailleurs, il n'est pas nécessaire de disposer de grandes troupes ; il suffit d'un homme, pourvu qu'il soit respecté, d'un bureau de postes, de télégraphes, d'une Commission quelconque établi dans la localité et fonctionnant sans opposition ; il faut, en un mot, un fait constatant que le territoire, comme tel, peut être sous la domination militaire de l'ennemi. *M. le Colonel Fédéral Hammer* ne veut pas pour cela provoquer les insurrections. Mais ce qu'il veut c'est de ne pas donner à l'ennemi plus de droits qu'il n'en possède réellement et enlever au pays envahi le droit de la résistance légitime. Voilà des motifs pour lesquels *M. le Délégué de Suisse* trouve le texte Russe suffisant.

*M. le Colonel Staaff* désirait laisser la parole aux hommes les plus compétents sur cette question. Mais la suppression projetée vise une matière qui a fait l'objet d'instructions données par les Gouvernements à leurs Délégués. De plus toute la série d'Articles appartenant au Chapitre I se base sur la définition du mot "occupation ;" il importe donc de la rendre aussi claire que possible, puisque, par la nature même des choses, elle ne peut être parfaite. C'est dans ce but que *M. le Délégué de Suède et Norvège* désire maintenir l'alinéa qu'on veut faire disparaître, et qui définit l'occupation quant à la durée. Il ajoute qu'on ne peut méconnaître la grande analogie qui existe entre cette question et celle du blocus. Or, le blocus n'existe qu'aussi longtemps qu'il est effectif.

*M. le Baron Jomini* croit que la discussion porte sur le mot "territoire." C'est une expression générale qu'il faut interpréter largement. Une province ne peut pas être occupée sur chaque point ; cela est impossible.

*M. de Lansberge* présente une observation sur la question soulevée par MM. les Délégués d'Allemagne et de Suisse. Sans doute, il y a un danger à conseiller aux populations de se soulever, mais on ne peut le leur défendre. Le droit de l'insurrection doit rester intact. Si les habitants subissent les conséquences de la révolte, ils n'auront qu'à se l'imputer à eux-mêmes. *M. le Délégué des Pays-Bas* ajoute qu'on ne peut admettre que la présence d'un seul individu, d'un seul maître de poste, par exemple, suffise pour perpétuer le droit de l'occupation. Ce mode de conservation serait par trop facile. Il faut que l'occupant soit toujours en mesure de réprimer l'insurrection si elle éclate.

*M. le Général de Leer* dit que lorsque le soulèvement aura lieu, ou l'ennemi se retirera, s'il n'est pas en force, ou il réprimera l'insurrection et par là même il prouvera le droit de l'occupant.

*M. le Baron Jomini* ajoute que c'est pour ce motif qu'il faut une formule générale, "l'occupation dure tant qu'elle s'exerce de fait."

*M. le Baron Baude* insiste sur la nécessité de conserver les mots, "où cette autorité est établie et en mesure de s'exercer." Il paraît impossible à *M. le Délégué de France* de séparer ces deux conditions.

*M. le Baron Lambermont* dit que *M. le Délégué d'Allemagne* a touché le point le plus délicat de la discussion actuelle. Ce point mérite la plus sérieuse attention. D'une part, on ne doit pas exposer à la légère les populations à des rigueurs souvent très pénibles à supporter, et d'un autre côté on ne doit pas porter atteinte aux droits ou aux devoirs du patriotisme. Il sera très-difficile de trouver une rédaction qui satisfasse à ces conditions. Quant au pouvoir de l'occupant, il faut que les moyens de l'exercer soient réels et



suffisants, question qui présente aussi de grandes difficultés : la présomption n'est pas admise en pareille matière. M. le Délégué de Belgique signale un cas qui n'est pas prévu au Projet : jusqu'à quel point faut-il que la résistance ait cessé, pour que le pouvoir soit considéré comme établi ? L'occupation ne s'établit pas généralement de plein pied ; il y a des résistances plus ou moins longues et qui ne cessent qu'insensiblement ou partiellement. Enfin, M. le Baron Lambermont fait remarquer qu'à raison de la rapidité des mouvements dans les conditions nouvelles de la guerre, il peut y avoir des interruptions ou des lacunes dans l'occupation. S'il pose ces questions, c'est en vue de s'éclairer sur le sens et la portée que l'on attache à l'Article.

M. le Général de Voigts-Rhetz répond qu'en général on pourrait déclarer le pouvoir occupant établi de fait quand la population est désarmée, soit qu'elle ait livré les armes, soit qu'on les lui ait retirées, ou encore quand il y a des colonnes qui parcourent le pays et établissent des relations avec les autorités locales. M. le Délégué d'Allemagne n'a pas dit que le droit d'insurrection doive être aboli, mais il importe d'éclairer les populations sur les conséquences qu'il entraîne. Il y a donc une distinction à faire : ou bien la population se révolte pendant l'occupation, et dans ce cas elle sera soumise aux lois de la guerre, ou bien elle commence l'insurrection lorsque l'ennemi se retire, et alors on ne pourra pas l'en punir. Il y a toujours des têtes exaltées qui séduisent les autres ; il ne faut pas favoriser les entreprises de quelques téméraires et exposer les habitants à des rigueurs inutiles ; car comme ce ne sont plus des belligérants, ils seront traités avec sévérité. C'est donc dans l'intérêt des populations qu'il faut supprimer la dernière partie de l'alinéa.

M. de Lansberge prévoit le cas où une armée victorieuse ayant éprouvé un revers aurait abandonné une ville qui se serait soulevée. Lui serait-il permis de punir l'insurrection si elle occupait plus tard pour la seconde fois la dite ville ?

M. le Général de Voigts-Rhetz pense que tout Général ou Chef d'armée punirait l'insurrection qui éclaterait dans le pays occupé. Il est vrai que c'est une question délicate sur laquelle il ne peut se prononcer officiellement ; mais il exprime son sentiment personnel, et il ne croit pas se tromper en disant que c'est celui de tous les militaires.

M. le Colonel Manos dit qu'on pourra punir la population si elle n'est pas considérée comme belligérante, mais si on admet qu'elle a cette qualité elle est dans les conditions de la résistance légale. Cette distinction prouve à M. le Délégué de Grèce qu'on aurait dû commencer par le chapitre "Des Belligérants."

M. le Duc de Tetuan dit que la suppression proposée par M. le Délégué d'Allemagne modifierait essentiellement l'Article, puisqu'elle conduirait à dire que l'occupation par l'ennemi d'un territoire où son autorité serait établie s'étendrait plus loin que ne pourrait aller son action ; M. le Délégué d'Espagne est d'avis que la rédaction du texte Russe modifié soit conservée. Il désire plus vivement encore la conservation des mots dont M. le Délégué d'Allemagne propose la suppression, depuis qu'il a entendu les déclarations survenues pendant la discussion. D'ailleurs ces termes ne font que constater un principe général qui sera mieux compris quand les Articles du Chapitre II auront été soumis à la Conférence. M. le Duc de Tetuan voit, du reste, dans la suppression de ce membre de phrase un avantage donné à l'armée d'invasion au préjudice du pays envahi. Si donc elle était admise par la Commission, M. le Délégué d'Espagne se croirait obligé de faire des réserves à ce sujet.

M. le Général de Voigts-Rhetz propose de revenir au § 1<sup>er</sup> lors d'une nouvelle lecture.

M. le Colonel Staaff croit qu'on peut difficilement avancer, sans être d'accord sur ce qui sert de base à tous les Articles suivants.

M. le Baron Baude dit que les mots "autorité établie et exercée" répondent à deux idées distinctes. Les deux choses peuvent ne pas exister ensemble. L'autorité peut se prétendre établie par le seul fait d'une proclamation, et revendiquer des droits antérieurs au moment où elle se sera trouvée en mesure de s'exercer. On pourrait, en écartant la seconde condition, retomber dans le même abus qu'autrefois pour les blocus fictifs. M. le Premier Délégué de France propose de maintenir la rédaction du Projet Russe.

M. le Général de Voigts-Rhetz trouve que cette observation change la question. Si on peut trouver des termes pour l'exprimer, il accepterait plus aisément une rédaction conçue en ce sens.

M. le Général de Leer pense qu'il est impossible de préciser, tant les formes de l'occupation varient entre elles.

M. le Colonel Fédéral Hammer trouve le Projet Russe très logique. Il explique la naissance, l'étendue et la durée de l'occupation ; ensuite il limite sagement ce fait quant au temps et quant à l'espace. On peut sans doute supprimer cette double restriction, mais il est étrange d'en supprimer une et de laisser subsister l'autre.

M. le Baron Jomini dit qu'on ne peut pas toucher à la question de droit, mais

seulement à la question de fait. Il croit que le temps et l'espace sont compris dans le mots du Projet.

*M. le Colonel Fédéral Hammer* prend acte des explications qui ont été échangées. Elles sont de nature à éclaircir le sens de l'Article en question. Il demande que l'avis qu'il a émis soit acté au Protocole.

*M. le Colonel Comte Lanza* croit que la rédaction est bonne sans être parfaite. Il serait plus précis de dire que l'occupation effective du territoire place de fait celui-ci sous l'autorité de l'armée occupante.

*M. le Baron Lambermont* dit qu'on y reviendra forcément quand on s'occupera des droits et des devoirs de la population dans le territoire occupé.

Il est entendu qu'on reprendra ultérieurement la discussion du § 1.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* propose de constater par un vote combien la rédaction de *M. le Baron Baude* rencontrerait de partisans dans la Commission.

*M. le Colonel Fédéral Hammer* demande qu'on ajourne la discussion sur cet objet jusqu'à ce qu'on soit arrivé à la fin du chapitre.

La Commission, consultée, se rallie à cet avis.

On passe ensuite au § 2.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* dit que lorsqu'une autorité est suspendue et qu'on n'a pas encore décidé qu'elle est passée en d'autres mains, la question est précisément de savoir qui doit prononcer quelle sera cette autorité. Si l'occupation a des conséquences défavorables pour la population, le mal serait aggravé si l'on tardait à instituer un pouvoir de fait. *M. le Délégué d'Allemagne* propose de dire : "l'autorité du pouvoir légal étant suspendue et passée entre les mains de l'occupant, celui-ci, &c."

*M. le Colonel Fédéral Hammer*, s'appuyant sur les instructions de son Gouvernement, croit pouvoir faire remarquer que les observations de *M. le Premier Délégué d'Allemagne* font cesser tout doute sur le principe.

*M. le Baron Jomini* propose de dire : "l'état occupant s'y substitue."

*M. de Lansberge* préfère la rédaction de *M. le Délégué d'Allemagne*, qui porte : "étant suspendue et passée de fait entre les mains de l'occupant, celui-ci prend . . ."

Cette rédaction est adoptée.

*M. le Baron Lambermont* demande ce qu'il faut entendre par "ordre." Il y a l'ordre matériel, civil, social, politique. *M. le Délégué de Belgique* présume qu'on a seulement en vue la sécurité ou la sûreté générale; quant à l'expression "vie publique" il pense qu'il s'agit des fonctions sociales, des transactions ordinaires, qui constituent la vie de tous les jours.

La Commission interprète ce mot dans le même sens que *M. le Baron Lambermont*. On mettra : "l'ordre et la vie publique."

Au § 3, *M. le Général de Voigts-Rhetz* propose d'employer le futur au lieu du présent et de remplacer les mots "s'il y est obligé" par ceux-ci : "s'il y a nécessité."

*M. le Colonel Fédéral Hammer* croit qu'il serait utile de maintenir la première partie du paragraphe; quant à la seconde, on dirait : "des changements ne seraient justifiés que par les nécessités de la guerre."

*M. de Lansberge* préfère la rédaction Allemande : "ne les modifiera, ne les suspendra ou ne les remplacera qu'en cas de nécessité."

*M. le Colonel Comte Lanza* est d'avis que l'on doit établir en principe que les lois civiles et pénales, n'ayant pas un caractère politique, continuent à être en vigueur dans le territoire occupé : les modifications de régime légal exceptionnellement admises se borneraient aux lois d'ordre politique, administratif et financier.

*M. le Baron Lambermont* fait une observation qui lui est imposée par le droit public Belge. Un article de la Constitution dit : "Tous les pouvoirs émanent de la nation." Entre-t-il dans les attributions du pouvoir exécutif, voire du pouvoir législatif ordinaire, de déclarer qu'un autre pouvoir pourra exercer l'autorité dans le pays? *M. le Délégué de Belgique* se borne à faire cette réflexion. Quant à l'expression "lois," il demande si, pour fixer la portée de l'Article, il n'est pas nécessaire d'expliquer de quelles lois il s'agit. Il y a des lois d'intérêt général, d'autres qui sont d'ordre privé et concernent la famille, les successions, les propriétés privées, les ventes, les achats, &c. *M. le Délégué de Belgique* pense que l'Article a en vue les lois de la première catégorie.

*M. le Baron Jomini* répond affirmativement; il dit que l'occupant n'aura pas intérêt à toucher aux lois de l'ordre privé.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* est du même avis. Il ne lui semble pas que le cas de nécessité doive être étendu aux lois civiles. *M. le Délégué d'Allemagne* pense que ce seraient plutôt les lois criminelles qui seraient soumises à cette éventualité.

Le § 3 est modifié comme suit :—



“ A cet effet, il maintiendra les lois qui étaient en vigueur dans le pays en temps de paix, et ne les modifiera, ne les suspendra ou ne les remplacera que s'il y a nécessité.”

*M. le Colonel Fédéral Hammer* demande, au § 4, ce qu'on entend par “institutions.” Cette expression aurait besoin d'être précisée.

*M. le Baron Lambermont* propose de dire : “services publics.”

*M. le Baron Baude* désirerait qu'on mît après le mot “justice” ceux-ci : “qui consentiraient à continuer sur son invitation.”

*M. le Délégué de France* fait remarquer qu'il existe une différence entre les fonctionnaires du Gouvernement et les fonctionnaires municipaux. Les premiers doivent se retirer devant l'ennemi ; les seconds au contraire ne peuvent séparer leur sort de celui de la ville.

*M. le Directeur Vedel* demande qu'au lieu des termes “administration de la police et de la justice” on dise “administration de l'Etat et des communes.”

*M. le Baron Lambermont* fait remarquer que cette expression serait incomplète, parcequ'il y a des pays, en Belgique par exemple, où il y a aussi une administration provinciale.

*M. de Lansberge* confirme cette appréciation pour les Pays-Bas, où fonctionne le Waterstaat.

*M. le Colonel Manos* fait une observation analogue pour la Grèce.

*M. le Baron Baude* propose en conséquence de se servir des termes : “fonctionnaires et employés de tout ordre.”

*M. le Colonel Comte Lanza* demande que l'on spécifie que l'Article s'applique aux employés des prisons et à ceux qui sont chargés de la conservation des actes de l'Etat Civil. Il désire en outre que l'on indique si c'est la justice civile ou la justice militaire qui doit statuer sur les délits dont il s'agit dans cet Article. Il ne croit pas qu'un seul Code Militaire contienne des peines pour les fonctionnaires civils manquant à leurs engagements.

*M. le Colonel Fédéral Hammer* serait d'avis de supprimer les termes : “livrés à la justice . . . ,” et de dire simplement “que la protection dont ils jouissent leur sera retirée.”

*M. le Général de Voigts-Rhetz* insiste sur la nécessité d'être précis.

*M. le Baron Lambermont* prévoit le cas du fonctionnaire qui consent à conserver ses fonctions et revient plus tard sur son acceptation, cédant peut-être à un sentiment de patriotisme. Comment le traitera-t-on ? Le fait seul de renoncer à ses fonctions ne doit pas être érigé en délit.

*M. le Général de Leer* croit que ceux qui resteront en fonctions rendront service à leur pays, parcequ'ils seront à même d'être utiles aux populations : mais il leur sera toujours loisible de donner leur démission.

*M. de Lansberge* croit qu'il serait bon de signaler cette faculté.

*M. le Baron Jomini* dit qu'il suffit d'employer le mot “consentir.” Le fonctionnaire pourra revenir sur son consentement, sans commettre pour cela un délit.

*M. le Baron Baude* établit une distinction entre le fait qu'on ne remplit pas ses obligations et la trahison, et demande que l'Article soit rédigé ainsi : “Ils ne seront punis disciplinairement ou révoqués que s'ils manquent aux obligations acceptées par eux ou livrés à la justice que s'ils les trahissent.”

*M. le Directeur Vedel* propose d'insérer à la fin de l'Article, après “obligations” et avant “acceptées,” le mot “librement.”

*M. le Baron Jomini* dit que le mot “accepter” rend par lui-même cette idée.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* dit que sous prétexte de ménager les employés, ce serait les traiter avec plus de rigueur. Selon lui, on peut les réprimander ou leur infliger une amende ; mais il ne doit pas être permis de les révoquer pour une faute légère. Ce serait une mesure cruelle.

*M. le Colonel Fédéral Hammer* constate que tout le monde est d'accord sur ce point.

Le § 4 est rédigé comme suit :—

“ Les services publics et les employés et fonctionnaires de tout ordre qui consentiraient, sur son invitation, à continuer leurs fonctions, jouiront de sa protection. Ils ne seront révoqués que s'ils manquent aux obligations acceptées par eux et livrés à la justice que s'ils les trahissent.”

Au § 5 *M. le Comte Lanza* désire qu'il soit déclaré par la Commission que les impôts établis par la province et les communes ne sont pas en cause dans cet Article.

*M. le Général Voigts-Rhetz* croit devoir présenter quelques observations générales au sujet de l'occupation en ce qui concerne les impôts. D'abord, il y a lieu de distinguer entre l'occupation temporaire et celle qui est de longue durée. Ce qui s'applique à l'une n'est pas applicable à l'autre. Ensuite, le territoire occupé ne peut pas prétendre être mieux traité que le pays dont l'armée l'occupe ou que celui dont il est séparé par l'occupa-

tion. Dès lors l'un et l'autre de ces pays prélèvent les impôts, redevances, droits et péages, en suspendent le recouvrement ou en imposent d'autres, et contractent des emprunts forcés à mesure que la conduite de la guerre l'exige. M. le Délégué d'Allemagne croit qu'il est indispensable que tout cela soit exprimé dans l'Article 5. Il propose, en conséquence, la rédaction suivante :—

“ Les impôts, redevances, droits et péages établis par le Gouvernement légal seront prélevés par l'armée d'occupation. Pour le cas où il ne serait pas possible de les encaisser, celle-ci en prélèvera l'équivalent. Elle pourra de même suspendre le recouvrement des uns et en imposer d'autres. Il est de son devoir de les employer aux frais de l'administration dans la mesure où le Gouvernement légal y était obligé.”

M. le Baron Baude demande s'il ne serait pas utile de renvoyer cette question à la discussion qui aura lieu sur le chapitre “ Des Contributions et Réquisitions.”

M. le Général de Voigts-Rhetz pense qu'il faut décider d'abord la question de principe, et ajoute que le recouvrement des impôts est le meilleur moyen d'enlever aux impositions faites pendant une occupation de longue durée ce qu'elles peuvent avoir de dur et d'injuste.

M. le Baron Baude dit que s'il y a à discuter des principes nouveaux, il doit en référer à son Gouvernement.

M. le Colonel Staaff se rallie à une observation qui a déjà été faite relativement à la connexion de l'Article 5 avec le Chapitre II de la Section II du Projet Russe. Ce chapitre contient deux parties distinctes. Les §§ 51 et 52 seront probablement acceptés par tout le monde, tandis que le § 53 pourra donner lieu à un débat. La proposition faite par M. le Général de Voigts-Rhetz paraît à M. le Délégué de Suède et Norvège se rattacher à cet ordre d'idées, et bien que l'évaluation de ces nouveaux impôts puisse devenir plus ou moins fictive, cette forme de contribution serait peut-être moins arbitraire que celle dont parle le § 53. Eu égard à ce point de vue, M. le Colonel Staaff trouve qu'il serait important d'avoir l'avis de la Commission sur l'addition que l'on propose de faire au § 5.

M. le Colonel Fédéral Hammer, d'ordre de son Gouvernement, propose la rédaction suivante : “ L'armée ennemie prélevant dans les territoires occupés, à son profit, sur les populations locales, les impôts, redevances, droits et péages établis par le Gouvernement légal, doit y procéder conformément aux lois y établies par le pouvoir légal.” M. le Délégué Suisse ne croit pas pouvoir prendre sur lui d'entrer en discussion sur une matière nouvelle sans avoir reçu des instructions préalables. Il demande que la rédaction de M. le Délégué d'Allemagne soit autographiée, afin qu'il puisse en référer à son Gouvernement. Il désire également renvoyer la discussion actuelle à celle qui aura lieu pour les “ réquisitions.” L'opinion publique sera hostile à toute aggravation du Projet primitif.

M. le Baron Lambermont dit que l'Article que l'on aborde est un de ceux qui éveillent les plus légitimes préoccupations. L'avant dernière rédaction autorisait seulement l'armée d'occupation à percevoir les impôts établis en temps de paix par le Gouvernement national. On y a ajouté depuis le droit à “ l'équivalent.” Enfin on a fait remarquer qu'il ne serait pas juste que la partie occupée d'un pays fut traitée mieux que la partie non-occupée ou que le pays ennemi lui-même, et on réclame, en conséquence, le droit de créer de nouveaux impôts. De sorte que si, pour sauver la patrie, le Gouvernement national demandait aux citoyens d'extrêmes sacrifices, l'armée ennemie serait autorisée par là même à élever à un égal niveau les impôts dans le territoire qu'elle occupe. Il se peut qu'en effet la guerre se fasse ainsi et qu'on n'ait qu'à s'y résigner. Mais c'est une chose grave pour un Gouvernement qui ne peut prévoir que des guerres défensives, de sanctionner lui-même et à l'avance de telles règles.

D'après M. de Lansberge on peut être contraint de subir le droit de la guerre, mais on ne doit pas en faire l'objet d'une déclaration *a priori*. Le principe pourrait être sauvegardé par une autre rédaction. M. le Délégué des Pays-Bas propose de donner à la première partie du § 5 la forme négative et de conserver la forme affirmative pour la seconde. A l'appui de sa proposition il fait valoir les considérations suivantes :— L'objection faite par M. le Baron Lambermont au sujet de la difficulté qu'il y a à accorder à l'ennemi l'exercice de droits qui ne peuvent émaner que de la nation est applicable à ce paragraphe, mais elle n'existerait plus si le paragraphe était rédigé de manière à créer une obligation non pour le pays occupé, mais pour l'occupant. Tel serait le cas si ce dernier prenait l'engagement de limiter l'emploi de la force, qu'il a en mains par le fait de l'occupation, à telles ou telles choses. La forme négative donne à l'Article cette signification, et elle est pour les populations une garantie que si elles subissent les actes indiqués par l'Article l'occupant n'ira pas plus loin.

M. le Baron Baude voudrait savoir ce qu'on entend par “ équivalent.”

M. le Baron Jomini dit qu'on a voulu prévoir le cas où l'on n'arriverait pas à la



matière impossible ; on grèvera alors la commune, qui exercera son recours comme elle e jugera convenable ou possible.

*M. le Baron Baude* demande que l'on ajoute : " . . . dans la forme et d'après les lois en usage." C'est une garantie pour les habitants.

*M. le Duc de Tetuan* pense que l'Article 5 ayant une certaine connexion avec le Chapitre II de la Section II ("Des Réquisitions et Contributions") pourrait être discuté en même temps que ce chapitre.

En présence des opinions divergentes qui se manifestent, *M. le Baron Jomini* exprime l'opinion que la discussion pourrait être avantageusement ajournée à une autre séance.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* demande qu'on ne se méprenne pas sur sa pensée. Il ne plaide pas seulement la cause des "occupants," mais aussi celle des "occupés." S'il n'y a pas de règles fixes, ce sont ces derniers qui en pâtiront. Il ne faut pas laisser le champ libre aux abus qui peuvent résulter de l'occupation. *M. le Délégué d'Allemagne* ajoute que, s'étant conformé à ses instructions, et son opinion devant figurer au Protocole, il ne voit aucun inconvénient à aborder une autre matière ; mais il doit déclarer que l'adoption du principe qu'il a cherché à faire prévaloir est jugée nécessaire par l'Allemagne.

*M. le Baron Jomini* dit que rien ne s'oppose à ce qu'on cherche une formule nouvelle.

Pour le moment, la Commission s'arrête à la rédaction suivante :—

" § 5. L'armée d'occupation ne prélèvera que les impôts, redevances, droits et péages déjà établis par le Gouvernement légal du pays, ou leur équivalent, s'il est impossible de les encaisser, et autant que possible dans la forme et suivant les usages existants. Elle les emploiera à pourvoir aux frais de l'administration dans la mesure où le Gouvernement légal du pays y était obligé."

*M. le Colonel Fédéral Hammer* demande comment il faut interpréter le mot "équivalent." S'agit-il d'un prélèvement "subsidaire" ou "alternatif?"

La Commission dit qu'il résulte du contexte que "l'équivalent" ne peut être prélevé que si les impôts, redevances, droits et péages ordinaires ne peuvent, pour une cause quelconque, être encaissés.

*M. Vedel* croit qu'il serait utile d'ajouter que les impôts doivent être échus pour pouvoir être prélevés par l'autorité militaire occupante.

La Commission est d'avis que cette addition est superflue, la nécessité de l'échéance étant suffisamment exprimée par la condition en vertu de laquelle le recouvrement doit se faire dans les formes et d'après les usages existants.

*M. Vedel* prend acte de cette déclaration.

La Commission s'ajourne ensuite à demain, Jeudi, à 10 heures.

	Le Président,
Le Secrétaire,	(Signé) BARON A. JOMINI.
(Signé) EMILE DE BORCHGRAVE.	

---

Inclosure 2 in No. 31.

*Protocoles des Séances de la Commission déléguée par la Conférence.*

No. 11.—*Seance du 13 Août, 1874.*

Présents :

MM. le Baron Jomini, *Président*.  
 Général-Major de Voigts-Rhetz.  
 Comte Chotek.  
 Baron Lambermont.  
 Directeur Vedel.  
 Duc de Tetuan.  
 Baron Baude.  
 Major-Général Sir Alfred Horsford.  
 Lieutenant-Colonel Manos.  
 Lieutenant-Colonel Comte Lanza.  
 De Lansberge.  
 Général de Division Palmeirim.  
 Général-Major de Leer.  
 Lieutenant-Colonel Staaff ; et  
 Colonel Fédéral Hammer.

LE Protocole No. 10 (séance du 12 Août) est lu et approuvé.

*M. le Général Palmeirim* demande à faire une déclaration de principe. Il s'exprime

en ces termes : “ N’ayant pu assister qu’aux deux dernières séances, j’ai dû me mettre à courant de la marche des travaux de la Conférence par la lecture des Protocoles et par les éclaircissements qui m’ont été donnés par mon collègue. Je crois en conséquence de mon devoir de faire dès-à-présent la déclaration suivante : ‘Le Gouvernement du Roi mon auguste Souverain rend hommage à la pensée généreuse qui a déterminé Sa Majesté l’Empereur de Russie à proposer une Conférence dans le but de rechercher les moyens de réglementer la guerre et d’en adoucir les rigueurs.

“ Je serai très-heureux de m’associer à la recherche de ces moyens, avec cette réserve, que le Portugal, par la position spéciale où il est placé, ne pourra adhérer à aucune clause d’où pourrait résulter un affaiblissement quelconque de ses moyens de défense.

“ Des déclarations analogues ayant été faites par MM. les Délégués de Belgique, d’Espagne, des Pays-Bas, et de Suisse, je m’y associe en tant qu’elles s’appliquent à la situation particulière du Portugal.”

*M. le Président* donne acte à *M. le Délégué Portugais* de ses paroles.

*M. le Colonel Staaff*, revenant sur l’Article 4 discuté dans la dernière séance, désire soumettre à la Conférence une question à laquelle il attache de l’importance, bien qu’elle ne paraisse au premier abord qu’une question de détail. C’est celle-ci. Le fonctionnaire qui a consenti à continuer ses fonctions après l’occupation, perd-t-il le droit de donner ensuite sa démission, et cet abandon de sa charge sera-t-il considéré comme un fait délictueux ?

La Commission exprime l’avis que le fonctionnaire ne peut être privé du droit de se démettre de ses fonctions.

*M. le Délégué de Suède et Norrège*, satisfait de cette réponse, demande que cette déclaration soit insérée au Protocole.

La Commission, continuant ensuite l’examen du Chapitre I, procède à discussion du § 6.

*M. le Colonel Fédéral Hammer* demande quelle est l’interprétation que le Projet Russe donne ici à l’expression “capitiaux du Gouvernement.” Il ajoute qu’il est chargé de proposer la rédaction suivante :—

“ L’armée qui occupe un pays a le droit de prendre possession de tous les fonds du Gouvernement qui se trouvent dans les caisses publiques, de ses dépôts d’armes, de ses moyens de transport, de ses magasins et approvisionnements, et de ses autres propriétés mobilières qui par leur nature peuvent servir au but de la guerre.”

*M. le Délégué de Suisse* motive cette proposition de la manière suivante. Dans son pays il existe dans presque tous les cantons des administrations particulières, des caisses d’épargne, assurances obligatoires contre l’incendie des immeubles, &c. Dans ces institutions l’Etat comparait nominalement comme propriétaire, comme créancier, &c., tandis qu’en réalité il ne fait qu’administrer les affaires de ses ressortissants qui lui confient leurs économies, font assurer auprès de lui leurs maisons, &c. A la rigueur le Projet Russe, en soumettant tous les capitiaux du Gouvernement à la prise de possession, permet également de saisir le numéraire, les fonds, les valeurs et les créances des institutions, quoique celles-ci ne soient que des administrations d’intérêts et de biens privés. La rédaction doit donc être précisée.

Un débat s’engagea sur la demande de *M. le Délégué de Suisse*.

La Commission reconnaît qu’il est difficile de donner une définition technique des mots “capitiaux du Gouvernement.”

Après avoir écarté plusieurs formules comme ne rentrant pas dans les conditions voulues, MM. les Délégués délibèrent sur l’explication suivante de *M. le Général de Voigts-Rhetz* : “On peut entendre par ‘capitiaux du Gouvernement’ les sommes disponibles et les valeurs exigibles appartenant en propre et exclusivement à l’Etat, tels que le numéraire, les lingots d’or et d’argent, les fonds quelconques, &c. Tout ce qui se trouve dans les caisses de l’Etat, mais appartenant à des personnes privées ou à des corporations doit rester intact. En d’autres termes, tout ce qui est prouvé être à l’Etat peut être saisi ; tout ce qui est démontré être propriété privée, même se trouvant entre les mains de l’Etat, doit être respecté et protégé.”

La Commission décide que cette interprétation sera insérée au Protocole.

*M. le Comte Chotek* demande si, tout en figurant au Protocole, elle ne pourrait pas faire partie intégrante du texte du § 6.

*M. le Baron Jomini* dit que c’est inutile, puisque le Protocole est le commentaire vivant du texte et fait loi comme le texte lui-même.

*M. le Colonel Fédéral Hammer* renouvelle la question qu’il a posée plus haut sur le point de savoir si les capitiaux des particuliers, administrés par l’Etat dans les caisses d’épargne et les assurances contre l’incendie, tomberaient sous l’application de la clause de l’Article 6.



La Commission est d'avis que, d'après l'interprétation déjà admise, les capitaux auxquels fait allusions M. le Délégué de Suisse ne pourraient pas être saisis par l'occupant.

M. le Général de Voigts-Rhetz propose d'arrêter une rédaction provisoire du § 6 et de réserver le texte final pour la seconde ou la troisième lecture. M. le Délégué d'Allemagne émet l'opinion que les Gouvernements, sous les yeux desquels les Protocoles sont placés, pourront juger les diverses manières de voir exprimées dans la Commission et trouveront sans nul doute une définition qui soit de nature à satisfaire tout le monde.

Cette motion est adoptée.

M. le Baron Jomini demande si la Commission peut se prononcer sur la proposition faite par M. le Baron Baude et conçue en ces termes :—

“Toutes les valeurs portant intérêts qui seraient saisies devront être restituées, la jouissance des intérêts cessant avec l'occupation.”

M. le Délégué de France dit qu'il n'a entendu émettre qu'une opinion personnelle, et qu'il demandera des instructions à son Gouvernement pour s'éclairer lui-même.

La Commission se prononce dans le même sens.

M. le Général de Voigts-Rhetz demande si les paiements faits par anticipation au Gouvernement légal, au moment où l'occupation allait commencer, par les habitants du territoire occupé, doivent être respectés, et considérés comme compte réglé. M. le Délégué d'Allemagne suppose le cas où l'on retirerait des caisses de perception les impôts qui s'y trouvent pour les rendre à l'Etat légitime. L'occupant doit-il respecter cette espèce de fraude, ou peut-il s'adresser de nouveau aux contribuables ?

M. le Général de Leer estime que l'occupant a le droit d'exiger le versement régulier des impôts.

M. le Colonel Staaff pense que la question posée par M. le Délégué d'Allemagne se résout d'elle-même. M. le Délégué de Suède et Norvège est d'avis qu'il ne doit pas être tenu compte de ce paiement, attendu qu'il n'a pu être fait qu'à l'insu et au détriment de l'occupant.

M. le Général de Voigts-Rhetz tient à préciser sa pensée. Il suppose que l'on se trouve en présence d'une occupation de fait (aux termes de l'Article 1), et que les habitants s'acquittent tous d'avance entre les mains de l'ancienne administration, après que le pouvoir occupant est constitué. Celui-ci doit-il respecter le paiement fait, bien qu'il ait un caractère frauduleux. La négative semble évidente à M. le Délégué d'Allemagne.

M. le Baron Baude croit que puisqu'on refuse à l'occupant le droit d'exiger les impôts à l'avance, on ne peut l'obliger à considérer comme régulièrement opérés les versements fait par anticipation au Gouvernement légal ; du moment qu'on impose une limite au droit de l'occupant, si l'on veut qu'il la respecte, il faut qu'elle soit respectée à son égard.

M. le Comte Chotek fait remarquer en outre qu'il n'y aurait même pas, à proprement parler, de double paiement, puisque le premier versement devrait être considéré plutôt comme une donation patriotique.

M. de Lansberge dit que le receveur pourrait verser à l'insu des contribuables les recettes entre les mains du Gouvernement légal, et il demande si, dans ce cas, on peut rendre les habitants responsables de cet acte.

M. le Général de Voigts-Rhetz ne voit ici qu'un cas spécial, qu'on ne doit pas prévoir. Le fait qu'a en vue M. le Délégué des Pays-Bas constituerait une escroquerie.

M. le Colonel Fédéral Hammer, d'ordre de son Gouvernement, propose d'ajouter après les termes “toute propriété du Gouvernement,” le mot “mobilière,” et ensuite de dire “qui par sa nature peut servir au but de la guerre.”

M. le Général de Voigts-Rhetz dit que dans ce cas il faut définir quels sont les objets qui ne peuvent pas servir à ce but.

M. le Colonel Fédéral Hammer cite, par manière d'exemple, les ameublements des hôtels de ville, des ministères, &c.

M. le Général de Voigts-Rhetz trouve qu'il serait utile de s'expliquer à cet égard, parceque tout ce qui peut aisément être vendu est de nature à servir au but de la guerre.

La Commission passe ensuite à l'examen de “l'Observation” placée à la suite du § 6.

M. de Lansberge est d'avis qu'il serait préférable de discuter les points qui y sont traités au chapitre qui parle de la propriété privée.

M. le Colonel Comte Lanza pense que si la Commission ne croit pas devoir simplement comprendre le matériel dont il s'agit dans les autres propriétés privées dont il est question dans un autre Chapitre, et si elle persiste à maintenir “l'Observation” faisant suite à l'Article 6, il ne pourrait prendre la responsabilité de préjuger, en acceptant telle quelle l'observation susdite, les graves questions qu'elle peut soulever entre les droits de l'Etat, d'un côté, et les droits des compagnies, fabricants, &c., de l'autre.

M. le Président dit qu'on pourrait, à la rigueur, ajouter après chaque Article, “sauf

les nécessités de la guerre ; ” mais il croit que cette restriction vague produirait un effet fâcheux dans l’opinion publique.

Selon M. le Général de Voigts-Rhetz il s’agit quant aux chemins de fer, télégraphes, bateaux, &c., d’objets que l’on peut employer comme moyens de guerre, mais qui doivent être restitués plus tard à leurs véritables propriétaires. Toutefois il ne faudrait pas pousser cette dernière obligation jusqu’à l’excès. Ainsi, des armes empruntées ou enlevées seront rendues dans l’état où les aura mises la guerre, ou ne seront même pas rendues du tout ; si par suite d’une insurrection ou toute autre cause, elles disparaissent, ou subissent des détériorations, on ne devra ni les remplacer ni payer d’indemnité. Il en sera de même des munitions. Mais comme en principe général on doit faire la restitution après la guerre ou donner un reçu de tout ce que l’on demande aux particuliers, il est nécessaire de proclamer ce principe relatif aux armes et munitions, pour que personne n’en ignore ; car tout le monde a intérêt à connaître les lois et les droits de la guerre. En résumé, M. le Délégué d’Allemagne trouve qu’une discussion sur cet objet ne serait pas difficile actuellement.

M. le Baron Jomini dit que c’est à l’avantage du pays occupé qu’on cherche à régler cette matière.

M. le Baron Lambermont signale l’importance particulière que présentent ces questions pour les compagnies de chemins de fer, la fabrication et le commerce des armes en Belgique. D’après la législation Belge, nul ne peut être privé de sa propriété que moyennant indemnité préalable. En reconnaissant à une armée d’occupation le droit de procéder autrement, le Gouvernement ouvrirait peut-être la voie à des revendications d’indemnité adressées à lui-même et pouvant prendre des proportions énormes. Ce sont là des questions sur lesquelles il paraît impossible de se prononcer sans un examen approfondi et prolongé.

M. le Baron Jomini croit qu’il est indispensable qu’on fasse connaître quels sont les droits de l’occupant en cette matière. Le vague ne profiterait qu’au plus fort.

D’après M. le Baron Lambermont, on ne peut conclure, de ce qu’il n’existe pas de Traité international sur le droit des gens, que les règles du droit des gens sont inconnues ou n’ont aucune sanction. Grâce aux progrès de la civilisation et aux travaux de la science les principes essentiels sont aujourd’hui dans tous les esprits, et il n’est point de chef d’armée qui oserait, de notre temps, faire bon marché de la conscience générale. Sans doute, si un Traité pouvait être conclu en termes acceptables pour tous les pays, et donnait un corps au droit des gens, ce serait une chose utile et heureuse et méritant toute la reconnaissance des peuples ; mais il n’aurait lui-même qu’une sanction morale, attendu que s’il venait à être violé par des Etats en guerre, aucune des Puissances ici représentées ne contracte l’obligation de prendre les armes pour le faire respecter.

M. le Baron Jomini répète qu’il n’en est pas moins utile, dans l’intérêt des populations, d’avoir des règles précises. M. le Président ne fait pas de doute qu’une trop grande liberté laissée au plus fort ne soit la source de graves abus.

M. le Baron Lambermont juge toutefois utile que l’on prenne le temps de s’éclairer sérieusement avant de se prononcer sur une matière aussi délicate et aussi importante que celle dont il s’agit.

M. le Général de Voigts-Rhetz reconnaît avec M. le Baron Lambermont que la propriété privée ne jouit pas ici de toute la protection qu’elle trouve en d’autres occasions, mais il y a des circonstances où il est impossible de s’en tenir aux principes absolus. M. le Délégué d’Allemagne cite le cas d’un magasin de poudre ou d’une fabrique de fusils qui se trouveraient dans une ville soumise à l’occupation. Il est de l’intérêt évident de l’occupant de ne les pas laisser subsister. Si les propriétaires sauvent leurs armes au besoin par mer et renoncent spontanément à leur fabrication, ils conservent du moins leur propriété ; sinon, ils subiront un dommage considérable. Il est bon, aux yeux de M. le Délégué d’Allemagne, que les Gouvernements appelés à ratifier les décisions de la Conférence connaissent bien l’opinion des Délégués. Si la Commission passe sous silence certaines questions épineuses, les Gouvernements manqueront des lumières nécessaires pour se prononcer en connaissance de cause.

M. le Duc de Tetuan, parlant dans le même sens, dit qu’il faut se montrer accommodant pour beaucoup d’articles. Si l’on voulait tracer en toutes matières des limites précises aux droits de la guerre, il serait impossible d’arriver à un résultat pratique. M. le Délégué d’Espagne croit donc qu’il faut se contenter de régler certains points seulement.

M. le Président dit que quel que soit, pour l’avenir, la suite donnée aux délibérations de la Conférence, il est incontestable qu’elles auront en tout cas jeté une vive lumière sur un grand nombre de questions importantes. Avoir amené des Représentants de tous les Etats Européens à discuter les principes essentiels qui doivent, en réglant la guerre, en



adoucir les rigueurs, à en admettre un certain nombre, à préparer les solutions des autres, et enfin à asseoir ainsi les bases de l'édifice qu'il s'agit de construire, c'est un fait dont l'importance ne peut échapper à personne, et dont, semble-t-il, on ne peut que se féliciter.

*M. le Colonel Fédéral Hammer* désirerait attirer l'attention de la Commission sur une question qui a pour son pays une importance particulière. *M. le Délégué de Suisse* fait observer que dans cette contrée les barques ou nacelles sont souvent les seuls moyens de communication entre plusieurs localités placées sur les bords de certains lacs. Si donc l'on exécutait à leur égard la clause de la Convention, on méconnaîtrait par le fait même les garanties proclamées à l'Article 1, où il dit que la vie publique doit être assurée. *M. le Colonel Fédéral Hammer* croit donc qu'il serait équitable de formuler ici une restriction.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* dit que si l'ennemi a besoin de bateaux ou de barques, il disposera nécessairement de ceux qu'il a sous la main; mais il est tenu de les rendre ensuite à leurs propriétaires, ou, si cela n'est pas possible, de leur donner un reçu. *M. le Délégué d'Allemagne* ajoute que loin de devoir s'abstenir de saisir les bateaux servant de moyens de communication entre certaines localités, l'ennemi devra s'en emparer parfois dans le seul but d'entraver ces relations absolument comme cela se fait sur terre.

*M. le Colonel Fédéral Hammer* déclare qu'il a surtout en vue les petites nacelles affectées au transport des habitants.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* dit que si on peut saisir les voitures des maraîchers ou des fournisseurs, &c., il ne voit pas pourquoi on devrait respecter davantage les nacelles dont *M. le Délégué de Suisse* plaide la cause. La règle en cette matière est tracée à l'Article 2. Il serait impossible de s'arrêter à rechercher toutes les exceptions qu'elle comporte.

*M. le Baron Lambermont* trouve qu'il y a une circonstance dont il faut tenir compte. Dans le cas indiqué par *M. le Colonel Fédéral Hammer*, et en faisant une nouvelle application d'une expression célèbre, on peut dire que la nacelle est un chemin qui marche. Or, on ne saisit pas les chemins.

On convient enfin d'insérer au Protocole la déclaration suivante:—

“Dans les cas où les bateaux serviront d'unique communication, nécessaire et indispensable, il est dans la pensée de la Commission que l'occupant aura égard aux exigences de la vie publique.”

*M. le Général de Voigts-Rhetz* expose qu'il pourrait y avoir la même nécessité de s'emparer de nacelles que de bateaux-à-vapeur ou de vaisseaux. Selon *M. le Délégué d'Allemagne*, “tout ne doit pas être nécessairement saisi, mais tout peut l'être.”

*M. le Duc de Tetuan* demande la modification de la première partie de l'Observation; il désire qu'on ajoute après le mot “vaisseau,” ceux-ci: “appartenant à la navigation des lacs du continent, des fleuves et rivières qui ne sont pas navigables, en communication avec la mer.” *M. le Délégué d'Espagne* dit que le but de cette addition est d'indiquer clairement qu'on ne prétend pas préjuger les droits et lois de la guerre maritime, lois et droits qui sont absolument étrangers au projet soumis aux discussions de la Conférence.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* est d'avis que l'occupant ne laissera pas ses vaisseaux à l'ennemi, s'il y a intérêt; il les traitera comme tout autre matériel.

*M. le Baron Lambermont* croit que l'on peut faire droit à l'observation de *M. le Duc de Tetuan* en ajoutant après le mot “navire”: “en dehors des cas régis par la loi maritime.”

*M. le Baron Baude* dit qu'en ce qui concerne les chemins de fer il y aurait une entente à établir sur le point de savoir si le principe de l'indemnité sera appliqué aux chemins de fer appartenant à l'Etat aussi bien qu'à ceux appartenant aux Compagnies particulières. Il ne pose cette question qu'au point de vue de l'équité, car la plupart des chemins de fer Français sont presque tous propriété privée; mais il serait singulier de déclarer la faculté de traiter d'une manière aussi disparate des mêmes parties de la fortune publique uniquement en raison de la différence des procédés employés pour leur établissement et leur exploitation.

*M. de Lansberge* propose également de sanctionner dans la Convention le principe d'indemnisation à accorder aux compagnies ou aux particuliers.

*M. le Comte Chotek* croit devoir faire observer que certains chemins de fer sont devenues une propriété internationale, leurs actions ou obligations se trouvant dans toutes les mains.

*M. le Baron Jomini* est d'avis que la question dont il s'agit doit être signalée à l'attention des Gouvernements, cette question n'étant pas de la compétence de la Conférence.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* fait une proposition personnelle et sans engager aucune responsabilité pour son Gouvernement. Elle tend à déclarer que l'on s'entendra sur une

Delegates ; the latter, however, referring to the history of his own country, and recalling instances where there had been a spontaneous uprising of the people, stated that he foresaw a possible difficulty in complying with the requirement that such a movement should take place only under orders.

The Belgian Delegate, after remarking on the different standpoints from which a scientific writer on the one hand, and a member of a responsible Government on the other, would view this question, proceeded to point out that, as regards his own country, a close and careful examination of the bearing of the proposals was necessary before arriving at any decision on the matter.

In States numerically weak, he observed, the disadvantage as regards numbers can only be compensated by the moral effect of the spirit of patriotism, and, therefore, anything tending to weaken the action of this sentiment must be carefully guarded against.

The whole system of national defence in Belgium was, he remarked, at the cost of considerable sacrifices, being gradually organised and consolidated.

The object of this discussion was, however, to determine that which may be called the complement of the regular defence.

Points not yet fully considered were involved, he said, in this question, and it would be, therefore, premature for his Government to commit itself to any decision on the subject.

The Netherland Delegate, speaking under reserve, also remarked that the effect of the proposed requirements would be either to limit the power of the defence, or to render universal service obligatory, and that this latter system his country was not yet prepared to accept.

Eventually the clause was provisionally modified as follows :—

“Les droits, les lois, et devoirs de la guerre ne s'appliquent pas seulement à l'armée, mais encore aux milices et aux corps de volontaires réunissant les conditions suivantes :—

1. D'avoir à leur tête une personne responsable pour ses subordonnés ; 2. D'avoir un certain signe distinctif extérieur fixe et reconnaissable à distance ; 3. De porter les armes ouvertement ; et 4. De se conformer dans leurs opérations aux lois et coutumes de la guerre.”

I have, &c.  
(Signed) A. HORSFORD.

Inclosure in No. 32.

*Protocoles des Seances de la Commission déléguée par la Conférence.*

No. 12.—*Séance du 14 Août, 1874.*

Présents :

MM. le Baron Jomini, *Président*.  
Général-Major de Voigts-Rhetz.  
Comte Chotek.  
Baron Lambermont.  
Directeur Vedel.  
Duc de Tetuan.  
Général de Brigade Arnaudeau.  
Major-Général Sir Alfred Horsford.  
Lieutenant-Colonel Manos.  
Lieutenant-Colonel Comte Lanza.  
De Lansberge.  
Général de Division Palmeirim.  
Général-Major de Leer.  
Lieutenant-Colonel Staaff ; et,  
Colonel Fédéral Hammer.

LE Protocole No. 11 (séance du 13 Août) est lu et approuvé.

La Commission vérifie les pouvoirs de M. le Professeur Martens et les trouve en bonne forme.

M. le *Président* fait connaître qu'il a demandé à son Gouvernement des instructions



au sujet des propositions soumises par M. le Délégué de Belgique à la Conférence, relativement aux blessés et aux prisonniers de guerre transportés en temps de guerre chez les neutres. Sa Majesté l'Empereur, par un sentiment de déférence pour le Gouvernement Belge, a bien voulu autoriser ses mandataires à discuter ces propositions.

MM. le Baron Jomini et le Général de Leer sont autorisés également à appuyer la proposition de M. le Général Arnaudeau tendant à amener entre les Gouvernements une entente réciproque sur un projet d'assimilation des pénalités militaires.

Il appartient à la Commission, si elle le juge possible, de fixer un jour pour procéder à l'examen de ces questions.

M. le Baron Jomini fait remarquer que la marche des travaux a pris un autre aspect depuis que la Commission a tenu sa première séance. Dans le principe, l'assemblée avait décidé que les divergences d'opinion qui se produiraient dans les discussions ne seraient pas actées au Protocole. Aujourd'hui que l'ordre du jour appelle des questions à la fois délicates et graves, M. le Premier Délégué de Russie croit qu'il y a lieu de revenir sur cette décision et de tenir note de toutes les opinions qui seront émises au cours de la discussion. La Conférence ne légifère pas; elle fait une sorte d'enquête qui sera pour les Gouvernements un moyen facile de s'éclairer. On est d'accord sur le but, on diffère sur les moyens. C'est pour chercher une entente que les Délégués sont réunis. Il sera utile de connaître les vues qui ont été échangées à cet effet.

Répondant ensuite à M. le Général Palmeirim, et à d'autres Délégués qui avaient exprimé la crainte que le projet de réglementation des lois de la guerre n'eût pour conséquence d'affaiblir les moyens de résistance des Etats secondaires, M. le Baron Jomini déclare que la Russie a toujours entendu laisser intact le droit sacré de la défense. Il croit ne pas pouvoir mieux rendre la pensée qui a guidé son Gouvernement en convoquant la Conférence qu'en donnant lecture d'un passage d'un auteur Belge, M. Rolin-Jacquemyns,\* qui s'est exprimé comme suit, dans un travail sur la "Guerre dans ses Rapports avec le Droit International (pp. 26, 27, 1871) :—

"Ce qu'il faut souhaiter, c'est que, à l'avenir, les peuples libres aient assez de constance et de prévoyance pour se donner une forte organisation militaire, basée sur la participation égale de tous à la défense de la patrie. C'est là pour eux un devoir, non seulement national, mais humanitaire. Car plus la guerre sera conduite de part et d'autre par des troupes régulières et disciplinées, moins l'humanité aura à souffrir. Sans doute il y a place, ailleurs que sous l'uniforme, pour les sentiments les plus nobles et la conduite la plus héroïque, et il faut admettre que, parmi ces malheureux paysans fusillés en vertu des lois de la guerre, plus d'un n'était coupable que d'avoir obéi à un sentiment instinctif et presque irrésistible de patriotisme local. Mais il faut admettre, d'autre part, que le genre de résistance, d'ailleurs peu efficace, en définitive, opposé par eux à l'invasion étrangère, devait inévitablement conduire d'une part au banditisme et à ses pires excès, de l'autre à une répression sévère. . . . Nous croyons avec le M. le Docteur Arnold 'que c'est le strict devoir de tout Gouvernement, non seulement de ne pas encourager une guerre aussi irrégulière de la part de la population, mais de la réprimer avec soin et de n'opposer à l'ennemi que ses troupes régulières ou des hommes régulièrement organisés et agissant sous des officiers autorisés qui observeront les règles que l'humanité prescrit dans une guerre régulière. Et ce que l'on appelle les insurrections patriotiques, ou les soulèvements irréguliers de toute la population pour harasser une armée envahissante, devrait toujours être condamné, sans distinguer par qui ou contre qui ce moyen est employé, comme une ressource d'une efficacité restreinte et douteuse, mais d'une atrocité certaine, et comme la plus terrible des aggravations aux maux de la guerre."

M. le Baron Jomini dit que cette citation traduit complètement sa propre manière de voir et qu'il s'y rallie de tout point.

M. le Général de Voigts-Rhetz propose qu'il soit déclaré que les contrats civils passés pendant la durée de l'occupation et ordinairement à l'occasion de l'occupation même, soit entre les autorités occupantes ou les autorités occupées et des personnes privées, soit entre ces autorités mêmes, demeurent valables lorsque l'occupation est interrompue ou qu'elle vient à prendre fin complètement. M. le Délégué d'Allemagne dit qu'il fait cette proposition parcequ'il arrive maintefois que l'occupation cesse plus tôt qu'on ne l'avait cru, et qu'alors bien des intérêts restent en souffrance—intérêts qui touchent bien plus les occupés que les occupants.

M. de Lansberge estime qu'il serait prudent de ne pas se lancer dans ces questions de droit civil; M. le Délégué des Pays-Bas craint qu'en agissant autrement l'on ne se serve de certaines expressions qui ne rendent pas exactement les idées que l'on désire énoncer et qu'on ne s'expose ainsi plus tard à de sérieuses difficultés.

M. le Général de Voigts-Rhetz voudrait que la rédaction dont il s'agit figurât au

\* Secrétaire-Général de l'Institut de Droit International à Gand.

Protocole, en constatant néanmoins qu'on se réserve de revenir ultérieurement sur les termes. La question serait ainsi signalée à l'attention des Gouvernements :—

“La cessation de l'occupation rétablit le Gouvernement légitime dans ses droits et prérogatives sur le territoire occupé. Les contrats civils conclus pendant la durée et par suite de l'occupation ne cessent pas d'avoir force obligatoire par le seul fait de l'interruption ou de la cessation de l'occupation. Les Gouvernements prêteront leur assistance, selon les lois et coutumes du pays, pour qu'il soit fait justice aux ayants-droit par les tribunaux compétents.”

*M. le Général Arnaudeau* fait observer que cette rédaction ne fera pas modifier les transactions ; elle ne pourra pas avoir de portée pratique.

*M. le Baron Jomini* croit toutefois qu'il est bon que le principe soit constaté. Cette simple constatation aura pour effet de signaler aux Gouvernements que la question a été débattue et qu'il a été reconnu par les Délégués que le point rappelé par *M. le Général de Voigts-Rhetz* peut être pendant la guerre une source de conflits.

*M. le Colonel Staaff* appuie les paroles de *M. le Baron Jomini*. Il trouve qu'on peut utilement exprimer le vœu qu'on respectera les contrats même au delà de la durée de l'occupation. Quant aux cas d'application, qui sont du ressort des tribunaux civils de chaque pays, il serait difficile, selon *M. le Délégué de Suède et Norvège*, de trouver un texte assez concis pour figurer comme Article dans un projet de Traité.

La Commission se range à l'avis de *M. le Président* et décide que le Protocole relatera la motion de *M. le Délégué d'Allemagne*.

*M. de Lansberge* propose de substituer aux mots “s'abstenir de tout ce qui ne serait pas justifié par l'usufruit, la rédaction suivante : ‘L'Etat occupant ne se considérera que comme usufruitier.’ ”

*M. le Baron Jomini* fait remarquer que l'armée d'occupation a aussi le droit d'administrer. *M. le Délégué de Russie* voudrait voir exprimer ces deux choses.

L'Assemblée faisant droit à cette observation modifie la rédaction de la manière suivante : “L'Etat occupant ne se considérera que comme administrateur et usufruitier.”

*M. le Comte Chotek* désire qu'on établisse une distinction entre l'exploitation agricole et l'exploitation forestière, qui présentent des caractères bien différents. La première donne annuellement un revenu facile à évaluer ; le dommage qu'on peut lui causer pendant la guerre ne dépasse pas en général une année. Mais le tort causé à l'exploitation forestière s'étend sur un série d'années et ne se répare que difficilement. *M. le Délégué d'Autriche-Hongrie* croit n'avoir pas besoin de signaler à la Conférence l'importance des forêts au point de vue de l'hygiène publique et des influences météorologiques. Personne ne contestera que sous ce point de vue leur conservation ne soit une chose hautement désirable. D'un autre côté, l'exploitation des forêts par l'armée d'occupation est un fait naturel, quelquefois même rendu nécessaire par les circonstances. *M. le Délégué d'Autriche-Hongrie* pense donc que, puisqu'il s'agit ici d'une conséquence fâcheuse de la guerre à laquelle il est impossible de se soustraire entièrement, on ne peut mieux entrer dans les intentions des Gouvernements et en particulier dans les vues humanitaires de l'Empereur de Russie qui a convoqué le Congrès, qu'en cherchant à apporter dans le cas particulier dont il s'agit, tous les adoucissements possibles. *M. le Comte Chotek* croit que la question serait résolue si, toute en laissant l'exploitation à l'armée d'occupation, on ne lui permettait pas de toucher aux forêts elles-mêmes. Il ajoute que si cette opinion personnelle qu'il formule n'est pas admise par la Commission, il demande subsidiairement que l'on remplace les mots “autant que possible,” par ceux-ci : “pour les forêts, le revenu ne pourra être exploité par l'occupant que conformément aux règles et aux lois de l'administration forestière du pays.”

*M. le Baron Jomini* fait remarquer que dans les §§ précédents il est dit déjà que la perception doit se faire d'après les lois et coutumes en vigueur dans le pays occupé.

*M. le Comte Chotek* répond qu'il s'agit là, non de l'administration forestière, mais du capital.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* propose de dire : “elle doit les exploiter d'après les règles d'une bonne et régulière administration.” Selon *M. le Délégué d'Allemagne*, on pourrait encore ajouter que l'armée d'occupation n'emploiera à cet effet que des personnes compétentes. Ce qu'il s'agit d'empêcher, c'est l'exploitation sauvage (“Raubwirthschaft”). Le principe invoqué par *M. le Comte Chotek* serait ainsi suffisamment sauvegardé. *M. le Général de Voigts-Rhetz* fait remarquer que des mesures conservatoires sont d'ailleurs commandées par l'intérêt bien entendu de l'occupant.

*M. le Général d'Arnaudeau* propose la rédaction suivante : “Conformément aux aménagements établis par l'administration locale.”

*M. le Général de Voigts-Rhetz* se demande ce qu'il arrivera, dans ce système, si les



fonctionnaires refusant de servir l'Etat occupant quittent la localité en emportant avec eux les livres, les registres cadastraux, &c. D'autre part la législation n'est pas la même partout. M. le Délégué d'Allemagne pense donc qu'il faut autoriser l'armée d'occupation à s'en rapporter en cette matière aux systèmes reçus dans la sylviculture, mais sans rien préciser, puisque les usages varient de pays à pays, et même de forêts à forêts, selon qu'elles sont peuplées d'essences mixtes ou uniformes. Il suffirait donc d'énoncer le principe général.

M. de Lansberge fait observer que ce principe est exprimé dans la rédaction primitive. Il est d'avis que cette déclaration est suffisante, et qu'il faut éviter d'entrer dans l'examen des cas spéciaux, car il est impossible de les prévoir tous ; or, une énumération incomplète peut donner lieu à des interprétations regrettables. Il suffit que le principe soit énoncé de façon à ne donner prise à aucune équivoque. Le but serait atteint, selon M. le Délégué des Pays-Bas, si l'on disait que l'occupant doit se référer aux lois du pays occupé.

M. le Directeur Vedel appuie la rédaction proposée par M. le Général de Voigts-Rhetz et demande la suppression des mots du Projet Russe : "autant qu'il est possible."

La Commission adhère au vœu exprimé par M. le Comte Chotek, mais croit que le principe inscrit au § 5 suffit en toute éventualité.

M. le Baron Lambermont est chargé par son Gouvernement d'exprimer un doute au sujet du § 7 en ce qui concerne le mot "édifices," &c. Il suppose que le § 5 a un sens général et que le § 8 vise les exceptions. Les établissements de l'Etat renfermant des collections artistiques et scientifiques rentreraient donc dans le § 8. M. le Délégué de Belgique demande si tel est l'avis de la Commission.

MM. les Délégués répondent affirmativement à cette question.

La rédaction du § 7 est modifiée dans les termes suivantes : "L'Etat occupant ne se considérera que comme administrateur et usufruitier des édifices publics, immeubles, forêts et exploitations agricoles appartenant à l'Etat ennemi et se trouvant dans le pays occupé. Il devra sauvegarder le fonds de ces propriétés et les administrer conformément aux règles de l'usufruit."

En abordant l'examen du § 8, M. le Général de Voigts-Rhetz fait observer qu'en discutant le Chapitre IV ("Des Sièges et des Bombardements") la Commission a décidé que les places fortes, &c., peuvent seules être assiégées et qu'en pareil cas toutes les mesures seront prises pour faire respecter les propriétés privées, "sauf les nécessités de la guerre." Ici l'on tend à se mettre en contradiction avec ce principe, en disant qu'on ne pourra, en aucun cas, saisir les propriétés privées. Or, dans la pratique, cela est impossible. Les églises, par exemple, sont les bâtiments les plus utiles en été pour servir d'ambulances et d'hôpitaux. Il n'y a pas une tour qui ne serve d'observatoire. Il y a des couvents et même des musées qui devront nécessairement être employés à des buts militaires. Il y aurait donc lieu, suivant M. le Délégué d'Allemagne, d'ajouter une restriction à la portée trop générale de l'Article et de dire : "si la nécessité n'impose pas de les employer à cette fin." Personne ne pourra arguer que c'est contraire aux lois et coutumes. Il faut proclamer le principe, mais réserver les exceptions inévitables. M. le Général de Voigts-Rhetz propose en même temps de comprendre les communes dans l'énumération du § 8.

M. le Baron Jomini propose de renvoyer au § 16, ce qui donnerait satisfaction à M. le Général de Voigts-Rhetz.

M. le Colonel Stauff croit que le principe de l'Article se rapporte à l'idée de "propriété" et non à "celle du droit d'occuper." Il serait donc préférable de remplacer les mots "prise de possession" par ceux-ci : "n'est pas la propriété de l'occupant."

M. le Colonel Fédéral Hammer est chargé par son Gouvernement de proposer la rédaction suivante : "Les biens des églises, des établissements de charité et d'instruction, de toutes les institutions consacrées à des buts scientifiques, artistiques et de bienfaisance, seront traités comme les biens privés." Retrancher le reste.

M. le Colonel Comte Lanza est d'avis que la rédaction proposée par M. le Délégué de Suisse est de nature à concilier toutes les opinions, et il s'associe à la proposition de M. le Général de Voigts-Rhetz d'ajouter dans l'Article : "les biens des communes."

La Commission s'arrête à la rédaction suivante :—

"Les biens des églises, des communes, ceux des établissements de charité et d'instruction, de toutes les institutions consacrées à des buts scientifiques, artistiques et de bienfaisance même appartenant à l'Etat, seront traités comme la propriété privée."

La Commission aborde l'examen du Chapitre II de la I<sup>ère</sup> Section.

M. le Comte Chotek cède sa place à M. le Général Baron de Schönfeld.

M. le Général Arnaudeau exprime la crainte que l'excès de réglementation des devoirs humanitaires ne produise l'effet contraire de celui qu'on a en vue. Il redoute que les belligérants, malgré leurs bonnes dispositions, ne soient amenés par les nécessités de la

guerre à violer les règles tracées et que ces violations n'entraînent des représailles correspondantes. Le cas de la représaille deviendrait alors la règle au lieu de rester l'exception.

*M. le Général de Leer* ne peut pas se ranger à l'avis de *M. le Délégué de France*. Ce que l'on veut, c'est précisément un ensemble de règles qui, en cas de guerre, puissent être observées par tous les Etats qui les ont acceptées. Il faut, d'ailleurs, distinguer entre les principes et l'application. Si l'application est parfois difficile, ce sera un résultat heureux de la Conférence que d'avoir fait enregistrer des principes sur lesquels tout le monde est d'accord.

*M. le Baron Jomini*, afin de faciliter la tâche de la Commission, propose de supprimer la dernière partie du § 9 : "les bandes armées ne répondant pas aux conditions mentionnées ci-dessus n'ont pas les droits des belligérants ; elles ne sont pas considérées comme des ennemis réguliers, et, en cas de capture, sont poursuivies judiciairement."

La Commission se rallie à cette proposition.

*M. le Colonel Comte Lanza* demande qu'il soit bien établi que ce sont les quatre conditions réunies du § 9 qui donnent aux milices et aux corps de volontaires les droits des belligérants, la rédaction de cet Article laissant quelque doute à cet égard. *M. le Délégué d'Italie* exprime en même temps le désir que l'Article soit mis en rapport avec le § 45. Il n'a du reste pas d'objection à voter le § 9, pourvu qu'il ne soit pas renoncé au bénéfice de la clause du § 45.

*M. le Général de Leer* dit que, quant au premier point touché par *M. le Délégué d'Italie*, il faut que les quatre conditions soient réunies pour que le droit de belligérant soit reconnu. Quant au second point, *M. le Délégué de Russie* pense qu'il est préférable de la discuter lorsqu'on traitera de la matière à laquelle appartient le § 45.

*M. le Colonel Staaff* désire faire une déclaration avant que l'on discute à fond de § 9. Il se demande si les quatre conditions réunies ne sont pas superflues non point pour les bandes armées dont il est parlé dans la citation lue tout à l'heure par *M. le Président*, mais pour la partie des forces défensives d'un pays qui entre dans son organisation militaire comme par exemple le Landsturm Norvégien. La constitution fixe la limite d'âge des hommes entrant dans le Landsturm de 18 à 50 ans, lequel, qu'il soit organisé à l'avance ou non, est censé dirigé par le Gouvernement d'une façon régulière, et, en cas de guerre, sera commandé par un chef responsable, portera les armes loyalement, et se conformera entièrement aux lois et coutumes militaires. Il est évident, dit *M. le Délégué de Suède et Norvège*, que cette catégorie de citoyens remplit les conditions 1, 3, et 4 pour avoir, le cas échéant, le caractère de belligérants, et ce serait offenser la population Norvégienne que d'en douter. Quant à la seconde condition requise, il faut être fixé sur sa portée véritable. Si, par signe distinctif, extérieur, et reconnaissable il est entendu qu'il faut porter un uniforme, *M. le Délégué de Suède et Norvège* craint que cette condition ne puisse pas être acceptée par le second de ces pays. Il attendra, pour émettre son jugement, que la discussion l'éclaire sur ce point.

*M. le Baron Jomini et le Général de Leer* répondent que le texte où il est question de la seconde condition ne parle pas d'uniforme, mais seulement d'un signe quelconque distinguant le patriote qui défend son pays du brigand qui pille et maraude.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* croit devoir faire connaître toute sa pensée au sujet de la matière importante et grave dont la Commission a commencé l'examen. Il ne saurait partager les appréhensions de *M. le Général Arnaudeau*, qui pense qu'il vaut mieux s'en tenir à une formule générale que d'entrer dans le fond des choses. Loin de rester dans le vague, il faut chercher à éviter toute équivoque. On se trouve d'ailleurs en présence d'intérêts qu'il est de toute nécessité de rassurer. La question mérite la plus sérieuse attention au point de vue des relations entre les belligérants et des relations des belligérants avec les habitants. Elle le mérite encore sous le rapport du nombre d'hommes qui peuvent, à un moment donné, prendre les armes et faire ou beaucoup de bien ou beaucoup de mal. Descendant des considérations générales à des aperçus pratiques, *M. le Général de Voigts-Rhetz* expose que dans les grands Etats d'Europe, tels que la France, l'Autriche-Hongrie, l'Allemagne, fonctionne le service général obligatoire ; que notamment le pays dont il est le mandataire renferme deux à trois millions de vieux soldats, dispersés dans les villes et les campagnes, qui se lèveront quand il s'agira de faire la levée en masse. Ces vétérans habitués à la discipline se rangeront sous le commandement d'un chef et pourront être utiles à leur pays. Mais supposons une force de ce genre sans organisation et sans discipline. Qu'arrivera-t-il ? N'est-il pas à craindre que ces hommes, au lieu de marcher contre l'ennemi ne se tournent contre les habitants ? Il est reconnu que les mauvais sujets profitent de la guerre pour rançonner leurs compatriotes et évitent de rencontrer l'étranger. On peut dès lors se demander si un pays aurait intérêt à s'appuyer sur le Landsturm, lequel, s'il n'est pas organisé et contenu, aboutirait en peu de temps à la



maraude et au pillage. Autre est le cas des patriotes qui marcheront et se feront tuer pour la défense de leur pays. Partant de là, M. le Délégué d'Allemagne est d'avis que le Projet ne demande que ce qui existe en réalité. Quelle serait l'importance militaire d'une commune dont les habitants marcheraient sans commandement ? L'hypothèse même est inadmissible. Il y aura toujours à la tête des habitants ou le maire, ou un bourgeois notable désigné par le choix de ses concitoyens. Mais il faudra que ces hommes portent un signe certain qui les distingue des brigands et des pillards. Ce signe sera facile à trouver ; ce sera une croix, un brassard, une marque quelconque donnant à celui qui le porte le caractère de patriote et de belligérant. Chaque nation trouvera le signe qui lui convient quand la levée en masse appellera tout le monde aux armes. Si vous n'admettez pas la responsabilité d'une personne et un signe distinctif, de quelle manière les habitants seront-ils protégés contre les bandes ou contre l'ennemi ? Rien de plus facile que d'attacher ce signe à la casquette ou à l'habit. C'est pendant la paix qu'il faut organiser la défense de la patrie, et l'organisation ne peut pas souffrir des difficultés sérieuses. Qu'est-ce qui empêche, par exemple, de diviser une ville en dix ou quinze quartiers ? Une fois la levée en masse proclamée, ces quartiers se réunissent sous la conduite d'un officier et marchent pour défendre leur ville. Pourrait-il venir à l'idée de quelqu'un de dire : marchez au hasard et sans commandement ? La question se résout d'elle-même. En terminant, M. le Délégué d'Allemagne dit que la levée en masse est une chose légitime, parfois nécessaire, et qu'il ne peut venir à l'idée de personne de l'empêcher ou de l'entraver ; ce que l'on demande, c'est qu'elle soit organisée d'une manière quelconque, afin de ne pas dégénérer en brigandage. La question doit être examinée sérieusement et consciencieusement : il est de l'intérêt de la patrie de chacun et de la défense commune à tous les Etats qu'elle soit résolu affirmativement.

*MM. le Baron Jomini, le Général de Leer, et le Colonel Fédéral Hammer* se rallient aux considérations développées par M. le Délégué d'Allemagne.

*M. le Général Arnaudeau* les approuve aussi du moment que la dernière phrase du § 9 est supprimée. M. le Délégué Français pense que les prescriptions de ce paragraphe peuvent être d'autant mieux acceptées qu'en France, en vertu du service obligatoire, toute la partie valide de la population sera régulièrement appelée sous les armes et que les corps organisés et équipés feront par conséquent tous partie de l'armée.

*M. le Général Baron de Schönfeld* adhère également pour la plus grande partie aux réflexions de M. le Délégué d'Allemagne ; mais il voit une difficulté dans le maintien de la première condition, qui exige que les corps de volontaires soient rattachés au commandement général. Sans doute, les bandes qui se lèvent pour la défense du pays doivent avoir un chef ; mais il est bien rare qu'elles dépendent du chef de l'armée ; l'action du Landsturm est plutôt locale que générale, et elle ne commence pas ordinairement dès le début des hostilités.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* reconnaît la justesse de la remarque de M. le Délégué d'Autriche-Hongrie ; le point important c'est que les bandes aient un chef responsable.

*M. le Duc de Tetuan* expose que si les observations si lucides de M. le Général de Voigts-Rhetz sont incontestables au point de vue de la théorie et en les prenant comme point de départ d'une réglementation fort désirable des lois de la guerre, elles sont de nature à rencontrer dans la pratique de sérieuses difficultés. M. le Délégué d'Espagne se place au point de vue spécial de son pays. Les traditions locales, les conditions géographiques, le caractère des habitants et jusqu'à son histoire obligent ce pays à considérer la guerre défensive comme une guerre nationale, à laquelle devraient prendre une part active toutes les forces vives de la nation sans se demander à quel danger elles s'exposeraient. Aux yeux de M. le Délégué d'Espagne un pays dont les habitants calculeraient les périls qu'ils vont courir est un pays perdu. M. le Duc de Tetuan n'en est pas moins disposé à discuter consciencieusement les conditions qui donnent la qualité de belligérant dans le cas d'une guerre étrangère ; mais il demande à être fixé sur l'esprit de l'Article avant d'en aborder les détails.

Les observations de M. le Délégué d'Espagne seront mentionnées au Protocole.

*M. le Colonel Fédéral Hammer* dit que son Gouvernement est en conformité d'idées avec M. le Général de Voigts-Rhetz en ce qui concerne la nécessité d'organiser le patriotisme ; mais il demande la suppression du mot " milices," puisque les milices forment l'armée Suisse proprement dits. Quant au Landsturm on y compte surtout comme sur une force morale et éventuelle ; mais on ne peut pas le restreindre. Si l'on se reporte à l'histoire de la Suisse du commencement de ce siècle et à la fin du dernier, on y voit des vallées entières, sans être organisées ou commandées, se lever en masse pour marcher contre l'ennemi. C'est un sentiment patriotique que l'on ne peut pas interdire. Ces hommes qui défendent leur pays ne sont pas des brigands. Si l'ennemi triomphe de leur résistance, il sera dur pour eux, il ne les traitera pas comme la population paisible ;

mais on ne peut pas dire d'avance que ce ne sont pas des belligérants. Pas un Suisse n'admettra une pareille hypothèse. En résumé, le Gouvernement Helvétique ne consentirait en aucune façon à paralyser les mouvements du patriotisme ; il prêterait volontiers la main à ce que les levées en masse aient un signe visible ; mais si l'élan est spontané, subit, imprévu, il peut être difficile de satisfaire à cette condition.

*M. le Général de Leer* fait observer que les faits cités par *M. le Délégué de Suisse* ne sont qu'une exception qu'on ne peut ériger en règle.

*MM. le Colonel Hammer* et *le Général Baron de Schönfeld* reconnaissent que cette observation est fondée ; mais ils ajoutent que du moment que les faits existent, ils doivent être prévus. L'action du Landsturm ne se révèle que dans des circonstances exceptionnelles et imprévues.

*M. le Colonel Staaff* trouve que cette question est fort délicate et mérite d'être prise en considération. Si l'on admet que les quatre conditions réunies de l'Article 9 ont leur raison d'être, il faudra évidemment faire une distinction entre les corps improvisés et les milices existant en vertu de la constitution de certains pays, surtout lorsque, comme en Suisse, elles forment l'armée même.

*M. le Baron Jomini* croit qu'on peut poser en principe que la population qui prend les armes pour son pays doit être considérée comme belligérants ; mais, cela admis, n'est-il pas utile qu'il y ait quelques règles pour prévenir une guerre d'extermination ?

*M. le Duc de Tetuan* est d'avis qu'il importe avant tout de se mettre d'accord sur l'expression de "belligérants." Ce point réglé, on arrivera plus facilement à une entente sur les détails. D'après *M. le Délégué d'Espagne*, qui adhère aux paroles de *M. le Baron Jomini*, tous les habitants qui, excités par le patriotisme, se lèvent en armes contre l'ennemi, sont belligérants.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* demande à quel signe l'ennemi pourra distinguer les habitants qui agissent par patriotisme de ceux qui sont poussés par d'autres mobiles. La confusion peut faire naître de regrettables malentendus. Si une population, que vous avez laissée sans organisation, prend les armes, elle sera traitée par l'ennemi d'une manière plus dure que si elle avait été organisée. Est-il donc si difficile de trouver une personne responsable qui prendrait en mains la défense ? L'exception peut être prise en considération, mais il faut commencer par établir une règle générale.

*M. le Général de Leer* dit qu'il y a deux sortes de patriotisme. Celui qui est réglé et celui qui ne l'est pas. Quel est celui qui est préférable pour la défense ? C'est évidemment celui qui est réglé. Nous nous trouvons en présence de quatre conditions moyennant lesquelles le patriotisme présente tous les avantages au point de vue de la défense. Sans cela vous affaiblissez la force de résistance, et vous donnez à l'armée victorieuse un droit de représailles qui peut aller fort loin.

*M. le Baron Lambermont* demande à présenter à son tour quelques observations. Il croit qu'on lui saura gré de parler avec un entier sentiment de franchise et de vérité. *M. le Président* a donné lecture d'une publication émanant d'une source Belge, et il en a fort loué l'esprit et les conclusions. *M. le Baron Lambermont* connaît personnellement l'auteur, qui s'est fait une place distinguée dans le monde de la science ; mais on voudra bien reconnaître qu'entre un publiciste déposant ses idées dans une revue et un Gouvernement responsable de ses actes et de ses paroles il y a des différences de situation qui ne sauraient être perdues de vue. L'écrivain parle du service obligatoire et universel, et il en proclame l'excellence. *MM. les Délégués* ne sont pas sans connaître les débats qui occupent et parfois agitent les esprits en Belgique, et ils admettront sans peine que sur une telle question le représentant du pays s'exprime avec prudence. L'auteur s'inquiète de l'action trop émue du patriotisme, et il condamne ce qu'il appelle le banditisme. *M. le Délégué de Belgique* n'entend pas non plus se faire l'avocat du brigandage, et il répudie hautement tout moyen de guerre qui ne serait pas honnête ; mais, ainsi qu'il l'a plusieurs fois dit, c'est précisément là l'objet le plus délicat des discussions engagées, celui qui, à ses yeux, commande la plus extrême réserve. Sans doute, on fait bien de chercher à adoucir les maux de la guerre, et il s'associe de tout cœur à ce qu'on a fait et à ce qu'on fera encore dans ce sens ; sans doute il est bon que la guerre ne se fasse pas sans règles, et *M. le Délégué d'Allemagne* est entré à cet égard dans des considérations auxquelles le Délégué Belge rend toute la justice qu'elles méritent ; mais il faut pourtant mesurer la portée du système dont l'adoption est si sérieusement recommandée. Lorsque toutes les nations auront organisé leurs forces pour une guerre régulière, lorsque partout les hommes seront prêts à marcher au premier coup de canon, la force numérique ne sera jamais du côté des Etats secondaires. C'est donc pour eux surtout qu'il importe de conserver intact ce ressort puissant qui se nomme le patriotisme, ce sentiment qui fait les héros et auquel tous les Etats ici représentés doivent les pages de leur histoire dont ils sont le plus justement fiers. Les Etats secondaires ont à ce point de vue le droit d'être ombrageux, et



le mandataire de la Belgique ne craint pas de la dire devant les délégués des grandes Puissances, certain qu'il est que celles-ci seront les premières à comprendre et à respecter sa pensée. Suivant M. le Délégué d'Allemagne c'est un devoir pour tout peuple de se mettre en mesure de défendre son indépendance, et le Projet lui paraît approprié à cette fin. La Belgique ne méconnaîtra jamais ce devoir, et elle croit en avoir donné des preuves non douteuses. Elle n'a pas reculé devant la résolution de raser le plus grand nombre de ses forteresses ; elle a, non sans de grands sacrifices, donné à sa défense une base solide et que tout le monde connaît ; elle a fixé l'effectif de son armée et a inscrit à son budget les charges nécessaires. Mais de quoi s'agit-il dans le débat actuel ? Il s'agit de régler ce qu'on pourrait nommer le complément de la défense régulière. Or, c'est là une question de fait, une question d'organisation qui doit, semble-t-il, être traitée comme telle. Pour arrêter les bases de sa défense permanente, la Belgique a institué une série d'enquêtes, a consulté toutes les spécialités, toutes les capacités qui pouvaient l'éclairer, et plusieurs Cabinets se sont successivement employés à cette tâche, aujourd'hui accomplie dans ses traits principaux. Elle se croit fondée à demander qu'on lui laisse le temps de procéder avec la même sollicitude quant à ce qui lui reste à faire ; en d'autres termes, le temps d'examiner si et comment les conditions du Projet pourraient se co-ordonner avec son système de défense. M. le Délégué de Belgique est convaincu que cette proposition ne sera pas repoussée. Il est dans la nature même des choses que la discussion d'un Projet aussi étendu révèle des points sur lesquels les études ne sont pas partout également avancées, ou des questions à l'égard desquelles les esprits ne sont pas assez préparés pour permettre d'arriver immédiatement à des solutions définitives. M. le Président a paru entrer lui-même dans cet ordre d'idées lorsqu'il disait récemment que le travail de la Conférence ne serait qu'une enquête, une sorte d'instruction destinée à établir les points de vue divers et à préparer des éléments pour une entente ultérieure. La Belgique désire rencontrer une formule dans laquelle elle puisse mouvoir toutes ses forces et dans toutes les circonstances ; mais elle n'est pas en situation de prendre des engagements anticipés à cet égard. Après avoir précisé la position que son Gouvernement s'est proposé de prendre dès le début et qu'il désire garder, M. le Baron Lambermont ajoute qu'il ne lui reste qu'à demander, dans le but de s'éclairer, quelques explications sur le texte du § 9. L'Article porte que les volontaires devront être soumis au commandement général. Qu'arrivons-t-il si, par suite des événements de la guerre, l'Etat Major-Général est séparé de la partie du pays dans laquelle les volontaires prendraient les armes ? M. le Général de Schönfeld a déjà fait ressortir la difficulté de grouper toutes les forces défensives, même locales, sous le commandement-en-chef. Le même paragraphe exige que les belligérants soient pourvus d'un signe distinctif. Il pourra se présenter des cas où, au premier moment, il sera difficile de se conformer à cette prescription, sur la portée de laquelle il serait utile de fournir des éclaircissements.

M. le Baron Jomini croit nécessaire de répéter ce qu'il a déjà déclaré à maintes reprises, à savoir, qu'il ne s'agit pas pour la Conférence de statuer en dernier ressort, mais seulement de faire une sorte d'enquête qui sera placée sous les yeux des Gouvernements.

Il appartiendra aux divers Cabinets Européens de décider s'ils veulent ou non adhérer aux règles qui seront proposées. Tout le temps nécessaire sera donné pour y réfléchir. Il ne peut venir à la pensée d'aucun Délégué de mettre des restrictions au droit de la défense ; mais la défense ne cessera pas d'être efficace lorsqu'elle sera réglée et organisée d'après certains principes.

M. le Général Arnaudeau croit qu'il serait possible de donner satisfaction à M. le Délégué de Belgique en supprimant les mots : " soumis au commandement général."

M. le Général de Voigts-Rhetz propose, au lieu de ces mots, de dire : " . . si ayant à leur tête un officier ou une personne connaissant les lois de la guerre et responsable de leur conduite . . . ." On peut supprimer le reste. Il paraît en effet difficile qu'une Général-en-chef conduise ces soldats improvisés ; mais il faut en tout cas que ces derniers observent les lois de la guerre et qu'ils soient punis conformément à ces lois s'ils les transgressent.

M. le Colonel Staaff trouve que le début même de l'Article rend superflue une clause de ce genre. La soumission à un commandement quelconque ressort implicitement de cette expression : " droits des belligérants." On ne peut pas, en effet, se prévaloir d'un droit sans accepter en même temps les devoirs qu'il comporte.

M. le Général de Voigts-Rhetz demande qu'il soit constaté au Protocole que par " personne responsable " on entend celle qui connaît les lois de la guerre.

M. le Colonel Fédéral Hammer propose de supprimer le mot " milices." Il propose en outre, au nom de son Gouvernement, la rédaction suivante :—

" Les droits des belligérants appartiennent : 1, aux armées ; 2, aux corps des volontaires dans les cas suivants (Nos. 1, 2, 3 et 4 du Projet) ; 3, aux populations qui se lèvent en masse pour la défense de la patrie."

M. le Baron Jomini demande si l'expression "aux forces militaires organisées" ne serait pas de nature à faire droit à toutes les observations qui se sont produites.

M. le Général de Voigts-Rhetz croit que cette rédaction est superflue, puisque les milices de la Suisse sont désarmées.

M. de Lansberge rappelle qu'il a déjà indiqué quels sont les sentiments de son pays et les vues de son Gouvernement par rapport à la défense nationale. M. le Délégué des Pays-Bas a écouté avec le plus vif intérêt les considérations exposées avec tant de logique et de netteté par M. le Général de Voigts-Rhetz. Il ne méconnaît nullement la valeur de ses arguments; mais si le système de M. le Délégué d'Allemagne était consacré par l'adoption des Articles sur les belligérants tels qu'ils sont rédigés dans le projet, ou bien il conduirait à limiter les forces de la défense de la Néerlande, ou bien il rendrait nécessaire l'introduction du service militaire général et obligatoire, contre lequel l'opinion publique se prononce encore dans les Pays-Bas. En prenant part à la discussion, M. le Délégué Néerlandais réserve doublement l'opinion de son Gouvernement, même en supposant que les délibérations actuelles ne doivent être considérées que comme une enquête.

M. le Baron Jomini dit qu'il sera tenu acte au Protocole des paroles de M. le Délégué des Pays-Bas.

M. le Duc de Tetuan demande s'il est entendu que tout habitant prenant les armes pour la défense de son pays est considéré comme belligérant.

Sur la réponse affirmative de M. le Président, M. le Délégué d'Espagne déclare qu'il admet la 4<sup>e</sup> condition du § 9, abstraction faite des trois autres, se réservant toutefois de ne se prononcer sur l'ensemble de l'Article que lorsqu'il aura reçu à cet égard des instructions de son Gouvernement.

Cette réserve sera également mentionné au Protocole.

M. le Général de Voigts-Rhetz pense qu'il serait utile de dire au No. 2 que le signe distinctif doit être attaché extérieurement à l'habillement, afin qu'on ne puisse pas le mettre ou l'enlever suivant les circonstances.

Il sera tenu compte de cette remarque dans la rédaction.

Afin de faire droit aux observations de MM. les Colonels Hammer et Staaff, M. le Président propose d'ajouter à la fin de l'Article une clause ainsi conçue :—

"Dans les pays où les milices sont une institution constituant l'armée ou en faisant partie, elles sont comprises sous la dénomination d'armée."

La Commission remet à sa prochaine séance l'examen de cette proposition.

L'Article 9 est provisoirement modifié comme suit :

"Les droits, les lois et devoirs de la guerre ne s'appliquent pas seulement à l'armée, mais encore aux milices et aux corps de volontaires réunissant les conditions suivantes : 1, d'avoir à leur tête une personne responsable pour ses subordonnés; 2, d'avoir un certain signe distinctif extérieur fixe et reconnaissable à distance; 3, de porter les armes ouvertement; et 4, de se conformer dans leurs opérations aux lois et coutumes de la guerre."

M. le Baron Lambertmont a remarqué que M. le Général Arnaudeau, en demandant la suppression de la clause relative au commandement général, a dit que ce serait un moyen de donner satisfaction à la Belgique. Cette suppression ayant été en effet prononcée, M. le Délégué Belge croit devoir, pour éviter tout malentendu, constater que les réserves de la Belgique ne portaient pas sur ce seul point. La Belgique examinera le Projet; mais elle ne prend pas d'engagement quant aux conclusions auxquelles cet examen pourra la conduire.

Il sera tenu note au Protocole de l'observation de M. le Délégué Belge.

La Commission s'ajourne au Lundi 17 Août à 10 heures.

Le Secrétaire, (Signé) EMILE DE BORCHGRAVE.	Le Président, (Signé) BARON A. JOMINI.
--	---

### No. 33.

*Sir A. Horsford to the Earl of Derby.—(Received August 21.)*

(Extract.)

*Brussels, August 20, 1874.*

I HAVE the honour to transmit to your Lordship herewith in duplicate, copy of Protocol 13 of the Committee appointed by the Conference to examine the Russian Project.

At the sixteenth meeting of the Committee, which was held to-day, the first discussion of the whole Russian Project was concluded, and the President stated that he hoped to begin the second reading at the meeting to-morrow.



## Inclosure in No. 33.

*Protocoles des Séances de la Commission déléguée par la Conférence.*

No. 13.—Séance du 17 Août, 1874.

Présents :

MM. le Baron Jomini, *Président*.  
 Général-Major de Voigts-Rhetz.  
 Général-Major Baron de Schönfeld.  
 Baron Lambermont.  
 Directeur Vedel.  
 Duc de Tetuan.  
 Baron Baude.  
 Major-Général Sir Alfred Horsford.  
 Lieutenant-Colonel Manos.  
 Lieutenant-Colonel Comte Lanza.  
 De Lansberge.  
 Général de Division Palmeirim.  
 Général-Major de Leer.  
 Lieutenant-Colonel Staaff.  
 Colonel Fédéral Hammer.

LE Protocole No. 12 (séance du 14 Août) est lu et approuvé.

*M. le Baron Jomini* pense qu'il serait utile de résumer la dernière séance de la Commission afin d'y rattacher la discussion qui va s'ouvrir sans revenir sur des points acquis et sans rien perdre du terrain conquis par la précédente délibération. C'est ainsi qu'on pourra marcher en avant avec sûreté et rapidité. "En principe," dit *M. le Premier Délégué de Russie*, "il a été unanimement constaté et reconnu par tous les membres de la Commission que le sentiment patriotique qui pousse tous les hommes valides d'une nation à prendre les armes pour défendre le territoire national envahi, est non seulement un droit imprescriptible, mais encore un devoir sacré. D'un autre côté il a été reconnu que si cet entraînement patriotique était abandonné à lui-même, sans direction, sans organisation, sans règles, sans précautions, il pouvait en résulter de très-graves inconvénients, tant au point de vue de la sécurité publique du pays lui-même, qu'au point de vue de l'efficacité de la défense, et du caractère de violence extrême que prendrait inévitablement une lutte dans de semblables conditions. Il a été constaté que ces principes étaient en parfait accord avec les conclusions de la science du droit des gens fondées sur l'expérience des dernières guerres exposées par le Secrétaire Général de l'Institut du Droit International de Gand et consignée au Protocole comme une confirmation théorique des propositions pratiques du projet présenté par la Russie. Il a été également constaté que ces principes étaient entièrement conformes au point de vue des exigences militaires de l'époque exposé par *M. le Délégué Allemand*. Il a été enfin constaté qu'ils s'accordaient avec les appréciations de la plupart des Membres Diplomatiques de la Commission. Elle en a admis la justesse et a reconnu qu'il était hautement désirable que sans gêner, entraver, ou affaiblir en rien un élan patriotique qui mérite tous les égards, les Gouvernements puissent aviser aux moyens de prévenir de si dangereuses conséquences et de diminuer les horreurs de la guerre en la rendant plus régulière. Quant au choix de ces moyens, il a été constaté qu'il dépend de la position particulière des Etats, de leur histoire, de leur caractère national, de leur situation sociale et des institutions spéciales qui les régissent. C'est pourquoi quelques uns de MM. les Délégués ont cru nécessaire de réserver les décisions que leurs Gouvernements jugeront pouvoir prendre après un mûr examen de ces graves questions. La tâche de la Commission est donc, pour le moment, de rechercher en combien le projet qui lui est soumis se trouve en conformité avec ces principes, et quelles sont les modifications qui devraient y être apportées afin de répondre aussi exactement que possible à la pensée générale, et aux points de vue particuliers des Gouvernements qui y sont représentés."

*M. le Président* demande si cette communication soulève des observations.

*M. le Baron Lambermont*, pour ce qui le concerne et sans préjudice des réserves qu'il a faites, adhère volontiers à la proposition de rechercher les solutions les plus propres à concilier les points de vue généraux avec les cas particuliers à certains Etats.

*M. le Colonel Fédéral Hammer* propose de terminer la discussion du § 9 avant de passer à l'examen du § 10.

Après un échange d'observations entre plusieurs Délégués, il est décidé que la rédaction du § 9 serait provisoirement maintenue telle qu'elle a été arrêtée dans la séance du 14 Août, et que, pour faire droit aux scrupules de M. le Délégué de Suisse, on ajouterait à la fin de ce paragraphe "l'Observation" rédigée par M. le Président et qui figure au Protocole de la même séance.

M. le Colonel Fédéral Hammer propose de supprimer le § 10 comme ne consacrant aucun principe nouveau et pouvant donner lieu dans la pratique à des malentendus. En effet, dit-il, les ecclésiastiques et médecins sont protégés par la Convention de Genève; les combattants, les non-combattants sont prisonniers de guerre; cela est dit dans des Articles spéciaux.

M. Général de Leer fait observer que le § 10 forme un Article complémentaire où sont énumérées les personnes qui ne font pas directement partie de l'armée.

M. le Colonel Comte Lanza est d'avis, comme M. le Délégué de Suisse, que l'Article 10 n'a pour but qu'une définition des combattants et non-combattants, qu'on pourrait supprimer sans inconvénient. M. le Délégué d'Italie trouve du reste que ce paragraphe fait double emploi avec les Articles 23 et 24. Que si la Commission désire conserver l'Article 10, M. le Comte Lanza demande qu'on y insère une clause disant que les non-combattants sont exposés aux vicissitudes et aux dangers de la guerre comme les corps mêmes dont ils dépendent, mais qu'ils ne peuvent être engagés dans un combat isolé que par suite d'une erreur et qu'ils ont le droit de se défendre.

L'opinion de la Commission est que cette clause est sous-entendu.

M. le Colonel Staaff pense qu'il suffirait de dire: "les non-combattants d'une armée bénéficient aussi des avantages des belligérants."

M. le Général Voigts-Rhetz trouve qu'il serait bon que les non-combattants mentionnés au § 10 fussent astreints à porter un uniforme pendant la guerre; sans cela il serait difficile de les distinguer des personnes énumérées au § 24. En discutant la Convention de Genève, on a évité de prononcer le mot de "neutralité." On pourrait dire ici à la fin du paragraphe pour éviter le même écueil: "en outre des droits indiqués au § 38."

L'observation de M. le Délégué d'Allemagne porte spécialement sur le fait que dans son pays et dans d'autres, les officiers de santé sont considérés comme combattants. Puisqu'on a admis que pour la levée en masse il faut un signe extérieur fixe et reconnaissable, il semble juste qu'on exige la même garantie des non-combattants. La précision prévient toutes complications. Si la Commission croyait ne pas devoir tenir compte dans la rédaction de l'observation qu'il a faite, M. le Général de Voigts-Rhetz désirerait qu'elle fût mentionnée au Protocole.

M. le Colonel Fédéral Hammer propose de dire "parties belligérantes" au lieu de "Etats belligérants," parcequ'il y a des belligérants qui ne sont pas des Etats; tels étaient les combattants du "Sunderbund," les sécessionnistes des Etats Unis, &c.

Cette observation est admise.

Un échange d'idées a lieu sur la proposition de M. le Général de Voigts-Rhetz.

M. le Colonel Staaff trouve que si, pour la catégorie des personnes que l'on a en vue, l'uniforme est déjà universellement établi, il est superflu peut-être de le réglementer; s'il ne l'est pas, M. le Délégué de Suède et Norvège voit quelque inconvénient à poser une stipulation absolue à cet égard alors même qu'elle serait de la compétence du Congrès. Il pourrait se faire en effet que les hasards de la guerre privassent les non-combattants de l'uniforme; dans ce cas ne suffirait-il pas, pour les soustraire aux dures conséquences encourues par les belligérants, qu'ils justifiassent simplement de leur identité?

Après débat, le § 10 est modifié de la manière suivante:—

"§ 10. Les forces armées des parties belligérantes peuvent se composer de combattants et de non-combattants. En cas de capture par l'ennemi, les uns et les autres jouissent des droits de prisonniers de guerre."

M. le Colonel Fédéral Hammer propose avant de passer à une autre matière de terminer la discussion du Chapitre I de la Section I, et qui était restée en suspens dans la dernière séance. M. le Délégué de Suisse regrette que la Commission ne se soit pas arrêtée au projet primitif, qui était simple, clair, logique, et qui ne définissait pas l'occupation, tandis qu'en la voulant définir on s'expose à des débats prolongés. Les modifications qui ont été successivement apportées à ce paragraphe en ont altéré la portée. M. le Délégué de Suisse propose de rétablir les mots "tant qu'elle est en mesure de s'exercer," qui figuraient dans le second texte modifié et qui expliquaient nettement la durée de l'occupation, ce qui n'est plus le cas dans la rédaction nouvelle. En conséquence, M. le Colonel Fédéral Hammer propose d'adopter le Projet Russe tel qu'il a été modifié la seconde fois.

M. le Baron Jomini fait observer que l'occupation étant un état de fait et non de droit, si l'occupant est en mesure d'exercer son autorité, il y a occupation véritable;



aussitôt que cette possibilité n'existera plus, l'occupation cessera. M. le Délégué de Russie croit que la suppression des mots "tant que" n'a pas la portée fâcheuse que M. le Délégué de Suisse lui attribue.

M. le Colonel Staaff s'est déjà prononcé, comme M. le Colonel Fédéral Hammer, pour la nécessité du maintien de ces mots, qui, en précisant dans les limites du possible la définition de l'occupation, quant à la durée, rendent cette définition aussi complète que le comporte la difficulté du sujet. Cette manière de voir se trouve corroborée par les instructions que M. le Délégué de Suède et Norvège vient de recevoir aujourd'hui même de son Gouvernement. Il propose, en conséquence, de substituer la rédaction suivante à celle qui a été adoptée en première lecture :—"ne dure qu'aussi longtemps qu'elle est exercée d'une manière effective." Cette rédaction fait ressortir clairement l'analogie qui existe entre cette matière et celle du blocus et les rattache à un même ordre d'idées.

M. le Général de Leer fait observer que la rédaction actuelle implique les deux conditions qui sont nécessaires pour que l'occupation soit effective. Il faut d'abord le fait matériel de l'occupation, ensuite le pouvoir d'exercer l'autorité ; ces deux conditions sont clairement contenues dans le texte, la durée est évidemment sous-entendue.

M. le Duc de Tetuan est également d'avis qu'il y a une différence notable entre le premier texte modifié et celui sur lequel on discute actuellement, et trouve que par la suppression des mots "tant que" on donne de grandes facilités à l'occupant. Celui-ci pourra, au sentiment de M. le Délégué d'Espagne, garder le pays dont il a pris possession, avec moins de troupes, que s'il se trouvait en présence d'un texte qui serait plus favorable à l'occupé.

M. le Général de Leer répond que l'occupant devra toujours laisser derrière lui des forces aussi considérables que les circonstances le comporteront et qui lui permettront de réaliser les deux conditions exigées pour que l'occupation soit effective.

M. le Colonel Staaff dit que pour faciliter une entente il tient à faire remarquer que son Gouvernement ne fait pas de l'admission de l'observation qu'il vient de formuler une condition *sine quâ non* de l'acceptation de l'Article. M. le Délégué de Suède et Norvège désire toutefois que sa proposition figure au Protocole.

La Commission décide que l'Article 1 sera maintenu en première lecture tel qu'il est formulé actuellement, et qu'il sera dit au Protocole que M. le Colonel Fédéral Hammer a fait des réserves sur la suppression des mots "tant que." Il sera constaté également que la *durée* a une grande importance au point de vue de l'occupation : que d'après les uns, il est entendu que la rédaction actuelle l'exprime suffisamment ; que d'après d'autres, cette rédaction ne l'implique pas.

On passe ensuite à l'examen du § 23.

M. le Général de Voigts-Rhetz propose de supprimer ce paragraphe, qui n'a plus une raison d'être suffisante, et de placer le § 24 à la fin du Chapitre ; de cette manière on pose les principes dans les premiers paragraphes, et on termine le Chapitre par l'exception.

MM. les Délégués se rallient à cette manière de voir. Le § 23 est supprimé et le § 24 renvoyé à la fin du Chapitre.

M. le Général Baron de Schönfeld propose de modifier ce dernier paragraphe dans les termes suivants : "peuvent également être faits prisonniers les individus qui, se trouvant auprès des armées, n'en font pas directement partie, tels que les correspondants, les reporters des journaux, les vivandières, les fournisseurs, &c."

Cette rédaction est adoptée.

M. le Général de Voigts-Rhetz propose d'ajouter que les individus dont il vient d'être question devront être "munis d'une autorisation légale et de certificats d'identité."

La Commission se rallie également à cet avis, et ajoute la clause suivante : "toutefois ils doivent être munis d'une autorisation émanant du pouvoir compétent et d'un certificat d'identité."

M. le Colonel Comte Lanza renouvelle la demande qu'il a faite de dire que les personnes indiquées dans cet Article ont le droit de se défendre. M. le Délégué d'Italie exprime en même temps le vœu que le certificat soit fait d'une manière uniforme dans toutes les armées et rédigé dans la langue des deux belligérants.

M. de Lansberge est chargé par son Gouvernement de proposer l'insertion de la clause suivante : "Les correspondants ou reporters de journaux qui n'ont pris aucune part active aux opérations de guerre jouissent des droits de neutralité." A l'appui de cette proposition M. le Délégué des Pays-Bas fait observer que les reporters n'apportent aucune force à l'armée ennemie. L'armée victorieuse n'a donc aucun intérêt à les inutiliser, et dans l'intérêt de la publicité il semble désirable de leur accorder une protection spéciale.

M. le Général de Voigts-Rhetz ne croit pas pouvoir se rallier à la proposition de M. le Délégué des Pays-Bas. Il regarde les correspondants comme de simples habitants. Il peut arriver qu'ils ne fassent aucun mal ; mais il est des cas où ils sont certainement nuisibles,

Dans ce dernier cas le § 24 ne dit pas qu'ils *doivent* être faits prisonniers, mais qu'ils *peuvent* l'être. Si des correspondants ont répandu de faux bruits, calomnié l'armée auprès de laquelle ils n'ont pas séjourné, commis des perfidies quelconques dans l'exercice de leur profession, et qu'ils viennent à tomber par hasard entre les mains de l'armée qu'ils ont vilipendé, on ne peut pas exiger qu'ils soient renvoyés pour recommencer le lendemain le même métier. On les internera pour leur ôter la possibilité de nuire ; tout ce qu'il s'agit de constater, et c'est entièrement à leur avantage, c'est qu'ils ne peuvent pas être traités comme des individus hors la loi.

En présence des explications de M. le Délégué d'Allemagne, M. de Lansberge n'insiste pas ; mais il demande que sa proposition soit mentionnée au Protocole.

La Commission aborde l'examen du Chapitre I de la Section III.

M. le Baron Lambermont demande si le § 55 a en vue les territoires respectivement occupés par les deux belligérants, ou s'il ne s'applique qu'aux parties du territoire occupés par l'un des deux. Cette clause a un caractère fort rigoureux. Il est impossible d'interdire des relations qui ont lieu sans intention mauvaise : les termes du paragraphe devraient être modifiés.

M. le Colonel Comte Lanza trouve qu'il serait indispensable de prévenir les habitants, le cas échéant ; ils ne sont pas tenus de connaître les localités dans lesquelles il leur est défendu de se rendre.

M. de Lansberge propose de supprimer l'Article 55. D'une part, dit M. le Délégué des Pays-Bas, il semble superflu, puisque l'occupant aura toujours la faculté de défendre les communications, s'il le juge convenable ; d'autre part, l'énonciation du principe tel qu'il est formulé semblerait établir entre les occupés et leur patrie une séparation qui n'est pas admissible.

MM. le Baron Jomini et Général de Leer acceptent la suppression, qui est prononcée.

M. le Général Baron de Schönfeld propose de placer le § 56 à la fin du chapitre.

M. le Baron Lambermont est d'avis que des cas tels que celui qui prévoit cet Article se présentent fort rarement et que les Gouvernements, lorsqu'ils ont à les résoudre, se décident bien moins d'après des règles ordinaires de la guerre que d'après des circonstances ou des considérations purement politiques. Il pense que la clause pourrait être retranchée sans inconvénient.

M. le Colonel Comte Lanza se range volontiers à cette opinion. Le § 56 traite de questions qui intéressent plutôt l'un des belligérants et les neutres, que les belligérants entre eux.

La Commission partage également cet avis, et supprime les §§ 55 et 56.

M. le Général de Voigts-Rhetz demande que MM. les Délégués veuillent bien examiner si le § 59 ne pourrait pas être utilement supprimée. Il croit qu'il n'est destiné qu'à faire naître des récriminations sans qu'il ait aucun but pratique. Il n'y a en effet, aucune armée qui pourra supposer que son parlementaire a été tué de propos délibéré s'il est renversé dans une charge ou atteint par un éclat d'obus.

Cette motion sera examinée lors de la seconde lecture.

M. le Baron Jomini propose à la Commission de procéder à la seconde lecture des textes modifiés lorsque tout le projet aura été passé en revue. Il prie MM. les Délégués de lire attentivement les Protocoles, et, en se pénétrant des débats dont il y est rendu compte, de signaler les modifications qu'il leur paraîtrait utile d'introduire. Ce travail de révision sera communiqué aux Gouvernements, qui pourront faire parvenir à leurs mandataires des instructions définitives pour les délibérations de la Conférence plénière.

MM. les Délégués adhèrent à la proposition de M. le Président, et s'ajournent à demain, Mardi, à 10 heures.

Le Président,  
(Signé) BARON A. JOMINI.

Le Secrétaire,  
(Signé) EMILE DE BORCHGRAVE.

No. 34.

*Sir A. Horsford to the Earl of Derby.—(Received August 22.)*

My Lord,

Brussels, August 21, 1874.

I HAVE the honour to transmit to your Lordship herewith a copy of Protocol No. 14 of the Committee appointed to examine the Russian Project.

The debate, the subject of which was the military power with respect to private individuals, was chiefly remarkable on account of the speeches made by the Dutch,



Belgian, and Swiss Delegates with reference to the German Delegate's proposition modifying paragraphs 45 and 46 of the Russian Project.

In M. de Lansberge's opinion no country could possibly admit the first part of General Voigts-Rhetz's proposition, that if the population of a *de facto* occupied district should rise in arms against the established authority they should be subjected to the laws of war in force in the occupying army. He admitted that in time of war necessity might occasionally force the occupier to treat with rigour a population who might rise, and that on account of its weakness the population would be forced to submit. But the idea of delivering over, in advance, to the justice of the enemy those men who, from patriotic motives and at their own peril, expose themselves to all the dangers consequent upon a rising is, he remarked, one which no Government would dare to entertain.

Baron Lambermont, replying in the same sense as the Dutch Delegate, concluded by saying that if citizens were to be sacrificed for having attempted to defend their country at the risk of their lives, they need not find inscribed on the post at the foot of which they were to be shot, the Article of a Treaty signed by their own Government which had in advance condemned them to death.

Colonel Hammer, who had remarked at the commencement of the sitting that paragraphs 45 and 9 (respecting conditions to be complied with by armed forces) were the cardinal points of the whole project, openly declared that two questions diametrically opposed to each other were before the Committee—the maxims and interests, on the one hand, of great armies in an enemy's country, who imperatively demand security for their communications and for the *rayon* of their occupation; and, on the other hand, the principles of war and the interests of the invaded, which cannot admit that a population should be handed over as criminals to justice for having taken up arms against the enemy. A reconciliation of these two interests is not possible, remarked Colonel Hammer, in the case of a *levée en masse* in an occupied country.

In the face of the different opinions which existed on this question, the President proposed a provisional modification, which was accepted by the meeting.

I have the honour likewise to transmit to your Lordship a copy of Protocol No. 15 of the Committee, which I have just received from the Protocolist.

I have, &c.  
(Signed) A. HORSFORD.

#### Inclosure 1 in No. 34.

#### *Protocoles des Séances de la Commission déléguée par la Conférence.*

No. 14.—*Séance du 18 Août, 1874.*

#### Présents :

MM. le Baron Jomini, *Président*.  
Général-Major de Voigts-Rhetz.  
Général-Major Baron de Schönfeld.  
Baron Lambermont.  
Directeur Vedel.  
Duc de Tetuan.  
Baron Baude.  
Major-Général Sir Alfred Horsford.  
Lieutenant-Colonel Manos.  
Lieutenant-Colonel Comte Lanza.  
De Lansberge.  
Général de Division Palmeirim.  
Général-Major de Leer.  
Lieutenant-Colonel Staaff; et  
Colonel Fédéral Hammer.

LE Protocole No. 13 (séance du 17 Août) est lu et approuvé.

M. le Baron Jomini fait part à la Commission de l'arrivée des Délégués Turcs, Caratheodory-Effendi et Edhem-Bey. Bien que les mandataires de la Porte ne soient pas encore munis des pouvoirs réguliers, qu'ils attendent très prochainement, M. le Président propose à la Commission de les admettre aux délibérations.

*MM. les Délégués* adhèrent à cette proposition et abordent la discussion du Chapitre I de la Section II.

*MM. le Baron Jomini et Général de Leer* proposent d'ajouter après les mots "partie belligérante" du § 45, "si elle observe les lois de la guerre."

*M. le Directeur Vedel* accepte avec plaisir cette addition, puisque en constatant que la population qui se lève en masse doit observer les lois et coutumes de la guerre (No. 4 de l'Article 9), on reconnaît implicitement que les trois autres conditions, énumérées dans le même Article, ne sont pas applicables à la population dont il s'agit.

*M. le Baron Jomini* dit que si le § 45 n'exprime pas la même pensée avec la même précision, il la renferme implicitement, surtout en ce qui concerne les signes distinctifs. On suppose que la population dont il s'agit a reçu une instruction quelconque, a obéi à une certaine direction qui lui a fait connaître les lois et coutumes de la guerre.

*M. le Général de Leer* dit qu'il est aisé de mettre les Articles 45 et 9 en rapport. En effet, sur les observations présentées par *M. le Général de Voigts-Rhetz* lors de la discussion de l'Article 9, on a reconnu la nécessité de la présence d'une personne responsable à la tête de la population armée. *M. le Délégué de Russie* croit que les quatre conditions énumérées à l'Article 9 sont applicables à la levée en masse; il désirerait que le Protocole contint une déclaration à cet égard.

*M. le Baron Lambermont* dit que le Projet Russe reconnaît aux villes ouvertes le droit de se défendre, au risque, il est vrai, d'être bombardées. Il semble impossible d'exiger des citoyens qui prendront ainsi les armes qu'ils remplissent les conditions imposées aux corps organisés. Leur premier soin sera de construire des barricades, de faire d'autres travaux de défense et de repousser l'ennemi, mais ils ne commenceront certainement pas par se munir d'un signe distinctif; ce qu'on peut demander d'eux c'est qu'ils se conforment aux lois de la guerre.

*M. le Baron Jomini* dit qu'il appartient aux Gouvernements de donner à la population une instruction qui lui fasse connaître quelles sont ces lois et coutumes.

*M. le Général de Leer* fait observer qu'il suffit que la population agisse honnêtement et ouvertement, pour qu'elle satisfasse au devoir contenu dans les termes: "observer les lois et coutumes de la guerre."

*M. le Baron Lambermont* demande la suppression du mot "encore."

L'assemblée fait droit à cette demande.

*M. le Colonel Fédéral Hammer* est chargé de renouveler ici la proposition qu'il a faite lorsqu'on a discuté le § 9, c'est-à-dire de déclarer que la population qui se lève en masse pour la défense de son territoire est considéré comme belligérant. Les §§ 45 et 9 sont, au sentiment de *M. le Délégué de Suisse*, les points cardinaux de tout le Projet de Convention. Par la définition que la Commission a faite de l'occupation, la portée de l'Article 45 s'est considérablement aggravée. Par là les chances de l'attaque ont été augmentées dans la même proportion qu'ont été diminuées les forces de la défense. Pour les Etats qui par leur nature et leur étendue ne sont appelés éventuellement qu'à faire une guerre défensive, l'Article 45 a donc un intérêt tout particulier. La conséquence logique qu'entraînerait son adoption, serait la renonciation implicite pour ces Etats à une partie notable de leurs ressources matérielles et morales; ce serait une sorte de désarmement moral proclamé d'avance; ce serait une véritable injustice envers les citoyens. En conséquence, *M. le Délégué de Suisse* a l'ordre de son Gouvernement de proposer la suppression des §§ 45 et 46 et leur remplacement par le 3<sup>ème</sup>, qui figure dans le texte soumis par *M. le Colonel Fédéral* à la Commission dans la séance du 17 Août et qui serait ajouté au § 9. Ce serait déclarer que les droits et devoirs des belligérants s'appliquent aussi aux habitants qui se lèvent en masse pour la défense de la patrie et qui observent d'eux-mêmes les lois et coutumes de la guerre.

*M. le Baron Jomini* fait observer que la Conférence a pour mission de tracer des règles générales applicables aussi bien aux grands Etats qu'aux Etats secondaires, de consacrer des principes qui soient acceptables par tous. Il paraît donc inutile de chercher des formules qui s'appliqueraient plutôt à tel pays qu'à tel autre. Du moment que les populations observent les lois et coutumes de la guerre, elles sont belligérantes. Il est de l'intérêt du Gouvernement de les instruire à cet effet.

*M. le Colonel Comte Lanza* pense que l'on pourrait donner satisfaction à *M. le Colonel Fédéral Hammer* en supprimant complètement le § 46.

*M. le Duc de Tetuan* déclare qu'il a demandé des instructions à son Gouvernement sur les textes modifiés du Chapitre I de la Section II, cette matière lui paraissant trop grave pour qu'il puisse en discuter les Articles de sa propre autorité. *M. le Délégué d'Espagne* ajoute que ces instructions ne lui sont pas encore parvenues; il en pourra donc présenter que des observations personnels, et il desire que sa déclaration figure au Protocole.



*M. le Général Palmeirim* fait une déclaration analogue.

*M. le Colonel Staaff* demande, d'après les instructions qu'il a reçues, que le mot "encore," qui a été retranché du § 45, soit remplacé par le mot "effectivement," lequel est plus précis, et donne plus de force à l'idée qu'il s'agit d'exprimer.

*M. le Baron Jomini* ne voit pas l'utilité de cette addition. L'occupation est ou n'est pas. Elle naît de deux conditions qui ont été nettement définies; le mot "effectivement" n'ajoute rien à ce qui a été dit."

*M. de Lansberge* dit que s'il a bien compris le sens de l'Article 45 de la nouvelle rédaction, il crée une nouvelle catégorie de belligérants non prévue dans l'Article 9, et composée des habitants d'une localité attaquée par l'ennemi et défendant leurs foyers, soit seuls, soit en se joignant à la force armée. Pour eux, les conditions énumérées à l'Article 9 ne seraient pas nécessaires. Si cette interprétation est exacte, *M. le Délégué des Pays-Bas* trouve l'Article acceptable, et il admet parfaitement que ces populations doivent se conformer aux lois et usages de la guerre. Afin de bien préciser ce sens, il lui semblerait utile d'adopter la proposition faite par *M. le Délégué de Suisse*, et de fondre l'Article 45 avec le § 9.

*M. le Colonel Comte Lanza* croit qu'il est préférable de maintenir les deux Articles à leurs places respectives, vu que les dispositions qu'ils consacrent découlent de principes divers; il suffirait de faire un renvoi du § 9 au § 45.

*M. le Baron Jomini* dit que lorsqu'on sera d'accord sur le fond, il sera facile de se mettre d'accord sur la place que tel ou tel Article doit occuper.

*M. le Général de Voigts-Rhetz*, avant d'entrer dans le fond de la discussion, croit convenable de demander la suppression des mots "et si elle est fait prisonnier elle doit être considérée comme prisonnier de guerre." Ces mots sont superflus puisque, aux termes des §§ 9 et 10, tous les belligérants sont prisonniers au cas où ils viennent d'être capturés. *M. le Délégué d'Allemagne* est chargé de déclarer que la levée en masse ou celle d'une localité doit être organisée de la même manière que le § 9 l'a prescrit pour les autres combattants. Il se réfère à cet égard aux considérations qu'il a exposées dans une des dernières séances. Quant au débat actuel, il a entendu exprimer des opinions diverses, et il croit qu'entre la proposition qu'il vient de faire, et entre les autres qui l'ont précédée, il n'est pas impossible de trouver une formule de conciliation laquelle contiendrait les deux manières de voir qui sont en présence. *M. le Délégué de Suisse* a dit à l'appui de sa thèse que lorsque la population d'une localité prend les armes d'une manière spontanée et imprévue, on n'a pas le temps de l'organiser. Elle combattra, et, suivant que les chances du combat la favorisent ou non, elle repoussera l'ennemi ou sera prisonnière de guerre. Ce cas ne peut pas faire de difficulté; mais il y a d'autres points de vue à considérer. Tous les pays où le service personnel est établi se trouvent à cet égard dans une situation équivoque. En ce qui concerne l'Allemagne, la Loi de 1813 sur la Landsturm paraît extrêmement rigoureuse, et elle donne pour ainsi dire le droit d'employer tout moyen de défense pour combattre l'ennemi qui fait l'invasion. Si l'Allemagne adoptait le § 9 sans le § 45, elle devrait s'occuper de régler la levée en masse de la manière qui lui conviendrait le mieux. Mais cette levée doit toujours être réglée. *M. le Délégué d'Allemagne* ajoute qu'il désire que les chiffres qu'il a produits soient relatés au Protocole. Il rappelle qu'il y a en Allemagne près de trois millions de soldats et de gens obligés au Landsturm, qui formeraient la levée en masse, le cas échéant. Il croit que les intérêts de tous les Gouvernements seraient sauvegardés si l'on supprimait le § 46 ou si l'on le combinait avec le § 45. *M. le Délégué d'Allemagne* propose à ce sujet la rédaction suivante: "La population d'une localité occupée de fait, qui se soulève les armes à la main contre l'autorité établie, est soumise aux lois de guerre en vigueur dans l'armée occupante. La population d'une localité non occupée, surprise par l'ennemi et combattant spontanément les troupes d'invasion, sera regardée comme belligérante tant qu'elle n'a pas eu le temps de s'organiser conformément à l'Article 9, et qu'elle observe les lois et coutumes de la guerre." *M. le Délégué d'Allemagne* ajoute que cette rédaction énonce sa propre pensée, et qu'il ignore si elle exprime l'avis de son Gouvernement. Il la donne donc sous réserve.

*M. le Colonel Fédéral Hammer* propose éventuellement de substituer dans la rédaction de *M. le Général Voigts-Rhetz* le mot "territoire" à celui de "localité," ce dernier ayant une portée trop restreinte. Il croit aussi que les mots "surprise par l'ennemi" suffisent pour le principe que l'on veut exprimer, et que l'on peut sans inconvénient retrancher la phrase "tant qu'elle n'a pas eu le temps de s'organiser."

*M. de Lansberge* croit que la rédaction de *M. le Général de Voigts-Rhetz* est trop absolue. Il lui semble que la première partie n'est admissible pour aucun pays. Il admet qu'il y ait des nécessités en temps de guerre qui conduisent l'occupant à traiter avec rigueur la population qui se soulève. Comme elle n'a pas la force de son côté, la population n'a qu'à courber la tête. Mais livrer d'avance à la justice de l'ennemi des hommes qui

par patriotisme, et à leurs risques et périls, s'exposent à tous les dangers qu'entraîne un soulèvement, serait un acte qu'aucun Gouvernement n'oserait poser. M. le Délégué des Pays Bas propose, en conséquence, de supprimer en tout cas cette première partie. Quant à la seconde, il lui serait difficile de l'apprécier sans un plus mûr examen. Elle contient, à son sens, certaines expressions vagues qui pourraient donner lieu à des malentendus ou à des abus, par exemple les mots : "Si elle n'a pas eu le temps de s'organiser." M. le Délégué des Pays Bas rappelle, en terminant, les observations qu'il a faites à l'Article 9, et réserve pour son Gouvernement le droit d'organiser ses forces défensives comme il l'entend et conformément aux exigences du pays.

Répondant à M. le Délégué des Pays Bas, M. le Général de Voigts-Rhetz explique que la première partie de sa rédaction fait voir la différence sensible qu'il y a entre le traitement qui attend la population s'insurgeant pendant l'occupation et celle qui résiste spontanément à l'ennemi. C'est une formule de transaction, pas autre chose. M. le Délégué d'Allemagne ajoute qu'il votera volontiers la suppression du § 46, qui ne lui paraît pas nécessaire.

M. le Baron Baude fait remarquer au sujet de ce paragraphe que l'occupation ne crée pas le droit à la possession. Tant qu'un Traité de Paix n'a pas cédé le pays occupé à l'occupant, les habitants du pays sont de droit, sinon de fait, soumis aux lois qui les régissaient avant l'occupation, et il semble excessif de les mettre pour ainsi dire hors la loi. Si donc ils se soulèvent, on peut les combattre les armes à la main ; s'ils sont vaincus, on ne saurait les traiter autrement que comme des belligérants.

M. le Baron Lambermont croit devoir à son tour s'expliquer sur le nouveau projet d'Article mis en discussion. Il commencera par la fin, c'est à dire par la seconde partie de la rédaction proposée par M. le Délégué d'Allemagne. On peut arriver à une entente sur cette partie du projet. Toutefois, il y aurait lieu d'en retrancher les mots : "surprise par l'ennemi." En effet, grâce aux moyens de publicité qui abondent de nos jours, et particulièrement aux communications télégraphiques, on connaît généralement d'avance l'arrivée de l'armée ennemie. On ne peut donc limiter le droit de prendre les armes, avec la qualité de belligérants, au seul cas de surprise. Par contre, les mots : "si elle n'a pas eu le temps de s'organiser" autorisent la population à combattre l'armée d'occupation avant d'avoir procédé à son organisation telle que l'entend le § 9. Quant à la première partie de la rédaction, M. le Délégué de Belgique la verrait avec peine adopter par la Commission. Il ne craint pas, en s'exprimant comme il l'a fait jusqu'ici, d'aller à l'encontre de la pensée de l'auguste Souverain qui a réuni la Conférence, et qui a sans nul doute entendu que les débats fussent éclairés par de libres et franches discussions, seul moyen de donner une véritable valeur aux conclusions qui pourront en sortir. En comparant le point de départ au point où l'on est parvenu, il est impossible de ne pas reconnaître que de notables progrès ont été faits, et M. le Délégué de Belgique est heureux d'en reporter le mérite à la haute intelligence et à l'esprit de modération du Président de la Conférence ainsi qu'au jugement éclairé de ses collègues. Mais, si l'on a fait beaucoup dans l'intérêt de l'humanité, si l'on a adopté nombre de dispositions destinées à régulariser la guerre, M. le Baron Lambermont verrait avec regret qu'on pût dire de la Conférence qu'elle a eu plus de souci du côté matériel des choses que de leur côté moral, qu'elle s'est trop exclusivement préoccupée des moyens d'assurer la tranquillité ou la sécurité des populations qui seraient portées à ne voir dans la Convention projetée qu'une sorte de contrat d'assurance contre les maux de la guerre. Ainsi que cela a été plusieurs fois dit par M. le Délégué de Belgique, ainsi que hier encore cela a été constaté par M. le Président, la défense de la patrie n'est pas seulement un droit, mais un devoir pour les peuples. Il y a des choses qui se font à la guerre, qui se feront toujours, et que l'on doit bien accepter. Mais il s'agit ici de les convertir en lois, en prescriptions positives et internationales. Si des citoyens doivent être conduits au supplice pour avoir tenté de défendre leur pays au péril de leur vie, il ne faut pas qu'ils trouvent inscrit sur le poteau au pied duquel ils seront fusillés l'Article d'un Traité signé par leur propre Gouvernement qui d'avance les condamne à mort. Ce sont là des faits qu'il vaut mieux ne pas réglementer, si l'on n'est pas d'accord sur la teneur d'une disposition réglant le droit de prendre les armes dans le territoire occupé. En ce cas, M. le Délégué de Belgique préférerait qu'on laissât la question dans le domaine du droit des gens, chacun demeurant entier dans ses droits, et qu'on abandonnât la rédaction proposée.

M. le Baron Jomini propose de supprimer le § 46, et, dans la rédaction relative aux populations se défendant dans le pays non occupé, de retrancher les mots, "si elle est surprise," et de laisser ceux-ci : "tant qu'elle n'a pas eu le temps de s'organiser."

M. le Colonel Comte Lanza s'associe à l'idée de supprimer la première partie du texte proposée ; quant à la seconde partie, il propose de la rédiger comme suit : "lorsque, à l'approche de l'ennemi, des habitants du territoire non encore occupé, ou la population du pays toute entière se lève en masse pour résister à l'invasion, ils doivent être traités comme



-belligérants, et les combattants qui sont pris doivent être traités comme prisonniers de guerre."

D'après l'avis de la Commission, il est entendu que la clause de l'Article 45 ne concerne que les habitants qui combattent et non les autres.

En présence des opinions divergentes qui se produisent au sujet des modifications à introduire au § 45, M. le Baron Jomini propose la rédaction nouvelle que voici :—

"La population d'une localité non occupé qui, à l'approche de l'ennemi, prend spontanément les armes pour combattre les troupes d'invasion sans avoir eu le temps de s'organiser conformément à l'Article 9, sera regardée comme belligérante si elle respecte les lois et coutumes de la guerre."

M. le Baron Baude est d'avis que la rédaction doit être assez générale pour embrasser tous les cas qui peuvent se présenter ; il cite le cas d'un habitant qui défend sa maison contre les pillards ou les traînards d'une armée. La défense de cet homme est légitime, on ne pourrait pas le traiter comme non-belligérant. Il propose à son tour la rédaction suivante :

"Tous les individus pris les armes à la main pour la défense de la patrie, et qui se sont conformés aux lois et coutumes de la guerre, sont considérés comme belligérants, et traités comme prisonniers de guerre."

M. le Baron Lambermont dit qu'il se présente des cas où des individus isolés qui se trouvent dans la partie non-occupé de leur pays, et qui par conséquent ne sont pas soumis aux ordres de l'ennemi, peuvent rendre des services signalés à leur patrie. Ils feront, par exemple, sauter un rocher ou un pont à un moment donné, et ils retarderont par là la marche de l'ennemi. Ils peuvent encore travailler dans un but analogue à des travaux de défense. Ce n'est pas le cas de celui qui va faire la guerre de buisson, qui se met à l'affût pour tirer sur une vedette ou un éclaireur. M. le Délégué de Belgique demande quel serait, d'après le Projet de Convention, le sort des individus qu'il a en vue ?

M. le Baron Jomini fait observer qu'il s'agit dans la discussion actuelle de la levée en masse et qu'il vaut mieux épuiser cette matière avant de s'occuper des cas spéciaux ; ce que l'on pourra faire, du reste, si la Commission le trouve bon.

M. le Baron Lambermont précise sa pensée ; il se préoccupe de cas honnêtes et licites, et non de ceux qui ne rentrent pas dans cette catégorie, et qu'il est le premier à condamner. Il est utile de savoir ce que l'on pense de l'hypothèse à laquelle il a fait allusion. Le texte proposé par M. le Baron Jomini ne prévoit que le cas où une population prend les armes. A l'Article 9, il est question d'armées, de milices, de corps de volontaires. Ce sont toujours des êtres collectifs. La question posée par M. le Délégué de Belgique a trait à des individus. Si aucune clause ne les concerne, on ne devra pas conclure par un argument à *contrario* qu'ils sont hors la loi ; le cas spécial des individus, agissant isolément dans le territoire non occupé, restera, comme beaucoup d'autres, dans le droit non écrit.

M. le Général de Voigts-Rhetz, rentrant dans la question générale, fait observer qu'il y a beaucoup de choses qui sont admises dans la guerre et qui ne sont pas écrites. Qu'on ne veuille pas les régler, soit : mais on ne peut pas dire qu'on veut le contraire de ce qui est reçu et consacré par l'usage. M. le Délégué d'Allemagne croit en conséquence qu'il vaut mieux supprimer l'Article 46, qui constate qu'elles sont, quant aux soulèvements dans le pays occupé, les lois et coutumes de la guerre ; que si l'on veut le maintenir, il faut dire strictement ce qui existe afin d'éviter tout malentendu.

M. le Baron Lambermont constate de son côté que, l'accord n'existant pas sur ce point, la question de savoir si et sous quelles conditions les populations pourront prendre les armes dans le territoire occupé doit rester entière. Le Protocole pourra mentionner que la question n'est tranchée ni dans un sens ni dans un autre. Si une guerre éclate, personne ne sera lié par un texte ; on suivra les règles habituelles du droit des gens ; rien ne sera préjugé ni pour ni contre par la Convention projetée.

M. le Baron Jomini dit que le seul remède que l'on puisse trouver pour parer aux inconvénients que l'on vient de signaler est de se tenir de part et d'autre dans les limites d'une guerre régulière. Une population ne tentera de s'insurger que si elle se croit en état de repousser l'ennemi ; si elle parvient à son but, l'occupation cessera. Mais si elle a trop présumé de ses forces, elle subira les dures conséquences de son insurrection. Ces représailles auxquelles elle s'expose devront lui faire comprendre que ce n'est pas servir son pays que de tenter de secouer un joug auquel on ne peut se soustraire.

La Commission accepte provisoirement, et sous le bénéfice d'un seconde lecture, la rédaction proposée par M. le Baron Jomini.

M. le Colonel Fédéral Hammer, se référant aux propositions qu'il a faites conformément à ses instructions, constate que deux principes, diamétralement opposés l'un à l'autre,

sont en présence. D'une part, les maximes et les intérêts des grandes armées en pays ennemi, qui demandent impérieusement de la sécurité pour leurs communications et pour leur rayon d'occupation ; d'autre part, les principes de la guerre et les intérêts des peuples qui sont envahis par l'ennemi, et qui ne peuvent admettre que des populations soient livrées à la justice comme des criminels pour avoir pris les armes contre lui. Le point essentiel et véritable de la divergence de ces deux principes se trouvera toujours dans cette question : la levée en masse a-t-elle lieu en territoire occupé ou non-occupé ? Une conciliation entre les deux points de vue n'étant pas possible pour des levées en masse en territoire occupé, la Convention devrait passer cette question sous silence. Mais une entente serait possible en ce qui concerne les levées en masse dans des territoires non-occupés. On n'aurait qu'à élargir le cadre du § 45 du Projet Russe. Les représentants des intérêts des grandes armées pourraient consentir à reconnaître comme belligérants une population qui prendrait les armes en territoire non-occupé sans autre condition que celle de se conformer aux lois et coutumes de la guerre. Les autres conditions et restrictions que l'intérêt militaire croit devoir ajouter à cette reconnaissance ne sont effectivement ni nécessaires ni même utiles au point de vue militaire, si ce n'est qu'elles rendent pratiquement illusoire toute tentative d'une levée en masse que l'on vient d'admettre en principe.

*M. le Baron Jomini* fait remarquer que dans cette hypothèse on n'aurait plus de garanties quant à l'organisation de ces troupes improvisées.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* insiste sur la nécessité d'exiger que les populations armées portent un signe distinctif. C'est, au sentiment de *M. le Délégué d'Allemagne*, le seul moyen pratique de reconnaître si elles sont ou non organisées ; et si elles doivent être considérées comme des ennemis loyaux ou de simples affûteurs. A ce signe quelconque porté en évidence, l'ennemi verra qu'il a devant lui des volontaires armés pour la défense de la patrie, des citoyens appelés par la levée en masse, &c. Il les combattra et les traitera en belligérants. Mais si on n'astreint pas les populations à cette mesure toute de prudence, et qu'on leur dit simplement de respecter les lois et coutumes de la guerre, on les met à la merci de l'ennemi, qui pourra toujours déclarer qu'elles ne se sont pas conduites honnêtement et loyalement. Il en résultera dans la continuation de la guerre des épisodes sauvages suivis de cruelles et sanglantes représailles.

*M. le Colonel Staaff* dit qu'il est évident que tout ce qui est de nature à organiser la défense ne peut qu'être au profit de l'humanité. *M. le Délégué de Suède et Norvège* estime que son collègue de Suisse en a donné la preuve en disant que cette organisation ne profite pas à l'envahisseur lui-même et n'est pas dans son intérêt. Il est donc logique que pour autant qu'on puisse l'obtenir, elle serve l'intérêt des populations. Il semble, au reste, à *M. le Colonel Staaff* qu'il est temps de rentrer plus directement dans la question. On est en présence des nécessités de la guerre et des exigences de l'humanité. La Conférence doit être satisfaite de ce qu'on renonce à toute formule à l'égard des premières, en exemptant des rigueurs ordinaires ceux qui sans cela n'y échapperaient pas toujours. Ces transactions, selon *M. le Délégué de Suède et Norvège*, n'ont rien de contraire au point de vue pratique de la guerre, puisqu'il est évident que l'occupant prendra inévitablement des mesures pour réprimer les insurrections dirigées contre son pouvoir dès qu'il sera solidement et effectivement établi. *M. le Colonel Staaff* se rallie en conséquence à la proposition faite en vue de supprimer les rigueurs de l'Article 46 et de maintenir la protection accordée par l'Article 45 à l'initiative du patriotisme.

*M. le Baron Jomini* ne peut pas partager l'avis de *M. le Colonel Hammer* que l'ennemi n'a pas d'intérêt à avoir devant lui des forces organisées. Il croit au contraire que tout commandant-en-chef d'armée préférera avoir à faire à des forces organisées, parceque celles-ci permettent de faire une guerre régulière. Des forces non organisées, sans commandement supérieur, sans direction, sans règles, entraînées par le seul élan patriotique, ne pourront pas observer les lois et coutumes de la guerre qu'elles ne connaîtront pas. Elles les violeront et par là provoqueront et justifieront des mesures de rigueur extrêmes. Or, personne ne contestera qu'une armée qui se respecte n'use qu'avec un sentiment des plus pénibles, des rigueurs que les lois de la guerre nécessitent parfois, par motif de sécurité, à l'égard de populations qui ne sont coupables que d'un patriotisme malentendu. Tout militaire préférera pouvoir s'en dispenser. Or, une défense organisée est une garantie contre ces actes de patriotisme imprudence qui en définitive causent la malheur et la ruine du pays. C'est pourquoi, à son avis, tout Etat belligérant est le premier intéressé à ce que la défense soit organisée. L'intérêt et l'humanité sont ici parfaitement d'accord. *M. le Président* est d'avis enfin que la Commission pourrait s'en tenir provisoirement à la rédaction qu'il lui a soumise, vu que l'admission définitive reste toujours subordonnée à l'assentiment des Gouvernements.

La Commission adhère à cette proposition.

*MM. le Colonel Manos, le Duc de Tetuan et le Général Palmeirim* déclarent réserver leurs observations pour la seconde lecture.



Le § 46 est supprimé.

Au § 47 *M. le Général de Voigts-Rhetz* demande quelle est la portée des termes “ne satisfaisant pas en général aux conditions,” &c. *M. le Délégué d'Allemagne* voudrait une rédaction plus nette. Alors même que les individus dont il est parlé à l'Article 47 possèdent toutes les conditions exigées à l'Article 9 s'ils ne prennent point part à la guerre d'une manière continue, ils ne peuvent être considérés comme belligérant.

*M. le Baron Lambermont* propose de retrancher le § 47, qui donne lieu à des doutes. Cet Article punit l'individu qui fait la guerre d'une manière intermittente. Il y a sans doute des cas où cela doit être réprouvé: tel est celui de l'affûteur qui, après avoir fait le coup de feu dans l'ombre, retourne à sa charrue, &c. Mais le seul fait de ne pas faire la guerre d'une manière interrompue peut-il toujours être transformé en crime ou en délit? Toutes les forces d'un pays ne sont pas constamment actives. En Belgique la garde civique est organisée dans les villes et, quant à une partie des cadres, dans les campagnes. En temps de guerre, des gardes prennent part à une expédition, puis rentrent dans leurs foyers, sauf à recommencer s'ils en reçoivent l'ordre. Le cas se présenterait plus souvent encore s'il s'agissait d'une levée en masse. Ces hommes agiront avec une entière bonne foi. L'Article a une portée vague qui inquiète *M. le Délégué de Belgique*.

*M. le Général de Leer* dit qu'il est nécessaire de faire une distinction entre la population pacifique et celle qui ne l'est pas soit continuellement, soit par intermittences.

*M. de Lansberge* demande si ceci ne rentre pas dans les dispositions de l'Article 9. Du moment où les populations n'ont pas de chef responsable, elles ne peuvent être considérées, d'après l'Article 9, comme des belligérants. *M. le Délégué des Pays-Bas* a demandé lors de la discussion de l'Article précité ce qu'il arrivera de l'individu qui se trouve dans des conditions analogues à celles prévues à l'Article qui occupe actuellement la Commission. Il lui fut répondu alors que le cas n'était pas prévu. *M. de Lansberge* renouvelle ici sa demande, et il lui paraît que si l'on s'accorde à laisser cet individu en dehors de la loi écrite, il est préférable de supprimer l'Article 47.

La Commission partageant cette manière de voir, adopte la suppression proposée, et aborde la discussion de l'Article 48.

*M. le Directeur Vedel* désirerait que l'on dit “actes personnels.”

*M. le Général de Voigts-Rhetz* croit qu'on ferait bien d'admettre la première rédaction Russe, de finir l'Article par les mots “contre son Gouvernement légal” et de retrancher le reste. En effet l'Article 52 porte “tous les habitants doivent contribuer, &c. . . . qui sont de nature.” L'Article 13 contient une clause analogue. Selon *M. le Délégué d'Allemagne* on ferait donc bien de supprimer la dernière partie de l'Article en discussion; cette suppression ne préjudicierait en rien au principe. Il désirerait en outre voir substituer le mot “territoire” à celui de “province,” et dire “prendre une part active” au lieu de “prendre part.”

*M. le Colonel Comte Lanza* partage l'avis de *M. le Général de Voigts-Rhetz* et appuie la suppression de la dernière partie de l'Article 48. Aucun Gouvernement ne pourrait s'engager, dit *M. le Délégué d'Italie*, à ne pas requérir de guides, à ne pas faire travailler des ouvriers du pays aux voies de communication, à ne pas imposer à des voituriers des transports de subsistances et autres services semblables.

La substitution du mot “territoire” au mot “province” est adoptée.

Quant au dernier changement indiqué par *M. le Général de Voigts-Rhetz*, *M. le Baron Lambermont* dit qu'il pourrait offrir du danger. On s'en prévaudrait pour justifier tous les actes qui ne rentreraient pas dans la qualification proposée. *M. le Délégué de Belgique* croit en outre qu'il convient de conserver la fin de l'Article, parce que sa suppression serait contraire au but humanitaire que l'on poursuit.

La Commission partage la manière de voir de *M. le Baron Lambermont* relativement aux mots “part active,” mais elle se prononce pour la suppression de la partie finale de l'Article 48. Elle décide aussi sur la proposition de *M. le Colonel Staaff*, qu'on ajoutera les mots: “contre son propre pays.”

La rédaction nouvelle du § 48 est donc conçue comme suit: “La population d'un territoire occupé ne peut être forcée à prendre part aux opérations militaires contre son propre pays.”

*M. le Baron Jomini* propose à l'Article 49 de substituer le mot “territoire” à celui de “province,” comme cela a déjà eu lieu dans des cas analogues.

*M. de Lansberge* voudrait qu'au lieu de “serment de sujétion” on se servît de l'expression générique “aucun serment.”

*M. le Baron Jomini* propose les termes: “prêter serment.”

La rédaction du § 49 est arrêtée ainsi: “La population d'un territoire occupé ne peut être contrainte de prêter serment à la puissance ennemie.”

On aborde ensuite la discussion du § 50.

*M. le Colonel Comte Lanza* demande d'y ajouter "la famille."

*M. le Général de Voigts-Rhetz* rappelle qu'on a supprimé dans un autre chapitre le mot "honneur" employé dans des conditions analogues; il pose la question de savoir s'il ne serait pas convenable d'agir de même ici.

*M. le Général de Schönfeld* propose de retrancher les mots "pacifique" et "par l'armée ennemie."

La Commission en maintenant le mot "honneur" déclare que son intention est de consacrer l'obligation de respecter l'honneur des familles.

*M. le Colonel Comte Lanza* dit que dans le premier projet Russe il y avait un Article qui formulait une restriction nécessaire apportée au respect absolu de la propriété privée. *M. le Délégué d'Italie* demande que cette exception soit rétablie afin de ne pas empêcher, en cas de nécessité, l'occupation d'une maison, d'un champ, &c.

*M. le Baron Lambermont* fait observer que l'Article actuel pose le principe du respect de la propriété privée d'une manière générale; les restrictions sont traitées dans l'Article relatif aux réquisitions et dans celui qui traite des moyens de guerre permis et interdits.

Le § 50 est modifié de la manière suivante: "Les convictions religieuses, l'honneur et les droits de la famille, la vie et la propriété de la population doivent être respectés."

Au § 51 *M. le Colonel Hammer* déclare qu'il est chargé par son Gouvernement de proposer l'emploi du mot "pillage" en place de "butin," et de "est" au lieu de "doit être."

*M. le Général de Voigts-Rhetz* se rallie à la première observation de *M. le Délégué Suisse*.

*M. le Baron Baude* désire que l'on dise: "incendie et pillage."

*M. le Délégué d'Allemagne* fait observer que "l'incendie" rentre dans l'idée de destruction qui a sa place ailleurs.

Le § 51 est modifié comme suit: "Le pillage est formellement interdit."

*M. le Colonel Fédéral Hammer* demande que l'Article 45 soit placé éventuellement comme ajoute après le § 9 du Chapitre II de la Section I.

Il sera statué sur cette demande en seconde lecture.

La Commission s'ajourne à demain Mercredi, à 10 heures.

Le Président,  
(Signé) **BARON A. JOMINI.**

Le Secrétaire,  
(Signé) **EMILE DE BORCHGRAVE.**

Inclosure 2 in No. 34.

*Protocoles des Séances de la Commission déléguée par la Conférence.*

No. 15.—Séance du 19 Août, 1874.

Présents:

MM. le Baron Jomini, *Président*.  
Général-Major de Voigts-Rhetz.  
Général-Major Baron de Schönfeld.  
Baron Lambermont.  
Directeur Vedel.  
Duc de Tetuan.  
Baron Baude.  
Major-Général Sir Alfred Horsford.  
Lieutenant-Colonel Manos.  
Colonel Comte Lanza.  
De Lansberge.  
Général de Division Palmeirim.  
Général-Major de Leer.  
Lieutenant-Colonel Staaff.  
Colonel Fédéral Hammer.  
Colonel d'Etat-Major Edhem Bey.

LE Protocole No. 14 (séance du 18 Août) est lu et approuvé.

*M. le Général Baron de Schönfeld* fait savoir à la Commission que *M. le Comte*



Chotek et lui ont reçu de leur Gouvernement l'autorisation de discuter le Projet relatif aux blessés et aux prisonniers de guerre transportés en temps de guerre chez les neutres.

MM. les Délégués d'Italie, de Suède, et d'Espagne ont reçu la même autorisation.

La Commission est saisie de plusieurs projets de rédaction nouvelle pour les §§ 52, 53, et 54. Elle donne la priorité au projet présenté par M. le Général de Voigts-Rhetz.

M. le Délégué d'Allemagne propose de rédiger comme suit l'Article 52 :—

“La propriété privée devant être respectée, l'ennemi ne demandera aux communes ou aux habitants que des prestations et services qui ne soient pas contraires à l'Article 48 et de nature à servir au but de la guerre.”

M. le Général Voigts-Rhetz ajoute qu'en Allemagne on a réglé, il y a un an, tout ce qu'une armée en campagne a le droit de réclamer des habitants de son propre pays ; il reste à régler maintenant ce que les armées peuvent exiger en pays ennemi.

M. le Baron Jomini propose d'ajouter à la rédaction présentée par M. le Délégué d'Allemagne les mots “réglés par les lois militaires.”

M. le Général Voigts-Rhetz fait observer que toutes les armées n'ont peut-être pas de règles positives à cet égard.

M. le Colonel Fédéral Hammer est personnellement d'avis qu'on pourrait mettre les populations occupées sur la même ligne que celles de l'Etat occupant et rendre les prestations uniformes. L'Article se terminerait de la manière suivante : “. . . services qu'il pourrait demander à ses propres populations.” M. le Délégué de Suisse voit dans la reconnaissance de ce principe un double avantage : la limitation des services que l'armée occupante peut exiger, et la consécration du droit à l'indemnité en faveur de la population occupée, si ce droit existe pour les citoyens dans la législation du pays occupant.

M. le Directeur Vedel déclare qu'il ne peut admettre le principe développé par M. le Délégué Suisse. Ce principe ne tend à rien moins qu'à reconnaître à l'occupant le droit d'introduire sa propre législation dans un territoire provisoirement occupé. Car il ne s'agit pas ici d'un règlement militaire, mais d'une loi fiscale, les services dus par la population constituant de véritables impôts. M. le Délégué de Danemark ajoute que si on donne une indemnité à l'occupé, ce n'est point parcequ'on le considère comme régi par les lois de l'occupant, mais parceque cette indemnité est de droit.

M. le Général de Voigts-Rhetz croit que l'on pourrait décider que l'occupant remettra à l'occupé dont il a exigé des prestations, un reçu payable à la fin de la guerre. C'est, au sentiment de M. le Délégué d'Allemagne, le seul moyen pratique d'indemniser les populations, puisqu'il est impossible de leur donner de l'argent comptant. Quant à la nature des services réclamés, M. le Général de Voigts-Rhetz dit qu'ils peuvent être en relation directe avec la guerre, et servir à ce but. On peut réclamer des habitants de la nourriture, des habillements, des voitures, des chevaux, &c., ou les grever de logements militaires, toutes choses qui servent au but de la guerre.

M. le Colonel Fédéral Hammer ne voit que deux règles à suivre pour la fixation des services que l'occupant peut réclamer ; ou il s'en référera en cette matière aux principes admis dans son pays, ou il consultera les lois du pays occupé. M. le Délégué Suisse trouve que le premier système serait préférable. En effet, comme l'a fait observer M. le Général de Voigts-Rhetz, il pourrait arriver que l'occupé n'eût point de règlements sur la question. De plus, si le second système venait à prévaloir, chaque pays aurait intérêt à diminuer les charges à réclamer, afin que l'ennemi ne pût rien exiger ; il serait donc possible de rendre le droit de réquisition illusoire.

M. de Lansberge adhère aux observations développées par M. le Délégué de Suisse. Il fait observer qu'il ne s'agit pas ici, comme semble le croire M. le Directeur Vedel, de déclarer valable dans le pays occupé une législation étrangère, mais d'obtenir de l'ennemi qu'il limite les prestations à exiger des populations occupées à ce qu'il serait en droit de demander aux habitants de son propre pays. M. le Délégué des Pays-Bas croit qu'on arriverait ainsi à obtenir un traitement plus favorable des habitants du territoire envahi.

M. le Colonel Staaff rend hommage à la pensée humanitaire qui a dicté la proposition de M. le Colonel Hammer, mais il craint que l'application de ce principe ne rencontre parfois de sérieuses difficultés. Il arrive en effet qu'un Gouvernement exige de ses sujets, dans un moment d'extrême détresse, des sacrifices illimités. Il s'adresse alors au patriotisme des populations, et son appel est entendu. Pourrait-on mesurer le droit du vainqueur à l'étendue de ces sacrifices extraordinaires que l'Etat peut, dans un cas donné, réclamer de ses sujets ? M. le Délégué de Suède et Norvège conclut en disant que la rédaction proposée n'offre plus pour l'occupé la garantie que l'on a eue surtout en vue, et que par conséquent il préférerait qu'on s'en tint au projet primitif Russe.

M. le Baron Jomini estime qu'il serait mieux de laisser la décision en suspens.

*M. le Général de Leer* dit que les difficultés de rédaction proviennent du caractère du § 52, exposant un principe sous la forme d'une formule générale. Cet Article tout théorique a été mis en tête du Chapitre II afin de servir de point de départ, pour entrer en matière, dans l'exposé des cas particuliers résultant de l'application de ce principe. Vu le caractère essentiellement pratique du Projet, on pourrait le supprimer complètement sans nuire au but du travail.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* dit que, en abordant l'examen d'une question aussi importante que celle que l'on traite actuellement, on a le droit d'exiger d'abord l'énoncé du principe. Il importe donc de l'exprimer à l'Article 52, en se réservant toutefois d'en modifier les termes, si la nécessité s'en fait sentir dans la suite de la discussion. Quand on veut fixer un principe, dit *M. le Délégué d'Allemagne*, il faut être large dans l'expression. Cherchant ensuite à dégager la notion fondamentale des termes dans lesquels elle est contenue, *M. le Général de Voigts-Rhetz* se demande ce qu'on peut et ce qu'on ne peut pas exiger des populations occupées. Ce qu'on ne peut réclamer, selon lui, ce sont des services que réprouverait l'Article 48 comme contraires au patriotisme et à l'honneur; ce qu'on peut demander ce sont toutes les autres choses nécessaires à l'occupant et dans les limites du respect dû à la propriété privée. Voilà le sens véritable de la rédaction proposée. *M. le Délégué d'Allemagne* ajoute qu'il a cherché en outre à adoucir autant que possible l'expression de ce principe équitable. Il fait remarquer à cet effet l'emploi des termes: "il demandera" et non "il a le droit de demander." Enfin, *M. le Général de Voigts-Rhetz* est d'avis qu'il n'y a rien dans la rédaction qui soit défavorable aux particuliers ou contraire aux droits de l'occupé.

*M. le Général Baron de Schönfeld* trouve qu'il serait plus simple de rédiger un Article complet que de s'en référer à l'Article 48 pour savoir ce qu'on ne peut pas exiger des populations occupées. *M. le Délégué d'Autriche-Hongrie* trouve que ces renvois à des dispositions antérieures nuisent à la lucidité du texte.

*M. le Colonel Fédéral Hammer*, pour répondre à une objection qui lui a été posée, croit qu'il serait utile de distinguer entre les prestations ordinaires qu'un Etat est en droit de réclamer de ses sujets et les prestations extraordinaires exigées pendant la guerre. Cette distinction servirait de base pour fixer les droits de l'occupant. *M. le Délégué de Suisse* pense que si on adopte la proposition de *M. le Général de Voigts-Rhetz*, on comprend toutes les réquisitions dans l'Article 52, et on n'a ainsi qu'un même principe pour les prestations réglementaires et les prestations extraordinaires. *M. le Colonel Fédéral Hammer* aurait préféré qu'on se fût occupé d'abord des prestations régulières et puis ensuite des prestations exceptionnelles.

*M. le Général de Leer* répond que l'Article 52 donne toutes les explications désirables, et qu'il fixe nettement ce à quoi l'ennemi devra limiter ses exigences.

*M. le Baron Lambermont* demande à dire quelques mots avant qu'on arrête une formule. Le nouveau texte ne définit pas ce qu'on entend par prestations et services. On a probablement en vue des prestations en nature, telles que le logement, l'usage de magasins, la fourniture d'attelages et de voitures de transport, &c. Il serait désirable qu'on s'expliquât clairement là dessus. En second lieu, il serait utile de savoir dans quelle limite la faculté de réclamer des prestations devra se renfermer. Le Projet Russe, première édition, en posait une: L'ennemi ne pouvait exiger d'autres prestations que celles auxquelles avait droit l'armée nationale. *M. le Délégué de Suisse* en a indiqué une autre: L'armée ennemie ne pouvait demander que ce qu'elle aurait été en droit de réclamer de ses propres populations. Enfin, et dernière combinaison, les prestations seront en rapport avec les nécessités de la guerre. Les deux premiers modes de limitation ont donné lieu à des observations; mais il est évident que la dernière combinaison va plus loin que les deux autres. En terminant, *M. le Délégué de Belgique* fait remarquer que la rédaction actuellement proposée se tait sur le point de savoir s'il sera accordé un dédommagement ou une indemnité aux populations qui auront fourni les prestations.

*M. le Général de Leer* dit que ce point est traité au § 53.

*M. le Colonel Fédéral Hammer* est chargé de faire connaître les vues de son Gouvernement sur cette matière. Il propose la rédaction suivante:—

"§ 52. L'ennemi pourra exiger de la population locale les *prestations militaires réglementaires* en nature et en argent, auxquelles auraient droit les armées du Gouvernement légal.

"§ 53. Quand l'armée d'occupation, par des nécessités de guerre, exige de la population locale des objets d'approvisionnement, d'habillement, de chaussures et autres, nécessaires à son entretien, elle est tenue, ou d'indemniser les personnes qui lui cèdent leur propriété, ou de leur délivrer des quittances."

"§ 54. Des contributions pécuniaires ne peuvent être prélevées sur les populations des territoires occupés, que—



“ 1°. A titre d'amende pour des actes d'hostilités dont des populations entières pourraient être jugées responsables.

“ 2°. A titre d'emprunt forcé dans le cas de nécessité absolue et indispensable.

“ Mais dans l'un comme dans l'autre cas seulement en vertu d'une décision du Commandant-en-chef et contre quittance, tout en respectant les principes consacrés par l'Article 50.

“ § 54 bis. Les valeurs et sommes d'argent prélevées sur la population à titre de réquisitions et contributions, sauf celles imposées dûment à titre d'amende, seront envisagées comme des emprunts forcés. En tant qu'elles n'ont pas été restituées, le remboursement en sera réglé par le Traité de Paix.”

*M. le Baron Jomini* dit qu'avant de discuter des propositions nouvelles, il serait utile de finir le § 52. On se trouve en présence de systèmes très-opposés. Il est nécessaire, avant d'aller plus loin, de se mettre d'accord sur un principe.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* propose, pour sortir de la difficulté, de renvoyer l'examen du § 52 à la fin du chapitre, et de discuter les cas spéciaux. De cette discussion sortira nettement le principe qu'il s'agit de formuler.

La Commission, se rangeant à cet avis, passe au § 53.

*M. le Baron Jomini* propose de modifier le texte primitif de la manière suivante :—

“ Quand l'armée d'occupation, par des nécessités de guerre, exige de la population locale des objets d'approvisionnement, d'habillement, de chaussure et autres, nécessaires à son entretien, elle est tenue ou d'indemniser les personnes qui lui cèdent leur propriété, ou de leur délivrer des quittances.”

*M. le Baron Lambermont* désirerait être éclairé sur la valeur réelle de ce qu'on désigne sous le nom de “quittances.” Il ne veut pas dissimuler que ce genre de papier est fort discrédité dans l'opinion publique. Il serait bon de dire par qui les quittances devront être acquittées.

*M. le Baron Jomini* dit que cette question pourra, comme d'autres, être réglée lors de la conclusion de la paix.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* fait observer qu'en parlant de différentes choses nécessaires à l'entretien de l'armée on a ajouté “et autres,” expression qui donne des droits illimités. *M. le Délégué d'Allemagne* pense qu'avant de passer aux prestations, il faut discuter les réquisitions et contributions, et est persuadé que, pour arriver facilement à une entente, il faut rester dans les généralités. Si l'on veut réglementer les cas spéciaux, on s'apercevra toujours qu'il y en a qu'on n'a pas prévus, et cette omission pourra, dans la pratique, donner lieu à des difficultés, sinon à des abus. Il suffit de dire que l'ennemi ne peut pas faire telle et telle chose ; mais que s'il le fait il doit respecter tel et tel principe. On n'évitera jamais entièrement les abus ; mais on en diminuera le nombre en traçant des règles générales et en s'abstenant d'entrer dans les détails. Afin de faire mieux comprendre sa pensée, *M. le Délégué d'Allemagne* donne lecture des Articles suivants qu'il a rédigés et qu'il soumet à l'examen de la Commission :—

“ § 53. L'ennemi prélevant des contributions, soit comme équivalent pour des impôts (voir Article 5), ou pour des prestations qui devraient être faites en nature, soit à titre d'amende, n'y procédera, autant que cela dépend de lui, que d'après les règles de la distribution des impôts en vigueur dans le territoire occupé. Les autorités civiles du Gouvernement légal y prêteront leur assistance en cas qu'elles soient restées en fonctions.

“ § 54. Les réquisitions ne doivent se faire qu'avec l'autorisation du commandant-en-chef dans la localité occupée ; les contributions, que sur l'ordre du général-en-chef ou de l'autorité civile supérieure établie par l'ennemi dans le territoire occupé.

“ § 55. Pour toute contribution, un reçu sera donné au contribuable. Pour toute réquisition, indemnité sera accordée ou reçu sera délivré, pourvu qu'il y ait quelqu'un pour le recevoir.”

*M. de Lansberge* demande si cette énumération comprend tous les cas qui peuvent se présenter.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* répond qu'il n'en connaît pas d'autres.

*M. le Colonel Staaff* désirerait être fixé sur le sens du mot “en vigueur” employé dans le § 53.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* dit qu'il a trait à la manière dont se fait la répartition, et qui est tout à l'avantage du territoire occupé si les employés du Gouvernement légal sont restés à leur poste. C'est le meilleur moyen pour prévenir la contribution sauvage (“Raubcontribution”). Avec des règles précises, on évite les injustices et les abus.

*M. le Colonel Fédéral Hammer* trouve, à première vue, que le Projet de rédaction de *M. le Délégué d'Allemagne* contient des choses acceptables ; mais qu'il y en a d'autres qui ont besoin d'être expliquées. Il propose de remettre la discussion du Projet à demain, afin de permettre à MM. les Délégués de l'étudier à loisir.

La Commission adhère à l'avis de M. le Délégué de Suisse, et s'ajourne à demain, Jeudi, à 10 heures.

Le Président,  
(Signé) BARON A. JOMINI.

Le Secrétaire,  
(Signé) EMILE DE BORCHGRAVE.

### No. 35.

*Sir A. Horsford to the Earl of Derby.—(Received August 22.)*

(Extract.)

*Brussels, August 21, 1874.*

BARON JOMINI informed me this morning that he was preparing a paper (probably the Final Protocol) to which he was most anxious to obtain the signatures of all the Delegates.

In reply I remarked to the President, that if he expected me to sign the document he spoke of, it must be so worded that its contents be in no way binding on Her Majesty's Government.

I requested Baron Jomini to furnish me with a copy of this document with as little delay as possible in order that I might forward it to your Lordship, and in the event of my being directed to sign it with my colleagues, receive instructions to that effect before the closing of the Conference, which he expected would take place to-morrow (Saturday) week.

He promised that I should have a copy of the document not later than Sunday next.

### No. 36.

*Sir A. Horsford to the Earl of Derby.—(Received August 24.)*

(Extract.)

*Brussels, August 23, 1874.*

WITH reference to my despatch of the 21st instant,\* I have now the honour of transmitting to your Lordship herewith, copy of the document alluded to by Baron Jomini, and to which he is most anxious to obtain the signatures of all the Delegates.

This document has been seen by the Delegates of France, Belgium, the Netherlands, Italy, Portugal and Turkey, and, no doubt, by others. The Delegates of the countries mentioned I have spoken to individually, and, notwithstanding the great divergence of opinion which still exists, and is recorded in the Protocols, on some of the most important points of the Projet, they all consider the paper in question of such a character that they personally see no objection to attaching their signatures thereto.

As this document purports to be nothing more than the result of a conscientious inquiry, of such a nature as might serve as the basis of an ulterior exchange of ideas on the subject, your Lordship will perhaps see no objection to my signature being attached to the document by the side of those of my colleagues.

I shall anxiously await your Lordship's instructions on this point, and, as time presses, I should be exceedingly obliged if your Lordship's decision could be made known to me by telegraph.

Inclosure in No. 36.

### *Projet de Protocole Final.*

LA Conférence réunie à Bruxelles sur l'invitation du Gouvernement de Sa Majesté l'Empereur de Russie pour délibérer sur un Projet de règlement international des lois et coutumes de la guerre, a examiné le Projet déposé à ses discussions dans un esprit conforme à la haute pensée qui a présidé à sa convocation et que tous les Gouvernements qui y sont représentés ont accueilli avec sympathie.

Cette pensée avait déjà trouvée son expression dans la Déclaration échangée en 1865 entre tous les Gouvernements relativement à l'exclusion des balles explosibles.

Il avait été constaté :—

Que les progrès de la civilisation doivent avoir pour effet d'atténuer autant que possible les calamités de la guerre, et que le seul but légitime que les Etats doivent se

\* See No. 35.



proposer durant la guerre est d'affaiblir les forces militaires de l'ennemi, sans lui infliger des souffrances inutiles.

Ces principes avaient rencontré un assentiment universel.

La Conférence s'est associée à la conviction exprimée par le Gouvernement de Sa Majesté l'Empereur de Russie, qu'il y avait un pas de plus à faire dans cette voie, en révisant les lois et coutumes de la guerre, soit afin de les définir avec plus de précision, soit afin d'y tracer d'un commun accord certaines limites destinées à en restreindre les rigueurs à ce qu'exigent strictement les nécessités militaires.

La guerre étant ainsi régularisée entraînerait de moindres calamités, elle serait moins sujette aux aggravations qu'y apportent l'incertitude, l'imprévu, et les passions excitées par la lutte, elle conduirait plus efficacement à ce que doit être son but final, c'est-à-dire le rétablissement de bonnes relations et d'une paix plus solide et plus durable entre les Etats belligérants.

La Conférence n'a pas cru pouvoir mieux répondre à ces idées d'humanité qu'en s'en inspirant également dans l'examen du projet sur lequel devaient porter ses délibérations.

Les modifications qui y ont été introduites, les commentaires, réserves, et opinions séparées que MM. les Délégués ont cru devoir insérer dans les Protocoles, d'après les instructions et les points de vue particuliers de leurs Gouvernements, forment l'ensemble de son travail.

Elle croit pouvoir le déferer aux Gouvernements dont elle est mandataire, comme une enquête consciencieuse, de nature à servir de base à un échange d'idées ultérieures entre eux. Il leur appartiendra d'apprécier ce qui, dans ce travail, peut devenir l'objet d'une entente, et ce qui nécessiterait un plus mûr examen.

La Conférence exprime en terminant la conviction que ses débats auront en tout cas appelé la lumière sur ces importantes questions, dont les règlements, s'il résultait d'une entente générale, serait un progrès réel pour l'humanité.

#### No. 37.

*Sir A. Horsford to the Earl of Derby.—(Received August 24.)*

My Lord,

*Brussels, August 23, 1874.*

I HAVE the honour to forward herewith, in duplicate, copy of Protocol No. 16 of the meeting of the Committee appointed to examine the Russian Project.

The subjects discussed both at this and the previous meeting, the Protocol of which I had the honour to transmit with my despatch of the 21st instant, were "Requisitions and Contributions" and "Reprisals."

In dealing with the question of "Requisitions and Contributions" the Conference was forced to recognize the difficulties which the actual necessities of war place in the way of legislation as to its conduct.

Three systems for regulating "Requisitions and Contributions" found advocates at the Conference:—

1. Requisitions and contributions in an invaded country are to be levied by the invading army to the same extent only as would be permitted to the national army of the country.

2. They are to be levied according to the demands which the invading army can make on its own country.

3. The sole limitation is the "exigencies of war."

The latter system was that supported by the German Delegate, and was, he declared, the only one practicable.

As at previous discussions on subjects of a similar character, a disinclination was evinced by several Delegates to countenance by *a priori* legislation practices which they admit are sometimes even necessary and inevitable, but which subject the population to great sufferings.

Agreement of opinion among the Delegates being impossible, the clauses as modified by the German Delegate were, after being slightly altered, entered in the revised project with the usual reserves on the part of individual Delegates.

The discussion on "Reprisals" was very short, and, although a modification of the original chapter had been submitted to the Conference, the subject was eventually struck out of the project.

The clauses on "Guides," brought forward at a previous meeting by the second Russian Delegate, were also withdrawn.

The first reading of the project was, therefore, brought to a conclusion at this meeting.

I have, &c.  
(Signed) A. HORSFORD.

---

Inclosure in No. 37.

*Protocoles des Séances de la Commission déléguée par la Conférence.*

---

No. 16.—*Séance du 20 Août, 1874.*

Présents :

MM. le Baron Jomini, *Président*.  
Général-Major de Voigts-Rhetz.  
Général-Major Baron de Schönfeld.  
Baron Lambermont.  
Directeur Vedel.  
Duc de Tetuan.  
Baron Baude.  
Major-Général Sir Alfred Horsford.  
Lieutenant-Colonel Manos.  
Lieutenant-Colonel Comte Lanza.  
De Lansberge.  
Général de Division Palmeirim.  
Général-Major de Leer.  
Lieutenant-Colonel Staaff.  
Colonel Fédéral Hammer; et  
Colonel d'Etat-Major Edhem-Bey.

LE Protocole 15 (séance du 19 Août) est lu et approuvé.

M. le *Président* communique à l'assemblée une pétition adressée à la Conférence par des vétérinaires Belges tendant à obtenir que le bénéfice de la neutralité, assuré aux médecins par la Convention de Genève, soit étendu aux vétérinaires.

M. le *Général de Voigts-Rhetz* fait observer que, d'après le principe admis dès le début, la Conférence n'a pas à s'occuper de propositions qui n'émanent pas d'un Gouvernement.

M. le *Général Baron de Schönfeld* ajoute qu'il n'est pas autorisé à discuter ces sortes de questions.

M. le *Baron Lambermont* explique à quel point de vue spécial les vétérinaires se sont placés.

La Commission décide que la question soulevée par les vétérinaires se rattachant à la Convention de Genève, c'est à la future Conférence appelée à s'occuper de la révision de cette Convention que les intéressés devront adresser leur requête.

On reprend la discussion du § 52 modifié par M. le *Général de Voigts-Rhetz*.

M. le *Directeur Vedel* dit que ses instructions se rapportent au Projet Russe, et qu'il réserve le droit de son Gouvernement de se prononcer ultérieurement sur les modifications qui y auront été introduites.

M. le *Colonel Fédéral Hammer* fait une déclaration analogue; ce qu'il dira sera purement personnel.

M. le *Baron Jomini* propose d'ajouter après le mot "services" cette phrase: "en rapport avec les nécessités de la guerre et en proportion avec les ressources du pays."

M. le *Colonel Comte Lanza* fait remarquer que les mots: "de nature à servir au but de la guerre," ou bien "en rapport avec le but de la guerre," imposent une restriction insuffisante. M. le *Délégué d'Italie* trouve qu'il serait préférable d'établir que l'occupant ne peut rien exiger qui ne lui soit réellement absolument nécessaire; il propose en conséquence à la Commission d'examiner si les mots "exigés par les besoins de la guerre" ne répondraient pas mieux à l'idée qu'elle entend formuler.

M. de *Lansberge* propose la rédaction suivante: "La propriété privée et la liberté des habitants devant être respectées, l'ennemi ne demandera aux communes ou aux habitants que les prestations et services d'usage accordés aux armées en campagne, et ce en respectant les prescriptions de l'Article 48." Les prestations pouvant être personnelles, le mot "propriété privée," dit M. de *Lansberge*, n'y est pas applicable. Il faut donc aussi mentionner le devoir de respecter la liberté des habitants. Comme c'est surtout le



vague de la rédaction de M. le Général de Voigts-Rhetz qui a fait naître des scrupules, M. le Délégué des Pays-Bas croit qu'en limitant les prestations à celles qui sont généralement en usage, soit qu'elles soient gratuites ou non, on pourra calmer les inquiétudes tout en obviant aux inconvénients signalés par M. le Délégué d'Allemagne.

M. le Général de Voigts-Rhetz trouve qu'il serait utile de s'assurer si chaque armée possède des lois ou des règlements en vue de la mobilisation ou de l'entrée en campagne. Dans les pays constitutionnels, en effet, l'usage ne suffit pas : il faut nécessairement une loi, dût-elle être portée au moment d'entrer en campagne, comme cela eut lieu en 1859 lors de la mobilisation de l'armée. A cette époque, la Prusse n'avait pas de lois sur la matière ; la lacune fut bientôt comblée et l'on mit les nouvelles dispositions en vigueur sous la réserve de l'approbation des Chambres. M. le Délégué d'Allemagne ajoute qu'il ne lui paraît pas possible d'appliquer d'autres lois que celles de l'armée occupante.

M. le Duc de Tétuan fait remarquer qu'en Espagne il existe une loi semblable.

M. le Général de Voigts-Rhetz croit qu'en employant les termes : "exigés par les besoins de la guerre" on exprime suffisamment le principe ; M. le Délégué d'Allemagne fait observer que cela suffit pour résoudre tous les cas qui peuvent se présenter ; ainsi, dit-il, si votre attelage est mis hors de service, vous prenez le premier qui vous tombe sous la main, sauf à en donner reçu.

M. le Baron Lambertmont demande une explication sur le mot "services," qui a un caractère plus personnel que le mot "prestations."

M. le Général de Voigts-Rhetz dit que par cette expression on entend les offices rendus par les conducteurs de voitures, les maréchaux, les serruriers, les charpentiers, et en général tous les ouvriers, à quelque métier qu'ils appartiennent. M. le Délégué d'Allemagne croit utile de conserver ce terme pour qu'on ne conteste pas plus tard le droit de réclamer ces genres d'offices. Il fait observer en outre qu'ils ne peuvent être contraires à l'Article 48.

M. le Directeur Vedel constate que, d'après la proposition nouvelle, aucune limite n'a été assignée aux services que l'armée occupante peut exiger. Elle peut demander tout service à moins qu'il ne rentre dans la catégorie de ceux mentionnés à l'Article 48, et elle peut l'exiger de la manière la plus étendue. Le Projet Russe avait fixé une limite en restreignant les services à ceux auxquels a droit l'armée nationale. On a, dit M. Vedel, élevé deux objections contre cette définition. On a dit : il y a des pays où des services considérables sont imposés à la population en faveur de l'armée nationale, il y en a d'autres où ces services sont bien moins grands. Il en résulte une inégalité entre les différents pays. En occupant tel territoire, une armée ne peut demander des services à la population que dans une mesure bien plus restreinte que si elle en occupe un autre. Or, cette inégalité est injuste. On a dit encore : il y a des pays où les services dus à l'armée nationale ne sont pas réglementés ou définis, et quand même ils le seraient l'armée occupante ne les connaît pas, et on ne peut pas demander qu'elle se mette à les étudier. A la première objection, M. le Délégué de Danemark répond que l'inégalité dont on parle existe aussi pour les impôts proprement dits, et la Commission a, néanmoins, adopté l'Article 5, qui ne reconnaît à l'armée occupante que le droit de prélever les impôts en vigueur dans le pays. Ici il s'agit d'une loi analogue, et il est nécessaire de suivre le même principe. Du reste, la mesure dans laquelle des services en faveur de l'armée occupante sont imposés à un pays, est probablement en proportion avec ses ressources, et la prétendue inégalité est donc parfaitement juste, tandis que l'égalité serait souverainement injuste. Quant à la seconde objection, M. Vedel croit que dans la plupart des pays, les services imposés en faveur de l'armée nationale sont bien précisés par la loi, et il n'est pas plus difficile de se conformer à cette législation, pour ce qui concerne les services, qu'il ne l'est pour les impôts de l'Article 5. Et s'il y a un pays où de tels règlements n'existent pas, c'est-à-dire, où l'armée nationale peut sans restriction demander des services à la population, il s'en suivra, d'après le Projet Russe, pour l'armée occupante la même latitude et la même faculté. En terminant, M. le Délégué de Danemark constate que le nouveau Projet n'établit aucune limite quelconque, que le Projet Russe est juste, n'offre aucune difficulté insurmontable dans l'application, et est parfaitement conforme à ce qui a été adopté à l'Article 5 pour les impôts proprement dits.

M. le Colonel Fédéral Hammer conçoit qu'en se plaçant seulement au point de vue militaire on admette le § 52. Cet Article résume toute la matière, et les Articles suivants ne font qu'organiser le mode de perception. Mais, à son avis, il faudrait ajouter au § 48 les dispositions du § 50. On mettrait ainsi les restrictions à la fin.

M. le Baron Lambertmont rappelle qu'à la demande de M. le Délégué d'Allemagne on a réservé le § 52 pour être repris après la discussion des Articles suivants. M. le Délégué de Belgique pense qu'il ne sera pas inutile d'avoir une vue d'ensemble avant de fixer la rédaction de l'Article 52.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* explique les motifs qui l'avaient porté à proposer ce renvoi, motifs qui n'existent plus. Il croit que le Projet soumis à la Commission renferme des restrictions de nature à donner satisfaction à *M. le Délégué de Suisse*.

*M. le Baron Jomini* dit que puisqu'on n'atteint pas le but que l'on poursuit, celui de sortir de ce vague qui inspire tant d'inquiétudes, il n'y a pas de motifs pour ne pas aborder la discussion des paragraphes suivants.

*M. le Délégué d'Allemagne* trouve la suppression de l'Article 52 impossible. Il estime que le vague qui en résulterait serait bien plus grand que celui que l'on reproche à la rédaction actuelle. Il n'y aurait plus alors de limites posées aux exigences de l'occupant. Les populations ont incontestablement le droit de demander, puisque l'on maintient les contributions et réquisitions de guerre, qu'il soit apporté à l'exercice de ces droits toutes les restrictions que peuvent autoriser les nécessités de la guerre.

*M. le Baron Lambermont* constate que personne n'a mis en doute la nécessité pour une armée en campagne de réclamer des prestations. A côté de ce fait on a placé le respect de la propriété privée. La difficulté naît quand il s'agit de tracer entre ces deux intérêts une délimitation exacte. *M. le Délégué de Belgique* demande si l'on ne pourrait fixer cette limite à l'aide d'un autre principe d'après lequel chaque belligérant est tenu de pourvoir à ses propres nécessités. Une armée qui se prépare à la guerre s'assure d'abord et à ses frais les moyens d'entrer en campagne. Arrivée sur le territoire ennemi, elle se trouve dans le cas de chercher les moyens de subsistance qu'elle n'a pu amener avec elle ; mais ces moyens nouveaux, elle doit se les procurer de la même manière que les premiers, c'est-à-dire, en les payant. C'est dans cette obligation de payer les prestations que l'on rencontrerait, peut-être, la limitation cherchée. *M. le Délégué de Belgique* a des justes égards pour l'expérience et l'entente des choses de la guerre qui distinguent l'auteur de la rédaction proposée. Cette rédaction proclame, en principe, le respect de la propriété privée ; elle reconnaît le droit à l'indemnité, mais elle mesure les prestations sur les nécessités de la guerre, et elle admet les quittances comme mode de paiement. Or, cette formule de "nécessités de la guerre," qui se retrouvait dans beaucoup d'Articles du Projet Russe primitif, a été l'une des causes qui ont d'abord fait accueillir celui-ci avec une sorte de défiance ou d'inquiétude. On se rassurerait jusqu'à un certain point si elle avait un correctif dans l'obligation d'un paiement effectif, soit en numéraire, soit du moins à l'aide d'une quittance obligeant celui-là même qui fait la réquisition. *M. le Baron Lambermont* désire savoir si le Projet proposé peut être entendu en ce sens.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* dit que cette question relative à la valeur des quittances est réglée par l'usage. Celui qui sera vainqueur, comme celui qui sera vaincu, aura le devoir d'indemniser ceux de ses sujets qui auront en leur possession des quittances délivrées en temps de guerre. *M. le Délégué d'Allemagne* déclare qu'il ne connaît pas, pour sa part, de guerre où l'acquittement des obligations ainsi contractées ait fait surgir de sérieuses difficultés. On convient, en effet, à la conclusion de la paix, des dispositions à prendre à cet égard. Généralement le vaincu sera chargé d'indemniser lui-même les habitants du pays vainqueur, et ceux de son propre pays. Mais il n'appartient pas au Congrès d'entrer dans l'examen de ces conventions admises dans la pratique ; son devoir est de discuter la théorie, et de rechercher le droit des parties sans s'inquiéter des dérogations qu'elles pourront y apporter d'un commun accord.

*M. de Lansberge* croit qu'il y a encore un autre point de vue, d'après lequel il y aurait de l'utilité à stipuler le paiement des reçus délivrés pour les réquisitions. Le sort des armes est sujet à des fluctuations. Il se pourrait qu'une armée victorieuse fût plus tard vaincue et qu'elle eût à payer les frais de la guerre. Devant cette perspective, les officiers qui ordonnanceraient les réquisitions que leur Gouvernement pourrait être appelé à solder à la paix, trouveraient dans cette disposition un avertissement salutaire à la modération.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* ne peut pas attribuer un résultat aussi considérable à la prévoyance des chefs d'armée. Il ne croit pas possible d'admettre qu'un officier préoccupé du soin de procurer à son bataillon tout ce dont il a besoin, s'arrête à la pensée des suites onéreuses que pourra entraîner pour son pays l'acquittement des obligations qu'il contracte. *M. le Délégué d'Allemagne* n'a jamais rencontré cet idéal de l'officier. Il croit du reste que la question que soulèverait la mesure proposée par *M. de Lansberge* est du domaine du droit des gens et ne pourrait être réglée par la Conférence de Bruxelles.

*M. le Baron Lambermont* dit qu'il a émis l'idée d'attacher une valeur réelle aux quittances en vue de diminuer ce qu'il y a d'inquiétant dans la formule "des nécessités de la guerre." La question est sans doute très difficile à résoudre en fait. Après chaque guerre, les fournisseurs ne manquent pas de s'adresser aux Gouvernements. Ceux-ci, au nom de l'équité, répartissent une certaine somme entre les territoires qui ont souffert de la guerre ; mais cela ne va pas plus loin. *M. le Délégué de Belgique* ne veut pas prolonger cet



échange d'idées ; il a posé une question avec le désir qu'elle fût éclaircie. Si la clause reste telle qu'elle est, il faut prévoir qu'elle ne sera pas favorablement accueillie.

*M. le Baron Jomini* dit que toutes les garanties à établir n'aboutiront qu'à aggraver la position du vaincu. Vous stipulez que toutes les quittances doivent être acquittées. Mais le Gouvernement qui doit payer l'indemnité de guerre est seul juge du point de savoir comment il doit faire la répartition entre les provinces qui ont été occupées et les autres. Chaque Gouvernement doit avoir la latitude de répartir l'indemnité d'après les malheurs de la population et les ressources dont il dispose. L'obliger à rembourser en détail est lui imposer une charge de plus.

*M. le Colonel Staaff* trouve que si l'on tient compte des divers éléments qui composent le projet de *M. le Délégué d'Allemagne*, on s'apercevra que les difficultés ne sont pas dans l'expression "contributions," limitées qu'elles sont par l'Article 5. Les réquisitions ne créeront aucune difficulté non plus dès qu'elles seront remboursables sur place ni les amendes légalement encourues, pénalités trop naturelles pour que personne puisse y contredire. La véritable difficulté de la question se résume dans les mots "prestations et services." Si le mot "prestations" laisse entier le droit de la propriété privée, comme cela lui semble résulter de la discussion, en ce sens qu'une compensation soit donnée tôt ou tard au fournisseur, il semble à *M. le Délégué de Suède et Norvège* que le terme est acceptable. Mais il comprend toute l'importance que *M. le Baron Lambermont* attache à ce que les quittances délivrées pendant l'occupation soient aussi rassurantes que possible pour les détenteurs. Bien que la Conférence n'ait pas la mission de prendre une résolution définitive à cet égard, il est néanmoins incontestable que le vœu contenu pour ainsi dire dans son appréciation exercera une grande influence sur l'esprit des Gouvernements appelés à juger en dernier ressort. *M. le Colonel Staaff* conclut en disant que si l'on donne au mot "prestations" le sens "d'avances remboursables" il pourra accepter le terme.

*M. le Colonel Manos* dit, qu'à son sens, pour être vraiment humanitaire, il faut ou ne pas prendre, ou prendre en payant.

*M. le Duc de Tetuan* croit que toute la difficulté provient de trois Articles. Avant de pouvoir accepter ce qui s'y trouve formulé, il faut poser de sages limites à l'exercice des droits de l'occupant. Le texte Russe avait compris cette nécessité. Les Gouvernements savaient à quoi ils s'engageaient. Dans la rédaction nouvelle, au contraire, on n'a d'autres limites que les nécessités de la guerre. On dira que cela est naturel, que les besoins de la guerre doivent être satisfaits ; *M. le Délégué d'Espagne* le reconnaît, mais par le fait même que les besoins sont si étendus, le droit que l'on consacre ne peut être que vague et non-défini, et un général ne se trouvera, dans la pratique, arrêté devant aucune limite.

*M. le Baron Lambermont* dit que la limite existerait si l'on stipulait que l'armée occupante doit se suffire, en d'autres termes qu'elle doit payer soit immédiatement soit ultérieurement ce qu'elle exige : ce serait un véritable frein. *M. le Délégué de Suède et Norvège* a suggéré l'idée d'émettre à cet égard un vœu qui serait consigné au Protocole, mais les populations seraient sans doute bien aises d'avoir quelque assurance plus positive.

*M. le Baron Jomini* dit que si l'on admettait les principes développés par *M. le Baron Lambermont*, on arriverait fatalement à augmenter la contribution de guerre du vaincu. Il vaut mieux, suivant *M. le Président*, que le Gouvernement puisse rembourser en vertu d'une répartition équitable les habitants qui ont souffert d'une guerre malheureuse que d'augmenter ses frais de guerre sans profit pour les habitants.

*M. le Colonel Staaff* croit néanmoins que les habitants doivent avoir un dédommagement de quelque valeur pour être rassurés. On peut objecter que le Gouvernement se dédommagera à son tour par de nouveaux impôts, de sorte que cela revient au même. Tel n'en est pourtant pas le cas ; car le Gouvernement en indemnisant les détenteurs des quittances se dédommagera sur tout son territoire.

*M. le Baron Lambermont* revient sur ce qu'a dit *M. le Président*. D'une part, l'habitant qui a un titre recouvrable intégralement sur l'un des belligérants n'est pas dans la même condition que celui qui ne peut prétendre qu'à une part plus ou moins illusoire dans une répartition générale. D'autre part, le belligérant qui fait une réquisition et qui s'engage à la payer alors qu'il ne sait pas encore quelles seront les conditions du Traité de Paix, doit trouver là une raison de modérer ses exigences.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* déclare qu'il ne sait si l'on se trouve dans le droit des gens ou le droit public interne. Selon lui c'est à l'Etat qu'il appartient d'indemniser les habitants des prestations qu'ils ont dû fournir et dont ils ont des quittances. Répondant ensuite aux observations de *M. le Duc de Tetuan*, *M. le Délégué d'Allemagne* fait remarquer que le § 53 du Projet Russe est purement énonciatif, et qu'il n'assigne aucune limite aux droits de l'armée occupante. Le § 54 présente le même caractère

du moins quant à sa première partie. M. le Général de Voigts-Rhetz dit que le projet qu'il soumet à l'Assemblée exige au contraire qu'il y ait dans tous les cas nécessité inévitable. Poursuivant la critique du même § 54, il montre ensuite que la partie finale ne condamne même pas d'une manière absolue la ruine de la population, et qu'elle ne fait que rendre possible dans certains cas la restitution des sommes d'argent prélevées sur les habitants. Il conclut enfin en disant que le Projet Russe consacre des restrictions plus grandes au droit de la propriété privée que le Projet qu'il a lui-même soumis à la Commission.

M. le Général de Leer dit que dans le Projet Russe la limitation est tracée : le droit de l'occupant ne va pas au delà des besoins de l'entretien de son armée.

M. le Général de Voigts-Rhetz répond que les besoins nécessités par l'entretien de l'armée ne seraient pas des termes assez larges. Mais il croit comprendre, d'après les paroles de M. le Général de Leer, que son idée répond à celle qu'il se forme lui-même sur la matière.

M. le Duc de Tetuan, tout en parlant avec réserve de l'Article 53, comprend le principe général du Chapitre II ; il est inscrit à l'Article 52 du Projet Russe, conçu en ces termes : "L'ennemi peut exiger de la population locale tous les impôts, services et redevances, en nature ou en argent, auxquels ont droit les armées du Gouvernement légal."

M. le Baron Lambertmont estime que la Commission est plus à l'aise depuis qu'il est entendu qu'elle ne fait que préparer des matériaux pour un édifice futur. Puisque ce sont les Gouvernements, éclairés par ses délibérations, qui auront à prononcer et qu'elle même ne contracte aucun engagement, elle peut, semble-t-il, continuer sans inconvénient l'examen des propositions qui lui sont faites. M. le Délégué de Belgique signale le passage du § 53, qui concerne les "amendes." C'est encore un des points à l'égard desquels les esprits auraient besoin d'être rassurés.

M. le Colonel Comte Lanza dit que, selon lui, les amendes devraient constituer le seul moyen formellement reconnu pour punir les violations des lois et coutumes de la guerre. Il ne se dissimule pas que d'autres peines seront, en fait, infligées sous forme de représailles ; mais il est permis d'espérer que si l'on ne peut pas empêcher d'une manière absolue le recours à ces autres mesures de rigueur, la Conférence ne voudra consacrer en principe que le moyen de châtiment proposé, lequel n'est pas repoussé par le sentiment public. Le silence serait préférable.

M. le Colonel Fédéral Hammer dit que sans vouloir rentrer dans la discussion, il se borne à renouveler la proposition de son Gouvernement. Pour tenir compte de ce que M. le Colonel Comte Lanza a dit des raisons pour lesquelles on peut imposer des amendes, il faut nécessairement des garanties. Si un paysan tue un soldat qui menace l'honneur de sa famille, il est à présumer que l'ennemi dira que cet acte est un meurtre, un guêt-apens, et l'on imposera des contributions à la population pour la punir. Dans ce cas il n'y aura pas de justice. C'est pour ce motif que le Gouvernement Suisse propose que les contributions à titre d'amendes ne soient admissibles que pour des actes d'hostilités dont la population entière pourrait être rendue responsable.

M. de Lunsberge croit que ce qui empêche d'accepter la rédaction de M. le Général de Voigts-Rhetz, c'est la faculté de remplacer les prestations dont il s'agit par des prestations en argent. Si cette dernière faculté, qui pourrait donner lieu à une extension démesurée des réquisitions ou à des abus graves, disparaissait, il croit que l'Article offrirait moins d'inconvénients.

M. le Général de Voigts-Rhetz dit qu'il ferait mieux comprendre sa thèse par un exemple : une armée arrive dans une ville riche, et demande un certain nombre de bœufs pour sa nourriture. La ville répond qu'elle n'en a pas. L'armée serait donc obligée de s'adresser à des villages souvent pauvres, où elle prendrait ce qu'il lui faut. Ce serait une injustice flagrante. Le pauvre paierait pour le riche. Il n'y a donc d'autre expédient que d'admettre l'équivalent en argent. C'est du reste le mode que les habitants préfèrent. D'ailleurs il n'est pas admissible qu'une ville qui ne peut pas payer en nature soit dispensée de payer en argent.

M. de Lunsberge demande si la ville elle-même ne pourrait pas faire la réquisition nécessaire.

M. le Général de Voigts-Rhetz répond que dans la pratique c'est matériellement impossible. Une armée arrive dans la nuit pour partir le lendemain. Elle doit être nourrie ; la ville ne peut pas le faire ; l'occupant avec l'argent qu'il perçoit en hâte ira dans les campagnes environnantes prendre ce qu'il faut et paiera au moyen des sommes fournies par la ville. A la paix la ville présentera son reçu ; elle dira : J'ai payé autant pour telle chose, c'est une avance que j'ai faite. Voilà la marche régulière ; pas un officier n'en voudrait suivre une autre et s'exposer à être jugé pour avoir laissé manquer l'armée des choses indispensables à sa subsistance.



*M. de Lansberge* objecte qu'il pourra arriver que l'on fasse payer les villes et qu'on n'en réquisitionne pas moins dans les villages.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* dit que ce serait là un abus, un vol manifeste punissable d'après les codes militaires de tous les pays. *M. le Délégué d'Allemagne* ajoute que, pour faciliter une entente, il propose de dire : "réquisitions en nature et en argent" au lieu de "prestations."

*M. le Colonel Manos* est d'avis que tout se réduit à savoir s'il faut laisser prendre, ou donner le droit de prendre.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* n'admet pas que la question puisse être posée en ces termes. On ne donne pas le droit, on constate seulement que le fait existe, que personne ne peut l'empêcher de se produire dans la pratique et qu'il est bon qu'il soit restreint à des cas d'inévitable nécessité.

*M. le Colonel Fédéral Hammer* fait l'éloge du projet de *M. le Délégué d'Allemagne*, lequel lui semble parfait au point de vue d'un chef d'armée qui doit, en temps de guerre, pourvoir aux besoins de ses troupes en pays ennemi. Mais la Conférence ne peut pas avoir égard à cette seule considération. Elle ne doit pas oublier que l'œuvre qu'elle élabore sera soumise aux Gouvernements, aux Assemblées Législatives des divers pays, à l'opinion publique. Si les propositions faites au sujet des réquisitions et contributions sont adoptées par la Conférence dans le sens absolu de la logique militaire, l'opinion publique en serait péniblement frappée. Elle, qui croyait que la réunion de Bruxelles était destinée à adoucir les terribles rigueurs de la guerre, elle verrait avec regret que sur un des points les plus importants on se serait borné à codifier les usages et peut-être les abus traditionnels. Ayons égard à la pensée généreuse qui a donné naissance à nos travaux et à l'opinion générale de l'Europe, qui s'attend à voir sortir de nos délibérations des idées nouvelles, libérales et civilisatrices. Si nous nous limitons à sanctionner ce qui existe déjà, nous ferions défaut à une partie essentielle de notre tâche. Le Gouvernement Helvétique s'inspirant de l'idée qu'il importe de concilier le plus possible les exigences impitoyables de la guerre avec les droits des individus, des familles, des populations, entend que les réquisitions et contributions impliquent un dédommagement. Ce sont des emprunts forcés qui appellent une restitution ultérieure. Là serait la thèse qui concilie les deux points de vue. Il faut que la quittance délivrée pour des contributions ou réquisitions ait une valeur réelle et ne soit pas une illusion. Les "quittances d'usage" n'engagent en rien ceux qui les délivrent. Ce serait un grand point d'acquis si les familles n'avaient plus à regarder l'entretien des troupes comme une cause certaine de ruine pour elles, et si elles pouvaient être assurées que le Traité de Paix réglerait la restitution de leurs avances. On pourrait donc admettre le principe de l'emprunt forcé ; cela tranquilliserait les populations, cela ôterait l'amertume à tous ces procédés violents, diminuerait les sentiments de vengeance et mettrait un frein salutaire à l'arbitraire. *M. le Délégué de Suisse* termine en disant que la Convention aura d'autant plus de valeur qu'elle répondra aussi aux vœux de ceux qui ne sont en général que les victimes de la guerre. Si la Conférence ne croit pas devoir entrer dans la voie qu'il indique, il pense qu'il vaut mieux passer la question sous silence.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* dit que la thèse de *M. le Colonel Fédéral* n'est pas applicable aux pays où fonctionne le régime constitutionnel. Dans ces pays, les emprunts forcés ne peuvent pas avoir cours sans l'autorisation des Chambres. Si vous accordez cette faculté à l'ennemi et que le Gouvernement vaincu soit obligé d'en tenir compte, c'est donner le droit à l'ennemi d'imposer ses lois dans un pays étranger. Dans un autre ordre d'idées, si la quittance n'a pas de valeur, c'est que le Gouvernement du pays occupé ne lui en donne pas. Or, si vous exigez qu'elle soit remboursée, vous obligez ce Gouvernement à reconnaître un emprunt forcé auquel il est étranger. Il est admis que pas une armée ne peut vivre en campagne des ressources de ses magasins ; elle est obligée de les prendre là où elle se trouve. Qui pourra discerner une quittance vraie d'une quittance fausse ? Les reçus sont le plus souvent écrits à la hâte et au crayon ; il est impossible d'astreindre un Gouvernement à les reconnaître tous. Il appartient aux Gouvernements, aux représentants du pays d'apprécier la meilleure manière d'indemniser ceux qui ont souffert de la guerre ; mais dire à ces Gouvernements : Vous payerez toutes les quittances qui vous seront présentées, cela est impossible. En résumé, dit *M. le Délégué d'Allemagne*, nous nous trouvons devant un fait ; il ne dépend pas de nous que ce fait n'existe pas, et, quoi que nous fassions, nous ne l'empêcherons pas de se produire dans toutes les guerres. Tout le monde a émis ses doutes et ses scrupules ; il serait temps de passer à la discussion des Articles sur les réquisitions et les contributions. Aime-t-on mieux ne pas discuter ? Ce ne sont pas les populations qui y gagneront. Ne perdons pas de vue que c'est en dernière analyse aux Gouvernements à se prononcer sur le travail que nous soumettrons à leur jugement.

*M. le Baron Lambermont* est d'accord avec *M. le Général de Voigts-Rhetz* que la

matière en discussion est une de celles qui présentent les plus sérieuses difficultés. Quant à l'observation faite par un autre Délégué, à savoir que les Gouvernements seraient exposés à solder des quittances dont le montant serait frauduleusement exagéré, M. le Délégué de Belgique fait remarquer que celui qui délivre une quittance l'obligeant lui-même et qui ignore à ce moment de quelle manière se fera la paix, est le premier intéressé à empêcher qu'on ne le trompe sur les prix ou les quantités. Après l'échange d'explications et de vues qui a eu lieu, il semble à M. le Baron Lambermont que la discussion continuerait sans grande chance d'aboutir. Les objections ont été émises, les doutes sont connues, le Protocole les constatera. M. le Délégué de Belgique croit donc le moment venu de préciser la position qui sera celle de son Gouvernement à l'égard des stipulations dont il s'agit. La Belgique, dit-il, est un vieux pays de guerre, et c'est sur son sol que de siècle en siècle les nations étrangères sont venues vider leurs querelles. Le pays a gardé le souvenir des épreuves par lesquelles il a passé et l'on ne s'étonnera pas que les esprits s'émeuvent de tout ce qui touche aux réquisitions et aux contributions de guerre. En conséquence, sans dénier leur valeur aux considérations développées par des hommes qui ont la pratique de la guerre, et sans méconnaître l'utilité de règles qui concilieraient les exigences des armées avec le respect de la propriété privée, M. le Baron Lambermont croit devoir réserver l'appréciation de son Gouvernement quant aux stipulations proposées. C'est libre d'engagements à cet égard que le Cabinet de Bruxelles se présentera soit devant les Chambres, soit devant l'opinion publique. Lorsque l'opinion du pays se sera manifestée, le Gouvernement pourra reconnaître à quelle combinaison il lui sera possible de se rallier.

M. le Baron Jomini dit qu'il n'y a qu'un moyen de finir la discussion, c'est de reprendre le Projet Article par Article. Chacun fera telles réserves que de conseil.

La Commission adhère à l'avis de M. le Président.

Avant qu'elle aborde à nouveau l'examen de l'Article 52, M. le Colonel Fédéral Hammer demande à préciser le sens de la déclaration qu'il a faite toute à l'heure. Son Gouvernement ne propose pas de dire que les réquisitions sont des emprunts forcés, mais seront envisagés comme tels; cela revient à dire que les habitants ont donné quelque chose sans le vouloir, malgré eux, mais sous réserve de restitution ou de dédommagement. C'est un prêt auquel on ne peut pas se soustraire. Il ne suit pas de là qu'il faudrait l'assentiment des Etats en cause ou que des valeurs non reçues devraient être restituées. M. le Délégué de Suisse aurait préféré discuter le Projet Russe, auquel s'appliquent ses instructions, plutôt que celui de M. le Général de Voigts-Rhetz, au sujet duquel il ne pourra émettre qu'une opinion personnelle, mais dans lequel il trouve en partie des idées admissibles.

M. le Baron Jomini donne lecture du § 52 légèrement modifié et ainsi conçu: "La propriété privée devant être respectée, l'ennemi ne demandera aux communes ou aux habitants que des prestations et des services en rapport avec les nécessités de guerre généralement reconnues, en proportion avec les ressources du pays et qui n'impliquent pas pour les populations l'obligation de prendre part aux opérations de guerre contre l'ennemi."

Le § 53 porte ce qui suit: "L'ennemi prélèvera des contributions soit comme équivalent pour des impôts (voir Article 5) ou pour des prestations qui devraient être faites en nature, soit à titre d'amende, n'y procédera, autant que cela dépend de lui, que d'après les règles de la répartition et de l'assiette des impôts en vigueur dans le territoire occupé."

"Les autorités civiles du Gouvernement légal y prêteront leur assistance si elles sont restées en fonctions."

"Les contributions ne pourront être imposées que sur l'ordre et sous la responsabilité du Général-en-chef ou de l'autorité civile supérieure établie par l'ennemi dans le territoire occupé."

"Pour toute contribution un reçu sera donné aux contribuables."

M. de Lansberge demande la suppression des mots "à titre d'amende" qui figurent à l'alinéa 1<sup>er</sup> du § 53. Ou bien, dit M. le Délégué des Pays-Bas, une amende sera le résultat d'une infraction prévue par le droit pénal, et alors il est inutile de mentionner spécialement ce cas isolé, ou bien ce sera une représaille et alors il paraît désirable de ne pas plus indiquer ce cas de représailles que les autres mesures excessives et dures qui peuvent être la conséquence de la guerre, mais que tout le monde répugne à sanctionner.

M. le Général de Voigts-Rhetz dit que les règlements en vigueur dans l'armée Allemande ne prévoient pas ce dernier cas; il juge la suppression des mots "à titre d'amende" absolument impossible.

M. le Colonel Fédéral Hammer est d'avis, comme M. le Délégué des Pays-Bas, que la clause concernant l'amende est exorbitante, si elle n'est pas atténuée par un correctif. Il faut que les chefs ne puissent imposer des amendes que sous certaines conditions.



*M. le Directeur Vedel*, en vertu des instructions de son Gouvernement, demande également que le mot "amende" soit retranché.

*M. le Baron Jomini* fait observer que supprimer le mot n'est pas supprimer la chose.

La Commission décide que les mots seront conservés, les réserves qui ont été faites constatant suffisamment les opinions des Délégués. Le Protocole mentionnera que MM. de Lansberge et Vedel ont proposé la suppression des mots "à titre d'amende;" que MM. le Colonel Fédéral Hammer et Colonel Comte Lanza ont demandé que cette pénalité fût restreinte à la violation des lois et coutumes de la guerre; que M. le Baron Lambermont a fait des réserves générales sur le chapitre des réquisitions et contributions.

Le § 54 est conçu comme suit :

"Les réquisitions ne seront faites qu'avec l'autorisation du Commandant dans la localité occupée.

"Pour toute réquisition, il sera accordé une indemnité ou délivré une quittance, pourvu qu'il y ait quelqu'un pour la recevoir."

A la demande de *M. le Colonel Fédéral Hammer*, on efface les mots : "pourvu qu'il y ait quelqu'un pour la recevoir"

*M. de Lansberge* demande la parole et s'exprime en ces termes : "J'ai examiné le projet de M. le Général de Voigts-Rhetz consciencieusement et avec le désir de conciliation dont nous sommes tous animés. J'ai suivi également avec le plus grand intérêt la discussion d'aujourd'hui et les développements donnés par M. le Délégué d'Allemagne aux idées sur lesquelles se base son projet; mais, malgré toute la bonne volonté que j'y ai mise, je n'ai pas pu parvenir à faire taire les scrupules qui me font hésiter à m'y rallier. Je ne saurais partager la crainte de ceux qui croient que l'opinion publique ne verra pas de progrès dans le résultat de nos délibérations. Je crois, au contraire, que nous avons pleinement répondu aux intentions généreuses de l'auguste Monarque à l'invitation duquel nous sommes réunis, en nous mettant d'accord sur un grand nombre de points qui constituent des progrès réels et dont l'application contribuera véritablement à diminuer les maux de la guerre. Mais lorsque je considère le chapitre que nous venons de discuter, je ne sais si je puis prononcer le même jugement à son égard. L'ancien adage, 'La guerre nourrit la guerre,' a été remplacé par la maxime, 'Il faut que la propriété privée soit respectée.' Je considère ce fait comme une des plus belles conquêtes de la civilisation moderne. Eh bien, dans les Articles dont nous nous sommes occupés aujourd'hui, je crois voir un danger pour le maintien de ce principe. Je m'empresse d'ajouter que je suis persuadé que ce résultat serait bien loin des intentions de son auteur; mais en comparant les Articles 52 et 53, et sans parler de la mention des contributions à titre d'amende, je vois dans le premier une disposition élastique et dans le second une extension de cette disposition qui me semble pouvoir conduire à des conséquences inquiétantes. La Commission, en autorisant l'insertion de ces Articles dans le Projet, ne les a pas fait siens; il a été entendu que le Protocole constaterait toutes les observations, toutes les réserves, tous les scrupules qui se sont manifestés, et que la rédaction serait, dans ces conditions, soumise aux divers Gouvernements, qui auront à statuer. Je crois devoir, Messieurs, pour ma responsabilité, m'associer expressément aux réserves de mes collègues. J'espère que M. le Délégué d'Allemagne ne m'en voudra pas de la franchise avec laquelle j'ai exprimé mon opinion, que je prie du reste la Commission de considérer comme purement personnelle et n'engageant nullement mon Gouvernement."

*M. le Baron Jomini* propose d'examiner le chapitre "Des Représailles," mais de substituer à ce titre celui-ci, "Des Violations des Lois et Coutumes de la Guerre."

Le texte est conçu comme suit :—

"Les violations des lois et coutumes de la guerre par l'une des parties belligérantes dispensant l'autre partie de leur observation, la justice et l'humanité exigent qu'il soit mis des limites aux représailles :

"Celles-ci ne seront admises que comme moyen de faire cesser une violation de droit commise par l'ennemi et jamais à titre de vengeance.

"Elles ne devront jamais dépasser l'infraction commise.

"Elles n'autoriseront jamais le recours à des peines plus sévères que celles admises dans la législation pénale de l'armée qui les inflige.

"Elles n'auront jamais lieu que sur l'ordre formel du Commandant-en-chef de l'armée et sous sa responsabilité."

*M. le Colonel Comte Lanza* désire qu'on retranche l'Article par les raisons qu'il a déjà indiquées en parlant des amendes. Toutefois si la Commission croit devoir le discuter sous un autre titre que celui de "représailles," il fait observer que la violation des lois de la guerre par l'une des parties ne peut pas dispenser l'autre de les observer, et en conséquence il croit qu'on doit tout au moins modifier à cet égard le premier alinéa du nouveau projet présenté par M. le Président.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* propose une rédaction outre que celle soumise par *M. le Président*. Il faut, dit *M. le Délégué d'Allemagne*, appliquer les peines prévues par les codes militaires, sans cela on tombe dans les abus les plus graves.

*M. le Général Baron de Schönfeld* est d'avis que le chapitre "Des Représailles" appartient strictement au droit des gens et en partie au droit maritime. Il s'abstiendra en conséquence de prendre part à une discussion qu'il regarde d'ailleurs comme inopportune.

*M. le Baron Lambermont* pense que quelques soins que l'on se donne pour restreindre, pour adoucir la rédaction de l'Article, le principe sera toujours au fond. Or, le principe des représailles a par lui-même un caractère odieux. On ne peut d'ailleurs conserver l'Article sans résoudre la question des otages. Pourquoi, comme la Commission l'a décidé pour d'autres cas sur lesquels on n'a pu se mettre d'accord, ne laisserait-on pas cette matière dans le domaine du droit non écrit, sous la sanction de la conscience publique, en attendant que les progrès de la science et de la civilisation apportent une solution complètement satisfaisante? *M. le Délégué de Belgique* propose de sacrifier l'Article tel qu'il est sur l'autel de l'humanité.

La Commission ratifie à l'unanimité cette proposition.

*M. le Baron Jomini* constate que tout le monde est d'accord pour supprimer le chapitre "Des Représailles." On l'effacera donc du Projet; mais *M. le Président* tient à déclarer qu'en l'y insérant, l'intention du Gouvernement Russe a été de limiter les représailles, non de les consacrer. Si la Conférence aime mieux les laisser sans limites précises, il ne s'y oppose pas. "Je regrette," ajoute *M. le Délégué de Russie*, "devoir rester dans le vague du silence une des plus dures nécessités de la guerre. Si l'on supprimait la chose en s'abstenant de prononcer le mot, je ne pourrais qu'y applaudir. Mais si la chose doit rester dans les nécessités de la guerre, je crains que ce silence et cette obscurité n'en effacent les limites. Toutefois je crois que la constatation même dans nos Protocoles du fait que la Commission, après avoir cherché à régler, à adoucir, à restreindre les représailles, a reculé devant sa tâche et devant la répugnance universelle qu'inspire ce droit extrême de la guerre, je crois que cette constatation aura une portée morale des plus sérieuses. C'est peut-être la meilleure limite que nous ayons pu tracer à l'exercice de ce droit et surtout à l'usage qui en pourra être fait à l'avenir."

*MM. les Délégués de Russie* proposent également de supprimer les Articles concernant les "Guides."

La Commission adhère à cette proposition. Elle décide qu'elle procédera dans la prochaine séance à la seconde lecture des Articles qui ont été discutés, et s'ajourne à demain, Vendredi, à 10 heures.

Le Président,  
(Signé) **BARON DE JOMINI.**

Le Secrétaire,  
(Signé) **EMILE DE BORCHGRAVE.**

# No. 38.

*Sir A. Horsford to the Earl of Derby.—(Received August 25.)*

My Lord,

Brussels, August 24, 1874.

I HAVE the honour to forward herewith in duplicate, copy of Protocol 17 of the meeting of the Committee appointed to examine the Russian project.

At this meeting the second reading of the project was commenced, and considerable progress made in this work. A document was also read by the Turkish Delegates, who, it may be mentioned, had taken their seats at the Conference for the first time on the 18th instant, at the fourteenth meeting of the Committee, in which they explained the position they were directed by their Government to take with regard to the deliberations of the Conference, concluding with a declaration respecting the rights of national defence, similar to those already made by the Representatives of Belgium, Switzerland, &c., in whose views on this question they expressed their entire concurrence.

I have, &c.  
(Signed) **A. HORSFORD.**



## Inclosure in No. 38.

*Protocoles des Séances de la Commission déléguée par la Conférence.*

No. 17.—Séance du 21 Août, 1874.

Présents :

MM. le Baron Jomini, *Président*.  
 Général-Major de Voigts-Rhetz.  
 Comte Chotek.  
 Baron Lambermont.  
 Colonel Brun.  
 Maréchal de camp Servet.  
 Baron Baude.  
 Major-Général Sir Alfred Horsford.  
 Lieutenant-Colonel Manos.-  
 Colonel Comte Lanza.  
 De Lansberge.  
 Général de Division Palmeirim.  
 Général-Major de Leer.  
 Lieutenant-Colonel Staaff.  
 Colonel Fédéral Hammer.  
 Caratheodory-Effendi.

LE Protocole No. 16 (séance du 20 Août) est lu et approuvé.

Caratheodory Effendi demande la parole et s'exprime en ces termes :—

“ Messieurs,

“ Au moment même où on va commencer la seconde lecture du Projet soumis à vos délibérations, nous manquerions à nos devoirs si nous n'exposions pas, en toute franchise, le point de vue auquel nous nous plaçons dans ces débats. Si nous ne l'avons pas fait jusqu'à présent, c'est uniquement à cause de l'obligation où nous nous trouvons de nous mettre au courant de ce qui s'était passé jusqu'au jour de notre arrivée.

“ Sa Majesté le Sultan et son Gouvernement apprécient hautement l'idée noble et généreuse qui provoque la réunion de ce Congrès, idée due à l'initiative de Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies, l'illustre Souverain qui, après avoir tant fait pour son propre pays, vient encore de donner par cette proposition au monde entier un gage public éclatant de ses vues civilisatrices, humanitaires, et pacifiques, tendant non à abolir entièrement la guerre, idéal rêvé et encore longtemps irréalisable, mais du moins à la civiliser et en mitiger les terribles conséquences. Sa Majesté le Sultan et son Gouvernement ne pouvaient qu'applaudir de grand cœur à une aussi noble tentative. L'Empire Ottoman ne peut qu'en profiter, et il y voit une nouvelle garantie pour la marche paisible et pacifique qu'il poursuit vers un développement non-interrompu de toutes ses ressources tant intellectuelles que matérielles.

“ La mission dont nous avons l'honneur d'être chargés consiste, Messieurs, à prêter notre coopération aux délibérations qui ont pour objet d'établir d'un commun accord, et d'une manière précise, les lois et usages admissibles en temps de guerre et obligatoires pour les Gouvernements et leurs armées, sur la base d'une parfaite réciprocité.

“ Tout ce qui est de nature à humaniser la guerre, à en mitiger les désastreuses et terribles conséquences, jouit d'avance de toutes les sympathies du Gouvernement que nous avons l'honneur de représenter, et nous sommes autorisés à vous en donner, dès à présent, l'assurance la plus formelle.

“ Cependant, nos instructions ne nous permettent pas d'engager en quoi que ce soit la Sublime Porte quant à la teneur elle-même du projet et de tous les détails qu'il pourrait contenir. Notre rôle consiste simplement à assister et à prendre part aux délibérations de cette Conférence, à exprimer, s'il y a lieu, une opinion qui n'est que purement personnelle, et n'accepter qu'*ad referendum*, en réservant formellement et expressément l'adhésion et la sanction de notre Gouvernement le travail qui sera le fruit de ces débats, travail que nous nous ferons un devoir de placer sous ses yeux et sur lequel la Sublime Porte aura seule à statuer en dernier ressort.

“ Cette attitude nous est tracée tant par les limites de la mission qui nous est confiée que par la force même des choses. Le Gouvernement Ottoman en fixant les instructions

dont il a muni ses Délégués, avait sous les yeux le texte du Projet élaboré par le Cabinet de St. Pétersbourg. Le texte du Projet soumis à la haute assemblée en ce moment, en seconde lecture, diffère essentiellement, sinon par le fond, du moins par la forme, du Projet primitif du Gouvernement Impérial de Russie. Il y aurait une perte de temps considérable, voire une impossibilité matérielle pour nous à vouloir attendre l'acquiescement de notre Gouvernement à toutes les modifications qu'a déjà subies le Projet primitif.

" Il est, par conséquent, entendu que nous réservons à la Sublime Porte l'entière liberté de statuer sur l'ensemble du projet qui sortira de ces délibérations. Nous aurons, en attendant, l'honneur de présenter, d'ordre de notre Gouvernement, quelques amendements aux Articles du texte modifié correspondant à ceux du Projet primitif du Cabinet de St. Pétersbourg, au fur et à mesure qu'ils seront mis en discussion. Ces amendements, sans rien changer au but humanitaire poursuivi par la Conférence, paraissent à la Sublime Porte de nature à rendre le sens du Projet plus clair et à le mieux approprier aux exigences spéciales de la situation de l'Empire Ottoman.

" Il y a cependant un point que nous voudrions tout d'abord établir. C'est celui de la limitation éventuelle de la défense nationale. La situation de l'Empire Ottoman étant analogue à celle des Etats qui ont déjà formulé leurs réserves à cet égard, nous nous associons entièrement aux vues exprimées principalement par MM. les Délégués de Belgique, de Suisse, d'Espagne, et de Portugal. Je prends la liberté de prier M. le Président, au nom de mon collègue et au mien, de vouloir bien faire insérer au Protocole la déclaration suivante—déclaration dont je demande la permission de donner lecture :

" Les Soussignés, Délégués de Turquie au Congrès de Bruxelles, ont l'honneur de déclarer qu'ils réservent spécialement et formellement les décisions de leur Gouvernement au sujet de toute clause du Projet soumis aux délibérations de la Conférence et qui aurait pour but de limiter ou d'affaiblir, dans une mesure quelconque, les droits de la défense nationale, en cas de guerre.

" *Bruxelles, le 21 Août, 1874.*

(Signé)

" CARATHEODORY.  
" EDHEM."

*Caratheodory Effendi* demande ensuite la permission de se retirer avant la fin de la séance pour se rendre avec son collègue à l'audience qui leur est accordée par leurs Majestés le Roi et la Reine.

*M. le Baron Jomini* répond à *M. le Premier Délégué de Turquie* qu'il sera pris acte au Protocole de sa déclaration.

La Commission procède à l'examen, en seconde lecture, dans l'ordre suivi pour la première, du projet de Convention modifié.

*M. le Baron Baude* demande que dans l'intitulé, le mot de "Déclaration" soit substitué à celui de "Convention."

*M. le Baron Jomini* dit que cette question sera réglée ultérieurement, et que rien n'est préjugé quant au titre qui servira à caractériser le résultat des délibérations.

*M. le Maréchal de camp Servet* déclare en son nom, et au nom de ses collègues, que les instructions qu'ils ont reçues en vue de la Conférence se rapportaient au texte Russe primitif et non aux modifications qui y ont été introduites. Les Représentants de l'Espagne n'ayant pas encore reçu les nouvelles instructions qu'ils ont demandées à leur Gouvernement, *M. le Maréchal de camp Servet* exprime le désir qu'il soit constaté, au moment où va commencer la seconde lecture, que leur participation aux discussions ne préjuge en rien l'opinion définitive de leur Gouvernement, et n'infirme point les réserves qu'ils ont faites au début de la discussion.

*M. le Président* demande si le § 11 ne soulève aucune observation.

*M. le Colonel Comte Lanza* objecte que l'Article 11 combiné avec l'Article 12 semble indiquer que les seules limites imposées aux pouvoirs des belligérants sont celles signalées dans le second de ces Articles. Il croit qu'il serait préférable de poser comme principe général qu'il y a des moyens que la civilisation réprouve, puis d'indiquer quels sont notamment les moyens interdits aujourd'hui. Afin de changer le moins possible le texte adopté, *M. le Délégué d'Italie* demande qu'il soit dit : " Les lois de la guerre et de la civilisation ne reconnaissent, &c." . . . et, aux §§ suivants, " D'après ce principe sont notamment interdits. . . ."

*M. le Baron Jomini* fait observer qu'on a étrangement abusé du mot de "civilisation," et que c'est une expression vague qu'il faut éviter d'employer sans nécessité.

*M. le Baron Lambert* appuie l'insertion du mot "notamment." On pourrait croire, sans cela, que tout ce qui n'est pas compris dans l'énumération est licite.

Cette addition est admise.

L'Article 11 est conservé sans modification.



*M. le Colonel Comte Lanza* propose d'ajouter au litt. A. de l'Article 12 : " . . . les matières de nature à développer dans le pays des maladies contagieuses." Ce serait, à son avis, une garantie de plus pour empêcher la propagation des maladies de cette nature et une obligation pour les belligérants de prendre de sérieuses précautions pour que la contagion ne puisse pas s'étendre.

*M. le Colonel Manos* appuie cette motion.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* répond qu'il faudrait indiquer un de ces moyens pour pouvoir le discuter, et qu'il rentre, au besoin, dans le cas de meurtre par trahison.

*M. le Baron Lambermont* émet l'opinion que ce cas est plutôt du ressort d'un Congrès Sanitaire que de la Conférence actuelle.

Au litt. B, *M. le Général de Voigts-Rhetz* propose de dire : " appartenant à la nation ou à l'armée ennemie."

L'Assemblée admet cette addition.

*Caratheodory Effendi* pense qu'il serait utile de remplacer le mot " trahison " par celui de " perfidie." Il lui paraît que le terme " trahison " ne saurait être appliqué à un ennemi.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* répond que cette expression, " meurtre par trahison," correspond à l'expression Allemande " Mäuchelmord " que la Commission a eu l'intention de conserver et qui ne peut donner prise à aucune équivoque.

*M. le Maréchal de camp Servet* dit, au litt. C, qu'il y a lieu de faire une différence entre la déclaration et le fait. Il demande que cette seconde idée soit exprimée comme la première.

*MM. le Général de Voigts-Rhetz et de Lansberge* sont d'avis que la " déclaration " implique à fortiori que le " fait " est interdit.

Au litt. E, *M. le Colonel Brun* demande la suppression des mots " verre pilé."

Après une courte discussion, le paragraphe est modifié comme suit :—

" L'emploi d'armes, de projectiles, ou de matières propres à causer des maux superflus, ainsi que l'usage des projectiles prohibés par la Déclaration de St. Pétersbourg de 1868."

Au litt. F on supprime les mots " dans le but de le tromper," parceque l'idée est suffisamment exprimée par le mot "abus," et on ajoute ceux-ci, " ainsi que des signes distinctifs de la Convention de Genève."

Au litt. G, *M. de Lansberge* propose de dire " toute destruction de la propriété ennemie qui ne serait pas impérieusement commandée par les nécessités de guerre." *M. le Délégué des Pays Bas* pense que la saisie étant déjà prévue dans d'autres parties du Projet, il est inutile de la mentionner ici. Quant au reste du texte, la portée lui en semble difficile à saisir. Il serait donc utile de remplacer la rédaction primitive par une formule courte et compréhensible pour tout le monde.

*M. le Baron Lambermont* ajoute que la rédaction proposée en première lecture lui avait laissé des doutes sérieux parce que le sens exact était difficile à comprendre ; il croit qu'il faut restreindre la clause autant que possible.

*M. le Colonel Manos* est d'avis qu'il serait plus simple de dire " tout ce qui est indispensable à l'ennemi pour la conduite de la guerre."

La Commission est d'avis que, comme la mention du mot " saisie " a trait à une prohibition, il n'est pas inutile de la renouveler quand même elle ferait double emploi.

Elle se rallie à la rédaction suivante :—

" Toute destruction ou saisie des propriétés ennemies qui ne serait pas impérieusement commandée par la nécessité de guerre."

*M. le Colonel Comte Lanza* propose que l'Article 13 soit supprimé ; il lui paraît impraticable de faire une énumération satisfaisante des moyens " permis." Tout ce qu'on pouvait faire était d'énoncer les principaux moyens " interdits."

*M. le Baron Lambermont* rappelle que, lors de la première discussion, *M. le Délégué de Suisse* avait demandé une explication à cette égard. On n'entend sans doute pas autoriser des moyens immoraux ou criminels.

*M. le Président* constate que c'est pour faire droit à l'observation de *M. le Colonel Fédéral Hammer* que l'Article vise le § 48 (ancien).

A l'Article 14, *M. le Colonel Brun* énonce l'avis qu'on pourrait supprimer le mot " attaquées," parcequ'on ne peut pas " attaquer " ce qui n'est pas défendu.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* fait observer que l'Article a pour but d'interdire des démonstrations militaires contre des populations pacifiques.

*M. le Baron Lambermont* demande si, à l'Article 15, on ne pourrait stipuler un délai entre l'avertissement et l'attaque.

*M. le Baron Jomini* répond que l'avertissement, par sa nature même, implique l'idée qu'il pourra être utilisé.

*M. le Colonel Brun* fait observer que ce n'est pas toujours le commandant de l'armée

qui attaque telle ou telle place ; il serait plus correct d'employer une expression moins générale.

*M. le Colonel Staaff* propose de dire "le commandant des troupes assaillantes."

Il est fait droit à cette observation.

*M. de Lansberge* demande si les mots "sauf attaque de vive force" indiquent qu'il s'agit ici exclusivement du cas de "surprise."

*M. le Général de Voigts-Rhetz* répond que *M. le Général Arnaudeau* a déjà fait remarquer que cette expression a précisément ce sens pour tous les militaires, et que la Commission s'est ralliée à cette interprétation.

A l'Article 16 *M. le Général de Voigts-Rhetz*, considérant qu'il importe que les "signes visibles spéciaux" soient connus de l'assiégeant, pour qu'il ne contreviene pas involontairement aux prescriptions de cet Article, demande que l'assiégé soit tenu de les lui faire connaître d'une manière certaine.

La Commission juge cette observation fondée, et ajoute, à la fin de l'Article, les mots "indiqués d'avance par l'assiégé."

*M. le Baron Lambermont* demande à l'Article 17 s'il ne serait pas plus exact de dire "ne peut pas," au lieu de "ne doit pas être livré au pillage."

*M. le Baron Jomini* répond que le mot "doit" est plus péremptoire ; qu'il implique une "obligation" formelle.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* propose de substituer le mot "localité" à celui de "ville," ainsi que cela a eu lieu à l'Article 14.

Sur l'observation que le mot "localité" ne répond pas à l'idée que l'on a en vue, qu'il peut indiquer un endroit quelconque, champ ou terrain non habités, la Commission maintient le mot "ville," en lui donnant le sens générique défini à l'Article 14.

*M. le Baron Lambermont* propose d'insérer ici le projet de déclaration que *M. le Baron Jomini* a rédigé au sujet de la pétition des habitants d'Anvers relative au bombardement.

La Commission adhère à cette proposition.

Voici le texte de ce document légèrement modifiée :—

"*M. le Délégué de Sa Majesté le Roi des Belges* a donné communication à la Commission d'une pétition adressée au Gouvernement du Roi par les habitants de la ville d'Anvers.

"Elle a pour objet d'exprimer le vœu que la Conférence, réunie à Bruxelles dans un but d'humanité, veuille bien adopter comme un principe à appliquer désormais en cas de guerre, que lorsque une ville fortifiée sera soumise au bombardement, le feu de l'artillerie ne soit dirigé que contre les forts, et non contre les habitations privées appartenant à des citoyens inoffensifs.

"La Commission a pris acte de cette communication. Elle s'est trouvée d'accord pour constater que, d'après les principes qui président à ses délibérations, les opérations de guerre doivent être dirigés exclusivement contre les forces et les moyens de guerre de l'Etat ennemi, et non contre ses sujets tant que ces derniers ne prennent pas eux-mêmes une part active à la guerre.

"En outre, un Article spécial du Projet soumis à son examen stipule expressément que la propriété privée sera respectée, et il n'est apporté à cette règle d'autres dérogations que celles qui sont strictement justifiées par les nécessités absolues de la guerre.

"Ces principes attestent que la Conférence est déjà saisie du vœu humanitaire exprimé par les citoyens d'Anvers, et que ses délibérations ont pour but de rechercher tous les moyens pratiques de le réaliser.

"Il est permis d'espérer que ces principes amèneront dans l'avenir la réalisation du vœu des citoyens de la ville d'Anvers.

"En attendant, la Commission a la ferme confiance que tous commandant d'armées civilisées, se conformant aux principes que la Conférence de Bruxelles a pour mandat de faire sanctionner par un règlement international, considérera toujours comme un devoir sacré d'employer tous les moyens qui peuvent dépendre de lui, en cas de siège d'une ville fortifiée, afin de respecter la propriété privée, appartenant à des citoyens inoffensifs, autant que les circonstances locales et les nécessités de la guerre lui en laisseront la possibilité."

*M. de Lansberge* ne veut pas renouveler la discussion sur les bombardements ; mais il exprime de nouveau le regret que la Commission n'ait pas cru devoir admettre le principe du respect des habitations qui sont dans le rayon des forts sans en dépendre.

*M. le Colonel Comte Lanza* demande que la forme affirmative dans laquelle était conçu primitivement l'Article 18 soit rétablie. La formule négative actuelle, dit *M. le Délégué d'Italie*, excluerait des cas d'espionage des faits punis par le Code Militaire Italien, et des actes de complicité dont il ne saurait admettre l'impunité.



*M. le Général de Voigts-Rhetz* appuie la motion de *M. le Délégué d'Italie*.

*M. le Colonel Staaff* trouve que la rédaction nouvelle, qui a été longuement débattue, doit être maintenue parcequ'elle définit exactement le principe que la Commission a voulu établir.

Plusieurs Délégués faisant observer que la forme négative a une portée plus restrictive que la forme affirmative, on décide que la rédaction actuelle sera conservée.

*M. le Baron Lambermont* demande quelle nuance distingue les mots "recueille" et "cherche à recueillir."

*M. le Baron Jomini* répond que le mot "chercher" indique le commencement de la tentative, et l'autre la réussite.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* dit que le Général Arnaudeau a proposé cette formule parcequ'il l'intention avec un commencement d'exécution est punissable.

*M. le Baron Lambermont* objecte qu'il est fort difficile de constater l'intention. Il ne faut pas perdre de vue que la tête d'un homme est en jeu ; il est difficile qu'une législation aille plus loin en fait de prévention.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* croit qu'on n'a déjà eu que trop d'égards pour les espions ; il pense que l'Article doit être maintenu dans sa teneur actuelle.

L'Article est conservé sans changement.

*M. le Maréchal de camp Servert* demande que l'Article 19 soit retranché. Il a déjà eu l'occasion d'exposer sa manière de voir à cet égard, lors de la première lecture. Il conviendrait tout au moins, dit-il, d'établir une distinction entre les espions qui agissent par patriotisme et ceux qui ne sont poussés que par l'espoir du lucre. *M. le Délégué d'Espagne* cite, dans cet ordre d'idées, un passage du Protocole No. 3. Il termine en exprimant le vœu que la peine de mort soit supprimée pour les espions et qu'on se borne à les interner pendant la durée de la guerre.

La Commission décide que le vœu de *M. le Délégué d'Espagne* figurera au Protocole.

*M. le Colonel Comte Lanza* propose la suppression de l'Article 19 pour d'autres raisons. Il a l'inconvénient de paraître consacrer un droit de juridiction qu'un Etat ne peut donner à un autre sur ses propres sujets ; et s'il ne fait qu'énoncer un fait, il est inutile.

*M. de Lansberge* est loin de vouloir protéger les espions. La plupart sont des coquins ; mais il peut, cependant, se présenter des cas où des hommes honorables consentent à espionner pour servir leur pays. Il est donc d'avis qu'il est nécessaire d'établir qu'ils ne seront pas punis sans jugement. Mais il désirerait éviter le semblance d'accorder à l'ennemi une espèce d'extradition anticipée ou de lui reconnaître le droit d'exercer sa juridiction sur le territoire occupé. *M. le Délégué des Pays-Bas* propose de remplacer l'Article 19 par la rédaction suivante :—

"L'espion pris sur le fait est punissable lors même que son intention n'aurait pas été définitivement accomplie ou n'aurait pas été couronnée de succès. En aucun cas, il ne sera puni sans jugement."

*M. le Général de Voigts-Rhetz* ne peut pas accepter cette rédaction, qui tend à ménager les individus que l'on reconnaît être pour la plupart des coquins. L'Article actuel est suffisant. L'espion sera traité d'après les lois de l'armée qui l'aura saisi.

*M. le Baron Baude* propose de dire, "sera jugé et traité."

Cette modification est acceptée.

A l'Article 21 *M. le Baron Lambermont* estime qu'il serait plus correct de dire, "dans la zone d'opérations" au lieu de "dans les limites de la sphère d'opérations."

L'Article est modifié en ce sens.

*M. le Colonel Brun* trouve que la fin de l'Article n'est pas aussi claire que le Projet Russe primitif. Le mot "ouvertement" ne peut s'appliquer qu'aux non-militaires, puisque les militaires sont en uniforme.

La rédaction est en conséquence modifiée comme suit :—

"Les militaires (et aussi les non-militaires accomplissant ouvertement leur mission) chargés de transmettre des dépêches destinées, soit à leur propre armée, soit à l'armée ennemie."

"L'observation" qui suit l'Article 21 formera un troisième alinéa de cet Article, qui est modifié aussi :—

"A cette catégorie appartiennent également, s'ils sont capturés, les individus envoyés en ballon pour transmettre les dépêches, &c."

A l'Article 43 (3<sup>e</sup> alinéa), *M. le Baron Lambermont* propose de dire, "pendant un temps déterminé" au lieu de "pour un temps déterminé."

Ce changement est accepté.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* renouvelle la proposition, qu'il a déjà faite antérieure-

ment, de retrancher l'Article 44, qui est de nature à donner lieu à des récriminations de la part des deux parties belligérantes.

La suppression est prononcée.

A l'Article 45 *M. le Baron Lambermont* pense qu'il faudrait dire: "pour provoquer ou commettre une trahison."

*M. le Général de Voigts-Rhetz* dit qu'il comprend difficilement la trahison éventuelle du parlementaire, qui est toujours observé par celui qui l'a reçu. Toutefois *M. le Délégué d'Allemagne* ne pense pas que l'Article pourrait être supprimé, parcequ'il a une valeur morale. Il est destiné à flétrir celui qui abuserait de sa position privilégiée. Il doit être entendu que celui qui fait ce métier est déshonoré.

*M. le Baron Lambermont* insiste pour l'insertion du mot "commettre," laquelle est également demandée par les jurisconsultes qui font partie de la Conférence. Des cas sont cités où le parlementaire commet lui-même un acte de trahison.

En conséquence la fin de l'Article porte, "pour provoquer ou commettre un acte de trahison."

A l'Article 46, *M. le Colonel Comte Lanza* fait observer que la rédaction admise en première lecture semble soumettre la validité des capitulations à une condition. Cette condition exprime un sentiment auquel personne ne pourrait en pas rendre hommage; mais *M. le Délégué d'Italie* croit que la validité des capitulations ne doit dépendre d'aucune clause conditionnelle. Il propose en conséquence de transporter les mots, "et ne doivent pas être contraires à l'honneur" à la fin de l'Article, ou mieux encore d'en faire un Article séparé, exprimant ainsi l'obligation morale pour le vainqueur de ne pas imposer au vaincu des conditions contraire à l'honneur; mais il ne faut pas laisser supposer que quelque chose puisse restreindre ou infirmer la validité des capitulations, dont les stipulations doivent être sacrées.

*M. le Maréchal de camp Servet* demande que l'on ajoute que les conditions ne peuvent pas être contraires au "devoir militaire."

Plusieurs Délégués font observer que cette clause affaiblirait l'idée qu'il s'agit d'exprimer.

*M. le Baron Jomini* propose de dire, "les conditions sont débattues."

*M. le Colonel Staaff* appuie cette rédaction, qui justifie mieux, d'après lui, que la première, le maintien du troisième alinéa, lequel sans cela ne serait qu'une superfétation, puisque, du moment qu'il y a Convention, on n'a pas besoin de stipuler qu'elle sera observée.

La rédaction est modifiée ainsi:—

"Les conditions des capitulations sont débattues entre les parties contractantes."

Les deux autres parties de l'Article formeront des alinéas séparés.

Les Articles 47 à 52 sont admis sans changements.

La Commission s'ajourne à demain Samedi à 10 heures.

Le Président,

(Signé) BARON A. JOMINI.

Le Secrétaire,

(Signé) EMILE DE BORCHGRAVE.



*Sir A. Horsford to the Earl of Derby.—(Received August 27.)*

My Lord,

*Brussels, August 26, 1874.*

I HAVE the honour to transmit to your Lordship herewith in duplicate copy of Protocol 18 of the meeting of the Committee appointed to examine the Russian Project.

The only matter to which it is necessary to call your Lordship's attention is the speech of the Belgian Delegate towards the close of the sitting, in which he pointed out that the Committee had not come to any conclusion on two questions, viz., what would be the fate of a citizen who, acting of his own accord, and in a non-occupied part of his country, should commit a hostile act, such as impeding the advance of the enemy? And whether, and under what conditions, a population rising in arms in an occupied district can lay claim to the rights accorded to belligerents?

No decision having, he remarked, been arrived at on these two questions, they must continue to be governed by the unwritten Law of Nations.

I have, &c.

(Signed) A. HORSFORD.

---

Inclosure in No. 39.

*Protocoles des Séances de la Commission déléguée par la Conférence.*

No. 18.—*Séance du 22 Août, 1874.*

Présents :

MM. le Baron Jomini, *Président*.  
Général-Major de Voigts-Rhetz.  
Général-Major Baron de Schönfeld.  
Baron Lambermont.  
Colonel Brun.  
Maréchal de camp Servet.  
Baron Baude.  
Major-Général Sir Alfred Horsford.  
Lieutenant-Colonel Manos.  
Lieutenant-Colonel Comte Lanza.  
De Lansberge.  
Général de Division Palmeirim.  
Général-Major de Leer.  
Lieutenant-Colonel Staaff.  
Colonel Fédéral Hammer; et  
Caratheodory-Effendi.

LE Protocole No. 17 (séance du 21 Août) est lu et approuvé.

M. le Baron Jomini dit que le Protocole est ouvert aux Délégués Turcs, qui n'ont pu assister qu'à une partie de la séance d'hier.

Caratheodory Effendi demande la parole sur l'Article 16. Cet Article ayant pour but d'assurer à tout établissement religieux, en temps de guerre, certaines immunités, M. le Premier Délégué de Turquie propose, d'ordre de son Gouvernement, de substituer à l'expression "les églises," celle plus générale de "les édifices du culte" ou toute autre équivalente, ou bien d'énumérer après les églises, les édifices religieux des cultes non-Chrétiens. Il est évident que l'Assemblée n'a eu en vue d'exclure ni les mosquées ni autres établissements pieux Musulmans, ni les synagogues. M. le Délégué de Turquie prie la Commission de vouloir admettre la même modification dans les divers Articles où le mot "églises" se retrouve.

La Commission fait droit à cette observation et la rédaction de l'Article est, en conséquence, modifiée en ces termes :—

"En pareil cas, toutes les mesures nécessaires peuvent être prises pour épargner, autant qu'il est possible, les édifices consacrés aux cultes, aux arts, aux sciences et à la bien-faisance, à condition qu'ils ne soient pas employés en même temps à un but militaire. Le devoir des habitants est de désigner ces édifices par des signes visibles spéciaux à indiquer d'avance par l'assiégé.

Caratheodory-Effendi demande ensuite que l'Article 51 commine une pénalité contre

l'auteur de la violation d'un armistice. L'Article 67 de l'ancien Projet Russe, dit-il, portait : " La violation des clauses de l'armistice par une des parties dégage l'autre de l'obligation de les exécuter, et les opérations de guerre peuvent être immédiatement reprises." Le nouveau texte correspondant de l'Article 51 dit : " La violation de l'armistice par l'une des parties donne à l'autre le droit de le dénoncer." Le Gouvernement Ottoman est d'avis que ce n'est pas assez de stipuler que la partie qui n'a pas violé l'armistice peut immédiatement reprendre les hostilités. La conclusion de l'armistice régulier n'a d'autre but que de suspendre pour un certain temps les hostilités entre les armées ou Etats belligérants. La violation de l'armistice est donc un acte hautement condamnable ; il serait nécessaire de défendre par une clause spéciale une telle infraction au droit de gens, et, subsidiairement, de déterminer, comme garantie, la responsabilité qu'encourt le chef d'armée qui s'en rendrait coupable.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* et le *Baron Baude* répondent que ce cas est prévu dans tous les codes militaires, et qu'il est même, dans certaines circonstances, puni de la peine de mort. Il est donc superflu d'en parler à l'Article 51.

*Caratheodory-Effendi* fait observer qu'il ne s'agit dans sa pensée que d'une garantie morale de plus pour les obligations contractées réciproquement par les belligérants lors de la conclusion de l'armistice, et que du moment que le principe de la responsabilité est universellement admis il n'insiste pas sur sa proposition.

*M. le Général de Leer* croit utile d'ajouter qu'un code international ne doit prévoir que les cas qui concernent les belligérants. Quant au cas spécial de celui qui a violé l'armistice, il regarde la législation intérieure. Le coupable est responsable envers son Gouvernement, qui le punira.

La Commission passe à l'examen de l'Article 22.

*M. le Général Baron de Schönfeld* propose d'effacer ces mots, " ne sont pas des criminels," et de dire, " sont des ennemis légaux et désarmés."

*M. le Général de Voigts-Rhetz* appuie cette proposition, qui est admise.

*M. le Colonel Comte Lanza* dit qu'il est obligé de revenir sur ce qu'il a exposé lors de la première lecture. Il lui semble absolument nécessaire de faire une distinction entre les véritables prisonniers de guerre et les personnes qui, en vertu de l'Article 33, peuvent être faites prisonnières avec les troupes auxquelles elles sont attachées. En privant les personnes de cette seconde catégorie de leur liberté, on n'a pas, le plus souvent, en vue d'affaiblir l'ennemi ; c'est une simple mesure de précaution pour empêcher qu'un individu capturé, qui a pu examiner les positions et se rendre compte des forces de l'un des belligérants, ne retourne au camp de l'adversaire. On ne doit leur appliquer aucune mesure excédant celles qui sont nécessaires pour mettre obstacle à leur fuite. Le travail obligatoire, les lois et règlements militaires ne devraient pas leur être appliqués. On pourrait, d'un autre côté, exiger qu'ils continuent à pourvoir eux-mêmes à leur entretien.

Il sera fait mention au Protocole du vœu exprimé par *M. le Délégué d'Italie*.

*M. le Baron Jomini* propose de remplacer le mot " violence " par une expression qui, tout en rendant exactement la pensée qu'il s'agit d'énoncer, soit plus en harmonie avec le principe général de l'Article.

*M. le Baron Baude* est du même avis. Il demande si la formule " ne peuvent être punis que sauf le cas d'insubordination " ne serait pas suffisante.

*M. le Baron Lambermont* rappelle la discussion qui a eu lieu en première lecture ; on avait reconnu, pour certains cas, la nécessité d'armer le Commandant de pouvoirs rigoureux.

D'après *M. le Général de Voigts-Rhetz* la " violence " n'implique pas " l'inhumanité ; " on a le droit de forcer le prisonnier à obéir aux ordres qui lui sont donnés.

*Caratheodory-Effendi* propose la suppression du mot " mais." Les prisonniers doivent toujours être traités avec humanité : c'est un principe général dont il semblerait par la rédaction actuelle qu'on peut se départir.

*M. le Colonel Staaff* propose la rédaction suivante : " Ils doivent être traités avec humanité ; ils ne peuvent être l'objet d'autres mesures de sévérité que de celles qu'ils provoquent eux-mêmes par l'insubordination ou l'inconduite."

*M. le Comte Lanza* dit : " mesures spéciales de sévérité," rédaction appuyée par *M. le Colonel Manos*.

Après discussion la Commission donne la préférence au texte suivant : " Ils doivent être traités avec humanité. Tout acte d'insubordination autorise à leur égard les mesures de rigueur nécessaires."

A l'Article 24 *M. le Général Palmeirim* demande si les prisonniers peuvent être contraints à coopérer à des travaux publics.

*M. le Président* répond affirmativement.

*M. le Maréchal de camp Servet* rappelle les observations qu'il a faites au sujet de cet



Article lors de la première lecture, et, pour ne pas prolonger la discussion, il se borne à s'y référer.

*M. le Baron Lambermont* interprète le texte en ce sens, que les prisonniers pourront être employés à des travaux de fortification, pourvu que ce ne soit pas sur le théâtre de la guerre ; or, il lui semble que de tels travaux peuvent toujours avoir un rapport au moins indirect avec la guerre engagée, et qu'en conséquence il y aurait lieu d'en dispenser les prisonniers.

A l'Article 27, *M. le Maréchal de camp Servert* estime qu'une seule sommation n'est pas suffisante pour que l'on puisse faire feu sur le prisonnier qui s'évade. Il pense que trois sommations sont nécessaires, parce qu'il se pourrait que la sentinelle qui s'aperçoit de l'évasion criât et tirât en même temps. *M. le Délégué d'Espagne* fait cette motion, sous la pression d'une idée d'humanité : il y va de la vie d'un homme.

*M. le Baron Jomini* croit que le vœu de *M. le Maréchal de camp Servert* pourra être discuté si les Gouvernements adoptent l'assimilation des pénalités militaires signalée à leur attention par *M. le Général Arnaudeau*.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* dit que la question dépend des usages des armées. C'est une mesure d'ordre intérieur. *M. le Délégué d'Allemagne* pense que trois sommations serviront à favoriser la fuite des prisonniers.

*M. le Colonel Comte Lanza* prend texte de cet incident pour demander que la Commission veuille bien exprimer le vœu que toutes les parties des règlements militaires intéressant les deux belligérants soient, par un accord entre les Gouvernements, soumis à un travail d'unification. Bien des inconvénients seraient évités si tout ce qui concerne les prisonniers de guerre, la manière de recevoir et de traiter les parlementaires, de répondre aux signaux de reddition, &c., était régi par une réglementation identique et bien connue de tous les militaires.

*M. le Baron Jomini* répond que cette question se rattache à celle soulevée par *M. le Général Arnaudeau*, et qu'il serait désirable que les Gouvernements pussent arriver à une entente sur ce point.

*M. le Colonel Fédéral Hammer* propose de remplacer, dans le premier alinéa, les mots "Etat belligérant" par "partie belligérante auprès de laquelle ils se trouvent," ainsi que cela a déjà été admis ailleurs, parce qu'il peut y avoir des belligérants qui ne soient pas des Etats.

La fin de l'Article 28 est modifiée ainsi : "avantages accordés aux prisonniers de sa catégorie."

Le second alinéa de l'Article 30 portera ce qui suit : "Dans le même cas, leur propre Gouvernement ne doit ni exiger ni accepter d'eux, &c."

L'Article 31 est légèrement modifié, "de même le Gouvernement ennemi n'est pas obligé, &c."

Les mots "de nouveau" sont effacés de l'Article 32.

La Commission reprend l'examen du chapitre concernant l'autorité militaire sur le territoire de l'Etat ennemi.

*M. le Maréchal de camp Servert* cède sa place à *M. le Duc de Tetuan*, et *M. le Colonel Brun* la sienne à *M. le Directeur Vedel*.

*M. de Lansberge*, n'ayant pas encore reçu des instructions nouvelles relatives aux modifications apportées au Projet primitif, croit devoir renouveler les réserves qu'il a faites antérieurement.

*M. le Baron Jomini* dit que tous les Délégués sont dans le même cas et que le Protocole le constatera.

La discussion est ensuite reprise sur le Chapitre I de la Section I.

*M. le Baron Lambermont* propose de supprimer, comme inutiles, les mots "de l'un des belligérants" à l'Article 1, suppression qui est prononcée.

On décide que l'Article 2 se terminera ainsi, "l'ordre et la vie publique."

*Caratheodory-Effendi* est chargé par son Gouvernement de demander qu'une clause spéciale soit ajoutée à l'Article 3 portant que les habitants du pays occupé ne seront nullement gênés dans l'accomplissement de leurs devoirs religieux et que les édifices du culte seront constamment respectés et protégés.

*M. le Baron Jomini* répond que l'Article 37 prévoit ce cas.

*Caratheodory-Effendi* fait remarquer que l'Article 37 ne parle que des "convictions religieuses," que l'amendement qu'il a en vue concerne d'une manière plus spéciale "l'exercice du culte."

La Commission fait droit à la remarque de *M. le Premier Délégué de Turquie* et modifie l'Article 37 en ce sens :—

"L'honneur et les droits de la famille, la vie et la propriété des individus, ainsi que leurs convictions religieuses et l'exercice de leurs cultes, doivent être respectés."

*M. le Colonel Fédéral Hammer* est chargé par son Gouvernement de demander que l'Article 3 reçoive l'addition suivante:—"Le Gouvernement légal n'est pas obligé de reconnaître de pareils changements dans les lois." Pour le cas où la Conférence n'adhérerait pas à cette proposition, *M. le Délégué de Suisse* proposerait de retrancher la dernière partie de l'Article, "et ne les modifiera . . . que s'il y a nécessité."

*M. le Directeur Vedel* fait observer que la demande principale de *M. le Colonel Fédéral Hammer* a une grande portée, en tant qu'elle semble impliquer que des procès, portés devant les tribunaux après la cessation de l'occupation, mais ayant pour base des actes passés pendant l'occupation, ne seraient pas décidés d'après les lois qui étaient alors de fait en vigueur, mais d'après les lois antérieures, que l'occupant avait suspendues. Cela serait une injustice contre les habitants qui avaient été forcés à respecter les lois en vigueur de fait. Du reste, la question doit plutôt être regardée comme intérieure que comme ayant un caractère international.

*M. le Colonel Comte Lanza* demande de son côté qu'il reste bien établi, ainsi que l'avait constaté *M. le Délégué Belge*, que les lois civiles et pénales sont maintenues en vigueur pendant l'occupation, et que les lois politiques et administratives peuvent seules être modifiées.

*M. le Colonel Manos* est chargé d'appuyer toute motion faite en ce sens.

La Commission décide que telle est l'interprétation à donner à l'Article 3, comme il résulte de la discussion faite en première lecture et relatée au Protocole.

*M. le Colonel Fédéral Hammer* fait observer à ce propos que les Protocoles n'ont qu'une valeur restreinte et ne servent qu'à contribuer à l'interprétation d'Articles douteux, et que ce sont justement les Articles adoptés et non douteux qui font foi sans qu'ils nécessitent une interprétation par les Protocoles.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* ne peut pas partager cette opinion. Les Protocoles sont absolument nécessaires pour l'interprétation des Articles. Quand le travail de la Conférence sera terminé, les Gouvernements devront le faire connaître à leurs populations par une déclaration conforme aux Protocoles, qui sont les commentaires de la loi.

Les mots "services publics" sont retranchés de l'Article 4 comme superflus, l'Article s'appliquant aux employés et fonctionnaires de tout ordre.

À l'Article 5, *M. le Colonel Comte Lanza* demande que après les mots "déjà établis," on ajoute: "au profit de l'Etat;" expression qui indiquerait mieux le principe que l'on a en vue.

*M. de Lansberge* croit que cette addition pourrait être utile pour exclure les impôts provinciaux et communaux.

*M. le Baron Lambermont* appuie cet avis.

La Commission adopte les mots proposés par *M. le Délégué d'Italie* et supprime "par le Gouvernement légal du pays."

"L'observation" formera le second alinéa de l'Article 6.

*M. le Baron Lambermont* demande la permission de faire au sujet de cet Article deux réflexions. Dans certains pays, les chemins de fer ou du moins les réseaux les plus importants sont entre les mains de l'Etat, soit comme propriété, soit comme exploitation. Dans d'autres, les voies ferrées appartiennent à des Compagnies. D'après l'Article 6, second alinéa, le matériel est restitué et les indemnités sont réglées au moment de la paix, mais le bénéfice de cette stipulation ne s'applique qu'aux Sociétés. De là une différence sérieuse, déjà signalée par *M. le Baron Baude*, entre les positions de deux pays dont l'un a gardé pour lui-même et dont l'autre a laissé à l'industrie privée la propriété ou l'exploitation des chemins de fer. D'un autre côté, quand il s'agit du matériel de chemins de fer, du moins de celui qui appartient aux Compagnies, on prévoit la restitution et l'indemnité; mais on ne s'engage à rien de semblable au profit des propriétaires ou des fabricants dont les armes ou les munitions auraient été saisies, et cependant celles-ci sont également des propriétés privées. *M. le Délégué de Belgique* n'ignore pas les considérations d'ordre militaire que l'on a fait valoir pour expliquer ces différences de traitement, et il ne veut pas rouvrir un débat à ce sujet; mais comme le Projet discuté par la Commission sera soumis à l'examen de tous les Gouvernements, il a cru opportun de signaler à leur attention la portée, à ce double point de vue, de l'Article dont il est question.

*M. le Baron Jomini* fait observer que, dans l'hypothèse posée par *M. le Baron Lambermont*, les armes et les munitions sont de la contrebande de guerre.

*M. le Baron Lambermont* répond qu'on ne peut assimiler la contrebande de guerre sur terre à la contrebande de guerre sur mer.

*M. le Colonel Staaff* propose d'ajouter "par l'armée d'occupation," pour qu'il ne puisse y avoir aucune méprise sur le sens.

La phrase commençant par les mots "sont également . . ." est finalement conçue dans les termes suivants, ". . . sont également des moyens de nature à servir au but de la



guerre et qui peuvent ne pas être laissés, par l'armée d'occupation, à la disposition de l'ennemi."

*M. le Général Baron de Schönfeld* déclare que la différence entre l'exploitation agricole et celle des forêts n'étant pas assez clairement définie par la rédaction actuelle de l'Article 7, *M. le Comte Chotek* et lui, ainsi qu'ils l'ont fait observer en première lecture, ne peuvent y adhérer.

Il est donné acte à *M. le Délégué d'Autriche-Hongrie* de cette déclaration.

A l'Article 8, *M. le Baron Lambermont* prie la Commission de vouloir bien disposer de quelques instants en faveur d'un intérêt qui a toutes les sympathies de ses membres. Le Projet Russe primitif contenait une clause protectrice des richesses artistiques, clause qui avait été très-favorablement accueillie par l'opinion publique. Elle a fait place, depuis, à l'Article 8 du Projet actuel. L'intention était excellente. Après avoir statué sur les cas où les propriétés officielles, et exceptionnellement quelques propriétés privées, passent sous le pouvoir ou l'administration de l'armée d'occupation, on a voulu faire une situation meilleure aux monuments, à certains établissements, aux œuvres d'art, en leur appliquant la garantie du principe qui consacre, en termes généraux, le respect de la propriété privée. Toutefois, à ce moment, on ne s'était pas encore occupé des restrictions que pourrait subir ultérieurement ce principe du chef des prestations et réquisitions. *M. le Délégué de Belgique* pense qu'on pourrait aujourd'hui reprendre la rédaction Russe, en tenant compte des besoins militaires; il propose de la formuler dans les termes suivants :—

"L'armée d'occupation ne peut prendre possession des églises, hôpitaux, établissements de charité ou d'instruction, à moins qu'ils ne soient indispensables pour l'installation des malades et des blessés, non plus que des musées, des bibliothèques ou des établissements renfermant des collections scientifiques ou artistiques.

"Toute destruction ou dégradation intentionnelle des établissements ci-dessus énumérés, de leur mobilier, des œuvres d'art ou de science, ainsi que des monuments publics ou historiques, doit être poursuivie par l'autorité compétente."

*M. le Baron Lambermont*, en appelant la sollicitude de ses collègues sur ce point, croit se conformer aux intentions de l'auguste Souverain dont la Commission cherche à seconder les vues élevées; il se permet d'ajouter que la Conférence ne croirait sans doute pas avoir assez fait pour le patrimoine de la religion, de l'instruction, des arts et des sciences en l'assimilant, comme le stipule l'Article 8, aux choses d'intérêt purement privé.

*M. le Colonel Comte Lanza* appuie cette motion et demande une sanction pénale pour la destruction ou détérioration intentionnelle des objets d'art, appartenant à l'Etat, aux communes ou aux particuliers. Quoique cette idée soit impliquée dans les Articles du Projet, il serait bon, dit *M. le Délégué d'Italie*, de la traduire dans une clause explicite qui ne laisserait aucun doute sur les intentions de la Conférence.

*M. le Colonel Manos* l'appuie également. Il dit qu'il y a des objets d'art qui sont en dehors des musées et des bâtiments. Aucune clause ne les protège. Il serait bon qu'il y en eût une.

*M. le Baron Lambermont* ajoute que l'Article 8 parle des "biens" des églises. Cette expression ne lui paraît pas traduire exactement la pensée qui a guidé la Commission.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* ne peut pas accepter la rédaction de *M. le Délégué de Belgique*. Il y a, dit-il, dans une armée des besoins urgents auxquels il doit être satisfait sans délai. On ne pourrait pas, en hiver, ou en cas de disette, renoncer à loger les troupes dans une église ou à prendre ce qu'il faut pour leur nourriture, même aux biens des établissements ecclésiastiques.

*M. le Baron Lambermont* assure qu'il est loin de refuser aux considérations d'ordre militaire la part d'influence qui leur revient. La rédaction qu'il a proposée permet, par exemple, d'installer des malades ou des blessés dans les églises, les établissements de charité ou d'instruction. Ce qu'il faut chercher, c'est une formule qui concilie les nécessités militaires avec d'autres intérêts que tous les membres de la Commission ont, sans une doute, à cœur de sauvegarder.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* croit que le principe établi à l'Article 8 ne peut être changé. On pourrait ajouter à cet Article une clause tendant à faire respecter spécialement les monuments artistiques.

Après quelques observations échangées entre divers Délégués, on convient d'insérer la disposition suivante à la suite de l'Article 8 :—

"Toute saisie, destruction ou dégradation intentionnelle de semblables établissements, de monuments historiques, des œuvres d'art ou de science, doit être poursuivie par les autorités compétentes."

*Caratheodory-Effendi* demande qu'au lieu "d'églises" on se serve à l'Article 8 de l'expression "édifices consacrés aux cultes," qui a été adoptée pour l'Article 16.

La Commission satisfait au désir exprimé par M. le Délégué de Turquie et arrête que la première partie de l'Article 8 (§ 1) sera rédigée dans les termes suivants :—

"Les biens des communes, ceux des établissements consacrés aux cultes, à la charité, et à l'instruction, aux arts et aux sciences, même appartenant à l'Etat, seront traités comme la propriété privée."

À l'Article 9 *M. le Duc de Tetuan* demande si les réserves faites en première lecture restent debout pour la seconde. Il y a répondu affirmativement.

Le mot "certain" est effacé du second.

*M. de Lansberge* croit que l'on pourrait sans inconvénient supprimer "l'Observation" qui fait suite à l'Article 8. En effet, dit M. le Délégué du Pays-Bas, le Projet a parfaitement bien énuméré les différentes catégories de belligérants en se servant des mots suivants : "armée," qui comprend également dans certains pays les forces appelées la "milice," comme cela a lieu en Suisse, en Belgique, et dans les Pays-Bas ; "milices," dénomination qui s'applique à tous les corps régulièrement organisés en dehors de l'armée, tels que la garde nationale ou civique, la gendarmerie, les gardes communales, &c. ; et, enfin, "volontaires," catégorie à laquelle appartiennent les corps francs, "riflemen," &c. Si l'on accepte cette interprétation, il ne peut y avoir aucune méprise et "l'Observation" devient inutile.

*M. le Baron Jomini* trouve que rien ne s'oppose à ce qu'on la maintienne, elle n'infirmes en rien la portée de l'Article 9.

*M. le Colonel Fédéral Hammer* dit qu'il était chargé par son Gouvernement de demander la suppression du mot "milices." Du moment que cette expression est maintenue, "l'Observation" doit être conservée également, sauf à l'ajouter, comme alinéa final, à l'Article 9.

*Caratheodory-Effendi* se réfère à la déclaration qu'il a eu l'honneur de faire, conjointement avec son collègue, dans la dernière séance. Il ajoute que son Gouvernement se réserve une liberté entière à l'égard de toute clause tendant de près ou de loin à limiter ou à affaiblir la défense nationale. M. le Délégué de Turquie désire qu'il soit constaté que le mot "milices" employé dans "l'Observation" comprend tous corps équivalents se conformant aux règles établies dans l'Article 9. En Turquie, il n'y a pas de milice proprement dite, mais des corps analogues ; il ne serait donc pas juste d'impliquer les "milices" seules dans le sens restreint du mot "armée."

L'observation de M. le Délégué Ottoman sera mentionnée au Protocole.

*M. le Général Palmeirim* juge qu'il serait préférable de dire "forces militaires" au lieu de "armée." M. le Délégué de Portugal ajoute que par des considérations diverses dérivant de l'organisation militaire de son pays, et qui lui sont communes avec d'autres, il propose que l'Article 9 soit rédigé ainsi :—

"Les lois, les droits et les devoirs de la guerre ne s'appliquent pas seulement à l'armée, mais encore aux 'forces' ou 'troupes' réunissant les conditions suivantes :—  
(1° . . . 2° . . . 3° . . . 4°.)"

Il demande en outre que "l'Observation" qui suit l'Article 9 soit retranchée et que le Protocole contienne la déclaration suivante :—

"Bien qu'il ait déjà formulé des réserves au nom de son Gouvernement et constaté l'adhésion qu'il a donnée aux réserves de MM. les Délégués de Belgique, d'Espagne, des Pays-Bas, et de Suisse, M. le Délégué de Portugal ne peut accepter qu'*ad referendum* les Articles qui ont été admis."

Après discussion le texte de "l'Observation" est ajouté à l'Article 9 ; le mot est supprimé.

*M. le Colonel Hammer* rappelle que, lors de la première lecture, il avait demandé que l'Article 34 fut combiné avec l'Article 9. M. le Délégué de Suisse exprime le désir que la Commission veuille bien examiner cette question. Il donne lecture de l'Article 34 (35) conçu comme suit :—"La population d'une localité non-occupée qui, à l'approche de l'ennemi, prend spontanément les armes pour combattre les troupes d'invasion, sans avoir eu le temps de s'organiser, conformément à l'Article 9, sera considérée comme belligérante si elle respecte les lois et coutumes de la guerre." M. le Colonel Fédéral fait observer que cet Article renferme trop des restrictions. Pour s'organiser, dit-il, il ne faut pas seulement du temps, il faut des moyens, des ressources. Or, il peut arriver qu'un Gouvernement ne soit pas dans le cas de pouvoir envoyer ses troupes sur un point déterminé ; les volontaires accourent ; ils ont un commandement quelconque, mais ne sont pas organisés. Il y aurait donc lieu d'abandonner cette condition. On exige ensuite, ajoute M. le Délégué de Suisse, que les volontaires se lèvent spontanément ; l'ordre du Gouvernement les priverait-



il du bénéfice de la clause ? Il faudrait retrancher encore le mot “spontanément,” ou y ajouter, “ou sur l’ordre du Gouvernement.”

*M. le Baron Jomini* fait observer que le mot “spontanément” indique une concession, une tolérance. C’est moins demander que si l’on exigeait un ordre du Gouvernement, lequel, dans plus d’un cas, pourrait ne pas arriver jusqu’aux volontaires.

*M. le Colonel Fédéral Hammer* trouve enfin que le mot “localité,” au commencement de l’Article, est insuffisant. Citons, par exemple, dit-il, le cas de territoires contenant un certain nombre de villes et de villages (localités), de vallées qui ne sont accessibles que par des défilés étroits ou des cols très-élevés. D’après la rédaction proposée, on pourrait supposer que ces différentes localités, villes ou villages, devraient se faire attaquer les unes après les autres, que les unes ne pourraient pas porter secours aux autres, que toutes enfin ne pourraient pas se réunir en vue d’une action commune et pour utiliser les avantages de terrains qui n’appartiennent qu’au territoire ou à la vallée. Des clauses de ce genre rendent illusoire, dans la pratique, le principe de la levée en masse. Il faudrait mettre du moins “territoire” au lieu de “localité.”

*M. le Général Baron de Schönfeld* appuie les observations de *M. le Délégué de Suisse*.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* répète, ainsi qu’il a déjà eu l’occasion de la dire à plusieurs reprises, que l’organisation doit être la règle ; il importe, et cela n’est pas difficile, que les volontaires n’aient à leur tête une personne responsable pour les conduire ; qu’ils portent les armes ostensiblement et qu’un signe fixe et reconnaissable permette de distinguer leur caractère. S’ils n’ont pas songé à mettre un brassard, qu’ils prennent au moins un morceau d’étoffe quelconque et se l’attachent comme signe distinctif. A ces conditions, bien faciles à remplir, on les traitera en belligérants. Par ces motifs, *M. le Délégué d’Allemagne* ne saurait admettre que l’Article fût modifié.

La Commission décide que le mot “territoire” remplacera celui de “localité” à l’Article 10, que l’Article 34 prendra la place de l’Article 10 actuel, et que ce dernier deviendra l’Article 11.

*Caratheodory-Effendi* désire savoir si la fin de l’Article 10 du Projet Russe primitif, qui faisait mention des “ecclésiastiques,” est sous-entendue dans le même Article du projet modifié. Les Délégués Ottomans ont reçu l’ordre de leur Gouvernement de demander que le mot “ecclésiastiques” fût suivi de ceux de “imans” et “rabbins,” ou que toute cette catégorie de personnes fût comprise sous la dénomination générique de “ministres du culte” ou d’une autre équivalente.

Il est répondu à *M. le Délégué de Turquie* que les personnes auxquelles il fait allusion sont couvertes par la Convention de Genève.

*Caratheodory-Effendi* demande que sa proposition soit consignée au Protocole.

*M. le Baron Lambermont* croit nécessaire de constater l’état dans lequel deux questions sont restées : la première se rapporte à l’Article 9, celui ne traitant que des armées, des milices, des corps de volontaires, en un mot, d’êtres collectifs, *M. le Délégué de Belgique* avait demandé quel serait le sort d’un citoyen qui, agissant isolément, et dans la partie non-occupée du pays, ferait des actes de guerre destinés, par exemple, à entraver la marche de l’ennemi. Il lui a été répondu que le Projet ne prévoyait pas de tels cas spéciaux. En conséquence, il est resté entendu que la question de savoir si l’individu, agissant dans les conditions ci-dessus indiquées, doit ou non être considéré comme belligérant, n’est pas tranchée par le Projet et reste dès lors dans le domaine du droit des gens non-écrit. La seconde question concerne les soulèvements dans la partie occupée du pays. La première rédaction Russe refusait la qualité de belligérantes aux populations se soulevant dans le territoire occupé ; la seconde, au contraire, la leur accordait moyennant certaines conditions. Enfin le Projet d’Article préparé par *M. le Délégué d’Allemagne* ne reconnaissait pas le titre de belligérants aux habitants prenant les armes dans le cas dont il s’agit. Ces formules, après un débat entre divers Délégués, ont successivement disparu, et il est demeuré entendu que la question de savoir si et à quelles conditions une population prenant les armes pour combattre l’armée ennemie dans le territoire occupé, peut revendiquer les droits reconnus aux belligérants, n’a pas été résolue par le Projet et, comme la précédente, reste soumise aux règles du droit des gens non-écrit.

*M. le Colonel Fédéral Hammer* fait remarquer que c’est dans le sens des idées résumées par *M. le Délégué de Belgique* qu’il avait proposé ses amendements.

*M. de Lansberge* fait la même observation que *M. le Délégué de Suisse*. Il est utile que chacun fasse constater les avis qu’il a exposés.

*M. le Duc de Tetuan* fait également des réserves au sujet de la rédaction du nouvel Article 10, auquel il croit que son Gouvernement ne pourrait adhérer.

*Caratheodory-Effendi* réserve à son tour la liberté d'appréciation de la Sublime Porte sur cet Article comme sur tous les autres.

*M. le Colonel Manos*, tout en reconnaissant le but humanitaire que l'on s'est proposé d'atteindre, ne peut prendre, de son côté, aucun engagement pouvant restreindre ou entraver les moyens que son pays croirait devoir employer dans le cas d'une guerre nationale.

*M. le Baron Jomini* dit que le Protocole constatera ces vues diverses.

*M. le Baron Baude*, d'ordre de son Gouvernement, demande que la clause suivante soit ajoutée à l'Article 37: "La confiscation de la fortune des habitants ne pourra jamais être prononcée."

*MM. les Délégués* décident que cette proposition sera examinée dans leur prochaine séance et s'ajournent à Lundi, 24 Août, à 10 heures.

Le Président,  
(Signé) BARON A. JOMINI.

Le Secrétaire,  
(Signé) EMILE DE BORCHGRAVE.

No. 40.

*Sir A. Horsford to the Earl of Derby.*—(Received August 29.)

My Lord,

Brussels, August 28, 1874.

I HAVE the honour to transmit to your Lordship herewith, in duplicate, copies of the following documents:—

1. Protocol of the proceedings of the third meeting of the Conference, held on the 5th instant.

2. Protocol of the proceedings of the nineteenth meeting of the Committee appointed to examine the Russian Project.

The proceedings of the third meeting of the Conference I had the honour to report to your Lordship in my despatch of the 5th instant.\*

The nineteenth meeting of the Committee was devoted to the consideration of the third Chapter of the Belgian proposals (a copy of which was transmitted to your Lordship in my despatch of the 31st ultimo†), on the duties of neutral States towards belligerents interned, sick, and wounded.

Several points raised in the course of the discussion were put on one side, as being questions of international law. Eventually, a short chapter on the subject was added to the original Russian project.

I have, &c.  
(Signed) A. HORSFORD.



## Inclosure 1 in No. 40.

*Protocoles des Séances Plénières.*

## No. 3.—Séance plénière du 5 Août, 1874.

## Présents :

MM. les Délégués d'Allemagne,  
 „ d'Autriche-Hongrie,  
 „ de la Belgique,  
 „ du Danemark,  
 „ d'Espagne,  
 „ de la France,  
 „ de la Grande Bretagne,  
 „ de la Grèce,  
 „ d'Italie,  
 „ des Pays-Bas,  
 „ du Portugal,  
 „ de la Russie,  
 „ de la Suède et de la Norvège,  
 „ de la Suisse.

M. le Président présente à l'Assemblée son Excellence M. d'Antas, chargé de représenter le Gouvernement Portugais, comme Premier Délégué, à la Conférence de Bruxelles.

Il communique ses pleins pouvoirs et ceux de M. le Général de Leer.

Il annonce qu'il a convoqué MM. les Délégués pour leur faire une communication urgente que, pour plus de clarté, il a rédigée et qui est destinée à figurer *in extenso* au Protocole.

M. le Baron Jomini s'exprime en ces termes :—

“J'ai à vous entretenir, Messieurs, de plusieurs incidents qui concernent la composition de la Conférence et qu'elle seule est appelée à résoudre.

“1°. Lorsqu'elle a été convoquée il y en avait eu une autre proposée à Paris par la Société pour l'Amélioration du sort des Prisonniers de Guerre. Cette Société y a renoncé de très bonne grâce aussitôt qu'elle a eu connaissance de la proposition faite aux Cabinets par le Gouvernement Russe.

“Toutefois il est résulté de là quelques malentendus.

“D'une part, la Société s'attendait à être représentée dans la Conférence, d'autant plus que le Projet de règlement que nous vous avons soumis s'était inspiré en grand partie, pour ce qui concerne les prisonniers de guerre, du projet élaboré par la Société, et que les deux projets ainsi fondus semblaient pouvoir utilement servir de base aux délibérations.

“Le Président de la Société, M. le Comte de Houdetot, s'étant rendu à Stuttgart auprès de M. le Prince Gortchakow, tout en témoignant à son Altesse les sentiments de de la Société envers Sa Majesté l'Empereur mon auguste Souverain, et l'empressement avec lequel elle s'effaçait devant cette haute initiative, exprima ce désir de la Société.

“M. le Prince Gortchakow répondit que pour sa part il ne verrait aucun inconvénient, et trouverait même un avantage à ce que M. le Comte de Houdetot fut consulté à titre d'expert par la Conférence dans les questions spéciales où son expérience pouvait fournir des lumières aux délibérations.

“Son Altesse en écrivit à M. de Westmann, gérant en son absence le Ministère Impérial des Affaires Etrangères, qui, considérant que la Conférence avait désormais seule autorité pour en décider, me donna comme instruction, par ordre de Sa Majesté l'Empereur, de lui soumettre la question.

“C'est ce dont je me suis acquitté dans notre seconde réunion en vous faisant part des différentes demandes analogues de plusieurs Sociétés privées.

“Vous avez décidé, Messieurs, qu'il n'y avait pas lieu d'admettre dans notre sein, soit à titre de membres, soit à titre d'experts, des représentants de ces associations.

“Je viens donc vous demander si vous persistez dans cette décision, en particulier pour ce qui concerne M. le Président de la Société pour l'Amélioration du Sort des Prisonniers de Guerre, malgré les titres spéciaux qu'il semblerait avoir à être entendu dans la Conférence sur des questions à l'égard desquelles il est assurément très compétent, et si, en pareil cas, vous m'autorisez à lui faire part de cette décision.

“2°. En outre, lorsque M. le Comte de Houdetot proposa la réunion de la

Conférence à Paris, il avait envoyé cette invitation entre autres à divers Etats de l'Amérique du Sud qui l'avaient acceptée avec empressement. Lors de son entrevue avec le Prince Gortchakow, il lui fit part de cette circonstance.

“ Son Altesse lui dit que pour ce qui la concernait, elle ne verrait pas d'inconvénient à la participation de ces Etats à l'œuvre d'humanité entreprise par nous sur des bases élargies. Mais que la Conférence étant constituée, il ne dépendait plus du Gouvernement Russe seul d'augmenter le nombre des Etats primitivement convoqués. Cela ne pouvait résulter que d'un accord entre les Gouvernements dont les Représentants forment la Conférence et auxquels toute nouvelle demande d'admission aurait à être présentée.

“ En conséquence, comme plusieurs représentants des Etats de l'Amérique du Sud se trouvent à Paris, munis de pleins pouvoirs sur l'invitation de M. le Comte d'Houdetot et paraissent s'attendre à être conviés à prendre part à vos délibérations, je dois vous prier de décider s'il entre dans vos intentions de les admettre à siéger dans la Conférence.

“ 3°. Enfin, j'ai reçu par voie officielle une communication adressée par le Président du Comité International de Genève pour les Secours aux Blessés, à MM. les Présidents et les Membres des Comités Centraux.

“ Elle est motivée par la réunion de la Conférence de Bruxelles et formule les trois demandes suivantes :—

“ (1°.) Que la Conférence s'abstienne de remettre en discussion les questions résolues par la Convention de Genève.

“ (2°.) Que si des modifications devaient y être apportées, on y procédât sous forme de dispositions additionnelles, et non par un remaniement du texte primitif.

“ (3°.) Que la Conférence tienne compte des Articles Additionnels de 1868, acceptés en principe, mais non encore ratifiés par les Gouvernements.

“ Vous trouverez, sans doute, qu'il serait prématuré de vous prononcer à ce sujet, puisque la Commission chargée par vous d'examiner l'ensemble du Projet qui vous a été déferé n'a pas encore touché à ces questions.

“ Mais, d'un autre côté, la Commission n'a pas le droit de les résoudre sans votre autorisation, et s'il serait regrettable qu'elle dut les aborder sans prendre en considération les demandes de la Société de Genève, qui pourraient, si plus tard elles étaient agréées par vous, modifier tout son travail.

“ Je vous propose, en conséquence, d'autoriser votre Commission à faire entrer la communication du Comité International de Genève dans l'examen général du chapitre concernant les prisonniers de guerre et les blessés, et à vous présenter ses conclusions.

“ MM. les Membres de la Commission étant toujours à même de s'entendre, en dehors des séances, avec leurs collègues de la Conférence, celle-ci garderait ainsi la direction des débats de la décision finale.”

Après avoir dûment délibéré sur la communication de M. le Baron Jomini, MM. les Délégués ont arrêté :—

“ 1°. Quant à M. le Comte de Houdetot, que les questions posées par le Projet du Cabinet de St. Pétersbourg ayant été exclusivement déferées à l'examen de Représentants des Puissances, vu le caractère essentiellement gouvernemental des résolutions qu'elles étaient de nature à provoquer, il n'y avait pas lieu d'y appeler des délégués d'associations privées; que si l'on adoptait cette mesure à l'égard d'une de ces sociétés, il n'y aurait pas de raisons pour la rejeter à l'égard des autres, et qu'en pareil cas les délibérations prendraient un caractère qu'elles ne devaient avoir, ni dans la pensée du Gouvernement Impérial de Russie lorsqu'il a proposé cette réunion, ni dans celle des Cabinets lorsqu'ils l'ont acceptée; qu'en outre, en ce qui concerne particulièrement la Société pour l'Amélioration du Sort des Prisonniers de Guerre, son Projet, dont la Conférence apprécie le mérite, ayant été publié et se trouvant reproduit en substance dans le Projet du Gouvernement Russe, MM. les Délégués se croient suffisamment éclairés sur cette question spéciale pour pouvoir en délibérer en pleine connaissance de cause.

“ 2°. Quant à l'invitation adressée à plusieurs Etats de l'Amérique du Sud pour la Conférence projetée à Paris, et à l'extension de cette invitation à la réunion de Bruxelles, que la tâche de la Conférence n'étant point de faire un travail définitif, mais seulement d'étudier la matière au point de vue des principes qui pourraient servir de base à une entente générale, elle juge plus pratique et plus conforme à la pensée qui a présidé à sa convocation, de restreindre pour le moment la délibération entre les Représentants des Gouvernements du Continent Européen. Et cela d'autant plus que le Gouvernement des Etats-Unis de l'Amérique du Nord, qui aurait été plus naturellement appelé à y participer, vu qu'il a, le premier, donné l'exemple d'une réglementation des droits et coutumes de la guerre, n'a pas jugé lui-même devoir envoyer un Représentant à la Conférence de Bruxelles.

“ MM. les Délégués sont donc d'avis qu'il n'y aurait pas d'utilité pratique, en vue de



la marche et de l'issue de ses délibérations, à augmenter le nombre des membres qui y siègent actuellement.

“La Conférence ne doute pas d'ailleurs que, si ses travaux aboutissent au résultat désiré, tous les Gouvernements civilisés ne soient invités à s'associer à l'œuvre d'humanité dont Sa Majesté l'Empereur de Russie a pris l'initiative, et dont elle travaille en ce moment à poser les premières bases.

“M. le Président est autorisé à faire parvenir un extrait du présent Protocole à la connaissance des intéressés.

“3°. Quant à la communication du Comité International de la Société de Genève, que la Commission est autorisée à l'examiner en discutant les Chapitres VI et VII de la Section I du Projet, et à présenter ses conclusions.”

*M. le Général de Voigts-Rhetz* exprime le désir que la proposition du Comité de Genève soit introduite par un des Délégués de Russie.

*M. le Baron Jomini* prend sur lui de soumettre cette proposition à la Conférence.

*M. le Colonel Staaff* désirerait brièvement exprimer son avis sur les résolutions que vient de prendre la Conférence. Il abandonne entièrement à l'appréciation des Diplomates le deuxième point, qui échappe à sa compétence; quant au troisième, il espère trouver pendant les délibérations de la Commission l'occasion d'y revenir. Ce n'est donc que sur le premier point qu'il croit devoir actuellement attirer l'attention de MM. les Délégués. Ce serait, à la fois, une chose juste et une chose utile qu'admettre M. le Comte d'Houdetot à la Conférence. Son mérite personnel, et la situation exceptionnelle où il se trouve, justifieraient amplement cette mesure, qui ne devrait être étendue à aucune autre personne. Les préparatifs en vue de la Conférence de Paris étaient, en effet, si avancés que plusieurs Gouvernements avaient déjà désigné les Représentants qui devaient y prendre part. M. le Délégué de Suède et Norvège laisse à la Conférence le soin de décider jusqu'à quel point cette circonstance doit plaider en faveur de l'admission de M. le Comte d'Houdetot.

*M. le Baron Jomini* répond que le Gouvernement Impérial de Russie aurait désiré plus que tout autre que M. le Comte d'Houdetot pût être admis; mais c'était à la Conférence qu'il appartenait de se prononcer, et elle vient de le faire négativement.

*M. le Colonel Fédéral Hammer* dit que son Gouvernement lui a donné pour instruction de faire en sorte que la Convention du 20 Août, 1864, demeure intacte et continue à être envisagée comme un acte international indépendant.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* se réserve de faire certaines déclarations lorsqu'on abordera le Chapitre VII, soit dans la Commission, soit dans l'assemblée plénière.

*M. le Baron Jomini* fait connaître qu'il répondra à M. le Comte d'Houdetot et aux Envoyés de l'Amérique du Sud dans le sens des résolutions prises par l'assemblée.

La Conférence donne plein pouvoir à cet égard à M. le Président.

*M. le Baron Jomini* croit utile de faire connaître à l'assemblée plénière la marche des travaux de la Commission. La Commission s'est occupée d'abord des points qui offraient le moins de difficultés; mais il faudra bien finir par aborder un terrain où l'on se trouvera placé entre les nécessités de la guerre et les aspirations de l'opinion publique. On se montrera aussi conciliant que possible; mais, pour les passer sous silence, on n'empêchera par les rigueurs de la guerre d'exister. On ne gagnera rien à rester dans le vague. L'incertitude sur les droits et les devoirs respectifs compliquera les calamités de la guerre d'inévitables entraînements. M. le Premier Délégué de Russie annonce que, en vue de rendre l'adoption du Chapitre I plus facile, M. le Général de Leer et lui l'ont remanié, et il émet l'espoir que cette nouvelle rédaction ne soulèvera pas les mêmes scrupules que la première.

La Conférence décide que ce nouveau Projet sera imprimée et distribuée aux Délégués, et s'ajourne jusqu'à convocation ultérieure.

Le Président,  
(Signé) BARON A. JOMINI.

Le Secrétaire,  
(Signé) EMILE DE BORCHGRAVE.

## Inclosure 2 in No. 40.

*Protocoles des Séances de la Commission déléguée par la Conférence*

No. 19.—Séance du 24 Août, 1874.

Présents :

MM. le Baron Jomini, *Président*.  
 Général-Major de Voigts-Rhetz.  
 Général-Major Baron de Schönfeld.  
 Baron Lambermont.  
 Directeur Vedel.  
 Duc de Tetuan.  
 Baron Baude.  
 Major-Général Sir Alfred Horsford.  
 Lieutenant-Colonel Manos.  
 Lieutenant-Colonel Comte Lanza.  
 De Lansberge.  
 Général de Division Palmeirim.  
 Général-Major de Leer.  
 Lieutenant-Colonel Staaff.  
 Colonel Fédéral Hammer ; et  
 Caratheodory-Effendi.

LE Protocole No. 18 (séance du 22 Août) est lu et approuvé.

M. le *Président* dit que l'ordre du jour appelle la discussion de la proposition faite dans la dernière séance par M. le Baron Baude, et demandant que la confiscation de la fortune privée soit interdite.

M. le *Général de Voigts-Rhetz* déclare qu'il n'a pas d'instructions relativement aux matières non contenues dans le Projet Russe. Il croit cependant qu'il n'y a aucune difficulté à reconnaître en principe que la confiscation ne doit pas être prononcée : il adhèrera donc sous réserve à la proposition faite par M. le Baron Baude. M. le Délégué d'Allemagne estime que cette disposition trouverait naturellement sa place à l'Article 12, *in fine* ; c'est, d'ailleurs, une simple question de forme.

M. le *Général Baron de Schönfeld* ne peut partager cette manière de voir. L'Article 12, dont parle M. le *Général de Voigts-Rhetz*, traite des moyens de guerre "interdits," or, selon M. le Délégué d'Autriche-Hongrie, la confiscation ne peut être rangé parmi les moyens de combattre ; il serait donc préférable de placer la disposition qui y est relative au chapitre traitant de la propriété privée.

M. le *Baron Jomini* se prononce pour l'emploi de la formule suivante :—

"La propriété privée ne peut pas être confisquée."

La Commission adhère à cette rédaction, qui est insérée, pour former le second alinéa à l'Article 37.

A l'Article 38, M. le *Colonel Comte Lanza* exprime le regret que le mot "butin" employé par le premier Projet ait été remplacé par celui de "pillage."

M. le *Baron Jomini* répond qu'il y a un butin permis sur le champ de bataille : par exemple, celui qui a pour objet les chevaux, les munitions, les canons, &c. . . . ; que c'est le butin qui s'exercerait aux dépens de la propriété privée que la Commission entend interdire.

M. le *Général de Leer* ajoute que c'est précisément le butin "non-permis" qui s'appelle "pillage."

M. le *Colonel Comte Lanza* demande que ces explications soient insérées au Protocole. M. le Délégué d'Italie présente ensuite quelques observations sur le chapitre des "Contributions et Réquisitions." Dans la séance où cette matière a été examinée en première lecture, M. le *Président*, dit M. le *Comte Lanza*, a fait savoir à la Commission que plusieurs projets de rédaction lui avaient été soumis, et il a donné lecture d'un de ces projets en demandant de le prendre pour base des débats ; mais M. le *Premier Délégué d'Allemagne* ayant de son côté présenté une autre rédaction, c'est cette dernière qui, après un échange d'idées, a été mise en discussion. Le projet lu par M. le *Président* établissait en principe que l'armée d'occupation pouvait prélever sur les populations toutes les prestations auxquelles peuvent prétendre les troupes du Gouvernement légal, et, sans affirmer en principe le droit de faire des réquisitions et de prélever des contributions, il traçait des règles et des limites pour les unes et les autres au cas où l'armée d'occupation



serait obligé, par nécessité de guerre, d'y recourir. Ces idées étaient celles que M. le Colonel Comte Lanza aurait désiré voir prendre pour bases du débat par la Commission. La rédaction qui est actuellement en discussion ne lui semble pas répondre aux principes généralement admis. Les réquisitions en nature, de même que celles qu'on voudrait établir en argent, comme équivalent des objets de réquisition qui n'ont pu être fournis, ne peuvent pas être confondues avec les impôts. Il est admis à l'Article 5 que l'armée occupante prélève pendant toute la durée de l'occupation, et pour se décharger d'une partie des frais de guerre, les impôts établis par le Gouvernement légal ; mais les réquisitions, soit en argent, soit en nature, ne paraissent devoir être considérées que comme des expropriations dont les limites sont tracées par la nécessité où peut se trouver l'armée occupante. M. le Colonel Lanza aurait voulu également, ainsi qu'il l'avait indiqué en première lecture, qu'on établît des règles pour les amendes en sanctionnant le principe qu'elles seraient le seul moyen reconnu de punir les violations des coutumes et lois de la guerre. M. le Colonel Lanza est du reste encore sans instructions à cet égard, peu de jours s'étant écoulés depuis que la rédaction actuelle a été proposée, et il exprime le désir que les explications qu'il vient de donner figurent au Protocole.

M. le Directeur Vedel propose de remplacer les mots "contre l'ennemi" à la fin de l'Article 39 par ceux-ci, "contre leur patrie."

Ce changement est admis de même que les deux suivants : "autant que possible" au lieu de "autant que cela dépend de lui" à l'Article 40, et "délivré un reçu" pour "délivré un quittance" à l'Article 41.

L'examen des modifications apportées au Projet Russe primitif étant épuisé, M. le Baron Lambermont propose de discuter le chapitre "des belligérants internés et des blessés soignés chez les neutres," que la Commission a renvoyé à la fin de la discussion générale.

Cette proposition est agréée.

M. le Baron Lambermont fait connaître qu'il n'est pas entré dans la pensée du Gouvernement Belge d'appeler la Conférence à délibérer sur le code des droits et des devoirs de la neutralité prise dans un sens général. Ayant remarqué que le Projet élaboré à St. Pétersbourg contenait un chapitre concernant les prisonniers et un autre relatif aux blessés, le Cabinet de Bruxelles a pensé qu'il serait rationnel de suivre les prisonniers et les blessés passant sur le territoire neutre. Les dispositions qu'il soumet à la Conférence sont très simples et en petit nombre. L'expérience en a révélé l'utilité soit pour les neutres qui seraient dispensés d'improviser des solutions dans le flagrant des événements militaires, soit pour les belligérants qui, sachant à l'avance ce qu'ils peuvent attendre des neutres, pourraient prendre leurs mesures en conséquence. L'humanité y trouverait du profit plus encore que la politique.

D'après M. le Colonel Comte Lanza rien n'empêche que les Articles présentés par M. le Délégué de Belgique fassent partie de l'œuvre de la Conférence. Il lui paraîtrait cependant opportun d'y introduire quelques modifications. L'Article 19 (53) pourrait peut-être s'interpréter dans le sens d'une dispense pour l'Etat neutre de l'obligation qui lui incombe d'interdire aux officiers le séjour près de la frontière, lorsque ce séjour, par des motifs divers, est jugé dangereux pour l'un des belligérants. Une mesure de ce genre est appliquée, même en temps de paix, aux étrangers réfugiés dans un pays quand leur présence est jugée dangereuse pour les voisins.

MM. le Baron Baude et le Baron Lambermont font observer que cette faculté est impliquée dans le mot "peuvent." Il n'y a donc pas d'obligation pour le Gouvernement neutre de les laisser sur la frontière ; c'est une question d'opportunité que ce Gouvernement tranchera suivant les circonstances.

M. le Général Baron de Schönfeld croit qu'il faut admettre en principe que les officiers doivent rester avec les soldats et partager, le cas échéant, leurs privations. Il convient en tout cas de placer, en tête de l'Article, la règle concernant l'internement des sous-officiers et soldats, et de faire figurer en second ligne l'exception qui regarde la liberté laissée aux officiers.

M. le Général de Voigts-Rhetz propose de dire, "les combattants et les non-combattants qui arrivent chez les neutres."

M. le Baron Lambermont répond que cette formule exigerait à son tour une explication.

M. le Colonel Fédéral Hammer pense qu'il serait préférable de dire : "L'Etat neutre qui reçoit sur son territoire des troupes appartenant à l'une des parties belligérantes, &c."

La Commission se rallie à la rédaction suivante :—

"L'Etat neutre qui reçoit sur son territoire des troupes appartenant aux armées belligérantes, les internera autant que possible loin du théâtre de la guerre.

"Il pourra les garder dans des camps et même dans des forteresses ou dans des lieux appropriés à cet effet.

“ Il décidera si les officiers peuvent être laissés libres en prenant l'engagement sur parole de ne pas quitter le territoire neutre sans autorisation.”

*M. de Lansberge* rappelle que lors de la première discussion il a proposé de stipuler que les neutres ont le droit de construire des baraques pour le logement des internés. Il lui a été répondu alors qu'il était inutile de faire reconnaître ce droit, qui ne saurait être mis en question. *M. le Délégué des Pays-Bas* demande en conséquence que cette explication soit insérée au Protocole.

*M. le Baron Baude* cède sa place à *M. le Général Arnaudeau*.

On passe à l'Article 20 du Projet Belge, d'après lequel l'Etat neutre a le droit de mettre en liberté les prisonniers amenés par des troupes belligérantes qui se réfugient sur son territoire et qui y sont elles-mêmes désarmées et internées.

*M. Vedel* fait observer que si l'on admet le principe que les prisonniers de guerre, amenés sur le territoire neutre, cessent non seulement d'être prisonniers, mais peuvent même disposer librement de leurs personnes, ce principe établit un devoir pour l'Etat neutre et ne lui donne pas un droit facultatif, dont l'exercice dans un sens ou dans l'autre le mettrait d'ailleurs dans une position difficile et fausse qu'il est de son intérêt d'éviter.

*M. de Lansberge* partage cet avis.

*M. le Colonel Comte Lanza* pense que le principe est juste, mais la position d'un Etat neutre a des exigences qui doivent être respectées. Il faut que les prisonniers n'usent pas de leur liberté d'une manière compromettante pour la neutralité du pays dans lequel ils se trouvent. Ils doivent en conséquence se soumettre à l'autorité de ce pays, qui doit pouvoir les empêcher de retourner à l'armée à laquelle ils appartiennent en traversant directement la frontière qui sépare le territoire neutre du territoire des belligérants.

*M. le Colonel Fédéral Hammer* déclare que le principe est incontestable en soi. Mais l'Etat neutre a l'obligation de veiller à ce que son territoire ne serve pas de base d'opérations contre une des parties belligérantes, ou qu'on n'en use pas pour organiser des hostilités. Partant de ce principe, l'Etat neutre exercera la surveillance nécessaire à cet effet, et interviendra par conséquent vis-à-vis d'entreprises pareilles qu'elles soient tentées par des anciens prisonniers de guerre ou par d'autres personnes.

*M. le Baron Lambermont* regarde le principe comme ne pouvant varier selon les circonstances. Sans doute si les prisonniers délivrés par leur arrivée sur le territoire neutre sont en grand nombre, l'Etat neutre pourra avoir des mesures de précaution à prendre quant à la police, quant à l'itinéraire à assigner et à d'autres points de vue analogues ; mais le renvoi dans leur pays ne peut être mis en doute.

*M. de Lansberge* dit que le poursuivant doit renoncer à son droit de poursuite, mais que cette renonciation ne peut pas lui être préjudiciable. S'il avait atteint le corps poursuivi, il aurait délivré ses soldats prisonniers. Ceux-ci doivent être libres de rejoindre leur corps s'ils le désirent, comme s'ils avaient été délivrés par lui. En leur permettant de retourner à leur corps, l'Etat neutre ne viole aucunement la neutralité qui lui impose le devoir de ne pas permettre des actes d'hostilité sur son territoire, mais non celui d'empêcher les sujets non-armés appartenant aux Etats belligérants de remplir leurs obligations envers leur patrie.

Sur l'observation d'un Délégué disant qu'on ne peut permettre aux prisonniers délivrés de passer la frontière, *M. le Baron Lambermont* déclare persister dans l'opinion qu'il a exprimée. Le cas qui fait l'objet de l'Article est celui-ci. Une troupe belligérante qui a fait des prisonniers est acculée à la frontière neutre par les opérations de l'ennemi : elle a le choix entre deux alternatives : se rendre à l'ennemi, auquel cas les prisonniers sont immédiatement délivrés, ou passer la frontière neutre avec les prisonniers. Mais il est évident que dans cette dernière hypothèse l'Etat neutre n'est pas obligé de remplir la tâche qu'elle n'a pu remplir elle-même, c'est-à-dire, de garder les prisonniers qu'elle avait faits sur le théâtre de la guerre. L'autre belligérant n'a été empêché de les délivrer que parce que l'Etat neutre l'a arrêté dans sa poursuite.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* croit qu'il est nécessaire de préciser la question. Un exemple fera comprendre mieux sa pensée. Si un convoi de prisonniers, conduit par un des belligérants, entre par erreur sur le territoire neutre, les troupes de l'Etat neutre qui le rencontrent doivent-elles le laisser repasser la frontière ou interner les hommes qui le composent ? La première alternative n'est pas douteuse.

*M. le Baron Lambermont* dit que le cas de l'entrée par erreur sur le territoire neutre est toujours compris et résolu de la manière qu'indique *M. le Délégué d'Allemagne*. L'erreur dûment constatée, on ramène à la frontière par le plus court chemin le détachement égaré.

*M. le Colonel Fédéral Hammer* estime qu'il y a deux principes engagés dans le débat, les prisonniers amenés ou réfugiés sur le territoire neutre ne sont plus en pouvoir de leur ennemi ; mais l'Etat neutre, de son côté, peut les garder ou ne pas les garder. S'il les



garde, il a certains droits vis-à-vis d'eux. Quant aux déserteurs, il est incontestable qu'un devoir d'extradition n'existe pas.

*M. le Baron Jomini* dit qu'il importe de réserver le droit des gens que la Conférence s'est formellement interdit de discuter. Afin de concilier toutes choses, *M. le Président* propose la rédaction suivante :

“Les prisonniers amenés à la frontière de l'Etat neutre par des troupes belligérantes cessent d'être prisonniers d'après le droit des gens.” C'est un avis, dit *M. le Premier Délégué de Russie*, qu'émet la Conférence et qu'elle signale à l'attention des Gouvernements.

*M. de Lansberge* réclame pour l'Etat neutre une liberté d'action absolue.

La Commission décide que la disposition de l'Article 20 du Projet Belge telle que l'a rédigée *M. le Président* sera considérée comme appartenant au droit des gens et insérée, à ce titre, dans le Protocole.

A l'Article 21, *M. de Lansberge* propose de dire que les internés seront traités sur le même pied que les troupes de l'Etat qui les garde.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* ne peut se rallier à cette proposition, parceque, en temps de guerre, les troupes qui doivent marcher et sont exposées aux hasards et aux difficultés de la campagne, ont nécessairement plus de besoins que des internés, qui restent sur place et n'ont ni marches à faire ni fatigues à supporter. C'est à l'Etat neutre à apprécier comment il traitera les internés pour se conformer à ce qu'exige l'humanité.

En conséquence, l'Article 21, qui devient l'Article 54 du Projet de Convention, est rédigé comme suit :—

“A défaut de convention spéciale, l'Etat neutre qui reçoit des troupes belligérantes fournira aux internés les vivres, les habillements et les secours commandés par l'humanité.”

L'Article 22 est supprimé.

Le principe de l'Article 23 est conservé ; il sera formulé dans les termes suivants à la fin de l'Article 21 :

“Bonification sera faite à la paix des frais occasionnés par l'internement.”

A l'Article 24, *M. le Baron Lambermont*, pour faire droit à une observation qui lui a été présentée par *M. le Général Armaudeau*, propose d'ajouter : “sous la réserve que les trains ne transporteront ni personnel ni matériel de guerre.” Par l'expression de “personnel,” on exclut évidemment les combattants ; on a en vue le personnel neutralisé, le service sanitaire.

*M. le Général de Leer* dit qu'il faut faire aussi une distinction entre des blessés arrivant isolément et par groupes et des convois entiers de malades et de blessés. Dans ce dernier cas, une des parties belligérantes serait placée dans une position extrêmement favorable en envoyant ses malades et ses blessés par les voies ferrées d'un Etat neutre. Elle conserverait les siennes pour servir aux buts spéciaux de la guerre.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* soulève la question de la garde ou escorte qui accompagnerait les blessés ou malades.

*M. de Lansberge* fait observer que l'escorte du belligérant pourrait être remplacée à la frontière par celle de l'Etat neutre.

*M. le Baron Lambermont* déclare que le personnel de guerre étant exclu du passage par la clause proposée ci-dessus, il appartiendra à l'Etat neutre de prendre les mesures nécessaires pour assurer la sûreté des convois et garantir sa propre responsabilité. *M. le Délégué de Belgique* admettra une disposition dans ce sens.

Quelques observations sont encore échangées, et l'Article est adopté dans les termes suivants :—

“Article 55. L'Etat neutre pourra autoriser le passage par son territoire des blessés ou malades, sous la réserve que les trains qui les amèneront, ne transporteront ni personnel ni matériel de guerre.

“En pareil cas, l'Etat neutre est tenu de prendre les mesures de sûreté et de contrôle nécessaires à cet effet.”

On arrive à l'Article 29 du Projet Belge.

*M. le Directeur Vedel* demande si cet Article s'applique également à des blessés et à des malades sur le territoire neutre par la voie de mer.

La Commission décide que les questions maritimes étant exclues de ses délibérations, elle ne croit pas pouvoir discuter la question posée par *M. le Premier Délégué de Danemark*. Elle est toutefois d'avis que cette question spéciale n'implique pas des principes de droit maritime et que l'humanité demande qu'en pareil cas les malades et blessés, amenés par mer, soient traités comme ceux qui arrivent par la voie de terre.

*M. le Colonel Comte Lanza* dit que l'Article 25 du Projet Belge ayant en vue les malades et les blessés appartenant aux corps qui combattent sur la frontière, il lui semble que ces malades et ces blessés ne doivent pas être envisagées d'une autre manière que les soldats poursuivis par l'ennemi qui entrent sur le territoire neutre. Les règles qui

concernent ces derniers devraient naturellement s'étendre aux premiers. L'Etat qui reçoit des malades et des blessés doit pouvoir appliquer les principes de la Convention de Genève à ceux qui, après guérison, sont reconnus incapables de combattre. M. le Délégué d'Italie propose par ces motifs de remplacer l'Article 25 par la clause suivante :—

“ Les règles fixées par la Convention de Genève pour le renvoi dans leur pays des malades et blessés sont applicables aux blessés et aux malades internés en territoire neutre.”

M. le Colonel Staaff appuie la proposition de M. le Délégué d'Italie. Il croit devoir fixer tout particulièrement l'attention de la Conférence sur l'Article 6, dernier alinéa de la Convention de Genève, qui assure aux transports de blessés et de malades une neutralité absolue. Cette neutralité étant absolue, doit, suivant M. le Délégué de Suède et de Norvège, s'appliquer à plus forte raison au territoire neutre où les difficultés qui créent ailleurs les événements militaires n'existent pas. Il va sans dire que quant aux blessés soignés par l'Etat neutre, les règles de la Convention doivent être rigoureusement observées.

M. le Baron Lambermont dit que la question dont s'occupe l'Article 24 a été discuté il y a peu d'années au point de vue de la Convention de Genève sans aboutir à une solution. L'utilité d'une stipulation formelle reste entière à raison de la situation spéciale de l'Etat neutre.

M. le Général de Voigts-Rhetz propose de dire :—

“ La Convention de Genève s'applique aux malades et blessés internés sur territoire neutre.”

M. le Baron Lambermont considère cette rédaction comme répondant au but que l'on avait en vue.

Ce texte est admis et il forme l'Article 56 (nouveau).

M. de Lansberge propose l'addition de l'Article suivant :—“ L'Etat neutre n'est tenu à aucune obligation envers les belligérants par rapport aux prisonniers échappés des mains de l'ennemi et réfugiés sur son territoire.”

M. le Général de Voigts-Rhetz fait observer que cette formule est trop large ; elle peut s'appliquer s'il ne s'agit que d'un petit nombre de prisonniers ; s'il y en a beaucoup, elle pourrait, dans la pratique, entraîner de graves inconvénients.

M. le Colonel Comte Lanza pense aussi que la thèse posée par M. de Lansberge est trop générale pour pouvoir trouver place dans une Déclaration Internationale. Trop de cas différents peuvent se présenter pour qu'il soit possible de les comprendre dans une formule unique. Mieux vaut abandonner la question à l'appréciation qu'en feront les Gouvernements dans chaque éventualité particulière.

M. le Colonel Fédéral Hammer est d'avis que l'Article proposé par M. le Délégué des Pays-Bas renferme un principe général du droit des gens tellement incontestable qu'il ne pourrait qu'être affaibli si on le faisait figurer dans le Projet de Convention. M. le Délégué de Suisse ne saurait donc d'aucune manière s'y rallier.

M. de Lansberge répond que sa proposition était motivée par le désir de son Gouvernement de prévenir certaines difficultés qui peuvent se présenter en temps de guerre. Du moment que M. le Délégué de Suisse est persuadé que l'insertion de l'Article pourrait avoir pour conséquence de paraître revoquer en doute le principe qu'il s'agit d'affirmer, M. le Délégué des Pays-Bas retire sa proposition en déclarant que son Gouvernement considère le principe comme incontestable et se réserve de l'appliquer, le cas échéant, de la manière la plus absolue.

MM. les Délégués de Danemark et de Belgique se rallient à cette déclaration.

M. le Président donne lecture du rapport qu'il a rédigé pour rendre compte à la Conférence réunie en séance plénière des travaux de la Commission.

La rédaction de cette pièce est approuvée.

M. le Président communique également à l'Assemblée, en la priant de l'examiner, un Projet de Protocole Final qui sera soumis à la signature de tous les Délégués.

M. le Secrétaire donne lecture à son tour de tous les Articles rédigés ou modifiés par la Commission, afin de constater que MM. les Délégués sont d'accord sur la rédaction.

Cette lecture provoque quelques changements de forme de peu d'importance.

On décide que le résultat des délibérations de la Conférence portera le titre de “Projet de Déclaration Internationale concernant les Lois et Coutumes de la Guerre,” au lieu de “Projet de Convention.”

La Commission, ayant épuisé son ordre du jour, considère sa tâche comme terminée.

M. le Président annonce qu'il convoquera MM. les Délégués en séance plénière pour Mercredi, 26 Août, à 10 heures du matin.

Le Secrétaire,  
(Signé)

EMILE DE BORCHGRAVE.

Le Président,  
(Signé) BARON A. JOMINI.



No. 41.

*The Earl of Derby to Sir A. Horsford.*

Sir,

*Foreign Office, August 29, 1874.*

I HAVE received and laid before the Queen your despatch of the 23rd of August,\* inclosing a copy of a draft "Projet de Protocole Final," which it is proposed should be signed by all the Delegates at the close of the meetings of the Conference.

You state that this draft has been seen by many, if not by all, of the Delegates, and that notwithstanding the great divergence of opinion which still exists and is recorded in the Protocols on some of the most important subjects brought before the Conference, they consider the paper in question of such a character that they personally see no objection to attaching their signature to it.

Her Majesty's Government understand that this Final Protocol is merely intended to submit to the Governments who have sent Delegates to the Conference the record of the proceedings which have taken place, and the result of the examination of the Project laid before the Conference on behalf of the Emperor of Russia, with the modifications introduced into it, and the comments, reservations, and separate opinions of the Delegates.

Among these reservations is the declaration made by you at an early stage of the proceedings that your instructions did not allow you to take part in discussions upon controverted points of International Law. Her Majesty's Government entirely approve of your having made this reservation, which guards against the supposition that your abstaining from entering into the discussion is to be taken as signifying your concurrence either in the original Project or in the modifications introduced into it on the points upon which so much divergence of opinion has shown itself. The draft explains that the record of the proceedings is submitted to the Governments concerned "comme une enquête consciencieuse de nature à servir de base à un échange d'idées ultérieures entre eux. Il leur appartiendra d'apprécier ce qui dans ce travail peut devenir l'objet d'une entente, et ce qui nécessiterait un plus mûr examen."

Her Majesty's Government have not yet considered the Project of the Emperor of Russia as revised by the Conference, not having received any complete copy of it showing the modifications introduced. They have abstained during the Conference from giving you any authority to act in a plenipotentiary capacity, or to express any opinion upon them, and they continue to reserve their judgment upon the proceedings, which they have always regarded as simply deliberative.

They accept the explanation offered in the draft as sufficient to establish, beyond the risk of misunderstanding, the fact that, in signing the Final Protocol, the Delegates sign in their individual capacity as merely submitting the record of the proceedings, and not as pledging their Governments in any manner; and they authorize you to sign it accordingly.

A copy of this despatch will be communicated hereafter to the several Governments by whom Delegates have been sent to the Conference.

I am, &c.  
(Signed) DERBY.

No. 42.

*Sir A. Horsford to the Earl of Derby.—(Received August 31.)*

My Lord,

*Brussels, August 30, 1874.*

I HAVE the honour to transmit to your Lordship herewith in duplicate copies of the following documents:—

1. Protocol of the proceedings of the fourth meeting of the Conference, held on the 26th instant.
2. Protocol of the proceedings of the fifth meeting of the Conference, held on the 27th instant.
3. Project of International Declaration concerning the laws and customs of war, discussed in the Conference of Brussels, July-August, 1874; in other words, the modified Russian Project accepted, with many reserves, by the Conference.

The President commenced the proceedings of the fourth meeting by reading to the

\* See No. 36.

Conference a report which he had drawn up relative to the work performed by the Committee, and he then submitted in succession to the Conference, for their consideration, the Articles of the Russian Project, as modified in the Committee.

It is desirable to bring to your Lordship's notice one or two matters which were mentioned in the course of the discussion.

Your Lordship may remember that, at the eleventh meeting of the Committee, on the 13th of August, a hope was expressed on the part of the Committee that the Governments would take into their consideration the question of submarine telegraphs, in connection with the subjects dealt with by the Conference.

At the meeting of the 26th, M. Vedel, the Danish Delegate, stated that it is the intention of the Government he represents to enter into communication with the other Governments on this question.

Baron Baude, the French Delegate, also stated that he had been desired by his Government to remark that, in its opinion, the expression, "*en dehors des cas régis par la loi maritime*," used with reference to steam and other vessels liable to seizure, in the second paragraph of the 6th Article of the International Project, does not sufficiently define the guarantees which the Conference has wished to give to maritime commerce of sea-ports situated on large streams ("*cours d'eau*").

The French Government, therefore, reserves to itself the right to endeavour, through the usual diplomatic channels, to arrive at an uniform interpretation of the word "employed."

In the course of the discussion on the 10th Article, General Leer, the second Russian Delegate, explained briefly, in the name of his Government, the views entertained by it on the question of national defence, and which are as follows :—

The party attacked has, on the one hand, the undoubted right to unrestricted defence; but there is also the duty incumbent on him to conform to the laws and customs of war, in order to prevent the struggle becoming savage and barbarous.

It is also his interest to organize this defence, not only for the internal security of the country, but in order to render it more efficacious, and to require that the invader himself conforms to the laws and customs of war.

It is the duty of the aggressor, on the other hand, to respect a defence thus organized, and it is his interest that such defence be properly regulated, in order that he may be spared the necessity of having recourse to severe measures.

If, however, the defender fails in his duty to organize his defence, the aggressor has also the right to cease to observe the laws of war to such an extent as may be necessary for his own security.

General Arnaudeau, the French Delegate, brought forward a proposition, which received the support of the Delegates generally, to the effect that it would be very desirable to establish some uniform international code for offences committed in violation of the rules of war.

At the fifth meeting of the Conference, the discussion of the Revised Project was continued and concluded. Some remarks were made as to the desirableness of an early publication of both the Revised Project and the Protocols; and speeches of a complimentary character having been delivered, and resolutions of similar purport passed, the final sitting of the Conference was brought to a conclusion.

I have, &c.

(Signed) A. HORSFORD.

---



## Inclosure 1 in No. 42.

*Protocoles des Séances plénières.*

## No. 4.—Séance du 26 Août, 1874.

## Présents :

MM. les Délégués d'Allemagne,  
 „ d'Autriche-Hongrie,  
 „ de la Belgique,  
 „ de Danemark,  
 „ d'Espagne,  
 „ de la France,  
 „ de la Grande Bretagne,  
 „ de la Grèce,  
 „ d'Italie,  
 „ des Pays-Bas,  
 „ de Portugal,  
 „ de la Russie,  
 „ de la Suède et de la Norvège,  
 „ de la Suisse,  
 „ de la Turquie.

LE Protocole No. 19 de la Commission (séance du 25 Août) et le Protocole No. 3 (séance plénière du 5 Août) sont lus et approuvés.

M. le Président donne lecture du Rapport qu'il a rédigé pour faire connaître à la Conférence le résultat des travaux de la Commission.

Voici le texte de ce document :—

“ Messieurs,

“ Votre Commission a terminé le travail que vous lui avez confié. Elle m'a chargé de vous le soumettre.

“ Avant de le présenter, je crois nécessaire de résumer le but qu'elle s'est proposé, les résultats auxquels elle est arrivée, les obstacles qu'elle a rencontrés, la marche qu'elle a suivie, et l'esprit dans lequel elle a procédé.

“ Elle s'est rendu compte des difficultés de sa tâche.

“ La guerre est toujours un fléau contre lequel protestent tous les sentiments de l'humanité. Il y a bien longtemps que les meilleurs esprits se préoccupent des moyens d'en préserver le monde. Le Congrès de Paris en 1856 a déjà posé comme un vœu, sinon comme une règle, qu'avant de faire appel à la force des armes, les Etats en conflit recourussent à la médiation de Puissances désintéressées.

“ En dernier lieu, deux grandes nations ont déferé à l'arbitrage les différends qui les divisaient, et y ont aussi trouvé une solution pacifique.

“ Nous savions que l'opinion publique en Europe attendait de la Conférence quelque chose qui répondit à ces aspirations générales, et certes il n'est pas un de nous qui ne se fut dévoué avec joie à une œuvre semblable. Mais notre cadre nous était tracé. Il était plus modeste et plus pratique. En affaires il n'y a d'utile que ce qui est pratique.

“ En effet, Messieurs, malgré ce désir ardent et universel de la paix, la situation des choses s'est plutôt aggravée. D'un côté, le progrès des sciences et de la civilisation ont mis à la disposition des Etats des moyens de destruction organisées d'une manière colossale. De l'autre, ces mêmes progrès ont rendu plus cruelles les souffrances de la guerre, plus sensibles les pertes qu'elle cause.

“ Il y a là une contradiction frappante. Il est évident que tel ne doit pas être le dernier mot de la science et de l'esprit d'organisation qui de nos jours ont accompli tant de miracles. Il est évident que la tâche de notre époque est d'appliquer ces deux leviers si puissants à deux buts urgents : restreindre la force destructive de la guerre, tout en reconnaissant ses inexorables nécessités ; diminuer les souffrances de l'humanité sans méconnaître les devoirs qui lui sont imposés.

“ Dans quelle mesure ce double but peut-il, doit-il, être rempli ? Quelle part doit être faite aux nécessités indéniables de la guerre ? Quelle part aux droits imprescriptibles de l'humanité ?

“ Tel est le problème que votre Commission a eu sinon à résoudre, du moins à étudier.

“ Elle a entendu la voix ferme, pratique, expérimentée des Délégués militaires qu'elle compte dans son sein. Il lui a été impossible d'en méconnaître l'autorité. Elle a entendu d'autres voix, des voix honnêtes et convaincues, qui, avec une émotion qu'elle a partagée, ont plus exclusivement plaidé la cause de l'humanité. Elle a également consulté les avis de la science du droit international qui ont une valeur théorique incontestable.

“ Elle a dû chercher à concilier ces courants d'idées souvent contradictoires.

“ En outre, d'autres considérations se sont imposées à son attention.

“ Parmi les Etats représentés dans la Conférence, les uns, plus aptes à l'initiative de la guerre, ont tenu à en constater les nécessités tout en y posant des limites. Les autres plus naturellement restreints à la défensive ont revendiqué dans toute leur plénitude des droits qui sont en même temps des devoirs.

“ Quelques uns se trouvaient privés par leurs institutions de la faculté de transiger entre le droit et la nécessité.

“ Tous ont dû compter avec le sentiment public, dont l'aversion pour tout ce qui touche à la guerre est invincible, et, bien que le devoir des Gouvernements soit d'éclairer des esprits lorsqu'ils ignorent et de les rectifier lorsqu'ils s'égarent, ils ont jugé impossible d'aller à l'encontre de ce courant de l'opinion si puissant de nos jours et si digne d'égards.

“ Tels sont les obstacles entre lesquels votre Commission a dû s'ouvrir une voie.

“ Il lui eut été facile d'é luder ces difficultés en s'abstenant de les aborder. Le silence les eut couvertes d'une commode obscurité. La guerre s'est faite depuis que le monde existe, elle se fera probablement tant qu'il existera. On pouvait l'abandonner à son cours naturel réglé par les mœurs et les intérêts ou dirigé par les passions de chaque époque. L'humanité eut continuée à subir, en protestant, les droits et les abus de la force.

“ Votre Commission n'a pas eu cette faiblesse. Elle a eu le courage d'aborder de front les difficultés, de sonder jusqu'au fond cette plaie terrible et saignante de la guerre, dans l'espoir de trouver, ne fût-ce qu'un seul adoucissement aux souffrances qu'elle cause, ne fût-ce qu'une chance à sa guérison.

“ Cette tâche a été souvent très pénible. Votre Commission croit avoir bien mérité de vous en l'accomplissant dans la mesure de ses forces et en restant dans les limites du possible.

“ Quant à la marche qu'elle a suivie, elle a très sagement débuté par les questions qui semblaient devoir provoquer le moins de divergence. En affaires il est bon de se connaître, de s'apprécier. La confiance les facilite lorsqu'elle s'établit.

“ C'est ainsi que nous avons pu terminer l'examen des Chapitres III, IV, V, VI, VII de la Section I, et les Chapitres I, II, et III de la Section III. Les Articles du Projet en discussion concernant les moyens de guerre, les sièges et bombardements, les espions, les prisonniers de guerre, les malades et blessés, les armistices et les capitulations, les parlementaires, l'inviolabilité des personnes et de la propriété privées, des établissements religieux, scientifiques ou artistiques, &c., ont été l'objet de rédactions transactionnelles, destinées à concilier toutes les nuances d'opinion. Des principes importants par leurs conséquences pratiques ont été définis, fixés, précisés dans le sens des droits de l'humanité et dans la mesure qu'ont paru comporter les nécessités de la guerre. Ces résultats ont une incontestable valeur. Lors même que la Conférence eût dû pour le moment borner là ses travaux, ils ne seraient pas restés stériles.

“ Mais nous avons voulu aller jusqu'au bout de notre tâche.

“ Après cette première épreuve nous avons abordé avec une mutuelle confiance les questions plus délicates contenues dans les Chapitres I et II de la Section I, et dans les Chapitres I et II de la seconde. Les délibérations se sont poursuivies dans le même esprit de conciliation. Elles ont mis au jour des opinions diverses, soulevé des questions nouvelles d'une grande importance et dont plusieurs échappaient même à notre compétence. Nous n'en avons pas moins persévéré dans notre travail, convaincus que les difficultés même que nous rencontrions en attestaient la grande utilité. D'ailleurs la certitude que nous avions et que les Protocoles constatent expressément, de n'engager absolument en rien la liberté d'action et d'appréciation de nos Gouvernements, nous donnait toute la latitude nécessaire pour un échange d'idées. Toutefois il nous a paru qu'en pareille matière les transactions qui n'auraient pu se faire qu'au prix de sacrifices de convictions ou d'artifices de forme, n'auraient pas répondu à la vérité et à la réalité des choses. Ces questions nous ont semblé trop graves pour n'être pas approfondies.

“ Nous n'avions pas la ressource de recourir au vote. Ce mode de solution nous était interdit par la nature même de notre Conférence. D'autre part, MM. les Délégués étaient liés par les instructions de leurs Gouvernements, qui eux-mêmes étaient liés par leurs institutions. L'initiative de transactions sous notre responsabilité nous était donc rendue difficile.

“ C'est pourquoi, sans renoncer à chercher des rédactions transactionnelles, nous avons cru devoir nous écarter du principe convenu de ne point acter nos divergences. Au



contraire, nous avons jugé indispensable de consigner toutes les opinions aux Protocoles, et de constater avec une entière franchise, les points de vue quelquefois opposés qui nous divisaient.

“Le projet sorti de ces débats n’est que la résultante des forces d’impulsion qui se sont produites parmi nous. Mais ce qui en ressort en tout cas, c’est la lumière. Or, en face de problèmes si obscurs, si ardu, sur un terrain hérissé de difficultés, d’obstacles et d’embûches—porter la lumière, c’est déjà beaucoup.

“Notre travail, tel qu’il est complété par les commentaires inscrits aux Protocoles, a le caractère d’une enquête. Votre Commission croit que, sous cet aspect, il peut être présenté avec utilité à nos Gouvernements respectifs. Ceux-ci y puiseront une connaissance approfondie de questions restées jusqu’ici dans le vague des théories abstraites de la science, des usages pratiques très divers des armées, ou des sentiments contradictoires des peuples. De là résultait une incertitude qui aggravait les maux de la guerre pendant sa durée, et des récriminations qui, même après la paix, perpétuaient les ressentiments. Les principes humanitaires qui flottaient dans la conscience publique devaient être précisés dans la mesure de ce qui est possible et pratique, de même que les droits de la force, ces droits qui se sont toujours exercés et s’exerceront probablement toujours, devaient être définis afin de pouvoir être renfermés dans des certaines limites.

“Certes, Messieurs, ces définitions ne sont pas le dernier mot de la civilisation. Disons plutôt qu’elles en sont le premier, dans l’ordre d’intérêts qui nous occupe. Elles constatent l’état présent des choses, tel que le passé nous l’a légué. Mais l’avenir reste ouvert. Le point de départ est posé. La route est tracée. Les Gouvernements sauront, d’accord avec l’opinion publique, marcher en avant, et discerner les améliorations pratiques des utopies irréalisables.

“Sous ce rapport, Messieurs, nous croyons que la Conférence de Bruxelles aura rendu un service réel. Elle aura contribué à inaugurer une ère nouvelle dans les relations internationales, une ère qui, je l’espère, sera celle d’un progrès sérieux.

“Elle le devra au zèle consciencieux avec lequel elle a accompli sa tâche, à la parfaite harmonie qui n’a pas cessé de présider à ses délibérations, et au sincère désir de ses Délégués d’unir leurs efforts afin de servir autant qu’il pouvait dépendre d’eux les intérêts de l’humanité.

“Permettez-moi de terminer cet exposé par quelques considérations personnelles, en mon nom et en celui de mes deux collègues.

“Plusieurs de MM. les Délégués ont cru devoir, à diverses reprises, protester des vues exclusivement pacifiques de leurs Gouvernements, résultant de la position particulière que la politique, l’histoire et la géographie leur ont faite.

“Nous pouvons, Messieurs, donner les mêmes assurances au nom de notre pays. La Russie est une grande Puissance, grande par sa force, par son étendue, son unité, son esprit national. Elle n’en est pas moins profondément dévouée aux intérêts de la paix. Sa grandeur même l’éloigne de toute idée de conquête ou de guerres agressives, et sa force défensive est telle aujourd’hui qu’elle n’a à redouter aucune attaque.

“C’est donc avec un entier désintéressement que notre Gouvernement a proposé la réunion de cette Conférence, et déferé un Projet à ses délibérations. Il a pensé qu’il y avait là de graves questions qui demandaient une solution pour le bien de tous. La Russie se sent trop solidaire des intérêts généraux pour se soustraire aux devoirs qui résultent pour elle de sa grande et forte position en Europe.

“Je vous l’ai déjà dit, permettez-moi de le répéter, Sa Majesté l’Empereur notre auguste Souverain, s’est exclusivement inspiré d’une pensée, d’un désir d’humanité, en signalant ces questions à l’attention des Cabinets, en les conviant à une délibération collective et à une entente générale.

“Vous avez tous rendu hommage à cette pensée loyale et élevée. Dans notre intime conviction, la Conférence y a dignement répondu par ses efforts soit pour arriver à un accord, soit pour élucider les graves questions soumises à son examen.

“Nous croyons donc être un écho fidèle des sentiments de notre Gouvernement en lui en exprimant ici nos chaleureux remerciements. Nous ignorons quel sera le résultat immédiat de nos travaux. Mais ce dont nous sommes certains, c’est qu’ils ont jeté une semence que le temps fera murir et qui ne périra pas.

“Dans quelque mesure qu’il en ressorte un bien, un progrès, un soulagement quelque au profit de l’humanité, les vœux de notre auguste Souverain seront remplis.”

*M. le Président* donne lecture des Articles qui ont été, sans préjudice des réserves faites, inscrits dans le travail de la Commission.

A l’Article 3, *M. le Baron Blanc*, faisant la déclaration générale qu’il parle en son nom personnel, comme son collègue *M. le Colonel Comte Lanza* l’a fait dans la Commission, insiste sur l’utilité qu’il y aurait à distinguer les lois civiles et pénales, que l’occupation militaire doit laisser intactes, des lois politiques, administratives et financières

que l'autorité occupante pourra exceptionnellement modifier en cas de nécessité. M. le Délégué d'Italie fait observer en outre que l'énonciation dans l'Article 3 du fait d'une modification exceptionnelle des lois d'ordre général ne saurait impliquer la reconnaissance, par le pouvoir exécutif d'un Etat, d'un droit quelconque à exercer par l'autorité ennemie sur ses nationaux. Il doit être entendu que l'Article vise un fait éventuel pour le limiter, et ne préjuge aucune question de souveraineté nationale. Le Baron Blanc fait d'avance et en général cette dernière réserve commandée par le droit public de l'Italie pour les autres Articles du Projet auxquels elle pourrait s'appliquer.

M. le Président donne acte à M. le Délégué d'Italie de ses réserves, qui seront, comme toutes les autres, mentionnées au Protocole.

A l'Article 4 M. le Baron Blanc fait observer que cet Article a l'inconvénient de paraître subordonner la protection des fonctionnaires et des employés par l'occupant, à la condition d'une invitation de la part de celui-ci, acceptée par eux. Or, non seulement les fonctionnaires des municipalités et des représentations provinciales, mais des fonctionnaires du Gouvernement attachés à des services d'intérêt social, tels que les magistrats, les professeurs, les employés de l'Etat-civil, des prisons, &c., peuvent se regarder comme moralement tenus de ne pas abandonner leur poste en présence de l'occupation. Il serait injuste de mettre leur patriotisme en conflit avec le sentiment de leur devoir moral envers la société en établissant qu'ils resteront en charge par une sorte de délégation de l'occupant, c'est-à-dire, en vertu de son invitation à laquelle ils se rendent. M. le Baron Blanc croit indispensable de faire une réserve à cet égard. Les rapports des fonctionnaires avec l'autorité occupante peuvent se résumer ainsi; faculté du Gouvernement légal qui évacue un territoire d'y laisser tous ses fonctionnaires, ou seulement quelques catégories d'entre eux; faculté laissée aux fonctionnaires chargés de services d'intérêt social d'exercer leurs fonctions sans formalités de nature à préjuger leurs devoirs envers leur propre pays; obligation de l'occupant de ne pas désorganiser les services répondant à des intérêts sociaux. Il semble, en outre, devoir être entendu que les obligations auxquelles ces fonctionnaires et employés ne doivent pas manquer, et les pénalités qu'ils pourront encourir s'ils y manquent, seront déterminées d'après les lois et la juridiction communes. M. le Délégué d'Italie n'entend pas soulever actuellement une discussion à cet égard, et demande seulement que ses observations soient insérées au Protocole.

M. le Baron Jomini répond que pour les fonctionnaires restant en fonctions, les mots "qui consentiraient" impliquent qu'il n'y aura aucune contrainte. Les fonctionnaires sont toujours libres de s'y refuser, mais tant qu'ils restent en fonctions leur responsabilité subsiste.

La fin de l'Article 5 est modifiée ainsi: "Elles les emploiera à pourvoir aux frais de l'administration du pays dans la mesure où le Gouvernement légal y était tenu."

A l'Article 6, M. Martens demande à présenter quelques observations. D'après cet Article, dit-il, l'armée d'occupation a le droit de saisir le numéraire, les fonds et les valeurs exigibles appartenant en propre à l'Etat. Cette disposition trouve un commentaire dans le Protocole No. 11, où il est dit: "En d'autres termes tout ce qui est prouvé être à l'Etat peut être saisi." M. Martens trouve cette disposition un peu trop restreinte et trop sévère, parcequ'il y a dans chaque pays des capitaux qui, bien qu'appartenant à l'Etat ou au Gouvernement, ont cependant une destination entièrement humanitaire et pacifique, et pour cette raison ne doivent pas être soumis à la saisie. Tels sont les fonds ou caisses des invalides, les caisses de pension pour les fonctionnaires publics, les fonds qui ont pour but exclusif d'atténuer les maux et souffrances de la population, occasionnés par un malheur quelconque. Les fonds qui ont une telle destination doivent, de l'avis de M. le Délégué de Russie, être déclarés insaisissables, parceque si on admet qu'ils puissent être considérés comme butin, on s'expose à priver de leurs dernières ressources des hommes dignes à tous égards de la commisération universelle. Cette proposition que formule M. Martens est, du reste, tout-à-fait conforme au texte et à l'esprit de l'Article 8, qui déclare que les biens des communes et des établissements consacrés aux cultes, à la charité et à l'instruction, même appartenant à l'Etat, sont traités comme la propriété privée. Toutefois les capitaux sus-mentionnés appartenant généralement à l'Etat, mais n'étant attachés à aucun établissement de charité ne se trouvent pas, selon M. le Délégué de Russie, compris dans l'Article 8, et pourraient, par conséquent, comme biens appartenant "en propre à l'Etat" être confisqués par l'ennemi.

M. le Baron Lambert dit que l'Etat peut bien gérer les capitaux dont a parlé M. Martens, mais qu'il n'en a pas la propriété. C'est ainsi qu'en Belgique le service des pensions des veuves ou des enfants des fonctionnaires est fait par le Gouvernement, mais le capital ne lui en appartient pas. Il en est de même des fonds déposés à la caisse des consignations.

M. Faider pense que les expressions "appartenant en propre" à l'Etat excluent les



fonds et valeurs appartenant à des institutions régies sous la surveillance de l'Etat, en vertu de lois particulières, telles que, en Belgique, la caisse des consignations, et les caisses des pensions des veuves et orphelins des fonctionnaires.

*M. le Baron Jomini* dit que l'on pourra émettre le vœu au Protocole que les Gouvernements dirigent leur attention sur le but des institutions dont il s'agit.

*M. le Colonel Mockel* propose de dire : "en toute propriété" au lieu de "appartenant en propre."

La Commission est d'avis que les deux expressions ont une valeur équivalente.

*M. le Baron Jomini* fait observer que les mots "de nature à servir au but de la guerre" pourraient être avantageusement remplacés par ceux-ci : "aux opérations de la guerre."

*M. le Colonel Fédéral Hammer* fait observer que le changement peut avoir son utilité, mais que le mot "but" exprime plus clairement ce qui sert "directement" à faire la guerre.

*MM. le Baron Jomini et le Général de Leer* ajoutent qu'on a aussi en vue ce qui sert "indirectement."

*M. le Délégué de Suisse* rappelle que la Commission a longuement débattu ce point. On a admis que tout ce qui peut être converti en argent peut servir au but de la guerre. C'est par ce motif qu'on a dit : "qui par leur nature," &c.

*M. le Baron Jomini* répond que le changement proposé restreint la partie de la clause au lieu de l'étendre, et que partant il répond aux intentions de *M. Hammer*.

La modification est adoptée.

*M. Vedel* demande à dire quelques mots sur le second alinéa de l'Article 6. Il rappelle que lors de la première lecture de cet Article il avait réservé à son Gouvernement le droit de présenter un amendement tendant à faire participer, dans une certaine mesure, les câbles transmarins, lorsqu'ils sont une propriété privée, à la protection que l'Article accorde aux télégraphes de terre privés. Les instructions nécessaires à ce sujet sont parvenues à *MM. les Délégués de Danemark*, mais ils croient que le moment n'est plus opportun pour soumettre cette question à une discussion. *M. le Directeur Vedel* se borne par conséquent à indiquer dès à-présent la motion, pour qu'elle soit insérée au Protocole, en ajoutant que son Gouvernement en fera plus tard l'objet d'une correspondance avec les autres Gouvernements. Ce que le Cabinet Danois propose, c'est d'ajouter après "télégraphes de terre" ces mots : "y compris les câbles d'atterrissage." Comme on le voit, il s'abstient de parler des câbles sous-marins eux-mêmes, question qui a été soulevée déjà par un autre Gouvernement et qui présente de très-grandes difficultés. La motion ne se rapporte qu'aux câbles d'atterrissage (c'est-à-dire qu'aux câbles qui relient les câbles sous-marins aux fils télégraphiques de terre), et ces câbles paraissent pouvoir être admis sans aucun inconvénient à jouir de la même protection restreinte que les télégraphes de terre proprement dits.

L'Article 6 soulève une objection de la part de *M. le Baron Blanc*. L'expression "valeurs exigibles" est selon lui trop large. On ne saurait admettre que l'occupant puisse avoir des droits sur les créances de toute espèce du Gouvernement ennemi ; par exemple pour certaines catégories de créances le paiement forcé qui lui en serait fait pourrait laisser subsister l'obligation légale du débiteur de payer aux mains du créancier véritable.

*M. Bluntschli* admet que cette question peut être en effet une cause de difficultés, mais moins en principe que dans l'application. A son avis, il ne s'agit pas de créances d'un Etat envers des débiteurs privés, par exemple de créances hypothécaires. Toutefois, si l'occupant les saisissait, il serait tenu à la paix d'indemniser ou de libérer les débiteurs.

Mais *M. le Baron Jomini* répond que la difficulté cesse d'en être une, puisque les indemnités doivent être réglées à la paix.

A l'Article 7, *M. le Comte Chotek* rappelle la motion qu'il a eu l'occasion de faire en Commission au sujet de l'exploitation forestière par l'occupant. Il croit que la Conférence serait entrée plus avant dans les vues de l'Auguste Promoteur de la Conférence en décidant que l'occupant ne peut pas se considérer comme usufruitier des forêts, bien qu'il ait le droit de s'en servir pour les opérations de guerre. *M. le Délégué d'Autriche-Hongrie* se réfère, au surplus, quant à ce point, aux observations et aux réserves que son collègue et lui ont faites antérieurement.

*M. le Baron Blanc* pense qu'aux monuments historiques, aux œuvres d'art et de science dont il est question à l'Article 8, on pourrait ajouter "les archives publiques et les actes de l'Etat civil."

*M. Faider* fait remarquer qu'aucune armée n'a intérêt à détruire les archives et les actes dont parle *M. le Baron Blanc*. On devrait, pour être conséquent, désigner également les bureaux d'enregistrement et d'hypothèques, les dépôts de contrats privés, des protocoles notariaux et autres établissements analogues. Cela n'a pas besoin d'être détaillé. Le respect de ces établissements s'entend de soi-même.

*M. le Colonel Mockel* signale le danger des énumérations incomplètes. Si l'on mentionne les archives, il faudra dire : archives civiles, car les archives militaires ne seront jamais respectées.

*M. Bluntschli* ajoute qu'il y a des archives qu'on ne peut pas soustraire à l'ennemi, par exemple, celles dont l'occupant peut avoir besoin pour établir les impôts, faire les réquisitions, &c.

*M. le Baron Blanc*, afin de faire droit aux observations présentées, propose de dire : "des archives publiques et des actes constatant les droits des citoyens en matière civile."

*M. Bluntschli* pense que cette formule serait préférable.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* fait remarquer que puisqu'il a été admis que tous les établissements mentionnés à l'Article 8 doivent être regardés comme propriété privée, et respectés autant que possible, il est superflu de faire une énumération qui sera nécessairement incomplète. *M. le Délégué d'Allemagne* ajoute que l'occupant a toujours le droit de s'emparer des plans militaires qui sont de nature à servir au but de la guerre, mais il doit en délivrer un reçu.

La Conférence partage cet avis.

*M. le Baron Blanc* déclare qu'il lui suffit que sa proposition soit insérée au Protocole avec les explications de *M. le Général de Voigts-Rhetz*.

*M. le Premier Délégué d'Italie* est d'avis que l'Article 9 ne doit pas être considéré comme excluant, en principe, tout cas qui ne rentrerait pas dans les conditions qui sont énumérées dans cet Article. Il fixe seulement, selon lui, les conditions qui rendent absolu et indubitable le caractère de belligérants ; en d'autres termes, les conditions qui établissent toujours la présomption *juris et de jure* que le combattant est un véritable belligérant. Mais ce caractère peut être acquis et constaté autrement ; tel est le cas qu'on a cherché à définir dans l'Article 10. Les devoirs de la défense nationale sont réservés une fois pour toutes par *M. le Baron Blanc* et son collègue à propos de cet Article et des autres Articles analogues du Projet.

*M. le Baron Jomini* et MM. les Délégués d'Autriche, de France, de Suisse, de Belgique, et des Pays-Bas témoignent qu'ils interprètent l'Article dans le même sens, comme cela ressort, du reste, des Protocoles.

A l'Article 10, *M. le Baron Blanc* croit qu'il n'entre pas dans la pensée de la Conférence d'établir que, en dehors des conditions déterminées dans cet Article, la résistance des populations serait illégitime ; une telle appréciation dépasserait son mandat. Limiter à des cas absolument définis le droit du citoyen de prendre les armes pour la défense de son pays, serait injuste et impraticable ; mais, d'autre part, il serait funeste de reconnaître à chacun le droit de combattre à sa guise, de manière que l'envahisseur pût considérer chaque habitant comme un ennemi. On n'a pas formulé jusqu'ici de *criterium* exact pour déterminer la limite respective des droits des citoyens et des droits des armées, et selon *M. le Délégué d'Italie* il convient d'éviter, au point de vue des uns et des autres, des définitions trop absolues. *M. le Baron Blanc* persiste à préférer, au texte actuel de l'Article 10, le texte proposé par *M. le Colonel Comte Lanza* dans la 14<sup>ème</sup> séance de la Commission. En tout cas il établit, comme réserve expresse, que le principe *inclusio unius est exclusio alterius* ne saurait s'appliquer au contenu de cet Article et des autres semblables quelle qu'en soit la rédaction.

*M. le Général de Leer* s'exprime au sujet de cet Article dans les termes suivants :—

"Jusqu'à présent la tâche des Délégués de la Russie était de laisser se produire les différentes opinions, et de chercher à les concilier. C'est pourquoi j'ai évité de formuler des avis spéciaux, sous le couvert de mon Gouvernement, sur les divers Articles qui ont été discutés. Toutefois, comme plusieurs Délégués ont fait insérer aux Protocoles des réserves et des opinions qu'ils déclaraient être purement personnelles, notamment sur la question la plus importante, je crois qu'il est nécessaire que je complète le travail d'enquête auquel la Commission s'est livrée, en énonçant la manière de voir de mon Gouvernement sur cette même question. J'adhère complètement à la rédaction transactionnelle du Projet, mais je tiens à en préciser le sens selon les vues de mon Gouvernement. Voici quels sont, à mon avis, les droits, les devoirs et les intérêts respectifs de l'Etat attaqué et de l'Etat attaquant vis-à-vis de la levée en masse. "L'attaqué" a le droit incontestable de défense sans aucune restriction. C'est là un droit sacré que notre Gouvernement n'a jamais eu l'idée de restreindre d'une manière quelconque. Il me suffit de m'en rapporter sur ce point aux déclarations plusieurs fois formulées par *M. le Président*. Mais à côté de ce droit, "l'attaqué" a le devoir de se conformer aux lois et coutumes de la guerre pour éviter que la lutte ne devienne sauvage et barbare. J'ajouterai que son intérêt bien entendu lui commande d'organiser la défense tant en vue de la sécurité intérieure, que de l'efficacité même de la défense, et dans le but de pouvoir exiger de l'agresseur qu'il se conforme lui-



même aux lois et coutumes de la guerre. "L'attaquant" a le devoir de respecter la défense nationale aussi longtemps qu'elle se conforme aux lois de la guerre, et il a intérêt à ce que la défense soit régulière, afin de s'épargner à lui-même les mesures rigoureuses qu'amènerait inévitablement la violation de ces lois. Si toutefois la défense manque à ses devoirs, l'agresseur a, par le fait même, le droit de s'affranchir de l'observation des lois de la guerre dans la mesure exigée par sa sécurité. Tel est, selon les vues de mon Gouvernement, le sens de la dernière rédaction du Projet, et je me permettrai d'ajouter que sur ce terrain, les diverses opinions qui se sont produites pourraient, j'en suis convaincu, arriver à une parfaite conciliation."

*M. le Colonel Fédéral Hammer* pense que toutes les réserves faites antérieurement sont tacitement renouvelées pour la séance actuelle.

Sur la réponse affirmative de *M. le Président*, *M. le Délégué de Suisse* exprime le désir que sa demande figure au Protocole.

*M. de Lansberge* ne veut pas rentrer dans une discussion qu'il considère comme épuisée; mais il tient à constater au Protocole que, dans l'opinion de son Gouvernement, l'observation des lois de la guerre n'implique pas le besoin d'une organisation quelconque à exiger par l'attaquant de l'attaqué sous peine de ne pas le reconnaître comme belligérant.

*M. le Général de Leer* dit qu'il est de l'intérêt de l'attaqué d'être organisé préalablement, mais que ce n'est pas une obligation.

*M. le Baron Lambermont* dit qu'il a été itérativement entendu que toutes les réserves antérieures sont maintenues; il ajoute qu'au surplus le Protocole Final contient des réserves générales suffisantes pour tous les cas sur lesquels des divergences de vues se sont manifestées.

*M. le Baron Baude* demande la permission de pouvoir présenter encore une observation sur l'Article 6; son Gouvernement vient de le charger de faire remarquer que l'expression "en dehors des cas régis par la loi maritime" ne lui paraît pas préciser suffisamment les garanties que la Conférence a voulu donner au commerce maritime des ports de mer situés sur de grands cours d'eau. Il entend cette expression "en dehors des cas régis par la loi maritime" dans le sens le plus large et le plus absolu, et, si des doutes existaient à cet égard, il se réserverait de rechercher par voie diplomatique à arriver à une interprétation conforme au sens qu'il attribue à la formule adoptée dans le Projet de Déclaration.

*M. le Baron Lambermont* répond que son opinion est complètement d'accord avec l'interprétation que vient de donner *M. le Délégué de France*.

*M. le Baron Jomini* propose, à l'Article 13, de supprimer les mots "à merci."

*M. le Général de Voigts-Rhetz* ne peut pas se rallier à la suppression demandée, parceque celui qui a été reçu "à merci" peut reprendre les armes et recommencer le combat. Dans la discussion qui a eu lieu à ce sujet au sein de la Commission, on a adopté l'expression "à merci" comme étant celle qui rend le mieux la pensée qu'il s'agissait d'exprimer. Voici le cas que l'on a eu en vue. Un soldat se défend ou met bas les armes; s'il les reprend, recommence le combat et est pris, il n'est pas traité comme belligérant.

*M. le Colonel Mockel* fait observer que le mot "à merci" veut dire "à discrétion." Le soldat qui est dans cette situation accepte tout, même la mort. Il faudrait donc dire, pour être logique: "qui s'est rendu même à merci."

*M. le Colonel Staaff* désire aussi éviter le terme "à merci," qui n'est plus dans l'esprit de l'époque actuelle. L'expression "s'est rendu" suffit. Au moment même où le vaincu se rend, il est, de droit comme de fait, prisonnier de guerre; si alors, selon l'exemple donné tout à l'heure, il reprend les armes, il tombe sous le coup des mesures réservées aux prisonniers qui se livrent à des actes d'insubordination ou d'insurrection.

*M. le Baron Lambermont* croit qu'il n'y a pas d'inconvénient à conserver l'expression, parceque les Protocoles expliquent suffisamment dans quel sens on l'a employée.

*M. d'Antas* pense au contraire qu'elle implique l'idée que si le prisonnier ne se rend pas "à merci," on peut le tuer. Or, il a été décidé qu'on ne peut pas déclarer qu'on ne fera pas de quartier. Le mot n'est donc pas conforme à l'idée à définir.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* juge utile de revenir sur ce qu'il a dit pour mieux faire comprendre sa pensée. Il faut avant tout se rendre compte de la situation où se trouve le soldat qui va se rendre "à merci." L'homme qui porte les armes est au moment de recevoir un coup de sabre ou d'être percé par une baïonnette; pour éviter la mort, il demande pardon à celui qui va le frapper; il lui dit: Faites-moi grâce de la vie, je me rends à vous, je me constitue votre prisonnier. Son adversaire s'arrête, l'homme est sauvé. Cet homme se rend donc réellement "à merci," dans le sens littéral du mot; mais ce mot n'implique en soi aucune contradiction, puisqu'il est entendu qu'on ne peut pas refuser de faire quartier. Ainsi dans le moment où cet homme est en présence de la mort, il dit: Donnez-moi la vie. Voilà l'idée que la clause veut exprimer. Mais les opérations se poursuivent; une charge a lieu; on ne peut pas garder étroitement les prisonniers. Il

y en a qui, ayant mis bas les armes, les reprennent et retournent combattre ceux qui les ont désarmés. C'est pour punir cette sorte de trahison qu'on s'est servi du mot "à merci" : il est rendu en Allemand par le terme "auf Gnade oder Ungnade."

La Commission décide que le mot "à merci" sera remplacé par celui de "à discrétion," qui rend la même pensée et est plus en harmonie avec la langage moderne.

*M. le Baron Baude* propose de dire au litt. (a) du même Article 13: "armes ou matières empoisonnées."

*M. le Baron Blanc* s'associe à cette proposition, et exprime le désir qu'elle soit complétée par l'adjonction des mots: "ou de nature à développer dans le pays occupé des maladies contagieuses."

*M. Bluntschli* constate que l'on doit interpréter le texte du litt. (a) en comprenant parmi les moyens de guerre interdits l'usage de toutes les matières qui sont de nature à répandre dans le pays occupé une contagion quelconque.

*M. le Baron Jomini* dit que l'armée occupante a tout intérêt à prendre toutes les mesures de précaution possibles pour que ses propres soldats échappent aux maladies contagieuses.

En présence de ces explications, *M. le Baron Blanc* se déclare satisfait. Il prend acte de l'interprétation qui vient d'être énoncée et d'après laquelle l'armée occupante ne peut se dispenser, soit intentionnellement, soit par négligence, d'observer les règles sanitaires d'usage.

Sur la proposition de *M. le Baron Jomini*, la dernière phrase de l'Article 14 est modifiée ainsi: "sont considérés comme licites."

A l'Article 17, *M. le Président*, sur l'observation que lui a faite un Délégué, propose de remplacer le mot "épargner" par celui de "préserver."

*M. le Général Arnaudeau* fait remarquer que les deux mots n'ont pas une signification identique. C'est aux assiégés à "préserver" leurs édifices, et aux assiégeants à les "épargner" dans la limite du possible.

Le mot "épargner" est conservé.

La rédaction de l'Article 22 fait naître un doute dans l'esprit de *M. le Colonel Fédéral Hammer*. *M. le Délégué de Suisse* pense que les mots: "s'il a été possible de reconnaître leur qualité de militaires," n'ont un sens réel que si l'on ajoute, "extérieurement." En effet, un militaire peut ne pas être en uniforme, mais avoir sur lui son livre de comptes, un passeport militaire, feuille de route, ou toute autre pièce de légitimation, &c.

*M. le Baron Jomini* dit que les mots "s'il a été possible" répondent à cette observation.

*M. le Colonel Fédéral Hammer* pense que, dans la pratique, la rédaction actuelle pourrait faire naître des équivoques et donner lieu à des chicanes. Le militaire qui, comme tel, fait de l'espionnage, n'est pas un espion; il ne prend ce caractère que s'il est déguisé.

*M. le Colonel Mockel* croit que toute difficulté serait évitée si l'on disait: "les militaires non-déguisés."

*M. le Colonel Staaff* croit, s'il a bien compris la portée de l'alinéa tel qu'il a été rédigé après les deux lectures faites en Commission, qu'il contient la pensée trop généreuse peut-être de déclarer prisonniers de guerre et de préserver ainsi du sort réservé aux espions ceux qui ont agi, non par de vils motifs, mais par devoir. Selon *M. le Délégué de Suède et Norvège*, tout semble concourir pour faire admettre cette interprétation du texte primitif. En effet, s'il s'agissait de soldats portant l'uniforme ou de patrouilles, pourquoi la disposition se trouverait-elle dans le Chapitre relatif aux espions? Y aurait-il la moindre difficulté à les reconnaître s'ils portaient un uniforme? *M. le Colonel Staaff* se demande donc si l'on n'a pas voulu au contraire leur assurer l'avantage d'atténuer leur cas en justifiant de leur qualité de militaires. Si tel était le sens de l'Article, la nouvelle rédaction le change entièrement. *M. le Colonel Staaff* laisse toutefois expressément à d'autres le soin de juger si les exigences de la guerre permettent de pousser l'humanité jusqu'au cas précité. Il tient simplement à faire ressortir que, dans sa nouvelle forme, l'Article dit précisément le contraire de ce qui avait été accepté par la Commission.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* dit que les militaires qui se placent dans l'hypothèse prévu par *M. le Colonel Staaff* sont considérés comme de patrouilles qui opèrent une reconnaissance licite; mais si pour le faire ils empruntent l'uniforme de l'ennemi ou se déguisent de n'importe quelle manière, ils sont considérés et traités comme espions.

La Commission adopte le terme, "les militaires non déguisés," et efface la dernière phrase du premier alinéa.

A l'Article 25, sur la proposition de *M. le Baron Jomini*, il sera dit, "qui ne soient ni exténuateurs ni humiliants pour leur grade militaire," &c.

*M. le Baron Blanc* pense que le droit de la légitime défense personnelle pourrait être



explicitement reconnu à l'habitant paisible qui serait en lutte à une des atteintes interdites par le premier alinéa de l'Article 38.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* exprima l'opinion que ce droit est suffisamment établi par l'Article 10.

*M. le Baron Blanc* répond que l'Article 10 vise le cas de la défense du pays, et la question de savoir si les populations qui se lèvent pour repousser l'ennemi ont ou non la qualité de belligérants. *M. le Premier Délégué d'Italie* ajoute que la remarque qu'il vient de faire a pour but de distinguer nettement de ce cas, afin de prévenir des malentendus, le cas tout différent de la légitime défense personnelle, en dehors de toute participation aux opérations militaires, contre un attentat individuel que les lois militaires et les déclarations proposées par la Conférence auraient interdit. La question est délicate sans doute, et *M. le Délégué d'Italie* ne veut y toucher qu'avec mesure; mais il lui semble qu'au point de vue juridique, aussi bien que dans un intérêt d'ordre supérieur commun aux parties belligérantes, il sera toujours à désirer que des attentats isolés ne puissent pas se confondre, aux yeux des populations parfois peu éclairées sur l'étendue de leurs droits, avec les faits qui sont du domaine des opérations militaires. Il importe, pour citer un exemple, que la victime d'une agression individuelle ne s' imagine pas que son seul moyen de défense personnelle est de prendre les armes contre le corps même auquel l'agresseur appartenait.

*M. Faider* dit que par "légitime défense" on entend le droit qu'a tout homme de défendre sa vie menacée en attendant à la vie de l'agresseur. Ce droit ne s'applique pas aux attentats à la pudeur, contre la propriété, &c. *M. le Délégué de Belgique* craint qu'une déclaration expresse, stipulant le droit de défense personnelle dans les cas prévus par le premier alinéa de l'Article 38 n'excède les dispositions des lois pénales sur la matière.

*M. Martens* croit que la question soulevée par *M. le Premier Délégué d'Italie* est du ressort du droit pénal de chaque pays. Il n'y aurait pas d'intérêt pratique à insérer une clause spéciale dans le sens indiqué. Aux yeux de *M. le Délégué de Russie* l'Article 3 prévoit le cas, puisqu'il maintient les lois (pénales) qui étaient en vigueur dans le pays en temps de paix.

La motion de *M. le Baron Blanc* sera reproduite au Protocole.

A l'Article 40 *M. le Baron Blanc* a l'ordre de son Gouvernement de constater que la rapidité avec laquelle les discussions se sont succédé et le caractère sommaire donné en dernier lieu aux séances plénières de la Conférence, ont empêché les Délégués Italiens de recevoir des instructions sur certains Articles, pour lesquels des rédactions nouvelles ont été formulées tout récemment.

*M. Martens* fait remarquer, à propos de l'Article 45, que lors de sa dernière séance, la Commission a cru nécessaire d'adhérer à la proposition de *M. le Général de Voigts-Rhetz* tendant à la suppression entière de cet Article. *M. le Délégué d'Allemagne* a dit que si un parlementaire se présente pendant un combat et est tué, il est naturel qu'on ne puisse en faire un reproche à l'ennemi; c'est un accident qu'on ne peut lui imputer à crime. Il ajoutait que si on laisse subsister l'Article, il se produira, de part et d'autre, des récriminations sans fin et des représailles. Il semble à *M. le Délégué de Russie* qu'il serait préférable de rétablir la clause. Elle a été insérée dans le Projet Russe à cause des faits regrettables qui se produisent pendant la guerre lorsqu'un parlementaire est accidentellement tué; l'ennemi croit toujours à une violation volontaire de la personne du parlementaire. En laissant l'Article on coupe court à toutes les récriminations, parceque chacun des belligérants saura qu'en envoyant un parlementaire pendant un combat il l'expose à être tué. Au contraire, si l'on ne dit rien sur cette éventualité, les récriminations se produiront toujours, sans que la partie accusée trouve une seule disposition pour se défendre. Par ces motifs, *M. Martens* est persuadé qu'en retranchant l'Article on ne coupe pas court aux récriminations; on laisse seulement la question indécise.

*M. le Baron Jomini* répond que si l'on a retranché l'Article c'est parcequ'il a été reconnu qu'il est presque impossible de prouver qu'il y a ou non accident. De cette incertitude naîtraient des récriminations qu'il est sans nécessité de provoquer.

A l'Article 54, *M. le Baron Lambert* propose la suppression des mots "qui reçoit des troupes belligérantes," puisqu'ils figurent déjà à l'Article précédent, et que, par conséquent, aucun doute n'est possible sur la pensée qu'il s'agit d'exprimer.

La suppression est prononcée.

*M. le Colonel Fédéral Hammer* estime qu'on pourrait retrancher le deuxième alinéa de l'Article 55. Il semble à *M. le Délégué de Suisse* que l'Etat qui autorise le passage des trains sous la réserve qu'ils ne transporteront ni personnel ni matériel de guerre paraît prendre les précautions nécessaires.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* ne peut partager cet avis ; il trouve à la suppression proposée des inconvénients sérieux. Le deuxième alinéa, en effet, mettrait obstacle à une demande qui formulerait l'escorte des malades et des blessés pour entrer avec eux sur le territoire neutre.

*M. le Colonel Fédéral Hammer* demande que si l'on maintient l'alinéa, on substitue au moins les mots "est autorisé à prendre" à ceux de la rédaction actuelle : "est tenu de prendre."

Plusieurs Délégués font observer à *M. le Colonel Hammer* que ces mesures de sûreté et de contrôle constituent un devoir rigoureux pour le neutre, et qu'il ne pourrait s'en départir sans violer la neutralité.

*M. le Baron Lambermont* dit que cette disposition a été introduite dans le projet Belge en parfaite connaissance de cause. *M. le Général de Voigts-Rhetz* avait demandé si une garde ou escorte fourni par l'un des belligérants accompagnerait le convoi. *M. le Délégué de Belgique* répondit négativement ; il ajouta que l'Etat neutre prendrait les mesures de sûreté et de contrôle nécessaires ; c'est à lui qu'il appartient de faire la police de son territoire, et il ne la laisserait pas faire par d'autres.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* fait remarquer que le neutre ne pourrait pas se prétendre irresponsable. Il a le devoir d'empêcher sur son territoire le passage du personnel et du matériel de guerre.

*M. le Colonel Fédéral Hammer* dit qu'il admet ce principe, et n'entend pas restreindre le devoir du neutre ; mais il croit que l'alinéa premier suffit à le formuler. Il propose donc subsidiairement d'employer les termes suivants : "il prendra les mesures nécessaires."

La Commission se prononce pour le maintien de la rédaction actuelle.

*M. le Baron Lambermont* tient à répéter que la disposition n'a pas seulement en vue de charger le neutre de prendre les mesures nécessaires ; elle implique aussi que c'est pour lui un droit dont l'exercice ne peut compromettre sa neutralité, et auquel il est seul en position de prétendre. C'est lui qui veille à la sécurité des trains et prend des mesures de précaution pour qu'aucun des belligérants n'abuse de sa neutralité.

*M. Faider* fait une observation sur la rédaction générale : elle est relative à l'emploi des temps. Tantôt, dit *M. le Délégué Belge*, on emploie les formes du présent, tantôt celle du futur. Il estime qu'il serait préférable de mettre plus d'harmonie entre les différents Articles et d'adopter le futur comme temps uniforme ; ce mode convient mieux pour formuler des dispositions impératives.

Il est tenu compte de l'observation de *M. le Second Délégué de Belgique*.

*M. le Baron Jomini* accorde la parole à *M. le Général Arnaudeau*, qui donne lecture de la motion suivante :—

"Messieurs,

"Nous nous sommes efforcés de définir les devoirs de la guerre, d'en limiter les droits et de condamner l'abus de ses nécessités, sans avoir trouvé d'autre répression des excès commis que la réprobation publique.

"Si proche qu'il puisse être, le moment n'est pas venu où, par l'effet d'une sanction supérieure, on verra s'étendre aux rapports des nations cette maxime fondamentale des rapports des individus : 'ne fais pas à autrui ce que tu ne voudrais pas qu'il te fût fait.'

"Souvent, dans le cours de nos travaux, nous nous sommes arrêtés devant ces mots : 'sera livré à la justice.' Mais quelle sera cette justice, quels seront ces juges ? Tel acte attirera-t-il sur le coupable, ici la peine de mort, ailleurs la simple détention ?

"Un pas nouveau dans le sens de la répression uniforme et efficace a paru possible à plusieurs d'entre nous, et c'est en vue de ce progrès que récemment nous émettions l'espoir que, dans un avenir prochain, les modes de répression en usage dans les diverses nations ayant été mis en concordance, il deviendrait possible d'étudier un code pénal commun pour les crimes, délits ou contraventions commis en violation du droit international. Même dès-à présent il serait à désirer que les Etats pussent s'engager à inscrire dans leurs codes des peines analogues pour les cas suivants : Pillage en bande et isolément ; vol au préjudice de l'habitant ; violences envers un blessé ; violation de la parole donnée par un prisonnier de guerre ; espionnage ; prolongation des hostilités au delà du délai convenu ; attaque à main armée ; hostilités en territoire neutre ou allié.

"Les autres cas seraient étudiés plus tard dans le but de restreindre progressivement la catégorie des actes permis à la guerre.

"Nous avons donc l'honneur, Messieurs, de vous proposer l'adoption du vœu suivant :—

"Les Puissances représentées à la Conférence s'entendront à l'effet d'établir la



concordance des modes de répression actuellement prescrits par leurs codes militaires. Elles donneront une portée plus grande à cette première amélioration en recherchant ensuite les bases d'un accord en vue d'unifier les pénalités applicables aux crimes, délits et contraventions commis en violation du droit international."

*MM. les Délégués de Russie* sont autorisés à appuyer le vœu que vient de formuler *M. le Général Arnaudeau*, en ce sens que les Gouvernements veuillent s'entendre pour nommer une Commission chargée d'établir la concordance des modes de répression actuellement prescrits par leurs codes militaires.

*M. Faider* déclare qu'il a partagé l'idée développée par *M. le Général Arnaudeau* dès le début de la Conférence. Si les divers Gouvernements se livrent à des études de législation comparée il serait utile d'y comprendre tout ce qui concerne les informations judiciaires, les juridictions, &c. Le code comprendrait le droit pénal au point de vue de la qualification des actes coupables, et de l'application des peines.

*M. le Baron Jomini* dit que l'appréciation de cette question appartient aux Gouvernements. Il ne faut pas donner trop d'extension au rôle de la Conférence.

*M. le Général Arnaudeau* déclare qu'il n'a entendu formuler qu'un simple vœu.

La plupart des Délégués appuient la motion de leur collègue de France.

*M. le Comte Chotek* et *M. le Baron Blanc* ajoutent qu'ils ont l'intention de la recommander à l'examen de leurs Gouvernements.

*M. de Lansberge* trouve qu'il y a dans les propositions qui viennent d'être formulées des pensées à la fois très-heureuses et très-pratiques. Mais comme les Délégués Néerlandais n'ont reçu aucune instruction sur cette matière nouvelle, il demande que le vœu soit présenté seulement au nom de la France et non du Congrès.

Une autre proposition est déposée par *M. le Président*. *M. le Baron Jomini* demande que pour assurer l'observation des lois et coutumes de la guerre proposées par la Conférence, les Gouvernements, s'ils acceptent ces principes et en font l'objet d'une Déclaration, prennent les mesures nécessaires afin que ces règles fassent partie de l'instruction militaire dans leurs armées respectives.

*M. le Baron Blanc* demande que la Conférence s'associe à la motion qu'il a chargé *M. le Colonel Lanza* de présenter dans la séance de la Commission du 22 Août, et qui a obtenu l'adhésion de *M. le Baron Jomini*. Il la formule de nouveau en ces termes :—

"La Conférence exprime le vœu que toutes les parties des règlements militaires intéressant les rapports des belligérants entre eux soient, par une entente des Gouvernements, soumis à un travail d'unification qui augmenterait l'efficacité pratique des déclarations sur lesquelles elle a eu à se prononcer."

*M. le Comte Chotek* partage complètement les vues de *M. le Délégué d'Italie*.

*M. le Baron Blanc* demande si sa proposition est simplement insérée au Protocole, ou si elle est admise par la Conférence.

*M. le Baron Jomini* répond qu'elle est admise, la Conférence étant d'accord sur ce point.

*M. le Colonel Fédéral Hammer* demande une explication sur la portée que l'assemblée entend donner au texte de l'Article 55. Il peut arriver qu'un convoi de malades et de blessés contienne des soldats des deux parties belligérantes. *M. le Délégué de Suisse* pose la question de savoir si les soldats appartenant à l'armée du pays d'où vient le convoi seraient conduits en captivité dans le pays vers lequel il se dirige. Il est vrai qu'il a été décidé que des prisonniers de guerre amenés par des troupes belligérantes à la frontière d'un pays neutre acquièrent leur liberté par le fait seul de l'entrée sur ce territoire ; mais il s'agit de savoir si la Conférence applique par analogie le même principe aux blessés et aux malades. *M. le Colonel Fédéral Hammer* ne veut pas émettre d'opinion ; il désire seulement provoquer une réponse formelle de la Conférence, afin que le neutre ait une base certaine d'après laquelle il puisse à l'occasion régler sa conduite.

*M. le Colonel Staaff*, répondant à *M. le Délégué Suisse*, émet l'avis que tant qu'il s'agit de faire évacuer les blessés et les malades le droit de neutralité est absolu. Quant aux blessés que l'Etat neutre consent à garder et à soigner, le cas est régi par la Convention de Genève, sauf les modifications qu'elle est appelée à subir dans l'avenir par suite d'un accord des Gouvernements entre eux.

*M. de Lansberge* dit qu'il ne peut pas être question de changer la situation existante.

*M. le Général Arnaudeau* fait remarquer qu'il ne s'agit que d'un simple transit.

*M. le Baron Jomini* demande que la Conférence décide quand elle clôturera ses débats, et signera le Protocole final.

L'assemblée se prononcera sur ce point dans la séance de demain.

*M. le Président*, pour hâter la conclusion, propose que les Délégués qui n'auront pas reçu d'instructions de leur Gouvernement signent le Protocole *sub spe rati*, formule qui réserve à leur Gouvernement la faculté de ne pas donner leur adhésion.

*M. le Comte Chotek* émet l'avis que, en vue d'égaliser les positions, il serait peut-être préférable que tous les Délégués signassent de la même forme.

La Commission se rallie à cette opinion et s'ajourne à demain Jeudi à midi.

Le Président,  
(Signé) **BARON A. JOMINI.**

Le Secrétaire,  
(Signé) **EMILE DE BORCHGRAVE.**

Inclosure 2 in No. 42.

*Protocoles des Séances plénières.*

No. 5.—*Séance plénière du 27 Août, 1874.*

Présents :

MM. les Délégués d'Allemagne,  
 „ d'Autriche-Hongrie,  
 „ de la Belgique,  
 „ du Danemark,  
 „ d'Espagne,  
 „ de la France,  
 „ de la Grande Bretagne,  
 „ de la Grèce,  
 „ d'Italie,  
 „ des Pays-Bas,  
 „ du Portugal,  
 „ de la Russie,  
 „ de Suède et de la Norvège,  
 „ de la Suisse,  
 „ de la Turquie.

LE Protocole No. 4 (séance plénière du 26 Août) est lue et approuvée.

*M. le Baron Lambermont* reprenant la question posée par *M. le Colonel Fédéral Hammer* à la fin de la dernière séance, exprime l'avis que la solution n'en peut être douteuse. L'Article 55 n'impose pas à l'Etat neutre "l'obligation" de permettre le passage par son territoire des blessés ou des malades. Si l'autorisation lui est demandée par l'une des armées belligérantes, il l'accordera volontiers pour les blessés de cette armée ; s'il s'agit d'expédier par le même train des blessés de l'autre armée, mais prisonniers, le Gouvernement neutre se trouvera, quant à ces derniers, en présence de la règle inscrite dans le dernier Protocole et portant que les prisonniers amenés sur le territoire neutre sont libres d'après les droits des gens.

*M. le Colonel Fédéral Hammer* déclare que sa manière de voir est conforme à celle de *M. le Délégué de Belgique*.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* demande un éclaircissement. S'il a bien compris, quand un convoi se présente à la frontière du neutre, celui-ci a le droit de reconnaître la nationalité des blessés avant de les admettre, afin de s'assurer s'ils appartiennent à l'armée qui a demandé l'entrée du territoire neutre.

*M. le Baron Lambermont* répond que le belligérant n'a pas de plein droit la faculté de faire passer des blessés ou des malades par le territoire neutre. Il doit demander et obtenir le consentement de l'Etat neutre. Son intérêt le plus pressant est que ses propres blessés soient transportés le plus tôt possible. Il est satisfait à cet intérêt par l'Article 55. Quant aux blessés prisonniers, le neutre en permettra aussi le passage, mais à la condition qu'ils soient libres après guérison.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* estime que les belligérants et les neutres devraient faire entre eux un autre arrangement. Le neutre pourrait convenir de laisser transporter telle quantité de soldats appartenant à une des deux armées et telle quantité de soldats de l'autre armée.

*M. le Baron Lambermont* répond que l'Etat neutre pourrait accorder le passage aux uns et aux autres, mais toujours sous la réserve que les blessés prisonniers seraient libres par le fait de leur passage.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* ne peut admettre cette théorie. Quand des blessés de



deux armées sont reçus dans le même hôpital, on doit avoir le droit de les transporter tous par le même convoi dans le pays de celui qui les expédie. Il n'est pas possible d'exiger que tous les blessés restent dans une localité malsaine ou soient renvoyés directement dans leur patrie. Il y a là une lacune. Aussi M. le Délégué d'Allemagne est d'avis que l'on doit ou dénier au neutre le droit d'accorder le passage sur son territoire, ou le contraindre de recevoir tous ceux qui se présentent.

M. le Baron Lambermont trouve que satisfaction entière est donnée aux considérations d'humanité par le système qu'il soutient. Le neutre, en présence d'une situation telle que celle que dépeint M. le Général de Voigts-Rhetz, ne refusera pas le passage, et on pourra toujours évacuer les localités malsaines. On objecte, il est vrai, que les blessés affranchis par leur passage sur le territoire neutre pourraient, après guérison, reprendre les armes; mais alors ce n'est plus l'intérêt de l'humanité qui est en jeu, c'est l'intérêt militaire.

M. le Général de Voigts-Rhetz croit que c'est au belligérant qui fait le transport de décider s'ils restent prisonniers ou non.

M. le Docteur Bluntschli pense qu'il faut établir une distinction. Si les malades et les blessés sont retenus sur le territoire neutre, ils perdent évidemment leur caractère de prisonniers de guerre; mais si le neutre permet qu'on les transporte à travers son territoire dans le pays ennemi, ils suivent le droit des belligérants et restent prisonniers de guerre. Il est vrai qu'aussi longtemps qu'ils sont sur le sol neutre, ils sont libres; mais ils cessent de l'être, sitôt qu'ils ont mis le pied en pays ennemi.

D'après M. le Baron Lambermont, il résulterait de là que le même homme deviendrait prisonnier sur le champ de bataille, perdrait cette qualité en traversant le territoire neutre, et la reprendrait en arrivant sur le territoire ennemi. M. le Délégué de Belgique rappelle ce qui s'est passé durant la dernière guerre. Des blessés ont été traités en Belgique et ont ensuite été internés. Pourquoi ont-ils conservé leur qualité de prisonniers même sur le territoire neutre? Parcequ'on avait été les chercher sur le territoire belligérant où ces blessés étaient prisonniers, et qu'on avait accepté de les soigner en leur conservant cette qualité; mais le cas actuel est tout différent—ce n'est plus le neutre qui va chercher des blessés chez le belligérant, c'est le belligérant qui demande à faire passer des blessés par le territoire neutre. Qu'arriverait-il si l'un des belligérants demandait à l'Etat neutre de laisser passer par son territoire une colonne de prisonniers bien portants? Le neutre refuserait le passage ou répondrait que ces prisonniers seraient libres, en passant chez lui. Cela ne fait doute pour personne. Eh bien, le principe ne change pas parceque les prisonniers, au lieu d'être sains, seraient malades ou blessés.

M. le Baron Jomini trouve que l'on sacrifie l'humanité au principe en admettant cette manière de voir, parceque le belligérant, sachant que ses prisonniers blessés seraient mis en liberté, pourrait préférer de ne pas les expédier, et les laisserait où ils sont dans des conditions très-fâcheuses.

M. le Baron Lambermont ne saurait souscrire à cette conclusion. Ce n'est pas le neutre qui choisit entre l'intérêt militaire et l'intérêt de l'humanité. C'est le belligérant qui doit faire ce choix.

M. le Baron Jomini dit qu'il vaut mieux laisser la question à résoudre entre les belligérants et les neutres.

M. le Baron Lambermont regretterait qu'il en fût ainsi. Il pense que des règles sur cette matière sont nécessaires si l'on veut éviter le retour de malheureux incidents dans lesquels on a vu l'absence de règles convenues d'avance et les retards dans les décisions occasionner la mort de milliers de blessés. En effet, l'intérêt principal d'un belligérant est de pouvoir expédier ses propres blessés par le territoire neutre. Il est probable que l'envoi de blessés prisonniers aura toujours un caractère exceptionnel.

M. le Général de Voigts-Rhetz croit que pour mettre fin à la discussion, il faudrait s'entendre sur une question de principe. Relativement aux blessés et aux malades se trouvant sur un territoire belligérant, la Convention de Genève pose les règles. Mais quant au passage des malades et des blessés prisonniers par le territoire neutre, il doit être réglé entre le neutre et les belligérants; il faut laisser au neutre le droit d'accorder ou de refuser l'entrée sur son territoire. M. le Délégué d'Allemagne pense qu'une telle déclaration insérée au procès-verbal mettrait les Gouvernements en mesure de se diriger en connaissance de cause.

M. le Baron Lambermont pense qu'il est maintenant possible de se mettre d'accord. Le neutre, d'après l'Article 56, peut, en se conformant à la Convention de Genève, traiter les malades ou les blessés internés chez lui. La question d'humanité est donc entièrement sauve quant à ceux-là. Reste le cas qui fait l'objet de la discussion actuelle, celui des blessés prisonniers qu'il s'agirait de faire passer par le territoire neutre. Puisque, en définitive, l'Article 55 permet au neutre d'accorder ou de refuser le passage par son terri-

toire, il lui serait toujours possible, s'il avait des doutes sur un cas qui viendrait à se présenter, d'amener une entente avec les belligérants.

La Commission décide que les explications qui précèdent figureront au Protocole.

*M. de Lansberge* demande la parole et s'exprime en ces termes : " Dans la première séance, nous nous sommes engagés à l'unanimité à garder le silence sur ce qui se passerait à la Conférence. Je crois que tous, tant que nous sommes, nous n'avons qu'à nous féliciter d'avoir adopté ce principe au moyen duquel il a été imprimé à nos réunions un caractère d'intimité qui a si puissamment contribué à la bonne harmonie qui n'a cessé de régner parmi nous. Maintenant que nos travaux sont terminés, et sans vouloir préjuger les décisions que nos Gouvernements prendront à cet égard, je crois que nous devons appeler de nos vœux la publicité la plus complète et la plus prompte. Comme *M. le Président* l'a dit dans le Protocole final, ce sont toutes les modifications du Projet, réserves, opinions personnelles, &c. . . . qui forment l'ensemble du travail de la Conférence. En effet ce n'est que la confrontation des textes et la lecture de tous les documents qui pourront mettre le public à même de juger en parfaite connaissance de cause de la portée et du résultat de nos travaux. Je me permets donc d'émettre le vœu, auquel j'espère que mes collègues voudront bien se rallier, que lorsque les Gouvernements jugeront bon de publier les documents se rapportant à la Conférence, ils ne sépareront pas le texte modifié des Protocoles."

*M. le Baron Jomini* dit que son Gouvernement appelle la publicité la plus large et la plus complète sur les œuvres de la Conférence.

*M. le Baron Blanc* demande à soumettre une proposition à l'Assemblée. Il rappelle que le Protocole final défère l'ensemble des travaux aux Gouvernements comme base d'un échange d'idées ultérieur. *M. le Délégué d'Italie* propose que, pour consacrer le caractère de ce Protocole d'une manière plus évidente et pour exprimer d'une façon plus sensible la haute déférence dont le Congrès est animé envers l'auguste Souverain qui l'a convoqué, MM. les Délégués veuillent bien ne pas considérer leur tâche comme définitivement terminée. *M. le Baron Blanc* demande, en conséquence, que la Conférence se borne à clore la session sans prononcer sa dissolution, laissant ainsi aux Gouvernements toute décision sur l'opportunité d'une convocation nouvelle.

*M. le Comte Chotek* et d'autres Délégués appuient cette proposition.

*M. le Baron Jomini* déclare qu'il ne peut y avoir de doute sur la complète liberté laissée aux Gouvernements quant à l'opportunité d'une nouvelle réunion de la Conférence.

La Conférence adopte la proposition de *M. le Premier Délégué d'Italie*.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* croit qu'il est bon que les décisions de la Conférence restent secrètes jusqu'à ce que les Gouvernements prennent eux-mêmes l'initiative de la publication.

La Conférence se prononce dans le même sens.

*M. le Comte Chotek* se permet de présenter une observation relativement à la note insérée au "Moniteur Belge" et demandant au public de suspendre son jugement sur l'œuvre de la Conférence jusqu'à ce qu'il ait sous les yeux les textes complets et officiels. Non seulement, dit *M. le Délégué d'Autriche-Hongrie*, la publication faite par un journal étranger a été incomplète, mais elle est incorrecte puisqu'on n'a pas dit la vérité sur l'institution de la Commission.

En ce qui concerne la note du "Moniteur," *M. le Baron Lambert* répond que le Gouvernement Belge, parlant en son propre nom, n'a pas cru pouvoir s'expliquer d'avantage ; si la Commission juge utile de faire paraître une rectification plus complète, elle en a incontestablement le droit.

*M. le Président* pense que l'on peut considérer cet incident comme clos.

*M. le Colonel Fédéral Hammer* croit que le soin de faire publier les décisions de la Conférence appartient aux Gouvernements, qui se régleront d'après leurs convenances politiques et la courtoisie qu'ils se doivent les uns aux autres.

*M. le Baron Jomini* dit qu'il est préférable de s'entendre sur l'opportunité d'une prompte publicité.

*Caratheodory-Effendi* est d'avis que la publication des Protocoles devrait être faite par le pays où la Conférence a reçu l'hospitalité. On centraliserait ainsi l'action et on éviterait les difficultés inhérentes à une publication faite par chacun des Gouvernements. *M. le Premier Délégué de Turquie* demande, par conséquent, que MM. les Membres de la Conférence instruisent leurs Gouvernements respectifs du vœu de la Conférence relativement à la publication des Protocoles. Chaque Etat aurait à faire connaître sa décision à Bruxelles, et le Cabinet Belge, après avoir recueilli l'assentiment de toutes les Puissances représentées, procéderait à la publication.

Cette proposition est appuyée par *M. le Président* ainsi que par MM. les Délégués de Portugal et de Suède et Norvège.



*M. le Général de Voigts-Rhetz* croit que la Conférence est incompétente pour prendre une décision sur cet objet. Le devoir de chaque Délégué est de garder le silence et de prier son Gouvernement de faire connaître son avis sur la publicité à donner aux travaux de la Conférence.

La Conférence admet cette manière de voir.

*Caratheodory-Effendi* constate qu'il est entièrement d'accord avec *M. le Délégué* d'Allemagne.

On procède à la signature du Protocole final. Il est convenu que le Protocole reste ouvert aux Délégués qui n'ont pas encore reçu l'autorisation de signer.

*M. le Baron Lambermont* dit que le Protocole final ayant été fait et signé en un seul exemplaire, la Conférence, conformément aux précédents, entendra sans doute que l'original reste déposé aux archives du Département des Affaires Etrangères de Belgique, et que le Gouvernement de Sa Majesté le Roi des Belges soit chargé d'en faire parvenir officiellement, aux autres Puissances signataires, des expéditions authentiques et certifiées. En second lieu, *M. le Premier Délégué* de Belgique fait connaître que l'impression des Protocoles et documents de la Conférence va commencer sans retard, et il conclut de ce qui a été dit que les divers Gouvernements, avertis par leurs Délégués, feront connaître au Cabinet de Bruxelles leurs vues quant au moment à choisir pour la publication.

*M. le Président* constate qu'on est d'accord sur ces points.

La discussion étant épuisée, *M. le Baron Jomini* déclare la session close. "Avant de nous séparer," dit-il, "permettez-moi, Messieurs, d'exprimer à la Conférence en mon nom et en celui de mes deux collègues, les plus vifs remerciements de notre Gouvernement. Je suis sûr, Messieurs, que l'Empereur notre auguste Souverain sera extrêmement satisfait de voir l'idée d'humanité, dont Sa Majesté a pris l'initiative, si bien appréciée et si bien secondée.

"Quant à moi, je ne trouve pas d'expressions pour vous témoigner ma gratitude du concours cordial que j'ai constamment rencontré de votre part. Nous sommes des honnêtes gens qui avons travaillé de concert à une bonne œuvre. Ce sentiment a suffi pour nous unir. Si nous réussissons, c'est vous qui en aurez le mérite. Le nôtre n'a consisté qu'à remplir fidèlement les vues de notre auguste Souverain et de l'homme d'état éminent qui dirige son Cabinet. Ces vues sont toujours et en tout pacifiques, modérées, conciliantes et désintéressées. Vous y avez tous rendu pleine justice. Permettez-moi donc de faire remonter tout le mérite que vous avez bien voulu nous attribuer, à notre Gouvernement qui a dirigé notre conduite, et à vous, Messieurs, qui nous avez rendu la tâche facile par votre cordiale et amicale co-opération."

*M. le Baron Lambermont* s'exprime en ces termes :—

"Messieurs, je désire soumettre à votre bon jugement une proposition qui, j'en suis à l'avance certain, obtiendra votre assentiment unanime.

"Quand il s'est agi de déférer la présidence de cette assemblée, notre choix a été fait d'après une considération bien déterminée : l'idée qui a donnée naissance au Congrès de Bruxelles, avons-nous dit, remonte à Sa Majesté l'Empereur Alexandre. C'est dans le but exprès de reconnaître et de consacrer cette haute initiative que nous discernons la présidence au Premier Délégué de Russie.

"Nous étions alors, Messieurs, en présence de la pensée même de l'auguste Souverain. Quant à la formule dans laquelle celle-ci avait trouvé sa première expression, nous étions appelés à la discuter sous tous ses aspects. Cet examen, nous l'avons fait avec une sollicitude attentive et une loyale franchise ; mais toujours nous sommes restés fidèles à l'idée qui nous servait de guide et nous n'avons pas cessé un seul instant de lui rendre hommage.

"Messieurs, ce que nous avons fait au début, il vous semblera sans doute qu'il y a lieu de la faire, avec plus de raison encore, à la fin de notre tâche.

"Nous professons tous pour Sa Majesté l'Empereur de Russie un respect profond et sympathique.

"Nous ne pouvons, sans éprouver un sentiment de gratitude, avoir eu l'honneur d'être associés aux travaux qu'ont provoqués ses intentions généreuses.

"Ce respect et cette reconnaissance je vous demande, Messieurs, de les manifester d'une manière officielle et d'en faire l'objet d'un vote qui serait acté dans nos Protocoles, et que *M. le Président* voudrait bien, nous l'espérons, porter à la connaissance de Sa Majesté Impériale."

Cette motion est accueillie par d'unanimes applaudissements, et *M. le Président* se charge d'en faire part à Sa Majesté l'Empereur.

*M. le Général de Voigts-Rhetz* demande la permission de remercier *M. le Président* au nom de ses collègues, ainsi qu'en son nom personnel, de la manière hautement intelligente et toujours conciliante avec laquelle il a dirigé les débats. En se séparant, les

Membres du Congrès nourrissent l'espoir que ce n'est pas la dernière fois qu'ils se groupent autour du Président de la Conférence de Bruxelles. Ils ne lui disent pas "Adieu" mais "Au revoir!"

*M. le Comte Chotek* prend ensuite la parole en ces termes:—

"Je crois répondre à un vœu et exprimer un sentiment général de la Conférence en témoignant ici sa gratitude envers un de ses Membres qui a su remplir avec autant d'intelligence que de courtoisie sa tâche souvent très-difficile de manière à satisfaire entièrement tous les désirs de l'Assemblée. Je veux parler de notre Secrétaire, M. de Borchgrave, dont le zèle infatigable et consciencieux a su rendre nos discussions avec une fidélité parfaite et a certainement contribué à entretenir la constante cordialité qui a présidé à nos réunions. La Conférence, je n'en doute pas, s'associera à la proposition que je fais de voter à M. de Borchgrave de chaleureux remerciements."

Cette proposition est accueillie par la Conférence, qui a décidé qu'elle serait consignée au Protocole comme l'expression d'un sentiment unanime.

*M. le Secrétaire* répond qu'il est infiniment sensible aux paroles aimables de M. le Délégué d'Autriche-Hongrie et à l'adhésion flatteuse que ses collègues ont bien voulu y donner; qu'il considère comme un honneur d'avoir été choisi pour rédiger les Protocoles, et que la bienveillance de MM. les Délégués lui a rendu facile la tâche qu'il avait à remplir.

*M. le Baron Jomini* croit que l'assemblée ne peut mieux terminer sa session qu'en priant M. le Premier Délégué de Belgique de faire parvenir jusqu'aux pieds du Roi Léopold l'expression de sa vive reconnaissance pour l'accueil flatteur que Sa Majesté a daigné faire aux mandataires des Puissances et pour l'hospitalité qu'elle leur a accordée.

*M. le Baron Lambert* s'empresse de répondre qu'il ne peut avoir une mission plus agréable que de transmettre un tel message à sa haute destination; il ne doute pas que le Roi n'ait été heureux de témoigner de l'intérêt qu'il attache à la mission de la Conférence, et il ajoute que Sa Majesté aura ce soir même, l'occasion d'exprimer ses sentiments à MM. les Délégués.

La séance est levée. Demain à 1 heure lecture du dernier Protocole pour les Membres qui seront encore à Bruxelles.

Le Président,  
(Signé) **BARON A. JOMINI.**

Le Secrétaire,  
(Signé) **EMILE DE BORCHGRAVE.**



## Inclosure 3 in No. 42.

*Projet d'une Declaration Internationale concernant les Lois et Coutumes de la Guerre.*

(Texte modifié par la Conférence.)

*De l'Autorité Militaire sur le Territoire de l'Etat Ennemi.*

Article 1. UN territoire est considéré comme occupé lorsqu'il se trouve placé de fait sous l'autorité de l'armée ennemie.

L'occupation ne s'étend qu'aux territoires où cette autorité est établie et en mesure de s'exercer.

Art. 2. L'autorité du pouvoir légal étant suspendue et ayant passée de fait entre les mains de l'occupant, celui-ci prendra toutes les mesures qui dépendent de lui en vue de rétablir et d'assurer, autant qu'il est possible, l'ordre et la vie publique.

Art. 3. A cet effet il maintiendra les lois qui étaient en vigueur dans le pays en temps de paix, et ne les modifiera, ne les suspendra ou ne les remplacera que s'il y a nécessité.

Art. 4. Les fonctionnaires et employés de tout ordre qui consentiraient, sur son invitation, à continuer leurs fonctions, jouiront de sa protection. Ils ne seront révoqués ou punis disciplinairement que s'ils manquent aux obligations acceptées par eux et livrés à la justice que s'ils les trahissent.

Art. 5. L'armée d'occupation ne prélèvera que les impôts, redevances, droits et péages déjà établis au profit de l'Etat, ou leur équivalent, s'il est impossible de les encaisser, et, autant que possible, dans la forme et suivant les usages existants. Elle les emploiera à pourvoir aux frais de l'administration du pays dans la mesure où le Gouvernement légal y était obligé.

Art. 6. L'armée qui occupe un territoire ne pourra saisir que le numéraire, les fonds et les valeurs exigibles appartenant en propre à l'Etat, les dépôts d'armes, moyens de transport, magasins et approvisionnements, et, en général, toute propriété mobilière de l'Etat de nature à servir aux opérations de la guerre.

Le matériel des chemins de fer, les télégraphes de terre, les bateaux-à-vapeur et autres navires en dehors des cas régis par la loi maritime, de même que les dépôts d'armes et en général toute espèce de munitions de guerre, quoique appartenant à des sociétés ou à des personnes privées, sont également des moyens de nature à servir aux opérations de la guerre, et qui peuvent ne pas être laissés à la disposition de l'ennemi. Le matériel des chemins de fer, les télégraphes de terre, de même que les bateaux-à-vapeur et autres navires susmentionnés, seront restitués et les indemnités réglées à la paix.

Art. 7. L'Etat occupant ne se considérera que comme administrateur et usufruitier des édifices publics, immeubles, forêts et exploitations agricoles appartenant à l'Etat ennemi et se trouvant dans le pays occupé. Il devra sauvegarder le fond de ces propriétés et les administrer conformément aux règles de l'usufruit.

Art. 8. Les biens des communes, ceux des établissements consacrés aux cultes, à la charité et à l'instruction, aux arts et aux sciences, même appartenant à l'Etat, seront traités comme la propriété privée.

Toute saisie, destruction ou dégradation intentionnelle de semblables établissements, de monuments historiques, des œuvres d'art ou de science, doit être poursuivie par les autorités compétentes.

*Qui doit être reconnu comme Partie Belligérante: des Combattants et des non-Combattants.*

Art. 9. Les lois, les droits et devoirs de la guerre ne s'appliquent pas seulement à l'armée, mais encore aux milices et aux corps de volontaires réunissant les conditions suivantes:

1. D'avoir à leur tête une personne responsable pour ses subordonnés;
2. D'avoir un signe distinctif fixe et reconnaissable à distance;
3. De porter les armes ouvertement; et
4. De se conformer dans leurs opérations aux lois et coutumes de la guerre.

Dans les pays où les milices constituent l'armée ou en font partie, elles sont comprises sous la dénomination "d'armée."

Art. 10. La population d'un territoire non-occupé qui, à l'approche de l'ennemi, prend spontanément les armes pour combattre les troupes d'invasion sans avoir eu le temps de

s'organiser conformément à l'Article 9, sera considérée comme belligérante si elle respecte les lois et coutumes de la guerre.

Art. 11. Les forces armées des parties belligérantes peuvent se composer de combattants et de non-combattants. En cas de capture par l'ennemi, les uns et les autres jouiront des droits de prisonniers de guerre.

### *Des Moyens de nuire à l'Ennemi.*

Art. 12. Les lois de la guerre ne reconnaissent pas aux belligérants un pouvoir illimité quant aux choix des moyens de nuire à l'ennemi.

Art. 13. D'après ce principe sont notamment interdits :—

(a.) L'emploi du poison ou d'armes empoisonnées ;

(b.) Le meurtre par trahison d'individus appartenant à l'armée ennemie ;

(c.) Le meurtre d'un ennemi qui, ayant mis bas les armes ou n'ayant plus les moyens de se défendre, s'est rendu à discrétion ;

(d.) La déclaration qu'il ne sera pas fait de quartier ;

(e.) L'emploi d'armes, de projectiles ou de matières propres à causer des maux superflus, ainsi que l'usage des projectiles prohibés par la Déclaration de St. Pétersbourg de 1868 ;

(f.) L'abus du pavillon parlementaire, du pavillon national ou des insignes militaires et de l'uniforme de l'ennemi, ainsi que des signes distinctifs de la Convention de Genève ;

(g.) Toute destruction ou saisie de propriétés ennemies qui ne serait pas impérieusement commandée par la nécessité de la guerre.

Art. 14. Les ruses de guerre et l'emploi des moyens nécessaires pour se procurer des renseignements sur l'ennemi et sur le terrain (sauf les dispositions de l'Article 36) sont considérés comme des moyens licites.

### *Des Sièges et Bombardements.*

Art. 15. Les places fortes peuvent seules être assiégées. Des villes, agglomérations d'habitations ou villages ouverts qui ne sont pas défendus ne peuvent être ni attaqués ni bombardés.

Art. 16. Mais si une ville ou place de guerre, agglomération d'habitations ou village est défendu, le commandant des troupes assaillantes, avant d'entreprendre le bombardement, et sauf l'attaque de vive force, devra faire tout ce qui dépend de lui pour en avertir les autorités.

Art. 17. En pareil cas, toutes les mesures nécessaires doivent être prises pour épargner, autant qu'il est possible, les édifices consacrés aux cultes, aux arts, aux sciences et à la bienfaisance, les hôpitaux et les lieux de rassemblement de malades et de blessés, à condition qu'ils ne soient pas employés en même temps à un but militaire.

Le devoir des assiégés est de désigner ces édifices par des signes visibles spéciaux à indiquer d'avance par l'assiégé.

Art. 18. Une ville prise d'assaut ne doit pas être livrée au pillage des troupes victorieuses.

### *Des Espions.*

Art. 19. Ne peut être considéré comme espion que l'individu qui, agissant clandestinement ou sous de faux prétextes, recueille ou cherche à recueillir des informations dans les localités occupées par l'ennemi, avec l'intention de les communiquer à la partie adverse.

Art. 20. L'espion, pris sur le fait, sera jugé et traité d'après les lois en vigueur dans l'armée qui l'a saisi.

Art. 21. L'espion, qui rejoint l'armée à laquelle il appartient, et qui est capturé plus tard par l'ennemi, est traité comme prisonnier de guerre et n'encourt aucune responsabilité pour ses actes antérieurs.

Art. 22. Les militaires qui ont pénétré dans la zone d'opérations de l'armée ennemie, à l'effet de recueillir des informations, ne sont pas considérés comme espions, s'il a été possible de reconnaître leur qualité de militaires.

De même, ne doivent pas être considérés comme espions, s'ils sont capturés par



l'ennemi : les militaires (et aussi les non-militaires accomplissant ouvertement leur mission) chargés de transmettre des dépêches destinées soit à leur propre armée, soit à l'armée ennemie.

A cette catégorie appartiennent également, s'ils sont capturés, les individus envoyés en ballon pour transmettre les dépêches, et, en général, pour entretenir les communications entre les diverses parties d'une armée ou d'un territoire.

### *Des Prisonniers de Guerre.*

Art. 23. Les prisonniers sont des ennemis légaux et désarmés.

Ils sont au pouvoir du Gouvernement ennemi, mais non des individus ou des corps qui les ont capturés.

Ils doivent être traités avec humanité.

Tout acte d'insubordination autorise à leur égard les mesures de rigueur nécessaires.

Tout ce qui leur appartient personnellement, les armes exceptées, reste leur propriété.

Art. 24. Les prisonniers de guerre peuvent être assujettis à l'internement dans une ville, forteresse, camp, ou localité quelconque, avec obligation de ne pas s'en éloigner au delà de certaines limites déterminées ; mais ils ne peuvent être enfermés que par mesure de sûreté indispensable.

Art. 25. Les prisonniers de guerre peuvent être employés à certains travaux publics qui n'aient pas un rapport direct avec les opérations sur le théâtre de la guerre, et qui ne soient ni exténuants ni humiliants pour leur grade militaire, s'ils appartiennent à l'armée, ou pour leur position officielle ou sociale, s'ils n'en font pas partie.

Ils pourront également, en se conformant aux dispositions réglementaires, à fixer par l'autorité militaire, prendre part aux travaux de l'industrie privée.

Leur salaire servira à améliorer leur position ou leur sera compté au moment de leur libération. Dans ce cas, les frais d'entretien pourront être déduits de ce salaire.

Art. 26. Les prisonniers de guerre ne peuvent être astreints d'aucune manière à prendre une part quelconque à la poursuite des opérations de la guerre.

Art. 27. Le Gouvernement au pouvoir duquel se trouvent les prisonniers de guerre se charge de leur entretien.

Les conditions de l'entretien peuvent être établies par une entente mutuelle entre les parties belligérantes.

A défaut de cette entente, et comme principe général, les prisonniers de guerre seront traités pour la nourriture et l'habillement sur le même pied que les troupes du Gouvernement qui les aura capturés.

Art. 28. Les prisonniers de guerre sont soumis aux lois et règlements en vigueur dans l'armée au pouvoir de laquelle ils se trouvent.

Contre un prisonnier de guerre en fuite il est permis, après sommation, de faire usage des armes. Repris, il est passible de peines disciplinaires ou soumis à une surveillance plus sévère.

Si, après avoir réussi à s'échapper, il est de nouveau fait prisonnier, il n'est passible d'aucune peine pour sa fuite antérieure.

Art. 29. Chaque prisonnier de guerre est tenu de déclarer, s'il est interrogé à ce sujet, ses véritables noms et grade, et, dans le cas où il enfreindrait cette règle, il encourrait une restriction des avantages accordés aux prisonniers de guerre de sa catégorie.

Art. 30. L'échange de prisonniers de guerre est réglé par une entente mutuelle entre les parties belligérantes.

Art. 31. Les prisonniers de guerre peuvent être mis en liberté sur parole, si les lois de leur pays les y autorisent, et en pareil cas ils sont obligés, sous la garantie de leur honneur personnel, de remplir scrupuleusement, tant vis-à-vis de leur propre Gouvernement que vis-à-vis de celui qui les a faits prisonniers, les engagements qu'ils auraient contractés.

Dans le même cas, leur propre Gouvernement ne doit ni exiger ni accepter d'eux aucun service contraire à la parole donnée.

Art. 32. Un prisonnier de guerre ne peut pas être contraint d'accepter sa liberté sur parole ; de même, le Gouvernement ennemi n'est pas obligé d'accéder à la demande du prisonnier réclamant sa mise en liberté sur parole.

Art. 33. Tout prisonnier de guerre, libéré sur parole et repris portant les armes contre le Gouvernement envers lequel il s'était engagé d'honneur, peut être privé des droits de prisonnier de guerre et traduit devant les tribunaux.

Art. 34. Peuvent également être faits prisonniers, les individus qui, se trouvant auprès

des armées, n'ont fait pas directement partie, tels que les correspondants, les reporters de journaux, les vivandiers, les fournisseurs, &c. Toutefois ils doivent être munis d'une autorisation émanant du pouvoir compétent et d'un certificat d'identité.

#### *Des Malades et des Blessés.*

Art. 35. Les obligations des belligérants concernant le service des malades et des blessés sont régies par la Convention de Genève du 22 Août, 1864, sauf les modifications dont celle-ci pourra être l'objet.

#### *Du Pouvoir Militaire à l'égard des Personnes privées.*

Art. 36. La population d'un territoire occupé ne peut être forcée de prendre part aux opérations militaires contre son propre pays.

Art. 37. La population de territoires occupés ne peut être contrainte de prêter serment à la puissance ennemie.

Art. 38. L'honneur et les droits de la famille, la vie et la propriété des individus, ainsi que leurs convictions religieuses et l'exercice de leur culte, doivent être respectés.

La propriété privée ne peut pas être confisquée.

Art. 39. Le pillage est formellement interdit.

#### *Des Contributions et Réquisitions.*

Art. 40. La propriété privée devant être respectée, l'ennemi ne demandera aux communes ou aux habitants que des prestations et services en rapport avec les nécessités de guerre généralement reconnues, en proportion avec les ressources du pays, et qui n'impliquent pas pour les populations l'obligation de prendre part aux opérations de guerre contre leur patrie.

Art. 41. L'ennemi prélevant des contributions soit comme équivalent pour des impôts (v. Art. 5) ou pour des prestations qui devraient être faites en nature, soit à titre d'amende, n'y procédera, autant que possible, que d'après les règles de la répartition et de l'assiette des impôts en vigueur dans le territoire occupé.

Les autorités civiles du Gouvernement légal y prêteront leur assistance si elles sont restées en fonctions.

Les contributions ne pourront être imposées que sur l'ordre et sous la responsabilité du Général-en-chef ou de l'autorité civile supérieure établie par l'ennemi dans le territoire occupé.

Pour toute contribution un reçu sera donné au contribuable.

Art. 42. Les réquisitions ne seront faites qu'avec l'autorisation du commandant dans la localité occupée.

Pour toute réquisition il sera accordé une indemnité ou délivré un reçu.

#### *Des Parlementaires.*

Art. 43. Est considéré comme parlementaire l'individu autorisé par l'un des belligérants à entrer en pourparlers avec l'autre et se présentant avec le drapeau blanc, accompagné d'un trompette (clairon ou tambour), ou aussi d'un porte-drapeau. Il aura droit à l'inviolabilité ainsi que le trompette (clairon ou tambour) et le porte-drapeau qui l'accompagnent.

Art. 44. Le chef auquel un parlementaire est expédié n'est pas obligé de le recevoir en toutes circonstances et dans toutes conditions.

Il lui est loisible de prendre toutes les mesures nécessaires pour empêcher le parlementaire de profiter de son séjour dans le rayon des positions de l'ennemi au préjudice de ce dernier, et si le parlementaire s'est rendu coupable de cet abus de confiance, il a le droit de le retenir temporairement.

Il peut également déclarer d'avance qu'il ne recevra pas de parlementaires pendant un temps déterminé. Les parlementaires qui viendraient à se présenter après une pareille notification, du côté de la partie qui l'aurait reçue, perdraient le droit à l'inviolabilité.

Art. 45. Le parlementaire perd ses droits d'inviolabilité s'il est prouvé d'une manière positive et irrécusable qu'il a profité de sa position privilégiée pour provoquer ou commettre un acte de trahison.



*Des Capitulations.*

Art. 46. Les conditions des capitulations sont débattues entre les parties contractantes.

Elles ne doivent pas être contraires à l'honneur militaire.

Une fois fixées par une Convention, elles doivent être scrupuleusement observées par les deux parties.

*De l'Armistice.*

Art. 47. L'armistice suspend les opérations de guerre par un accord mutuel des parties belligérantes. Si la durée n'en est pas déterminée, les parties belligérantes peuvent reprendre en tout temps les opérations, pourvu toutefois que l'ennemi soit averti en temps convenu, conformément aux conditions de l'armistice.

Art. 48. L'armistice peut être général ou local. Le premier suspend partout les opérations de guerre des Etats belligérants; le second seulement entre certaines fractions des armées belligérantes et dans un rayon déterminé.

Art. 49. L'armistice doit être officiellement et sans retard notifié aux autorités compétentes et aux troupes. Les hostilités sont suspendues immédiatement après la notification.

Art. 50. Il dépend des parties contractantes de fixer dans les clauses de l'armistice les rapports qui pourront avoir lieu entre les populations.

Art. 51. La violation de l'armistice, par l'une des parties, donne à l'autre le droit de le dénoncer.

Art. 52. La violation des clauses de l'armistice par des particuliers, sur leur initiative personnelle, donne droit seulement à réclamer la punition des coupables et, s'il y a lieu, une indemnité pour les pertes éprouvées.

*Des Belligérants internés et des Blessés soignés chez les Neutres.*

Art. 53. L'Etat neutre qui reçoit sur son territoire des troupes appartenant aux armées belligérantes, les internera autant que possible loin du théâtre de la guerre.

Il pourra les garder dans des camps et même les enfermer dans des forteresses ou dans des lieux appropriés à cet effet.

Il décidera si les officiers peuvent être laissés libres en prenant l'engagement sur parole de ne pas quitter le territoire neutre sans autorisation.

Art. 54. A défaut de convention spéciale, l'Etat neutre qui reçoit des troupes belligérantes fournira aux internés les vivres, les habillements, et les secours commandés par l'humanité.

Bonification sera faite à la paix des frais occasionnés par l'internement.

Art. 55. L'Etat neutre pourra autoriser le passage par son territoire des blessés ou malades, appartenant aux armées belligérantes, sous la réserve que les trains qui les amèneront ne transporteront ni personnel ni matériel de guerre.

En pareil cas, l'Etat neutre est tenu de prendre les mesures de sûreté et de contrôle nécessaire à cet effet.

Art. 56. La Convention de Genève s'applique aux malades et blessés internés sur territoire neutre.

No. 43.

*Sir A. Horsford to the Earl of Derby.—(Received August 31.)*

My Lord,

*Brussels, August 30, 1874.*

I HAVE the honour to forward herewith in duplicate copies of the text of the Final Protocol as signed by the members of the Conference.

On these copies are marked in red ink the places where this Protocol differs from that which I had the honour of forwarding to your Lordship in my despatch of the 23rd instant.\*

I have, &c.  
(Signed) A. HORSFORD.

Inclosure in No. 43.

*Protocole Final.*

The words printed in *italics* show the variations from the Draft forwarded in Sir A. Horsford's despatch of the 23rd August.]

LA Conférence réunie à Bruxelles sur l'invitation du Gouvernement de Sa Majesté l'Empereur de Russie pour délibérer sur un Projet de Règlement International des Lois et Coutumes de la Guerre, a examiné le Projet déferé à ses discussions dans un esprit conforme à la haute pensée qui *avait* présidé à sa convocation et que tous les Gouvernements qui y sont représentés ont accueilli avec sympathie.

Cette pensée avait déjà trouvé son expression dans la Déclaration échangée en 1868 entre tous les Gouvernements relativement à l'exclusion des balles explosibles.

Il avait été *unanimentement* constaté que : Les progrès de la civilisation doivent avoir pour effet d'atténuer autant que possible les calamités de la guerre, et que le seul but légitime que les Etats doivent se proposer durant la guerre est d'affaiblir l'ennemi, sans lui infliger des souffrances inutiles.

Ces principes *ont* rencontré *alors* un assentiment universel. *Aujourd'hui*, la Conférence, se maintenant dans la même voie, s'associe à la conviction exprimée par le Gouvernement de Sa Majesté l'Empereur de Russie qu'il y a un pas de plus à faire en révisant les lois et coutumes *générales* de la guerre, soit dans le but de les définir avec plus de précision, soit afin d'y tracer d'un commun accord certaines limites destinées à en restreindre, *autant que possible*, les rigueurs.

La guerre étant ainsi régularisée, entraînerait de moindres calamités, serait moins sujette aux aggravations qu'y apportent l'incertitude, l'imprévu et les passions excitées par la lutte ; elle conduirait plus efficacement à ce qui doit être son but final—c'est-à-dire le rétablissement de bonnes relations et d'une paix plus solide et plus durable entre les Etats belligérants.

La Conférence n'a pas cru pouvoir mieux répondre à ces idées d'humanité qu'en s'en inspirant également dans l'examen du Projet sur lequel devaient porter ses délibérations. Les modifications qui y ont été introduites, les commentaires, réserves et *avis* séparés que MM. les Délégués ont cru devoir insérer dans les Protocoles d'après les instructions et les points de vue particuliers de leurs Gouvernements *ou leurs opinions personnelles*, forment l'ensemble de son travail. Elle croit pouvoir le déferer aux Gouvernements *respectifs* dont elle est mandataire, comme une enquête consciencieuse, de nature à servir de base à un échange d'idées ultérieur et à un développement des dispositions de la Convention de Genève de 1864 et de la Déclaration de St. Pétersbourg de 1868. Il leur appartiendra d'apprécier ce qui, dans ce travail, *pourra* devenir l'objet d'une entente, et ce qui nécessiterait un plus mûr examen.

La Conférence exprime en terminant la conviction que ses débats auront en tout cas appelé la lumière sur ces importantes questions dont le règlement, s'il résultait d'une entente générale, serait un progrès réel pour l'humanité.

Fait à Bruxelles, le 27 Août, 1874.

(Suivent les signatures.)

\* See No. 36.



*Sir A. Horsford to the Earl of Derby.—(Received September 7.)*

My Lord,

Brussels, September 4, 1874.

I HAVE the honour to transmit to your Lordship a Report which I have drawn up on the proceedings of the Conference held at Brussels on the Rules of Military Warfare, which, by the Queen's commands, I attended as Delegate on the part of Great Britain.

I have, &c.

(Signed) A. HORSFORD.

Inclosure in No. 44.

*Report on the Proceedings of the Brussels Conference on the proposed Rules for Military Warfare.*

THE first meeting of the Conference was held on the 27th of July, and was attended by Delegates of Germany, Austria, Belgium, Denmark, Spain, France, Great Britain, Greece, Italy, the Netherlands, Russia, Switzerland, and Sweden. Protocol 1 of the Conference.

The Portuguese Delegate not having arrived did not attend the earlier meetings of the Conference, and for the same reason the Turkish Delegate was present for the first time only at the fifteenth Meeting held on the 19th ultimo.

After an opening speech from Count d'Aspremont-Lynden, the Belgian Secretary of State for Foreign Affairs, welcoming the Delegates, M. E. de Borchgrave, Chef du Cabinet of the Belgian Foreign Office, was selected as Protocolist to the Conference, and the Presidency (after having been offered to Baron Lambermont, the Belgian Under-Secretary for Foreign Affairs, who refused it on the ground that Belgium, from its neutral position, was the country the least competent to draw up rules of warfare) was conferred on Baron Jomini, the first Russian Delegate, who commenced the proceedings by reading the instructions he had received from the Emperor of Russia.

The object of His Imperial Majesty, as expressed in this document, is that the Russian project should form a practical basis for deliberations on which the final issue must depend; and the President, on more than one occasion during subsequent meetings of the Conference, declared that the proceedings amounted to nothing more than an inquiry into the subject, the result of which should be submitted to the various Governments. Protocol 12 of the Committee, Protocol 4 of the Conference.

At the suggestion of the Netherland Delegate, it was agreed that the proceedings of the Conference should be kept secret, an arrangement which was, however, to a certain extent, defeated by the publication, a few days before the termination of the Conference, of some of the Protocols in the columns of a French newspaper.

On the proposal of the President it was further agreed, that those points only on which the Delegates were unanimous, should be entered in the Protocols of the proceedings; and that those on which different or opposite opinions were held, should be excluded. It was, however, stipulated that any special point should be recorded, if the Delegate raising the question expressed a wish to that effect.

At the second meeting of the Conference, on the 29th of July, it was decided, with reference to the Delegates of various Societies, who had come to Brussels with the view of assisting at the deliberations of the Congress, that only the official Representatives of those Governments who had received invitations from the Emperor of Russia, should attend or take part in the Conferences. This decision having been confirmed at the next meeting of the Conference, held on the 5th of August, the President was requested to communicate it to the parties concerned. Protocol 2 of the Conference. Protocol 3 of the Conference.

The next step taken at this meeting, was to defer the preliminary discussion of the Russian Project to a Committee consisting of one Delegate from each State represented at the Congress; and in those cases where a country had sent more than one Delegate to the Conference, it rested with the Delegates of that country to determine which of them should represent it during the discussion of each question.

The subsequent consideration of the Project was conducted in the following manner:—

The Articles dealing with matters of comparatively minor importance, and on which great divergences of opinion were not likely to exist, were first discussed; the more difficult, and those which involved delicate questions, being reserved until a later period of the proceedings.

The Committee held nineteen sittings, fifteen of which were devoted to the first reading, and the consideration of the original Russian Project.

At one of these meetings the Geneva Convention was discussed from a military point of view. At the seventeenth, eighteenth, and during part of the nineteenth sittings of the Committee, the revised Articles of the Project underwent a second reading, and were finally submitted to the full Conference at its fourth and fifth meeting, on the 26th and 27th of August.

The first meeting of the Committee was held on the 30th of July.

The proceedings commenced by Baron Lansberge, the Netherland Delegate, reading a declaration to the effect that his Government would be happy to give its adhesion to any measures calculated to diminish or alleviate the calamities of war; and that they were also prepared to support the establishment of such rules as would determine, with regard to neutral States, the consequences of war.

The Belgian Delegate, after alluding to the neutral position of Belgium, remarked that the only war in which his country could possibly be involved, would be a war of defence; and after observing that, in those States where military service is obligatory and general, the whole male population is in one way or another enrolled in the ranks, and placed thereby in the condition required by the Russian project to entitle them to the rights of belligerents, he declared that the fact of the Belgian army being raised only by conscription, and the number of its forces being limited, entails upon Belgium, in the event of war, the necessity of completing her means of defence by a levée of all the available strength of the nation; and that he, therefore, could not support any clause which would have the effect of either weakening national defence, or of loosening the bonds of duty by which citizens are bound to their country.

With reference to the declaration of the Belgian Delegate with regard to the attitude which would be taken by his country in the event of invasion, the Russian Delegate declared that the Russian project did not contemplate restraining the right and duty of every State, which might be attacked, to defend itself. The idea of the project was, he added, that in the face of the powerful organization of modern armies, the absence of all rules would, while rendering defence less efficacious, tend to increase the chances of useless acts of cruelty and violence, as injurious to the interests of a country as to those of humanity.

Baron Jomini concluded by observing that he and his military colleague entirely agreed with the Belgian Delegate as to the principle involved in this subject, the application of which must be reserved for the Conference.

It may not be out of place here to remark, with reference to the declaration of the Belgian Delegate on the subject of national defence, that at subsequent meetings of the Conference the Delegates of the Netherlands, Portugal, Spain, Switzerland, and Turkey, made declarations in the same sense.

It having been laid down at the first meeting of the Conference that those points only on which the Delegates were unanimous should be recorded in the Protocols, I thought it right to call the attention of the Committee, at the meeting of the 31st July, to that part of my instructions wherein I am directed to abstain from taking part in any discussion on points extending to general principles of international law not already universally recognized and accepted, and to request that the nature of this instruction might be recorded in the Protocol of the meeting.

My object in taking this course was to prevent it being assumed that, because I did not take part in certain debates, I thereby gave a tacit assent to the decisions arrived at by my colleagues.

Your Lordship is aware, from the various Protocols I have had the honour of transmitting, that the rule laid down on this point has not been observed, the numerous differences of opinion being almost invariably recorded in those documents.

At a later sitting the President gave his reasons for not adhering to this course.

The fact of the Articles of the original Project not having been considered in regular order, and of several subjects having been reverted to at subsequent meetings, after they had apparently been disposed of, or because further instructions relating to them had been received by some of the Delegates, renders it somewhat difficult to follow in the Protocols the discussion on each separate question.

I have, therefore, considered it best, in drawing up this Report, to place below the text of each Chapter of the original project, taken in its regular order, a résumé of the arguments used relative to the subjects contained in it, without reference to the order in which they were discussed; and, at the end of the résumé, I have added a translation of the modified text as finally adopted by the Conference.

It must not, however, be taken for granted that this latter text represented the united



opinions of the Conference. It will be seen, from the discussions which took place at the various meetings, that this was far from being the case, several of the Delegates recording formal reservations on the part of their respective Governments on many of the disputed points.

---

### ORIGINAL PROJECT.

---

#### *Project for an International Convention on the Laws and Customs of War.*

---

#### *General Principles.*

§ I. AN international war is a state of open conflict between two independent States (acting alone or with allies), and between their armed and organized forces.

§ II. Operations of war must be directed exclusively against the forces and the means of making war of the hostile State, and not against its subjects, so long as the latter do not themselves take any active part in the war.

§ III. In order to attain the object of the war, all means and all measures in conformity with the laws and customs of war, and justified by the necessities of war, shall be permitted.

The laws and customs of war forbid not only useless cruelty and acts of barbarity committed against the enemy; they furthermore require from the competent authorities the immediate punishment of those guilty of such acts, provided they have not been provoked by absolute necessity.

§ IV. The necessities of war cannot justify either treachery towards the enemy, or declaring him an outlaw, or the employment of violence and cruelty towards him.

§ V. In the event of the enemy not observing the laws and customs of war, as laid down in the present Convention, the opposing force may resort to reprisals, but only as an inevitable evil, and without ever losing sight of the duties of humanity.

### REMARKS.

The above five paragraphs on "General Principles," which appear at the head of the original Project, were not brought forward for discussion, and do not find any place in the modified text.

The Principles themselves, however, had necessarily to be considered in the course of the Conference, as they form the groundwork of several Articles of the Project.

---

### ORIGINAL PROJECT.

---

#### *"Section I.—Of the Rights of Belligerents one towards the other.*

---

#### *"Chapter I.—Of Military Authority over the hostile State.*

"§ 1. The occupation by the enemy of a part of the territory of a State with which he is at war, suspends, *ipso facto*, the authority of the legal power of the latter, and substitutes in its place the military authority of the occupying State.

"§ 2. The enemy who occupies a district can, according to the requirements of the war and in the public interest, either maintain in full force the laws existing there in time of peace; modify them in part; or suspend them altogether.

"§ 3. In accordance with the rights of war, the chief of the army of occupation may compel the Departments, as well as the officers of the Civil Administration of Police and of Justice, to continue in the exercise of their duties under his superintendence and control.

"§ 4. The military authority may require the local officials to undertake on oath, or on their word, to fulfil the duties required of them during the hostile occupation; it may

remove those who refuse to satisfy this requirement, and prosecute judicially those who shall not fulfil the duties undertaken by them.

“ § 5. The army of occupation shall have the right to levy for its benefit against the inhabitants, all taxes, dues, duties, and tolls established by their legal Government.

“ § 6. An army occupying a hostile country shall have the right to take possession of all funds belonging to the Government, of its dépôts and arms, of its means of transport, of its magazines and supplies, and, generally, of all Government property which may assist the objects of the war.

“ *Note.*—All railway rolling-stock, although belonging to private companies, as also dépôts of arms, and, generally, all kinds of munitions of war, although belonging to private individuals, shall be equally subject to seizure by the army of occupation.

“ § 7. The use of public buildings, lands, forests, and agricultural works belonging to the hostile State, and which are found in the occupied country, shall pass in like manner into the possession of the army of occupation.

“ § 8. The property of churches, charitable and educational establishments, of all institutions devoted to scientific or benevolent purposes, shall not be subject to seizure by the army of occupation. Every seizure or intentional destruction of such establishments, monuments, works of art, or scientific museums, shall be punished by the competent authorities.”

#### RÉSUMÉ OF DISCUSSION.

Two provisional modifications of this Chapter were issued by the Russian Delegate prior to its being submitted for discussion.

These modifications softened down the harsh tone which was apparent in some of the clauses of the original project. Speaking generally, their tendency was to restrict the exercise of power on the part of the invader, and in this spirit the version ultimately adopted was drawn up.

There was, however, in the original project a remarkable omission, whether intentional or not, I am unable to say.

In the very first Article of this Chapter occur the words, “The occupation by the enemy of a part of the territory of a State with which he is at war;” but no definition of ‘occupation’ was to be found in the project: and until this preliminary question had been disposed of, it was not possible to discuss either this or many other important Articles.

In the modifications a definition was inserted, and that accepted now appears as the 1st Article of the modified text.

The discussions on this definition brought to light two different views of “occupation” held by the several delegates.

The German view is as follows:—Occupation is not altogether of the same character as a blockade, which is effective only when it is practically carried out. It does not always manifest itself by visible signs. If occupation is said to exist only where the military power is visible, insurrections are provoked, and the inhabitants suffer in consequence. A town left without troops must still be considered occupied, and any rising would be severely punished. Generally speaking the occupying power is established as soon as the population is disarmed, or even when the country is traversed by flying columns. It being impossible to occupy bodily each and every point of a province, the expression “territory” must, as regards occupation, be interpreted liberally.

It is claimed for this view that it is really to the benefit of the invaded, as it checks temptations to insurrection which gives rise to the infliction of severe punishment.

The other view, which received the support of nearly all the other delegates, is to the following effect:—

Greater power must not be accorded to the invader than he actually possesses. Occupation is strictly analogous to blockade, and can only be exercised where it is effective. The occupier must always be in sufficient strength to repress an outbreak. He proves his occupation by this act. An army establishes its occupation when its positions and lines of communication are secured by other corps. If a territory frees itself from the exercise of this authority it ceases to be occupied. Occupation cannot be presumptive.

The difficulty of determining the duration of occupation was also adverted to. The authority of the invader is not usually established directly he enters the territory, the struggle dies out only gradually; and sometimes, in consequence of a reverse, a place is temporarily abandoned to be re-occupied subsequently.

Passing on to the consideration of the rest of the Chapter, it will be observed that Articles 2 and 3 of the modified text correspond to Articles 1 and 2 of the original Project;



Article 4 combines 3 and 4 of that Project. The harsh treatment to which public officials were liable to be exposed by the provisions of the latter, disappears in the version adopted, and in case of invasion, every official is free to follow the line of conduct his conscience may dictate with regard to continuance in office.

In the course of the discussion the Belgian Delegate expressed a doubt whether, under the constitution of his country, any other power than the will of the Belgian people itself could acquiesce in a decree submitting the country to the jurisdiction of a foreigner.

Article 5 gave rise to a discussion not altogether of a practical character, of which, however, the following summary is submitted.

The question of taxes must be considered in reference to the two forms of occupation, temporary and permanent.

During a lengthy occupation taxation is the least severe method of raising impositions. When, moreover, the taxes cannot be levied, an equivalent may be taken. Further, the part of a country which is occupied must not expect to be better treated in this respect than the remainder which is not occupied, or than the country of the enemy himself; therefore it ought to be placed on the same footing as those countries to the full extent of taxation, forced or otherwise; the right of levying new taxes is therefore also claimed.

In reply, it was pointed out, that the result of this system would be, that if the Government of the invaded country demanded great sacrifices from its people in the shape of additional taxes, the invader would have the right to raise the taxation of the occupied district to the same level.

Such proceedings may, it was admitted, take place in war; but it was a serious matter for a Government to sanction them beforehand.

In the course of the discussion, the German Delegate made a statement, which he reiterated several times in the course of the Conference, that the line of policy he advocates, is fully as much in the interest of the invaded as of the invader; and that its adoption in this and other phrases of the conduct of war, will tend to guard the former against the abuses and miseries which accompany an unregulated occupation.

In dealing with Article 6, a distinction was admitted between the money, which is the property of the Government, and that of which it is simply custodian, such as Saving Bank Funds, &c. It was acknowledged that the latter should be regarded as private property. A rather refined discussion took place on the question, whether it was permissible for the Government to receive in advance the proceeds of taxes, which would otherwise fall into the hands of the occupier.

Protocol 11  
Committee.

In treating of the matters contained in the "Observation" to Article 6, the German Delegate laid down the general principle, that when it is necessary to seize the property of private individuals, the appropriation must be of a temporary character only. Restitution must be made at the end of the war, or a receipt must be given.

At the fourth meeting of the Conference held on the 26th August, Baron Baude, the French Delegate, said that he had been directed by his Government to state that in its opinion the words, "*en dehors des cas régis par la loi maritime*," used in the 6th Article of the final text, do not clearly define the guarantees which the Conference has wished to give with regard to maritime commerce of sea-ports situated on large streams ("*cours d'eau*"); and it therefore reserves to itself the right to communicate, if necessary, through the usual diplomatic channels, with the other Governments, for the purpose of arriving at a uniform interpretation of the phrase.

Protocol 4  
ference.

A note was entered in the Protocol of the eleventh meeting of the Committee, held on the 13th August, submitting to the Governments represented at the Conference, the desirableness of considering the question of Submarine Telegraphs in time of war; and at the last meeting but one of the Conference, M. Vedel, the Danish Delegate, announced that it was the intention of the Danish Government to communicate with the other Powers on this subject.

Protocol 11  
Committee.

Protocol 4  
ference.

The following modified text of Chapter I, Section I, was finally adopted by the Conference:—

#### MODIFIED TEXT.

"Article 1. A territory is considered as occupied when it is actually placed under the authority of the hostile army.

"The occupation only extends to those territories where this authority is established and can be exercised.

"Art. 2. The authority of the legal power being suspended, and having actually passed

into the hands of the occupier, he shall take every step in his power to re-establish and secure, as far as possible, public safety and social order.

"Article 3. With this object he will maintain the laws which were in force in the country in time of peace, and will only modify, suspend, or replace them by others if necessity obliges him to do so.

"Art. 4. The functionaries and officials of every class who at the instance of the occupier consent to continue to perform their duties, shall be under his protection. They shall not be dismissed or be liable to summary punishment ('punis disciplinairement') unless they fail in fulfilling the obligations they have undertaken, and shall be handed over to justice, only if they violate those obligations by unfaithfulness.

"Art. 5. The army of occupation shall only levy such taxes, dues, duties, and tolls as are already established for the benefit of the State, or their equivalent, if it be impossible to collect them, and this shall be done as far as possible in the form of and according to existing practice. It shall devote them to defraying the expenses of the administration of the country to the same extent as was obligatory on the legal Government.

"Art. 6. The army occupying a territory shall take possession only of the specie, the funds, and bills, &c. ('valeurs exigibles'), which are the property of the State in its own right, the dépôts of arms, means of transport, magazines and supplies, and, in general, all the personal property of the State, which may be of service in carrying on the war.

"Railway plant, land telegraphs, steam and other vessels, not included in cases regulated by maritime law, as well as dépôts of arms, and generally every kind of munitions of war, although belonging to companies or to private individuals, are to be considered equally as means of aid in carrying on a war, which cannot be left at the disposal of the enemy. Railway plant, land telegraphs, as well as the steam and other vessels above-mentioned shall be restored, and indemnities be regulated on the conclusion of peace.

"Art. 7. The occupying State shall only consider itself in the light of an administrator and usufructuary of the public buildings, real property, forests, and agricultural works belonging to the hostile State, and situated in the occupied territory. It is bound to protect these properties ('fonds de ces propriétés') and to administer them according to the laws of usufruct.

"Art. 8. The property of parishes ('communes'), of establishments devoted to religion, charity, education, arts and sciences, although belonging to the State, shall be treated as private property.

"Every seizure, destruction of, or wilful damage to such establishments, historical monuments, or works of art or of science, should be prosecuted by the competent authorities."

#### ORIGINAL PROJECT

#### "Chapter II.—Of those who are to be recognized as Belligerents; of Combatants and Non-Combatants.

"§ 9. The rights of belligerents shall not only be enjoyed by the army, but also by the militia and volunteers in the following cases: 1. If, having at their head a person responsible for his subordinates, they are at the same time subject to orders from headquarters; 2. If they wear some distinctive badge, recognizable at a distance; 3. If they carry arms openly; and 4. If, in their operations they conform to the laws, customs, and procedure of war. Armed bands not complying with the above-mentioned conditions shall not possess the rights of belligerents; they shall not be considered as regular enemies, and in case of capture shall be proceeded against judicially.

"§ 10. The armed forces of belligerent States are composed of combatants and non-combatants. The first take an active and direct part in warlike operations; the second, though forming part of the army, belong to different branches of the military service, such as those ministering to religious wants, the medical and control departments, the administration of justice, or those who may be attached to the army. In case of capture by the enemy, non-combatants shall enjoy equally with the first, the rights of prisoners of war; doctors, the auxiliary personnel of the ambulances, and clergymen enjoy, moreover, the rights of neutrality." (See below, § 33.)

#### RÉSUMÉ OF DISCUSSION.

The discussions on this Chapter commenced by the President proposing, and the Committee agreeing to the suppression of the last part of Article 9.



The conditions to be complied with by militia and volunteers, in order to secure to them the rights of belligerents, were then discussed.

*Condition 1.* If, having at their head a person responsible for his subordinates, they are at the same time subject to orders from head-quarters.

The German Delegate who supported this Condition, after alluding to the dangers to which a country would be exposed from the existence within its territory of an unorganized and undisciplined force, which might prefer marauding and plundering its own countrymen to marching against the enemy, pointed out that the hypothesis of a force without a Commander was inadmissible, that there would always be the mayor, or some respectable citizen, who would be selected by his fellow-citizens for this post; and in reply to the Austrian Delegate, who remarked on the difficulty of making bands of volunteers subject to orders from head-quarters on account of their being in most cases a local force, General Voigts-Rhetz declared that the important point was that such men should have a responsible Chief, and, moreover, one cognizant with the laws of war.

*Condition 2.* If they wear some distinctive badge recognizable at a distance.

In reply to a question raised by the Swedish Delegate as to whether this Condition implied wearing a uniform, the President stated that the text of the project made no mention of a uniform, but only of some distinctive badge which would distinguish the patriot who defends his country from the marauder who preys upon it.

The German Delegate pointed out that there was no real difficulty attached to this Condition, which was one as necessary to protect the inhabitants against bands of their own countrymen as against the enemy, and that nothing in fact would be easier than to fasten either a cross or a badge ("brassard") to the coat or cap. Such badge, however, he subsequently remarked, must not be removeable.

The Swiss Delegate, although not disapproving of the principle of this Condition, pointed out the difficulty under certain circumstances of complying with it. A country, he said, might rise *en masse*, as Switzerland had formerly done to defend itself, without organization and under no command. The patriotic feeling which led to such a rising could not be kept down, and although these patriots, if defeated, might not be treated as peaceful citizens, it could not be admitted in advance that they were not belligerents.

*Condition 3.* "If they carry arms openly;" and

*Condition 4.* "If in their operations they conform to the laws, customs, and procedure of war" were not discussed; the latter condition being, however, reverted to at the next meeting, when Chapter I, Section II, which treats of the military power with respect to private individuals, was discussed.

See Protocol 18 of Committee.

During the general discussion on the subject of this Chapter, the Netherland Delegate remarked that if the plan laid down by the German Delegate was to be sanctioned by the adoption of those Articles which related to belligerents, as drawn up in the project, it would either have the effect of diminishing the defensive power of the Netherlands, or would render universal and obligatory service necessary, a system to which public opinion in the Netherlands was still opposed. He, therefore, stated that, in taking part in the discussion, he reserved more than ever the opinion of his Government, even on the supposition, as expressed by Baron Jomini, that the deliberations of the Conference are only to be looked on in the light of an inquiry, the result of which is to be laid before the respective Governments.

The Belgian Delegate made a declaration to the effect that Belgium would examine the project, but that she undertook no engagement as to the conclusions such examination might lead to.

At the last meeting but one of the Committee Baron Lambermont stated that he considered it necessary to have recorded in the Protocol that the Committee had come to no conclusion on two questions, viz., What would be the fate of a citizen who, acting of his own accord and in a non-occupied part of his country, should commit hostile acts, such as arose, led to impede the advance of the enemy? and whether, and under what

Protocol 18 of Committee.

"§ 17. Population rising in arms in an occupied district can lay claim to the rights of belligerents?"

No decision, he remarked, having been arrived at on these two questions, they must still be governed by the unwritten law of nations.

Subsequently, at the fourth meeting of the full Conference, held on the 26th ultimo, General Leer, the second Russian Delegate, stated what the views of his Government were with regard to the rights, duties, and interests of the attacking State, and of the State attacked, in connection with a "levée en masse."

Protocol 4 of Conference.

The party attacked, he observed, has the incontestable right of defence, without any restriction whatever. This right is a sacred one, which the Russian Government has never had any idea of restraining in any manner whatsoever. But, coexisting with this

right, is the duty of the party attacked to act in conformity with the laws and usages of war, so as to prevent the struggle becoming savage and barbarous. It was the interest, he added, of the party attacked that his defence should be organized, both for the sake of his internal security, and with the view of calling on the aggressor himself to act in conformity with the laws and usages of war.

The duty of the aggressor is to respect national defence as long as that defence is in conformity with the laws of war, and it is his interest that such defence be regulated, in order that he may avoid having recourse to severe measures, which the violation of the laws and usages of war would inevitably compel him to take. If, however, the defenders fail in their duty, the aggressor has the right to release himself from observing the laws and customs of war in such proportion as is required for his own safety. The Russian Delegate concluded by observing that such is the sense, in the opinion of his Government, of the final text of the Project, and that he felt convinced that the various opinions which had been expressed on this subject might be reconciled.

The following modified text of Chapter II was finally adopted by the Conference :—

#### MODIFIED TEXT.

“Art. 9. The laws, rights, and duties of war are applicable not only to the army, but likewise to militia and corps of volunteers complying with the following conditions :—

- “1. That they have at their head a person responsible for his subordinates ;
- “2. That they wear some settled distinctive badge recognizable at a distance ;
- “3. That they carry arms openly ; and
- “4. That, in their operations, they conform to the laws and customs of war.

“In those countries where the militia form the whole or part of the army, they shall be included under the denomination of ‘ army.’

“Art. 10. The population of a non-occupied territory, who, on the approach of the enemy, of their own accord take up arms to resist the invading troops, without having had time to organize themselves in conformity with Article 9, shall be considered as belligerents, if they respect the laws and customs of war.

“Art. 11. The armed forces of the belligerents may be composed of combatants and non-combatants. In the event of being captured by the enemy, both one and the other shall enjoy the rights of prisoners of war.”

---

#### ORIGINAL PROJECT.

“Chapter III.—*Of the means of injuring the Enemy ; of those which are permitted or should be forbidden.*

“§ 11. The laws of warfare do not allow to belligerents an unlimited power as to the choice of means to be reciprocally employed.

“§ 12. According to this principle are forbidden :

“(a.) The use of poisoned weapons, or the diffusion, by any means whatever, of poison in the enemy’s territory.

“(b.) Murder by treachery of individuals belonging to the hostile army.

“(c.) Murder of an antagonist who has laid down his arms, or who has no longer the means of defending himself. As a rule, the hostile parties have no right to declare that they will not give quarter ; such an extreme measure is only admissible as a reprisal for previous acts of cruelty, or as an unavoidable step to prevent their own destruction. Armies that do not give quarter have no right to claim it for themselves.

“(d.) The threat of extermination towards a garrison which obstinately holds a fortress.

“(e.) The use of arms occasioning uncalled-for suffering, or the employment of projectiles filled with powdered glass, or of substances calculated to inflict unnecessary pain.

“(f.) The use of explosive balls of less than 400 grammes weight, charged with inflammable substances.

“§ 13. Amongst the means of warfare which are permitted are—

“(a.) Every operation of war by the army or by detached bodies, such as ambuscades, skirmishing, &c.



“(b.) The seizure or destruction of everything that is necessary to the enemy in order to carry on the war, or of that which may add to his strength.

“(c.) The destruction of everything that hinders the success of warlike operations.

“(d.) Every species of warlike stratagem; but whoever makes use of the enemy's national flag, his military insignia, or his uniform, with a view to deceive him, deprives himself thereby of the protection of the laws of war.

“(e.) The employment of every available means of procuring information about the enemy and the country.”

#### RÉSUMÉ OF DISCUSSION.

This Chapter has been re-written and re-arranged. The discussion upon it did not, however, present any points of interest. The only noticeable feature in the version accepted is the extension to civilians of the hostile nation of the protection afforded by (b), Art. 12, which forbids murder by treachery.

Protocol 1 and 17  
of Committee, and  
Protocol 4 of Conference.

The following is the modified text adopted by the Conference:—

#### MODIFIED TEXT.

“Art. 12. The laws of war do not allow to belligerents an unlimited power as to the choice of means of injuring the enemy.

“Art. 13. According to this principle are strictly forbidden—

“(a.) The use of poison or poisoned weapons.

“(b.) Murder by treachery of individuals belonging to the hostile nation or army.

“(c.) Murder of an antagonist who, having laid down his arms, or having no longer the means of defending himself, has surrendered at discretion.

“(d.) The declaration that no quarter will be given.

“(e.) The use of arms, projectiles, or substances (‘matières’) which may cause unnecessary suffering, as well as the use of the projectiles prohibited by the Declaration of St. Petersburg in 1868.

“(f.) Abuse of the flag of truce, the national flag, or the military insignia or uniform of the enemy, as well as the distinctive badges of the Geneva Convention.

“(g.) All destruction or seizure of the property of the enemy which is not imperatively required by the necessity of war.

“Art. 14. Stratagems (‘ruses de guerre’), and the employment of means necessary to procure intelligence respecting the enemy or the country (‘terrain’) (subject to the provisions of Article 36), are considered as lawful means.”

---

#### ORIGINAL PROJECT.

##### “Chapter IV.—Of Sieges and Bombardments.

“§ 14. Fortresses or fortified towns are alone liable to be besieged. An entirely open town, which is not defended by hostile troops, and whose inhabitants offer no armed resistance, is free from attack or bombardment.

“§ 15. But if a town be defended by the enemy's troops, or by the armed inhabitants, the attacking army, before commencing the bombardment, should previously give notice thereof to the authorities of the town.

“§ 16. The commander of a besieging army, when bombarding a fortified city, should take all the steps in his power to spare, as far as possible, churches and artistic buildings, as also those devoted to science and charity.

“§ 17. A town taken by storm should not be given up to the victorious troops for plunder.”

#### RÉSUMÉ OF DISCUSSION.

In the course of the discussion which took place on this Chapter, the Belgian Delegate presented a petition addressed to the Belgian Government by the inhabitants of Antwerp against the bombardment of inhabited quarters, even of fortified towns.

Protocol 2 of  
Committee.

The German Delegate, General Voigts-Rhetz, requested that it might be laid down in the Protocol that bombardment being one of the most efficacious means of attaining the object of a war, it would be impossible to yield to the wishes of petitioners.

Protocol 3 of  
Committee.

At the next meeting the President read a Paper he had drawn up, and which was, with some alterations, subsequently recorded in Protocol 17, relative to the Antwerp petition, with the view of giving satisfaction to those interested in the matter, without diminishing in any way the rights of war.

Baron Jomini proposed that an answer in the sense of this Paper should be returned to the Antwerp petition.

This document, after pointing out that it is laid down in § II of the General Principles of the Russian Project that "operations of war must be directed exclusively against the forces and the means of making war of the hostile State, and not against its subjects, so long as the latter do not themselves take any active part in the war," states that these principles prove that the Conference is already moved by the humane desire expressed by the petitioners, and that the object of the deliberations of the Conference is to seek every practical means of carrying out that idea, and that it is to be hoped that these principles will, in the future, conduce to the realization of that object. That, in the meantime, the Conference is confident that the commander of every civilized army, conforming to the principles which the Brussels Conference is desirous of sanctioning by an International Act, will always consider it a sacred duty to take every step in his power in the case of the siege of a fortified town, to cause private property belonging to inoffensive citizens to be respected, as far as local circumstances and the necessities of war will admit.

Protocol 4 of  
Committee.

The question of answering the Antwerp petition having been left open, Baron Lambert pointed out, at the fourth meeting of the Committee, on the 3rd August, that the Conference had only to decide on the merits of the question involved in the Antwerp petition, and that later, when the resolutions arrived at by the Congress were published, it would be the duty of the Belgian Government to reply to that petition.

Protocol 3 of  
Committee.

The German Delegate, in calling attention to a previous remark of the Italian Delegate on the subject of "investments," demanded the insertion in the Project of a clause authorizing the commander of an investing force to refuse to allow the inhabitants of the place to quit it after the investment is effected. It might, he observed, happen that during the siege the commandant, either to husband the resources of the place, or to hamper the besieger, might turn out all persons who could not assist in the defence. The position of these unfortunate people, if the besieger refused to receive them, as might possibly be his duty, would be a cruel one. The case might, in his opinion, be met by the insertion of a provision dealing with it.

At the instance of the French Delegate, who considered such a case unlikely to occur, General Voigts-Rhetz withdrew his proposition.

The following modified text of Chapter IV was finally adopted by the Conference :—

#### MODIFIED TEXT.

"Art. 15. Fortified places are alone liable to be besieged. Towns, agglomerations of houses or villages, which are open and undefended, cannot be attacked or bombarded.

"Art. 16. But if a town or fortress, agglomeration of houses, or village be defended, the commander of the attacking forces should, before commencing a bombardment, and, except in the case of surprise, do all in his power to warn the authorities.

"Art. 17. In the like case all necessary steps should be taken to spare as far as possible buildings devoted to religion, arts, sciences, and charity, hospitals and places where sick and wounded are collected, on condition that they are not used at the same time for military purposes.

"It is the duty of the besieged to indicate these buildings by special visible signs to be notified beforehand by the besieged.

"Art. 18. A town taken by storm shall not be given up to the victorious troops to plunder."

Protocol 2 of  
Committee.

#### ORIGINAL PROJECT.

#### "Chapter V.—Of Spies.

"§ 18. The individual who, acting independently of his military duties, secretly collects information in districts occupied by the enemy, with the intention of communicating it to the opposing force, is considered as a spy.



“ § 19. A spy, if taken in the act, is to be handed over to justice, even though his intention may not have been definitely accomplished, or crowned with success.

“ § 20. Any inhabitant of the country occupied by the enemy communicating information to the opposing force, is to be likewise handed over to justice.

“ § 21. If a spy, who, after successfully performing his mission, rejoins the army to which he is attached, and is subsequently captured by the enemy, he is to be treated as a prisoner of war, and incurs no responsibility for his previous acts.

“ § 22. Officers or soldiers who have penetrated within the limits of the sphere of operations of the enemy's army, with the intention of collecting information, are not considered as spies, if it has been possible to recognize their military character. In like manner, officers or soldiers (and also non-military persons performing their mission openly) charged with the transmission of despatches, whether written or verbal from one part of the army to another, are not considered as spies if captured by the enemy.

“ *Note.*—To this class belong also individuals captured in balloons, who are charged with despatches, and generally with keeping up the communications between different parts of an army.”

#### RÉSUMÉ OF DISCUSSION.

Spies, as a class, were by no means without protectors and advocates at the Conference. The danger to which an army is exposed by the enemy obtaining information through spies was, perhaps, not fully realized by some of the Delegates, who failed to see that the punishment inflicted on spies is intended simply to be deterrent. Protocol 3 and 71  
of Committee.

The objections raised by the Netherland and Belgian Delegates to the phrase “livrés à la justice” in Article 19 are worthy of notice. These gentlemen urged the suppression of the Article on the ground that to accept it would be to acknowledge foreign jurisdiction over the population of their countries.

Article 20 was suppressed in conformity with the unanimous opinion of the Committee.

On Article 21 a discussion ensued, whether the exemption from punishment provided in it extended to civilians. Considerable difference of opinion was manifested on the subject, and the question was eventually left open.

The following modified text of this Chapter was afterwards adopted by the Conference :—

#### MODIFIED TEXT.

“ Art. 19. No one shall be considered as a spy but those who, acting secretly or under false pretences, collect, or try to collect information in districts occupied by the enemy with the intention of communicating it to the opposing force.

“ Art. 20. A spy if taken in the act shall be tried and treated according to the laws in force in the army which captures him.

“ Art 21. If a spy, who rejoins the army to which he belongs is subsequently captured by the enemy, he is to be treated as a prisoner of war, and incurs no responsibility for his previous acts.

“ Art. 22. Military men (‘les militaires’) who have penetrated within the zone of operations of the enemy's army, with the intention of collecting information, are not considered as spies if it has been possible to recognize their military character.

“ In like manner military men (and also non-military persons carrying out their mission openly) charged with the transmission of despatches either to their own army or to that of the enemy, shall not be considered as spies if captured by the enemy.

“ To this class belong also, if captured, individuals sent in balloons to carry despatches, and generally to keep up communications between the different parts of an army, or of a territory.”

---

#### ORIGINAL PROJECT.

##### “Chapter VI.—Of Prisoners of War.

“ § 23. All combatants and non-combatants, forming part of such armed forces of the belligerents, as are recognized by law (Chap. II, §§ 9 and 10), with the exception of

those non-combatants enumerated hereafter (Chap. VII, § 38), are liable to be made prisoners of war.

"§ 24. Persons who, though happening to be with an army, do not directly form part of it, as, for instance, correspondents, newspaper reporters, sutlers, contractors, &c., are liable to be made prisoners at the same time as that army.

"§ 25. Prisoners of war are not criminals, but lawful enemies. They are in the power of the enemy's Government, but not of the individuals or of the corps who made them prisoners, and should not be subjected to any violence or ill-usage.

"§ 26. Prisoners of war are liable to detention within some town, fortress, or district, under an obligation not to go beyond certain fixed limits; but they must not be subjected to confinement ('soumis à la réclusion') like criminals.

"§ 27. Prisoners of war may be employed on certain public works, provided such employment be not excessive, or humiliating to the rank and social position which they occupy in their own country, and, moreover, have no immediate connection with the operations of war undertaken against their country or its allies.

"§ 28. Prisoners of war cannot be compelled to take any part whatever in the prosecution of military operations.

"§ 29. The Government in whose power the prisoners of war happen to be undertakes to provide for their maintenance. The conditions of the maintenance of prisoners of war are determined by a mutual understanding between the belligerents.

"§ 30. A prisoner of war attempting to escape may lawfully be killed during the pursuit, but when once recaptured, or taken prisoner a second time, he is not liable to any punishment for his flight; he may only be subjected to a stricter surveillance.

"§ 31. Prisoners of war who have committed any offence during their captivity may be brought before the Courts of Justice and punished accordingly.

"§ 32. Any conspiracy set on foot by prisoners of war, with a view to a general escape, or directed against the established authorities at the place where they are detained, is punishable according to military law.

"§ 33. Every prisoner of war is bound in honour to declare his true rank, and in case of his infringing this rule, he incurs a curtailment of the rights granted to prisoners of war.

"§ 34. The exchange of prisoners of war depends entirely upon the convenience of the belligerents, and all conditions of such exchange are settled by mutual agreement.

"§ 35. Prisoners of war may be liberated on parole, if the laws of their country allow of it, and in such a case they are bound on their personal honour to fulfil scrupulously the engagements which they have contracted, both as regards their own Government as well as that which made them prisoners.

"§ 36. A prisoner of war cannot be compelled to pledge his word; and, similarly, a belligerent Government cannot be compelled to release prisoners on parole.

"§ 37. Any prisoner of war released on parole and again captured bearing arms against the Government to which he had pledged his word, is to be deprived of the rights of a prisoner of war, and brought before the military tribunals."

#### RÉSUMÉ OF DISCUSSION.

Protocol 2 of Conference.

At the second meeting of the full Conference on the 29th July the President read a communication which he had received on the subject dealt with in this chapter from the Belgian Committee of the International Society for giving aid to Prisoners of War, and the Belgian Delegate recommended this communication to the attention of the Conference.

Protocol 5 of Committee.

At the fifth meeting of the Committee it was however decided that projects from private societies could not be entertained as such, but that any Delegate might bring them before the Committee in his own name.

The Russian and Belgian Delegates stated their intention to adopt this mode of proceeding on behalf of societies in their respective countries.

Some Articles on the subject submitted by the Belgian Delegate were considered simultaneously with the original project.

It will be observed that by a modification of Article 24 of the original Project (No. 34 of the final text) all persons, civilians as well as military, in the vicinity of an army, are liable to be made prisoners of war. Otherwise the discussion on this subject did not present any features of importance.

There seemed however to be a general wish on the one hand to secure for prisoners humane treatment, and on the other, not to render their position so superior to that of the troops actually engaged in the campaign as to give a premium to misbehaviour or desertion.



Subsequently, at the later meetings of the Committee and full Conference, this subject was again discussed with reference to the transport of prisoners of war across neutral territory. Observations on this part of the subject, together with the Additional Articles agreed to, will be found towards the close of this Report.

Protocols 19 of  
Committee, 4 and  
5 of Conference.

The modified text of Chapter VI as accepted by the Conference is as follows:—

#### MODIFIED TEXT.

“Art. 23. Prisoners of war are lawful and disarmed enemies. They are in the power of the enemy’s Government, but not of the individuals or of the corps who made them prisoners.

“They should be treated with humanity.

“Every act of insubordination authorizes the necessary measures of severity to be taken with regard to them.

“All their personal effects except their arms are considered to be their own property.

“Art. 24. Prisoners of war are liable to internment in a town, fortress, camp, or in any locality whatever, under an obligation not to go beyond certain fixed limits; but they may not be placed in confinement (‘enfermés’) unless absolutely necessary as a measure of security.

“Art. 25. Prisoners of war may be employed on certain public works which have no immediate connection with the operations on the theatre of war, provided the employment be not excessive, nor humiliating to their military rank, if they belong to the army, or to their official or social position, if they do not belong to it.

“They may also, subject to such regulations as may be drawn up by the military authorities, undertake private work.

“The pay they receive will go towards ameliorating their position or will be placed to their credit at the time of their release. In this case the cost of their maintenance may be deducted from their pay.

“Art. 26. Prisoners of war cannot be compelled in any way to take any part whatever in carrying on the operations of the war.

“Art. 27. The Government, in whose power are the prisoners of war, undertakes to provide for their maintenance.

“The conditions of such maintenance may be settled by a mutual understanding between the belligerents.

“In default of such an understanding, and as a general principle, prisoners of war shall be treated, as regards food and clothing, on the same footing as the troops of the Government who made them prisoners.

“Art. 28. Prisoners of war are subject to the laws and regulations in force in the army in whose power they are.

“Arms may be used, after summoning, against a prisoner attempting to escape. If retaken, he is subject to summary punishment (‘peines disciplinaires’) or to a stricter surveillance.

“If after having escaped he is again made prisoner, he is not liable to any punishment for his previous escape.

“Art. 29. Every prisoner is bound to declare, if interrogated on the point, his true names and rank, and in the case of his infringing this rule, he will incur a restriction of the advantages granted to the prisoners of the class to which he belongs.

“Art. 30. The exchange of prisoners of war is regulated by mutual agreement between the belligerents.

“Art. 31. Prisoners of war may be released on parole if the laws of their country allow of it, and in such a case they are bound on their personal honour to fulfil scrupulously, as regards their own Government, as well as that which made them prisoners, the engagements they have undertaken.

“In the same case their own Government should neither demand nor accept from them any service contrary to their parole.

“Art. 32. A prisoner of war cannot be forced to accept release on parole, nor is the enemy’s Government obliged to comply with the request of a prisoner claiming to be released on parole.

“Art. 33. Every prisoner of war liberated on parole, and retaken carrying arms against the Government to which he had pledged his honour, may be deprived of the rights accorded to prisoners of war, and may be brought before the tribunals.

“Art. 34. Persons in the vicinity of armies, but who do not directly form part of them, such as correspondents, newspaper reporters, ‘vivandiers,’ contractors, &c., may also be made prisoners of war.

"These persons should, however, be furnished with a permit issued by a competent authority, as well as with a certificate of identity."

#### ORIGINAL PROJECT.

#### "Chapter VII.—Of Non-Combatants and Wounded.

"§ 38. Clergymen, physicians, apothecaries, and assistant-surgeons, remaining with the wounded on the field of battle, as well as all actual attendants in military hospitals and field ambulances, cannot be made prisoners of war; they enjoy the rights of neutrality, provided they take no active part in the operations of war.

"§ 39. The sick and wounded who have fallen into the enemy's hands are considered as prisoners of war, and treated in accordance with the Convention of Geneva and the following Additional Articles.

"§ 40. The neutrality of hospitals and ambulances ceases if the enemy use them for warlike purposes; but the fact that they are protected by a picket or sentinels shall not deprive them of their neutrality; the picket or sentinels, if captured, are alone held to be prisoners of war.

"§ 41. Persons enjoying the rights of neutrality and who are reduced to the necessity of using arms in self-defence, do not thereby lose their rights as neutrals.

"§ 42. Belligerents are bound to lend their assistance to neutral persons who have fallen into their power, in order to obtain for them the enjoyment of the maintenance assigned to them by their Government, and, in case of need, to supply them with funds as an advance on account of such maintenance.

"§ 43. Wounded persons belonging to the enemy's forces, who, after recovery, are found incapable of taking an active part in the war, may be sent back to their own country. Wounded persons who do not come within this category may be retained as prisoners of war.

"§ 44. Non-combatants, who enjoy the rights of neutrality, should carry a distinctive badge delivered to them by their Government, and, in addition, a certificate of identity."

#### RÉSUMÉ OF DISCUSSION.

Protocol 7 of  
Committee.

After reading a Circular addressed by M. Moynier, President of the International Committee of Geneva, to the President and Members of the Central Committee for affording aid to the wounded in war, and which relates to the Brussels Conference, Baron Jomini suggested that if the Articles in Chapter VII of the Russian Project were agreed to, they should be submitted to the various Governments as Additional Articles to the Geneva Convention, with which it was understood there was no question of meddling.

The German Delegate having stated that he had prepared a draft of Articles destined to replace those of the Russian project, and the Delegates of Switzerland and Belgium having announced that they also intended bringing forward separate projects, it was decided that a Sub-Committee, consisting of General Leer for Russia, Baron de Soden for Germany, Colonel Hammer for Switzerland, Baron Lambermont for Belgium, and Colonel Staaff for Sweden, should be appointed for the purpose of consolidating these different projects, and of drawing up one scheme which should include, and if necessary reconcile, the various points contained in the several projects.

Protocol 8 of  
Committee.

When, however, the scheme of the Sub-Committee was submitted to the Committee, General Voigts-Rhetz, the first German Delegate, objected to it on the ground that it had been decided that Chapter VII should be treated apart from the Russian Project, and form a distinct Chapter, it being clearly understood that the Geneva Convention should in no way be compromised. He then pointed out that the scheme of the Sub-Committee modified that Convention, and that if the Conference were to accept this scheme it must denounce the Convention.

If, however, the Conference were to draw up a Project independent of the Convention, such Project might be hereafter discussed at a future Conference. He further pointed out that clauses embarrassing to the military had been left in the Project, and that others, which do not exist in the Geneva Convention, had been introduced.

He added that, in his opinion, there was nothing to prevent the Conference drawing up a certain number of clauses which might replace the Geneva Convention if all the Governments agreed to this course.

Baron Jomini consented to the suppression of Chapter VII, and to the eventual



drawing up of a special Chapter, the clauses of which might be submitted to the International Committee of Geneva as additional Articles to the Convention, but it would be impossible, he remarked, in a Project, which had for its object the relief of suffering arising from war, not to deal with the question of the wounded.

The President further pointed out that the Geneva Society object, with good reason, to being placed in the future under three jurisdictions, viz., the Geneva Convention, the Additional Articles to that Convention, and the future Convention of Brussels—an objection which would no longer exist if Chapter VII be separated from the rest of the Project.

After recording that the meeting had agreed not to meddle with the Geneva Convention, and that it had therefore become necessary to strike out Chapter VII from the Russian Project, M. de Lansberge suggested that that Chapter might yet be preserved by the insertion of a single clause to the effect that the sick and wounded should be treated conformably with the stipulations of the Geneva Convention, and the modifications which may hereafter be introduced into that Convention.

This suggestion was approved of, as well as a further proposition of M. de Lansberge, that it would be advisable to take advantage of the military element represented at the Congress with the view of pointing out, by means of an additional Act, to be regarded only in the light of a recommendation which might be of service in any future revision of the Geneva Convention, the omissions and defects in that Convention. Protocol 8 of Committee.

The ninth meeting of the Committee was accordingly devoted to recording the various military opinions as to the working of the Geneva Convention. These opinions were so different that it is difficult to see how the Committee could have arrived at any other decision on the subject than that which it accepted at the suggestion of the President, viz., that the Committee confine themselves to submitting the various opinions expressed at the meeting to their respective Governments, with the view of pointing out the modifications and ameliorations to be introduced, after a general agreement on the subject, into the Geneva Convention. Protocol 9 of Committee.

The principal point raised in the discussion was the neutrality of the equipment ("matériel") of ambulances and hospitals. General Voigts-Rhetz asserted that the word "ambulance," in Article I of the Convention, was intended to apply only to the small ambulances ("petites ambulances") which follow the army in first line, the military hospitals ("Hauptfeldlazarethe") mentioned in Article IV, as liable to capture, being differently organized; but that since the conclusion of the Geneva Convention in 1864, the hospital organization in most armies has been altered, and that no distinction now exists between the two kinds of ambulance, and that therefore the first line should be equally liable to capture with the reserves.

General Voigts-Rhetz further called attention to the fact, that the burden of taking care of the wounded on both sides usually devolves on the victorious party; and if this army is obliged to give up the ambulances which fall into its hands, its own wounded suffer in consequence. That, moreover, when an army is advancing, it is very difficult to keep its ambulances up with it; and, added the German Delegate (in support of his argument that the "matériel" of all ambulances should be liable to capture), the reports of the officers commanding German army corps all agree as to the great inconvenience experienced when the equipment of the hospitals has to be given up.

It was pointed out, in reply, that if the ambulances on the field of battle are liable to capture, private societies, being thus exposed to the loss of their equipment, will be no longer willing to give their aid in attending to the sick and wounded.

Passing on to other matters connected with the Geneva Convention, the Committee expressed the opinion that persons belonging to private societies should wear a distinctive badge, be provided with a certificate of identity, as well as with a properly authorized permit.

The inconvenience arising from the provisions of Article III, by which the "personnel" of the ambulance can quit the sick and wounded under their charge in the enemy's lines, and can claim to be sent back direct to the outposts of their own army, was admitted.

Notice was also taken of the abuses which are likely to arise from the advantages accorded to persons receiving even a single wounded man into their houses.

Objections were also raised to the provisions in Article VI, which places the party capturing wounded, under the obligation of sending them back to their own country in every case, on condition that they do not again bear arms during the continuance of the war. In the opinion of the German Delegate, this provision was too vague.

Lastly, both the German and French Delegates described abuses which had been practised under cover of the "Red Cross." They especially mentioned cases where

persons had made use of the protection afforded by the badge, to enable them to plunder the sick and wounded.

The Committee, whilst energetically reprobating these crimes, suggested that wearers of the "Red Cross" might be furnished with a certificate of identity of recent date, to which might be affixed their signature, and even their photographic portrait.

A very practical suggestion, which is, I consider, well worthy of consideration by the military authorities, was made in the course of the discussion for these questions, by Colonel Brun, one of the Danish Delegates, to the following effect:—

After an engagement, the belligerents are to communicate to each other a list of the killed and wounded who have fallen into their hands, and to facilitate this measure each soldier should carry about him something showing the regiment and company to which he belongs, as well as his regimental number.

I understand that this practice is universal in the German army.

The text finally adopted, in lieu of Chapter VII of the Russian Project, is as follows:—

#### MODIFIED TEXT.

"Art. 35. The duties of belligerents, with regard to the treatment of sick and wounded, are regulated by the Convention of Geneva of the 22nd August, 1864, subject to the modifications which may be introduced into that Convention."

---

#### ORIGINAL PROJECT.

"Section II.—*Of the Rights of Belligerents with reference to Private Individuals.*

"Chapter I.—*Of the Military Power with respect to Private Individuals.*

"§ 45. The inhabitants of a district not already occupied by the enemy, who shall take up arms in the defence of their country, ought to be regarded as belligerents, and if captured should be considered as prisoners of war.

"§ 46. Individuals belonging to the population of a country, in which the enemy's power is already established, who shall rise in arms against them, may be handed over to justice, and are not regarded as prisoners of war.

"§ 47. Individuals who at one time take part independently in the operations of war, and at another return to their pacific occupations, not fulfilling generally the conditions of §§ 9 and 10, do not enjoy the rights of belligerents, and are amenable, in case of capture, to military justice.

"§ 48. So long as a province, occupied by the enemy, is not ceded to him by virtue of a Treaty of Peace, the inhabitants thereof cannot be forced either to take part in the operations of war against their legitimate Government, or in acts of such a nature as to further the prosecution of the objects of the war, to the detriment of their own country.

"§ 49. The inhabitants of districts occupied by the enemy cannot be compelled to take the oath of perpetual fidelity to the hostile Power.

"§ 50. The religious convictions, the honour, the life, and the property of the non-combatant portion of the population should be respected by the enemy's army.

"§ 51. The troops should respect private property in the occupied territory, and in no case destroy it without pressing necessity."

#### RÉSUMÉ OF DISCUSSION.

The President having prepared a modified text of this chapter, which he had communicated to the Delegates, General Voigts-Rhetz, the German Delegate, proposed the following further modifications of Articles 45 and 46:—

"The inhabitants of a *de facto* occupied district, who have taken up arms against the established authority, are subject to the laws in force in the occupying army.

"The inhabitants of a non-occupied district surprised by the enemy, and spontaneously resisting the invading force, shall be treated as belligerents so long as they have not had time to organize themselves in conformity with Article 9, and so long as they act in accordance with the laws and customs of war."



He strongly urged the expediency of all defence being organized, and insisted on the necessity of a badge being worn by the inhabitants of an invaded country who might rise *en masse* as being the only practical means of showing whether they are or are not organized, and whether they are to be considered as legal enemies, or merely as men lying in ambush.

If a conspicuous badge be worn, remarked the German Delegate, the enemy would see that the men they encountered were volunteers, citizens joining a *levée en masse*, &c., in which case they would treat them as belligerents; but if these men be not forced to adopt a measure of common prudence, but are given to understand that they have only to respect the laws and customs of war, they will be placed at the mercy of the enemy, who may at any time declare that they have not acted loyally, and the result would be that in the course of the war savage episodes would occur, followed by cruel reprisals.

The first part of the German Delegate's proposal met with an indignant reply on the part of the Netherland, Belgian, and Swiss Delegates.

In Baron Lansberge's opinion no country could possibly admit that, if a population of a *de facto* occupied district should rise in arms against the established authority of the invader, they should be subject to the laws of war in force in the occupying army. He admitted that in time of war the occupier might occasionally be forced to treat with severity a population who might rise, and that, from its weakness, the population might be forced to submit; but he repudiated the idea of any Government contemplating delivering over in advance to the justice of the enemy those men who, from patriotic motives, and at their own risk, expose themselves to all the dangers consequent upon a rising.

Baron Lambermont, replying in the same sense as the Netherland Delegate, concluded by saying that, if citizens were to be sacrificed for having attempted to defend their country at the peril of their lives, they need not find inscribed on the post at the foot of which they are about to be shot, the Article of a Treaty signed by their own Government, which had in advance condemned them to death.

Colonel Hammer, the Swiss Delegate, who had previously pointed out that Articles 45 and 9 (respecting conditions to be fulfilled by armed forces) were the cardinal points of the whole project, openly declared that two questions diametrically opposed to each other were before the Committee: the maxims and interests, on the one hand, of great armies in an enemy's country, which imperatively demand security for their communications, and for their *rayon* of occupation; and, on the other hand, the principles of war and the interests of the invaded, which cannot admit that a population should be handed over as criminals to justice for having taken up arms against the enemy. A reconciliation of these conflicting interests was, in his opinion, impossible in the case of a *levée en masse* in an occupied country.

In the face of the opposite opinions expressed on the Articles above mentioned, a provisional modification was accepted by the meeting, and the following modified text of Chapter I, Section II, was finally adopted by the Conference:—

#### MODIFIED TEXT.

“ Art. 36. The population of an occupied territory cannot be compelled to take part in military operations against their own country.

“ Art. 37. The population of occupied territories cannot be compelled to swear allegiance to the enemy's power.

“ Art. 38. The honour and rights of the family, the life, and property of individuals, as well as their religious convictions, and the exercise of their religion should be respected.

“ Private property cannot be confiscated.

“ Art. 39. Pillage is expressly forbidden.”

---

#### ORIGINAL PROJECT.

#### “ Chapter II.—Of Requisitions and Contributions.

“ § 52. The enemy may exact from the local population all the taxes, labour, and dues, both in money and in kind, to which the armies of the legal Government have a right.

“ § 53. The army of occupation may exact from the local population all articles of provisions, clothing, boots, &c., necessary for its maintenance. In such a case the belligerent is bound, as far as possible, either to indemnify the persons giving up their property, or else to give them the customary receipts.

"§ 54. The enemy may levy money contributions on the population of the country of which he is in possession, either in case of absolute and inevitable necessity, or by way of penalty; but, in the one case as well as in the other, only by virtue of a decision of the Commander-in-chief, and care being taken besides to avoid ruining the population.

"The sums of money levied on the population in the first case may be liable to restitution."

#### RÉSUMÉ OF DISCUSSION.

Protocols 15 and  
16 of Committee.

On the important subjects treated in this Chapter several projects were submitted to the Committee, which decided that priority of consideration should be accorded to that formulated by General Voigts-Rhetz, the German Delegate, and which differed from the Russian Project in the following particulars:—

It commenced by formally declaring the respect due to private property, a statement which was found in Article 51 of the original Project, but which had disappeared from a later modification submitted for discussion.

It enlarged the extent to which payments ("prestations") and personal services can be exacted from the population of an occupied country, and includes among them all which are of a "nature to contribute to the attainment of the object of the war," whereas, in the Russian Project the invading army could not demand more than the army of the country invaded would have the right to exact.

The German version omits to specify what articles may be requisitioned. It claims the aid of local official assistance in levying the money contributions, and adds, that this burden should be distributed according to the rules of taxation in force in the occupied territory.

The right to levy money contributions is extended to the principal civil authority established by the enemy in the territory. Lastly, it omits all reference to the restitution of money payments.

In the discussions which ensued, three principles for regulating the levy of requisitions and contributions found advocates—

1. They shall be levied to the same extent, as the National Defending army has the right to demand from its own country.

2. They shall be levied to the same extent as the invading army has the right to demand from its own country.

3. The extent to which they shall be levied shall be determined solely by the necessities of war.

As regards the first, the same arguments were used as were brought forward when the Committee was dealing with the question of taxation.

The second found advocates on the ground that it would necessarily limit the exactions of an invader, and would sanction the right to indemnity, if this right were already recognized for the citizens of the invader's country.

It was objected that under this system foreign legislation would be introduced into the invaded country, and, moreover, that the variety of codes would render the application of the system inequitable.

The third was that which received the support of the first German Delegate, and was in fact the only one to which he would assent.

General Voigts-Rhetz pointed out that on the subject of requisitions it is impossible to go into details. Abuses must always occur, but by the adoption of general principles, their number may be diminished. As regards the "services" mentioned in the Projects, he said, that the word included those of farriers, smiths, carmen, and workmen generally, subject to the restriction contained in the 48th Article (36th of the modified text) which exempts the population of an occupied territory from taking part in military operations against their own country.

To diminish the losses to which the population of the invaded country is subjected, suggestions were made by some of the Delegates with a view of rendering the value of all "receipts" a reality instead of a fiction, as is so often the case in practice.

To secure this end it was proposed that the receipts should be regarded as bills to be paid by the party giving them, whether he were the invader or invaded. Such a rule, it was asserted, would render the march of an army through a country far less oppressive to the inhabitants than it is at present, inasmuch as an officer making a requisition would be checked in his demands by the reflection that, the more he requisitions, the heavier will be the burden ultimately to be discharged by his own country.

The obvious reply was that it is usually the conquered and not the conqueror who makes good war losses; that it would be impossible to admit unlimited liability for the



payment of "receipts," the authenticity of which could never be verified; and that on service no officer would be for one moment restrained in his action by ulterior pecuniary considerations of the character referred to.

The imposition of pecuniary contributions also met with opposition, as was the case with the imposition of fines, unless the latter were subject to regulation.

As regards pecuniary contributions, it was pointed out, however, that when an army is passing through a town and remaining there perhaps for only one night, it is next to impossible to make a requisition in any other shape. Besides, with regard to some things requisitioned, cattle for instance, these can generally be obtained only from the rural districts, and if requisitions were to be made in kind only, the towns might escape their fair share of the burden.

As regards the imposition of fines, General Voigts-Rhetz deeming the suppression of the words permitting the practice to be out of the question, and other Delegates being as strongly opposed to their retention without qualification, it was determined to retain the words in the Project, entering the dissentient opinions in the Protocol.

In the course of a conversation subsequent to this discussion, the Swiss Delegate demurred to the idea that the Project and the Protocol were equally authoritative. Protocol 18 of  
Committee.

In reply General Voigts-Rhetz declared, and his statement was uncontradicted, that the Protocol is absolutely necessary for the interpretation of the Project.

The Russian Delegate on another occasion expressed a similar opinion. Protocol 18 of  
Committee.

As regards this Chapter generally the Committee found it impossible to arrive at any agreement, and the same course was adopted as that just mentioned, viz., accepting a certain reading in the Project, and entering the dissentient opinions in the Protocol.

The following is the text of Chapter II, Section II, finally adopted by the Conference:—

#### MODIFIED TEXT.

"Art. 40. As private property should be respected, the enemy will demand from parishes (communes) or the inhabitants, only such payments and services as are connected with the necessities of war generally acknowledged in proportion to the resources of the country, and which do not imply, with regard to the inhabitants, the obligation of taking part in the operations of war against their own country.

"Art. 41. The enemy, in levying contributions, whether as equivalents for taxes (*vide* Article 5), or for payments which should be made in kind, or as fines, will proceed, as far as possible, according to the rules of the distribution and assessment of the taxes in force in the occupied territory.

"The civil authorities of the legal Government will afford their assistance, if they have remained in office.

"Contributions can be imposed only on the order and on the responsibility of the General-in-chief, or of the superior civil authority established by the enemy in the occupied territory.

"For every contribution a receipt shall be given to the person furnishing it.

"Art. 42. Requisitions shall be made only by the authority of the Commandant of the locality occupied.

"For every requisition an indemnity shall be granted, or a receipt given."

---

#### ORIGINAL PROJECT.

##### "Section III.—Of *Relations between Belligerents*.

##### "Chapter I.—Of *Modes of Communication and Envoys*.

"§ 55. All communication between districts occupied by the belligerents ceases, and cannot be permitted except by the military authorities, to such extent as they may consider indispensable.

"§ 56. The Diplomatic and Consular Agents of neutral Powers have the right of demanding from the belligerent parties authority to quit, without hindrance, the theatre of the operations of war; but, in case of absolute military necessity, the satisfaction of such demands may be postponed to a more opportune moment.

"§ 57. Individuals authorized by one of the belligerents to confer with the other, on

presenting themselves with a white flag, and accompanied by a trumpeter (bugler or drummer), shall be recognized as the bearer of a flag of truce, and shall have the right of personal security.

"§ 58. The Commander of the army to which a bearer of a flag of truce is dispatched is not obliged to receive him under all circumstances and conditions. It is equally lawful for him to take all measures necessary for preventing the bearer of a flag of truce from taking advantage of his stay within the radius of the enemy's positions to the prejudice of the latter.

"§ 59. If the bearer of a flag of truce presents himself in the enemy's lines during a battle, and is wounded or killed, it shall not be considered as a violation of law.

"§ 60. The bearer of a flag of truce loses his right of inviolability if it be proved in a positive and irrefutable manner that he has taken advantage of his privileged position to collect information or to incite to treachery."

#### RÉSUMÉ OF DISCUSSION.

Protocol 4 of  
Committee.

Although the revised Chapter differs considerably from the original Project, the discussion which led to the alterations adopted did not contain any points worthy of special notice.

The following modified text of this Chapter was finally adopted by the Conference :—

#### MODIFIED TEXT.

"Art. 43. An individual authorized by one of the belligerents to confer with the other, on presenting himself with a white flag, accompanied by a trumpeter (bugler or drummer), or also by a flag-bearer, shall be recognized as the bearer of a flag of truce. He, as well as the trumpeter (bugler or drummer), and the flag-bearer, who accompany him, shall have the right of inviolability.

"Art. 44. The commander to whom a bearer of a flag of truce is dispatched, is not obliged to receive him under all circumstances and conditions.

"It is lawful for him to take all measures necessary for preventing the bearer of the flag of truce taking advantage of his stay within the radius of the enemy's position, to the prejudice of the latter ; and if the bearer of the flag of truce is found guilty of such a breach of confidence, he has the right to detain him temporarily.

"He may equally declare beforehand that he will not receive bearers of flags of truce during a certain period. Envoys presenting themselves after such a notification from the side to which it has been given, forfeit their right of inviolability.

"Art. 45. The bearer of a flag of truce forfeits his right of inviolability, if it be proved in a positive and irrefutable manner that he has taken advantage of his privileged position to incite to, or commit an act of treachery."

---

#### ORIGINAL PROJECT.

#### "Chapter II.—Of Capitulations.

"§ 61. The conditions of capitulations depend upon an understanding between the Contracting Parties. When once settled by a Convention they should be scrupulously observed by both sides."

#### RÉSUMÉ OF DISCUSSION.

The discussion which led to the alterations in this Chapter did not contain any point worthy of special notice.

The following modified text was finally adopted by the Conference :—

#### MODIFIED TEXT.

"Art. 46. The conditions of capitulations shall be discussed by the Contracting Parties.

"These conditions should not be contrary to military honour.

"When once settled by a Convention they should be scrupulously observed by both sides."

---

Protocol 4 of  
Committee.



## ORIGINAL PROJECT.

## "Chapter III.—Of Armistices, &amp;c.

"§ 62. An armistice suspends warlike operations for a space of time fixed by mutual agreement between the belligerents. Should the space of time not be fixed, the belligerents may resume operations at any moment, provided, however, that proper warning be given to the enemy, in accordance with the conditions of the armistice.

"§ 63. On the conclusion of an armistice, what each of the Parties may do, and what he may not do, shall be precisely defined.

"§ 64. An armistice may be general or local. The former suspends all warlike operations between the belligerents; the latter suspends them only between certain portions of the belligerent armies, and within the limits of a specified district.

"§ 65. An armistice comes into force from the moment of its being concluded. Hostilities cease immediately after its notification to the competent authorities.

"§ 66. It rests with the Contracting Parties to define the conditions upon which communications may be allowed between the populations of occupied Provinces. Should the Convention contain no clauses on this subject, the state of war is considered as still existing.

"§ 67. The violation of the clauses of an armistice by either one of the Parties, releases the other from the obligation of carrying them out, and warlike operations may be immediately resumed.

"§ 68. The violation of the clauses of an armistice by private individuals, on their own personal initiative, only affords the right of demanding from the competent authorities the punishment of the guilty persons, or an indemnity for losses sustained."

## RÉSUMÉ OF DISCUSSION.

The discussion which led to the alterations in this chapter did not contain any points worthy of special notice. Protocol 4 of Committee.

The following modified text was finally adopted by the Conference:—

## MODIFIED TEXT.

"Art. 47. An armistice suspends warlike operations by a mutual agreement between the belligerents. Should the duration thereof not be fixed, the belligerents may resume operations at any moment; provided, however, that proper warning be given to the enemy, in accordance with the conditions of the armistice.

"Art. 48. An armistice may be general or local. The former suspends all warlike operations between the belligerents; the latter only those between certain portions of the belligerent armies, and within a fixed radius.

"Art. 49. An armistice should be notified officially and without delay to the competent authorities, and to the troops. Hostilities are suspended immediately after the notification.

"Art. 50. It rests with the Contracting Parties to define in the clauses of the armistice the relations which shall exist between the populations.

"Art. 51. The violation of the armistice by either of the Parties gives to the other the right of terminating it ('le dénoncer').

"Art. 52. The violation of the clauses of an armistice by private individuals, on their own personal initiative, only affords the right of demanding the punishment of the guilty persons, and, if there is occasion for it, an indemnity for losses sustained."

## ORIGINAL PROJECT.

## "Section IV.—Of Reprisals.

"§ 69. Reprisals are admissible in extreme cases only, due regard being paid, as far as shall be possible, to the laws of humanity, when it shall have been unquestionably proved that the laws and customs of war have been violated by the enemy, and that they have had recourse to measures condemned by the law of nations.

"§ 70. The selection of the means and extent of reprisals should be proportionate to

the degree of the infraction of the law committed by the enemy. Reprisals that are disproportionately severe are contrary to the rules of international law.

"§ 71. Reprisals shall be allowed only on the authority of the Commander-in-chief, who shall likewise determine the degree of their severity and their duration."

#### RÉSUMÉ OF DISCUSSION.

Great difficulty was felt by the Members of the Conference in dealing with the subject of this Chapter. On the one hand it was almost impossible to enter upon any discussion on the matter without opening the door to recriminations.

It seemed to be the general feeling that occasions on which reprisals of a severe character had been executed were of far too recent a date to allow the practice to be discussed calmly.

The labours of the Conference also were drawing very near to a conclusion. So far perfect harmony had prevailed among the Delegates, notwithstanding the radical differences of opinion entertained by individual members on some of the most important topics brought before them.

It seemed, therefore, undesirable to open at the last moment a discussion which would probably go far to undo the progress already made, and which might lead to results to be deprecated from every point of view.

On the other hand, a Conference assembled expressly to aid in mitigating the miseries of war would naturally be expected to take some notice, at all events, of practices by which those miseries are intensified.

The Conference, nevertheless, felt itself compelled to decline to discuss the subject, and the First Russian Delegate, in agreeing to the suppression of the chapter, made the following remarks:—

"I regret that the uncertainty of silence is to prevail with respect to one of the most bitter necessities of war. If the practice could be suppressed by this reticence I could but approve of this course. But if it is still to exist this reticence may, it is to be feared, remove any limits to its exercise. Nevertheless, I believe that the mere mention in the Protocol that the Committee, after having endeavoured to regulate, to soften, and to restrain reprisals, has shrunk from the task before the general repugnance felt with regard to the subject, will have a most serious moral bearing. It will, perhaps, be the best limitation we have been able to affix to the practice, and especially to the use which may be made of it, in future."

Protocol 2 of  
Committee.

At the second meeting of the Committee on the 31st July, Baron Lambermont, the Belgian Delegate, informed the Committee that he had been directed by his Government to submit, for the consideration of the Conference, some Articles concerning the prisoners and wounded taken during time of war into neutral territory. It was as important, he remarked, for the belligerents as for the neutral States that this question should be settled. The Russian Delegates, however, stated that the orders they had received from their Government compelled them to confine themselves strictly to their instructions, but that they believed the Emperor of Russia would not refuse permission for the examination of the Belgian Project. The sanction of the Emperor was announced to the Committee at the twelfth Meeting on the 14th August, and the discussion on the Belgian Project took place on the 24th August at the nineteenth meeting of the Committee, and at the fourth and fifth meetings of the Conference on the 26th and 27th August. The Articles originally proposed by the Belgian Delegate were as follows:—

Protocol 19 of  
Committee.  
Protocols 4 and 5  
of Conference

#### ARTICLES ORIGINALLY PROPOSED BY THE BELGIAN DELEGATE RESPECTING PRISONERS AND WOUNDED TAKEN DURING TIME OF WAR INTO NEUTRAL TERRITORY.

*"Of Belligerents interned, and of Wounded treated, in Neutral Territory.*

"Art. 19. Officers may be released if they give a written engagement not to quit the neutral territory without authority to do so.

"The non-commissioned officers and soldiers should be interned, so far as it may be possible, away from the theatre of war.

"They may be kept in camps, and even confined in fortresses or places appropriated to this purpose, if there are any good grounds for fearing that they may escape.



"Art. 20. The neutral State has the right to set free prisoners brought by troops which have entered its territory.

"Art. 21. The neutral State furnishes the persons interned with food and all the assistance required by humanity.

"Art. 22. The neutral State proceeds to an exchange of prisoners interned only in virtue of a common agreement with the belligerent States. The same course is followed with regard to the release from internment ('levée de l'internement') before the definitive conclusion of peace.

"Art. 23. As soon as the Treaty of Peace is ratified the persons interned are given up to their own State, which is bound to make good the expenses incurred on their account.

"The neutral State will restore to the State to which it belongs at the same time, and on the same condition, the *matériel*, arms, munitions, equipments, and other objects brought or carried by the persons interned, or the price realized by their sale, if they have been so disposed of, as an obvious measure of utility or in virtue of a mutual agreement.

"Art. 24. The neutral State may authorize the passage across its territory of the wounded and sick belonging to the combatant armies.

"Art. 25. The neutral State has the right to receive the wounded and sick on condition of keeping them until the conclusion of peace. Those who shall be so lamed as to become disabled for service, or whose convalescence it is presumed will exceed the probable duration of the war, shall be sent back to their own country as soon as their state of health allows of this being done."

#### RÉSUMÉ OF DISCUSSION.

At the outset of the discussion Baron Lambermont disclaimed all idea of entering into the question of the rights and duties of neutrality in a general sense. Finding, however, in the Russian Project a chapter on prisoners of war, as well as on the wounded, it seemed desirable to the Belgian Government that these subjects should be considered also with regard to neutral territory. If regulations on the subject were drawn up beforehand, the neutral State would not have to improvise them on the spur of the moment, and the belligerents, knowing what they were to expect from the neutral State, would make their arrangements accordingly.

The discussion of the Articles was then proceeded with.

Article 20 was eventually withdrawn, as trenching, in the opinion of the Committee, on international law. During the discussion the German Delegate expressed his opinion that a convoy of prisoners entering neutral territory by mistake should be allowed to recross the frontier. The Belgian Delegate supported this view.

Article 24 gave rise to considerable discussion.

The question was raised whether those of the sick and wounded who are also prisoners should obtain their release on entering the neutral territory.

The Belgian Delegate declared that the transport of wounded prisoners would only be permitted on the condition that they should be released when they had recovered from their wounds.

General Voigts-Rhetz, the German Delegate, could not assent to this provision, which would entail upon the belligerent in whose hands the persons were, the necessity of leaving them in an unhealthy locality, or of sending them back to their own country.

During the discussion Dr. Bluntschli, one of the German Delegates, maintained that a distinction must be drawn between sick and wounded detained on neutral territory, and those who are merely in transit across it. It is true, he added, that as long as they are on neutral territory they are free; but they cease to be so as soon as they set foot in the enemy's country.

To which Baron Lambermont replied, that the result of this would be that a man who had become prisoner of war on the battle-field would lose this character while crossing the neutral territory and would reassume it on entering the territory of the enemy.

The Belgian Delegate then proceeded to point out what had happened during the last war.

Wounded men, after having been treated for their wounds in Belgium, were interned there. Why, asked Baron Lambermont, did these men retain the character of prisoners of war even in a neutral territory?

Because persons had gone to seek them on the territory of the belligerent where they were prisoners of war, and because it was stipulated as the condition of their removal that they should retain this character in the neutral territory.

The present case, he continued, was different.

It is no longer that of a neutral seeking the wounded in the territory of a belligerent; it is that of a belligerent asking to be allowed to convey his wounded across a neutral territory. What would happen, he asked, if one of the belligerents were to apply to a neutral to allow a column of unwounded prisoners to be conveyed through his territory? The neutral would either refuse to allow the transit, or would reply that the prisoners would be released when in his territory. The principle, he concluded, is precisely the same, whether the prisoners are unwounded or wounded.

Baron Jomini thereupon remarked that, if the Belgian view on this question were adopted, humanity would be sacrificed to principle, for the reason that a belligerent, knowing that his prisoners would be set free, might prefer not sending them on, and might leave them, wherever they might happen to be, in a deplorable condition.

Baron Lambermont denied that the responsibility of choosing between the military interest and the interest of humanity rested with the neutral State. It was the duty, he maintained, of the belligerent to determine between them.

An additional Article was proposed by the Netherland Delegate to the effect that a neutral State should be under no obligations towards the belligerents with regard to prisoners who have escaped from the custody of the belligerent, and have taken refuge in the neutral territory.

The Article was withdrawn, after a statement by the Swiss Delegate that it involved a principle of international law, which was universally recognized, and the force of which would only be weakened if the Article was introduced into the Project.

The version of the Articles finally adopted is as follows :—

#### MODIFIED TEXT.

"Art. 53. The neutral State receiving in its territory troops belonging to the belligerent armies, will intern them, so far as it may be possible, away from the theatre of war.

"They may be kept in camps, or even confined in fortresses or in places appropriated to this purpose.

"It will decide whether the officers may be released on giving their parole not to quit the neutral territory without authority.

"Art. 54. In default of a special agreement the neutral State which receives the belligerent troops will furnish the interned with provisions, clothing, and such aid as humanity demands.

"The expenses incurred by the internment will be made good at the conclusion of peace.

"Art. 55. The neutral State may authorize the transport across its territory of the wounded and sick belonging to the belligerent armies, provided that the trains which convey them do not carry either the *personnel* or *matériel* of war.

"In this case the neutral State is bound to take the measures necessary for the safety and control of the operation.

"Art. 56. The Convention of Geneva is applicable to the sick and wounded interned on neutral territory."

The subjects hitherto dealt with in this Report comprise all those contained in the original Russian Project, and I have, in conclusion, only to call your Lordship's attention to the following question brought forward by the French Delegate, General Arnaudeau.

At the third meeting of the Committee, held on the 1st August, General Arnaudeau, during the discussion on the treatment of "spies," pointed out the desirableness of introducing uniformity into the penal legislation of different countries on this and similar questions.

At the twelfth meeting of the Committee on the 14th August the Russian Delegates announced that they were authorized by their Government to support the proposition of General Arnaudeau; and at the fourth meeting of the Conference the subject came up for discussion.

It was remarked by General Arnaudeau that in the Russian Project often occur the words "shall be delivered to justice." This phrase, he observed, does not convey any fixed idea either as to the nature of the justice, or of the tribunal which administers it. At one place, moreover, a particular act renders the offender liable to the penalty of death, at another to simple imprisonment.



He therefore proposed, as a commencement of the desirable work of constructing a uniform code for dealing with all instances of infringement of international law, that the various States should come to an agreement as to the penalties to be inflicted for the under-mentioned crimes committed in the field :—

- “ Pillage, whether committed by bands of men or by individuals.
- “ Thieving from an inhabitant.
- “ Violence to the wounded.
- “ Violation of parole given by a prisoner of war.
- “ Acts of espionage.
- “ Continuation of hostilities beyond the time fixed for their cessation.
- “ Armed assaults.
- “ Hostilities on neutral territory, or that of allies.”

In conclusion, the General proposed the adoption of the following Resolution :—

“ The Powers represented at the Conference shall come to an understanding for the purpose of establishing an agreement on the modes of repression actually prescribed by their Military Codes.

“ They will give a wider bearing to this first improvement by seeking afterwards the bases of an agreement for assimilating the penalties applicable to crimes, offences, and contraventions committed in violation of international law.”

This declaration received the support of the greater part of the Delegates.

In connection with the same subject, Baron Jomini expressed a desire, that in order to insure the observance of the laws and customs of war proposed by the Conference, the Governments, if they adopt these principles and make a declaration to that effect, should take the necessary steps in order that these rules may become part of the military instructions of their respective armies.

I may add that an Article on “ Guides ” was brought forward during the Conference by General de Lœr, the Second Russian Delegate, but was withdrawn without being submitted for discussion.

At the close of the debates of the Conference the President proposed that the Delegates should attach their signatures to a final Protocol, which was in the following terms :—

“ The Conference assembled at Brussels, on the invitation of the Government of His Majesty the Emperor of Russia, for the purpose of discussing a Project of International Rules on the laws and usages of war, has examined the Project submitted to it in a spirit in accordance with the elevated sentiment which had led to its being convoked, and which all the Governments represented had welcomed with sympathy.

“ This sentiment had already found expression in the Declaration exchanged between the Governments at St. Petersburg in 1868 with reference to the exclusion of explosive bullets.

“ It had been unanimously declared, that the progress of civilization should have the effect of alleviating, as far as possible, the calamities of war ; and that the only legitimate object which States should have in view during war, is to weaken the enemy without inflicting upon him unnecessary suffering.

“ These principles met, at that time, with unanimous approval. At the present time the Conference, following the same path, participate in the conviction expressed by the Government of His Majesty the Emperor of Russia, that a further step may be taken by revising the laws and general usages of war, whether with the object of defining them with greater precision, or with the view of laying down, by a common agreement, certain limits which will restrain, as far as possible, the severities of war.

“ War being thus regulated, would involve less suffering, would be less liable to those aggravations produced by uncertainty, unforeseen events, and passions excited by the struggle ; it would tend more surely to that which should be its final object, viz., the re-establishment of good relations, and a more solid and lasting peace between the belligerent States.

“ The Conference could respond to these ideas of humanity in no better way than by entering in the same spirit into the examination of the subject they were to discuss.

“ The modifications which have been introduced into the Project, the comments, the reservations, and separate opinions which the Delegates have thought proper to insert in the Protocols, in accordance with instructions, and the particular views of their respective Governments, or their own private opinions, constitute the *ensemble* of their work. It is of opinion that it may be submitted to the respective Governments which it represents, as a conscientious inquiry of a nature to serve as a basis for an ulterior exchange of ideas, and for the development of the provisions of the Convention of Geneva of 1864, and of the Declaration of St. Petersburg of 1868. It will be their task to ascertain what portion of

this work may become the object of an agreement, and what portion requires still further examination.

"The Conference, in concluding its work, is of opinion that its debates will have, in every case, thrown light on those important questions, the regulations of which, should it result in a general agreement, would be a real progress of humanity."

In accordance with the instructions contained in your Lordship's despatch of the 29th ultimo, I have added my signature to this document, which had already been signed by the Delegates of all the other Powers represented at the Conference.

(Signed) A. HORSFORD.

*Brussels, September 4, 1874.*

No. 45.

*Sir A. Horsford to the Earl of Derby.—(Received September 7.)*

My Lord,

*Brussels, September 4, 1874.*

MY duties as Delegate from Her Majesty's Government to the Conference recently assembled at Brussels to consider the Laws and Customs of War being now terminated, I have much pleasure in reporting to your Lordship that Mr. George March, the Diplomatic Secretary attached to the Mission, has rendered me most valuable assistance during the progress of the Conference.

The ability and knowledge of diplomatic usages possessed by this gentleman have been of great service to me whilst carrying out the duties of the Mission.

I have considered it my duty to report to His Royal Highness the Commander-in-chief, through the Adjutant-General, the very valuable services rendered to me by Major Hale, R.E., and I trust that your Lordship will approve of my having done so.

I have, &c.

(Signed) A. HORSFORD.

No. 46.

*Sir A. Horsford to the Earl of Derby.—(Received September 11.)*

My Lord,

*Dover, September 10, 1874.*

I HAVE the honour to inform your Lordship that I returned to England yesterday, on the conclusion of my duties as Delegate from Great Britain to the Conference recently assembled at Brussels to consider the Russian Project respecting the Laws and Customs of War.

I have, &c.

(Signed) A. HORSFORD.

No. 47.

*The Earl of Derby to Sir A. Horsford.*

Sir,

*Foreign Office, September 12, 1874.*

YOUR duties as the British Delegate in attendance at the Conference held at Brussels for considering the Rules of Military Warfare having now terminated, I have much pleasure in conveying to you the entire approval of the Queen and of Her Majesty's Government of the ability, judgment, and discretion which you have shown throughout the proceedings of the Conference.

I have also to express the satisfaction of Her Majesty's Government at the efficient assistance rendered to you by Mr. George March as Diplomatic Secretary and by Major Hale, R.E., as Military Secretary.

A copy of this despatch will be forwarded to Her Majesty's Secretary of State for War, with the request that he will be good enough to communicate it to His Royal Highness the Commander-in-chief.

I am, &c.

(Signed) DERBY.



*Mr. Lister to the Under-Secretary of State, War Office.*

Sir, *Foreign Office, September 12, 1874.*  
I AM directed by the Earl of Derby to transmit to you the accompanying copy of a despatch addressed by his Lordship to Major-General Sir A. Horsford,\* conveying to him the entire approval of the Queen and of Her Majesty's Government of the ability, judgment, and discretion shown by him as the British Delegate at the Brussels Conference, and also expressing the satisfaction of Her Majesty's Government at the efficient assistance rendered to him by Major Hale, R.E., as Military Secretary; and I am to request that, in laying the same before Mr. Secretary Hardy, you will move him to be good enough to cause it to be communicated to His Royal Highness the Commander-in-chief.

I am, &c.

(Signed) T. V. LISTER.

*M. Solvyns to the Earl of Derby.—(Received September 19.)*

My Lord, *Londres, le 18 Septembre, 1874.*

DANS sa séance du 27 Août, la Conférence réunie à Bruxelles a procédé à la signature du Protocole final.

Ce document ayant été dressé en un seul exemplaire la Conférence a décidé que l'original resterait déposé aux archives du Département des Affaires Etrangères de Belgique, et que le Gouvernement Belge serait chargé d'en faire parvenir officiellement aux autres Puissances des expéditions authentiques et certifiées.

J'ai l'honneur, en conséquence, d'adresser à votre Seigneurie la copie ci-jointe, qui est destinée au Gouvernement de Sa Majesté Britannique.

Je saisis, &c.

(Signé) SOLVYNS.

(Translation.)

My Lord, *London, September 18, 1874.*

AT the sitting of the 27th of August, the Conference assembled at Brussels proceeded to the signature of a final Protocol.

This document having been drawn up in one copy only, the Conference decided that the original should be deposited among the archives of the Belgian Foreign Office, and that the Belgian Government should be entrusted to send officially to the other Powers authentic and certified copies thereof.

I have the honour, therefore, to transmit to your Lordship the inclosed copy, which is destined for the Government of Her Britannic Majesty.

I have, &c.

(Signed) SOLVYNS.

Inclosure in No. 49.

#### PROTOCOL FINAL.

LA Conférence réunie à Bruxelles sur l'invitation du Gouvernement de Sa Majesté l'Empereur de Russie pour délibérer sur un Projet de Règlement International des Loix et Coutumes de la Guerre, a examiné le Projet déposé à ses discussions dans un esprit conforme à la haute pensée qui avait présidé à sa convocation et que tous les Gouvernements qui y sont représentés ont accueilli avec sympathie.

Cette pensée avait déjà trouvé son expression dans la Déclaration échangée en 1868 entre tous les Gouvernements relativement à l'exclusion des balles explosibles.

Il avait été unanimement constaté que les progrès de la civilisation doivent avoir pour effet d'atténuer autant que possible les calamités de la guerre, et que le seul but légitime que les Etats doivent se proposer durant la guerre est d'affaiblir l'ennemi, sans lui infliger des souffrances inutiles.

Ces principes ont rencontré alors un assentiment universel. Aujourd'hui, la Conférence, se maintenant dans la même voie, s'associe à la conviction exprimée par le

Gouvernement de Sa Majesté l'Empereur de Russie qu'il y a un pas de plus à faire en révisant les lois et coutumes générales de la guerre, soit dans le but de les définir avec plus de précision, soit afin d'y tracer d'un commun accord certaines limites destinées à en restreindre, autant que possible, les rigueurs.

La guerre étant ainsi régularisée, entraînerait de moindres calamités, serait moins sujette aux aggravations qu'y apportent l'incertitude, l'imprévu et les passions excitées par la lutte; elle conduirait plus efficacement à ce qui doit être son but final—c'est-à-dire le rétablissement de bonnes relations et d'une paix plus solide et plus durable entre les États belligérants.

La Conférence n'a pas cru pouvoir mieux répondre à ces idées d'humanité qu'en s'en inspirant également dans l'examen du Projet sur lequel devaient porter ses délibérations. Les modifications qui y ont été introduites, les commentaires, réserves et avis séparés que MM. les Délégués ont cru devoir insérer dans les Protocoles d'après les instructions et les points de vue particuliers de leurs Gouvernements ou leurs opinions personnelles, forment l'ensemble de son travail. Elle croit pouvoir le déférer aux Gouvernements respectifs dont elle est mandataire, comme une enquête consciencieuse, de nature à servir de base à un échange d'idées ultérieur et à un développement des dispositions de la Convention de Genève de 1864 et de la Déclaration de St. Pétersbourg de 1868. Il leur appartiendra d'apprécier ce qui, dans ce travail, pourra devenir l'objet d'une entente, et ce qui nécessiterait un plus mûr examen.

La Conférence exprime en terminant la conviction que ses débats auront en tout cas appelé la lumière sur ces importantes questions, dont le règlement, s'il résultait d'une entente générale, serait un progrès réel pour l'humanité.

Fait à Bruxelles, le 27 Août, 1874.

(Signé)

Le Conseiller Privé BARON A. JOMINI.

Le Général Major H. LEER.

Conseiller de Cour, DR. MARTENS.

Général Major VON VOIGTS-RHETZ.

Général Major VON LEONROD.

Major FREIHERR VON WELCK.

Staatsrath FREIHERR VON SODEN.

DR. BLUNTSCHLI.

B. CHOTEK.

FREIHERR VON SCHÖNFELD, Général Major.

BARON LAMBERMONT.

CH. FAIDER.

MOCKEL.

P. VEDEL.

Le Colonel H. BRUN.

EL DUQUE DE TETUAN.

GÉNÉRAL SERVET.

Contra-Almirante M. DE LA PEZUELA.

BARON BAUDE.

General E. ARNAUDEAU.

A. HORSFORD, Major-General.

N. MANOS.

ALBERT BLANC.

C. LANZA.

VAN LANSBERGE.

VAN DER SCHRIECK.

M. D'ANTAS.

Général A. PALMEIRIM.

F. M. STAAFF.

HAMMER, *Eidg. Oberst.*

CARATHEODORY.

J. EDHEM.

Certifié conforme à l'original déposé dans les archives du Ministère des Affaires Etrangères de Belgique.

Le Secrétaire Général,

(Signé)

B<sup>ON</sup>. LAMBERMONT.

(Seal.)



No. 50.

*Sir A. Horsford to the Earl of Derby.—(Received September 22.)*

My Lord,

Dover, September 21, 1874.

I REGRET that my absence has prevented my acknowledging the receipt of your Lordship's letter of the 16th instant.

I have the honour to express my deep gratitude on behalf of myself and my Secretaries for the very handsome manner in which your Lordship has been pleased to express the approval of Her Majesty and the Government in regard to our respective duties during the Conference.

I have, &c.  
(Signed) A. HORSFORD.

No. 51.

*The Earl of Derby to Her Majesty's Representatives to Governments represented at the Conference.*

My Lord,

Sir,

Foreign Office, September 28, 1874.

I TRANSMIT to you herewith a copy of a despatch which I addressed to Major-General Sir A. Horsford,\* showing the reservation attached by Her Majesty's Government to their acquiescence in his joining the other Delegates in signing the Final Protocol of the Conference recently held at Brussels on the Rules of Military Warfare.

Her Majesty's Government desire it to be distinctly understood that by this acquiescence they do not endorse any of the conflicting opinions expressed at the Conference or accept the Rules annexed to the Protocol.

You will communicate a copy of this despatch, with its inclosures, to the Government to which you are accredited.

I am, &c.  
(Signed) DERBY.

\* No. 41.





## Appendix.

### TRANSLATIONS OF PROTOCOLS, &c.

Inclosure in No. 5.

*Protocol No. 1 of the Full Conference.—Sitting of July 27, 1874.*

Present :

- For Germany—
  - Major-General de Voigts-Rhetz.
  - Major-General Baron de Leonrod.
  - Major Baron de Welck.
  - The Counsellor of State Baron de Soden.
  - The Counsellor (intime) Dr. Bluntschli.
- For Austria-Hungary—
  - His Excellency Count Chotek.
  - Major-General Baron de Schönfeld.
- For Belgium—
  - Baron Lambermont.
  - M. Charles Faider.
  - Colonel Mockel.
- For Denmark—
  - The Director Vedel.
  - Colonel Brun.
- For Spain—
  - His Excellency the Duc de Tetuan.
  - The Maréchal de camp Servet.
  - Rear-Admiral de la Pezuela.
- For France—
  - His Excellency Baron Baude.
  - Brigadier-General Arnaudeau.
- For Great Britain—
  - Major-General Sir Alfred Horsford.
- For Greece—
  - Lieutenant-Colonel Manos.
- For Italy—
  - His Excellency Baron Blanc.
  - Lieutenant-Colonel Count Lanza.
- For the Netherlands—
  - His Excellency M. de Lansberge.
  - Major-General van der Schrieck.
- For Russia—
  - His Excellency Baron A. Jomini.
  - Major-General de Leer.
- For Sweden and Norway—
  - Lieutenant-Colonel Staaff.
- For Switzerland—
  - Federal Colonel Hammer.

THE Delegates assemble this day at the Foreign Office.

Count d'Aspremont-Lynden, head of this Department, receives them, leads them to the Conference Chamber, and addresses them in the following terms :—

“Gentlemen,

“As a neutral State, and as one essentially pacific, it is the wish of Belgium that there should be no more wars; but, if such calamities cannot be avoided, this

country is still consistent with her principles in desiring that endeavours should be made to diminish their severity. In a word, Gentlemen, I am happy to welcome you. In proposing to assemble this Conference in the capital of Belgium, His Majesty the Emperor of Russia has given to this country and to its King a testimony of sympathy and esteem. I am most anxious to express to him publicly our thanks, which we likewise offer to all the Governments which were good enough to accept the invitation of His Imperial Majesty, and which are here represented. Gentlemen, my task is concluded, yours is about to begin; I offer my sincere wishes for the successful result of your labours."

The Minister of Foreign Affairs retires, after having proposed to the Delegates that the drawing up of the Protocols should be entrusted to M. Emile de Borchgrave, Counsellor of Legation and head of his Cabinet.

This proposal having met with the assent of the assembly, M. de Borchgrave is introduced.

*Baron Jomini*, by order of his Government, makes a proposal suggesting that the Presidency of the Conference should be offered to the first Belgian Delegate.

*Baron Lambert* replies in the following terms:—

"Gentlemen,—A few minutes ago the Minister of Foreign Affairs spoke with gratitude of the honour conferred on Belgium by the selection of its capital for the seat of the Congress.

"We shall not be less grateful for the proposition just made by the first Russian Delegate, the object of which is to place in Belgian hands the Presidency of the Conference and the direction of its debates.

"This second honour, however, Gentlemen, should, in our opinion, be conferred elsewhere, and I feel sure that before long you will share this opinion.

"I might point out to you that between the present Conference and other diplomatic assemblies the analogy is not complete. If Belgium is called on to offer you hospitality, which she does with all her heart, it is not on the initiative or by the invitation of that country that you have assembled, nor has Belgium drawn up the Project on which you are about to deliberate; I might add, that on account of her neutrality, Belgium appears less authorized than other nations to lay down rules for wars to be waged beyond her frontiers.

"But, Gentlemen, I need not dwell on these considerations. There is another which will alone suffice to determine our choice. The idea of seeking to alleviate the miseries of war is one essentially noble, humane, and elevated. Whatever may be the different views which may be expressed respecting the manner and possible limits of its application, the idea itself deserves that universal support which it has obtained from the Governments which you represent. It is not necessary for me to point out to you that the promoter of this idea in its present phase, that the Sovereign to whose appeal we have all answered, is His Majesty the Emperor of Russia. It is to render homage to this idea, to record this initiative, that I propose to you to confer the Presidency on the Representative of His Majesty the Emperor Alexander.

"I feel perfectly confident that in this special sense my proposition will meet with your unanimous approbation, and that on the same grounds it will be accepted by *Baron Jomini*, who, moreover, possesses all the qualities necessary to bring so high a mission to a good issue."

The Delegates having agreed to this proposition, *Baron Jomini* takes the President's chair.

He inquires whether the Assembly considers this the moment to proceed to the verification of the powers of the Delegates.

After having discussed this point, the Delegates decide that those who have powers may produce them, but that the Representatives of those States who have received and accepted invitations from the Imperial Government, and who have made a notification to that effect to the Belgian Government, shall be admitted to the deliberations, it being left to them to procure formal powers.

*Baron Jomini* reads the instructions which he has received from his Government, and which state precisely the object and scope of the Project of Convention upon which the Conference is called on to give its opinion.

The following is the text of these instructions:—

"*St. Petersburg, July 9, 1874.*

"The object which the Emperor had in view in promoting the Brussels Meeting is especially that of humanity.

"On this ground, however, it is necessary to steer clear of Utopian ideas.



"It is to be hoped that the progress of enlightenment and morality will render war less frequent. In the present state of things, however, war continues to exist as an evil, which if not necessary, is at any rate one which it is at times impossible to avoid.

"No Government would certainly in these days lightly undertake a war. But it should be foreseen that in proportion as the grounds on which wars are undertaken become serious, and in proportion as modern armies become national in their composition, so will war assume a more grave aspect.

"The freedom of action of Governments from a military point of view, and the right of States to provide for their own defence cannot, therefore, be made subject to fictitious restrictions, which the pressure of circumstances would, moreover, render futile. It appears to us that no illusion can prevail in practice against this inexorable necessity.

"War, however, cannot be the normal state of nations. It is but a painful exception. The rule consists of peaceful relations which, in consolidating the interests of nations, soften the manners of mankind. The duty of Governments is, therefore, while holding themselves in readiness for war, to employ all their efforts to maintain peace so long as it exists, to re-establish it if it be disturbed. From this point of view, the sole legitimate object of every war is to obtain as promptly as possible a more solid and a more lasting peace. It will be impossible to gain this object unless the war be carried on with energy and according to rule, in conformity with the laws and customs which time and usage have rendered sacred among civilized nations, and unless security be provided against the occurrences of the useless calamities and gratuitous cruelties which, while inflaming passions, cause reprisals and generate resentments which render the restoration of peaceful relations more difficult.

"It is not, therefore, the sentiment of humanity alone, but a well understood general interest which should induce Governments not to lose sight of peace during war, just as they hold themselves prepared for war during peace.

"To reconcile the exigencies of two conditions of things which appear to be absolutely antagonistic is no easy task. But because that task is arduous, that is no reason for not dealing with it with a serious and practical good will, based on the sentiments of humanity, the duties of civilization, and the joint responsibility of general interests.

"One of the chief difficulties of this task consists in the uncertainty which has existed up to the present time with regard to the laws of war. The law of nations contains on this subject nothing more than general principles, which are always somewhat vague, often unknown, leaving room for various interpretations and impulses.

"If it were possible to state precisely in a practical measure, by general agreement, what, on the one hand, the necessities of war permit, and what, on the other hand, the general interest of humanity forbids, in the present state of civilization and of international relations, Governments and armies, knowing precisely what a state of war authorizes and what it does not sanction, and nations being thus in a position to estimate beforehand the consequence of war and to foresee its effects, it is unquestionable that an important step would be gained towards regulating that evil and diminishing its calamities, which are too often caused by the uncertainty and ignorance which still exist on this subject.

"His Majesty the Emperor considered that these questions, which are of paramount interest to the general welfare, were of a character to fix the attention of Cabinets which alone have the power of solving them. It is for this reason that His Imperial Majesty has decided to submit them for their examination in Conference.

"The Project which we propose to them is intended only to offer a practical basis, a clearly defined starting-point for the deliberations."

"It is an inquiry indicating the points which, in our opinion, may be examined, and the direction in which we, on our part, should be disposed to look for their solution.

"With regard to the final issue, that must depend upon the discussion which takes place, and upon the mutual understanding which may be arrived at; for the leading idea in the Emperor's mind is that the agreement which is come to shall be general.

"Your first thought should be, while keeping strictly within the limits of our Project, to enunciate it with the greatest clearness, so as to avoid all misapprehension. On any subject not contained within these limits you will solicit the orders of His Majesty.

"On this ground you will do all in your power to come to an understanding, to a common agreement, without which it is impossible that any result can be obtained.

"This understanding appears to us possible provided the deliberations be conducted in the same spirit in which they were initiated by His Majesty.

"On your part, you will invariably confine yourself within the limits of a temperate,

serious, and practical discussion, taking care to avoid everything calculated to hinder the good understanding which it is our especial object to secure.

"The hope of diminishing, if only to a limited degree, the responsibility which war throws upon Governments as well as the calamities which it imposes on populations, constitutes a task worthy of the Sovereigns and of the Governments which have answered with so much promptness the appeal of the Emperor.

"In inviting them to carry on this work in common, His Imperial Majesty feels assured of the co-operation of their good will and of the exertions of their Delegates."

On the proposition of M. de Lansberge the Delegates agree to preserve absolute silence with regard to everything which may take place at the meetings.

Baron Jomini proposes to enter in the Protocols those points only on which the Conference is unanimous, and to make no mention of the divergence of opinions.

This proposal is agreed to with the reserve that, if a Delegate should express a wish that any special point should be noticed, his wish should be attended to.

The Conference further decides, on the proposition of General Horsford, that the signatures of the President and of the Secretary shall testify to the correctness of the Protocols.

The Assembly adjourns until Wednesday next at 1 o'clock.

The President,

(Signed) BARON A. JOMINI.

The Secretary,

(Signed) EMILE DE BORCHGRAVE.

#### Inclosure in No. 7.

#### Chapter I.—*Of Prisoners of War.*

Article 1. Prisoners of war are not criminals, but lawful and disarmed enemies. They are in the power of the enemy's Government, but not of the individuals or of the corps who made them prisoners. They should not be subjected to any violence or ill-usage.

Art. 2. Prisoners of war are liable to internment in any town, fortress, camp, or locality, under an obligation not to go beyond certain fixed limits.

Art. 3. Prisoners of war may be employed on certain public works; provided such work be not excessive, nor humiliating to the rank and social position which they occupy in their own country, and which, moreover, have no immediate connection with the operations of war undertaken against their country, or against its allies. Their pay shall go towards ameliorating their position; the account shall be made up at the time of their release.

They may likewise, if conforming to the regulations which may be made by the military authority, be employed on private works.

Art. 4. Prisoners of war cannot be compelled to take any part whatever in the prosecution of military operations.

Art. 5. The Government in whose power the prisoners of war happen to be, undertakes to provide for their maintenance. The conditions of the maintenance of prisoners of war shall be determined, as far as possible, by a mutual understanding between the belligerents.

Art. 6. A prisoner of war attempting to escape may be killed during the pursuit; but if he be recaptured, or made prisoner a second time, he is not liable to any punishment for his flight; he may only be subjected to stricter surveillance.

Art. 7. Prisoners of war who have committed any offence during their captivity may be handed over to the Courts of Justice.

Art. 8. Any conspiracy of prisoners of war set on foot with a view to a general escape, or directed against the established authorities at the place where they are interned, is punishable according to military laws.

Art. 9. Every prisoner of war is bound in honour to declare his true rank; and in case of his infringing this rule he shall incur a curtailment of the rights granted to prisoners of war.

Art. 10. The exchange of prisoners of war depends entirely upon the convenience of the belligerents, and all conditions of such exchange shall be settled by mutual agreement.

Art. 11. Prisoners of war may be liberated on parole, if the laws of their country allow of it, and in such a case they shall be bound on their personal honour to fulfil scrupu-



lously, as regards their own Government as well as that which made them prisoners, the engagement which they have contracted.

Art. 12. A prisoner of war cannot be forced to accept his release on parole; neither is the enemy's Government forced to accede to the demand of the prisoner who may claim his release on parole.

Art. 13. Any prisoner of war released on parole and again captured bearing arms against the Government to which he had pledged his word, forfeits the right of being treated as a prisoner of war.

#### Chapter II.—*Of Non-Combatants and Wounded.*

Art. 14. The sick and wounded who have fallen into the hands of the enemy are considered as prisoners of war, and treated in conformity with the provisions of the Geneva Convention and the following Additional Articles.

Art. 15. The fact of hospitals and ambulances being protected by a picket or sentinels, does not deprive them of their neutrality; the picket or sentinels, if captured, are alone held to be prisoners of war.

Art. 16. Prisoners enjoying the rights of neutrality, and who are reduced to the necessity of using arms in self defence, do not thereby lose their rights as neutrals.

Art. 17. Belligerents are bound to lend their assistance to neutral persons, in order to obtain for them the enjoyment of the maintenance which is assigned to them by their Government, and, in case of need, to supply them with funds as an advance on account of this maintenance.

Art. 18. Non-combatants, who enjoy the rights of neutrality, should carry a distinctive badge, delivered to them by their Governments, as well as a certificate of identity.

#### Chapter III.—*Of Belligerents Interned and Wounded, taken care of on Neutral Territory.*

Art. 19. Officers may be left at large if they give a written agreement not to quit the territory without authority. Non-commissioned officers and soldiers should be interned, as far as may be possible, away from the theatre of war. They may be kept in camps, or even confined in fortresses, or in places appropriated for this purpose, if there be good reason for fearing that they may escape.

Art. 20. A neutral State has the right of releasing prisoners brought by troops who enter the neutral territory.

Art. 21. The neutral State will provide the interned with provisions and such aid as humanity demands.

Art. 22. A neutral State shall not proceed to the exchange of the persons interned except by a common agreement with the belligerent States. The same rule shall apply to the release from internment before the final conclusion of peace.

Art. 23. As soon as the Treaty of Peace is ratified, the persons interned shall be returned to the State to which they belong, which State is bound to repay the expenses they have entailed.

The neutral State will at the same time, and under the same condition, restore to the State whose property it is, the *matériel*, arms, munitions, articles of equipment, and other articles which have been brought by the persons interned, or their value if sold, if that has not been disposed of on account of some urgent necessity or by common agreement.

Art. 24. The neutral State may authorize the transport across its territory of the wounded or sick belonging to the belligerent armies.

Art. 25. The neutral State has the right of receiving into its territory the wounded or sick, on the condition of keeping them until the conclusion of peace. Those who are maimed in a manner to render them unfit for service, or whose convalescence it is presumed will exceed the probable length of the war, shall be sent back to their own country as soon as their state of health will allow it.

## Inclosure 1 in No. 9.

*Protocol No. 1 of the Committee appointed by the Conference.—Sitting of July 30, 1874.*

## Present :

Baron Jomini, *President*.  
 Major-General de Voigts-Rhetz.  
 Major-General Baron de Schönfeld.  
 Baron Lambermont.  
 The Director Vedel.  
 Brigadier-General Arnaudeau.  
 Major-General Sir Alfred Horsford.  
 Lieutenant-Colonel Manos.  
 Lieutenant-Colonel Count Lanza.  
 M. de Lansberge.  
 Major-General de Leer.  
 Lieutenant-Colonel Staaff.  
 Federal Colonel Hammer.

THE Delegate of Spain, who is being honoured by an audience of their Majesties has begged to be excused from attending the meeting.

*M. de Lansberge*, by order of his Government, reads the following declaration :—

“The Government of the Netherlands will be happy to contribute to the realization of the noble idea of diminishing, to the utmost extent, the calamities of war by the adoption of measures inspired by a sentiment of humanity.

“It will therefore willingly adhere to every clause having this character and object. If there are in the Project submitted to the Conference many stipulations which, in its opinion, exceed the limits within which the Project should be confined, others, on the other hand, which may be of great importance to those nations which do not take part in war, are not mentioned in it.

“The adhesion of the Netherlands’ Government would be equally given to the establishment of certain rules, the object of which is to determine, with regard to neutral States, the consequences of war.”

*Baron Lambermont* makes the following speech :—

“The Belgian Government was one of the first to render homage to the idea which induced the Emperor of Russia to seek fresh means of alleviating the miseries of war. It espoused this idea with all the more earnestness from the fact of His Imperial Majesty having, in proposing to assemble the Conference in the capital of Belgium, given his reasons for this choice in a manner most flattering to the country and its dynasty.

“It is, therefore, with feelings of sympathy and with a sincere wish to come to an agreement, that the Cabinet of Brussels has undertaken the examination of the Project of Convention which has recently been communicated to it.

“This examination has led the Belgian Government to consider the proposed stipulations in connection with the particular situation of Belgium.

“Belgium is compulsorily and for ever neutral. Were her territory to be attacked, she would have beyond all doubt the right to defend it, and would be bound in duty to do so; and she might be induced, according to circumstances, to pursue the invader beyond her frontiers after having driven him back; but it is not the less evident that the only war for which she has to prepare is a defensive war.

“Defensive wars are carried on in various ways, under the influence of local strategical, and political considerations. The base of the defence is at one time at the frontier, at another at the centre or extremity of a country. With regard to Belgium this distinction may have the most important bearing, and it is not in the presence of a Committee almost exclusively military that I need dwell on this point.

“Belgium possesses a limited boundary. In the case of a great State being attacked, the war is only carried on, generally speaking, upon a portion of its territory. Although the population of the invaded portion cannot co-operate in the defence of the country, the bulk of the nation is at large, and in a position to prolong the struggle. A small State, on the contrary, is liable to be occupied as soon as invaded.

“Belgium, in short, for reasons which it is needless here to discuss, is, up to the present time, a country of conscription. In those States where military service is obligatory and universal, the whole male population is, in one way or another, enrolled beforehand, and placed in the conditions required by the Project, to entitle it to a right to the privileges of belligerents. The army in Belgium consists of a fixed number of men, and this circumstance forcibly implies, in case of war, the necessity and the resolu-



tion to complete what is properly termed the military defence by an appeal to all the available forces of the nation.

"Gentlemen, I speak without fear of giving offence to any one. The independence of Belgium is neither attacked nor threatened. Should this ever be the case, Belgium would defend itself to the last. I make this statement frankly, honestly, and without hesitation.

"I could not, therefore, support any clause which has a tendency either to weaken national defence or to detach citizens from their duty towards their country.

"I shall be happy, on the other hand, to take part in any resolution not having, from the special point of view of Belgium, this tendency.

"I most willingly add, with regard to those parts of the Project which may not now obtain the unanimous assent of the Delegates, that I shall be prepared to sign a Protocol stating the resolution of the Governments to further examine the subject and to endeavour to arrive at a future agreement."

*Baron Jomini* records the declarations of the Delegates of the Netherlands and of Belgium, and proposes to commence the deliberations by an examination of Chapter III of Section I, "Of the means of injuring the enemy, &c."

This proposition meets with general assent.

At § 11 *Federal Colonel Hammer* proposes to replace the words, "to injure each other reciprocally" ("de se nuire réciproquement"), by the following: "of combat," ("de se combattre"), or, "to be employed during hostilities" ("à employer dans les hostilités").

*Colonel Count Lanza* reserves to himself the right of proposing, with regard to this paragraph, such modifications as he may deem fit, and which he will specify at the second reading, when he has received the instructions of his Government.

After a brief discussion the paragraph is adopted without modification.

*General Voigts-Rhetz* proposes to simplify the wording of § 12, lett. (a), as the expression "propagation" may give rise to misunderstanding.

*General Arnandea* supports this proposition.

The clause is adopted in the following terms: "The use of poison or of poisoned weapons."

The prohibition mentioned in the same paragraph, lett. (b), is admitted without modification.

On the motion of *Generals Voigts-Rhetz* and *Arnandea*, lett. (c) is slightly altered, and will run thus: "murder of an antagonist who, having laid down his arms, or having no longer the means of defending himself, has surrendered at discretion. Generally speaking, belligerents have not the right to declare that no quarter will be given."

The rest of the clause is suppressed.

The meeting reserves to itself the right of discussing, when dealing with the chapter especially concerning reprisals, all that is here stated with regard to that question.

It will likewise examine later that which relates to the Geneva Convention.

The lett. (d) is suppressed, the lett. (e) adopted without alteration, and the wording of lett. (f) replaced by the following text: "The use of projectiles prohibited by the Declaration of St. Petersburg of 1868."

At § 13 *Federal Colonel Hammer* proposes in lieu of the words "aux moyens permis appartiennent," the following: "sont considérés comme moyens licites."

*Colonel Count Lanza* is of opinion that the Conference will recognize the advisability of confining itself to enunciating the principal means considered as *unlawful*, and that the enumeration of means *allowed* is impossible.

It is agreed that this enumeration shall be, as far as possible, restricted.

The lett. (a) is adopted.

*M. de Lansberge* feels some scruple in accepting lett. (b) in its present shape. He would prefer replacing the affirmative by a negative form, and affixing the clause, thus modified, to the preceding paragraph which relates to the means of making war which are *forbidden*.

A discussion ensues on this point.

*Baron Jomini* proposes the following alternative text, drawn up as a compromise: "The measures which may weaken the enemy, with the exception of the seizure or destruction of everything that is not indispensable to the carrying on of the war or of everything that is not of a nature to hinder the success of operations."

*Baron Lambermont*, and *Colonel Count Lanza*, and *M. de Lansberge* make, in the name of their Governments, reservations as to the wording of this Article.

The lett. (c) is suppressed.

With regard to lett. (d), *Federal Colonel Hammer* proposes that it shall be divided. The words "stratagems" ("les ruses de guerre") should alone be retained, and to § 12 there should be added a lett. (g) in the following terms: "The use of the flag of truce, of the national flag, or the military insignia and uniform of the enemy, with the object of deceiving him."

This amendment is adopted.

The Committee likewise adopts the lett. (e), after striking out the word "possibles" and adding *in fine*: "Sauf les dispositions du § 48."

*Baron Jomini* points out to the meeting that there is no reason why there should not be, at a future sitting, a second reading of the clauses examined this day.

The Committee adjourns until to-morrow at 10 o'clock.

The President,  
(Signed) **BARON A. JOMINI.**

The Secretary,  
(Signed) **EMILE DE BORCHGRAVE.**

#### Inclosure 2 in No. 9.

#### Chapter III.—Of the means of injuring the Enemy.

(Text modified at the Sitting of July 30.)

"§ 11. The laws of war do not allow to belligerents an unlimited power as to the choice of means of injuring the enemy.

"§ 12. According to this principle are strictly forbidden—

"(a.) The use of poison or poisoned weapons.

"(b.) Murder by treachery of individuals belonging to the hostile army.

"(c.) Murder of an antagonist who, having laid down his arms, or having no longer the means of defending himself, has surrendered at discretion.

"(d.) The declaration that no quarter will be given.

"(e.) The use of arms causing useless suffering, such as projectiles filled with pounded glass or with substances likely to cause needless pain, as well as the use of projectiles prohibited by the Declaration of St. Petersburg of 1868.

"(f.) Abuse of the flag of truce, the national flag, or the military insignia or uniform of the enemy, with the intention of deceiving him.

"(g.) The destruction or seizure of that which is not imperatively required by the enemy for carrying on the war, or of that which is not of a nature to hinder the operations.

"§ 13. Stratagems ('ruses de guerre'), and the employment of means necessary to procure intelligence respecting the enemy or the country ('terrain') (subject to the provisions of § 48), are considered as lawful means."

#### Inclosure 1 in No. 11.

*Protocol No. 2 of the Committee appointed by the Conference.—Sitting of July 31, 1874.*

Present :

*Baron Jomini, President.*  
Major-General de Voigts-Rhetz.  
Major-General Baron de Schönfeld.  
Baron Lambermont.  
Colonel Brun.  
Maréchal de camp Servet.  
Brigadier-General Arnaudeau.  
Major-General Sir Alfred Horsford.  
Lieutenant-Colonel Manos.  
Lieutenant-Colonel Count Lanza.  
M. de Lansberge.  
Major-General de Leer.  
Lieutenant-Colonel Staaff.  
Federal Colonel Hammer.

Protocol No. 1 (Sitting of July 30) is read and approved.

*Baron Jomini* reads an extract from the instructions of the Delegate of Great Britain.

This extract is as follows :—



"You will also abstain from taking part in any discussion upon any points which may be brought forward, which may appear to you to extend to general principles of international law not already universally recognized and accepted.

"With these reservations, Her Majesty's Government have no hesitation in authorizing you to assist, to the best of your judgment, in the deliberations of the Conference, with a view to any proposals of practical utility for alleviating the horrors of war."

*Baron Jomini* declares that everybody is agreed on this point, the Conference having no other object than to sanction the rules which are universally recognised.

*The President* reads the following declaration:—

"The Delegate of His Majesty the King of the Belgians made to the Conference yesterday a declaration tending to reserve eventually the decisions of his Government with regard to every clause submitted to your deliberations, which has for its object the limitation in any way of the rights of national defence in the case of war.

"The Conference recorded this declaration.

"My military colleague and I think it right, in our turn, to declare once more that the project submitted by our Government for your examination in no way contemplates restraining in any manner whatsoever the right and the imprescriptible duty of every State, if attacked, to defend itself. The traditions of Russia protest against any such theory.

"The idea of our Project has been, that in the presence of the powerful organization of modern armies, the absence of all regulations, while rendering defence more efficacious, would have the effect of multiplying the chances of fruitless acts of cruelty and violence as prejudicial to the interests of a country as to those of humanity.

"We therefore entirely agree with the Belgian Delegate as to the principle, the application of which we leave to the Conference."

*General Voigts-Rhetz*, calling attention to lett. (b) of § 13, considers it right to explain that if the words "which may add to his strength" ("de ce qui peut le renforcer") have been struck out, it is because they are dealing with non-urgent cases; that, for example, there is an objection to giving the right of burning ("d'employer l'incendie") except in the case of absolute necessity.

*General Schönfeld* observes that the Austrian military code contains a provision in this sense.

*Baron Jomini*, with the object of marking the progress of the discussion, reads in succession the original Project of Convention, the Project amended at the sitting of yesterday, and an alternative Project drawn up as a compromise, the text of which is, in his opinion, likely to meet with the unanimous assent of the meeting.

*General Voigts-Rhetz* proposes that the last-named Project be printed.

This proposal is adopted.

*Federal Colonel Hammer* asks for some explanation with regard to the expression "moyens nécessaires," made use of in § 13 of the alternative Project.

*Baron Lambert* remarks that the views of the Delegate of Switzerland will be met by adding to the Protocol an explanation which might serve as an interpretation of this clause.

*Colonel Staaff* is instructed by his Government to raise the question as to whether this would not be a good opportunity for including bullets of soft lead among the projectiles causing useless suffering.

*General Voigts-Rhetz* remarks that this question was raised in Germany, but that the experiments which have been made with regard to it have been insufficient. He considers that a further study of this subject is necessary before an opinion based on a thorough knowledge of it can be given.

The meeting is of the same opinion as *General Voigts-Rhetz*.

It proceeds to the examination of Chapter IV.

At § 14 *General Voigts-Rhetz* proposes to suppress the word "entirely" ("entièrement") as well as the following: "by hostile troops, and whose inhabitants offer no armed resistance" ("par des troupes ennemies et dont les habitants ne résistent pas les armes à la main").

*Federal Colonel Hammer*, by order of his Government, requests that the words "Fortresses or fortified towns" ("les forteresses ou villes fortifiées") may be replaced by the generic expression "fortified places" ("les places fortes"), and that after the words "a town," the words "or village" be added.

After a discussion, the Committee adopts the following wording, subject to a second reading:—

"§ 14. Fortified places are alone liable to be besieged. Towns, villages, or

agglomerations of houses which are open and undefended, cannot be attacked or bombarded."

*M. de Lansberge* is instructed by his Government to request the insertion of a clause in the following terms: "A town not possessing an enceinte, but surrounded by detached forts, shall be considered an open town, on condition that it does not contain troops, and that its inhabitants do not co-operate in the defence of the forts."

*General Voigts-Rhetz* observes that the principle which protects open towns is contained in § 14; that with regard to open places which are within the radius of the forts, they must be considered as fortified places.

A discussion ensues on the question of what is to be understood by an open town.

*Baron Jomini* proposes the following text: "Every open town which is situated near a fortress and co-operates in its defence, is subject to the application of the first part of § 14. That if it does not co-operate in the defence, it is protected by the principle of the second part of the same paragraph."

*Colonel Lanza* is of opinion that this text might be accepted.

The meeting decides, at the request of the Netherlands' Delegate, that the explanations proposed by the President shall be inserted in the Protocol.

At § 15 *General Voigts-Rhetz* observes that there must be a reservation with regard to a "surprise."

*General Schönfeld* supports this observation.

The second Delegate of Austro-Hungary further proposes, for the sake of greater clearness and precision, to unite §§ 15 and 16.

After a short debate, the Committee agrees to the following text, subject to the second reading:—

"§ 15. Previous to every bombardment ('bombardement en règle') the commander of the attacking forces should do all in his power to warn the authorities.

"§ 16. In the like case all necessary steps should be taken to spare, as far as possible, churches, hospitals, and places where sick and wounded are collected, and buildings devoted to arts, sciences, and charity, on condition that they are not used at the same time for military purposes.

"It is the duty of the inhabitants to indicate these buildings by special visible signs."

*Colonel Lanza* sees an objection in these signs not being clearly specified.

*Baron Lambermont* communicates a petition addressed to the Belgian Government by the inhabitants of Antwerp. This petition states that, according to the Project, measures are taken for sparing buildings devoted to religion, as well as others destined for scientific or charitable purposes; but it expresses its regret that "the destruction of private property," which shelters an inoffensive population, is authorized. The petition concludes by praying that it should be admitted as a principle of humanity that the inhabited quarters of even fortified towns shall not be bombarded.

*Baron Lambermont* is instructed to submit this to the favourable consideration of the Conference, and he requests the Committee to ascertain how it might be possible to meet the views of the Petitioners.

*M. de Lansberge* is instructed to give his support to any proposition in this sense.

*General Voigts-Rhetz* demands that it be recorded in the Protocol that bombardment being one of the most efficacious means of attaining the object of war, it is impossible to yield to the wishes of the Petitioners.

*Baron Jomini* offers to submit to the Committee a clause which would give satisfaction to those interested so far as it is possible.

*Colonel Lanza* proposes to declare that should the defender of a fortified place turn out the inhabitants in order to husband his resources with the view of prolonging the defence, a measure which might be justified by military requirements, the besieger may, without violating the laws of war, refuse a free exit to such inhabitants, and that in such a case, the besieged shall be obliged to allow them to re-enter the place.

*Federal Colonel Hammer* proposes the suppression of § 17 as being virtually contained in § 51.

The Meeting, after consultation, decides to retain this paragraph and the text of Chapter IV as modified.

*Baron Lambermont* states that he is instructed by his Government to submit to the Conference some Articles concerning prisoners of war and wounded transported in time of war into neutral territory. This question possesses as great an interest for belligerents as for neutrals themselves. The provisions which it may be thought proper to adopt with regard to this point, might form a special Chapter of the humane work on which the Conference has been called on to deliberate. The project which the Belgian Government



has drawn up contains simple and short regulations, which are an exact translation of the rules proceeding from neutrality, and which appear to be of a nature not to raise objections.

Baron Jomini observes that the orders of his Government direct him as well as his colleague to keep strictly within the terms of their instructions. He feels, however, no doubt that the Emperor will authorize them to examine the project of the Belgian Government.

Other Delegates make observations in the same sense.

The Belgian Project is distributed to the members of the Committee.

The Committee adjourns until to-morrow, Saturday, at 10 o'clock.

The President,

(Signed) BARON A. JOMINI.

The Secretary,

(Signed) EMILE DE BORCHGRAVE.

Inclosure 2 in No. 11.

*Amendments proposed at Meeting of the Committee, July 31, 1874.*

#### SECTION I.

#### Chapter IV.—Of Sieges and Bombardments.

(Text modified at the Sitting of July 31. See Protocol 2.)

§ 14. FORTIFIED places are alone liable to be besieged. Towns, villages, or agglomerations of houses, which are open and undefended, cannot be attacked or bombarded.

§ 15. The Commander of the attacking forces shall, previous to commencing a bombardment, do all in his power to warn the authorities.

§ 16. In the like case, all necessary steps should be taken to spare, as far as possible, churches, hospitals, and places where sick and wounded are collected, and buildings devoted to arts, sciences, and charity, on condition that they are not used at the same time for military purposes.

The duty of the inhabitants is to indicate these buildings by special visible signs.

§ 17. A town taken by storm should not be given up to the victorious troops to plunder.

*Further Amendment agreed to at Meeting of August 1, 1874.*

At the sitting of August 1 the text of § 15 was thus modified:—

“§ 15. But if a town, or fortress, agglomeration of houses, or village, be defended, the Commander of the attacking forces should before commencing a bombardment, and except in the case of surprise, do all in his power to warn the authorities.”

Inclosure 3 in No. 11.

The Delegate of His Majesty the King of the Belgians has communicated to the Committee a petition addressed to the Government of the King by the inhabitants of the town of Antwerp.

The object of this petition is to express the wish that the Conference assembled at Brussels having been instituted with a humane object, will adopt as a principle to be applied henceforward in time of war, that when a fortified town is bombarded, the fire of the artillery shall only be directed against the forts, and not against private houses belonging to inoffensive citizens.

The Committee recorded this petition. It agreed in stating that in the enunciation of the General Principles which form the preamble of the Project submitted to its deliberations, it is laid down that—

“Operations of war must be directed exclusively against the forces, and the means of making war of the hostile State, and not against its subjects, so long as the latter do not themselves take any active part in the war.”

§ 51 moreover expressly states that, "the troops should respect private property in the occupied territory, and in no case destroy it without urgent necessity."

These principles testify that the Conference already shares the humane sentiments expressed in the petition of the citizens of Antwerp, and that the object of its deliberations is to seek all practical means of realizing it.

It is to be hoped that these principles will hereafter lead to the realization of the wishes of the citizens of the town of Antwerp.

In the meanwhile, the Committee is convinced that every commander of civilized armies, acting in conformity with the principles which the Brussels Conference is desirous of sanctioning by an international rule, will always consider it a sacred duty to employ every means in his power, in the case of the siege of a fortified town, in order that private property belonging to inoffensive citizens may be respected, as far as local circumstances and the necessities of war will permit.

#### Inclosure 1 in No. 14.

*Protocol No. 3 of the Committee appointed by the Conference.—Sitting of August 1, 1874.*

#### Present :

Baron Jomini, *President*.  
Major-General de Voigts-Rhetz.  
Major-General Baron de Schönfeld.  
Baron Lambermont.  
Colonel Brun.  
Maréchal de camp Servet.  
Brigadier-General Arnaudeau.  
Major-General Sir Alfred Horsford.  
Lieutenant-Colonel Manos.  
Lieutenant-Colonel Count Lanza.  
M. de Lansberge.  
Major-General de Leer.  
Lieutenant-Colonel Staaff.  
Federal Colonel Hammer.

*Baron Jomini* reads a note which he has drawn up relative to the petition of the inhabitants of Antwerp, to which Baron Lambermont drew the attention of the Conference yesterday. The President thinks that this note is of a nature to satisfy the petitioners without diminishing in any way the rights of war.

*General Voigts-Rhetz* requests that the note may be printed and delivered to the Members of the Conference, in order that everyone may be able to make such observations as he may think fit.

*General Arnaudeau* thinks that it will be better to postpone sending this answer, on the ground that the note deals with Articles which have not yet been agreed to.

*Baron Lambermont*, while dwelling on the serious nature of the interests which the Antwerp petition has in view, does not, however, ask that it should be answered at once. It will suffice that the Protocol should record that the petition will be carefully examined. The Belgian Government, moreover, is anxious to study further those points which relate to seizure, destruction, and bombardment, and it reserves its judgment.

*General Baron de Schönfeld* is of opinion that the Conference is not qualified to reply to the inhabitants of Antwerp. The Conference has assembled to discuss. It is for the Governments to decide.

*Baron Jomini* proposes to reply in this sense.

*General Voigts-Rhetz* observes that if the Committee is incompetent, the Delegates assembled in full Conference might be empowered to reply, if they are authorized to do so by their Governments.

The Committee decides that the note drawn up by Baron Jomini shall be printed and delivered to the Delegates.

The *Secretary* reads Protocol No. 2 (Sitting of the 31st of July), which is approved.

*General Voigts-Rhetz* requests that an observation made by Colonel Count Lanza at the last meeting, relative to investments, should be considered. The First Delegate of Germany would wish the insertion of a clause stating that, as soon as an investment is



completed, the besieger shall not be bound to consent to the departure of the inhabitants from the besieged place. It might in fact happen that the commandant of a besieged place, either to husband his resources, or to hamper the movements of the besieger, might turn out the inoffensive inhabitants, consisting of women, children, the aged, and infirm. The position of these unfortunate people would be cruel if the besieger refused to receive them, which, unless he did not wish to help the tactics of his adversary, he would be bound to do. The insertion of the above-mentioned clause would prevent the occurrence of events so much to be regretted.

On the observation of General Arnaudeau that such a case is improbable, General Voigts-Rhetz withdraws his proposition, but he desires that it may be mentioned in the Protocol.

Colonel Lanza expresses the same wish.

Federal Colonel Hammer thinks it right to revert to § 15, as modified yesterday. He is authorized by his Government to accept the text of the Russian Project, but the modifications made in that Article alter its character. The duty of the Conference is not to discover the best means of making war, but of mitigating as far as possible its harshness.

After some observations on the part of General Voigts-Rhetz, Colonel Brun and Colonel Staaff, the Committee adopts the following text provisionally:—

“§ 15. But if a town or fortress, village, or agglomeration of houses be defended, the commander of the attacking forces should, before commencing a bombardment, and except in the case of surprise, do all in his power to warn the authorities.”

The Committee commences the examination of Chapter V (of Spies).

M. de Lansberge declares that all the Articles of this Chapter form part of the clauses with regard to which the instructions of his Government compel him to make reservations.

At § 18 General Arnaudeau demands the suppression of the words, “acting independently of his military duties” (“agissant en dehors de ses obligations militaires.”)

Colonel Lanza supports this proposal.

The Maréchal de camp Servert proposes that a distinction should be made between the spy who acts from patriotic feelings, and the spy who is solely influenced by mercenary motives.

The Committee is of opinion that it would be difficult to find a text which would establish this distinction, which, moreover, would be inoperative, as, in military laws, a spy, whatever may be his motive for acting in this capacity, is handed over to justice. Added to which, public opinion would always pronounce a different judgment between the man who sacrifices himself and the one who is bought.

After a discussion the Article is modified as follows, on the first reading:—

“§ 18. No one shall be considered as a spy but those who, acting secretly or under false pretences, collect, or try to collect information in districts occupied by the enemy, with the intention of communicating it to the opposing force.”

At § 19, General Voigts-Rhetz proposes to define what is here understood by the expression “justice.” Later on different expressions are employed. The words used at § 31 are, “handed over to the tribunals” (“d’férés aux tribunaux”); at § 32, “is punishable according to military law” (“est puni d’après les lois militaires”); at § 37, “brought before the military tribunals” (“traduit devant les tribunaux militaires”). The Delegate of Germany thinks that a simple expression which would not give rise to any ambiguity might be found. A special Article, in virtue of which each State would have the right of procedure with regard to spies in accordance with its own military law, might be drawn up.

Federal Colonel Hammer proposes the suppression of Article 19, as being implicitly contained in Article 18.

General Voigts-Rhetz considers it necessary that this Article should be retained, on the ground that the punishment to which spies are liable may vary in different countries. The fact that a spy will be punished in accordance with the penal code of the country whose army has captured him, must be expressed.

General Arnaudeau expresses the hope that it may be possible some day, without altering the modes of repressing crime which are practised in different countries, to establish a uniformity (*parallélisme*), and then to adopt a common system of punishment for offences or crimes against the duties of war, a system which every nation should undertake to introduce into its Code.

M. de Lansberge also demands the suppression of Article 19. He grounds this demand upon the consideration that it is not possible for a State to allow the enemy to exercise any jurisdiction whatever over the subjects of such State.

*Baron Lambermont* and *Colonel Count Lanza* are of the same opinion.

*General Voigts-Rhetz* remarks that if this paragraph be suppressed, the spy will be placed beyond the pale of the law. The clause is intended to give him the right to be tried and to defend himself. If there be no law on this point, he will be shot or hanged without a trial. Far, then, from aggravating his case, allowing him to be tried is an alleviation.

*General Horsford* proposes that it shall be stated that a spy shall not be punished without having been previously tried.

*General Voigts-Rhetz* remarks, that it is not certain whether all the Codes require a trial. It will be sufficient, therefore, to say that a spy shall be treated according to the laws in force in the army which captures him.

*Baron Jomini* requests to be allowed to make an observation of principle with regard to the reservations made in the course of the debates by *Baron Lambermont* and *M. de Lansberge*, on the subject of the eventual jurisdiction granted to a foreign State over the subjects of another State. The business of the Conference is a preparatory work, which will only become definitive when it has been accepted by the Governments, and sanctioned by their legislative assemblies. Moreover, in accepting the proposed stipulations, a State only engages itself, that is to say, it undertakes itself to observe these principles in every war against States which have likewise accepted and practice them.

*Baron Lambermont* considers, that to lay such and such a Treaty before the Chambers is not a matter of indifference. It is a delicate question to say that a citizen of one's own country shall be handed over to foreign justice.

It appears to *Baron Jomini* that this difficulty is not a real one. All that is necessary is to say that when a spy is captured, he shall be handed over to justice. All States will be alike in this respect. The Article proposed is moreover a guarantee of humanity. A spy, if captured, shall be tried. If nothing were said about it, he would run the risk of being shot on the spot in the heat of the struggle without his guilt being established.

The paragraph is adopted on the first reading, in the following terms :—

"§ 19. A spy, if taken in the act, shall be treated according to the laws in force in the army by which he is captured."

§ 20 is suppressed without being discussed, in conformity with the unanimous opinion of the Committee.

*General Baron de Schönfeld* proposes to generalize the bearing of § 21 by extending it to non-military spies.

*General Voigts-Rhetz* accepts the clause, so far as it is confined to persons belonging in one way or another to an army; but he rejects it if it is to extend to persons not possessing that character. The latter can never be considered as belligerents.

The German Delegate regrets, on this account, that they did not commence the examination of the Project with the chapter relating to belligerents. This point would have been now settled.

*Federal Colonel Hammer* and *Colonel Count Lanza* are of opinion that there would be no practical disadvantage in not distinguishing between military spies and those who do not belong to an army.

*Colonel Staaff* considers that it is necessary here to distinguish between the man who is actuated by patriotism and the individual who is a professional spy.

*Baron Jomini* thinks that the distinction to be made is between the spy who is taken in the act and the spy who is subsequently captured, for instance, at the termination of the war.

*General de Leer* proposes the suppression of the words "rejoins his corps d'armée" ("retourne à son corps d'armée.")

*Baron Lambermont* inquires whether § 21 is applicable to the following case :—An inhabitant of a district not yet occupied by the enemy enters the zone of the operations for the purpose of collecting information, which he transmits to his Government or to the national army. Having fulfilled his mission he returns home. He subsequently falls, with his district, into the hands of the enemy. Has the latter the right to punish him?

*Baron Jomini* replies in the negative.

*General de Leer* is of opinion that he could not be condemned, as he is supposed not to belong to the occupied territory.

*Baron Lambermont* takes note of the words of the Second Russian Delegate. He states that in default of a formal interpretation in this sense the question will remain at any rate an open one.



*Baron Jomini* remarks that § 21 punishes a spy, but only when he is *taken in the act*.

§ 21 is modified as follows:—

“§ 21. If a spy, who, after having performed his mission, rejoins the army to which he is attached, and is subsequently captured by the enemy, he shall be treated as a prisoner of war, and incurs no responsibility for his previous acts.”

§ 22 is adopted on the first reading with a slight modification.

It is as follows:—

“§ 22. Officers or soldiers (*les militaires*) who have penetrated within the limits of the sphere of the operations of the enemy, with the intention of collecting information, are not considered as spies if it has been possible to recognize their military character. In like manner officers and soldiers and non-military persons, carrying out openly the transmission of despatches from one part of the army to another, or those destined for the army of the enemy, shall not be considered as spies if captured by the enemy.

“*Observation*.—To this class belong also, if captured, individuals sent in balloons to carry despatches, and generally to keep up communications between the different parts of an army.”

*General Voigts-Rhetz* proposes the suppression of the *Observation* which follows § 22, as everything therein contained is already expressed elsewhere.

The Committee is of opinion that the clause had better be retained.

*General Voigts-Rhetz* requests that it may be laid down in the Protocol that individuals who have ascended in balloons may be summoned to descend; that if they refuse to do so, they may be fired at, and when they are captured they shall become prisoners of war, and shall not in any case be treated as spies.

*General de Leer* proposes to add to the Project two clauses relating to “guides” who perform services for the enemy.

The Committee remark that this is a new proposition, respecting which it is necessary that the Delegates should seek instructions from their Governments. It decides that the two clauses shall be printed and delivered to the Delegates.

The Meeting adjourns until Monday, at 10 o'clock.

The President,  
(Signed) BARON A. JOMINI.

The Secretary,  
(Signed) EMILE DE BORCHGRAVE.

Inclosure 2 in No. 14.

## SECTION I.

### Chapter V.—Of Spies.

(Text modified at Sitting of August 1. See Protocol 3.)

§ 18. No one shall be considered as a spy but those who, acting secretly or under false pretences, collect, or tries to collect, information in districts occupied by the enemy, with the intention of communicating it to the opposing force.

§ 19. A spy, if taken in the act, shall be treated according to the laws in force in the army which captures him.

§ 20. Suppressed.

§ 21. If a spy, who, having performed his mission, rejoins the army to which he is attached, and is subsequently captured by the enemy, he is to be treated as a prisoner of war, and incurs no responsibility for his previous acts.

§ 22. Officers and soldiers (*les militaires*) who have penetrated within the limits of the sphere of the operations of the enemy, with the intention of collecting information, are not considered as spies, if it has been possible to recognise their military character. In like manner, officers and soldiers and non-military persons, carrying out openly the transmission of despatches from one part of the army to another, or those destined for the army of the enemy, shall not be considered as spies if captured by the enemy.

*Observation*.—To this class belong also individuals captured in balloons, who are charged with despatches, and generally with keeping up the communications between different parts of an army.

## Inclosure 3 in No. 14.

*Draft of an Article concerning "Guides," submitted by the Second Delegate of Russia at the Sitting of August 1. See Protocol 3.*

§ . An inhabitant of a country, who has "voluntarily" served as guide to the enemy, is guilty of high treason; he is not, however, liable to punishment from the moment he has been "compelled" by the enemy to serve in such capacity.

A guide, even when he has been compelled to serve the enemy, is liable to punishment when he has intentionally pointed out the wrong road.

## Inclosure in No. 18.

## SECTION I.—Chapter I.

(Amended text proposed by the President at the Sitting of the Full Conference of August 5. See Protocol 3.)

§ 1. A territory belonging to one of the belligerents is considered as occupied when it is placed actually under the authority of the hostile army.

The occupation only extends to those territories where this authority is established, and lasts only so long as it can be exercised.

§ 2. The authority of the legal powers being actually suspended by the occupation, it is the duty of the occupying State to take every step in its power to re-establish and secure, as far as possible, public safety and social order.

§ 3. With this object, it will maintain the laws which were in force in the country in time of peace, and will only modify or suspend them if necessity obliges it to do so, and then only for the duration of the occupation.

§ 4. It shall protect the institutions and the functionaries of the Government, of the police, and of justice, who may continue to perform their duties, and shall only dismiss or hand over to justice those who do not fulfil the obligations they have accepted.

§ 5. The army of occupation has the right of levying only such taxes, dues, duties, and tolls as are already established by the legal Government of the country, and principally with the view of defraying the expenses of the local administration.

§ 6. The army which occupies a country has the right of taking possession only of the funds of the Government, of its depôts of arms, of its means of transport, of its magazines and supplies, and generally of all Government property which may assist the objects of the war.

*Observation.*—Railway plant, as well as the depôts of arms, and generally all kinds of munitions of war, although belonging to companies or to private individuals, are liable to be taken possession of temporarily by the army of occupation, as being means of aid in carrying on a war, which cannot be left at the disposal of the enemy.

§ 7. The army of occupation has only the right to administer and make use of the public buildings, real property, forests, and agricultural works belonging to the hostile State, and situated in the occupied country. It is bound to protect these properties ("fonds de ces propriétés"), and to do nothing which is not justified by the laws of usufruct.

§ 8. The property of churches, of charitable and educational establishments, and of all institutions devoted to scientific, artistic, or charitable purposes, shall not be subject to seizure by the army of occupation.

Every seizure or wilful destruction of such establishments, as well as of monuments, works of art, or scientific museums, shall be punished by the competent authorities.



## Inclosure 1 in No. 21.

*Protocol No. 2 of the Full Conference.—Sitting of July 29, 1874.*

Present :

The Delegates of Germany.		
"	"	Austria-Hungary.
"	"	Belgium.
"	"	Denmark.
"	"	Spain.
"	"	France.
"	"	Great Britain.
"	"	Greece.
"	"	Italy.
"	"	The Netherlands.
"	"	Russia.
"	"	Sweden and Norway.
"	"	Switzerland.

*Baron Jomini* requests the Conference to proceed with the verification of the powers of the Delegates.

The Delegates of Italy state that the dispatch of their powers has been delayed in consequence of the absence of their Sovereign, but that they will arrive shortly.

The Delegates of Russia and of Sweden and Norway make a similar declaration.

The powers of the other Delegates are found to be in good form.

The President reads a correspondence addressed to the Conference which includes a petition from the Belgian Committee of the International Society for affording Aid to Prisoners of War. *Baron Lambertmont* recommends this communication to the especial attention of the Conference.

The Meeting decides, on the proposition of *Baron Jomini*, to admit to its deliberations only the official Delegates of the Governments who have received and accepted invitations from the Imperial Government of Russia, and not the Delegates of private societies, or private individuals, either in the character of members or of experts.

*Baron Jomini*, in requesting the Conference to fix the order of its proceedings, points out that the idea of the Project of Convention was suggested by what took place in the United States during the War of Secession. The rules of President Lincoln to alleviate the miseries of war are yet fresh in the memory of all. International struggles have an unquestionable analogy with the civil war which tore asunder the American Union. There is, in fact, a joint responsibility connected with all international interests. War interrupts economical relations, gives rise to the apprehension that other wars may follow, rendering the maintenance of costly armies necessary. It is, therefore, highly desirable that its course and extent should be regulated. This is of as much importance to private individuals as to Governments, to the military element as to populations. It is necessary that all these ideas should insensibly penetrate all grades of the military hierarchy and even the masses. The most contradictory ideas, in fact, exist with regard to war. Some would render it more terrible, in order that it might be more rare; others would make of it a tournament between regular armies, with the people for simple spectators. It is necessary that we should know exactly how the case stands in this respect. We must first of all take up a practical standing point, and admit that as war cannot be abolished, it will be advisable to regulate it as far as possible. It is less difficult to perform one's duty than to understand it thoroughly. What is required is, that we should let everyone know what his duty is.

The Project has no other object. It is an inquiry to which the Conference is asked to reply from the point of view of common interest. Private societies having taken up this question, it appeared to the Imperial Government preferable that it should be solved by the Governments themselves, because it trenches on their rights and their interests. The Russian Project has been reproached with paralysing the rights of defence. This reproach is unfounded. It would be giving the lie to the most glorious recollections of Russia. But war has altered its character. Formerly it was a kind of drama, in which personal strength and courage played a prominent part; individuality has in the present day been replaced by formidable machinery put into action by genius and science. It becomes, therefore, necessary, if one may use the expression, to regulate the inspiration of patriotism. Otherwise, in opposing irregular bodies of enthusiasts to powerful,

organised armies, the risk of compromising national defence and of rendering it more fatal to the country itself than to the invader would be incurred. The great outbursts of patriotism which occurred at the beginning of this century in many countries could not be repeated in these days, at least, in the same form. It is easy, on the other hand, to regulate free corps (*les corps francs*) in such a way as to enable them to co-operate to the greatest extent in the defence of their country. In conclusion, a great number of accessory questions, or those on which an agreement appeared improbable, maritime questions, especially, have been purposely excluded from the Project. The Conference will do well to imitate this reserve, and to keep to the actual programme, avoiding the admission of new questions.

*Baron Jomini* then inquires whether, with the view of expediting business, the Conference considers it expedient that one or more Committees should be appointed.

A discussion on this point takes place.

*Count Chotek* proposes to appoint a Committee consisting of ten or twelve members, which shall be entrusted with the especial examination of technical questions, both military and humane. It is understood that this proposal does not tend to exclude *a priori* any clause of the Project of Convention; it in no way prejudges the ulterior resolutions of the Conference to deal, either in a full assembly or in a second Committee, with those portions of the Russian Project which have not been dealt with by the first Committee.

*General Voigts-Rhetz* accepts in principle the appointment of a Committee; but the nature of its work must be precisely defined. A Military Committee would partly carry out the proposed object; but it would be forced to neglect certain portions of the Project which do not come within its province. The Delegate of Germany therefore considers, that it will be preferable to appoint a Committee consisting of one Delegate from each State represented at the Conference. This Committee will select its subjects, and will submit to the full Conference those points which, in its opinion, are of a nature to be at once discussed. The discussion will take place, either in full Conference or in a second Committee. Each Delegate will be in communication with his colleagues, who, moreover, might attend the deliberations, without taking part in them.

*Count Chotek* agrees with *General Voigts-Rhetz* as to the general character to be given to the Committee. It cannot imply any idea of exclusion.

*Baron Lambert* is equally of opinion that the appointment of a Committee is in accordance with the general wish of the Conference. This Committee will get through its work all the more quickly from the fact of its functions being more clearly defined. It might commence with a review of the Project, whence it would proceed to select those propositions on which it considered it probable that there would be a common opinion. This would be without prejudice to the others. To complete this programme, the Belgian Delegate announces, that he will be instructed to submit to the Committee some Articles concerning prisoners of war and wounded transported during war into neutral territory. Finally, it might be expedient, he added, to borrow certain clauses either from un-official Projects, or from the works of jurists.

*Baron Blanc* is of opinion that to obtain positive and useful results, the Conference should direct the Committee to ascertain, by means of a summary and preliminary examination, what questions are, with the view of a practical object, at present susceptible of a general agreement. Having undergone a preparatory discussion by the Committee, these questions might form the subject of deliberations in the full Conference, and a result, partial no doubt, but effective, would thus be obtained in every case. The remaining questions which (after having equally undergone a preliminary examination at the hands of the Committee), may be such as the Delegates are not prepared to discuss or authorized to solve, might be referred to the full Conference for investigation and an exchange of opinions, with the view of facilitating the future solution which would depend on the ulterior negotiations of the Governments. In establishing, by means of the Committee, this classification and preliminary examination of points to be discussed, the Conference would soon be in a position, in full assembly, to ascertain beyond doubt the results actually possible, and to elaborate the elements of solution which are still reserved. It is in this sense that the Italian Delegate understands the functions of the members of the Committee to be appointed for the preliminary discussions.

*Baron Jomini* observes that it is evident that the general wish of the Delegates is that a Committee should be appointed; it is, however, important to state precisely how this Committee is to be formed. The first Russian Representative proposes that a Delegate for each State should be appointed, the preference being given to the military.

*M. Faider* enquires whether, in the actual state of the discussion, there is a question of a second Committee. He is of opinion that unity of views should preside over the



proceedings ; separating the work into classes, would be sacrificing the principle of unity. The appointment of a second Committee must be reserved for a later examination.

*General Voigts-Rhetz* explains his views. The second Committee will have to examine those questions which have not been examined by the first. It will decide more quickly than a full Meeting. The first German Delegate does not now, however, ask for more than the adoption of the principle.

*General de Leer* considers that the full Conference should decide what questions are to be discussed by the Committee. The fact of all the questions of the Project being closely bound up together, must not be lost sight of.

*General Voigts-Rhetz* demands that the Committee shall have the right of selecting for a starting point those subjects on which it would appear most probable that an agreement might be come to, without paying attention to their numerical order.

*Baron Baude* thinks it will be better to appoint at once two Committees ; the one military, the other diplomatic.

*M. de Lansberge* considers that time will be saved by the appointment of one Committee only. The Project forms a whole which it will be a pity to separate. The object of the Committee should be to discover all the articles upon which an understanding can be arrived at, and to submit its work to the full Conference.

*M. Faider* supports this motion. He urges strongly that a single Committee be appointed, or, at all events, that the principle of a second Committee should for the present be excluded. The first Committee should be composed of mixed elements, military and diplomatic. There will be unity of views and variety of special interests. The object, moreover, of the deliberations is a mixed one. The Committee would, therefore, be in accordance with the spirit of the Project. Nominated with the view of aiding its discussions, it will possess the same character as the Conference, of which it is an emanation and the organ, and which will doubtless notify whatever it elaborates.

*Federal Colonel Hammer* is authorized to give his adherence to a general Committee or to special Committees. From the turn the debates have taken, he is convinced that a single general Committee is possible. This Committee should subject the whole of the Russian Project to an examination of which it will, at its termination, render an account to the full Conference. The proposition, therefore, of the Delegate of Switzerland differs only in terms from that of the Austro-Hungarian Delegate. The selection of subjects which Count Chotek reserved for the full Conference, Colonel Hammer claims for the Committee. He embodies the instructions of his Government in the following motion :—

“The preliminary discussion of the Russian Project, or of other propositions relating thereto which may be brought forward, is handed over to a general Committee, which shall be composed of one Delegate of each State represented at the Conference.”

*Baron Jomini* resumes the discussion. He states that every one is agreed as to the appointment of a Committee. Should the Committee find that there are subjects which ought to be reserved for a second Committee it will refer the question to the Conference for its decision.

On the proposition of the President the Conference adopts the following resolution :—

“The Meeting hands over the preliminary deliberation of the Russian or of other Projects to a Committee, which shall be composed of one Delegate of each State represented at the Conference.”

It is at the same time understood that those Delegates who do not form part of the Committee may attend its meetings.

*Baron Baude* is of opinion that, if there is to be only one Committee, it will be perhaps better for the Conference to resolve itself into Committee, with the reservation of declaring its opinion in full Conference with the view of a definite decision.

*Baron Lambert* observes that it will be very difficult to divide the Project into subjects purely military and subjects entirely political or diplomatic.

*Federal Colonel Hammer* thinks that it will be possible to meet the observations of Baron Baude if it be admitted that a military colleague may replace a diplomatic colleague, and *vice versa*.

*Colonel Staaff* states that it will be difficult to define precisely which are diplomatic and which are military subjects. He would prefer that no distinction of this kind be made.

*M. Bluntschli* observes that regard must be paid not only to the diplomatic and military, but likewise to the legal point of view, which has its importance. It is necessary that these three elements should participate, if circumstances require it, in the deliberations. A jurist might, at the wish of the States, be substituted for a diplomatic or a military Delegate, and *vice versa*.

This proposition is adopted.

At 3 o'clock the President suspends the sitting, to enable the Members of the Conference to come to an agreement as to the choice of the Delegates to be appointed on the Committee.

At half-past 3 o'clock the Meeting resumes its sitting.

Major-General de Voigts-Rhetz, Major-General Baron de Schönfeld, Baron Lambermont, Colonel Brun, Maréchal de camp Servert, Brigadier-General Arnaudeau, Major-General Sir Alfred Horsford, Lieutenant-Colonel Manos, Lieutenant-Colonel Count Lanza, M. de Lansberge, Major-General de Leer, Lieutenant-Colonel Staff, and Federal Colonel Hammer are appointed members of the Committee.

Baron Jomini will preside over the proceedings of the Committee.

The Meeting decides that the Committee shall hold its first sitting to-morrow, the 30th of July, at 10 o'clock, and adjourns until a future convocation.

The President,  
(Signed) BARON A. JOMINI.

The Secretary,  
(Signed) EMILE DE BORCHGRAVE.

#### Inclosure 2 in No. 21.

*Protocol No. 4 of the Committee appointed by the Conference.—Sitting of August 3, 1874.*

#### Present :

Baron Jomini, *President*.  
Major-General de Voigts-Rhetz.  
Major-General Baron de Schönfeld.  
Baron Lambermont.  
Colonel Brun.  
Maréchal de camp Servert.  
Brigadier-General Arnaudeau.  
Major-General Sir Alfred Horsford.  
Lieutenant-Colonel Manos.  
Lieutenant-Colonel Count Lanza.  
M. de Lansberge.  
Major-General de Leer.  
Lieutenant-Colonel Staaff.  
Federal Colonel Hammer.

Baron Jomini informs the Committee of the appointment of his Excellency M. d'Antas, Portuguese Minister at Brussels, and of the General of Division Palmeirim, member of the Chamber of Peers, as Delegates from the Portuguese Government to the Conference.

The Committee records this communication.

The Committee decides to discuss at an early sitting the clauses concerning "guides" which were submitted by General de Leer to the Assembly, at the sitting of August 1.

The Maréchal de camp Servert begs to be allowed to make a declaration of principle. Having been prevented from attending the first meeting of the Committee, the Delegate of Spain was not aware of the reservations made by the Representatives of certain Powers. He is anxious to declare, in his turn, that the Government which he represents has special reasons for not relinquishing any of its means of defence. Spain cannot agree to any clause calculated to diminish, in the event of a foreign war, her power of resistance; but, this principle once established, Spain will be ready to co-operate in every measure of a nature to alleviate the sufferings arising from war, and she sincerely wishes that an idea so elevated may be realized.

Baron Jomini receives the declaration of the Maréchal de camp Servert, and, at the same time, observes that the object of the Conference is not in any way to weaken the means of making war or the elements of national defence, but only, so long as war exists, to mitigate its harshness as far as possible.

Federal Colonel Hammer begs leave to make an observation regarding the text of § 17 of Chapter IV of Section I, which is as follows: "A town taken by storm should not be given up to the victorious troops to plunder." ("Une ville prise d'assaut ne doit



pas être livrée au pillage des troupes victorieuses"). The term "town" is understood by the Swiss Delegate to have here the same meaning as in the preceding paragraphs where "towns, villages, or agglomerations of houses" ("villes, villages, ou agglomérations d'habitations") are spoken of.

*Baron Jomini* replies that there can be no doubt as to this interpretation, and begs the Swiss Delegate to be good enough to repeat his remark at the time of the general meeting.

Protocol No. 3 (sitting of August 1, 1874) is read and adopted after a discussion between *Baron Jomini* and *M. de Lansberge*.

*Baron Lambert* observes that, according to the Protocol of the last sitting, the Committee appeared to believe that it would have to reply to the inhabitants of Antwerp. In the opinion of the Belgian Delegate the Conference has merely to decide as to the principle of the petition. Later, when the resolutions arrived at have been published, it will be the duty of the Belgian Government to reply to the petition.

*M. de Lansberge* states that he has been instructed by his Government to submit to the Committee an addition to the Belgian Project concerning prisoners and wounded transported in time of war into neutral territory. This supplementary Article is in the following terms:—

"The neutral State is bound by no obligation whatever toward the belligerents, with regard to prisoners of war who may escape from captivity."

The Meeting will discuss this proposition later, when it is dealing with the subject of Neutrals.

The Delegate of the Netherlands remarks that the clauses of Section III, not being of an exclusively humane character, are included in the general reservations which he has already made.

*Baron Jomini* replies that these reservations are quite natural; that the present work is preparatory, and will only become definitive when it has been approved by all the Governments.

The Committee commences the examination of Chapter I of Section III.

After observations had been made by several Delegates on §§ 55 and 56, *General de Leer* proposes to reserve these Articles for a later examination, and to proceed immediately to the discussion of the paragraphs which follow. The title of the Chapter should be: "Of Envoys" ("Des Parlementaires").

*General Arnaudeau* proposes to discuss first the Chapter relating to belligerents. The term "belligerents" occurs frequently in the Project, and the meaning to be given to it has not yet been agreed upon.

*Baron Jomini* thinks that the meaning of the term may be reserved, but that the term itself may be employed without inconvenience until it be definitely explained.

After a brief discussion, § 57 is modified as follows:—

"§ 57. An individual authorized by one of the belligerents to confer with the other, on presenting himself with a white flag, accompanied by a trumpeter (bugler or drummer), or also by a flag-bearer, shall be recognized as the bearer of a flag of truce. He, as well as the trumpeter (bugler or drummer), and the flag-bearer, who accompany him, shall have the right of inviolability."

At § 58, *General de Schönfeld* proposes the suppression of the words "de l'armée," because it is not necessarily the commander of an army who can or ought to send a flag of truce.

A note is taken of this observation.

*General Voigts-Rhetz* remarks that the Project does not explain that an adversary has the right to declare that he will not receive the bearer of a flag of truce. It may happen that the necessities of the defence render such a resolution imperative. In such a case, the party who has given notice to this effect may fire on the bearer of a flag of truce, should he present himself.

*Colonel Staaff* asks how such notice is to be given, the flag of truce being the only means of communication between the hostile armies.

On the proposition of *Baron Jomini*, the text of Article 58 is amended as follows:—

"§ 58. The commander to whom the bearer of a flag of truce is dispatched, is not obliged to receive him under all circumstances and conditions.

"It is lawful for him to take all measures necessary for preventing the bearer of the flag of truce taking advantage of his stay within the radius of the enemy's position, to the prejudice of the latter; and if the bearer of the flag of truce is found guilty of such a breach of confidence, he has the right to detain him temporarily.

"He may equally declare beforehand that he will not receive bearers of flags of truce during a certain period."

*Federal Colonel Hammer* inquires if the party who has not given notice may also refuse to receive the bearer of a flag of truce.

The Meeting is of opinion that an adversary who has not given notice is bound to receive a flag of truce.

*Colonel Staaff* observes that not to receive a flag of truce is a serious matter. A flag of truce is the last resource of armies at bay and of populations in distress. The Delegate of Sweden and Norway agrees to the proposed text; but he is of opinion that the period during which an enemy should be allowed to use his power should be limited.

*General Voigts-Rhetz* remarks that he does not personally know of cases of this nature, but that it has been decided by the greatest commanders that they would not, during critical circumstances, especially during the retreat of an army, receive bearers of flags of truce.

*General de Schönfeld* supports the proposition of *General de Voigts-Rhetz*, on the ground that, in order to gain time, it may be the enemy's interest to send several bearers of flags of truce, which is very important.

*Baron Jomini* proposes, and the Committee adopts provisionally, the following supplementary clause:—

"Envoys presenting themselves after such a notification from the side to which it has been given, forfeit their right of inviolability."

*Federal Colonel Hammer* thinks it right to declare, that as this clause is new, he cannot accept it without reservation until he has received instructions.

*General Arnaudeau* supports the observation made by *Colonel Staaff*, that the period during which the bearer of a flag of truce shall not be received, should be settled.

*General Voigts-Rhetz* states that the declaration must be made by the last bearer of the flag of truce. The Delegate of Germany does not, however, see that there will be any inconvenience in the period being limited.

*Baron Jomini* proposes at § 59, to add, after the words, "wounded or killed," the following:—"without premeditation."

*General Arnaudeau* proposes the words "by accident."

The Article is amended in that sense.

"§ 59. If the bearer of a flag of truce presents himself to the enemy during a combat, and is either wounded or killed by accident, this event shall not be considered as a violation of law."

At § 60, *Baron Jomini* proposes the suppression of the words, "to collect information" ("pour recueillir des renseignements") on the ground that it is embodied in § 18 of Chapter V of Section I.

The Committee agrees to this amendment.

It passes on to the examination of Chapter 2 of Section III, relating to capitulations.

*General Arnaudeau* gives notice that he is instructed by his Government to demand at § 61 the insertion of a clause, declaring that capitulations should not include conditions which are contrary to military honour or duty.

*General Voigts-Rhetz* declares that every one is of the same opinion on this point, but that it is difficult to find a text to express this principle, because that which is considered dishonourable by one army is not considered so by another. For instance, what is to be said about a capitulation in virtue of which the officers are allowed to keep their swords, whereas the soldiers are deprived of their arms? Is this a dishonourable condition? It a question of opinion.

*Baron Jomini* also considers that the words, "contrary to honour" are excessively vague, and that they require to be more precisely defined.

*General Voigts-Rhetz* observes that § 28 meets the difficulty foreseen by *General Arnaudeau*. The subject may be reverted to.

*Baron Jomini* demands the suppression of the second part of § 61:—"When once settled by a Convention, they should be scrupulously observed by both sides." It would be an insult to the contracting parties to suppose that they have not the intention of keeping their engagement.

*General Voigts-Rhetz* considers that the retention of this phrase is necessary. The party who does not adhere loyally to a Convention which he has signed, should no longer be considered as a belligerent.

*Colonel Manos* proposes to express this idea as a thing which is desirable.

*Baron Jomini* proposes the following text:—

"§ 61. The conditions of capitulations depend upon an understanding between the



contracting parties. They should not be contrary to military honour. When once settled by a Convention, they should be scrupulously observed by both parties."

*General Arnaudeau* agrees to this text.

*General Count Lanza* enquires whether it would not be well to determine who has the right to make capitulations.

*General Voigts-Rhetz* observes that that is difficult to lay down, because all depends on circumstances.

*General de Leer* remarks that this question belongs to that of the ratification of capitulations, which is a very serious subject. The capitulation of Baylen is an instance of this.

*General Voigts-Rhetz* following the same train of thought, cites the capitulation of Klosterseven.

*Federal Colonel Hammer* inquires whether the conditions of the capitulation could not be limited to the persons who are concerned in and to the places occupied at the time when the arrangement is made.

*Baron Jomini* replies that this would be going too far, and the Committee commences the examination of Chapter III, which deals with the question of armistice.

*General Arnaudeau* demands, at § 62, an explanation of the words "should the space of time not be fixed" ("si le terme n'est pas déterminé.")

*General Voigts-Rhetz* considers that it will be preferable to say: "should the period of duration not be fixed" ("si la durée n'est pas déterminée.")

The paragraph is amended as follows:—

"§ 62. An armistice suspends warlike operations by mutual agreement between the belligerents. Should the duration thereof not be fixed, the belligerents may resume operations at any moment; provided, however, that proper warning be given to the enemy, in accordance with the conditions of the armistice."

*Federal Colonel Hammer* is instructed to request the suppression of § 63, on the ground that it is contained in § 62.

The Committee grants this request.

At § 64, *General de Schönfeld* proposes that a distinction should be made between an armistice and a suspension of arms.

*General Voigts-Rhetz* states, that when there is a suspension of arms, it is by agreement, for some special object, such as burying the dead. Each party retains its position; hostilities cease; to fire on your adversary is forbidden.

*General de Schönfeld* points out that when there is an armistice, there is between the two hostile armies a neutral zone, which does not exist in a suspension of arms.

*General Horsford* demands that the proposed distinction should not be made, on the ground that in English there is no special term to express a suspension of arms. The terms used are an armistice of so many hours or days.

§ 64 is modified as follows:—

"An armistice may be general or local. The former suspends everywhere the warlike operations of the belligerent States; the latter only those between certain portions of the belligerent armies, and within a fixed radius."

At § 65, *General de Leer* states, that it must be proved that the notification has been made.

The paragraph is, in consequence, amended as follows:—

"§ 65. An armistice should be notified officially and without delay to the competent authorities, and to the troops. Hostilities are suspended immediately after the notification."

*General Voigts-Rhetz* thinks that it would be useful to state at § 66, that there should be a neutral zone between the belligerents.

*General de Leer* thinks that that is one of the points to be regulated by the armistice convention itself.

*Federal Colonel Hammer* proposes, in the name of his Government, to insert after the word "define" ("fixer") the following: "in the conditions of the armistice" ("dans les conventions d'armistice.")

After a short debate, the paragraph is thus amended:—

"§ 66. It rests with the contracting parties to define in the clauses of the armistice the relations which shall exist between the populations.

*General Voigts-Rhetz* observes that it is necessary to declare in § 67 that a notice must be given previously to recommencing hostilities. It should be stated that the adversary having violated the conditions of the armistice, hostilities will recommence in two or three hours.

*General Horsford* proposes to add: "if such violation be not justified" ("si la violation n'est pas justifiée.") Time should be given to the adversary for explanation.

*Baron Jomini* remarks that the essential point is that the enemy should not be attacked unawares.

*Federal Colonel Hammer* proposes to say: "the violation . . . gives to the adversary the right of terminating it" ("la violation . . . donne à la partie adverse le droit de la dénoncer.")

This amendment is adopted.

"§ 67. The violation of the armistice by either of the parties, gives to the other the right of terminating it ("la dénoncer.")

§ 68 is agreed to at the first reading without modification.

The President announces that at the request of several Delegates, the next sitting of the Committee is fixed for Wednesday next, August 5, at 10 o'clock, and that a meeting of the Full Conference will be held the same day at 1 o'clock.

The President,

(Signed) **BARON A. JOMINI.**

The Secretary,

(Signed) **EMILE DE BORCHGRAVE.**

Inclosure 3 in No. 21.

### SECTION III.

#### Chapter I.—Of *Envoys*.

(Text amended at the Sitting of August 3. See Protocol 4.)

(§§ 55 and 56 are reserved for further discussion.)

§ 57. An individual authorized by one of the belligerents to confer with the other, on presenting himself with a white flag, accompanied by a trumpeter (bugler or drummer), or also by a flag-bearer, shall be recognized as the bearer of a flag of truce. He, as well as the trumpeter (bugler or drummer), and the flag-bearer, who accompany him, shall have the right of inviolability.

§ 58. The commander to whom a bearer of a flag of truce is dispatched, is not obliged to receive him under all circumstances and conditions.

It is lawful for him to take all measures necessary for preventing the bearer of the flag of truce taking advantage of his stay within the radius of the enemy's position, to the prejudice of the latter; and if the bearer of the flag of truce is found guilty of such a breach of confidence, he has the right to detain him temporarily.

He may equally declare beforehand that he will not receive bearers of flags of truce during a certain period. Envoys presenting themselves after such a notification from the side to which it has been given, forfeit their right of inviolability.

§ 59. If the bearer of a flag of truce presents himself to the enemy during the combat, and is either wounded or killed by accident, this event shall not be considered as a violation of law.

§ 60. The bearer of a flag of truce forfeits his right of inviolability, if it be proved in a positive and irrefutable manner that he has taken advantage of his privileged position to incite to commit an act of treachery.

#### Chapter II.—Of *Capitulations*.

§ 61. The condition of capitulations shall be settled by the Contracting Parties.

These conditions should not be contrary to military honour. When once settled by a Convention they should be scrupulously observed by both sides.

#### Chapter III.—Of *Armistices*.

§ 62. An armistice suspends warlike operations by a mutual agreement between the belligerents. Should the duration thereof not be fixed, the belligerents may resume operations at any moment; provided, however, that proper warning be given to the enemy, in accordance with the conditions of the armistice.

§ 63. Suppressed.

§ 64. An armistice may be general or local. The former suspends all warlike operations between the belligerents; the latter only those between certain portions of the belligerent armies, and within a fixed radius.



§ 65. An armistice should be notified officially and without delay to the competent authorities, and to the troops. Hostilities are suspended immediately after the notification.

§ 66. It rests with the Contracting Parties to define in the clauses of the armistice the relations which shall exist between the populations.

§ 67. The violation of the armistice by either of the Parties gives to the other the right of terminating it ("le dénoncer").

§ 68. The violation of the clauses of an armistice by private individuals, on their own personal initiative, only affords the right of demanding from the competent authorities the punishment of the guilty persons, and, if there is occasion for it, an indemnity for losses sustained.

#### Inclosure 1 in No. 23.

*Protocol No. 5 of the Committee appointed by the Conference.—Sitting of August 5, 1874.*

#### Present :

Baron Jomini, *President*.  
Major-General de Voigts-Rhetz.  
Major-General Baron de Schönfeld.  
Baron Lambermont.  
Colonel Bruu.  
Maréchal de camp Servet.  
Brigadier-General Arnaudeau.  
Major-General Sir Alfred Horsford.  
Lieutenant-Colonel Manos.  
Lieutenant-Colonel Count Lanza.  
M. de Lansberge.  
Major-General de Leer.  
Lieutenant-Colonel Staaff.  
Federal Colonel Hammer.

PROTOCOL No. 4 (Sitting of August 3) is read and approved.

The President is of opinion that the clause submitted at the last sitting by the Delegate of the Netherlands might be discussed at the same time as the Articles relating to wounded and prisoners on neutral territory, submitted to the Conference by the Delegate of Belgium.

*Federal Colonel Hammer*, referring to § 64, which states that "the former suspends all warlike operations between the belligerent States" ("le premier suspend partout les opérations de guerre des Etats belligérants"), requests that the word "States" may be suppressed, because it restricts the bearing of the Article; the term "belligerent" is sufficient.

*Baron Jomini* begs that the Delegate of Switzerland will be good enough to repeat his observation at the second reading of the modified Articles.

*Baron Lambermont* reminds the Meeting that at the second sitting of the full Conference he had called the attention of the Conference to a Project of Rules concerning aid to be afforded to prisoners in time of war. This Project emanates from a Belgian Committee, who, during the late war, rendered to the prisoners of both the belligerents services which were justly appreciated both at Berlin and at Paris. The Belgian Delegate thinks that, within limits to be determined, it might be useful to regulate the action of private charity. He therefore requests the Committee to take the Project in question into its consideration.

*Baron Jomini* states that the Committee will have to decide when and at what part of the Project it wishes to discuss the clauses proposed by Baron Lambermont. The Delegate of Russia will himself have to submit a series of Articles in the name of the Russian Committee of the Red Cross.

*General de Voigts-Rhetz* is of opinion that the Committee can only discuss Projects submitted by Delegates, but there is nothing to prevent Delegates submitting in their own name the Projects of Committees or of private Societies. In this manner irregularities will be avoided.

*Baron Jomini* agrees in this view. He will submit in his name the Memorial of the Russian Committee, which has been sent to him officially from St. Petersburg.

*Baron Lambermont* states that he will do the same thing with regard to the clauses proposed by the Society for affording aid to prisoners, the text of which he will amend.

*General de Voigts-Rhetz* thinks that this question may be dealt with at the end of the chapter relating to prisoners.

*Baron Jomini* informs the Committee that he will read these new propositions submitted to the Conference as soon as it has finished examining the chapter relating to prisoners of war, when it can immediately commence discussing them.

The Committee considers it expedient to postpone the examination of § 23 and 24 of Chapter IV, and commences the discussion on § 25.

*Baron Lambermont* remarks that this Article and the following Articles have been amended at Brussels, and he requests that the Belgian text may be read.

*Baron Jomini* accepts this text.

*General Voigts-Rhetz* points out that the Russian and Belgian Projects agree as to the prisoner being subjected to no violence. The Delegate of Germany considers this text too vague. The case of mutiny must be provided for, as well as a prisoner's positive disobedience to orders. Should he refuse, for instance, to march, sufficient violence must be used to make him obey. Every military code contains instructions on this point. The Prussian code states that the offences of prisoners shall be regulated by the law of the country which captures them. There are circumstances under which it is impossible to apply to the tribunals, for instance, during a battle. A text must therefore be formed to fill up this gap.

*Colonel Staaff* inquires whether the case contemplated by the Delegate of Germany is not contained in § 32.

*General Voigts-Rhetz* replies that it is no doubt indirectly connected with it, but that he intends to propose the suppression of that Article and the two which precede it, and to replace them by a new Article.

*General de Leer* is of opinion that even when a prisoner commits an offence violence should not be used against him.

*General Voigts-Rhetz* shares this opinion, but inquires what is to be done if, during a battle, prisoners refuse to go to the place assigned to them. They must be forced to go. It is the duty of every officer to prevent insubordination. The prisoner must march, obey, and accept the authority of the party by whom he is taken prisoner.

*The Maréchal de camp Servet* asks for the insertion of an Article in the following terms:—

"Troops escorting a convoy of prisoners of war may not execute them, even in the case of their being attacked during their march by the hostile force, and whose object is to rescue the said prisoners."

"But if the prisoners take part in the combat in any way they forfeit by this act their character of prisoners of war."

The Committee points out that the clauses proposed by the Delegate of Spain contemplate special cases, which are contained in the general principles dealt with in Chapter VI. The Protocol will, however, record that the proposition has been made.

*Colonel Count Lanza* has some doubt as to the meaning of the term "disarmed." It may happen that from a feeling of esteem or respect for an enemy who is defeated that his sword is returned to him; the term "disarmed" ought not to imply that this may no longer be done.

*General Arnaudeau* replies that this is not the meaning here intended. Even when his sword has been returned to a defeated officer he is still "disarmed," because he may no longer make use of his weapon.

*Baron Lambermont* adds that the term "disarmed" which occurs in the Belgian Project has a generic sense. A prisoner is an enemy who no longer defends himself. The particular case cited by *Colonel Count Lanza* does not destroy the general nature of the clause.

*M. de Lansberge* asks for the insertion of a provision guaranteeing to prisoners their ownership of money and other property of value which they may have about them.

*Baron Jomini* proposes that it shall be stated that their personal property is inviolable.

*Generals de Schönfeld* and *Voigts-Rhetz* observe that their arms must be expressly excepted.

*General de Leer* considers that these are measures for internal arrangement.

*General Voigts-Rhetz* replies that the case should be provided for. If the prisoner is the bearer of a large sum of money, it might be taken charge of for the time, because money facilitates escape; a receipt should be given to the prisoner, and the money would be repaid to him later.



The Committee records this restriction, and § 25 is amended as follows:—

“§ 25. Prisoners of war are not criminals, but lawful and disarmed enemies; they are in the power of the enemy's Government, but not of the individuals or of the corps who made them prisoners. They should be treated with humanity, and except in the case of insubordination, should not be subjected to any violence. All their personal effects except their arms are considered to be their own property.”

*Colonel Count Lanza* thinks that the manner in which prisoners are to be guarded cannot be laid down *a priori*. He thinks that it would be better to replace the words “are liable,” in § 26, by the following: “may be liable.”

*Le Maréchal de camp Servert* is desirous that the words “locality whatever” should be replaced by the words “hygienic locality” (“*localité hygiénique*”).

*General de Leer* points out that it has already been stated in the preceding paragraph that prisoners are to be treated with humanity.

*General Arnaudeau* and *Colonel Lanza* demand the suppression of the word “reclusion,” as implying an ignominious punishment.

*Baron Lambermont* states that this phrase does not exist in the Belgian text. Prisoners, in fact, could not be subjected to confinement, except in virtue of a sentence pronounced, according to the terms of Article 32, on account of a crime committed since they became prisoners.

*General Voigts-Rhetz* demands that the idea should be preserved although the word be omitted. There are cases when either the necessities of war or public order require that prisoners should be in safe keeping.

*General Arnaudeau* proposes that it shall be stated that they shall be “*enfermés*.”

*General Voigts-Rhetz* accepts this text, and the Article is amended as follows:—

“Article 26. Prisoners of war are liable to internment in a town, fortress, camp or in any locality whatever, under an obligation not to go beyond certain fixed limits; but they may not be placed in confinement (“*enfermés*”) unless absolutely necessary as a measure of security.

*The Maréchal de camp Servert* demands the suppression of the last part of § 27, on the ground that the conquerors should have the power of making prisoners work at fortifications situated at a certain distance.

*Baron Jomini* replies that that is evident, but that the precise object of the paragraph is to provide that the works are not in direct connection with the operations of the war.

*General Voigts-Rhetz* expresses his opinion that as obligatory service exists nearly everywhere, regard should be paid to this fact, and the social distinctions authorized by § 27 be suppressed. The man of the most noble birth and the peasant of the lowest class, the scholar and the artisan, the rich and the poor, are equals in the military service; they should equally remain, so if taken prisoners; they should work on the same footing. It will suffice therefore to say, “to their military rank” (“*pour le grade militaire*”).

*Colonel Count Lanza* does not admit that reporters, contractors, &c., who are placed in security as a matter of precaution, should be treated in the same way as military prisoners of war.

*General de Leer* replies that there are special cases, and that the regulation should provide for ordinary cases which regard soldiers.

*General de Voigts-Rhetz* observes that if civilians, who have personally a high position in the administrative hierarchy, are made prisoners, they should be treated according to the rank they hold in the army; if they are privates, they should work like privates, if they are officers, they should be treated as officers.

*General de Schönfeld* proposes the use of the term “rank” (“*grade*”) only. If the prisoner is in the military service, he should be treated according to his rank in the army, if he belong to the civil service, he should be treated according to his rank in the civil hierarchy.

*Baron Jomini* proposes to say “according to the rank or position which they hold in the army.”

*Federal Colonel Hammer* points out that it may happen that non-military functionaries such as prefects, mayors, &c., are taken prisoners, and he proposes the suppression of the words “according to their rank” (“*pour le grade*.”)

*Colonel Staaff* thinks that it might be said: “humiliating to their military rank (*grade*), or if they have no military rank, to the social position which they occupy in their own country.”

*Colonel Manos* supports the text of the Delegate of Germany.

*General Voigts-Rhetz* proposes the addition after the word “operations” the following, “on the theatre of war.”

*Baron Jomini* reads the following text, which is accepted by the Committee at the first reading :—

“ § 27. Prisoners of war may be employed on certain public works which have no immediate connection with the operations on the theatre of war, provided the employment be not excessive, nor humiliating to their military rank, if they belong to the army, or to their official position, if they do not belong to it. They may also, subject to such regulations as may be drawn up by the military authorities, undertake private work. The pay they receive will go towards ameliorating their position, or will be placed to their credit at the time of their release.”

With regard to the pay mentioned in the Belgian Project, *General Voigts-Rhetz* is of opinion that if the State to which the prisoners belong is eventually to pay for their maintenance, it is just that it should deduct it from the money they have earned. Allowing them to amass a small sum of money, instead of employing them on public works is an act of kindness. If the State is to defray the expense of the war, it is right that a deduction should be made from the cost of the prisoners.

*Federal Colonel Hammer* fears that this measure will complicate the accounts, and be prejudicial to the good conduct of the prisoners. If the prisoners are aware that the State is to profit by their labours, they will decline to work. It will act as a premium to idleness.

*General Arnaudeau* inquires what check there will be if the private employers pay the wages agreed upon.

*General Voigts-Rhetz* replies that the private employer will declare how much he has paid a prisoner. The latter will be provided with the necessaries of subsistence; the remainder will be put by; the account will be settled on the termination of the war.

*Baron Lambert* reminds the Committee that the Belgium Article expressly states that a prisoner may only undertake private work in virtue of arrangements to be made by the military authority. There will, therefore, be an understanding between the military authority and the private employer. It will be sufficient, therefore, to add to the paragraph: “deduction to be made for the cost of maintenance” (“*déduction faite des frais d'entretien.*”)

*Federal Colonel Hammer* proposes that the Committee shall re-examine the paragraph at a future sitting. After some discussion the Committee agrees to the text of the last part in the following terms :—

“In that case, the cost of the maintenance may be deducted from this pay.”

§ 28 is slightly modified, on the proposition of *General de Schönfeld*; it runs as follows: “Prisoners of war cannot be compelled in any way to take any part whatever in carrying on the operations of the war.”

At § 29, *General de Voigts-Rhetz* points out that it is difficult to say, at the commencement of a war, how prisoners are to be treated. The second part of the paragraph should therefore be amended. In no case should prisoners of war be treated better than the soldiers of the army who have made them prisoners.

*General Arnaudeau* and *Colonel Count Lanza* are of opinion that a prisoner should not be better treated than a soldier taking part in the war.

After discussion, the paragraph is drawn up as follows :—

“ § 29. The Government, in whose power are the prisoners of war, undertakes to provide for their maintenance. The conditions of such maintenance may be settled by a mutual understanding between the belligerents. In default of such an understanding, and as a general principle, prisoners of war shall be treated, as regards food and clothing, on the same footing as the troops of the Government who made them prisoners.”

*General de Voigts-Rhetz* proposes to the Committee to suppress §§ 30, 31, and 32, and to replace them by a simple paragraph, the text of which shall be analogous to that previously adopted for other articles. It is necessary that a prisoner who quits the locality which is assigned to him, should be punished in the same way that a soldier who leaves his quarters for his amusement, or for any other purpose, is punished.

*Colonel Staaff* declares that he perceives in § 30 the same humane thought as that which characterizes § 21, that is to say, that there is a desire to check a certain resentment on the part of the authorities, while giving to the prisoner who is retaken the benefit of the extenuating circumstances of his position. In order not to aggravate beyond measure the lot of a prisoner, the Delegate of Sweden and Norway suggests that the utmost that shall be said should be “but if he be retaken, he shall only incur summary punishment (*des peines disciplinaires.*)”

According to *M. de Lansberge*, a distinction should be made between the two cases of a prisoner who has promised not to escape, and one who contrives to escape whilst being marched with others.



*General Arnaudeau* also demands that the prisoner be punished only summarily ("disciplinairement").

*General de Voigts-Rhetz* agrees to this amendment.

*Federal Colonel Hammer* proposes, in the name of his Government, to add, *in fine*: "with the exception of being placed in confinement, or of being subjected to a stricter surveillance."

The *Delegate of Switzerland* asks for some explanations regarding the effect of § 32.

*Baron Jomini* replies that this paragraph will fall to the ground if the proposition of *General de Voigts-Rhetz* be adopted, and reads the Draft of the following Article:—

"Prisoners of war are subject, according to their military rank, to the laws and regulations in force in the army in whose power they are."

"A prisoner of war attempting to escape shall not be killed except during the pursuit, and if retaken, he is only subject to summary punishment ('peines disciplinaires.')

"Any conspiracy set on foot by prisoners of war, with a view to a general escape, is punishable according to military regulations. Any revolt against the established authorities at the place where they are interned, is punishable according to military law."

The Committee decides that this Article shall be discussed at the sitting of to-morrow at 10 o'clock.

The President,

(Signed) BARON A. JOMINI.

The Secretary,

(Signed) EMILE DE BORCHGRAVE.

#### Inclosure 2 in No. 23.

*Protocol No. 6 of the Committee appointed by the Conference.—Sitting of August 6, 1874.*

#### Present :

*Baron Jomini, President.*  
*Major-General de Voigts-Rhetz.*  
*Major-General Baron de Schönfeld.*  
*Baron Lambermont.*  
*Colonel Brun.*  
*Maréchal de camp Servert.*  
*Brigadier-General Arnaudeau.*  
*Major-General Sir Alfred Horsford.*  
*Lieutenant-Colonel Manos.*  
*Lieutenant-Colonel Count Lanza.*  
*M. de Lansberge.*  
*M. d'Antas.*  
*Major-General de Leer.*  
*Lieutenant-Colonel Staaff.*  
*Federal Colonel Hammer.*

The *President* informs the Committee that the Italian Delegates have not received full powers, strictly speaking, but that they have been instructed by their Government to take part in the deliberations of the Conference. *Baron Jomini* expresses his opinion, in which the Committee concurs, that the letter of the Minister for Foreign Affairs of Italy is sufficient to enable his Excellency *Baron Blanc* and *Colonel Count Lanza* to carry out the object of their mission.

*Protocol No. 5* (sitting of August 5) is read and approved.

The Committee recommences the examination of the Article which the President read at the Meeting of yesterday, the object of which is to replace §§ 30, 31, and 32.

*Federal Colonel Hammer* proposes to modify the second paragraph of the Article in these terms: "Arms may be used, after summoning, against a prisoner attempting to escape. If retaken, he is subject to summary punishment (peines disciplinaires)."

The *Maréchal de camp Servert* inquires how the prisoner is to be summoned.

*Baron Jomini* thinks that this must depend on circumstances. Some one might in every case call out to the prisoner to come back if he would not risk being killed.

*Colonel Count Lanza* is of opinion that when a conspiracy, with a view to a general

escape has been discovered, a stricter surveillance should be sufficient punishment. It is the business of the party who has made the prisoners of war to prevent their escape. Punishing, with a view of preventing an ordinary conspiracy, mutiny, or revolt, before its execution has commenced, is punishing an intention which has not been carried out; to take measures of security should be sufficient.

*General Arnaudeau* thinks that it will be better not to suppress summary punishment ("peines disciplinaires").

*Colonel Staaff* points out that, in view of the impossibility which exists of preserving the text of the Russian Project, which renders a prisoner who escapes free from all punishment, the provision which punishes a prisoner summarily ("disciplinairement") almost guarantees him against any more severe punishment.

*M. de Lansberge* is of opinion that the first paragraph of the new Article is sufficient for every case; he proposes to strike out the third.

*Baron Jomini* thinks, on the contrary, that a special clause is required to meet the case of revolt ("rébellion"), which should be punished with greater severity than an escape.

*General Voigts-Rhetz* reminds the Committee that it was unanimous in admitting that a prisoner who escapes is guilty in the same manner as a soldier who leaves his quarters. He should, therefore, be punished with summary punishment. But, as the first paragraph of the Article renders prisoners of war liable, according to their military rank, "to the laws of the military code, or to the disciplinary regulations of the Government in whose power they are," an exception must not be made at the third paragraph, because, if the prisoner escapes even a second time, he cannot be punished with death. Conspiracy and revolt are cases clearly provided for by the first paragraph; cases which differ according to military codes, which distinguish between conspiracy ("complot"), revolt ("rébellion"), and riot ("émeute"). Nothing will be lost by suppressing the last and retaining the first two paragraphs of which Article 30 will be composed.

*General Arnaudeau* considers that a conspiracy is only punishable from the time when the execution of its plans has commenced. From that moment it becomes a revolt.

*General de Schönfeld* states that these rules exist in Austria. They are read to all prisoners of war.

*General Voigts-Rhetz* points out that § 26 anticipates the case of prisoners of war being placed in confinement as an absolutely necessary measure of security. This clause will be applied when there is reason to fear the escape of an individual, or of a general attempt at escape. Any new provision would be superfluous.

The Committee, agreeing with the opinion of the Delegate of Germany, suppresses the last paragraph of the new Article 30.

*Federal Colonel Hammer* is of opinion that a more strict surveillance would prevent a repetition of the offence.

*General de Voigts-Rhetz* considers that placing prisoners in confinement is a measure more efficacious than the strictest surveillance.

*General Horsford* is also of opinion that the insertion of a clause of this kind would be useful.

The second paragraph of the new Article 30 is modified as follows:—

"Arms may be used, after summoning, against a prisoner attempting to escape. If retaken, he is subject to summary punishment (peines disciplinaires), or to a stricter surveillance."

*Colonel Brun* enquires what is to be done with regard to soldiers who, having succeeded in escaping once, are subsequently made prisoners?

*General Voigts-Rhetz* replies that the answer to this inquiry is to be found in the words of the second paragraph: "If retaken, he is subject &c., &c."

*Baron Lambermont* points out that it is not the case of a prisoner taken during the pursuit, but of a prisoner who, after having taken his place in the ranks, falls a second time into the hands of the enemy.

*Colonel Manos* raises the objection that if a prisoner, retaken after his escape, is subjected to a stricter surveillance, he is treated with greater severity than a spy, who, if not taken in the act, cannot be punished for previous acts.

*General Voigts-Rhetz* does not share this opinion. A military prisoner who escapes, preserves, in spite of everything, his character as a belligerent. A military spy loses, on the contrary, that character while acting as a spy; he only recovers it on rejoining the army to which he belongs.

*Colonel Manos* reserves his opinion on account of the particular situation of his country.



*Baron Jomini* proposes the following text: "If, after having escaped, he is again made prisoner, he is not liable to any punishment for his previous escape."

The Committee accepts this text.

*Federal Colonel Hammer* would wish to see the terms of the first paragraph of Article 30 modified. He proposes saying: "the laws and regulations of the State which captures them."

*Colonel Count Lanza* and *Baron Lambermont* support this motion.

*General Voigts-Rhetz* maintains that civilians and soldiers committing the same offences, should be treated according to the same laws, and not according to laws one of which may be more harsh for the soldier and another milder for the civilian.

*M. de Lunsberge* considers that these distinctions should be left to the Governments.

*Baron Lambermont* is of opinion that by the military codes cases are sent before the competent jurisdiction, according to their nature.

*Federal Colonel Hammer* proposes a new text, as follows:—

"Prisoners of war are subject to the laws and regulations in force in the army of the State in whose power they are."

*M. de Lunsberge* considers that the term "laws and regulations" is too general. It would be better to say, "to the penal laws and to the regulations regarding discipline," and to replace the word "army" by the word "State." No State can undertake to apply on its territory a special jurisdiction. The Delegate of the Netherlands, therefore, makes reservations with regard to this text, which is adopted on the first reading by the Committee.

§§ 31 and 32 remain suppressed.

At § 33, *General Arnaudeau* proposes to add ". . . if interrogated on this point."

*General de Voigts-Rhetz* agrees to this proposal, remarking at the same time that prisoners are interrogated according to the list on which they are enrolled ("liste matriculaire.")

*Federal Colonel Hammer* proposes, in the name of his Government, the following text: "bound to declare his true rank and name."

*General Arnaudeau* thinks that it will be useful to say at the end of the paragraph, "to prisoners of war of his class." The Delegate of France adds that the words "par l'honneur" might be advantageously suppressed, on account of the various opinions held by different authors. Some maintained that officers alone should be bound by their honour; others, that the same rule should apply to soldiers.

*General de Voigts-Rhetz* agrees to the amendment proposed by *General Arnaudeau*.

The paragraph modified in that sense is as follows:—

"§ 33. Every prisoner is bound to declare, if interrogated on the point, his true names and rank; and in the case of his infringing this rule he will incur a restriction of the advantages granted to the prisoners of the class to which he belongs."

§ 34 is, after a brief discussion, modified in the following terms: "The exchange of prisoners of war is regulated by mutual agreement between the belligerents."

At § 35 *General de Voigts-Rhetz* proposes to add: "Their own Government is equal bound neither to demand nor to accept the services of prisoners of war who have been either released on parole or who have escaped by breaking their parole."

*Colonel Count Lanza* thinks that this is the time to decide, in consequence of the military laws of different countries not being uniform on this point, who may be released on parole.

*Baron Jomini* observes that the phrase "if the laws of their country allow of it" is an answer to that question.

*The President* proposes, with a view of taking into consideration the observation of the Delegate of Germany, the following text: "In the same case their own Government should neither demand nor accept from them any service contrary to their parole."

The first part of the paragraph is not modified. It is as follows:—

"§ 35. Prisoners of war may be released on parole if the laws of their country allow of it; and in such a case they are bound on their personal honour to fulfil scrupulously as regards their own Government as well as of that which made them prisoners, the engagements they have undertaken."

"In the same case, their own Government should neither demand nor accept from them any service contrary to their parole."

Article 12 of the Belgian Project relating to prisoners of war, corresponding to § 36 of the Russian Project, is adopted without discussion.

It is as follows: "A prisoner of war cannot be forced to accept release on parole, nor is the enemy's Government obliged to comply with the request of a prisoner claiming to be placed on parole."

*General de Voigts-Rhetz* asks for the suppression of § 37, as being contained in the preceding paragraph.

*General Arnaudeau* thinks that it will be useful to retain that paragraph, because it may happen that a Government is not aware that a certain officer has broken his parole.

*Colonel Staaff* states that after the engagement which is supposed to have been imposed upon Governments by the new text of § 35, not to take back into their services prisoners who have escaped, there is, strictly speaking, no reason for retaining § 37, except to meet the case of those individuals who have taken up arms unknown to their Governments.

The paragraph is retained with a slight modification, requested by Colonel Comte Lanza.

§ 37. Every prisoner of war liberated on parole, and retaken carrying arms against the Government to which he had pledged his honour, may be deprived of the rights accorded to prisoners of war, and may be brought before the tribunals.

The *President* consults the Committee as to what subject they wish to devote their next sitting.

The Meeting decides on Chapter VII :—Of non-combatants and wounded.

*General Voigts-Rhetz* can only accept this discussion with formal reservations. He would prefer that that Chapter should be adjourned, and that the examination of the Chapter relating to "belligerents" should be immediately commenced. There is, in fact, in his opinion, a close connection between Chapter VII and the Convention of Geneva. This Convention being recognized by Governments which are not represented at this Assembly, difficulties might arise during the course of the deliberations which would hinder the progress of the actual work, and which might even be of a nature to compromise the Convention of Geneva. It would therefore appear expedient, in the opinion of the Delegate of Germany, that Chapter VII should be reserved for a separate discussion, or postponed for the time, and that the meeting should proceed with some other subject.

*General de Leer* points out that it is understood that the Geneva Convention shall remain intact.

*Baron Jomini* quotes a letter from M. Moynier, President of the International Committee of Geneva, requesting that if any modifications are made in the Articles of the Convention, they should take the form of additional Articles.

*General de Leer* states that there can be no doubt that Chapter VII will be dealt with in conformity with the provisions of the Geneva Convention.

*General Voigts-Rhetz* is of the same opinion as his colleagues; he cannot, however, commence discussing Chapter VII, except on the formal condition that it shall be laid down unanimously by the delegates forming the Committee, that the existence of the Geneva Convention is in no way compromised, and that if it is their wish that modifications or ameliorations should be introduced into it, it will be necessary to obtain the unanimous consent of all the parties who signed that Convention.

The declaration of the Delegate of Germany will be recorded in the Protocol.

*Federal Colonel Hammer* states that the Russian project contains clauses which are very acceptable and very useful, and which might be added to the Convention of Geneva as additional Articles. The Delegate of Switzerland therefore accepts the discussion of Chapter VII in the same terms as *General Voigt-Rhetz* and under reservation of his instructions.

*General Baron de Schönfeld* thinks that it will be desirable to extend the benefits of the inviolability of § 38 to the members of the societies for affording voluntary aid to the wounded. He reserves the right of reverting to this subject.

On the proposition of *Baron Lambermont*, the Committee decides that after the discussion on Chapter VII it will deal with the provisions relating to the societies above mentioned, and then with the communications which the President proposes to make in the name of the Geneva Committee.

The Committee adjourns until to-morrow, Friday, 10 o'clock.

The President,

(Signed)

BARON A. JOMINI.

The Secretary,

(Signed)

EMILE DE BORCHGRAVE.



## Inclosure 3 in No. 23.

## SECTION I.

## Chapter VI.—Of Prisoners of War.

(Text modified at the Sitting of August 6. See Protocol 6.)

§§ 23 and 24 are reserved for future discussion..

§ 25. Prisoners of war are not criminals, but lawful and disarmed enemies. They are in the power of the enemy's Government, but not of the individuals or of the corps who made them prisoners. They should be treated with humanity, and except in the case of insubordination, should not be subjected to any violence. All their personal effects, except their arms, are considered to be their own property.

§ 26. Prisoners of war are liable to internment in a town, fortress, camp, or in any locality whatever, under an obligation not to go beyond certain fixed limits; but they may not be placed in confinement (*enfermés*) unless absolutely necessary as a measure of security.

§ 27. Prisoners of war may be employed on certain public works which have no immediate connection with the operations on the theatre of war, provided the employment is not excessive, nor humiliating to their military rank, if they belong to the army, or to their official position, if they do not belong to it.

They may also, subject to such regulations as may be drawn up by the military authorities, undertake private work.

The pay they receive will go towards ameliorating their position or will be placed to their credit at the time of their release. In this case the cost of their maintenance may be deducted from their pay.

§ 28. Prisoners of war cannot be compelled in any way to take any part whatever in carrying on the operations of the war.

§ 29. The Government, in whose power are the prisoners of war, undertakes to provide for their maintenance.

The conditions of such maintenance may be settled by a mutual understanding between the belligerents.

In default of such an understanding, and as a general principle, prisoners of war shall be treated, as regards food and clothing, on the same footing as the troops of the Government who made them prisoners.

With the view of replacing §§ 30, 31, and 32, the President reads a draft Article, in the following terms, and which is discussed at the sitting of August 6:—

“Prisoners of war are subject, according to their military rank, to the laws of the military code, or to the regulations regarding discipline of the Governments in whose power they are.

“A prisoner of war, attempting to escape, shall not be killed except during the pursuit, and if retaken, is only subject to summary punishment (*‘peines disciplinaires’*).

“Any conspiracy set on foot by prisoners of war, with a view to a general escape, is punishable according to military regulations. Any revolt against the established authorities at the place where they are interned is punishable according to military law.”

§ 30. Prisoners of war are subject to the laws and regulations in force in the army of the State in whose power they are.

Arms may be used, after summoning, against a prisoner attempting to escape. If retaken, he is subject to summary punishment (*“peines disciplinaires”*) or to a stricter surveillance. If after having escaped he is again made prisoner, he is not liable to any punishment for his previous escape.

§§ 31 and 32. Suppressed.

§ 33. Every prisoner of war is bound to declare, if interrogated on the point, his true names and rank, and in the case of his infringing this rule, he will incur a restriction of the advantages granted to the prisoners of the class to which he belongs.

§ 34. The exchange of prisoners of war is regulated by mutual agreement between the belligerents.

§ 35. Prisoners of war may be released on parole if the laws of their country allow of it, and in such case they are bound on their personal honour to fulfil scrupulously, as regards their own Government, as well as that which made them prisoners, the engagements they have undertaken.

In the same case their own Government should neither demand nor accept from them any service contrary to their parole.

§ 36. A prisoner of war cannot be forced to accept release on parole, nor is the

enemy's Government obliged to comply with the request of a prisoner claiming to be released on parole.

§ 37. Every prisoner of war liberated on parole, and retaken carrying arms against the Government to which he had pledged his honour, may be deprived of the rights accorded to prisoners of war, and may be brought before the tribunals.

---

Inclosure in No. 24.

SECTION II.

Chapter I.—*Of the Military Power with respect to Private Individuals.*

(New text proposed by the President at the Sitting of August 7. See Protocol 7.)

“ § 45. The inhabitants of a district not already occupied by the enemy, who shall take up arms in the defence of their country, ought to be regarded as belligerents, and if captured should be considered as prisoners of war.”

*Observation.*—Article 45 might be considered sufficient. It is a logical sequence that the population of an occupied district, not being under the same conditions, does not enjoy the same privileges as belligerents.

As a guarantee, however, against the consequences of this vagueness, the following might be added :

“ § 46. Individuals belonging to the population of a country, in which the enemy's power is already established, who shall rise in arms against it, may be handed over to justice.”

Or ;

“ § 46. The population of a country occupied by the enemy, who shall rise in arms, shall be considered as belligerents if it complies with the following conditions :—

1. If it takes up arms for the defence of the country by order of its Government.
2. If it conforms to the laws and customs of war, and the conditions of §§ 9 and 10.
3. If it be organized sufficiently to distinguish it from the peaceful population.

“ § 47. Individuals who at one time take part independently in the operations of war, and at another return to their pacific occupations, not fulfilling generally the conditions of §§ 9 and 10, do not enjoy the rights of belligerents, and are amenable, in case of capture, to military justice.

“ § 48. The population of an occupied province cannot be forced to take part either in the operations of war against their legitimate Government, or in acts of such a nature as to further the prosecution of the objects of the war to the detriment of their own country.

“ § 49. The inhabitants of districts occupied by the enemy cannot be compelled to take the oath of perpetual fidelity to the hostile Power.

“ § 50. The religious convictions, the honour, the life, and the property of the non-combatant portion of the population should be respected by the enemy's army.

“ § 51. Pillage should be strictly forbidden.

SECTION IV.—*Of Reprisals.*

“ 69. Right and humanity, generally speaking, require that the innocent should not suffer for the guilty.

Reprisals are admissible in extreme cases only ;

With the express authorization of the Commander-in-Chief, against an enemy who has violated the laws and customs of war, international laws, and the principles laid down in the present declaration ;

And the means and extent of the reprisals being in proportion to the degree of the offence committed by the enemy.

---



## Inclosure in No. 25.

*Protocol No. 7 of the Committee appointed by the Conference.—Sitting of August 7, 1874*

Present :

Baron Jomini, *President*.  
 Major-General de Voigts-Rhetz.  
 Major-General Baron de Schönfeld.  
 Baron Lambermont.  
 Colonel Brun.  
 Maréchal de camp Servet.  
 Brigadier-General Arnaudeau.  
 Major-General Sir Alfred Horsford.  
 Lieutenant-Colonel Manos.  
 Lieutenant-Colonel Count Lanza.  
 M. de Lansberge.  
 M. d'Antas.  
 Major-General de Leer.  
 Lieutenant-Colonel Staaff.  
 Federal Colonel Hammer.

PROTOCOL No. 6 (sitting of August 6) is read and approved.

*Baron Lambermont* states that he has still some doubt on the subject of the jurisdiction over prisoners attributed to the State which captures them. The Delegate of Belgium reserves the right of reverting to this subject, if there be an opportunity of doing so, when the articles admitted at the sitting of yesterday are read for the second time.

*Baron Jomini* reads a circular which was addressed, under date of the 20th of June, 1874, by M. G. Moynier, President of the International Committee of Geneva, to the President and Members of the Central Committees for affording aid to wounded soldiers, and which relates to the Brussels Conference.

On the conclusion of this reading, the *President* expresses his opinion that if the Articles of the Russian Project are accepted, they might be submitted to the Governments as additional Articles to the Convention of Geneva, with which there is no question of interfering.

*Colonel Staaff* agrees with the President. The Geneva Convention, which is an official and inviolable Act, cannot be touched; but the Delegate of Sweden and Norway thinks that it might be developed by complementary propositions which might be extended to the additional Articles signed at the same place in 1868, and which are only explanations and ameliorations of the said Convention. Colonel Staaff thinks that they could undertake the examination of these questions all the more easily from the fact of maritime questions being excluded from the actual debates. The first additional Articles are an extension of the provisions of the Convention of Geneva, and it would not be without advantage to take cognizance of them, as these Articles are ready to be ratified by the greater part of the Governments which signed the Convention itself.

*Baron Jomini* thinks, on the contrary, that it will be better that they should not occupy themselves with the additional Articles, for the very reason that all the Governments have not yet acceded to them.

*Baron Lambermont* informs the Committee that the Belgian Government was aware of the communication which has been read by the President. The Cabinet of Brussels looked upon it from the same point of view. In his opinion the Conference has neither to deal with the Convention of Geneva of 1864, which every one agrees should be respected, nor to ratify the additional Articles of 1868, since they contain maritime clauses. With regard to Chapter VII of the Russian Project, it contains provisions which it would be useful to borrow, and which, after being amended and made conformable to the other Projects, might form, were it thought desirable, a third chapter of the Geneva undertaking.

*General de Voigts-Rhetz* declares, in the first place, that he had no cognizance of the circular read by the President. He wishes to give his opinion with regard to the additional Articles to the Convention of Geneva, which have just been brought to the notice of the Conference. These additional Articles, as regards Germany, do not in reality exist, Germany not having acceded to them; General de Voigts-Rhetz is precluded, in consequence, from discussing the deductions which the Committee may desire to draw from them. It would appear to him that the more proper course would be to look upon

Chapter VII as independent of the Russian Project, and to submit it to the Governments as a special work relating to the Convention. The Governments will then have it in their power either to embody it in the Convention or to retain it separately. On examining the Russian Project, it would appear that the equipment ("matériel") of ambulances and military hospitals is to be made neutral, and that this equipment is in no case to belong as a prize to the enemy. The Delegate of Germany cannot accept this interpretation. The Convention of Geneva has made, in its Article I, a very clear distinction between the "personnel" and the "matériel." It states that the "matériel" is only considered neutral during the period that it is occupied by sick and wounded, which is quite another thing. Article IV of the Convention, and the additional Article III, state that the "matériel" is neutral; but according to the present organization of hospitals, that is not absolutely true. As the additional Articles have not been ratified by Germany, General de Voigts-Rhetz is unable to agree to this. He is, therefore, induced to say that the Convention should be maintained in principle but modified in terms. There must be a clear distinction between the "matériel" and the "personnel," and also between the "matériel" which is "occupied" and that which "is not." The Convention contains the term "neutrality," which is not correct in the sense of what is meant here. The term "inviolability" would be more correct. No one can be opposed to the idea of placing the wounded in some sort of hospital during a campaign. Now this would be impossible if hospitals were recognized as neutral, and if they refused to receive them. It may happen that a victorious army establishes all its ambulances on the first battle-field; it is taken for granted that these ambulances are full of wounded and sick. When a second battle has been won, the first ambulances being occupied, where will the new wounded be placed if the hospitals captured from the enemy, instead of being established on the second battle-field, are allowed to follow their own army? They should be retained, and this would be done with a humane object. Would this constitute a breach of neutrality? Certainly not. It is, therefore, incorrect to say that they are "recognized as neutral." The Delegate of Germany concluded by saying, that from what he has stated, the term "inviolability" is better calculated to convey the real meaning of the Geneva Convention. He adds, that with the object of explaining this idea more clearly, he has drawn up a Draft of Articles destined to replace those of the Russian Project, and he proposes that this Draft should be printed and distributed to the Delegates, who will judge whether they are acceptable.

The *President* reads the Articles drawn up by General de Voigts-Rhetz.

The Committee decides that they shall be printed.

*General Arnaudeau* thinks that it would be useful to consolidate the different Projects.

*Colonel Staaff* states that in his opinion the Articles of the Russian Project contain nothing at variance with the Geneva Convention. The Delegate of Sweden and Norway considers that he is in a position to give an opinion on this point, having taken part in the deliberations which preceded the signature of that international Act. He thinks it right to raise certain points which appear to him to correspond with the wishes expressed at the Conférences held in Paris in 1867, and in Berlin in 1869. The term "inviolability" expresses, beyond doubt, more clearly the idea which it was desired to convey than the term "neutrality," which can only be taken here in a relative, conditional, and temporary sense, but which was, nevertheless, adopted by the Conference. The Delegate of Sweden and Norway considers that it will be right to mention in a special manner the Societies for affording aid which had their origin in the Geneva Convention. This is in accordance with a very just wish, and with one frequently expressed. Whatever may be the abuses committed under the shelter of the Red Cross, the object of the undertaking is excellent, and eminent services plead in favour of these numerous Societies, established and performing their duties in a most honourable manner in almost every country, being placed under the auspices of august personages, and making their existence known by accounts rendered annually. This satisfaction is all the more due to these Societies, since they have had the honour of being mentioned in the additional Articles which relate to maritime affairs, although they have as yet rendered no services at sea, whereas on land, where they have long been tested, they have scarcely been mentioned. *Colonel Staaff*, on this account, expresses the desire that the delegates of these Societies should be included among those who are considered as neutrals ("neutralisés") provided that they fulfil the conditions required by § 44 of the Russian Project, according to military exigencies.

*Federal Colonel Hammer* thinks that the Draft of the Delegate of Germany contains ideas which are very acceptable. It is, however, a complete amendment of the Russian



Project. The Delegate of Switzerland will himself submit to the Committee a Draft of Articles.

*Colonel Staaff* thinks that in order to gain time it would be better to examine simultaneously the Russian, German, and Belgian Projects, as well as that which the Delegate of Switzerland has promised to draw up.

*General Voigts-Rhetz* proposes the appointment of a sub-Committee, which should be entrusted to examine and to consolidate in one text the four Projects in question. This Chapter would form a separate Act, to be considered as additional to the Geneva Convention.

The proposition to appoint a sub-Committee having met with the general approval of all the Delegates, Baron de Soden, Baron Lambermont, General de Leer, Colonel Staaff, and Federal Colonel Hammer are selected to take part in it.

*Baron Lambermont* calls the attention of the Committee to the Project which the Belgian Society for affording aid to prisoners had caused to be submitted to the Conference. The Committee having decided, in principle, that it will not take into consideration propositions emanating from an unofficial source, unless one of the Delegates brings them forward as his own, the Delegate of Belgium submits, in the name of his Government, a modified Project, so that the objections which it was thought proper to raise in the instance of the Project of the Brussels Committee might be met.

*The President* reads the text handed to him by Baron Lambermont. He is of opinion that this Project should form a special chapter.

*M. de Lansberge* thinks that it might be discussed at the termination of Chapter VII, and adds that he is instructed by his Government to support the proposition of the Belgian Delegate.

*Baron Lambermont*, calling to mind that the President has been good enough to submit to the Conference a new text of Chapter I, Section I, inquires whether Baron Jomini intends adopting the same course with regard to the other chapters.

*The President* replies in the affirmative, and submits, with the object of its being printed and distributed among the Delegates, a new text of Chapter I of Section II.

*Colonel Brun* makes the following proposition :—

“After a battle, belligerents should be bound to communicate to the adversary a list of the killed and wounded who have fallen into their hands. To facilitate this measure, it would be desirable that each soldier should be furnished with something indicating his number (name?) and the name of his regiment, as well as the number of his company.

*General de Voigts-Rhetz* thinks that effect might be given to the proposition of the Delegate of Denmark by providing the men with signs or marks bearing the number of the soldier, as well as that of his company and regiment.

*The Delegate of Germany* proposes that the Sub-Committee shall meet to-morrow (Saturday) and submit the result of their labours to the Committee on Monday next.

This proposition was adopted, and the meeting terminates.

The President,  
(Signed) BARON A. JOMINI.

The Secretary,  
(Signed) EMILE DE BORCHGRAVE.

## Inclosure 1 in No. 26.

*Protocol No. 8 of the Committee appointed by the Conference.—Sitting of August 10, 1874.*

## Present :

Baron Jomini, *President*.  
 Major-General de Voigts-Rhetz.  
 Major-General Baron de Schönfeld.  
 Baron Lambermont.  
 Colonel Brun.  
 Maréchal de camp Servert.  
 Brigadier-General Arnaudeau.  
 Major-General Sir Alfred Horsford.  
 Lieutenant-Colonel Manos.  
 Lieutenant-Colonel Count Lanza.  
 M. de Lansberge.  
 M. d'Antas.  
 Major-General de Leer.  
 Lieutenant-Colonel Staaß.  
 Federal Colonel Hammer.

PROTOCOL No. 7 (sitting of August 7) is read and approved.

*The Maréchal de camp Servert* points out that Protocol 6 mentions an observation which he only made incidentally relative to *summoning*, but without any idea of its being recorded; from the moment, however, that it appears in the Protocol it acquires a certain importance, and, therefore, the Delegate of Spain reserves the right of reverting to it at the second reading.

*The President* informs the Assembly that the Imperial Government of Russia has appointed M. Martens, Professor of International Law at the University of St. Petersburg, to take part in the deliberations of the Conference. M. Martens is admitted in this character.

*Baron Lambermont* tenders an account of the work of the Sub-Committee appointed at the Sitting of Friday last to consolidate the four Projects relative to services to the wounded. The Delegates who assembled did not consider it was their duty to decide respecting the destination of their work, or to settle whether the new Project should form a new Chapter of the General Arrangement, a separate Act, or an additional Chapter to the Convention of Geneva. That point has been reserved. With regard to the principle, they started with the general idea that the Convention of Geneva was not to be restricted. They had, therefore, discarded from the new Project all that appeared to violate that Convention, but they had introduced into it what they considered as useful developments. As to the text, they had not had time to revise it thoroughly, in short it might be improved.

*General de Voigts-Rhetz* thinks there must be some misunderstanding. He imagined that he had understood, at the Sitting of Friday, that it was unanimously agreed that Chapter VII should be put on one side, separated from the Russian Project, and form a distinct Chapter by itself. Upon this hypothesis, the Delegates would have had to refer to their Governments two Projects, namely, the Russian Project after being discussed as amended as a whole, and Chapter VII reproduced in another shape; but it was an understood thing that the Geneva Convention was not in any way to be included. Now, what had happened? Why, the Project submitted to the Committee modifies the Geneva Convention. If the Conference were to accept this Project, it must denounce the Convention. If, on the other hand, the Conference were to draw up a Project which was partly borrowed from the Act of 1864, such a Project might be discussed later at a Conference. Some clauses, embarrassing for the military, have been left in the Project, while others which do not exist in the Convention have been inserted. The Delegate of Germany explains his opinion by instances; he dwells on the necessity of replacing the term "neutrality" by the word "inviolability," and he concludes by declaring that the Articles drawn up by the Sub-Committee must be separated from the Project of Convention, and Chapter VII be suppressed. The Conference, in his opinion, is, without doubt, at liberty to draw up a certain number of Clauses, which might replace the Geneva Convention if all the Governments accepted them. General de Voigts-Rhetz proposes that the view of the Conference on this question should be clearly defined.

*General de Leer* considers that the Sub-Committee has only acted in conformity with its instructions.



*Baron Jomini* agrees to the suppression of Chapter VII, and to the eventual drawing up of a special Chapter, the Clauses of which might be submitted to the International Committee of Geneva as additional Articles.

*Colonel Count Lanza* thinks that it is indispensable that the wishes of the Committee should be clearly defined. Does it wish to remodel the Geneva Convention? If so, let that be done. If not, Chapter VII must be limited to some provisions which are neither contained in the Convention nor in the Additional Articles of 1868, and the rest left intact.

*Baron Jomini* remarks that in a Project which has for its object the alleviation of sufferings arising from war it would be painful to pass over in silence the question of the wounded.

*Colonel Staaff* wishes to say a few words in reply to the observations of the German Delegate, whose absence from the Sub-Committee he regretted. With regard to the destination of the Project drawn up at the sitting of Saturday, that was no business of the Sub-Committee. The Delegate of Sweden and Norway, however, thinks that if the Project were drawn up in the form of Additional Articles it would be a valuable contingent in the future deliberations on the old Additional Articles of 1868. With regard to the new proposition to substitute the word "inviolability" for the word "neutrality," *Colonel Staaff* thinks that although the first term expresses the idea which it is desired to convey better than the second, it would be perhaps wise to avoid change in this respect, on account of the immense popularity of the idea that the Convention of Geneva neutralizes the wounded. The fact of all the Governments, with one exception, being ready to ratify the Additional Articles of 1868, induced the Sub-Committee to take those Articles into their consideration; ample satisfaction was, however, given to the Delegate of Germany by the Sub-Committee frankly proclaiming that the wounded who are healthy are prisoners of war in the terms of the Convention, which states that they *may* be sent back to their homes, whereas § 5 of the additional Articles states that they *should* be, thus exempting them from the condition of prisoners of war. So much for the "personnel." With regard to the "matériel," the examples quoted by the Delegate of Germany are without doubt founded on practical military observations of considerable value; but the Delegate of Sweden and Norway, in reading that part of the Project of the Sub-Committee which deals with this subject, is of opinion that this text is not at variance with the spirit of the Convention which they had all by mutual agreement agreed to respect.

*Baron Jomini* points out that it is impossible to deal with the Project of Convention without dealing with the wounded. From another point of view the Society of Geneva objects, not without reason, to being placed in the future under three jurisdictions, viz., the Geneva Convention, the Additional Articles, and the future Convention of Brussels. But from the moment that it be admitted that the Chapter which concerns them shall be separated from the rest of the Project there can be no difficulty on the subject.

*Federal Colonel Hammer* requests, by instruction from his Government, that Chapter VII be struck out of the Project, and that if the analogous new propositions be accepted, they shall be described as Supplementary Articles to the Convention of Geneva. The Delegate of Switzerland would therefore propose that eventually it should be stated at the end of Chapter VII that: "These Articles, so far as they do not form part of the Convention of Geneva, shall be considered as Additional Articles."

*Baron Jomini* declares that that is precisely the object. The Conference will make no Additional Articles; it will confine itself to calling the attention of the Conference of Geneva to them, in order that the latter may do so.

*General de Voigts-Rhetz* points out that, although the Sub-Committee has avoided using the word "neutrality" it has made use of the word "neutralized." To reconcile everything, the Delegate of Germany proposes to say, with respect to Chapter VII, that the Convention of Geneva is maintained. That if the Additional Articles are to be considered, that which is inadmissible from a military point of view must be eliminated. It would be an easy task, and one which would not take long. If this proposition be agreed to, the Russian Project or any other might be discussed.

*M. de Lansberge* declares that the opinion that the Geneva Convention should not be meddled with is unanimous. Chapter VII must therefore be struck out; but in order to meet the objection that the Russian Project, which has a humane tendency, cannot be silent on the subject of the sick and wounded, Chapter VII might still be preserved by the insertion of a single clause in the following terms: "The sick and wounded shall be treated in conformity with the stipulations of the Convention of Geneva and the modifications which may be hereafter introduced into that Convention." The Delegate of the Netherlands adds that it would be expedient to take advantage of the presence of so many different military elements, in order to point out to the various Governments the

omissions and the defects which exist in the Convention of 1864, by means of an Additional Act, which shall be considered only in the light of a recommendation which might be of service in case of the eventual revision of the Convention of Geneva.

*Federal Colonel Hammer* supports the proposition of M. de Lansberge, and proposes the following text:—

“The duties of belligerents with regard to the treatment of sick and wounded are regulated by the Convention of Geneva, subject to the modifications which may be introduced into that Convention.”

*Baron Jomini* requests the military portion of the Committee to be good enough to come to an agreement respecting the clauses of the Geneva Convention which should be modified.

*Colonel Staaff* supports the proposition of the President. He thinks that it will be expedient to say, at Chapter VII, that the Convention of Geneva forms the basis of this question. The work of the Sub-Committee, after having been duly revised by the Committee, should be added. These new propositions can be examined later by the Governments, when the necessity of revising the additional Articles can no longer be adjourned.

*Baron Lambertmont* thinks it right, before the discussion on this point terminates, to state that the considerations developed by the Delegate of Germany were not laid before the Sub-Committee. From the point of view with which it was performed it would be an easy matter to defend the work of the Sub-Committee. The Delegate of Belgium, however, considers, from the new turn the deliberations have taken, that that is unnecessary.

*General de Voigts-Rhetz* agrees to the text proposed by M. de Lansberge and Colonel Hammer. With regard to the principle, it would be well that the objections raised by the Convention of Geneva should be explained from a military point of view. Such an explanation would carry considerable weight. When thirteen or fourteen States declare that certain points are unacceptable their opinion must be taken into account in a future Conference. The omissions and the defects will be pointed out.

*Federal Colonel Hammer* requests that this discussion may be recorded in the Protocol.

*Colonel Count Lanza* states that he has no instructions authorizing him to enter into any discussion as to the opportuneness of modifying the Convention of Geneva.

*Baron Jomini* observes that that is no obstacle, as everything will be submitted for the ratifications of the Governments.

*The President* then inquires in what sense the Committee considers it should reply to the Belgian Society for affording aid to prisoners of war. He proposes the following text:—

“The Committee, after having had read to them the propositions made by the Belgian Committee of the International Society for Affording Aid to Prisoners of War, which was submitted in a modified form by the Delegate of Belgium, and after having discussed the same, declares unanimously that the eminently charitable object of this Society in general, and the undoubted respectability of its members especially, are of a nature to guarantee a cordial reception and serious consideration of these propositions.

“As these questions, however, deal with extremely delicate matters, with regard to which the appreciation of Governments must necessarily depend upon the degree of confidence which the persons charged with this charitable mission respecting prisoners of war may inspire, as well as upon the particular circumstances under which the mission is performed, the Delegates do not consider themselves called upon to deliberate on general rules, the effect of which would be to restrict beforehand the opinion of their Governments.

“They therefore think that they should confine themselves to submitting the propositions presented by the Delegate of Belgium to the serious attention of their Governments.”

*General de Voigts-Rhetz* points out, with regard to this question, the very serious inconvenience which, from a military point of view, will result from the presence, in the territories of belligerents, of Delegates charged with affording aid to prisoners. They will observe that, in one particular place or province, a remount of cavalry is being made; that in another a concentration of artillery is going on; that elsewhere there may be a place well or ill supplied with provisions, &c. On their return they would spread this information, and might thus check the success of important military combinations.

*Baron Lambertmont* does not wish to defend abuses; but circumstances may occur in wars, especially in great wars, in which it may be beyond the power of Governments to provide for everything. At times also they find themselves in the presence of real



suffering. It is in such cases that private action usefully intervenes. The Belgian Delegate, however, admits that its co-operation should be regulated with prudence.

The text proposed by Baron Jomini is adopted.

The Committee separates, after having decided to discuss to-morrow the Articles concerning the wounded, and to express an opinion regarding the imperfections of the Geneva Convention as well as the means of remedying them.

The President,  
(Signed) BARON A. JOMINI.

The Secretary,  
(Signed) EMILE DE BORCHGRAVE.

Inclosure 2 in No. 26.

Chapter VII.—*Of the Sick and Wounded.*

(Text of the Sub-Committee proposed at the sitting of August 10. See Protocol 8).

§ 38. THE sick and wounded who have fallen into the hands of the enemy shall be considered as prisoners of war, and treated with humanity, in accordance with the Convention of Geneva. They shall receive the same care as is bestowed by the enemy in like circumstances on its own sick and wounded.

Those whose convalescence it is presumed, from official statements, will exceed the probable duration of the war, shall be, if they express a desire to this effect, sent back to their own country as soon as their condition will allow of this being done.

§ 39. The persons mentioned in Article II of the Convention of Geneva, as well as the members of the Societies for affording aid admitted by the military authorities on to the theatre of war, shall enjoy the right guaranteed by that Convention, provided they do not take part in the hostilities.

The employment of arms in their personal defence shall not deprive them of these rights.

§ 40. When their services are no longer required for the sick and wounded, the military authority shall, at their own request, send them back, and, if it can be done without prejudice to the military operations, cause them to be conducted to the outposts of their army by the shortest road.

§ 41. Belligerents are bound to lend their assistance to neutral persons who have fallen into their power, in order to obtain for them the enjoyment of the maintenance assigned to them by their Government, and in case of need to supply them with funds as an advance on account of such maintenance.

§ 42. The persons above-mentioned must carry, besides the distinctive mark assigned by the Convention of Geneva, a certificate of identity, as well as an authorization emanating from a competent authority.

Persons who do not fulfil these conditions cannot claim the privileges guaranteed by the Convention of Geneva.

§ 43. Hospitals and ambulances, on condition that the enemy does not employ them for warlike purposes, shall be respected, and shall enjoy the rights guaranteed to them by the said Convention.

The fact that they are protected by a picket or sentinels shall not deprive them of this prerogative; the picket or sentinels, if captured, are alone held to be prisoners of war.

The equipment ("matériel") of hospitals can only be made use of by the army of occupation when it is no longer necessary for the service of the wounded and sick.

§ 44. Public and private establishments devoted to the sanitary service can only be employed for other military purposes when they are no longer occupied by the wounded.

## Inclosure in No. 27.

## SECTION I.—Chapter I.

(New text proposed by the President at the Sitting of the 11th of August.)

§ 1. A TERRITORY of one of the belligerents is considered as occupied when it is actually placed under the authority of the hostile army.

The occupation only extends to those territories where this authority is established, and so far only as it can be exercised.

§ 2. The authority of the legal power being actually suspended by the occupation, the occupying State shall take every step in its power to re-establish and secure, as far as possible, public safety and social order.

§ 3. With this object it will maintain the laws which were in force in the country in time of peace, and will only modify, suspend, or replace them by others if obliged to do so.

§ 4. The public departments and functionaries of the administration of Police and of Justice, who at the instance of the occupier continue to perform their duties, shall be under his protection, and shall not be dismissed, expelled, or handed over to justice, unless they fail in fulfilling the obligations they have undertaken.

§ 5. The taxes, dues, duties, and tolls as are already established by the legal Government of the country, or their equivalent, may be levied by the army of occupation which shall devote them, as far as possible, to defraying the expenses of the local administration.

§ 6. The funds of the Government, its depôts of arms, its means of transport, its magazines and supplies, and in general all Government property which may be of service in carrying on the war, may be seized by the army of occupation.

*Observation.*—Railway plant, steam and other vessels, as well as depôts of arms, and generally every kind of munitions of war, although belonging to Companies or to private individuals, are equally means of war which cannot be left at the disposal of the enemy. Railway plant, as well as steam and other vessels, shall be restored on the conclusion of peace.

§ 7. The occupying army has the administration and the enjoyment of the public buildings, real property, forests, and agricultural works belonging to the hostile State, and situated in the occupied territory. It is bound, as far as possible, to protect these properties ("fonds de ces propriétés"), and to abstain from everything not justified by usufruct.

§ 8. The property of churches, of charitable and educational establishments, of all the institutions devoted to scientific, artistic, and charitable purposes shall not be subject to seizure by the army of occupation.

Every seizure or intentional destruction of such establishments, as also of monuments, works of art, or of scientific museums, should be prosecuted by the competent authorities.

## Inclosure in No. 28.

## SECTION I.—Chapter VII.

*Of Non-Combatants and Wounded.*

(Text presented by the First Delegate of Germany at the Sitting of August 7.  
See Protocol 7.)

§ 38. THE wounded and sick of the hostile army shall be taken care of and maintained by the belligerents in the same manner as those belonging to their own armies; they shall, however be, like all other prisoners of war, subject to the rules and instructions of Chapter VI of the Russian Project.

The wounded and sick belonging to the army of the enemy, who, after recovery, shall be found incapable of taking part in the war, shall be sent back to their own country.

§ 39. The surgeons, apothecaries, and assistant-surgeons, who remain with the wounded on the field of battle, all the personal service of military hospitals and cam-



paign ambulances, as well as the members of the Societies for affording Aid, admitted by the military authorities on to the theatre of war, cannot be made prisoners of war; they shall enjoy inviolability, provided they take no part in the operations of the war.

When their services are no longer required for the sick and wounded, they shall, at their own request, be sent back, and, if it can be done without prejudice to the military operations, conducted to the outposts of their army by the shortest road.

The equipment (*matériel*) of ambulances and of reserve hospitals which have been abandoned can only be considered as booty when it is no longer necessary for the service of the wounded and sick at the place where it was established.

§ 40. Beyond the limits of the battle-field, the "personnel" and "*matériel*" of ambulances and of military hospitals which are not formed, are subject to the laws of war; also all the hospitals if the enemy uses them (see Russian Project § 40).

§ 41. The persons enjoying the right of inviolability and . . . . (see Russian Project § 41.)

§ 42. The public and private establishments devoted to sanitary services, cannot, during the time that they are so used, and in proportion to the space necessary for that purpose, be employed for any other military purposes.

§ 43. Field ambulances and ambulances and hospitals which are organized, should be indicated by a distinctive mark (white flag with red cross): a white badge (*brassard*) with a red cross shall also be worn by the sanitary officers (see above § 39).

§ 44. (Russian Project amended).

Non-combatants, enjoying the right of inviolability, shall wear a distinctive mark, and carry a written authority delivered by their Government, besides a certificate of identity, the last two delivered by the competent authority.

To other persons the white badge with a red cross will give no right to inviolability on the part of the belligerents.

#### Inclosure in No. 29.

#### *Draft of Articles relative to Societies for affording Aid to Prisoners of War.*

(Text proposed by the First Delegate of Belgium at the Sitting of August 7.

See Protocol 7.)

1. THE agents of Societies for affording Aid shall only have access to prisoners who are on the march, or who are provisionally interned in the zone of military operations, in exceptional cases and with the previous consent of the competent military authority.

They may be admitted into the permanent dépôts if they submit to the precautionary measures required by the military authority.

2. Members who are delegates of the Societies for affording Aid, shall be furnished with an official document proving their identity.

3. These Societies may cause to be distributed to the prisoners, through their delegates, under the control and surveillance of the competent military authority, aid in the shape of clothes, linen, money, books, and medicines, according to their wants and circumstances. They may likewise offer to help in attending to the religious and moral requirements of the prisoners, provided they respect liberty of conscience and abstain from any communications which the commander of the dépôt may consider inopportune or detrimental.

4. Articles of clothing, linen, &c., sent to prisoners either by the Societies in question or sent to them individually shall be admitted free of duty. Letters either sent or received by prisoners, and money orders addressed to them, are free from postal charges.

5. The delegates of Societies may obtain access to the lists of prisoners drawn up at the dépôts of the military authorities.

6. Delegates who violate the preceding provisions, or who give to their acts a character other than that of pure benevolence, can no longer claim the benefits of the clauses of the present Convention.

## Inclosure in No. 30.

*Protocol No. 9 of the Committee appointed by the Conference.—Sitting of August 11, 1874.*

## Present :

Baron Jomini, *President*.  
 Major-General de Voigts-Rhetz.  
 Major-General Baron de Schönfeld.  
 Colonel Mockel.  
 Colonel Brun.  
 Maréchal de camp Servet.  
 Brigadier-General Arnaudeau.  
 Major-General Sir Alfred Horsford.  
 Lieutenant-Colonel Manos.  
 Lieutenant-Colonel Count Lanza.  
 General van der Schrieck.  
 General of Division Palmeirim.  
 Major-General de Leer.  
 Lieutenant-Colonel Staaff.  
 Federal Colonel Hammer.

Baron Jomini informs the Committee that the Delegates of Portugal have received their full powers, which he places on the table.

His Excellency *M. d'Antas* appoints his colleague General Palmeirim to take part in the work of the Committee.

*M. de Lansberge* and Baron Lambermont give up their places for the sitting of the day to General van der Schrieck and Colonel Mockel.

The President states in a few words the object of the discussion which is about to take place at this day's sitting.

It was agreed yesterday, says Baron Jomini, that Chapter VII of the Russian Project should be reduced to a single Article, stipulating that the wounded shall be treated in accordance with the Convention of Geneva and the future modifications which it may be found expedient to introduce into that Convention. It was likewise agreed that the Committee should undertake the examination of those modifications which experience during the last wars has shown, from a military point of view, to be necessary; and that the opinions pronounced on this subject shall be recorded in the Protocol, in order that they may be submitted as such to the respective Governments, to whom it will belong to weigh and consider them whenever they may think it right to revise by general agreement the Convention of Geneva. Without, therefore, interfering with this Convention, which is an international act, and is at this moment the object of negotiations with the Governments with regard to its additional Articles, the Conference will at any rate not have passed over in silence one of the essential points which it was its duty to consider. That being done, should the Committee approve of this course, the Articles of the Geneva Convention might be read one by one, and the military Delegates be asked to give their opinion upon each Article, which opinion will be recorded in the Protocol.

*General de Voigts-Rhetz* sees no inconvenience in the additional Articles being discussed at the same time as the Geneva Convention; but he wishes it to be stated in the Protocol that this discussion in no way implies the ratification of the said Articles.

Note is taken of the reservations made by the Delegate of Germany.

*General de Voigts-Rhetz* renews a declaration of principle which he has already made respecting the expediency of replacing in Article I of the Convention of Geneva the word "neutrality" by the word "inviolability." The Delegate of Germany does not insist on this point; it will be sufficient if the Protocol explains his views. He has, however, to make a more general observation. The Convention of Geneva was concluded in 1864. Since that time most armies have introduced changes into their medical services and the organization of their military hospitals. The Convention, therefore, no longer applies completely to the exigencies of the case. The term "ambulance" designates, at Article I, the small ambulances which followed the army in the first line. The hospitals designated in German by the term "Hauptfeldlazarethe" are, or were, the large ambulances which were at the same time mobilized, and which, according to Article IV of the Convention of Geneva, remain subject to the laws of war; whereas the small ambulances, in case of capture, were to remain with their own army, because they performed the first service on the field of battle. Most armies have at the present time



only one kind of hospital, equally mobilized, which must naturally be subject to the same treatment. Part of this establishment is employed in the first engagement, the remainder being kept in reserve for a second battle; the evacuation of them by the sick and wounded being effected, the hospitals follow the army. In 1864 the idea was that the mobilized "large ambulances," being an essential part of the hospitals, became a prize on falling into the hands of the enemy, whereas the small ambulances, in order that there might be on the field of battle some immediate resource, were neutralized. There was therefore a reason for sending them off immediately on demand. The course followed at that time would no longer be acceptable with the present organization. Another distinction must therefore be made; mobilized hospitals are now similar to ambulances as they are organized and employed. The Geneva Convention neutralizes the latter, notwithstanding that the difference in their organization no longer exists. That is a thing quite unacceptable. The party on whom the duty of taking care of the wounded devolves, must have the right of disposing of the captured "matériel." All the "matériel" therefore employed in war should be subject to the laws of war, the "personnel" remaining neutral.

*Colonel Staaff* is of opinion that the additional Articles constitute the quintessence, so to speak, and sum-total of the experience acquired and of the studies pursued since the adoption of the Geneva Convention; and as these Articles are on the point of being ratified, it appears to the Delegate of Sweden that it would be showing deference towards those Governments which have acceded to it if the ameliorations introduced by those Articles into the original work were as little deviated from as possible.

Passing on to the examination of Article I of the Convention of Geneva, *General de Voigts-Rhetz* states that the Additional Article III establishes a proposition contrary to that which he has just been supporting. It is an extension of the Convention. The whole question reduces itself to whether a hospital and an ambulance, placed on the same line, can be equally captured.

*Colonel Staaff* says that this question was foreseen in the Additional Article III, which extends the idea of ambulances so as to include flying hospitals, which, added to the establishments for the service of the wounded, have the right of neutrality with regard to their "matériel." The Delegate of Sweden and Norway therefore proposes simply to revert to Additional Article III. He thinks that it is right and necessary never to lose sight of the services given officially; but they must not at the same time forget the great cause which in a certain way led to the Convention of Geneva, namely, that of the Societies, which would no longer have any security if it were decided that they should be deprived of the benefit of neutrality.

*Federal Colonel Hammer* is disposed to give the same interpretation to the Geneva Convention as that given by the Delegate of Sweden and Norway. It is well always to consider why a difference was made between hospitals and ambulances, even if the organization of the medical services in armies has been changed. There are some armies which have preserved the old ambulances, in the restricted sense of the term. What would happen if the proposition of the Delegate of Germany be accepted? If the teams, equipment, and stores, constituting the "ensemble" of an ambulance, attached to the troops and compelled to follow them in order to receive the wounded of either army, are captured by the enemy, the latter deprives his adversary of the means of saving his wounded, and equally deprives himself of the same benefit in the event of a reverse. It would be, therefore, contrary to the spirit of humanity to exclude these from the operation of the laws of war. All armies have a common interest in preserving the neutrality of ambulances and movable hospitals. It is the only means of securing for the wounded the first aid at hand. The Delegate of Switzerland is unable on these grounds to agree, without reservation, with the views of the Delegate of Germany.

*General de Voigts-Rhetz* points out that the difficulty, from a military point of view, is not great. Ambulances and hospitals can be organised, if care has not been taken in time of peace to form a sufficient reserve of "matériel." The difficulty rests with the "personnel." Doctors and apothecaries, &c., cannot be made in a day. The "personnel" should, therefore, be restored to the enemy as soon as it has performed its auxiliary duties. The doctors being at hand, the "matériel" of the reserve hospitals can be moved like anything else on to the theatre of war. The ambulances which fall into the hands of the enemy are, generally speaking, indispensable to the conqueror, not only at the actual moment of his victory, but for a long period. At the present time, after every battle, the number of wounded is so great that the entire service of an army is not sufficient to tend its own troops. What is to be done if, having in your hands all the enemy's wounded, you are to restore to the enemy the "matériel" of his hospitals? The victorious army would be for a long period deprived of its own ambulances. Is it humane to leave this army without hospitals during the

rest of the campaign? Anyone who has made war must know that there is nothing more difficult than to make the ambulances which have been on the battle-field follow the army when it advances. If the "matériel" be subjected to the laws of war, reserves would be organized in time of peace, like any other branch of the military service. The Delegate of Germany states, that up to the present time he has only been speaking of hospitals in operation on the theatre of war. The Convention of Geneva, however, neutralizes even the hospitals not engaged in the campaign, which is still less acceptable, because it is contrary to the rules of strategy which require the interruption of the enemy's preparations. It is, therefore, inadmissible that hospitals, captured under these circumstances, should be restored. The Delegate of Germany concludes by observing that all the reports, made by commanding officers of German Army Corps, state that the greatest difficulties are experienced when the "matériel" of hospitals is restored.

*Colonel Staaff* requests the President to be good enough to read an extract from a work entitled "l'Etude sur la Convention de Genève," by M. Moynier. This commentary is of a nature to render the question now being discussed clear in the eyes of those members of the Committee who are not quite familiar with it. It deals with the difference between ambulances and hospitals, and the motives which led the Conference of Geneva to make a distinction between them with regard to the neutrality of their "matériel." The Delegate of Sweden and Norway does not deny the expediency of giving weight to the military considerations in virtue of the experience acquired in the late war, but he thinks that the Governments will take the initiative in this matter whenever they consider the moment opportune.

*General Baron de Schönfeld* is of the same opinion as *Colonel Staaff*. During war military hospitals and those of the Societies for affording Aid are mixed up. If the latter are liable to lose their "matériel" they will cease to act, and the military aid will be insufficient. It is, therefore, important to be able to appeal to private Societies. The red cross protects them. In principle, the severities of war must be admitted; but there are exceptions caused by feelings of humanity which must not be lost sight of.

*General de Leer* agrees with *Colonel Staaff* and *General de Schönfeld*. If the views of *General de Voigts-Rhetz* were accepted, the right of neutrality would only be granted to the "matériel" of hospitals and ambulances in the single case of their being occupied by sick and wounded, which would annul one of the essential provisions of the Convention of Geneva.

*Colonel Manos* observes, that although great countries may have great resources, those of the armies of small countries are very limited, especially with regard to their small "matériel" which they cannot afford to lose.

*General de Voigts-Rhetz* observes, that from a humane point of view, the Geneva Convention must be respected; but if, at the time when that Convention was concluded there had been as many military men present as there were doctors, it would have been differently drawn up. The revision will have a different aspect. The additional Articles, not having been ratified by Germany, do not bind that country. *General de Voigts-Rhetz* avers that the hospitals of private Societies are not included in the Geneva Convention, whereas there are military hospitals which do not fall as a prize into the hands of the enemy. To avoid returning to the principle of the discussion, he will confine himself to declaring that he hesitates admitting that doctors would at times disregard the laws of humanity. What doctor would leave the wounded for the sake of returning with the "matériel?" The Delegate of Germany protests against any such idea.

*Colonel Staaff* is of opinion that the Delegate of Germany does not do full justice to the authors of the Convention, and of its developments. They never supposed that a trifling pretext would induce doctors to abandon their sick and wounded. That was not their idea; what they thought was that the inviolability guaranteed to the sick and wounded as well as the neutrality of the "matériel" would prevent doctors considering it almost their duty in the interest of their own army to escape.

*Baron Jomini* inquires whether any one has any further general observations to make.

*General Arnaudeau* hesitates to decide between the laws of war and the duties of humanity. He would prefer obtaining more information on the subject before giving his opinion.

*Colonel Staaff* remarks that if there is a motive which should guide the Conference it is the hope that the Governments will adhere to its propositions. With regard to the question before the Committee, it must be remembered that the authors of the Additional Articles were careful to be supported by the wishes expressed first at the



Conference of Paris and afterwards at the Conference of Berlin, when they extended to flying hospitals the advantages granted to ambulances. The Delegate of Germany appears to wish to go so far as to deprive the "matériel" of ambulances of the benefits of neutrality, on account of their having been more assimilated to hospitals, which, in the opinion of the Delegate of Sweden and Norway, is inadmissible.

*Baron Jomini* states that the Committee has before it very competent but very opposite opinions. In order not to prolong the debates, the President proposes to mention these various opinions in the Protocols. The Protocols, which will be referred to the Governments, will furnish valuable elementary grounds for the formation of opinion in view of a future revision of the Convention.

At the second paragraph of Article I, *Federal Colonel Hammer* inquires what is meant by these words: "guarded by a military force."

*Generals de Voigts-Rhetz* and *de Schönfeld* demand the suppression of this clause.

*Colonel Staaff* explains that the word "guarded" should be here interpreted as "defended;" but he can agree to the suppression of this paragraph all the less since it is precisely from this paragraph that the improvements of §§ 40 and 41 of the Russian Project adopted by the Sub-Committee emanated.

The Committee decides that the second paragraph of Article I would be advantageously replaced by the words: "the fact that they are protected by a picket or sentinels shall not deprive them of this right. The picket or sentinels, if captured, are alone held to be prisoners of war."

*General de Voigts-Rhetz* approves of this text. An ambulance can be perfectly defended against isolated cases of pillage.

The Committee declares that §§ 61 and 62 of the Russian Project exactly express its opinion, which fact will be mentioned in the Protocols.

*The Maréchal de camp Servet* requests that the necessity mentioned in § 61 be clearly stated.

Article II is adopted, with the following additions relative to Societies for affording aid: "The 'personnel' above mentioned must carry a distinctive mark, and a certificate of identity containing a description and the signature of the bearer, together with an authorization emanating from the competent authority. Persons not fulfilling these conditions cannot claim the rights of inviolability."

*General de Voigts-Rhetz* has two observations to make with regard to Article III. The first is, that the "personnel" should not be allowed to retire whenever they may think fit to do so; they should be compelled to remain as long as the wounded require tending, or until they have left the place. The second is that the occupying army cannot be called upon to send them back to the outposts by a direct route. The Commanding Officers must decide whether this can be done without injury to the operations. They will be conducted either by the shortest road or by a circuitous route, according to circumstances.

*Colonel Count Lanza* agrees with these observations. Additional Article I can, moreover, be referred to.

Article III is admitted, subject to the following improvements:—

*General de Voigts-Rhetz* demands that it be stated, with regard to the persons designated in Article II, that they "are bound to continue," in lieu of that they "may continue."

*Colonel Mockel* thinks that the route to be taken should be determined at the moment of departure.

*Colonel Staaff* states that the route should be as short as possible, and that the "personnel" cannot be indefinitely detained.

At Article IV, *General de Voigts-Rhetz* refers to the observations made by him on Article I.

*Colonel Count Lanza* personally agrees with the opinion of the Delegate of Germany. He thinks that the provisions of Article IV may give rise to difficulties, as expressed in the Convention of Geneva of 1864, and in the Additional Articles of 1868.

The Article is admitted.

Article V gives rise to several objections.

*Colonel Staaff* considers that it goes too far. It was desired to remedy this by the additional Article IV. The word zeal contained in this latter Article evidently signifies "practical zeal" ("zèle traduit en acte"). With regard to the words "shall remain free," they are unnecessary.

*General de Voigts-Rhetz* remarks that he does not understand what is meant by charitable zeal. In time of war facts alone are discussed. One woman who is very charitable may have only one wounded man to look after, whilst another more worldly wise

takes in a dozen so as to be exempt from charges, contributions, &c., levied by the conqueror. Article V, therefore, requires to be modified in order to prevent the abuses which it appears destined to sanction. In the opinion of the Delegate of Germany, several provisions of the Article require altering. If the fact of taking care of one wounded soldier confers the right of protection, by means of a white flag with a red cross, there is no reason why a wounded man should not be placed in every house in a fortified place, in which case a bombardment would become simply impossible. Inhabitants should also be bound to take in soldiers who require rest. If any large establishment happened to be occupied by wounded, they would be moved to another hospital, and the rooms vacated would be disposed of. The establishment, however, should be inviolable so long as it contains wounded, and to the extent of the space which they occupy.

*General de Leer* and *Colonel Count Lanza* are of the same opinion as the Delegate of Germany.

*Colonel Manos* makes reservations with regard to the Articles of the Geneva Convention and the Additional Articles, on account of the particular position of his country.

*Federal Colonel Hammer* requests that the text of Article V may be amended in the sense of Additional Article IV, in accordance with the remarks which have been made.

With regard to Article VI, *General de Voigts-Rhetz* points out that it imposes on the party who captures the wounded the obligation of sending them back in every case, on condition of their not again bearing arms during the continuance of the war. That is too vague. It is further stated, "after their wounds are healed." All the wounded, therefore, have to be sent back in a condition to bear arms again. That is inadmissible. Sending back the wounded should be optional.

*The Maréchal de camp Servet* requests that the words "may be sent back," may be used in lieu of the words "shall be sent back," because disabled persons, generals, for instance, can give excellent advice for the direction of an army.

*Colonel Staaff* holds the same opinion as the military men, according to whom, in virtue of experience acquired since the framing of the Additional Articles, the wounded who are cured and in good health are considered as prisoners of war. Nothing here authorizes an exception, which, moreover, is not raised by the Convention itself.

*Colonel Count Lanza* thinks that the Project of the Sub-Committee, relating to the provisions which are to regulate the sending back the wounded and the sick to their own country, is quite sufficient. With regard to the words, "whose convalescence, it is presumed, will exceed the duration of the war," it would be advisable to replace them by a more precise text.

*General de Voigts-Rhetz* asks for the following addition: "those who are left maimed after their wounds are healed, or who are found definitely incapable of serving, shall, if they express a wish to that effect, be sent back to their own country as soon as their condition will allow of this being done."

This proposition is adopted.

With regard to Article VII., the Committee proposes certain modifications.

*General de Voigts-Rhetz* inquires whether, in the terms of the first paragraph, every house must hoist two flags, the national flag and the white flag with a red cross. That appears not only impossible but useless, the white flag with a red cross being inviolable. Instead, therefore, of saying, "must on every occasion" ("devra en toute circonstance"), the words, "the white flag with a red cross is the distinctive sign," should be used.

Opinions are divided. Some are for the maintenance of the double requirement, others are in favour of the motion of the German Delegate. The Committee finally decide that the double flag would be *useful*, but do not insist upon it as a *necessity*.

*Generals de Voigts-Rhetz* and *Arnaudeau* call attention to the abuses committed under cover of the red cross. They especially cited cases of individuals who introduced themselves into the ranks of the army for the purpose of plundering the sick and wounded.

The Committee energetically condemn these crimes, and with a view of preventing, as far as possible, a repetition of them, recommend that the hospitaliers ("hospitaliers") should be provided with a certificate of identity of recent date, containing a description and the signature of the bearer, and even his photographic portrait.

Article XLII of the Russian Project is admitted.

*Baron Jomini* sums up the discussion, and proposes to the Committee the insertion in the Protocol of the following declaration:—

"The Delegates forming the Committee confine themselves to referring the various opinions pronounced at the present sitting to their respective Governments, with a view to the modifications and ameliorations which may be introduced, by common agreement, into the Convention of Geneva."



The Committee adopts this text, and the President submits to the Delegates, who adjourn until to-morrow at 10 o'clock, a new version of Chapter I. of Section I.

The President,

(Signed) BARON A. JOMINI.

The Secretary,  
(Signed) EMILE DE BORCHGRAVE.

Inclosure 1 in No. 31.

*Protocol No. 10 of the Committee appointed by the Conference.—Sitting of August 12, 1874.*

Present :

Baron Jomini, *President*.  
Major-General de Voigts-Rhetz.  
Major-General Baron de Schönfeld.  
Baron Lambermont.  
The Director Vedel.  
The Duc de Tetuan.  
Baron Baude.  
Major-General Sir Alfred Horsford.  
Lieutenant-Colonel Manos.  
Lieutenant-Colonel Count Lanza.  
M. de Lansberge.  
General of Division Palmeirim.  
Major-General de Leer.  
Lieutenant-Colonel Staaff.  
Federal Colonel Hammer.

PROTOCOL No. 9 (Sitting of August 11) is read and approved.

*M. de Lansberge* requests to be allowed to make a declaration of principle on the subject of Chapter I, which is to be discussed to-day by the Committee. The general reservation which the Delegate of the Netherlands made at a former Sitting had regard to the whole of Chapter I. He thinks it right to point out that the original Project has been twice amended, and that the Netherlands Government has not yet had an opportunity of studying the new text and of furnishing its Representatives at the Conference with fresh instructions. The opinion which the Delegate of the Netherlands will venture to give, will therefore be nothing more than a private opinion; but he feels persuaded that this will be in perfect accordance with the feeling of his country and the views of his Government. He thinks it best to state it briefly. The Netherlands is a pacific nation whose military organization is purely defensive. The Netherlands has no wish to join in combinations which might induce her to attack another State or to entangle her in wars in view of which the Project appears to have been especially drawn up. But although it is her wish to live for ever at peace with other States, the Netherlands is determined to defend herself to her utmost, should she be attacked, and to deprive herself of no means whatever of resistance. In the Dutch there are two innate qualities which are widely diffused through all classes of society: these are the love of independence and the feeling of right. No Government would have either the power or the wish to lay down any law at variance with these sentiments. Every clause, therefore, which has a tendency in any manner whatsoever to detach citizens from the sacred duty of defending their country by every means in their power, or which, instead of limiting the power of the enemy would establish as a right facts brought about solely by the employment of force, facts to which necessity may compel a nation to submit, but which cannot be consented to beforehand,—every clause of this nature would be condemned by public opinion. The Delegate of the Netherlands concludes by saying that these are the considerations which will guide him in weighing the propositions submitted to the Conference.

*Baron Lambermont*, on the opening of a debate, the very serious bearing of which every one must be aware of, considers it right to renew the reservation already made and already admitted, according to which, in taking part in the discussion, the Delegate of Belgium engages neither his Government nor himself as to the principle. The resolutions of the Belgian Government naming the clauses which it accepts, and those to which it will regret not to be able to agree, will be communicated at the time of the second reading or at any other opportune moment.

*The President* records these declarations from M. de Lansberge and Baron Lambermont. The Governments will decide; it will be for them to ratify the work which is now being performed.

*Federal Colonel Hammer* is anxious to add a few words to the declarations made by the Delegates of the Netherlands and of Belgium. The situation of Switzerland, which is strictly analogous to that of those two countries, causes him to share in many respects the opinions pronounced by their Delegates. With regard to the course he should follow in the discussion on Chapter I, which is in the order of the day, Colonel Hammer regrets that he has been unable to apply to his Government for instructions. Those which he received concerning the first Russian Project can only partially apply to the last text drawn up regarding the subject in question, communicated to the Conference yesterday. In taking part therefore in the deliberations, the Delegate of Switzerland has no idea of compromising in any way the policy of his Government, which certainly would give no opinion upon one part of the propositions about to be discussed, without a perfect knowledge and a full examination of the subject. Federal Colonel Hammer adds that he himself will be influenced in his votes, not by his own private opinion, but by that public opinion which will determine what reception shall be given to the Project in his country and by his Government, and which will require, he feels persuaded, that these propositions be more conformable to the conditions in which Switzerland is placed and to her views on the subject. Switzerland received the Russian Project with sympathy, and with the hope of a practical and satisfactory solution. To allow without hesitation that which the exigencies of war require, to watch over principles of right and national interest, while excluding that which is arbitrary, appears, indeed, a difficult task. The Delegate of Switzerland thinks, however, that it will not be impossible to overcome this difficulty, and Switzerland will be happy to become associated with the results of the work of the Conference.

*The President* declares that there lies the difficulty. If unlimited rights are given to the defense, unlimited rights must likewise be given to the attacking force. He regrets the wording which leaves the principle undecided; in the latter case the weak would be at a disadvantage. If concessions are not readily made by both sides, any agreement will be impossible.

*Federal Colonel Hammer* states that he has only in view the Chapter they are about to discuss. His wish is that they may hit on a plan which would satisfy the necessary exigencies of armies, and reconcile at the same time the rights of property and the civil liberty of citizens.

The Committee commences the examination of § 1.

*General de Voigts-Rhetz* accepts the first paragraph, but he thinks it right to propose the suppression of the words: "and so long as it can be exercised" ("et tant qu'elle est en mesure de l'exercer") which terminate the second paragraph. He finds in the proposed text too great a resemblance to blockade, which is only effective when it is practically carried out. Occupation does not manifest itself by visible signs. The Delegate of Germany considers, therefore, that these words are a repetition of what precedes, and he thinks that they might give rise to complaints as much on the part of the occupied as on that of the occupier. In his opinion they might be struck out without injuring the sense of the phrase. He proposes to continue the paragraph thus: "the power ('pouvoir') of the occupation only extends to the territories where this authority ('autorité') is established." The employment of the word "power" explains that it is a question of something beyond the law which has long been recognized in the country. This law is really practically suspended; but there is another temporary authority, viz., the military power, established in the place of the legal authority which previously existed.

*Baron Jomini* does not clearly see the importance of the difference.

*General de Voigts-Rhetz* states that the word "occupation" does not signify at the same time "power and authority," and that it is necessary that both these ideas should be explained.

*The Director Vedel* points out that the word "power" is used at § 46.

*M. de Lansberge* would wish to see the word "authority" in the first paragraph replaced by the word "power."

*Federal Colonel Hammer* considers the Russian text perfectly correct. In order to be effective the authority must be exercised. The territories which contrive to free themselves from this authority cease to be occupied.

*The Duc de Tetuan* supports the Russian text as sufficient for every hypothesis.

*General de Leer* thinks that occupation should be deemed to be established when one part of the occupying army has secured its positions and its line of communication with the other corps. That being done the army is in a position to hold its own against



the attacks of the army of the occupied country, and against the rising of the population. If it cannot carry out this double object it is shorn of its authority.

*General de Voigts-Rhetz* is not only viewing the position of the occupier; that of the occupied must also be taken into consideration. If it be laid down that occupation only exists where the military power is visible, that will be encouraging insurrections, and if it be admitted that the inhabitants have the right to rise, they will be the victims. The Delegate of Germany reverts to the case quoted by Colonel Count Lanza in support of the observation which he has just made. If the words in question be retained, as soon as the authority of the occupier is no longer visible, insurrections will break out, followed by cruel repressions, and the war will become barbarous.

*Federal Colonel Hammer* observes that a text both clear and easily to be understood must be adopted. In this respect the Russian text satisfies the Delegate of Switzerland, whereas the German Project leaves the ideas which it is wished to explain surrounded with a certain amount of vagueness. The Federal Colonel holds that the principle of blockade must also be applied to occupation. If the latter does not actually exist, how are its rights to be recognized? To keep it up, moreover, it is not necessary to employ a large number of troops; one man, provided he be respected, a post or telegraph office, a Commission of any kind established in the district, and performing its functions without opposition, would suffice; in a word, what is required is some fact proving that the territory, as such, can be under the military domination of the enemy. Federal Colonel Hammer does not wish to encourage insurrections, but what he does wish is not to give to the enemy greater rights than he really possesses, or to take away from the invaded country the right of legitimate resistance. For these reasons the Delegate of Switzerland considers the Russian Project sufficient.

*Colonel Staaff* would wish to leave the discussion to those who are the most competent on this question. But the proposed suppression touches on a matter which has been made the subject of instructions given to the Delegates by their Governments; the whole series of Articles, moreover, contained in Chapter I, are based on the definition of the word "occupation." It becomes therefore necessary to render this as clear as possible, as in the nature of things it cannot be perfect. It is with this object that the Delegate of Sweden and Norway is anxious to retain the paragraph which it is proposed to suppress, and which defines occupation with regard to its duration. He adds that the great analogy which exists between this question and that of blockade cannot be ignored. Blockade only exists so long as it is effective.

*Baron Jomini* thinks that the discussion turns on the word "territory." That is a general term which must be liberally interpreted. A province cannot be occupied at all points; that is impossible.

*M. de Lansberge* makes an observation on the question raised by the Delegates of Germany and of Switzerland. There is a danger no doubt in counselling populations to rise, but they cannot be forbidden to do so. The right to rise must remain intact. If the inhabitants suffer from the consequences of their rising they will only have themselves to blame. The Delegate of the Netherlands adds that it cannot be admitted that the presence of a single individual—of a single postmaster, for instance—is sufficient to perpetuate the right of occupation. This mode of holding a district would be too easy. The occupier must always be in sufficient force to put down an insurrection should one break out.

*General de Leer* states that when the rising takes place, the enemy will either retire, if he be not in force, or will suppress the insurrection, and by that act he will prove his right as an occupier.

*Baron Jomini* adds that for this very reason a general text is necessary: "occupation lasts as long as it is practically carried out."

*Baron Baude* insists on the necessity of retaining the words, "where this authority is established and can be exercised (est établie et en mesure de s'exercer)." It appears to the Delegate of France impossible to separate the two conditions.

*Baron Lambert* observes that the Delegate of Germany has touched on the most delicate point of the discussion. This point deserves the most serious attention. On the one hand, one ought not lightly to expose populations to hardships often very painful to bear; neither, on the other hand, ought one to strike a blow at the rights and duties of patriotism. To find a text which will satisfy these conditions is no easy matter. With regard to the power of the occupier the means of exercising it must be real and sufficient, a question which also presents great difficulties. The assumption that he has this power cannot be admitted in such a case. The Delegate of Belgium points out a case which is not provided for by the Project: how far must the resistance have ceased, in order that the power may be considered established? Occupation is not generally speaking established

all at once; resistance is at times more or less prolonged, and only dies out insensibly or partially. Finally, Baron Lambermont points out that, in consequence of the rapidity of movements in the new conditions of war, there may be interruptions or want of continuity in the occupation. If he raises these questions, it is with a view of being enlightened as to the sense and bearing attached to the Article.

*General de Voigts-Rhetz* replies that, generally speaking, the occupying Power may be considered practically established when the population is disarmed, either by giving up its arms, or by having them taken from them, or again when flying columns are traversing the country and establishing relations with local authorities. The Delegate of Germany did not say that the right to rise should be abolished, but it is important that populations should be enlightened as to the consequences which a rising may entail. There is, therefore, a distinction to be made: the population either rises during the occupation, in which case it is subjected to the laws of war, or else it commences rising when the enemy is retreating, in which case it cannot be punished. There are invariably enthusiasts who lead others away: the enterprises of a few rash persons, which expose the inhabitants to useless severity, should not be encouraged; for as the latter are no longer belligerents, they will be treated with severity. It is, therefore, in the interest of populations that the last part of the paragraph should be suppressed.

*M. de Lansberge* foresees the case where a victorious army having experienced a reverse, abandons a town where a rising has taken place. Would that army be allowed to punish the insurrection, if it happened to occupy the same town a second time?

*General de Voigts-Rhetz* thinks that every general or commander of an army would punish an insurrection breaking out in an occupied country. It is true that this is a delicate question on which he can give no official opinion, but he expresses his private opinion, and he does not think he is mistaken in stating that it is shared by all soldiers.

*Colonel Manos* states that the population may be punished if it be not considered as belligerent, but if it be admitted that it possesses this quality, it fulfills the conditions of legal resistance. This distinction proves to the Delegate of Greece that it would have been better to have commenced with the Chapter concerning belligerents.

The *Duc de Tetuan* observes that the suppression proposed by the Delegate of Germany would essentially modify the Article, because it would lead to the assumption that the occupation by the enemy of a territory where his authority might be established, would extend beyond the possible region of his action; the first Delegate of Spain is of opinion that the text of the Russian Project should be preserved; he is even more anxious that the words which the Delegate of Germany proposes to suppress, should be retained, since he has heard the declarations which have been made during the discussion. These terms, moreover, only lay down a general principle which will be better understood when the Articles of Chapter 2 have been submitted to the Conference. The *Duc de Tetuan* further sees in the suppression of this phrase an advantage given to the invading army to the prejudice of the invaded. If, therefore, it were admitted by the Conference, the Delegate of Spain would be forced to make reservations on this point.

*General de Voigts-Rhetz* proposes to revert to § 1 at the time of the second reading.

*Colonel Staaff* thinks that it will be difficult to make any progress, without first coming to some agreement on that which serves as a basis for all the following Articles.

*Baron Baude* remarks that the words, "authority established and exercised," have reference to two distinct ideas. It may happen that two things do not happen simultaneously. The authority may claim to be established by the single fact of a Proclamation, and may demand rights before it can be exercised. If the second condition be struck out, there will be a danger of reviving the same abuses which formerly attended fictitious blockades. The first Delegate of France proposes that the text of the Russian Project be retained.

*General de Voigts-Rhetz* is of opinion that this observation alters the question. If terms could be found to express this, he would more willingly accept a text drawn up in this sense.

*General de Leer* thinks that it will be impossible to make any precise statement, on account of the variety of forms of occupation.

*Federal Colonel Hammer* finds the Russian Project very logical. It explains the commencement, the extent, and the duration of occupation; it then wisely limits this act with regard to time and space. This double restriction might certainly be suppressed, but it would be a strange thing to suppress one and retain the other.

*Baron Jomini* remarks that the question of fact can be alone dealt with, but not the question of right. He thinks that the time and space are included in the words of the Project.

*Federal Colonel Hammer* takes note of the explanations which have been exchanged.



They are of a nature to throw light on the sense of the Article in question. He requests that the opinion he has given may be recorded in the Protocol.

*Colonel Count Lanza* thinks the text good without being perfect. It would be more exact to say that the effective occupation of a territory practically places such territory under the authority of the occupying army.

*Baron Lambermont* observes that they will be forced to revert to this subject, when dealing with the rights and duties of the population in an occupied territory.

It is understood that the discussion on § 1 will be resumed later.

*General de Voigts-Rhetz* proposes to ascertain by vote what support the text of Baron Baude would meet with at the hands of the Committee.

*Federal Colonel Hammer* proposes that the discussion on this subject be adjourned until they come to the end of the chapter.

The Committee agree to this proposal, and pass on to § 2.

*General de Voigts-Rhetz* observes that when an authority is suspended, and it is still undecided whether it has passed into other hands, the question is, to know exactly who is to decide what that authority shall be. If the occupation causes results disadvantageous to the population, the evil will be aggravated if the establishment of a *de facto* power be delayed.

The *Delegate of Germany* proposes the following text:—"The authority of the legal power being suspended, and having actually passed into the hands of the occupier, he," &c.

*Federal Colonel Hammer*, supported by the instructions of his Government, believes he can point out that the observations of the first Delegate of Germany do away with all doubt as to the principle.

*Baron Jomini* proposes the words:—"The occupying State replaces."

*M. de Lansberge* prefers the text of the Delegate of Germany, which states that:—"... being suspended, and having passed into the hands of the occupier, he shall take, &c." This text is adopted.

*Baron Lambermont* enquires what is to be understood by "order" ("ordre"). There is material, civil, social and political order. The Delegate of Belgium presumes that security and general safety only are in view; while, with regard to the term "public life" ("vie publique"), he imagines that it signifies social functions, ordinary transactions, which make up an every-day life.

The Committee interprets the expression in the same manner as Baron Lambermont. The words will be:—"public safety and social order" ("l'ordre et la vie publics.")

At § 3, *General de Voigts-Rhetz* proposes to make use of the future in lieu of the present tense, and to replace the words, "if he is obliged to do so" ("s'il est obligé") by the words, "if it be necessary" ("s'il y a nécessité").

*Federal Colonel Hammer* thinks that it will be useful to retain the first part of the paragraph; with regard to the second, it might be stated that "alterations will only be justified by the necessities of war."

*M. de Lansberge* prefers the German text:—"will only modify, suspend, or replace them if necessity obliges him to do so."

*Colonel Count Lanza* thinks that the principle should be established that civil and penal laws, not having a political character, remain in force in an occupied territory; the modifications of the legal system, exceptionally admitted, should be confined to laws of a political, administrative, and financial order.

*Baron Lambermont* has an observation to make, which the public law of Belgium renders necessary. One of the Articles of the Constitution lays down that: "All power emanates from the nation." Has the executive power, *i.e.* the ordinary legislative power, the right to declare that another power may exercise authority in the country? The Delegate of Belgium confines himself to making this reflection. With regard to the term "laws," he inquires whether, in order to determine the bearing of the Article, it is not necessary to explain what laws are meant. There are laws of general interest, others which are of a private character, relating to families, successions, private properties, sales, purchase, &c. The Delegate of Belgium imagines that the Article has in view the laws of the former class.

*Baron Jomini* replies in the affirmative. He states that the occupier will have no interest in dealing with personal laws.

*General de Voigts-Rhetz* is of the same opinion. He does not think the case of necessity should be extended to civil laws. The Delegate of Germany thinks that it is rather the criminal laws which should be subject to this eventuality.

§ 3 is modified as follows:—

"With this object he will maintain the laws which were in force in the country in time of peace, and will only modify, suspend, or replace them by others if necessity obliges him to do so."

*Federal Colonel Hammer* inquires what is meant at § 4, by "institutions." This term requires to be defined.

*Baron Lambermont* proposes to say "public departments" ("services publiques").

*Baron Baude* desires that after the word "justice," the following words, "who may consent at the instance of the occupier to continue, &c.," should be added.

*The Delegate of France* points out that there is a difference between the functionaries of the Government and the municipal functionaries. It is the duty of the former to retire before the enemy; the latter, on the contrary, cannot separate their fate from that of the town.

*The Director Vedel* desires that instead of the terms: "administration of police and justice," the words: "administration of the State and of the parishes" ("communes") should be used.

*Baron Lambermont* points out that the expression would be incomplete, as there exists also in some countries—in Belgium, for instance, a provincial Administration.

*M. de Lansberge* confirms this opinion in the case of the Netherlands, where there is the Waterworks Department ("Waterstaat").

*Colonel Manos* makes a similar observation in the case of Greece.

*Baron Baude* proposes, in consequence, to employ the terms, "functionaries and officials of every class."

*Colonel Count Lanza* requests that it may be specified that the Article applies to prison officials, and to those who are charged with the custody of the documents pertaining to the civil service. He desires, moreover, that it shall be explained whether it is the civil or military justice which is to try the offences contemplated in this Article. He does not believe that there is a single military code which comprises punishments for civil functionaries who fail in their engagements.

*Federal Colonel Hammer* would recommend the suppression of the words, "handed over to justice," and that it should be simply stated, "that they shall be deprived of the protection which they enjoy."

*General de Voigts-Rhetz* dwells on the necessity of being precise.

*Baron Lambermont* foresees the case of a functionary who, after consenting to remain in office, influenced perhaps by a feeling of patriotism, subsequently withdraws such consent. How will such a man be treated? The simple fact of resigning office should not be considered an offence.

*General de Leer* is of opinion that those who remain in office will be rendering a service to their country, because they will be in a position to be useful to the population; but they should always have the power to resign their posts.

*M. de Lansberge* thinks that it would be well to signify that power.

*Baron Jomini* observes, that it is sufficient to use the word "consent." A functionary could withdraw his consent without, on that account, committing an offence.

*Baron Baude* establishes a distinction between the fact of not fulfilling obligations and treachery, and begs that the Article may be thus drawn up: "They shall not be liable to summary punishment ('punis disciplinairement'), or be dismissed, unless they fail in fulfilling the obligations they have undertaken, or be handed over to justice unless they violate those obligations by unfaithfulness."

*The Director Vedel* proposes to insert at the end of the Article, after "obligations" and before "undertaken," the word "freely."

*Baron Jomini* replies, that the word "undertaken" ("acceptées") conveys by itself that idea.

*General de Voigts-Rhetz* states that, under the pretext of sparing the officials, it would really be treating them with greater severity. In his opinion, they might be reprimanded or fined; but that they may be dismissed for a slight fault should not be allowed. This would be a harsh measure.

*Federal Colonel Hammer* states that every one is agreed on this point.

§ 4 is drawn up as follows:—

"The public services and the functionaries and officials of every class who, at the instance of the occupier, consent to continue to perform their duties, shall be under his protection. They shall not be dismissed, unless they fail in fulfilling the obligations they have undertaken, and shall not be handed over to justice unless they violate those obligations by unfaithfulness."

At § 5, *Count Lanza* desires that it may be declared by the Committee that there is no question in this Article of the taxes established by provinces and parishes.

*General de Voigts-Rhetz* has some general observations to make on the subject of occupation with regard to taxes. In the first place, a distinction must be made between temporary occupation and that which is of long duration. That which applies to the



one does not apply to the other. In the next place, the occupied territory cannot expect to be better treated than the country by whose army it is occupied, or than the country from which it is separated by the occupation. From the moment of the occupation, both countries levy taxes, dues, duties, and tolls, suspend the gathering thereof, or impose others, and contract forced loans in proportion to the exigencies of the war. The Delegate of Germany considers it indispensable that all this should be explained in Article 5. He, therefore proposes the following text:—

“The taxes, dues, duties, and tolls established by the legal Government shall be levied by the army of occupation. In cases where it is impossible to collect them, an equivalent shall be levied. The occupier may also suspend the gathering of some and impose others. It shall devote them to defraying the expenses of the administration of the country to the same extent as was obligatory on the legal Government.”

*Baron Baude* inquires whether it would not be expedient to postpone this question until the discussion on the Chapter relating to contributions and requisitions takes place.

*General de Voigts-Rhetz* thinks that the question of principle must be first decided; adding that the gathering of taxes is the best means of removing from impositions levied during a long occupation that which is hard and unjust.

*Baron Baude* observes that if new principles are to be discussed he must refer to his Government.

*Colonel Staaff* agrees with an observation which has already been made relative to the connection of Article 5 with Chapter II of Section II of the Russian Project. This Chapter contains two distinct parts. §§ 51 and 52 will probably be accepted by every one; whereas § 53 may give rise to a debate. The proposition made by *General de Voigts-Rhetz* appears to the Delegate of Sweden and Norway to be in conformity with those ideas, and although the estimate of these new taxes might become more or less fictitious, this form of contribution would, perhaps, be less arbitrary than that spoken of in § 53. In consideration of this point of view, *Colonel Staaff* thinks that it will be important to have the opinion of the Committee on the addition which it is proposed to make at § 5.

*Federal Colonel Hammer*, by order of his Government, proposes the following text: “The army of occupation levying, for its own use, on the local population of the occupied territories, the taxes, dues, duties and tolls established by the legal Government, must proceed in conformity with the laws there established by the legal power.” The Delegate of Switzerland thinks that he cannot undertake to enter on the discussion of a new matter without having received preliminary instructions. He desires that the text of the Delegate of Germany be lithographed, in order that he may refer the same to his Government. He also desires to postpone the present debate until that on requisitions takes place. Public opinion will be against any aggravation of the original Project.

*Baron Lambermont* remarks that the Article which they are about to discuss is one of those which gives rise to the most natural anxiety. The last text but one only authorized the army of occupation to levy the taxes established in time of peace by the national Government. Since then, the right to levy an equivalent has been added. Finally, it has been pointed out that it would not be just that the occupied part of a country should be better treated than the unoccupied part, or than the country of the enemy himself, and the right of creating new taxes is accordingly claimed; so that if, to save its country, the national Government were to demand from its citizens extreme sacrifices, the hostile army would be authorized, on this ground, to raise the taxes in the territory which it occupies to the same level. It may happen that war may be carried on in this fashion, and that there may be no alternative but resignation. It is, however, a serious matter for a Government, which can only foresee defensive wars, to sanction in advance rules of this nature.

In *M. de Lansberge's* opinion a country may be forced to submit to the rights of war, but this ought not to be made the subject of a declaration *à priori*. The principle might be guaranteed by another text. The Delegate of the Netherlands proposes to give to the first part of § 5 the negative form, and to preserve the affirmative form in the second part. In support of his proposition he attaches weight to the following considerations:—The objection made by *Baron Lambermont* on the subject of the difficulty of according to the enemy the exercise of rights which can only emanate from the nation, is applicable to this paragraph; but the objection would no longer exist if the paragraph were drawn up so as to create an obligation for the occupier, instead of for the country occupied. This would be the case if the former undertook to limit to certain things the employment of the force which he has at hand from the fact of the occupation. The negative form gives to the Article this signification, and it is a guarantee for the population that, provided they

submit to the acts mentioned in the Article, the occupier will not go beyond those acts.

*Baron Baude* wishes to know what is meant by an "equivalent."

*Baron Jomini* replies that they wished to provide for the case of the occupier not being able to get at that which is capable of being taxed; he would in such case charge the parish (commune), which would act in the manner which it might deem the best.

*Baron Baude* requests that the words: ". . . in the form of and according to existing practice," may be added. This would be a guarantee for the inhabitants.

*The Duc de Tetuan* thinks that Article 5, having a certain connection with Chapter II of Section II ("Of Requisitions and Contributions"), might be discussed at the same time as that chapter.

In presence of the different opinions expressed, *Baron Jomini* thinks that the debate might be with advantage adjourned until another sitting.

*General de Voigts-Rhetz* is anxious that there should be no misunderstanding respecting his opinion. He does not only plead the cause of the "occupier," but also that of the "occupied." If there are no fixed rules the latter will be the sufferers. There must be some check to the abuses which may result from occupation. The Delegate of Germany adds, that as he has acted in conformity with his instructions, and as his opinion will appear in the Protocol, he sees no reason why they should not go on to some other subject; but it is his duty to declare that the adoption of the principle which he has been endeavouring to establish is considered necessary by Germany.

*Baron Jomini* observes that there is no reason why a new text should not be sought for.

For the present the Committee adopts the following text:—

"§ 5. The army of occupation shall only levy such taxes, dues, duties, and tolls as are already established by the legal Government of the country, or their equivalent, if it be impossible to collect them, and this shall be done as far as possible in the form of and according to existing practice. It shall devote them to defraying the expenses of the administration of the country to the same extent as was obligatory on the legal Government"

*Federal Colonel Hammer* inquires how the word "equivalent" is to be interpreted. Does it mean an "additional" or an "alternative" tax?

The Committee replies that the context shows that an "equivalent" can only be raised when, for some reason or other, it is not possible to collect the ordinary taxes, dues, duties and tolls.

*M. Vedel* thinks that it will be useful to add that the taxes must be "due" before the occupying military authority may collect them.

The Committee is of opinion that this addition is superfluous, the necessity of the taxes being due being sufficiently expressed by the condition in virtue of which the recovery is to be made in the form and according to the existing practice.

*M. Vedel* accepts this declaration.

The Committee here adjourns until to-morrow, Thursday, at 10 o'clock.

The President,

(Signed)

BARON A. JOMINI.

The Secretary,

(Signed)

EMILE DE BORCHGRAVE.



## Inclosure 2 in No. 31.

*Protocol No. 11 of the Committee appointed by the Conference.—Sitting of August 13, 1874.*

## Present :

Baron Jomini, *President*.  
 Major-General de Voigts-Rhetz.  
 Count Chotek.  
 Baron Lambermont.  
 The Director Vedel.  
 The Duc de Tetuan.  
 Baron Baude.  
 Major-General Sir Alfred Horsford.  
 Lieutenant-Colonel Manos.  
 Lieutenant-Colonel Count Lanza.  
 M. de Lansberge.  
 General of Division Palmeirim.  
 Major-General de Leer.  
 Lieutenant-Colonel Staaff.  
 Federal Colonel Hammer.

Protocol No. 10 (Sitting of August 12) is read and approved.

*General Palmeirim* begs to make a declaration of principle.

He expresses himself in the following terms :—

“ Having been able to attend only the last two meetings, I have been obliged to make myself acquainted with the progress of the work of the Conference by a perusal of the Protocols, and by the explanations given to me by my colleague : I consequently think it my duty now to make the following declaration :—

“ The Government of the King, my August Sovereign, renders homage to the noble sentiment which induced His Majesty the Emperor of Russia to propose a Conference with the object of seeking means for regulating war and diminishing its severity.

“ I shall be most happy to join in endeavouring to discover these means, with this reservation, that Portugal, on account of the especial position in which that country is placed, cannot accede to any clause which might lead to weakening its means of defence in any manner whatsoever.

“ Analogous declarations having been made by the Delegates of Belgium, Spain, the Netherlands, and Switzerland, I associate myself with those declarations so far as they apply to the particular situation of Portugal.”

*The President* puts on record the declaration of the Delegate of Portugal.

*Colonel Staaff*, reverting to Article IV, which was discussed at the last meeting, is desirous of submitting to the Conference a question to which he attaches some importance, although at first sight it appears nothing more than a question of detail. It is as follows : Does a functionary who has consented to continue performing his duties after an occupation, lose the right of subsequently sending in his resignation, and will the fact of his giving up his post be considered as a criminal offence ?

The Committee is of opinion that the functionary cannot be deprived of his right to resign his office.

*The Delegate of Sweden and Norway*, satisfied with this reply, begs that this declaration may be inserted in the Protocol.

The Committee, then continuing the examination of Chapter I, proceeds to the discussion of § 6.

*Federal Colonel Hammer* inquires what is the interpretation here given by the Russian Project to the expression, “ funds of the Government.” He adds that he is instructed to propose the following text :—

“ The army which occupies a country has the right to take possession of all the funds of the Government which are in the public coffers, of its depôts of arms, of its means of transport, of its magazines and supplies, and of its other personal property which, by its nature, may assist the objects of the war.”

*The Delegate of Switzerland* explains his reason for this proposition in the following manner : In his country there exist in almost every canton particular administrations, savings banks, obligatory insurances against the burning of real property, &c. In these institutions the State appears nominally as the proprietor, creditor, &c., whereas in reality it only administers the affairs of its clients, who entrust it with their savings, effect

insurances on their houses, &c. Strictly speaking the Russian Project, in allowing all the "funds of the Government" to be seized, also allows the seizure of the cash, funds, securities, and debts of these institutions, although the latter are only the administrations of private capital and interest. The text must be made more precise.

A debate ensues on the proposition of the Delegate of Switzerland.

The Committee recognize the difficulty of giving a technical definition to the words, "funds of the Government" ("capitaux du Gouvernement").

After having rejected several texts as not fulfilling the requisite conditions, the Delegates deliberate on the following explanation of General de Voigts-Rhetz. "What may be understood as 'funds of the Government' are sums capable of being disposed of, and marketable securities ('valeurs exigibles') really and exclusively belonging to the State, such as specie, bars of gold and silver, funds of any sort, &c. . . . All that is found in the coffers of the State, but belonging to private individuals or to corporations, must not be touched. In other words, all that which is proved to be the property of the State may be seized; all that is shown to be private property, although found in possession of the State, should be respected and protected."

The Committee decides that this interpretation shall be inserted in the Protocol.

Count Chotek inquires whether while appearing in the Protocol, it could not be embodied in the text itself.

Baron Jomini replies that this is useless, as the Protocol is the living ("vivant") commentary on the text, and is law as much as the text itself.

Federal Colonel Hammer renews the inquiry which he has already made, viz., whether the funds of private individuals administered by the State in the savings' banks and fire insurances fall under the application of Article VI.

The Committee is of opinion, after the interpretation already admitted, that the funds alluded to by the Delegate of Switzerland could not be seized by the occupier.

General de Voigts-Rhetz proposes to settle a provisional text of § 6, and to reserve the final text for the second and third readings. The Delegate of Germany thinks that the Governments to whom the Protocols will be referred will be able to form an opinion on the different views expressed by the Committee, and will, without doubt, find some definition which will satisfy everybody.

This motion is adopted.

Baron Jomini inquires whether the Committee can give an opinion on a proposition made by Baron Baude and embodied in these terms:—

"All the securities bearing interest which may be seized should be restored, the enjoyment of the interest ceasing with the occupation."

The Delegate of France states that he has heard nothing more than a personal opinion expressed, and that he will ask for instructions from his Government for his own guidance.

The Committee expresses an opinion in the same sense.

General de Voigts-Rhetz inquires if the payments made in anticipation to the legal Government, at the moment the occupation was about to commence, by the inhabitants of the occupied territory, are to be respected and considered in the light of a settled account. The Delegate of Germany supposes the case where the taxes which happen to be in the coffers of the collector are withdrawn, so as to be handed over to the legitimate State. Is the occupier to respect this species of fraud, or is he to make a fresh application to taxpayers?

General de Leer thinks that the occupier has the right to exact the regular payment of taxes.

Colonel Staaff thinks that the question raised by the Delegate of Germany solves itself. The Delegate of Sweden and Norway is of opinion that no account is to be taken of this payment, as it can only have been made without the cognizance of, and to the detriment of the occupier.

General de Voigts-Rhetz is anxious to explain his idea. He will suppose that they are in the presence of a *de facto* occupation (according to the terms of Article I), and that the inhabitants all pay in advance what is due into the hands of the former administration after the power of the occupier is constituted. Is the latter to respect the payment which has been made, notwithstanding that it bears a fraudulent character? The negative appears evident to the Delegate of Germany.

Baron Baude thinks that, as the occupier is not allowed to exact taxes in advance, they cannot oblige him to consider as *bonâ fide* operations the payments made in anticipation to the legal Government. From the moment that a limit is imposed on the right of the occupier, if he be expected to respect such limit, it must be respected with regard to him.

Count Chotek points out that there will not be, strictly speaking, any double payment, as the first should rather be considered as a patriotic donation.

M. de Lunsberge observes that the receiver might pay, unknown to the taxpayers,



that which he has received into the hands of the legal Government, and he inquires if, in such a case, the inhabitants are to be held responsible for this act.

*General de Voigts-Rhetz* only recognizes in this a special case which ought not to be anticipated. The act which the Delegate for the Netherlands has in view would amount to a swindle.

*Federal Colonel Hammer*, by orders from his Government, proposes to add after the words "all property of the Government" the word "personal" ("mobilière"), and then to say "which from its nature may serve towards the object of the war."

*General de Voigts-Rhetz* observes that in that case the objects which cannot serve towards the object of the war must be defined.

*Federal Colonel Hammer* cites, as an example, the furniture of the Hôtels de Ville, public offices, &c.

*General de Voigts-Rhetz* thinks that an understanding on this point is necessary, because everything which can easily be sold is of a nature to assist in carrying on the war.

The Committee passes on to the examination of the "Observation" placed after § 6.

*M. de Lansberge* is of opinion that it would be better to discuss the points therein dealt with when the chapter which speaks of private property is discussed.

*Colonel Count Lanza* considers that if the Committee does not think itself bound simply to include the "matériel" now in question in the other private properties dealt with in another chapter, and if it persists in retaining the "Observation" which follows after Article 6, he will be unable to take the responsibility of prejudging by accepting the above-mentioned "Observation" as it stands, the serious questions which it may raise between the rights of the State, on the one hand, and the rights of companies, manufacturers, &c., on the other.

*The President* observes that they might add, strictly speaking, after each Article, "as far as the necessities of war will allow," but he believes that this vague restriction would produce a bad effect on public opinion.

In the opinion of *General de Voigts-Rhetz*, in the case of railways, telegraphs, vessels, &c., they are dealing with objects which may be used as means of war, and which must be subsequently restored to their real owners. This latter obligation, however, must not be carried to excess. Arms, for instance, which have been borrowed or taken, shall be restored in the condition they are in after the war, or shall not even be restored at all. If in consequence of an insurrection, or any other cause, they happen to disappear or be injured, they need neither be replaced nor should any indemnity be paid for them. The same rule should apply to munitions; but as, in accordance with a general principle, restitution is to be made after a war, or a receipt given for everything received from private individuals, it is necessary to proclaim the principle relative to arms and munitions, in order that every one may know it, for it is everyone's interest to understand the laws and rights of war. In conclusion, the Delegate of Germany thinks that a discussion on this point would not be really difficult.

*Baron Jomini* observes that it is in the interest of occupied countries that it is sought to regulate this matter.

*Baron Lambertmont* points out that these questions are of special importance to railway companies, the manufacture of, and commerce in, arms in Belgium. According to Belgian Legislation, no one can be deprived of his property without an indemnity being previously paid. In recognising the right of an army of occupation to proceed otherwise, the Government would be perhaps opening the door to claims for indemnity which might be made to it, and which might be for enormous amounts. These are questions on which it appears impossible to give an opinion without a long and careful examination.

*Baron Jomini* considers it indispensable that the rights of the occupier on this point should be made known. It is only the strongest who will profit by any vagueness on the subject.

According to *Baron Lambertmont*, it cannot be concluded from the non-existence of any International Treaty on the right of nations, that the rules of international law are unknown and altogether unsanctioned. Thanks to the progress of civilization, and to the works of science, the essential principles are now known to everyone, and there is no commander who would dare in these days make light of public opinion. If a Treaty could be concluded in terms acceptable to every country, which would give a substance to the law of nations, it would, without doubt, be a desirable and fortunate thing, meriting the entire gratitude of the people, but such Treaty would have nothing more than a moral sanction, and were it to be violated by any State in time of war, none of the powers here represented will have contracted an obligation to take up arms to enforce its being respected.

*Baron Jomini* repeats that it is not the less expedient, in the interest of populations,

that precise rules should exist. The President cannot doubt that if too great liberty be left to the strongest side it will lead to great abuses.

*Baron Lambermont* considers it, however, desirable that time should be allowed for everyone to master the subject thoroughly before giving an opinion on so important a matter as the present one.

*General de Voigts-Rhetz* agrees with *Baron Lambermont* that private property does not in this instance enjoy as much protection as on other occasions, but there are circumstances under which it is impossible to adhere to absolute principles. The Delegate of Germany cites the case of a powder magazine, or of a manufactory of guns, which may exist in a town subjected to occupation. It is clearly the interest of the occupier not to let these places exist. If the owners in an emergency carry off their arms by sea, and spontaneously give up the manufacture, they at any rate preserve their property; if they do not do this they will be subject to heavy losses. It is right, in the opinion of the Delegate of Germany, that the Governments, when called on to ratify the decisions of the Conference, should be made perfectly acquainted with the opinion of the Delegates. If the Committee pass over in silence certain difficult questions, the Governments will be in want of the information necessary to enable them to give a well grounded opinion.

*The Duc de Tetuan*, speaking in the same sense, observes that it is necessary that they should discuss in a spirit of forbearance many of the Articles. If it be desired to lay down on all points precise limits to the rights of war, it would be impossible to arrive at a practical result. The Delegate of Spain therefore thinks, that they must be satisfied with regulating certain points only.

*The President* observes, that whatever may be the future issue of the deliberations of the Conference, it is incontestable that they will in every case have thrown considerable light on a large number of important questions. To have induced the representatives of all the European States to discuss the essential principles which, while regulating war, must diminish its severity, to admit a certain number of those principles, to prepare the solution of others, and finally to lay the foundations of that edifice which it is the object to construct, is a fact the importance of which must be clear to everyone, and one on which they cannot help congratulating themselves.

*Federal Colonel Hammer* would wish to call the attention of the Committee to a question which is of especial importance to his country. The Delegate of Switzerland points out that in that country, barques or small boats are frequently the only means of communication between several localities situated on the shores of certain lakes. If, therefore, the clause in the Convention is to affect them, it would, by this fact alone, be setting at naught the guarantees proclaimed in Article I, where it is stated that the ordinary mode of living (*la vie publique*) shall be guaranteed. *Federal Colonel Hammer* consequently thinks, that it would be just if a restriction were in this case established.

*General de Voigts-Rhetz* states that if the enemy is in need of barques or of boats he will naturally make use of those which are at hand; but he is bound to restore them subsequently to the owners, or, if that be not possible, to give them a receipt for the same. The Delegate of Germany adds that, far from being bound to abstain from seizing boats serving as a means of communication between certain localities, it is the duty of the enemy to take possession of them with the sole object of hindering such communication, absolutely in the same way as it would be done on land.

*Federal Colonel Hammer* said that he had especially in view the small boats employed in the transport of the inhabitants.

*General de Voigts-Rhetz* observes, that if it be lawful to seize the carts of kitchen gardeners or of contractors, &c., he cannot see why the boats pleaded for by the Delegate of Switzerland, should meet with more respect. The rule regarding this matter is laid down in Article II. It would be impossible to stop while all the exceptions to this rule are being hunted up.

*Baron Lambermont* thinks that there is a circumstance which should be taken into account. In the case pointed out by *Federal Colonel Hammer*, and by giving a new application to a celebrated saying, it may be said that a boat is a floating road, and roads cannot be seized.

It is agreed that the following declaration shall be inserted in the Protocol:—

“In cases where boats are the sole necessary and indispensable means of communication, the opinion of the Committee is that the occupier should have regard to the exigencies of the ordinary mode of living (*la vie publique*).

*General de Voigts-Rhetz* points out that it may be quite as necessary to take possession of the boats as of the steamers or vessels. According to the views of the Delegate of Germany, “everything must not necessarily, but everything may be seized.”

*The Duc de Tetuan* requests that the first part of the “Observation” may be modified;



he wishes that after the word "vessels" the following should be added ; "appertaining to the navigation of inland waters, of unnavigable rivers and streams, in communication with the sea." The Delegate of Spain states that the object of this addition is to indicate clearly that they do not pretend to prejudge the rights and laws of maritime warfare, rights and laws which are wholly foreign to the Project submitted to the Conference for discussion.

*General de Voigts-Rhetz* is of opinion that the occupier will not leave the enemy in possession of his boats, if he himself wants them ; he will treat them in the same manner as any other article (matériel).

*Baron Lambertmont* thinks that the observation of the Duc de Tetuan may be met by adding, after the word "vessels," the following words : "not included in cases regulated by maritime law."

*Baron Baude* observes that, with regard to railways, an understanding must be come to as to whether the principle of indemnity shall be applied to railways belonging to the state as well as to those belonging to private companies. He only raises this question from the point of view of equity, for the greater part of French railways are almost entirely private property. It would, however, be a singular thing to allow the same portions of the public property to be dealt with in so dissimilar a manner solely on account of the difference in the proceedings connected with their establishment and working.

*M. de Lansberge* likewise proposes to sanction in the Convention the principle of indemnity to be paid to companies or to private individuals.

*Count Chotek* thinks it right to point out that certain railways have become international property, their shares and obligations being held by everybody.

*Baron Jomini* is of opinion that the attention of the Governments should be specially called to this question, which is beyond the province of the Conference.

*General de Voigts-Rhetz* makes a proposition in his own name, without in any way engaging the responsibility of his Government. It tends to declaring that an understanding shall be come to on the question of indemnities at the time of the conclusion of peace. In one case it will be the conqueror who will benefit, at another, on the contrary, it will be the conquered.

*Federal Colonel Hammer* proposes, in the name of his Government, the following text, "The dépôts of arms, and all kinds of munitions of war, although belonging to private individuals, as well as railway plant belonging to the state or to private companies, are equally liable to seizure by the hostile army, with the proviso that the railway plant be restored on the conclusion of peace."

*General de Voigts-Rhetz* demands that "land telegraphs" should be included in the enumeration in this paragraph.

*Baron Baude* proposes to add the word "above-mentioned" after the word "vessels."

*M. de Lansberge* inquires what will happen to the vessels of neutral States which may happen to be in the waters of the theatre of war.

The reply made to this question is, that these vessels being neutral, will not be touched. The Committee decides that the Protocol shall mention this interpretation.

*The Director Vedel* demands that his Government may be authorized to reserve the right of making a proposition relative to sub-marine cables, whenever they think fit so to do.

The Committee expresses a wish that the Governments should take into their consideration the question of sub-marine telegraphs.

The "Observation" is drawn up as follows : "Railway plant, land telegraphs, steam and other vessels, not included in cases regulated by maritime law, as well as dépôts of arms, and generally every kind of munitions of war, although belonging to companies or to private individuals, are to be considered equally as means of carrying on a war, which cannot be left at the disposal of the enemy. Railway plant, land telegraphs, as well as the steam and other vessels above-mentioned shall be restored, and indemnities be regulated on the conclusion of peace."

The Committee commences the examination of § 7.

After a preliminary exchange of views, *Baron Jomini*, at the request of several Delegates, proposes to revert to-morrow to the Article, and the observations to which it has given rise.

This proposition is agreed to, and the Committee adjourns until to-morrow, Friday, at 10 o'clock.

The President,  
(Signed) BARON A. JOMINI.

The Secretary,  
(Signed) EMILE DE BORCHGRAVE.

## Inclosure 3 in No. 31

## SECTION I.—Chapter I.

(Text modified by the Committee at the sittings of the 12th, 13th, and 14th of August. See Protocols Nos. 10, 11, and 12.)

§ 1. A TERRITORY of one of the belligerents is considered as occupied when it is actually placed under the authority of the hostile army.

The occupation only extends to those territories where this authority is established and can be exercised.

§ 2. The authority of the legal power being suspended, and having actually passed into the hands of the occupier, he shall take every step in his power to re-establish and secure, as far as possible, public safety and social order.

§ 3. With this object he will maintain the laws which were in force in the country in time of peace, and will only modify, suspend, or replace them by others if necessity obliges him to do so.

§ 4. The public service, and the functionaries and officials of every class, who, at the instance of the occupier, consent to continue to perform their duties, shall be under his protection. They shall not be dismissed unless they fail in fulfilling the obligations they have undertaken, and shall be handed over to justice only if they violate those obligations by unfaithfulness.

§ 5. The army of occupation shall only levy such taxes, dues, duties, and tolls as are already established by the legal Government of the country, or their equivalent if it be impossible to collect them, and this shall be done, as far as possible, in the form of and according to the existing practice. It shall devote them to defraying the expenses of the administration of the country to the same extent as was obligatory on the legal Government.

§ 6. The army occupying a territory shall take possession only of the specie, the funds, and marketable securities, &c. ("valeurs exigibles"), which are the actual property of the State; the dépôts of arms, means of transport, magazines and supplies, and, in general, all the personal property of the State which may be of a nature to aid in carrying on the war, may be seized by the army of occupation.

*Observation.*—Railway plant, land telegraphs, steam and other vessels not included in cases regulated by maritime law, as well as dépôts of arms, and generally every kind of munitions of war, although belonging to companies or to private individuals, are to be considered equally as means of carrying on a war, which cannot be left at the disposal of the enemy. Railway plant, land telegraphs, as well as the steam and other vessels above mentioned, shall be restored and indemnities be regulated on the conclusion of peace.

§ 7. The occupying State shall only consider itself in the light of an administrator and usufructuary of the public buildings, real property, forests, and agricultural works belonging to the hostile State, and situated in the occupied territory. It is bound to protect these properties ("fonds de ces propriétés") and to administer them according to the laws of usufruct.

§ 8. The property of churches, parishes ("communes"), of establishments devoted to charity and education, of all institutions devoted to scientific, artistic, and charitable purposes, although belonging to the State, shall be treated as private property.

---



## Inclosure in No. 32.

*Protocol No. 12 of the Committee appointed by the Conference.—Sitting of August 14, 1874.*

## Present :

Baron Jomini, *President*.  
 Major-General de Voigts-Rhetz.  
 Count Chotek.  
 Baron Lambermont.  
 The Director Vedel.  
 The Duc de Tetuan.  
 Brigadier-General Arnaudeau.  
 Major-General Sir Alfred Horsford.  
 Lieutenant-Colonel Manos.  
 Lieutenant-Colonel Count Lanza.  
 M. de Lansberge.  
 General of Division Palmeirim.  
 Major-General de Leer.  
 Lieutenant-Colonel Staaff.  
 Federal Colonel Hammer.

PROTOCOL No. 11 (sitting of the 13th August) is read and approved.

The Committee verifies the powers of Professor Martens, and finds them in good form.

*The President* announces that he has asked for instructions from his Government on the subject of the propositions submitted by the Delegate of Belgium to the Conference, relative to wounded and of prisoners of war transported in time of war into neutral territory. His Majesty the Emperor, out of a feeling of deference to the Belgian Government, has consented to authorize his Representatives to discuss these propositions.

*Baron Jomini* and *General de Leer* are also authorized to support the proposition of General Arnaudeau, the object of which is to obtain a reciprocal agreement between Governments on the question of the assimilation of military punishments.

It is for the Committee, if it considers it possible, to fix a day for the examination of these questions.

*Baron Jomini* points out that the proceedings of the Conference have assumed a different aspect since they held their first meeting. In principle, the Assembly had decided that the divergence of opinion which might be pronounced during the discussions should not be recorded in the Protocols. Now, however, that delicate and serious questions are being discussed, the first Delegate of Russia thinks that it will be necessary to reverse this decision, and to record all the opinions given in the course of the debate. The Conference does not frame laws ; it carries on a kind of inquiry which will afford the Governments an easy means of enlightening themselves. There is an agreement as to the object, but there is a difference as to the means of attaining it. It is for the purpose of coming to an understanding that the Delegates have assembled. It will be useful to know the views which have been exchanged with this object.

Replying to General Palmeirim and to other Delegates who had expressed a fear that the Project for regulating the laws of war might tend to weaken the means of resistance of secondary States, Baron Jomini declares that Russia always intended that the sacred right of defence should be left intact. He thinks that he can interpret the thought which guided his Government in assembling the Conference, in no better way than by reading a passage from a Belgian author, M. Rolin-Jacquemyns, who expressed himself as follows in a work on "War in its Relations to International Law," pp. 26, 27, 1871 :—

"What is to be desired is that in future free populations should have sufficient firmness and forethought to acquire a strong military organization, based upon the equal participation of all in the defence of their country. This is for them not only a national, but a humane duty ; for the more the war is conducted on both sides by regular and disciplined troops, the less will humanity suffer. There is no doubt room for the most noble feeling and the most heroic conduct elsewhere than under a uniform, and it must be admitted that amongst those unfortunate peasants who were shot in virtue of the laws of war, many were guilty of nothing more than having obeyed an instinctive and almost irresistible sentiment of local patriotism. It must, however, be admitted, on the other hand, that this kind of resistance, which is, moreover, by no means efficacious when opposed to foreign invasion, must inevitably lead on the one side to marauding ("banditisme") and its worst excesses, and, on the other, to severe repression. . . . We are of the opinion of Dr. Arnold, that it is the strict duty of every Government not only to discourage a war of so irregular a nature on the part of a population, but carefully to repress it and to meet the enemy only with regular troops or with men regularly organized

and acting under authorized officers who will observe the rules which humanity prescribes in a regular war; and what are called patriotic insurrections, or irregular risings of the whole population for the purpose of harrassing an invading army, should always be condemned without any distinction being made by whom or against whom this means is employed, as being a resource of restricted and doubtful efficacy, but of certain atrocity, and as the most terrible of the aggravations of the evils of war."

*Baron Jomini* remarks that this quotation completely expresses his views, and that he entirely agrees with it on every point.

*General de Voigts-Rhetz* proposes that it shall be declared that civil contracts entered into during the period of occupation, and generally at the time of the occupation itself, whether between the occupying authorities or the authorities of the occupied district and private individuals, or between the authorities themselves, should remain valid whenever the occupation is interrupted or comes completely to an end. The Delegate of Germany states that his reason for making this proposition is that it almost always happens that the occupation ceases sooner than was expected, and in that case numerous interests suffer, interests which are more frequently those of the occupied than of the occupier.

*M. de Lansberge* thinks that it will be prudent to avoid questions of civil law. The Delegate of the Netherlands fears that in acting otherwise, expressions may be used which will not exactly convey the ideas which it is desired to enumerate, which will lead to serious difficulties hereafter.

*General de Voigts-Rhetz* desires that the text in question may be recorded in the Protocol, together with a statement that the power of reverting to these terms later on is reserved. The attention of the Governments will be thus called to this question:—

"The cessation of occupation re-establishes the legitimate Government in its rights and prerogatives in the occupied territory. Civil contracts entered into pending the duration and in consequence of the occupation, do not cease to be binding, from the sole fact of the interruption or cessation of the occupation. The Governments will lend their aid, according to the laws and usages of the country, in order that justice may be done to the parties concerned by the competent Tribunals."

*General Arnaudeau* points out that this text will not modify the transactions, and will have no practical bearing.

*Baron Jomini* thinks it, however, right that the principle should be laid down. This simple statement will be the means of pointing out to the Governments that the question has been discussed, and that the Delegates have admitted that the point raised by *General de Voigts-Rhetz* may become, during war, a source of dispute.

*Colonel Staaff* supports the opinion of *Baron Jomini*. He thinks that it is desirable to express the wish that contracts should be respected beyond the duration of the occupation. With regard to the cases in which it may be applied, cases which are cognizable in the Civil Courts of each country, it would be difficult, in the opinion of the Delegate of Sweden and Norway, to find a text sufficiently concise to form an Article in a Draft of Treaty.

The Committee agrees with the President, and decides that the Protocol shall record the motion of the Delegate of Germany.

*M. de Lansberge* proposes to substitute for the words, "abstain from every act which is not justified by usufruct," the following: "The occupying State shall only consider itself in the light of an usufructuary."

*Baron Jomini* points out that the army of occupation has also the right of administering. The Delegate of Russia would like to see both these ideas expressed.

The Assembly, complying with this observation, modifies the text in the following manner: "The occupying State shall only consider itself in the light of an administrator and an usufructuary."

*Count Chotek* desires that a distinction may be established between the working of fields and of forests, which are of a totally different character. The former gives an annual revenue, which it is easy to estimate: the damage inflicted on it during a war is generally repaired in a year's time. But the harm done to the working of forests extends over a series of years, and is only repaired with great difficulty. The Delegate of Austria-Hungary does not think it necessary to point out to the Conference the importance of forests from the point of view of public health and meteorological influences. No one can deny that, from this point of view, their preservation is highly desirable. On the other hand, that the army of occupation should work the forests is a thing perfectly natural, and one sometimes even rendered by circumstances necessary. The Delegate of Austria-Hungary is of opinion that, as they are here speaking of one of the bad consequences of warfare which it is impossible to escape from altogether, they will be carrying out the intentions of their Governments, and especially the humane views of the Emperor of Russia, who assembled the Congress, in no better way than by endeavouring to alleviate



as far as possible the severity of the case in question. Count Chotek thinks that this question will be solved, if, while allowing the army of occupation to work the forests, it be prohibited from touching the forest itself. He adds that, if this private opinion, which he draws up, be rejected by the Committee, he likewise demands that the words, "as far as possible," be replaced by the following: "with regard to forests, the revenue shall only be worked ('exploité') by the occupier, in conformity with the rules and laws of the country on the administration of forests."

*Baron Jomini* points out that in the preceding paragraphs it is already stated that the levying of revenue must be in accordance with the laws and customs in force in the occupied country.

*Count Chotek* replies that this is not a question of the administration of forests, but of the capital.

*General de Voigts-Rhetz* proposes the following text: "It must work them ('les exploiter') according to the rules of a good and regular administration." In the opinion of the Delegate of Germany it might also be added that the army of occupation will only employ competent persons for this purpose. That which should be prevented is barbarous treatment ("l'exploitation sauvage") ("Raubwirtschaft"). The principle evoked by Count Chotek would be thus sufficiently protected. General de Voigts-Rhetz points out that preservative measures are, moreover, dictated by the well understood interest of the occupier.

*General Arnaudeau* proposes the following text: "in conformity with the management ('aménagements') established by the local authorities."

*General de Voigts-Rhetz* inquires what would happen, according to this system, if the functionaries refuse to serve the occupying State, and quit the locality, carrying off with them the books, registers ("registres cadastraux"), &c. Then, again, legislation is not the same everywhere. The Delegate of Germany thinks, therefore, that the army of occupation should be authorized to act in this matter in accordance with recognized systems of forest cultivation, but that nothing should be laid down in detail, on account of the practice differing in many countries, and even in many different forests, according as they are planted with trees of various kinds, or of one species. It will, therefore, be sufficient to enunciate the general principle.

*M. de Lansberge* points out that this principle is explained in the original text. He is of opinion that this declaration is sufficient, and that the examination of special cases must be avoided, it being impossible to provide for them all, and an incomplete enumeration might give rise to interpretations to be regretted. It is sufficient that the principle be enunciated in such a manner as not to give rise to any doubt. The object would, in the opinion of the Delegate of the Netherlands, be attained if it be stated that the occupier should refer to the laws of the occupied country.

*The Director Vedel* supports the text proposed by General de Voigts-Rhetz, and demands the suppression of the words, "as far as possible," of the Russian Project.

The Committee adhere to the wish expressed by Count Chotek, but consider that the principle inscribed at § 5 is sufficient to meet every case.

*Baron Lambert* is instructed by his Government to express a doubt on the subject of § 7, as regards the word "buildings" ("édifices"), &c. He supposes that § 7 has a general meaning, and that § 8 deals with exceptions. The establishments of the State containing artistic and scientific collections would, therefore, come under § 8. The Delegate of Belgium inquires whether this is the view of the Committee.

The Delegates reply to this question in the affirmative.

The text of § 7 is modified in the following terms:—

"The occupying State shall only consider itself in the light of an administrator and usufructuary of the public buildings, real property, forests and agricultural works belonging to the hostile State, situated in the occupied territory. It is bound to protect these properties ('fonds de ces propriétés'), and to administer them according to the laws of usufruct."

On commencing the examination of § 8, *General de Voigts-Rhetz* points out that in discussing Chapter IV ("Of Sieges and Bombardments") the Committee decided that fortified places, &c., can alone be besieged, and that in such cases every measure shall be taken to cause private property to be respected "as far as the necessities of war will allow" ("sauf les nécessités de la guerre"). In stating that in no case shall private property be seized, there is a tendency here to act in contradiction to this principle. Besides, in practice, that is impossible. Churches, for instance, are the buildings the best adapted in summer to serve as ambulances and hospitals. There is not a single tower which might not serve for an observatory. There are convents and even museums, which must necessarily be used for military purposes. It would therefore be necessary, in the opinion of the Delegate of Germany, to restrict the too general bearing of the Article, and to say,

"If necessity does not demand that they should be so used." No one can argue that it is contrary to law and custom. The principle must be proclaimed, but the inevitable exceptions must be reserved. General de Voigts-Rhetz proposes at the same time to include "parishes" ("communes") in the enumeration of § 8.

*Baron Jomini* proposes to refer to § 16, which will meet the views of General de Voigts-Rhetz.

*Colonel Staaff* thinks that the principle of the Article has reference to the idea of "property," and not to "that of the right to occupy. It would be therefore better to replace the word "seizure" by the following: "is not the property of the occupier."

*Federal Colonel Hammer* is instructed by his Government to propose the following text:—

"The property of churches, of charitable and educational establishments, of all institutions devoted to scientific, artistic, and charitable purposes, shall be treated as private property." The remainder to be struck out.

*Colonel Count Lanza* is of opinion that the text proposed by the Delegate of Switzerland is calculated to reconcile all opinions, and he supports the proposition of General de Voigts-Rhetz, to insert in the Article "the property of parishes" ("les biens des communes").

The Committee decides on the following text:

"The property of churches, parishes ("communes"), of charitable and educational establishments, of all institutions devoted to scientific, artistic, and charitable purposes, although belonging to the State, shall be treated as private property."

The Committee commences the examination of Chapter II of § 1.

*Count Chotek* gives up his place to General Baron de Schönfeld.

*General Arnaudeau* expresses a fear that if the duties of humanity are regulated to excess, an effect contrary to that which they have in view will be produced. He fears that belligerents, in spite of their good intentions, will be induced by the necessities of war to violate the rules laid down, and that such violations will provoke corresponding reprisals, in which case reprisals would be the rule instead of the exception.

*General de Leer* cannot agree with the Delegate of France. What is wanted is precisely a set of rules which, in the event of war, shall be observed by all the States which have accepted them. In the first place a distinction must be drawn between the principle and the application. If the application be at times difficult, the fact of their having recorded principles on which all agree will be one good result of the Conference.

*Baron Jomini*, in order to facilitate the task of the Committee, proposes to suppress the last part of § 9: "Armed bands not complying with the above-mentioned conditions shall not possess the rights of belligerents; they shall not be considered as regular enemies, and, in case of capture, shall be proceeded against judicially."

The Committee agrees to this proposition.

*Colonel Count Lanza* demands that it may be clearly established that it is the four conditions reunited in § 9 which give to militia and to corps of volunteers the rights of belligerents, the text of that Article leaving this point somewhat in doubt. The Delegate of Italy at the same time expresses a wish that the Article should be brought in connection with § 45. There is, however, no objection to vote § 9, provided it detracts nothing from the benefits of § 45.

*General de Leer* observes, with regard to the first point touched on by the Delegate of Italy, that the four conditions must be united to secure the recognition of the rights of a belligerent. With regard to the second point the Delegate of Russia thinks that it will be better to discuss it when the subject to which § 45 belongs is being dealt with.

*Colonel Staaff* begs to make a declaration before thoroughly discussing § 9. He asks whether the four conditions reunited are not superfluous, not for the armed bands mentioned in the clause read just now by the President, but for that part of the defensive forces of a country which are included in its military organization, as, for instance, the Norwegian Landsturm. The constitution fixes the limits of age for men entering the Landsturm—from eighteen to fifty years of age—which, whether it be organized beforehand or not, is understood to be directed by the Government in a regular manner, and which, in time of war, would be commanded by a responsible chief, would bear arms openly, and would conform to military laws and customs. It is evident, observes the Delegate of Sweden and Norway, that this class of citizens fulfil conditions 1, 3, and 4, which should entitle them, on a case arising, to the character of belligerents, and it would be an offence to the population of Norway if this were doubted. With regard to the second condition required, its true bearing must be determined. If, by some "settled, distinctive badge worn outside and recognizable," it is understood that a uniform must be worn, the Delegate of Sweden and Norway fears that this condition cannot be



accepted by the latter of those countries. He will abstain from giving his decision until this point has been discussed.

*Baron Jomini* and *General de Leer* reply that the text defining the second condition makes no mention of a uniform, but only of some distinctive badge, which will distinguish the patriot who defends his country from the brigand who plunders and marauds.

*General de Voigts-Rhetz* thinks it right that the whole of his views on the grave and important subject which the Committee has commenced to examine should be made known. He cannot share the apprehensions of *General Arnaudeau*, who is of opinion that it would be better to keep to a general rule than to enter into details regarding these matters. So far from allowing matters to remain uncertain, means must be sought to remove all causes of doubt. Interests are, moreover, being dealt with which it is most expedient to reassure. The question deserves the most serious attention from the point of view of the relation between belligerents themselves, and between them and the inhabitants. It also deserves attention with regard to the number of men who can, at any given moment, take up arms, and do either a great deal of good or a great deal of harm. Descending from general considerations to practical estimates, *General de Voigts-Rhetz* points out, that in the great European States, such as France, Austria-Hungary, and Germany, universal obligatory service is in operation; that notably the country he represents contains 2,000,000 or 3,000,000 of old soldiers, dispersed throughout the towns and the country, who would rise whenever there is a question of a "levée en masse." These veterans, accustomed to discipline, will place themselves under the command of a chief, and will be able to be of use to their country. But let us imagine a force of this kind without organization and without discipline. What would happen? Is it not to be feared that these men, instead of marching against the enemy, might turn against the inhabitants? It is well known that bad characters take advantage of war to impose upon their fellow countrymen, and avoid facing the enemy. Then it may be asked, whether it would be to the interest of a country to lean for support on the "Landsturm" which, if it be not organized and kept in check, would soon end in plundering and marauding. Very different is the case of patriots who march and are killed in the defence of their country. On that ground the Delegate of Germany is of opinion that nothing is asked for in the Project but what in reality exists. What would be the military importance of a parish whose inhabitants marched without a leader? The hypothesis even is inadmissible. There would always be at the head of the inhabitants either the mayor or some respectable citizen selected by his fellow citizens. It is, however, necessary that these men should wear a certain mark to distinguish them from brigands and plunderers. Such a mark would be easy enough to find; it might be a cross or badge,—a mark of some kind which would give to the wearer the character of a patriot and of a belligerent. Each nation would choose a suitable badge when the "levée en masse" summons every one to arms. If the responsibility of a person and a distinctive badge be not admitted, how will the inhabitants be protected against these bands or against the enemy? Nothing would be easier than to fasten this badge to the cap or coat. It is during peace that the defence of a country should be organized, and organization is not likely to meet with serious difficulties. What, for instance, is to prevent a town being divided into ten or fifteen military districts? When once the "levée en masse" has been proclaimed, these military districts would unite under the leadership of an officer and march to defend their town. Would any one venture to tell these men to march at random, without a commanding officer? In conclusion, the Delegate of Germany observes, that a "levée en masse" is a legitimate thing, at times necessary, and that no one can even contemplate preventing or hindering it; what is required is, that it should be organized in some way, in order that it may not degenerate into marauding. The question must be examined seriously and conscientiously; it is in the interest of everyone's country, and of the defence common to all States that this should be decided affirmatively.

*Baron Jomini*, *General de Leer*, and *Federal Colonel Hammer*, agree with the considerations developed by the Delegate of Germany.

*General Arnaudeau* also approves of them from the moment that the last sentence of § 9 is suppressed. The French Delegate thinks that the stipulations of this paragraph can be accepted all the more easily for the reason that, in France, in virtue of obligatory service, the entire able-bodied portion of the population will be regularly called to arms, and that the corps organized and equipped will, for this reason, all form part of the army.

*General Baron de Schönfeld* also adheres generally to the reflections of the Delegate of Germany, but sees a difficulty in retaining the first condition, which requires that volunteer corps should be under the Commander-in-chief. There can be no doubt that the bands who rise in defence of their country should have a leader, but it is very seldom that they depend on the Commander-in-chief; the action of the "Landsturm" is

rather local than general, and it does not ordinarily commence on the outbreak of hostilities.

*General de Voigts-Rhetz* acknowledges the justice of the remark of the Delegate of Austria-Hungary; the important point is that these bands should have a responsible chief.

*The Duc de Tetuan* points out, that if the exceedingly lucid observations of General de Voigts-Rhetz are incontestable from a theoretical point of view, and also in taking them for the starting point of a most desirable regulation of the laws of war, they are of a nature to meet with serious difficulties in practice. The Delegate of Spain takes his stand from the particular point of view of his own country. Local traditions, geographical conditions, the character of its inhabitants, and even its history, compel that country to consider a defensive war as a national war, in which all the available forces of the nation should take an active part without enquiring to what dangers they may be exposed. In the opinion of the Delegate of Spain, a country whose inhabitants would calculate the perils they are about to encounter, is a lost country. The Duc de Tetuan is not the less disposed to discuss conscientiously the conditions which give the character of belligerents in the case of a foreign war; but he thinks that the spirit of the Article should be determined before entering into its details.

The observations of the Delegate of Spain will be recorded in the Protocol.

*Federal Colonel Hammer* states that his Government agrees with General de Voigts-Rhetz concerning the necessity of organizing patriotism, but he requests the suppression of the word "militia," as the Swiss army is, strictly speaking, composed of militia. With regard to the "Landsturm," it is looked upon as a moral strength and a contingent force, but it cannot be kept in check. If the history of Switzerland from the commencement of this century and the end of the last be referred to, it will be seen that the entire populations of valleys, unorganized and under no chief, rose "en masse" to march against the enemy. This is a patriotic sentiment which cannot be forbidden. These men who defend their country are not brigands. If the enemy overcomes their resistance it will be hard for them, as they will not be treated as a peaceful population; but it cannot be declared beforehand that they are not belligerents. No Swiss would admit such an hypothesis. In conclusion, the Helvetic Government would consent in no way to paralyze the movements of patriotism; it will willingly support the idea that the persons composing "levées en masse" should bear some visible sign, but if the outbreak be spontaneous, sudden, and unforeseen, it may be difficult to comply with this condition.

*General de Leer* points out that the facts cited by the Delegate of Switzerland are only exceptions which cannot be set up as a rule.

*Federal Colonel Hammer* and *General Baron de Schönfeld* admit that there is some ground for this observation; but they add that from the moment the facts exist, they must be provided for. The action of the Landsturm only becomes apparent in exceptional and unforeseen circumstances.

*Colonel Staaff* thinks this question a very delicate one, and one worthy of consideration. If it be admitted that there is reason for the existence of the four conditions combined in Article 9, a distinction must undoubtedly be made between corps suddenly raised and militia which exist in virtue of the constitution of certain countries, especially when, as in Switzerland, they form the army itself.

*Baron Jomini* thinks that it can be laid down as a principle that a population which takes up arms in defence of its country should be considered as belligerent; but, that being admitted, is it not expedient that there should be some rules which would prevent a war of extermination?

*The Duc de Tetuan* is of opinion that the first step necessary is that an agreement should be come to regarding the term "belligerents." When this point is once settled it will be easier to come to an understanding as to the details. In the opinion of the Delegate of Spain, who agrees with the remarks of Baron Jomini, all the inhabitants who excited by patriotism rise in arms against the enemy are belligerents.

*General de Voigts-Rhetz* asks how the enemy will be able to distinguish inhabitants acting from patriotism from those who are actuated by other motives. The confusion may give rise to regrettable misunderstandings. If a population, which has been left without organization, takes up arms, it will be treated by the enemy with greater severity than if it had been organized. Is it then so difficult to find a responsible person who will undertake the defence? The exception may be taken into consideration, but it will be necessary to commence by establishing a general rule.

*General de Leer* observes that there are two kinds of patriotism, that which acts under regulation, and that which does not. Which is preferable for defence? Evidently that which is under regulation. We are dealing with four conditions, subject to which



patriotism presents every advantage from the point of view of defence. Without this you weaken the force of resistance, and give to the victorious army a right to reprisals which may become excessive.

*Baron Lambermont* begs to make in his turn some observations. He believes that they will prefer his speaking with perfect sincerity and frankness. The President, he remarks, has read a work emanating from a Belgian source, the spirit and conclusions of which he highly commended. Baron Lambermont is personally acquainted with the author, who has taken a distinguished place in the scientific world; but it would be well to recognize that between the situation of an author who lays down his ideas in a review and that of a Government responsible for its acts and words, there is a difference which should not be lost sight of. The writer speaks of obligatory and universal service, and proclaims its excellence. The Delegates are not unacquainted with the debates which occupy and at times agitate men's minds in Belgium, and they will easily understand that on a question of this kind the Representative of the country must express himself with prudence. The author is uneasy respecting the action of patriotism when carried to excess, and condemns what he terms marauding (*banditisme*). The Delegate of Belgium has no intention on his side of taking up the cause of brigandage, and he strongly repudiates every dishonourable mode of war; but as he has already stated several times this is precisely the most delicate point of the discussions they have undertaken, one which, in his opinion, demands the greatest reserve. In endeavouring to alleviate the miseries of war they are no doubt doing well, and he most heartily associates himself with all that has been done, and in all that will be done in this direction; it is no doubt right that war should not be carried on without rules, and the Delegate of Germany has on this subject entered into considerations to which the Belgian Delegate renders all the justice which they merit; it is necessary, however, to measure the bearing of the system, the adoption of which is seriously recommended. When every nation has organized its forces for a regular war, when on all sides men are ready to march at the sound of the first cannon shot, numerical force will never be on the side of the secondary States. It is, therefore, in their interest especially that it is necessary to preserve intact that powerful lever called patriotism, that feeling which makes heroes, and to which all the States here represented owe those pages of their history of which they are most proud. The secondary States have from this point of view the right of being distrustful, and the Representative of Belgium is not afraid to make this statement in the presence of the Delegates of the Great Powers, so certain is he that these will be the first to comprehend and respect his views. In the opinion of the Delegate of Germany it is the duty of every population to place itself in a position to defend its independence, and the Project appears to him suitable to this object. Belgium will never disregard this duty, and she believes that she has given undoubted proofs of this. Belgium has not recoiled from the resolution of razing the greater number of her fortresses; she has, not without great sacrifices, of which everyone is aware, given to her defence a solid basis; she has fixed the number of her forces, and has inscribed in her Budget the charges necessary. But what is the question they are now discussing? It is what may be called the regulation of the complement of the regular defence. Now, this is a practical question, a question of organization which ought, in his opinion, to be treated as such. In order to determine the bases of its permanent defence, Belgium has instituted a series of inquiries, has consulted every special branch, every person capable of throwing light upon the subject, and several Cabinets have successively given their attention to this task, the principal features of which are now completed. Belgium considers that she has grounds for asking for time to proceed with the same solicitude with regard to that which she has still to do, in other words, time to examine whether, and in what manner, the conditions of the Project could be made to fit in consistently with her system of defence. The Delegate of Belgium is convinced that this proposition will not be rejected. It is in the very nature of things that the discussion of so extensive a Project will bring to light points which have not been equally studied by all, or questions with regard to which opinions are not sufficiently ripe to allow of definite solutions being immediately arrived at. The President appeared himself to be following this train of thought, when he recently observed that the work of the Conference was nothing more than an inquiry, a kind of private examination destined to determine the various points of view, and to prepare elements for a subsequent understanding on the subject. Belgium is desirous of finding a formula which will allow her to set in motion all her forces, and under all circumstances; but she is not in a position to undertake previously engagements in this respect. After having stated the position which from the outset his Government proposed to take, and which he himself is anxious to retain, Baron Lambermont adds that he has only to ask, with the object of being enlightened on the subject,

for some explanations regarding the text of § 9. The Article states that volunteers must be under the Commander-in-chief. What would happen if, in consequence of the events of the war, the head-quarters staff were separated from the part of the country where the volunteers had taken up arms? General de Schönfeld has already pointed out the difficulty of placing all the defensive forces, including those which are local, under the Commander-in-chief. The same Article requires that belligerents be provided with a distinctive mark. Cases might arise where, at the outset, it might be difficult to comply with this condition, on the bearing of which it would be useful to throw light.

*Baron Jomini* thinks it necessary to repeat what he has already declared several times, namely, that it is not the business of the Conference to lay down definite rules, but only to make a kind of inquiry, the result of which will be laid before the Governments. It will be the duty of the various European Cabinets to decide whether they will or will not accede to the proposed rules. Ample time will be given for reflection. It cannot occur to any Delegate to place restrictions on the right of defence; but defence will not cease to be efficacious when it is regulated and organized in accordance with certain principles.

*General Arnaudeau* thinks that it would be possible to give satisfaction to the Delegate of Belgium by suppressing the words "subject to orders from head-quarters."

*General de Voigts-Rhetz* proposes to replace those words by the following: "If, having at their head, an officer or a person cognizant of the laws of war, and responsible for their conduct." The remainder might be suppressed. There certainly would be difficulties in the way of a Commander-in-chief leading these improvised troops; it is, however, necessary that, in every case, these men should observe the laws of war, and that they should be punished conformably to these laws if they transgress them.

*Colonel Staaff* thinks that the very beginning of the Article renders a clause of this nature superfluous. The being subject to any orders whatever arises implicitly from this expression: "rights of belligerents." One cannot, in fact, take advantage of a right without, at the same time, accepting the duties which it entails.

*General de Voigts-Rhetz* requests that it may be stated in the Protocol, that by "responsible person" is understood one who is acquainted with the laws of war.

*Federal Colonel Hammer* proposes to suppress the term "Militia." He further proposes, in the name of his Government, the following text:—

"The rights of belligerents belong: (1) to armies; (2) to corps of volunteers in the following cases (Nos. 1, 2, 3, and 4 of the Project); 3, to populations which rise *en masse* for the defence of their country."

*Baron Jomini* inquires whether the expression "to the organized military forces" would not be of a nature to meet all the observations which have been made.

*General de Voigts-Rhetz* considers this text superfluous, as in Switzerland the army is composed of militia.

*M. de Lansberge* reminds the Committee that he has already pointed out what are the sentiments of his country and the views of his Government with regard to national defence. The Delegate of the Netherlands has listened with the greatest interest to the considerations so logically and clearly explained by General de Voigts-Rhetz. He does not in any way deny the value of these arguments; but if the system of the Delegate of Germany were to be sanctioned by the adoption of Articles respecting belligerents, as drawn up in the Project, it would either tend to limit the strength of the defence of the Netherlands, or would render necessary the introduction of universal and forced military service, a system to which public opinion is still opposed in the Netherlands. In taking part in this discussion, the Delegate of the Netherlands reserves more than ever the opinion of his Government, even on the supposition that the actual deliberations are only to be looked on in the light of an inquiry.

*Baron Jomini* states that the observations of the Delegate of the Netherlands shall be recorded in the Protocol.

The *Duc de Tetuan* enquires whether it is understood that every inhabitant who takes up arms in defence of his country is considered as a belligerent.

On an affirmative reply being given by the President, the Delegate of Spain declares that he admits the fourth condition of § 9, the other three being put on one side, reserving, however, the right of giving his opinion on the entire Article, whenever he is instructed to this effect by his Government.

This reservation will be likewise mentioned in the Protocol.

*General de Voigts-Rhetz* thinks that it would be useful to say at No. 2 that the distinctive badge must be fastened outside the dress, in order that it may not be put on or removed according to circumstances.



This remark will be entered in the text.

In order to meet the observations of Colonels Hammer and Staaff, the *President* proposes the addition at the end of the Article of a clause in the following terms :

“In those countries where the militia form the whole or part of the army, they shall be included under the denomination of army.”

The Committee defers the examination of this proposition until its next sitting.

Article 9 is provisionally modified as follows :—

“The laws, rights, and duties of war are applicable not only to the army, but likewise to militia and corps of volunteers, complying with the following conditions :—

“1. That they have at their head a person responsible for his subordinates ;

“2. That they wear some settled distinctive badge, fixed externally, recognizable at a distance ;

“3. That they carry arms openly ;

“4. That, in their operations, they conform to the laws and customs of war.”

*Baron Lambermont* observed that General Arnaudeau, when asking for the suppression of the clause relating to the command-in-chief, stated that this would be a means of giving satisfaction to Belgium. The fact of this suppression having been declared, the Belgian Delegate thinks it right, in order to avoid all misunderstanding, to state that the reservations of Belgium are not confined to this single point. Belgium will examine the Project, but she will undertake no engagement as to the conclusions such examination may lead to.

The observation of the Belgian Delegate will be recorded in the Protocol.

The Committee adjourns until Monday the 17th of August, at 10 o'clock.

The President,

(Signed) BARON A. JOMINI.

The Secretary,

(Signed) EMILE DE BORCHGRAVE.

Inclosure in No. 33.

*Protocol No. 13 of the Committee appointed by the Conference.—Sitting of August 17, 1874.*

Present :

Baron Jomini, *President*.  
Major-General de Voigts-Rhetz.  
Major-General Baron de Schönfeld.  
Baron Lambermont.  
The Director Vedel.  
The Duc de Tetuan.  
Baron Baude.  
Major-General Sir Alfred Horsford.  
Lieutenant-Colonel Manos.  
Lieutenant-Colonel Count Lanza.  
M. de Lansberge.  
General of Division Palmeirim.  
Major-General de Leer.  
Lieutenant-Colonel Staaff.  
Federal Colonel Hammer.

PROTOCOL No. 12 (sitting of August 14) is read and approved.

*Baron Jomini* thinks that it will be useful to recapitulate what passed at the last sitting, in order to connect it with the discussion which is about to take place, without reverting to the points which were settled, and without losing any of the ground gained by the preceding deliberation. They will thus be able to make good and rapid progress. “In principle,” observes the First Delegate of Russia, “it has been unanimously laid down and recognized by all the members of the Committee that the patriotic feeling which impels all the able-bodied men of a nation to take up arms in defence of the national territory if invaded, is not only an imprescriptible right, but also a sacred duty. On the other hand, it has been admitted that if this patriotic enthusiasm were left to itself, without direction, without organization, without rules, without precautions, it would cause very serious inconvenience, as much from the point of view of the public security of the country itself, as from that of the efficiency of the defence, and of the character of extreme violence which a

struggle under such conditions would inevitably assume. It has been laid down that these principles agreed perfectly with the conclusions of the science of the law of nations founded on the experience of the last wars, expounded by the Secretary General of the Institution of International Law of Ghent, and recorded in the Protocol as a theoretical confirmation of the practical propositions of the Project submitted by Russia. It has been likewise laid down that these principles were entirely conformable with the point of view of the military requirements of the age explained by the German Delegate. It has been finally proved that they agreed with the opinions of the majority of the Diplomatic members of the Committee. The Committee have admitted the justice of, and have recognized that it was highly desirable, that without in any way interfering with, hampering, or weakening a patriotic outburst, which is worthy of every consideration, the Governments might devise some means of preventing such dangerous consequences and of alleviating the horrors of war by regulating that evil. With regard to the choice of these means, it has been laid down that this must depend on the particular position, on the history, on the national character of different States, on their social condition, and on the special institutions by which they are governed. It is for this reason that some of the Delegates thought it necessary to reserve the decisions which their Governments may think right to come to after a careful examination of these serious questions. The task of the Committee is, therefore, for the present, to ascertain how far the Project submitted to it is in conformity with these principles, and what are the modifications which should be introduced into it in order to make it correspond as nearly as possible with the general opinion, and with the particular views of the Governments represented in it."

The President enquires whether this communication gives rise to any remarks.

*Baron Lambermont*, as far as he is concerned, and without prejudice to the reservations which he has made, adheres willingly to the propositions that they should endeavour to find the solutions best calculated to reconcile general views with the cases peculiar to certain States.

*Federal Colonel Hammer* proposes to finish the discussion on § 9 before proceeding to the examination of § 10.

After an exchange of observations between several Delegates, it is decided that the text of Article 9 shall be provisionally retained in the terms laid down at the sitting of the 14th of August, and that in order to meet the scruples of the Delegate of Switzerland, here should be added at the end of this paragraph, the observation drawn up by the President and recorded in the Protocol of the same sitting.

*Federal Colonel Hammer* proposes to suppress § 10 on the ground that it sanctions no new principle, and may give rise in practice to misunderstandings. Ecclesiastics and doctors are in fact protected by the Convention of Geneva; combatants and non-combatants are prisoners of war; that is already stated in special Articles.

*General de Leer* points out that § 10 forms a complementary Article, in which are enumerated the persons who do not directly form part of the army.

*Colonel Count Lanza* is of the same opinion as the Delegate of Switzerland that the object of Article 10 is merely to define combatants and non-combatants, and that the Article might be suppressed without any disadvantage. The Delegate of Italy thinks moreover that this paragraph is a repetition of Articles 23 and 24. If the Committee wishes to preserve Article 10, Count Lanza demands the insertion of a clause stating that non-combatants are exposed to the same vicissitudes and dangers of war as the corps to which they are attached, but that they can only be engaged in an isolated combat in consequence of a mistake, and that they have the right to defend themselves.

The opinion of the Committee is that this clause is understood.

*Colonel Staaff* thinks that it will be sufficient to say, "the non-combatants of an army are also entitled to the advantages granted to belligerents."

*General de Voigts-Rhetz* thinks that it would be well if the non-combatants mentioned in § 10 were compelled to wear a uniform during war, without which it would be difficult to distinguish them from the persons mentioned in § 24. In discussing the Convention of Geneva, they had avoided mentioning the term neutrality. It might be stated here at the end of the paragraph in order to avoid the same difficulty, "besides the rights indicated at § 38." The observation of the Delegate of Germany bears especially on the fact that in his country and in others, medical officers are considered as combatants. As it has been admitted that, in the case of a *levée en masse*, a fixed and recognizable exterior badge is necessary, it appears just that the same guarantee should be required from non-combatants. Preciseness prevents complications. Should the Committee think right not to pay attention to the text to the observation which he has made, General Voigts-Rhetz would wish that it should be mentioned in the Protocol.

*Federal Colonel Hammer* proposes to say "belligerent parties" in lieu of "belligerent



States," on the ground that there are belligerents which are not States; such were the combatants of the "Sunderbund," the Secessionists of the United States, &c.

This observation is admitted.

An exchange of ideas ensues relative to the proposition of General de Voigts-Rhetz.

Colonel Staaff thinks that if, for the class of persons they have in view, a uniform is already universally established, it is perhaps superfluous to lay down a rule on the subject: if this be not the case, the Delegate of Sweden and Norway sees a certain disadvantage in laying down an absolute stipulation in this respect, even if the Congress be competent to do so. It might so happen that the chances or accidents of the war had deprived the non-combatants of their uniforms; in such a case would it not be sufficient, in order to save them from the severe consequences incurred by non-belligerents, *that they should simply prove their identity.*

After a discussion, § 10 is modified in the following manner:—

"§ 10. The armed forces of the belligerents may be composed of combatants and non-combatants. In the event of being captured by the enemy, both one and the other shall enjoy the rights of prisoners of war."

Federal Colonel Hammer proposes, before proceeding to other questions, to finish the discussion of Chapter I of Section I, which was left in suspense at the last sitting. The Delegate of Switzerland regrets that the Committee did not decide on the original Project, which was simple, clear, logical, and which did not define occupation, whereas any attempt at defining it exposes them to prolonged discussions. The modifications which have been successively introduced into this paragraph have altered its bearing. The Delegate of Switzerland proposes to restore these words, "so long as it can be exercised" ("tant qu'elle est en mesure de s'exercer"), which are found in the second modified text, and which clearly explained the *duration* of the occupation, which is no longer the case in the new text. Federal Colonel Hammer consequently proposes the adoption of the Russian Project, as modified the second time.

Baron Jomini points out that the occupation being an established fact and not a right, if the occupier is in a position to exercise his authority, the occupation is a reality; from the moment that this power no longer exists, the occupation ceases. The Delegate of Russia thinks that the suppression of the words, "so long as" ("tant que") has not the unfavourable bearing attributed to it by the Delegate of Switzerland.

Colonel Staaff has already declared, like Federal Colonel Hammer, that it is necessary to retain these words which, by stating, as far as it is possible to do so, the definition of occupation, with regard to its duration, renders this definition as complete as the difficulty of the subject will allow. This view is corroborated by the instructions which the Delegate of Sweden and Norway has this very day received from his Government. He, therefore, proposes to substitute the following text for that which was adopted at the first reading: "lasts only so long as it is exercised in an effective manner." This text clearly brings out the analogy which exists between this subject and that of blockade, and connects them with the same class of ideas.

General de Leer points out that the actual text implies the two conditions necessary to render occupation effective. There must first be the material fact of occupation, and then the power of exercising authority; these two conditions are clearly contained in the text, the duration being evidently understood.

The Duc de Tetuan is also of opinion that there is a marked difference between the first modified text and that which is now being discussed; and thinks that by the suppression of the words "so long as" great facilities are given to the occupier. In the opinion of the Delegate of Spain, the occupier would be able to hold the country with fewer troops than if a text more favourable to the occupied country existed.

General de Leer replies that the occupier ought always to leave in his rear as large a force as circumstances will allow, and which would enable him to fulfil the two conditions required to make the occupation effective.

Colonel Staaff states that, in order to facilitate an understanding, he makes a point of remarking that his Government does not consider the admission of the observation which he has just drawn up a *sine quâ non* condition of the acceptance of the Article. The Delegate of Sweden and Norway begs, however, that his proposition may appear in the Protocol.

The Committee decide that Article 1 shall be maintained on the first reading, as at present drawn up, and that it should be stated in the Protocol that Federal Colonel Hammer has made reservations respecting the suppression of the words "so long as" ("tant que"). It shall likewise be stated that the duration possesses a great importance from the point of view of occupation; that in the opinion of some it is understood that the present text explains it sufficiently, and that in the opinion of others it does not.

The examination of § 23 is then proceeded with.

*General de Voigts-Rhetz* proposes to suppress this paragraph, for the existence of which there is no sufficient reason, and to place § 24 at the end of the Chapter; in this manner the principles will be laid down in the first paragraphs, and the Chapter would terminate with the exception.

The Delegates agree with this view. § 23 is suppressed, and § 24 placed at the end of the Chapter.

*General Baron de Schönfeld* proposes to modify this latter paragraph in the following terms: "Persons in the vicinity of armies, but who do not directly form part of them, such as correspondents, newspaper reporters, vivandiers, contractors, may equally be made prisoners of war," &c.

This text is adopted.

*General de Voigts-Rhetz* proposes to add that the individuals just mentioned should be "furnished with legal permits, emanating from a competent authority, as well as with a certificate of identity."

The Committee agree to this proposal, and add the following clause: "They should in all cases be furnished with permits, emanating from a competent authority, as well as with a certificate of identity."

*Colonel Count Lanza* renews the proposal which he made, that it should be stated that the persons mentioned in this Article have the right to defend themselves. The Delegate of Italy expresses, at the same time, the wish that the certificate should be made in a uniform manner in all armies, and drawn up in the languages of both belligerents.

*M. de Lansberge* is instructed by his Government to propose the insertion of the following clause: "Correspondents or reporters of newspapers, who have taken no active part in the operations of the war, shall enjoy the rights of neutrality." In support of this proposition, the Delegate of the Netherlands points out that reporters do not give any strength to the hostile army. The victorious army has, therefore, no interest in rendering them useless, and, in the interest of publicity, it would appear desirable that especial protection should be afforded them.

*General de Voigts-Rhetz* does not think that he can agree to the proposition of the Delegate of the Netherlands. He looks upon correspondents as ordinary inhabitants. They may possibly do no harm; but there are occasions when they certainly do harm. In the latter case, § 24 does not say that they *shall* be, but that they *may* be made prisoners. If correspondents, who have spread false reports, calumniated the army in whose quarters they have lived, and acted in any way perfidiously in the exercise of their profession, fall by chance into the hands of the army which they have cried down, it cannot be required that they should be sent back to recommence the same business the next day. They should be interned in order to deprive them of the possibility of doing harm. All that is necessary to lay down, and this is entirely to their advantage, is that they shall not be treated like persons beyond the pale of the law.

In the face of the explanations given by the Delegate of Germany, *M. de Lansberge* does not press the matter; but he requests that his proposition may be mentioned in the Protocol.

The Committee commences the examination of Chapter I of Section III.

*Baron Lambermont* inquires whether § 55 has in view the territories respectively occupied by the two belligerents, or applies only to those portions of the territory occupied by one or the other. This clause is of a very harsh character. It is impossible to prohibit communications which take place without any evil intention. The terms of the paragraph require to be modified.

*Colonel Count Lanza* thinks that it would be indispensable that the inhabitants should, if the case arose, be warned. They cannot be expected to know the localities where they are forbidden to go.

*M. de Lansberge* proposes to suppress Article 55. On the one hand, observes the Delegate of the Netherlands, it appears superfluous, as the occupier will always have the power of prohibiting communications, should he think proper to do so. On the other hand, the enunciation of the principle in its present terms would appear to establish between the inhabitants of an occupied country and their country a separation which is not admissible.

*Baron Jomini* and *General de Leer* accept the suppression, which is declared.

*General Baron de Schönfeld* proposes to place § 56 at the end of the Chapter.

*Baron Lambermont* is of opinion that cases such as those anticipated by this Article are of very rare occurrence, and that Governments when called on to decide them are influenced much less by the ordinary rules of warfare than by circumstances or by considerations of a purely political nature. He thinks that the clause might be with advantage struck out.



Colonel Count Lanza willingly adheres to that opinion. § 56 deals with questions which interest one of the belligerents and the neutrals rather than both belligerents.

The Committee are likewise of this opinion, and suppress §§ 55 and 56.

General de Voigts-Rhetz requests the Delegates to ascertain by a careful examination whether § 59 might not be suppressed with advantage. He thinks it is only destined to give rise to recriminations without having any practical object. No army could ever believe that its bearer of a flag of truce had been killed designedly if he were overthrown in a charge or struck by the bursting of a shell.

This motion will be examined at the time of the second reading.

Baron Jomini proposes to the Committee to proceed to the second reading of the modified texts, when all the Project has been reviewed. He begs that the Delegates will read the Protocols attentively, so that from the examination of the discussions recorded herein, to point out such modifications as they may think it desirable to introduce. This revised work will be communicated to the Governments, who will cause their representatives to be furnished with definitive instructions for the deliberations of the full Conference.

The Delegates agree to the proposition of the President, and adjourn till to-morrow, Tuesday, at 10 o'clock.

The President,  
(Signed) BARON A. JOMINI.

The Secretary,  
(Signed) EMILE DE BORCHGRAVE.

#### Inclosure 1 in No. 34.

*Protocol No. 14 of the Committee appointed by the Conference.—Sitting of August 18, 1874.*

#### Present :

Baron Jomini, *President*.  
Major-General de Voigts-Rhetz.  
Major-General Baron de Schönfeld.  
• Baron Lambermont.  
The Director Vedel.  
The Duc de Tetuan.  
Baron Baude.  
Major-General Sir Alfred Horsford.  
Lieutenant-Colonel Manos.  
Lieutenant-Colonel Count Lanza.  
M. de Lansberge.  
General of Division Palmeirim.  
Major-General de Leer.  
Lieutenant-Colonel Staaff.  
Federal Colonel Hammer.

PROTOCOL No. 13 (Sitting of August 17) is read and approved.

Baron Jomini notifies to the Committee the arrival of the Turkish Delegates, Caratheodory-Effendi and Edhem-Bey. Although the Representatives of the Porte are not yet furnished with the regular full powers which they expect to receive almost immediately, the President proposes to the Committee to admit them to the deliberations.

The Delegates agree to this proposition and commence the discussion of Chapter I of Section II.

Baron Jomini and General de Leer propose to add after the words "belligerents" in § 45, "if they observe the laws of war."

The Director Vedel willingly accepts this addition, because in stating that a population which rises "en masse" must observe the laws and customs of war (No. 4 of Article 9), it is clearly recognized that the three other conditions enumerated in this Article, are not applicable to the population in question.

Baron Jomini observes that if § 45 does not express the same idea with the same precision, it clearly includes it, especially with regard to that which relates to distinctive badges. It is taken for granted that the population in question has received some instruction, and has obeyed certain directions from which it has learnt the laws and customs of war.

General de Leer says that it is easy to reconcile Articles 45 and 9. The necessity of

having a responsible person at the head of an armed population was in fact recognized in consequence of the observations made by General de Voigts-Rhetz at the time of the discussion of Article 9. The Delegate of Russia is of opinion that the four conditions enumerated at Article 9, are applicable to the "levée en masse;" he would wish the Protocol to contain a declaration on this point.

*Baron Lambermont* states that the Russian Project recognizes the right of open towns to defend themselves at the risk, it is true, of being bombarded. It appears impossible to exact from citizens thus taking up arms the fulfilment of the conditions imposed on organized bodies. Their first care would be to erect barricades, to make other defensive works, and to repulse the enemy, but they certainly would not begin by providing themselves with a distinctive badge; what can be required of them is that they act in conformity with the laws of war.

*Baron Jomini* remarks that it is the duty of the Governments to have the population taught what are these laws and customs of war.

*General de Leer* points out that it will be sufficient for the population to act honourably and openly, in order to fulfil the duty contained in these terms: "observe the laws and customs of war."

*Baron Lambermont* proposes the suppression of the word "already."

The Assembly agrees to this proposition.

*Federal Colonel Hammer* is instructed to renew here the proposition which he made when Article 9 was discussed, namely, to declare that the population which rises "en masse" for the defence of its territory shall be considered as belligerents. §§ 45 and 9 are, in the opinion of the Delegate of Switzerland, the cardinal points of the whole Project of Convention. By the definition which the Committee has given to occupation, the bearing of Article 45 is considerably aggravated. By this means the chances of the attacking force have been increased in the same proportion as those of the defence have been diminished. For those States which, by their nature and their extent, can only be called upon eventually to carry on a defensive war, Article 45 has then a special interest. The logical consequence which the adoption of this Article would cause, would be an implied renunciation on the part of those States, of a considerable part of their material and moral resources; it would amount to a kind of moral disarmament proclaimed in advance; it would be a positive injustice to the citizens. The Delegate of Switzerland has been therefore instructed by his Government to propose that §§ 45 and 46 be suppressed, and that they be replaced by clause 3 of the text, submitted to the Committee by the Federal Colonel at the Sitting of the 17th August, and which should be added to § 9. This would be declaring that the rights and duties of belligerents also apply to inhabitants who rise "en masse" for the defence of the country, and who themselves observe the laws and customs of war.

*Baron Jomini* points out that the mission of the Conference is to draw up general rules equally applicable to great countries as to secondary States, and to sanction principles acceptable by all. It appears therefore useless to search for texts which shall apply more to one country than to another. From the moment that populations observe the laws and customs of war, they are belligerents. It is the interest of Governments to teach them this.

*Colonel Count Lanza* thinks that satisfaction might be given to Federal Colonel Hammer by the entire suppression of § 46.

*The Duc de Tetuan* states that he has asked for instructions from his Government with regard to the modified texts of Chapter I of Section II, this subject appearing to him to be too important to allow him to discuss the Articles on his own responsibility. The Delegate of Spain adds that the instructions alluded to have not yet arrived; he can therefore make only personal observations, and begs that his declaration may appear in the Protocol.

*General Palmeirim* makes an analogous declaration.

*Colonel Staaff* proposes, in virtue of instructions which he has received, that the word "already" which has been struck out of § 45 should be replaced by the word "effectively," which is more precise and strengthens the idea which it is desired to express.

*Baron Jomini* sees no advantage in this addition. Occupation either does or does not exist. It is produced by two conditions which have been clearly defined; the word "effectively" adds nothing to what has been already stated.

*M. de Lansberge* observes that if he has properly understood the sense of Article 45 of the new text, it creates a fresh class of belligerents not provided for in Article 9 and composed of the inhabitants of a locality attacked by the enemy and defending their homes, either alone or in conjunction with the armed forces. For these people the conditions enumerated at Article 9 will not be required. If this interpretation be correct, the



Delegate of the Netherlands considers the Article acceptable, and he fully admits that these people must conform to the laws and usages of war. In order to state the meaning quite correctly, it would appear to him desirable that the proposition made by the Delegate of Switzerland should be adopted, and Article 45 be combined with § 9.

Colonel Count Lanza thinks that it would be preferable to retain the two Articles in their respective places, on account of the arrangements which they sanction arising from different principles. It would be sufficient to make a reference from § 9 to Article 45.

Baron Jomini observes that when they have once agreed as to the principle there will be no difficulty in fixing the place which any particular Article is to occupy.

General de Voigts-Rhetz, before entering into the main points of the discussion, thinks it right to demand the suppression of the words "and if captured should be considered as prisoners of war." These words are superfluous, as, by the terms of §§ 9 and 10, all belligerents are, in the event of their being captured, prisoners of war. The Delegate of Germany is instructed to declare that both a *levée en masse* and a *levée* in a district must be organized in the same manner as laid down in Article 9 for the case of other combatants. With regard to this point he refers to the reasons given by him at one of the last sittings. With regard to the present debate he has heard different opinions expressed, and he believes that between the proposition which he has just made and those which preceded it, it would not be impossible to find a text which, while reconciling, would contain both the views of the question which is before them. The Delegate of Switzerland has stated, in support of his theory, that when the population of a district takes up arms spontaneously and unexpectedly there is no time to organize it. These people will fight, and, according to whether the chances of the combat are in their favour or not, will drive back the enemy or be made prisoners of war. This case cannot give rise to any difficulty, but there are other points to be considered. Every country where personal service is established is in a doubtful situation. With regard to Germany the Law of 1813 on the Landsturm appears very stringent, and gives, so to speak, the right of employing every means of defence in combatting the enemy who invades the country. Were Germany to adopt § 9 without § 43, she would have to regulate the *levée en masse* in the way she thinks best. But such *levée* must in all cases be regulated. The Delegate of Germany begs that the figures he produced may be recorded in the Protocol. He repeats that there are in Germany nearly 3,000,000 of soldiers and other persons bound to serve in the Landsturm, which would form the *levée en masse* in the event of a case arising. He believes that the interest of all the Governments would be protected if § 46 were suppressed, or if it were combined with § 45. The Delegate of Germany proposes the following text on this point:—"The inhabitants of a *de facto* occupied district who rise in arms against the established authority, are subject to the laws of war in force in the occupying army. The inhabitants of a non-occupied district, surprised by the enemy and spontaneously resisting the invading force, shall be treated as belligerents so long as they have not had time to organize themselves in conformity with Article 9, and so long as they act in accordance with the laws and customs of war." The Delegate of Germany adds that this text expresses his private opinion, but that he does not know whether it expresses that of his Government. He therefore offers it with reserve.

Federal Colonel Hammer proposes eventually to substitute in the text of General de Voigts-Rhetz the word "territory" for the word "district" ("localité"), the former word having too restrictive a meaning. He also thinks that the words "surprised by the enemy" are sufficient for the principle which they wish to express, and that the phrase "so long as they have not had time to organize themselves" might be struck out without any disadvantage.

M. de Lansberge thinks that the text of General de Voigts-Rhetz is too absolute. It appears to him that the first part is not admissible for any country. He admits that there are necessities in time of war which induce the occupier to treat with severity a population who rise. As they have not might on their side the inhabitants have no choice but to submit. But to deliver over in advance to the justice of the enemy those men who, from patriotic motives and at the risk of their lives, expose themselves to all the dangers consequent upon a rising, would be an act which no Government would dare to bring forward. The Delegate of the Netherlands proposes, in consequence, to suppress in any case the first part. With regard to the second, it would be difficult for him to form an opinion thereon without a more careful examination. It contains certain vague expressions which might give rise to misunderstandings or abuses; for instance, the words "if it has not had time to organize itself." The Delegate of the Netherlands, in conclusion, reminds the Assembly of the observations which he made regarding Article 9, and reserves for his Government the right of organizing its defensive forces in the way it thinks best, and according to the requirements of the country.

Replying to the Delegate of the Netherlands, *General de Voigts-Rhetz* explains that the first part of his text points out the sensible difference between the treatment which awaits a population who rise during an occupation and one which spontaneously resists the enemy. The text is a compromise, nothing else. The Delegate of Germany adds that he will willingly vote for the suppression of § 46, which, in his opinion, is unnecessary.

*Baron Baude* points out, with regard to this paragraph, that occupation does not constitute the right of possession. As long as a Treaty of Peace has not ceded an occupied country to the occupier, the inhabitants of the country are by right, if not in fact, subject to the laws which governed them before the occupation, and it appears a strong measure to place them, so to speak, beyond the pale of the law. If, therefore, they rise, an armed resistance may be offered to them; if they be vanquished they cannot be treated otherwise than as belligerents.

*Baron Lambertmont* thinks it his duty, in his turn, to explain his views with regard to the new draft of Article now being discussed. He will begin at the end, that is to say, at the second part of the text proposed by the Delegate of Germany. An understanding may be come to on this part of the Project. It will, however, be necessary to strike out the words "surprised by the enemy." In fact, thanks to the means of publicity which abound in these days, and especially to telegraphic communication, the approach of an army is generally known beforehand. The right of taking up arms with the character of belligerents cannot, therefore, be limited to the single case of surprise. *Per contra*, the words "if it has not had time to organize itself," authorize the population to resist the army of occupation before having proceeded to the organization contemplated by § 9. With regard to the first part of the text, the Belgian Delegate would much regret to see it adopted by the Committee. He has no fear, in expressing himself as he has hitherto done, of running counter to the wish of the august Sovereign who assembled the Conference, and who, no doubt, intended that the debates should be enlightened by free and honest discussions, the sole means of attaching any real value to the conclusions which may be come to. In comparing the starting-point with the stage which they have arrived at, it is impossible not to recognize that remarkable progress has been made, and the Delegate of Belgium is happy to attribute this to the high intelligence and the spirit of moderation of the President of the Conference, as well as to the enlightened judgment of his colleagues. But if much has been done in the interest of humanity, if a number of provisions destined to regulate warfare have been adopted, Baron Lambertmont would contemplate with regret the chances of its being said that the Conference has been more careful with regard to the material than with regard to the moral side of the question; that it was too exclusively occupied with the means of insuring the tranquillity or the security of populations who would be led to look upon the proposed Convention as only an insurance contract against the evils of war. As it has already several times been pointed out by the Delegate of Belgium, and as it was only yesterday stated by the President, the defence of a country is not only the right, but also the duty of a population. Events take place during war which will continue to take place, and which must be accepted. But the question before them is that of converting them into laws, into positive and international rules. If citizens are to be sacrificed for having attempted to defend their country at the peril of their lives, they need not find inscribed on the post at the foot of which they are about to be shot the Article of a Treaty signed by their own Government which had in advance condemned them to death. These are facts which it would be better not to regulate, if they be not agreed as to the tenor of a provision regulating the right of taking up arms in an occupied territory. In this case the Delegate of Belgium would prefer that the question should be left in the province of the law of nations, the rights of every one remaining intact, and that the proposed text should be abandoned.

*Baron Jomini* proposes to suppress § 46, and in the text relative to populations defending themselves in a non-occupied country, to strike out the words "if it be surprised," and to leave in the following: "so long as it has not had time to organize itself."

*Colonel Count Lanza* supports the idea of suppressing the first part of the proposed text; with regard to the second part, he proposes to draw it up as follows: "when, on the approach of the enemy, the inhabitants of a territory not yet occupied, or the population of the whole country rise 'en masse' to resist an invasion, they shall be treated as belligerents, and the combatants who are captured shall be treated as prisoners of war."

In the opinion of the Committee, it is understood that the clause of Article 45 only concerns those of the inhabitants who fight, and not the remainder.



In presence of the divergent opinions which are pronounced on the subject of the modifications to be introduced into Article 45, Baron Jomini proposes the following new text :—

“The population of a locality not occupied which, on the approach of the enemy, takes up arms spontaneously to resist the invading forces, without having had time to organize itself in conformity with Article 9, shall be treated as belligerent if it respects the laws and customs of war.”

*Baron Baude* is of opinion that the text should be sufficiently general to include every case which may occur; he quotes the case of an inhabitant who defends his house against the plunderers and stragglers of an army. This man's defence is legitimate; he could not be treated as a non-belligerent. He proposes in his turn the following text :

“Every individual captured bearing arms in defence of his country, and who has acted in conformity with the laws and customs of war, shall be considered as a belligerent, and be treated as a prisoner of war.”

*Baron Lambermont* states that cases may arise where isolated individuals, who happen to be in the non-occupied part of their country, and who are, in consequence, not subject to the orders of the enemy, are enabled to render very great services to their country. They might, for instance, blow up a rock or a bridge at a moment's notice, and would thus impede the advance of the enemy. They might also work with a similar object at works of defence. It is not the case of a man who fights behind a bush, who lies in ambush to fire upon a vedette or a scout. The Delegate of Belgium inquires what would be, according to the Project of Convention, the fate of the individuals he has in view ?

*Baron Jomini* points out that what they are really discussing is the “*levée en masse*,” and that it will be better to exhaust that subject before occupying themselves with special cases; this can nevertheless be done, should the Committee think right.

*Baron Lambermont* explains his idea; he is thinking of honest and lawful cases, and not of those which do not belong to this class, and which he would be the first to condemn. It will be useful to know what the opinion is with regard to the hypothesis to which he has just alluded. The text proposed by Baron Jomini only provides for the case of a population taking up arms; in Article 9 it is the army, the militia, and corps of volunteers which are dealt with. These are always collective bodies. The question raised by the Delegate of Belgium relates to individuals. If they are not mentioned in any clause it must not be argued *à contrario* that they are beyond the pale of the law; the special case of individuals, acting separately in a non-occupied territory, will remain, with many others, in the unwritten law.

*General de Voigts-Rhetz*, re-entering into the general question, points out that a great many things are admitted during war which are not laid down in writing. If there be no wish to regulate these matters, well and good; it cannot, however, be said, that the contrary to that which has been accepted and sanctioned by usage is what is desired. The Delegate of Germany consequently thinks that it will be better to suppress Article 46, which defines what are, with regard to risings in occupied countries, the laws and customs of war; but if the Article is to be retained, that which exists must be clearly stated, in order that all misunderstanding may be avoided.

*Baron Lambermont*, on his part, declares that as there is no agreement on this point, the question of ascertaining if and under what conditions populations may take up arms in the occupied territory, must remain intact. The Protocol might mention that the question has been solved neither in one way nor in the other. If a war breaks out, no one will be bound by a text; the customary rules of the law of nations will be followed; nothing will be prejudged *for or against* by the proposed Convention.

*Baron Jomini* observes that the only possible remedy for guarding against these inconveniences just pointed out, is for both sides to keep within the limits of regular warfare. A population will not attempt to rise unless it believes itself to be in a position to drive out the enemy; if it succeeds in this object, the occupation ceases. If, however, it has overrated its strength, it will suffer the harsh consequence of such rising. The reprisals to which the inhabitants render themselves liable will teach them that they are doing no service to their country by attempting to throw off a yoke from which they cannot escape.

The Committee accepts provisionally, subject to a second reading, the text proposed by Baron Jomini.

*Federal Colonel Hammer*, referring to the proposition which he made in accordance with his instructions, declares that two questions diametrically opposed to each other are before the Committee; the maxims and interests, on the one hand, of great armies in an enemy's country, which imperatively demand security for their communications and for their *rayon* of occupation; and, on the other hand, the principles of war

and the interests of the invaded, which cannot admit that a population should be handed over as criminals to justice for having taken up arms against the enemy. The next essential point of difference in these two principles will always be found in the following question: does the "levée en masse" take place in an occupied or in an unoccupied territory? A reconciliation between these points of view being impossible in the case of a "levée en masse" in an occupied territory, the Convention must be silent on this question. An understanding, however, would be possible with regard to that which concerns a "levée en masse" in non-occupied territories. All that would be required would be to enlarge the outline of § 45 of the Russian Project. The representatives of the interests of great armies might consent to recognize as belligerent a population who take up arms in a non-occupied territory, without any other condition than that of conforming to the laws and customs of war. The other conditions and restrictions which the military interest think it right to add to this recognition are really neither necessary nor useful from a military point of view, except in rendering practically illusory every attempt at a "levée en masse," the principle of which has just been admitted.

*Baron Jomini* points out that upon that hypothesis there would be no longer any guarantees as to the organization of these improvised troops.

*General de Voigts-Rhetz* insists on the necessity of requiring armed populations to wear a distinctive badge. That is, in the opinion of the Delegate of Germany, the only practical means of recognizing whether they are or are not organized, or whether they should be treated as loyal enemies or as men lying in ambush. By this mark, whatever it may be, worn conspicuously, the enemy will see that he is meeting volunteers armed for the defence of their country, citizens summoned by the "levée en masse," &c. He will encounter them and treat them as belligerents. But if the populations are not kept in check by this measure of simple prudence, and if they are merely told to respect the laws and customs of war, they are placed at the mercy of the enemy, who might always declare that they have not behaved honourably or loyally. This would lead during the war to savage episodes followed by bloody reprisals.

*Colonel Staaff* remarks that it is evident that everything which is of a nature to organize defence must be for the benefit of humanity. The Delegate of Sweden and Norway thinks that his Swiss colleague has proved this by stating that this organization is of no advantage to the invader himself and is not to his interest. It is therefore logical that, as far as it can be obtained, it serves the interest of the populations. It appears, moreover, to *Colonel Staaff* that it is time to re-enter more directly into the question. They are dealing with the necessities of war and the requirements of humanity. The Conference ought to be satisfied if they give up laying down any rule with regard to the former, while exempting from the ordinary rigours those who otherwise would not always escape them. These transactions, in the opinion of the Delegate of Sweden and Norway, contain nothing prejudicial to the practical point of view of war, as it is evident that the occupier would inevitably take measures to repress insurrections against his power as soon as it became firmly and effectively established. *Colonel Staaff* therefore agrees to the proposition made in view of suppressing the harshness of Article 46, and of maintaining the protection afforded by Article 45 to the initiative of patriotism.

*Baron Jomini* cannot share the opinion of *Colonel Hammer*, that the enemy has no interest in being face to face with organized forces. He believes, on the contrary, that every Commander-in-chief would prefer having to deal with organized forces, as they allow of the war being carried on in regular manner. Unorganized forces, without a superior commanding officer, without direction, without rules, led on only by a patriotic impulse, could not observe the laws and customs of war of which they are ignorant. They will violate them, and thereby provoke and justify extreme measures of severity. No one will deny that it is only with feelings of the greatest pain that an army possessing self-respect adopts for security's sake, with regard to populations which are guilty only of misunderstood patriotism, those severe measures which the laws of war sometimes render necessary. Every military man would prefer to be able to dispense with them. Now, an organized defence is a guarantee against these acts of patriotic imprudence which, in the end, cause the misery and ruin of the country. It is on this account that, in his opinion, every belligerent State has the first interest in defence being organized. Interest and humanity are here in perfect harmony. The President is finally of opinion that the Committee might adopt provisionally the text which has been submitted to it, as the final admission will always remain subject to the assent of the Governments.

The Committee agree to this proposition.

*Colonel Manos, the Duc de Tetuan, and General Palmeirim* declare that they reserve their observations for the second reading.

§ 46 is suppressed.



At § 47 *General de Voigts-Rhetz* inquires what is the signification of the terms, "not fulfilling generally the conditions, &c." The Delegate of Germany would prefer a clearer text; even when the individuals mentioned in Article 46 possess all the conditions required by Article 9; if they do not take part in the war in an uninterrupted manner they cannot be considered as belligerents.

*Baron Lambermont* proposes to strike out § 47, which gives rise to doubts. This Article punishes the man who carries on an intermittent warfare. There are, no doubt, cases where this should be condemned; such as the case of the man who lies in waiting and who, after having fired his shot from his place of concealment, returns to his plough, &c. But is the sole fact of not carrying on the war in an uninterrupted manner to be always transformed into a crime or an offence? All the forces of a country are not constantly active. In Belgium the Civic Guard is organized in the towns and, with regard to a portion of its *cadre*, in the country. In time of war the guards take part in an expedition, then return to their homes, only to recommence if they receive orders to do so. This case would occur more frequently still if there was a "levée en masse." These men would be acting with entire good faith. The Article has a vague bearing which causes uneasiness to the Delegate of Belgium.

*General de Leer* states that it is necessary that a distinction should be drawn between a population which is pacific and that which is not, whether continuously or intermittently.

*M. de Lansberge* inquires whether this is not provided for by Article 9. From the moment that a population has no responsible chief, it cannot be regarded as belligerent. The Delegate of the Netherlands inquired when the Article quoted was being discussed, what would happen to an individual found in a condition analogous to those provided for by the Article with which the Committee is at present dealing. The reply which he received was that the case had not been anticipated. *M. de Lansberge* now renews that inquiry, and it appears to him that if it be agreed to exclude such an individual from the action of the written law, it would be better to suppress Article 47.

The Committee shares this opinion, adopts the proposed suppression, and commences the discussion on Article 48.

*The Director Vedel* desires that the words "personal acts" may be used.

*General de Voigts-Rhetz* thinks that they will do well to take the original Russian text, to terminate the Article with the words "against his legal Government," and to strike out the remainder. In effect, Article 52 states that "all the inhabitants must contribute, &c., which are of a nature." Article 13 contains an analogous clause. In the opinion of the Delegate of Germany they would do well to suppress the last part of the Article now being discussed; this suppression would in no way prejudice the principle. He would further desire to see the word "province" replaced by the word "territory," and the words "take part" by the words "take an active part."

*Colonel Count Lanza* shares the opinion of *General de Voigts-Rhetz*, and supports the suppression of the last part of Article 48. No Government would engage, observes the Delegate of Italy, not to press guides into the service, not to employ the labourers of the country on lines of communication, not to compel carriers to transport the means of subsistence, and to perform other services.

The substitution of the word "territory" for the word "province" is adopted.

With regard to the last alteration suggested by *General de Voigts-Rhetz*, *Baron Lambermont* points out that it might be a source of danger. Advantage would be taken of it to justify all the acts which are not included in the qualification proposed. The Delegate of Belgium thinks, moreover, that it is expedient to preserve the end of the Article, because its suppression would be contrary to the humane object they have in view.

The Committee agrees with *Baron Lambermont* with regard to the words "active part," but it decides on the suppression of the last part of Article 48. It likewise decides, on the proposition of *Colonel Staaff*, that the words "against his own country" should be added.

The text of the new § 48 is therefore drawn up as follows: "The population of an occupied territory cannot be compelled to take part in military operations against its own country."

*Baron Jomini* proposes, in Article 49, to substitute the word "territory" for the word "province," which has been already done in analogous cases.

*M. de Lansberge* would prefer that in lieu of "oath of subjection" the generic expression "any oath" should be used.

*Baron Jomini* proposes the words "to swear"

The text of § 49 is thus decided on: "The population of an occupied territory cannot be compelled to swear allegiance to the enemy's power."

The discussion on § 50 is then commenced.

*Colonel Count Lanza* proposes the addition of "the family."

*General de Voigts-Rhetz* reminds the Committee that they had in another chapter suppressed the word "honour" employed in analogous conditions; he raises the question whether it would not be better to follow the same course in the present case.

*General de Schönfeld* proposes to strike out the word "peaceful" and "by the enemy's army."

The Committee, in retaining the word "honour," declares that its intention is to sanction the obligation of respecting the honour of families.

*Colonel Count Lanza* observes that in the first Russian Project there was an Article which prescribed a necessary restriction with respect to private property. The Delegate of Italy proposes that this exception should be re-established in order not to prevent, in case of necessity, the occupation of a house, a field, &c.

*Baron Lambermont* points out that the present Article lays down in a general way the principle of respect due to private property; the restrictions are dealt with in the Article relating to requisitions, and in that which deals with the means of war which are allowed and prohibited.

§ 50 is modified in the following manner: "The religious convictions, the honour and the rights of a family, the life and property of the population, shall be respected."

At § 51 *Federal Colonel Hammer* declares that he is instructed by his Government to propose the employment of the word "pillage" ("pillage") in lieu of "booty" ("butin"), and of the word "is" in lieu of the words "shall be."

*General de Voigts-Rhetz* agrees to the first observation of the Delegate of Switzerland.

*Baron Baude* proposes the words "burning and pillage."

*The Delegate of Germany* points out that "burning" is contained in the idea of destruction, which is dealt with elsewhere.

§ 51 is modified as follows: "Pillage is expressly forbidden."

*Federal Colonel Hammer* proposes that Article 45 should eventually be added as an additional paragraph after § 9 of Chapter II. of Section 1.

This proposal will be dealt with on the second reading.

The Committee adjourns until to-morrow, Wednesday, at 10 o'clock.

The President,

(Signed) **BARON A. JOMINI.**

The Secretary,

(Signed) **EMILE DE BORCHGRAVE.**

Inclosure 2 in No. 34.

*Protocol No. 15 of the Committee appointed by the Conference.—Sitting of August 19, 1874.*

Present:

*Baron Jomini, President.*  
*Major-General de Voigts-Rhetz.*  
*Major-General Baron de Schönfeld.*  
*Baron Lambermont.*  
*The Director Vedel.*  
*The Duc de Tetuan.*  
*Baron Baude.*  
*Major-General Sir Alfred Horsford.*  
*Lieutenant-Colonel Manos.*  
*Lieutenant-Colonel Count Lanza.*  
*M. de Lansberge.*  
*General of Division Palmeirim.*  
*Major-General de Leer.*  
*Lieutenant-Colonel Staaff.*  
*Federal Colonel Hammer.*

PROTOCOL No. 14 (Sitting of August 18) is read and approved.

*General Baron de Schönfeld* informs the Committee that Count Chotek and himself have been authorized by their Government to discuss the Project relative to wounded and prisoners of war transported in time of war into neutral territory.



The Delegates of Italy, Sweden, and Spain have likewise been authorized to discuss the same subject.

The Committee is in possession of several drafts of new texts of § 52, 53, and 54. It gives priority to the Project submitted by General de Voigts-Rhetz.

The *Delegate of Germany* proposes that Article 52 shall be drawn up as follows:—

“As private property should be respected, the enemy will demand from the parishes (“communes”) or the inhabitants only such payments and services as are not contrary to Article 48, and which are of a nature to aid the object of the war.

*General de Voigts-Rhetz* adds that regulations were made in Germany a year ago with regard to all that an army in campaign has the right to levy from the inhabitants of its own country; that which remains to be done is to regulate what armies may exact in an enemy's country.

*Baron Jomini* proposes to add to the text submitted by the Delegate of Germany the words “regulated by military laws.”

*General de Voigts-Rhetz* points out that all armies have not perhaps positive rules on this subject.

*Federal Colonel Hammer* is personally of opinion that the populations of occupied countries might be placed on the same footing as those of the occupying State, and that the payments might be made uniform. The Article would terminate in the following manner: “ . . . services which he might demand from the population of his own country.” The Delegate of Switzerland sees in the recognition of this principle a double advantage—a limit to the services which an occupying army may exact, and the sanction to the right to indemnity in favour of the population of an occupied territory, provided citizens have a right to such indemnity in virtue of the legislation of the occupying country.

The *Director Vedel* states that he cannot admit the principle developed by the Delegate of Switzerland. This principle tends to nothing less than recognizing the right of the occupier to introduce his own legislation into a country provisionally occupied. For the present question is not one of military regulation, but of fiscal law, the services exacted from the population amounting practically to taxation. The Delegate of Denmark adds that if an indemnity is to be given to the population of an occupied country, it is not because this is so regulated by the laws of the occupier, but because they have a right to such indemnity.

*General de Voigts-Rhetz* thinks that it might be decided that the occupier should give to the population of the occupied country, from whom he has exacted payments, a receipt payable on the termination of the war. This is, in the opinion of the Delegate of Germany, the only practical way of indemnifying populations, as it is impossible to pay them in ready money. With regard to the services claimed, General de Voigts-Rhetz observes that they may be in direct relation with the war, and serve for this object. Inhabitants may be called upon to supply food, clothing, conveyances, horses, &c., or they may have troops billeted on them; all of which things are an aid to the object of the war.

*Federal Colonel Hammer* sees only two rules to be followed in determining the services which the occupier may claim; he must either be guided in this question by the principles admitted in his own country, or by the laws of the occupied country. The Delegate of Switzerland thinks that the first system would be preferable. In fact, as General de Voigts-Rhetz has pointed out, it might happen that the occupied country had no laws on the question. Moreover, were the second system to prevail, each country would have an interest in diminishing the charges claimable, in order that the enemy might exact nothing; it would in this way be possible to render the right of requisitioning illusory.

*M. de Lansberge* agrees with the observations developed by the Delegate of Switzerland. He points out that there is no question here, as the Director Vedel appears to imagine, of declaring that foreign legislation is valid in an occupied territory, but of binding the enemy to limit the payments which may be exacted from the populations of occupied territories to what he would have the right of demanding from the inhabitants of his own country. The Delegate of the Netherlands believes that in this way they will succeed in obtaining a more favourable treatment for the inhabitants of an invaded country.

*Colonel Staaff* renders homage to the humane sentiment which dictated the proposition of Colonel Hammer, but he fears that the application of this principle will sometimes meet with serious difficulties. It may in fact happen that a Government may demand unlimited sacrifices from its subjects in a moment of extreme pressure. In such a case it appeals to the patriotism of the population, and its call is responded to. Could they allow to the conqueror a right equal to the extent of these extraordinary sacrifices which the State may be able, on some special occasions, to claim from its own subjects? The

Delegate of Sweden and Norway concludes by observing that the text proposed no longer secures for the population of an occupied territory the guarantee which they had especially in view, and that he would consequently prefer keeping to the original Russian Project.

*Baron Jomini* thinks that it will be better to leave the matter in suspense.

*General de Leer* observes that the difficulties in drawing up the text arise from the character of § 52, which lays down a principle in a general formula. This purely theoretical Article has been placed at the head of Chapter II in order to serve as a starting-point to enter on the subject, in a statement of special cases arising from the application of this principle. Looking to the character of the Project, which is essentially practical, it might be entirely suppressed without detriment to the object of the work.

*General de Voigts-Rhetz* states that in entering on the examination of a question as important as that with which they are now dealing they have the right to require, in the first place, an enunciation of the principle. It is necessary, therefore, that this should be explained in Article 52, the right to modify the terms being reserved if this be shown necessary in the course of the discussion. When a principle is to be laid down, observes the Delegate of Germany, the terms employed should be broad. Endeavouring thus to separate the principle from the terms in which it is expressed, *General de Voigts-Rhetz* inquires what may, and what may not, be exacted from the populations of occupied countries. What should not be claimed, in his opinion, are the services which are condemned by Article 48 as being contrary to patriotism and honour; what may be demanded, are all other things which are necessary to the occupier and within the limits of the respect due to private property. That is the real meaning of the proposed text. The Delegate of Germany adds that he has, moreover, endeavoured to soften as much as possible the expression of this equitable principle. The terms used with this object, viz., "he will demand," and not "he has the right to demand," must be observed. Finally, *General de Voigts-Rhetz* is of opinion that there is nothing in the text unfavourable to private individuals or contrary to the rights of the inhabitants of the occupied country.

*General Baron de Schönfeld* thinks that it would be more simple to draw up a complete Article than to refer to Article 48 in order to ascertain what may not be demanded from the populations of occupied territories. The Delegate of Austria-Hungary is of opinion that these references to previous provisions are detrimental to the clearness of the text.

*Federal-Colonel Hammer*, in order to meet an objection which has been raised, thinks that it would be desirable to draw a distinction between ordinary payments, which a State has the right to levy from its subjects, and the extraordinary payments exacted in time of war. Such distinction would serve as a basis for determining the rights of the occupier. The Delegate of Switzerland thinks that if the proposition of *General de Voigts-Rhetz* be adopted all requisitions will be comprehended in Article 52, and there will then be one and the same principle with regard both to regular and to extraordinary payments. *Federal-Colonel Hammer* would have preferred that the question of regular payments should have been dealt with in the first instance and that the question of exceptional payments should be gone into afterwards.

*General de Leer* replies that Article 52 gives every necessary explanation, and clearly draws a line where the enemy is to limit his requirements.

*Baron Lambermont* begs to say a few words previous to any text being decided on. The new text does not define what are to be understood as payments and services. The framer of the text had probably in view payments in kind, such as lodgings, the use of magazines, the furnishing of horses and conveyances for transport, &c. It would be desirable that this matter should be clearly explained. In the second place, it would be also useful to know within what limit the power of demanding payments is to be confined. The Russian Project (first edition) laid down one limit: the enemy should not demand payments other than those to which the national army had a right. The Delegate of Switzerland has pointed out another: the hostile army should only demand what it would have the right of demanding from a population of its own country. At last, and as a final combination, payments shall be in proportion to the exigencies of the war. The first two modes of limitation gave rise to observations; but it is evident that the last combination goes beyond the other two. In conclusion, the Delegate of Belgium points out that the text actually proposed makes no mention whether a compensation or an indemnity shall be paid to the inhabitants who have furnished the payments.

*General de Leer* observes that this point is dealt with at § 53.

*Federal Colonel Hammer* is instructed to declare the views of his Government on this subject. He proposes the following text:—

"§ 52. The enemy may exact from the local population regular military payments ('*prestations militaires réglementaires*') in kind or in money, to which the armies of the legal Government have a right."



"§ 53. When the army of occupation, owing to the necessities of war, exacts from the local population articles of supply, clothing, boots, and other things necessary for its maintenance, it is bound, either to indemnify the persons thus giving up their property, or else to give them receipts for the same.

"§ 54. Money contributions cannot be levied on the populations of occupied territories, except—

"1. As fines for acts of hostility for which the whole population may be considered responsible ;

"2. As forced loans in the case of absolute and indispensable necessity ;

"But in either of these cases, the levée must be made in virtue only of the decision of the Commander-in-chief and against a receipt, while the principles established by Article 50 shall be respected.

"§ 54 BIS. Money contributions ('les valeurs et sommes d'argent') levied on a population under the head of requisitions and contributions, with the exception of those duly imposed in the way of fines, shall be looked upon as forced loans. So far as they have not been repaid, the reimbursements shall be regulated by the Treaty of Peace."

*Baron Jomini* observes that, previous to discussing new propositions, it would be desirable to finish dealing with § 52. There are before them systems very much opposed to each other. It is necessary, before going any further, that some principle should be agreed to.

*General de Voigts-Rhetz* proposes, as a way out of the difficulty, that the examination of § 52 shall be deferred until they come to the end of the Chapter, and that they shall now discuss special cases. From this discussion the principle which they wish to embody in a text, will be clearly evolved.

The Committee, agreeing to this proposition, pass on to § 53.

*Baron Jomini* proposes to modify the original text in the following manner:—

"When an army of occupation, owing to the necessities of war, exacts from the local population articles of supply, clothing, boots, and other things necessary for its maintenance, it is bound either to indemnify the persons thus giving up their property, or else to give them receipts for the same.

*Baron Lambertmont* would like to be informed as to the real value of that which is described under the name of "receipts." He will not conceal the fact of this class of paper being much discredited in public opinion. It would be desirable that it should be stated by whom these receipts are to be liquidated.

*Baron Jomini* observes that this question might, like others, be settled at the time of the conclusion of peace.

*General de Voigts-Rhetz* points out that in speaking of the different things necessary for the maintenance of an army, the words "and other things"—an expression conferring unlimited rights—were added. The Delegate of Germany thinks that before proceeding to the subject of payments, the question of requisitions and contributions should be discussed, and he feels persuaded that in order to come without difficulty to an understanding, they must not go beyond generalities. If they attempt to regulate special cases, it will always be discovered that there are some which have not been provided for, and this omission might, in practice, give rise to difficulties, if not to abuses. It is sufficient to say that the enemy may not do such and such a thing; but that if he does them, he must respect such and such principles. Abuses will never be entirely avoided; but by laying down general rules, and by abstaining from entering into details, their number will be diminished. Finally, in order to make his idea more intelligible, the Delegate of Germany reads the following Articles which he has drawn up, and which he submits to the examination of the Committee.

"§ 53. The enemy, in levying contributions, whether as equivalents for taxes (see Article 5) or for payments which should be made in kind, or as fines, will proceed, as far as possible, according to the rules for the assessment of taxes in force in the occupied territory. The civil authorities of the legal Government will afford their assistance if they have remained in office.

"§ 54. Requisitions shall be made only by the authority of the commandant of the locality occupied; contributions shall be imposed only on the order of the general-in chief, or of the superior civil authority established by the enemy in the occupied country.

"§ 55. For every contribution a receipt shall be given to the person furnishing it. For every requisition indemnity will be granted or a receipt given, if there be any one to receive it."

*M. de Lansberge* inquires whether this enumeration includes all the cases which may arise.

*General de Voigts-Rhetz* replies that he knows of no others.

*Colonel Staaff* would wish to know the precise meaning of the words, "in force," used in § 53.

*General de Voigts-Rhetz* replies that they refer to the manner in which the assessment is made, and which is entirely to the advantage of the occupied territory if the officials of the legal Government have remained at their posts. It is the best means of preventing direct-levied contributions ("Raubcontribution"). With precise rules, injustice and abuses will be avoided.

*Federal Colonel Hammer* is of opinion that, at first sight, the Draft of the text of the Delegate of Germany contains some things which are acceptable, but that there are others which require explanation. He proposes to put off the discussion of the Project until to-morrow, in order to allow the Delegates to examine at their leisure the text in question.

The Committee adheres to the opinion of the Delegate of Switzerland, and adjourns until to-morrow, Thursday, at 10 o'clock.

The President,  
(Signed) BARON A. JOMINI.

The Secretary,  
(Signed) EMILE DE BORCHGRAVE.

Inclosure in No. 36.

*Draft of Final Protocol.*

"THE Conference assembled at Brussels, on the invitation of the Government of His Majesty the Emperor of Russia, for the purpose of discussing a Project of International Rules on the laws and usages of war, has examined the Project submitted to it in a spirit in accordance with the elevated sentiment which had led to its being convoked, and which all the Governments represented had welcomed with sympathy.

"This sentiment had already found expression in the Declaration exchanged between the Governments at St. Petersburg in 1868 with reference to the exclusion of explosive bullets.

"It had been declared :

"That the progress of civilization should have the effect of alleviating, as far as possible, the calamities of war; and that the only legitimate object which States should have in view during war, is to weaken the military forces of the enemy without inflicting upon him unnecessary suffering.

"These principles had met with unanimous approval.

"The Conference participates in the conviction expressed by the Government of His Majesty the Emperor of Russia, that a further step may be taken in this direction by revising the laws and usages of war, whether with the object of defining them with greater precision, or with the view of laying down, by a common agreement, certain limits which will restrict the severities to what is strictly required by the necessities of war.

"War being thus regulated, would involve less suffering, would be less liable to those aggravations produced by uncertainty, unforeseen events, and the passions excited by the struggle; it would tend more surely to that which should be its final object, viz., the re-establishment of good relations, and a more solid and lasting peace between the belligerent States.

"The Conference could respond to these ideas of humanity in no better way than by entering in the same spirit into the examination of the subject they were to discuss.

"The modifications which have been introduced into the Project, the comments, the reservations, and separate opinions which the Delegates have thought proper to insert in the Protocols, in accordance with instructions, and the particular views of their respective Governments, constitute the *ensemble* of their work.

"It is of opinion that it may be submitted to the Governments which it represents, as a conscientious inquiry of a nature to serve as a basis for an ulterior exchange of ideas between them. It will be their task to ascertain what portion of this work may become the object of an agreement, and what portion requires still further examination.

"The Conference, in concluding its work, is of opinion that its debates will have in every case thrown light on those important questions, the regulation of which, should it result in a general agreement, would be a real progress of humanity."



## Inclosure in No. 37.

*Protocol No. 16 of the Committee appointed by the Conference.—Sitting of August 20, 1874.*

Present :

Baron Jomini, *President*.  
 Major-General de Voigts-Rhetz.  
 Major-General Baron de Schönfeld.  
 Baron Lambermont.  
 The Director Vedel.  
 The Duc de Tetuan.  
 Baron Baude.  
 Major-General Sir Alfred Horsford.  
 Lieutenant-Colonel Manos.  
 Lieutenant-Colonel Count Lanza.  
 M. de Lansberge.  
 General of Division Palmeirim.  
 Major-General de Leer.  
 Lieutenant-Colonel Staaff.  
 Federal Colonel Hammer.

PROTOCOL No. 15 (sittings of August 19) is read and approved.

*The President* communicates to the meeting a petition addressed to the Conference by certain Belgian Veterinary Surgeons, with the view of obtaining the extension to Veterinary Surgeons of the benefit of neutrality guaranteed to medical men by the Convention of Geneva.

*General de Voigts-Rhetz* points out that, in accordance with the principle admitted at the commencement of their proceedings, the Conference will not entertain propositions emanating from other than Government sources.

*General Baron de Schönfeld* adds that he is not authorized to discuss questions of this nature.

*Baron Lambermont* explains the special position in which the Veterinary Surgeons have taken their stand.

The Committee decides that as the question raised by the Veterinary Surgeons is connected with the Convention of Geneva, it is to the future Conference assembled with the object of revising that Convention that the persons interested should address their request.

The discussion on § 52, as modified by General de Voigts-Rhetz, is recommenced.

*The Director Vedel* states that his instructions refer to the Russian Project, and that he reserves the right of his Government to give their opinion later on the modifications which shall have been introduced into that Project.

*Federal Colonel Hammer* makes an analogous declaration; any opinion he may give will be a purely personal one.

*Baron Jomini* proposes to add after the word "services" the following phrase: "in connection with the necessities of the war, and in proportion to the resources of the country."

*Colonel Count Lanza* points out that the words "of a nature to promote the object of the war," or "in connection with the object of the war," impose a restriction which is insufficient. The Delegate of Italy thinks that it would be preferable to establish that the occupier should exact nothing but what is positively necessary; he therefore proposes to the Committee to consider whether the words "required by the exigencies of the war" would not better respond to the idea which they intend to embody.

*M. de Lansberge* proposes the following text: "As private property and the liberty of the inhabitants should be respected, the enemy will demand from parishes (communes), or the inhabitants, only such payments and customary services as are granted to armies in campaign, the provisions of Article 48 being at the same time respected." As payments may be personal, the term "private property," observes M. de Lansberge, is not applicable to them. The duty of respecting the liberty of inhabitants should also be mentioned. As it is especially the vagueness of the text of General de Voigts-Rhetz which has given rise to scruples, the Delegate of the Netherlands thinks that by limiting the payments to such as are generally in usage, whether they be gratuitous or not, the anxiety might be allayed, while the inconveniences pointed out by the Delegate of Germany might be avoided.

*General de Voigts-Rhetz* thinks that it would be desirable to know for certain whether every army has laws and regulations with regard to its mobilization and entrance into a

campaign. In constitutional countries, in fact, usage is not sufficient; there must necessarily be a law, even if it has to be passed at the moment of entering into the campaign, as was done in 1859 when the Prussian army was mobilized. At this period Prussia had no law on the subject; this hiatus was soon filled up, and new provisions were put into force under reserve of the approval of the Chambers. The Delegate of Germany adds that it does not appear to him possible to apply any other laws than those of the occupying country.

*The Duc de Tetuan* observes that in Spain there exists a similar law.

*General de Voigts-Rhetz* thinks that in making use of the words "required by the necessities (besoins) of the war" the principle will be sufficiently expressed. The Delegate of Germany adds that this will suffice to decide every possible case; thus, he observes, "if your horses are rendered unserviceable, you take the first team you can lay hands on, subject to giving a receipt for the same."

*Baron Lambermont* asks for an explanation of the word "services," which has a more personal meaning than the word "payments."

*General de Voigts-Rhetz* explains that this expression means the services performed by drivers, farriers, smiths, carpenters, and, generally speaking, by all workmen of whatever trade they belong to. The Delegate of Germany thinks it desirable that this term should be retained, in order that the right of claiming services of this nature should not be hereafter contested. He points out, moreover, that they cannot be contrary to Article 48.

*The Director Vedel* declares that, according to the new proposition, no limit has been assigned to the services which the occupying army may exact. It may claim every service not included in the category of those mentioned in Article 48, and it may exact them in the broadest sense of the word. The Russian Project had fixed a limit by restricting the services to such as the national army has a right to demand. Two objections, observes M. Vedel, have been raised to this definition. It has been stated that in some countries extensive services are imposed on the population in favour of the national army, that in others these services are much lighter. The result of this is an inequality between different countries. In occupying one country an army can only claim services from a population in a much more restricted measure than if it occupied another country. Now this inequality is unjust. It has also been said that: in some countries the services due to the national army are not regulated or defined, and that even if they were, the occupying army would not be acquainted with their nature, and could not be expected to undertake the study of them. To the first objection, the Delegate of Denmark replies that the inequality spoken of exists also in the case of rightly-called taxes, and the Committee has nevertheless adopted Article 5, which only recognizes for the occupying army the right of levying the taxes in force in the country. The question before them is one of an analogous law, and it is necessary to follow the same principle. The measure, moreover, in which services in favour of the occupying army are imposed on a country is probably in proportion with its resources, and the supposed inequality is therefore just, whereas equality would be excessively unjust. With regard to the second objection, M. Vedel thinks that in most countries the services imposed in favour of the national army are clearly defined by law, and it is not more difficult to act conformably with this legislation in that which relates to services, than it is with regard to the taxes imposed by Article 5, and if there be any country where such regulations do not exist, that is to say, where the national army may, without restriction, demand services of the population, it must follow, according to the Russian Project, that the occupying army will have the same latitude and power. In conclusion, the Delegate of Denmark declares that the new Project establishes no limit whatever, that the Russian Project is just, offers no insurmountable difficulty with regard to its application, and is perfectly conformable to that which has been adopted in Article 5 respecting taxes properly so-called.

*Federal Colonel Hammer* conceives that in looking upon the question merely from a military point of view § 52 should be admitted. This Article sums up the whole question, and the Articles which follow only organize the mode of levying. But, in his opinion, the provisions of § 50 should be added to § 48; the restrictions would, in that case, be placed at the end.

*Baron Lambermont* calls to mind, that at the request of the Delegate of Germany § 52 was reserved, to be resumed after the discussion of the Articles which follow. The Delegate of Belgium thinks that it will be useful to take a general view of the question before determining the text of § 52.

*General de Voigts-Rhetz* explains the reasons which induced him to propose this postponement, which reasons no longer exist. He believes that the Project submitted to the Committee contains restrictions of a nature to give satisfaction to the Delegate of Switzerland.



*Baron Jomini* observes that, as they are not attaining the object they are seeking, namely that of escaping from the uncertainty which inspires so much anxiety, there is no reason why the discussion on the paragraphs which follow should not be commenced.

*The Delegate of Germany* considers the suppression of Article 52 impossible. He is of opinion that the uncertainty which would result from this course would be far greater than that with which the present text is charged. There would in that case be no limit laid down to the exigencies of the occupier. Since contributions and requisitions are maintained, populations have incontestably the right of demanding that there should be attached to the exercise of these rights every restriction which can be authorized consistently with the necessities of war.

*Baron Lambermont* declares that no one has expressed any doubt as to the necessity of an army in campaign demanding payments. By the side of this fact has been placed the respect for private property. The difficulty arises when there is a question of laying down between these two interests an exact limit. The Delegate of Belgium inquires whether such limit could not be determined by the aid of another principle, according to which each belligerent would be bound to provide for his own necessities. When an army is preparing for war, it first of all, at its own cost, secures to itself the means of entering on a campaign. Once on the enemy's territory it finds itself obliged to seek such means of subsistence as it has been unable to bring with it; but the latter should be procured in the same manner as the former, namely, by payment. It is in this obligation to pay for requisitions that the limitation sought for may perhaps be found. The Delegate of Belgium has a just regard for the experience and comprehension of matters relating to war which distinguish the author of the proposed text. This text proclaims, in principle, respect for private property; it recognizes the right to indemnity, but it measures requisitions by the necessities of war, and admits of receipts as a mode of payment. Now, this expression, "the necessities of war," which existed in many Articles of the original Russian Project, was one of the causes which led to the Project being, in the first instance, received with a kind of mistrust and anxiety. One would, to a certain extent, be reassured if this were held in check by the obligation of an effective payment, either in cash, or at least by the aid of a receipt rendering liable the person making the requisition. Baron Lambermont wishes to know whether the proposed Project can be understood in this sense.

*General de Voigts-Rhetz* observes that this question relative to the value of receipts is regulated by usage. It would be the duty both of the conqueror and of the party conquered to indemnify those of their subjects who have in their possession receipts delivered during the war. The Delegate of Germany declares that for his part he knows of no war where the liquidation of engagements thus contracted gave rise to serious difficulties. The arrangements to be made in this respect are, in fact, agreed upon at the conclusion of peace. Generally speaking, it is the conquered party who is charged with indemnifying the inhabitants of the conqueror's country, as well as those of his own country. It is not, however, the duty of the Congress to examine the question of agreements of this nature which are admitted in practice; its task is to discuss the theory, and to ascertain the right of the parties, without troubling themselves about the modifications which, by common consent, may be made in such agreements.

*M. de Lansberge* thinks that there is yet another point of view, according to which it would be desirable to stipulate for the payment of receipts delivered for requisitions. The fortune of war is subject to fluctuations. It might happen that a victorious army might be subsequently conquered, and have to pay the expenses of the war. With this prospect in view, the officers who order the requisitions which their Government might, on the conclusion of peace, be called upon to pay for, would find in this clause a salutary warning as to moderation.

*General de Voigts-Rhetz* cannot attribute a result of such importance to the foresight of the Commandants of armies. It cannot possibly be admitted that an officer, preoccupied with the care of procuring for his battalion everything that is necessary, would be checked by the thought of the onerous consequences which the payment of the obligations he is contracting would bring upon his own country. The Delegate of Germany has never met with such an ideal officer. He moreover thinks, that the question which the measure proposed by M. de Lansberge would raise, is in the domain of the law of nations, and could not be settled by the Brussels Conference.

*Baron Lambermont* observes, that he threw out the idea of attaching a real value to receipts with the view of diminishing that which in the expression "necessities of war" is a cause of anxiety. The question is, no doubt, very difficult to solve. After every war, contractors do not fail to apply to the Governments. The latter, in the name of equity, apportion a certain sum to the territories which have suffered from the war; but

this does not go any further. The Delegate of Belgium does not wish to prolong this discussion; he put a question with a view of obtaining information. If the clause remains in its present shape, it must be foreseen that it will not be favourably received.

*Baron Jomini* remarks, that all the guarantees which it is sought to establish will only end in aggravating the position of the conquered. "You stipulate," said Baron Jomini, "that all receipts shall be paid. But the Government which has to pay the war indemnity can alone judge how the apportionment shall be distributed between the provinces which have been occupied and the others. Each Government should have the power of dividing the indemnity according to the sufferings of the population and the resources which the Government has at its disposal. To compel the Government to reimburse in detail, is burdening it with a further charge."

*Colonel Staaff* thinks, that if the divers elements, of which the Project of the Delegate of Germany is composed, are taken into consideration, it will be seen that the difficulties do not arise from the expression "contributions," limited as they are by Article 5. Neither will "requisitions" create any difficulty from the moment that they are redeemable on the spot, nor fines legally incurred; penalties too natural to be contested by anyone. The real difficulty of the question consists in the terms "payments and services" ("prestations et services"). If the word "payment" leaves intact the rights of private property, which appears from the discussion to be the case, in this sense that compensation shall be sooner or later paid to the contractor, it appears to the Delegate of Sweden and Norway that the term is acceptable. But he understands the great importance which Baron Lambermont attaches to the stipulation that receipts delivered during an occupation should be as reassuring as possible to the holders. Although the mission of the Conference is not to pass any definitive resolution on this point, it is nevertheless incontestable that the wish contained, so to speak, in the opinions expressed, will greatly influence the Governments when they are finally called upon to decide the question. *Colonel Staaff* concludes by saying, that if the meaning of "redeemable advances" ("d'avances remboursables") is given to the word "payment" ("prestation") he will accept the term.

*Colonel Manos* observes that, in his opinion, in order to act really with humanity, you must either take nothing at all, or pay for what you do take.

*The Duc de Tetuan* considers that the whole difficulty arises from three Articles. Before being able to accept what is contained in the text, judicious limits to the exercise of the rights of the occupier must be laid down. The Russian text comprehended this necessity. Governments knew what engagements they were undertaking. In the new text, on the contrary, there are no other limits than the necessities of war. It may be argued that this is natural, that the necessities of war must be satisfied; the Delegate of Spain does not deny this, but from the very fact of those necessities being so extensive, the right which they are sanctioning can only be vague and undefined, and a General would not, in practice, be stopped by any limitation.

*Baron Lambermont* observes that a limit would exist if it were stipulated that the occupying army should support itself; in other words, that it should pay, either immediately or subsequently, for whatever it requires. This would be a real check. The Delegate of Sweden and Norway has suggested the idea of expressing on this point a wish which should be recorded in the Protocol; the populations would, no doubt, prefer having some more positive assurance on this subject.

*Baron Jomini* remarks that if the principles developed by Baron Lambermont were to be admitted, the inevitable end would be that the war contributions of the conquered would be increased. It would be preferable, in the opinion of the President, that Governments should, by means of an equitable distribution, be able to reimburse the inhabitants who have suffered from an unsuccessful war, than that its own war expenses should be increased without any advantage to the inhabitants.

*Colonel Staaff* thinks, nevertheless, that the inhabitants should have an indemnity of some kind of value to reassure them. It may be objected that the Government would, in its turn, indemnify itself by levying new taxes, so that it would come to the same thing. That, however, is not the case; for the Government, while indemnifying the holders of receipts, would repay itself from the revenue of the whole of its territory.

*Baron Lambermont* refers to the President's remarks. On the one hand, an inhabitant who has a right recoverable as a whole from one of the belligerents is not in the same position as one who has only a claim to a part, more or less illusory, of a general apportionment. On the other hand, a belligerent who makes a requisition, and who engages to pay for it at a time when he does not know what the conditions of peace will be, should recognize therein the policy of moderating his requirements.

*General de Voigts-Rhetz* declares that he does not know whether this is a matter of



international or of internal public law. In his opinion it is the duty of the State to indemnify the inhabitants for such payments as they have been obliged to furnish and for which they hold receipts. Then, replying to the observations of the Duc de Tetuan, the Delegate of Germany points out that § 53 of the Russian Project is purely enunciatory, and that it assigns no limit to the rights of the occupying army. § 54 has the same character, at least with regard to its first part. General de Voigts-Rhetz observes that the Project which he has submitted to the Assembly requires, on the contrary, that in every case there should be inevitable necessity. Following up his criticism of the same Article 54, he then points out that the final portion does not even absolutely condemn the ruin of a population, and that it only renders possible in certain cases the restitution of sums of money levied on the inhabitants. He concludes finally by saying that the Russian Project sanctions greater restrictions with regard to the right of private property than that which he himself has submitted to the Committee.

*General de Leer* remarks that in the Russian Project the limit is laid down: the right of the occupier does not go beyond the requirements for the maintenance of his army.

*General de Voigts-Rhetz* replies that the "requirements necessitated by the maintenance of an army" would not be sufficiently broad. He thinks, however, that he understands, from the speech of General de Leer, that his idea is similar to that which he himself has formed on the matter.

*The Duc de Tetuan*, while speaking of Article 53 with reserve, comprehends the general principle of Chapter II; it is inscribed in Article 52 of the Russian Project, conceived in these terms:—"The enemy may exact from the local population all the taxes, services, and dues, both in money and in kind, to which the armies of the legal Government have a right."

*Baron Lambermont* thinks that the Committee is more at its ease now that it is understood that it is only preparing materials for a future edifice. As it is the Governments who, after having been enlightened by their deliberations, will have to decide, and as the Conference itself contracts no engagement, it may, he considers, continue without any disadvantage the examination of the propositions submitted to it. The Delegate of Belgium points out the passage of § 53 which relates to fines. This is, again, one of the points with regard to which peoples' minds will want reassuring.

*Colonel Count Lanza* states that, in his opinion, fines should constitute the only means formally recognized of punishing violations of the laws and customs of war. He does not pretend that other punishments will not, in fact, be inflicted under the form of reprisals; but it may be hoped that if recourse to these other measures of severity cannot be absolutely prevented the Conference will only sanction in principle the proposed means of punishment, which is not repugnant to public opinion. Silence would be preferable.

*Federal Colonel Hammer* observes that, without wishing to recommence the discussion, he will confine himself to renewing the proposition of his Government. In order that Colonel Lanza's remarks respecting the reasons for which fines may be imposed should be taken into consideration, guarantees will be necessary. If a peasant kills a soldier who threatens to tarnish the honour of his family, it is presumed that the enemy would call this act murder, a wilful injury, and would levy contributions from the population as a punishment. In such a case there would be no justice. For this reason the Swiss Government proposes that contributions on the score of fines should only be admissible in the case of acts of hostility, for which the whole population might be made responsible.

*M. de Lansberge* believes that the reason which renders the text of General de Voigts-Rhetz unacceptable is the power of replacing the payments now under consideration by payments in cash. If this latter power, which might give rise to an immoderate extension of requisitions or to serious abuses, were removed, he is of opinion that the Article would offer less difficulty.

*General de Voigts-Rhetz* observes that he will be better able to explain his axiom by an example. An army arrives at a rich town, and demands a certain number of oxen for its subsistence. The town replies that it has none. The army would in that case be compelled to apply to villages, which are frequently poor, where it would seize what it is in want of. This would be a flagrant injustice. The poor would pay for the rich. There is, therefore, no other expedient but to admit an equivalent in cash. This is likewise the mode which the inhabitants prefer. Moreover, it cannot be admitted that a town which is unable to pay in kind shall be exempted from paying in money.

*M. de Lansberge* inquires whether the town itself might not make the necessary requisition.

*General de Voigts-Rhetz* replies that in practice this is really impossible. An

army arrives at night, and is to leave the next day. It must be fed; the town cannot do this; the occupier, with the money which he levies on the spot, will therefore go into the neighbouring country and procure what it is in want of by means of the money supplied by the town. On the conclusion of peace the town will hand in its receipt, with a statement to the effect that it has paid for certain things, that it has advanced the money. That is the regular course; no officer would follow any other, and expose himself to the charge of having failed to procure for the army what was necessary for its subsistence.

*M. de Lansberge* makes the objection that it might happen that the towns might be forced to pay, while requisitions were equally demanded from the villages.

*General de Voigts-Rhetz* replies that this would be an abuse, a positive robbery, punishable by the military codes of every country. The Delegate of Germany adds that, to facilitate an understanding, he proposes that the words "requisitions in kind or in money" should be substituted for the word "payments" ("prestations").

*Colonel Manos* is of opinion that the whole question is reduced to knowing whether the occupying army must be *allowed to take* or whether it is to be given the *right to take*.

*General de Voigts-Rhetz* does not admit that the question is reduced to these terms. The *right* is not given, it is only declared that the *fact* exists, is one which no one can prevent occurring in practice, and that it is desirable that it should be limited to cases of inevitable necessity.

*Federal Colonel Hammer* praises the Project of the Delegate of Germany, which appears to him perfect from the point of view of the commandant of an army, who in time of war is bound to provide for the wants of his troops in an enemy's country. But the Conference cannot have regard to this consideration only. It must not forget that the work which it is elaborating will be submitted to the Governments, to the legislative assemblies of various countries, and to public opinion. If the propositions made on the subject of requisitions and contributions be adopted by the Conference in the absolute sense of military logic, public opinion will receive a painful shock. The public, who believed that the Brussels Meeting was destined to alleviate the terrible severity of war, would see with regret that, on one of the most important points, they had confined themselves to codifying usages, and, perhaps, as traditional abuses. Let us have regard for the noble thought with which our labours originated, and for the general opinion of Europe, which expects to see new, liberal, and civilized ideas emanating from our deliberations. If we limit ourselves to sanctioning that which already exists, we shall be neglecting an essential part of our duty. The Swiss Government, acting in the belief that it is important to reconcile, as far as possible, the pitiless exigencies of war with the rights of individuals, and of the families of the inhabitants, understands that requisitions and contributions imply compensation. They are forced loans which call for subsequent repayment. That is the only way of reconciling the two points of view. The receipt delivered in exchange for contributions and requisitions must have a real value, and not be an illusion. The "customary receipts" are not in any way binding on those who deliver them. It would be a strong point gained if families had no longer to look upon the maintenance of troops as a certain cause of ruin to themselves, and if they could be assured that the Treaty of Peace would regulate the repayment of their advances they had made. The principle of forced loans might then be admitted; this would tranquilize the inhabitants, remove the bitterness from all these violent measures, diminish the thirst for vengeance, and place a salutary check on arbitrary proceedings. The Delegate of Switzerland concludes by saying that the Convention will possess all the more value from its also meeting the views of those who are in general only the victims of war. If the Conference does not consider it right to follow the course which he has pointed out, he thinks it will be better to pass over the question in silence.

*General de Voigts-Rhetz* states that the axiom of the Federal Colonel is not applicable to countries where a constitutional system is in operation. In such countries forced loans cannot exist without the authorization of the Chambers. If you give this power to the enemy, and if the Government of the conquered country is compelled to attend to this, it is conferring on the enemy the right of imposing his laws in a foreign country. Looking at the thing in another way, if the receipt has no value, it is because the Government of the country occupied gives it none. Therefore, if you require that receipts shall be paid, you compel this Government to recognize a forced loan of which it knows nothing. It is admitted that no army can subsist during a campaign on the resources of its own magazines; this subsistence must be taken wherever it can be found. Who could distinguish between a genuine and a false receipt? Receipts are written more often than not in haste, and with pencil; it is impossible to bind a Government to recog-



nize them all. It appertains to the Governments and to the representatives of the country to devise the best means of indemnifying those who have suffered by the war; but to call upon these Governments to pay every receipt presented to them is out of the question. To sum up, observes the Delegate of Germany, we are in presence of a fact; we have no power to prevent the existence of this fact, and, in spite of all we may do, we shall not prevent its recurrence in all wars. Every one has expressed his doubts and his scruples; it is now time to proceed to the discussion of the Articles on requisitions and contributions. Would the Committee prefer that there should be no discussion? It is not the inhabitants who would be the gainers by such a course. Do not let us forget that it is for the Governments, after a final analysis, to give their opinion on the work which we shall submit to their judgment.

*Baron Lambermont* agrees with *General de Voigts-Rhetz*, that the subject they are discussing is one of those which present the most serious difficulties. With regard to a remark made by another Delegate, that the Governments would be exposed to pay receipts, the amounts of which might be fraudulently exaggerated, the Delegate of Belgium points out that the person who delivers a receipt which is binding on himself, and who does not at the time know what the conditions of peace will be, is the chief person interested in preventing any deception either with regard to the price or to the quantities. After the exchange of explanations and views which has taken place, it appears to *Baron Lambermont* that the discussion will continue without any great chance of any result. The objections have been expressed, the doubts are known, the Protocol will record them. The Delegate of Belgium thinks, therefore, that the time has come when the future position of his Government with regard to the stipulations in question should be precisely stated. Belgium, he observes, is an old fighting ground, and it is upon her soil that from century to century foreign nations have come to settle their quarrels. The country has preserved the recollection of what it went through, and they will not be surprised that men's minds should become agitated by anything which touches on requisitions and contributions of war. Without, therefore, denying the value of the considerations developed by men who are accustomed to war, and without disparaging the utility of rules which would reconcile the exigencies of armies with respect for private property, *Baron Lambermont* considers it his duty to reserve the opinion of his Government with regard to the proposed stipulations. Free from engagements in this respect, the Cabinet of Brussels will appear both before the Chambers and before public opinion. When the opinion of the country has been manifested, the Government will be able to judge as to what combination it will be possible to agree.

*Baron Jomini* observes, that there is only one way of terminating the discussion; that is, to go through the Project, Article by Article. Each Delegate will make whatever reservations he thinks fit.

The Committee agrees with the views of the President.

Previous to re-commencing the examination of Article 52, *Federal Colonel Hammer* begs to define the meaning of the declaration which he made just now. His Government does not propose to say that requisitions are forced loans, but that they will be looked on as such; it means in fact that the inhabitants have parted with something unwillingly, but with a reservation that it shall be restored, or that compensation shall be given for it. It is a loan from which there is no means of escape. It does not follow from this that the assent of the States concerned is necessary, or that restitution should be made for the value of things which have not been received. The Delegate of Switzerland would have preferred discussing the Russian Project, to which his instructions apply, rather than that of *General de Voigts-Rhetz*, on the subject of which he could only express a private opinion, but in some part of which he finds ideas which are admissible.

*Baron Jomini* reads, § 52, which has been slightly modified, and is in the following terms:—

“As private property should be respected, the enemy will demand from parishes (communes) or the inhabitants, only such payments and services as are connected with the necessities of war generally acknowledged, in proportion to the resources of the country, and which do not imply, with regard to the inhabitants, the obligation of taking part in the operations of war against the enemy.”

§ 53 is as follows:—

“The enemy, in levying contributions, whether as equivalents for taxes (*vide* Article 5), or for payments which should be made in kind, or as fines, will proceed, as far as possible, only according to the rules of the distribution and assessment of the taxes in force in the occupied territory.

“The civil authorities of the legal Government will afford their assistance, if they have remained in office.

"Contributions can be imposed only on the order and on the responsibility of the General-in-chief, or of the superior civil authority established by the enemy in the occupied territory.

"For every contribution a receipt shall be given to the person furnishing it."

*M. de Lansberge* asks for the suppression of the words "or as fines," which appear in the first paragraph of § 53. A fine, observes the Delegate of the Netherlands, will either be the result of an offence provided for in the penal code, in which case it is unnecessary to mention this isolated case, or it will be a reprisal, in which case it would appear desirable to make no more mention of this instance of reprisal, than of other strong and harsh measures which may result from the war, the sanctioning of which, however, is repugnant to everyone.

*General de Voigts-Rhetz* states that the regulations in force in the German army do not provide for this latter case; he considers the suppression of the words "or as fines" absolutely impossible.

*Federal Colonel Hammer* is of the same opinion as the Delegate of the Netherlands, that the clause relating to fines is exorbitant if it be not softened by a saving clause. It is necessary that commandants should not be allowed to impose fines except under certain conditions.

*The Director Vedel*, in virtue of instructions from his Government, likewise demands the suppression of the word "fines."

*Baron Jomini* remarks that suppressing the word does not suppress the practice.

The Committee decide that the words shall be retained, the reservations which have been made declaring sufficiently the opinions of the Delegates. The Protocol will record that *MM. de Lansberge* and *Vedel* have proposed the suppression of the words "as fines" ("à titre d'amende;") that *Federal Colonel Hammer* and *Colonel Count Lanza* have demanded that this penalty be confined to the violation of the laws and customs of war; and that *Baron Lambermont* has made general reservations with regard to the Chapter on Requisitions and Contributions.

§ 54 is drawn up in the following terms:

"Requisitions shall be made only by the authority of the Commandant of the locality occupied.

"For every requisition an indemnity shall be granted, or a receipt given, provided there be any person to receive it."

At the request of *Federal Colonel Hammer*, the words "provided there be any person to receive it," are struck out.

*M. de Lansberge* requests a hearing, and expresses himself as follows: "I have examined the Project of *General de Voigts-Rhetz* conscientiously, and with that conciliatory spirit by which we are all animated. I have likewise followed with the greatest interest the discussion which has taken place this day, and the development of the ideas on which this Project is based, given by the Delegate of Germany; but in spite of all the good will with which I have done this, I have been unable to stifle those scruples which make me hesitate to agree with it. I cannot share the apprehension of those who believe that public opinion will see no progress in the result of our deliberations. I think, on the contrary, that we have fully responded to the noble intentions of the august Monarch on whose invitation we have assembled, by coming to an agreement on a great number of points which constitute real progress, and the application of which will without doubt contribute towards alleviating the miseries of war. But when I consider the chapter which has just been discussed, I do not know that I can pronounce a similar judgment with regard to it. The old adage that 'War supports war' ('La guerre nourrit la guerre') has been replaced by the maxim, 'Private property must be respected.' I consider this fact as one of the greatest conquests of modern civilization. In the Articles, however, which we have this day been considering, I think I perceive a danger with regard to the maintenance of this principle; I am anxious to add that I feel persuaded that this result will be very wide of the intentions of its author; but in comparing Articles 52 and 53, and without alluding to the mention of contributions as fines, I perceive in the former a provision capable of extension, and in the latter an extension of that provision, which appear to me likely to lead to alarming consequences. The Committee, in authorizing the insertion of these Articles in the Project, has not adopted them as its own; it has been understood that the Protocol will record all the observations, all the reservations, and all the scruples which have been manifested; and that the text will be in these conditions submitted to the various Governments which will have to decide with regard to it. I consider it my duty, gentlemen, on account of my own responsibility, to associate myself expressly with the reservations of my colleagues. I trust that the Delegate of Germany will bear me no ill-will on account of the frankness



with which I have expressed my opinion, which I moreover beg the Committee will only consider as a purely private one, and one in no way binding my Government."

*Baron Jomini* proposes to examine the chapter on "Reprisals," but to substitute for this title the following: "Of Violations of the Laws and Customs of War."

The text is as follows:—

"As violations of the laws and customs of war by one of the belligerents release the other from the obligations of observing them, justice and humanity demand that limits should be placed on reprisals:

"Reprisals shall only be admitted as a means of stopping the violation of a right committed by the enemy, and never as a means of revenge.

"They should never be out of proportion to the infraction committed.

"They shall never authorize a recourse to penalties more severe than those admitted by the penal legislation of the army which inflicts them.

"They shall never be inflicted without the positive order of the Commandant-in-chief of the army, and on his responsibility."

*Colonel Count Lanza* begs that the Article may be suppressed, for the same reasons which he has already given with regard to fines. If the Committee, however, think it expedient to discuss it under another title than that of "reprisals," he points out that the violation of the laws of war by one of the parties cannot release the other from its obligations to observe them, and he therefore thinks that they should, at the very least, modify in this respect the first paragraph of the new Project submitted by the President.

*General de Voigts-Rhetz* proposes a different text to that of the President. It is necessary to apply the penalties provided by the military codes, without which the most serious abuses will ensue.

*General Baron de Schönfeld* is of opinion that the chapter on "reprisals" belongs strictly to the law of nations, and partly to maritime law. He will, therefore, abstain from taking part in a discussion which he, moreover, considers inopportune.

*Baron Lambergmont* thinks that whatever care is taken to limit and soften the terms of the Article, the principle will always remain. Now, the principle of reprisals has of itself an odious character. The Article cannot, moreover, be preserved without the question of hostages being solved. Why should not the Committee, as it has decided in other cases on which it could not agree, leave this matter in the domain of unwritten law, under the sanction of public opinion, until the progress of science and civilization brings about a completely satisfactory solution? The Delegate of Belgium proposes to sacrifice the Article, as it stands, upon the altar of humanity.

The Committee unanimously ratify this proposal.

*Baron Jomini* declares that everyone agrees to the suppression of the Chapter on "reprisals." That Article will, therefore, be struck out of the Project. The President, however, makes a point of declaring that in inserting this Article the intention of the Russian Government was to limit reprisals, not to sanction them. If the Conference prefers leaving this subject without any precise limits, he will not oppose that decision. "I regret," adds the Delegate of Russia, "that the uncertainty of silence is to prevail with respect to one of the most bitter necessities of war. If the practice could be suppressed by this reticence I could not but approve of this course, but if it is still to exist among the necessities of war, this reticence and this obscurity may, it is to be feared, remove any limits to its exercise. Nevertheless, I believe that the mere mention in our Protocols of the fact that the Committee, after having endeavoured to regulate, to soften, and to restrain reprisals, has shrunk from its task before the general repugnance felt with regard to this extreme right of war, will have a most serious moral bearing. This is, perhaps, the best limitation which we can give to the exercise of this right, and especially to the use which may be made of it in future.

The Delegates of Russia propose that the Articles relating to "guides" shall also be suppressed.

The Committee agree to this proposition. It decides to proceed at the next sitting to the second reading of the Articles which have been up to the present time discussed, and adjourns until to-morrow, Friday, at 10 o'clock.

The President,

(Signed) BARON A. JOMINI.

The Secretary,  
(Signed) EMILE DE BORCHGRAVE.

## Inclosure in No. 38.

*Protocol No. 17 of the Committee appointed by the Conference.—Sitting of August 21, 1874.*

## Present :

Baron Jomini, *President*.  
 Major-General de Voigts-Rhetz.  
 Count Chotek.  
 Baron Lambermont.  
 Colonel Brun.  
 Maréchal de camp Servet.  
 Baron Baude.  
 Major-General Sir Alfred Horsford.  
 Lieutenant-Colonel Manos.  
 Lieutenant-Colonel Count Lanza.  
 M. de Lansberge.  
 Major-General de Leer.  
 General of Division Palmeirim.  
 Lieutenant-Colonel Staaff.  
 Federal Colonel Hammer.  
 Caratheodory-Effendi.

PROTOCOL No 16 (Sitting of August 20) is read and approved.

Caratheodory-Effendi requests a hearing, and expresses himself in the following terms :—

“Gentlemen,—At the very moment that the second reading of the Project submitted for your discussion is about to commence, we should be failing in our duty if we did not explain with entire frankness the position in which we stand in regard to these debates; if we have not done so before it is solely on account of our having been obliged to make ourselves acquainted with what had taken place previous to our arrival.

“His Majesty the Sultan and his Government highly appreciate the noble and generous thought which led to the assembling of this Congress—a thought due to the initiative of His Majesty the Emperor of all the Russias, the illustrious Sovereign who, after having done so much for his own country, has by this proposition once more given to the whole world a public pledge emanating from his civilized, humane, and pacific views, and tending not to abolish war entirely—a dream still far off from being realized—but at least to civilize it and mitigate its terrible consequences. His Majesty the Sultan and his Government could but heartily applaud so noble an attempt. The Ottoman Empire cannot but profit by this; it recognizes in this proposal a new guarantee for the peaceful course it is pursuing towards an uninterrupted development of all its resources intellectual as well as material.

“The mission with which we have the honour of being charged consists, gentlemen, in lending our co-operation in the deliberations, the object of which is to establish by common agreement and in a precise manner the laws and usages admissible in time of war, and obligatory on the Governments and their armies on the basis of complete reciprocity.

“Everything which is of a nature to humanize war and to mitigate its terrible and disastrous consequences already meets with the entire sympathy of the Government which we have the honour of representing, and we are authorized to give you, from this time forward, the most positive assurance on this subject.

“Our instructions, however, do not permit us to bind the Sublime Porte in any way with regard to the actual tenor of the Project and all the details which it may contain. Our mission is simply to attend and take part in the deliberations of this Conference, to express, if necessary, an opinion which will be nothing more than a purely personal one, and while formally and expressly reserving the adhesion and sanction of our Government, only to accept, *ad referendum*, the work which will be the result of these debates, and which it will be our duty to lay before the Sublime Porte, and on which it alone will have finally to decide.

“This attitude is forced upon us as much by the terms of the mission entrusted to us as by the actual state of things. The Ottoman Government, when framing the instructions for its Delegates, had before it the text of the Project drawn up by the Cabinet of St. Petersburg. The text of the Project submitted to this high assembly at the present moment for the second reading differs essentially, if not in



principle, at least in form, from the original Project of the Imperial Government of Russia. There would be a very considerable loss of time, not to say material impossibility, in our awaiting the assent of our Government to all the modifications which have been already introduced into the original Project.

"It is therefore understood that we reserve to the Sublime Porte entire liberty of action with regard to the 'ensemble' of the Project which will be the result of these deliberations. We shall in the mean time, as they come up for discussion, have the honour of submitting, by order of our Government, some slight amendments in the Articles of the modified text corresponding to those of the original Project of St. Petersburg. These amendments, without in any way altering the humane object which is being carried out by the Conference, appear to the Sublime Porte of a nature to render the meaning of the Project more clear and to make it more suitable to the particular exigencies of the situation of the Ottoman Empire.

"There is, however, one point which we wish in the first instance to establish. It is that of the eventual limitation of national defence. The situation of the Ottoman Empire being analogous to that of the States, which have already made their reservations in this respect, we associate ourselves entirely with the views expressed principally by the Delegates of Belgium, Switzerland, Spain, and Portugal. I take the liberty of requesting the President, in my colleague's name as well as in my own, to be good enough to cause the following declaration, which I ask permission to read, to be inserted in the Protocol:

"The Undersigned, Delegates of Turkey at the Congress of Brussels, have the honour to declare that they especially and formally reserve the decisions of their Government on the subject of every clause of the Project submitted to the deliberations of the Conference, and the object of which is to limit or weaken, in any manner whatever, the rights of national defence, in the event of war.

"*Brussels, August 21, 1874.*

(Signed)

"CARATHEODORY.  
"EDHEM."

*Caratheodory Effendi* then asks permission to retire before the termination of the Meeting, to attend with his colleague the audience which their Majesties the King and Queen have granted them.

*Baron Jomini* replies to the First Delegate of Turkey that the Declaration he has made shall be recorded in the Protocol.

The Committee proceeds to the examination, in the second reading and in the order followed in the first, of the modified Project of Convention.

*Baron Baude* requests that in the title the word "Declaration" may be substituted for that of "Convention."

*Baron Jomini* replies that this question will be decided later, and that nothing will be prejudiced by the title employed to characterize the result of the deliberations.

*The Maréchal de camp Servet* declares, in his own name and in the name of his colleagues, that the instructions which they have received with a view to the Conference had reference to the original Russian text, and not to the modifications which have been introduced into that text. The Representatives of Spain, not having yet received the fresh instructions which they have solicited from their Government, the Maréchal-de-camp Servet expresses a wish that it should be declared, at the time when the second reading is about to commence, that the fact of their taking part in the discussions does not in any way prejudice the final opinion of their Government, and does not invalidate the reservations which they made at the commencement of the discussion.

*The President* inquires whether § 11 calls for any observation.

*Colonel Count Lanza* raises the objection that Article 11, combined with Article 12, appears to indicate that the only limits imposed on the powers of the belligerents are those mentioned in the second of those Articles. He thinks that it would be preferable to lay down as a general principle that there are means which civilization condemns; then to indicate which are notably the means now prohibited. In order to alter as little as possible the text adopted, the Delegate of Italy requests that it should be stated that "The laws of war and of civilization do not recognize," &c.; and in the following paragraph: "In accordance with this principle are specially forbidden."

*Baron Jomini* points out that the word "civilization" has been strangely misused, and that it is a vague expression which should be, if possible, avoided.

*Baron Lambertmont* supports the insertion of the word "specially." It might otherwise be believed that everything which is not included in the enumeration is lawful.

This addition is admitted.

Article 11 is retained without modification.

*Colonel Count Lanza* proposes to add to letter A of Article 12, "Substances of a nature to develop contagious diseases in the country." It would be, in his opinion, an additional guarantee for preventing the propagation of diseases of this nature, and would oblige belligerents to take serious precautions to prevent the contagion spreading.

*Colonel Manos* supports this motion.

*General de Voigts-Rhetz* replies that one of these means should be indicated, in order that it may be discussed, and that, if necessary, it may be included in the case of murder by treachery.

*Baron Lambermont* expresses his opinion that this case is rather the business of a Sanitary Convention than of the present Conference.

At letter B *General de Voigts-Rhetz* proposes to say, "Belonging to the nation or to the army of the enemy."

The Meeting admits this addition.

*Caratheodory Effendi* thinks that it would be desirable to replace the word "treachery" by the word "perfidy." It appears to him that the term "treachery" could not be applied to an enemy.

*General de Voigts-Rhetz* replies that this expression, "murder by treachery," corresponds with the German expression "Meuchelmord," which the Committee intend retaining, and which cannot give rise to any doubt.

*The Maréchal de camp Servet* observes, at letter C\*, that a difference should be made between the declaration and the act. He demands that the second idea should be expressed as well as the first.

*General de Voigts-Rhetz* and *M. de Lansberge* are of opinion that the "declaration" implies *à fortiori* that the "act" is prohibited.

At letter E *Colonel Brun* demands the suppression of the words "pounded glass."

After a short discussion the paragraph is modified as follows:—

"The use of arms, projectiles, or substances ('matières') which may cause unnecessary suffering, as well as the use of projectiles prohibited by the Declaration of St. Petersburg of 1868."

At letter F the words "with a view to deceive him" are suppressed, because the idea is sufficiently expressed by the word "abuse," and the following are added: "As well as the distinctive badges of the Geneva Convention."

At letter G *M. de Lansberge* proposes to say: "All destruction of the property of the enemy which is not imperatively required by the necessity of war." The Delegate of the Netherlands thinks that, the seizure being already provided for in other parts of the Project, it is useless to mention it here. With regard to the remainder of the text, the bearing appears to him difficult to understand. It would be, therefore, desirable to replace the original text by a short one comprehensible to everyone.

*Baron Lambermont* adds that the text proposed at the first reading had left in his mind serious doubts, because the exact meaning was difficult to understand. He thinks that the clause should be as far as possible restricted.

*Colonel Manos* is of opinion that it would be easier to say: "All that is indispensable to the enemy for carrying on the war."

The Committee is of opinion that, as the mention of the word "seizure" relates to a prohibition, it is not undesirable to renew it, even when it is a repetition.

The Committee agrees to the following text:—

"All destruction or seizure of the property of the enemy which is not imperatively required by the necessities of war."

*Colonel Count Lanza* proposes that Article 13 should be suppressed; it appears to him impracticable to make a satisfactory enumeration of means which are *permitted*; all that can be done is to enumerate the principal means *forbidden*.

*Baron Lambermont* calls to mind that after the first discussion the Delegate of Switzerland had requested an explanation on this point. It is, doubtless, not intended to authorize immoral or criminal means.

*The President* declares that it is to meet the observation of Federal Colonel Hammer that the Article has reference to § 48 (old version).

At Article 14, *Colonel Brun* expresses his opinion that the word "attacked" might be suppressed, because what is not defended cannot be attacked.

*General de Voigts-Rhetz* points out that the object of the Article is to prohibit military demonstrations against peaceful populations.

*Baron Lambermont* inquires whether, at Article 15, a delay between the warning and the attack could not be provided for.



*Baron Jomini* replies that the warning, by its very nature, implies the idea that it may be utilized.

*Colonel Brun* points out that it is not always the commandant of an army who attacks a certain place; it would be better to employ a less general expression.

*Colonel Staaff* proposes to say, "the commandant of the attacking force."

This observation is agreed to.

*M. de Lansberge* inquires whether the words "except an attack by surprise" ("sauf attaque de vive force") indicate that they are dealing here exclusively with the case of a surprise.

*General de Voigts-Rhetz* replies, that General Arnaudeau has already pointed out that this expression has, for all military men, precisely this meaning, and that the Committee agreed to this interpretation.

At Article 16, *General de Voigts-Rhetz*, considering that it is important that the special visible signs should be known to the besieger, in order that he may not involuntarily infringe the provisions of this Article, demands that the besieged party should be bound to make them known to him in some sure way.

The Committee considers that there is ground for this remark and adds, at the end of the Article, the words "notified beforehand by the besieged."

*Baron Lambertmont* inquires, at Article 17, whether it would not be more exact to say "can not" in lieu of "should not be given up to plunder."

*Baron Jomini* replies, that the word "should" is more peremptory, that it implies a direct obligation.

*General de Voigts-Rhetz* proposes to substitute the word "locality" for the word "town," as was done in Article 14.

On the remark that the word "locality" does not express the idea they have in view, that it may denote any spot, field, or piece of ground which is uninhabited, the Committee retains the word "town," assigning to it the generic meaning defined in Article 14.

*Baron Lambertmont* proposes here to insert the Draft of Declaration which Baron Jomini drew up on the subject of the petition of the inhabitants of Antwerp relative to bombardment.

The Commission adheres to this proposition.

[1] This is the text of that document, slightly modified:—

"The Delegate of His Majesty the King of the Belgians has communicated to the Committee a petition addressed to the Government of the King by the inhabitants of the town of Antwerp.

"The object of this petition is to express a wish that the Conference, which has met at Brussels for an object of humanity, will be good enough to adopt as a principle to apply henceforward in the case of war, that when a fortified town is subjected to bombardment, the fire of the artillery should be directed only against the forts and not against private houses belonging to inoffensive citizens.

"The Committee placed this communication on record. It agreed to declare that, according to the principles which preside over these deliberations, the operations of war should be directed exclusively against the forces and the means of making war of the hostile State, and not against its subjects so long as the latter do not themselves take an active part in the war.

"Moreover, a special Article of the Project submitted for their examination, expressly stipulates that private property shall be respected, and no exceptions are made to this rule but those which are strictly justified by the absolute necessities of war.

"These principles testify that the Conference is already moved by the humane desire expressed by the citizens of Antwerp, and the object of its deliberations is to seek every practical means of carrying out that idea.

"It is to be hoped that these principles will, in the future, bring about a realization of the desire of the citizens of Antwerp.

"In the mean while, the Committee has entire confidence that every commandant of civilized armies, acting in conformity with the principles which it is the mission of the Conference to sanction by an international regulation, would always consider it a sacred duty to employ every means in his power, in the case of a siege of a fortified town, to cause private property belonging to inoffensive citizens to be respected, as far as local circumstances and the necessities of war will admit."

*M. de Lansberge* does not wish to renew the discussion on bombardments, but he once more expresses his regret that the Committee did not think right to admit the principle that habitations situated within the radius of forts without depending upon them, should be respected.

*Colonel Count Lanza* requests that the affirmative form in which Article 18 was originally drawn up may be re-established. The present negative form, observes the Delegate of Italy, will exclude from the cases of "espionage" acts punished by the Italian Military Code, as well as acts of complicity, impunity for which he cannot admit.

*General de Voigts-Rhetz* supports the motion of the Delegate of Italy.

*Colonel Staaff* thinks that the new text, which has been lengthily discussed, should be retained, because it defines exactly the principle which the Committee wishes to establish.

Several Delegates having observed that the negative form has a more restrictive bearing than the affirmative, it is decided that the present text shall be preserved.

*Baron Lambert* inquires what shade of difference exists between "collects" and "tries to collect."

*Baron Jomini* replies that the word "tries" denotes the commencement of the attempt, the other expresses the successful result.

*General de Voigts-Rhetz* observes that *General Arnaudeau* proposed this form because an intention, the execution of which has been commenced, is punishable.

*Baron Lambert* raises the objection that it is very difficult to establish the intention. The fact that a man's life is at stake must not be lost sight of. It would be difficult for legislation to go further in the way of prevention.

*General de Voigts-Rhetz* thinks that too much consideration has already been shown to spies; he is of opinion that the Article should be retained in its present form.

The Article is retained without any alteration.

*The Maréchal de camp Servet* requests that Article 19 be struck out. He has already expressed his opinion on this point at the time of the first reading. It would be desirable at least, he observes, to establish a distinction between spies who act from motives of patriotism and those who are actuated only by hope of lucre. The Delegate of Spain quotes a passage from Protocol 3, as being in accordance with this idea. He concludes by expressing a wish that the punishment of death should be abolished in the case of spies, and that the punishment should be confined to their being interned during the war.

The Committee decides that the wish of the Delegate of Spain shall figure in the Protocol.

*Colonel Count Lanza* proposes on other grounds the suppression of Article 19. It has the drawback of appearing to sanction a right of jurisdiction which no State can give to another over its own subjects; and if it only enunciates a fact it is useless.

*M. de Lansberge* is far from wishing to protect spies. The greater part of them are scamps; but cases may arise where men of honour will consent to act as spies to serve their country. He is therefore of opinion that it is necessary to establish that they shall not be punished without a trial. He would, however, wish to avoid the appearance of granting to the enemy a kind of anticipated extradition, or of recognising his right to exercise jurisdiction in an occupied territory. The Delegate of the Netherlands proposes to replace Article 19 by the following text:—

"A spy taken in the act may be punished, even though his intention may not have been definitely accomplished or crowned with success. In no case shall he be punished without a trial."

*General de Voigts-Rhetz* cannot accept this text, which tends to spare individuals who it is acknowledged are mostly scamps. The present Article is sufficient. A spy will be treated according to the laws of the army which captures him.

*Baron Baude* proposes to say "shall be tried and treated."

This modification is accepted.

At Article 21 *Baron Lambert* is of opinion that it would be more correct to say "within the zone of the operations," in lieu of "within the limits of the sphere of the operations."

The Article is modified in this sense.

*Colonel Brun* does not consider the end of the Article as clear as the original Russian Project. The word "openly" can only be applied to non-military persons, military men being in uniform.

The text is therefore modified as follows:—

"Military men (and also non-military persons carrying out their mission openly) charged with the transmission of despatches either to their own army or to that of the enemy."

The observation which follows Article 21 will form a third paragraph of this Article, which is thus modified:—



"To this class belong also, if captured, individuals sent in balloons to carry despatches, &c."

At Article 43 (third paragraph) *Baron Lambermont* proposes to say "during a certain period," in lieu of "for a certain period."

The alteration is accepted.

*General de Voigts-Rhetz* renews his proposition which he has previously made, to strike out Article 44, which is calculated to give rise to recriminations on the part of both belligerents.

The suppression of the Article is decided upon.

At Article 45 *Baron Lambermont* thinks that the words should be, "to incite to commit or to commit an act of treachery."

*General de Voigts-Rhetz* observes that he cannot easily comprehend the eventual treachery of a bearer of a flag of truce, who is all the time observed by the party receiving him. The Delegate of Germany, moreover, does not think that the Article can be suppressed, because it has a moral value. It is destined to brand the individual who abuses his privileged position. It should be an understood thing that any one playing such a part is dishonoured.

*Baron Lambermont* urges the insertion of the word "commit," which is likewise considered necessary by the jurists who form part of the Conference. Cases are cited where the bearer of the flag of truce has himself committed an act of treachery.

The end of the Article is altered in consequence as follows: "to incite to or commit an act of treachery."

At Article 46 *Colonel Count Lanza* points out that the text admitted at the first reading appears to subject the validity of capitulations to a condition. This condition expresses a sentiment to which no one would not render homage; but the Delegate of Italy thinks that the validity of capitulations should not depend upon any conditional clause. He proposes in consequence to transfer the words, "and should not be contrary to the honour," to the end of the Article, or, better still, that they should form a separate Article; thus expressing a moral obligation for the conqueror not to impose on the vanquished conditions contrary to honour; the supposition, however, that anything can restrict or weaken the validity of capitulations, the stipulations of which should be held sacred, should not be allowed.

*The Maréchal de camp Servet* requests that it may be added that the conditions shall not be contrary to "military duty."

Several Delegates remarked that this clause would weaken the idea which it is desired to express.

*Baron Jomini* proposes to say "the conditions shall be discussed."

*Colonel Staaff* supports this text, which justifies, better than the first, in his opinion, the retention of the third paragraph, which would otherwise be superfluous, as from the time there is a Convention there is no need to stipulate that it shall be observed.

The text is thus modified:—

"The conditions of capitulations shall be discussed by the Contracting Parties."

The two other parts of the Article shall form separate paragraphs.

Articles 47 to 52 are admitted without alterations.

The Committee adjourns until to-morrow, Saturday, at 10 o'clock.

The President,

(Signed) **BARON A. JOMINI.**

The Secretary,

(Signed) **EMILE DE BORCHGRAVE.**

## Inclosure in No. 39.

*Protocol No. 18 of the Committee appointed by the Conference.—Sitting of August 22, 1874.*

## Present :

Baron Jomini, *President*.  
 Major-General de Voigts-Rhetz.  
 Major-General Baron de Schönfeld.  
 Baron Lambermont.  
 Colonel Brun.  
 Maréchal de camp Servet.  
 Baron Baude.  
 Major-General Sir Alfred Horsford.  
 Lieutenant-Colonel Manos.  
 Lieutenant-Colonel Count Lanza.  
 M. de Lansberge.  
 General of Division Palmeirim.  
 Major-General de Leer.  
 Lieutenant-Colonel Staaff.  
 Federal Colonel Hammer.  
 Carathéodory Effendi.

PROTOCOL No. 17 (sitting of August 21) is read and approved.

*Baron Jomini* observes that the Protocol is open to the Turkish Delegates, who were only able to attend part of yesterday's sitting.

*Caratheodory-Effendi* requests a hearing on Article 16. The object of this Article being to secure certain immunities, in time of war, to all religious establishments, the first Delegate of Turkey proposes, by order of his Government, to substitute for the expression "churches," the more general one, "buildings devoted to religion" ("les édifices du culte") or some other equivalent, or else to enumerate after churches, religious edifices of non-Christian creeds. It is evident that the Assembly did not mean to exclude either mosques or other sacred Mussulman establishments or synagogues. The Delegate of Turkey begs the Committee to be good enough to admit the same modification in the various Articles wherein the word "churches" is employed.

The Committee, admitting the justice of this observation, the text of the Article is, in consequence, modified in these terms :—

"In the like case all necessary steps should be taken to spare, as far as possible, buildings devoted to religion, arts, sciences, and charity, on condition that they are not used at the same time for military purposes. It is the duty of the inhabitants to indicate these buildings by special visible signs, to be notified beforehand by the besieged."

*Caratheodory-Effendi* then requests that Article 51 should declare that the author of a violation of an armistice will be punished. Article 67 of the original Russian Project, he observes, stated that, "The violation of the clauses of an armistice by one of the parties, releases the other from the obligation of carrying them out, and warlike operations may be immediately resumed." The corresponding new text of Article 51 states, "The violation of an armistice by one of the parties gives the other the right of giving notice of its termination" ("la denoncer"). The Ottoman Government is of opinion that it is not sufficient to stipulate that the party which has not violated an armistice may immediately renew hostilities. The conclusion of a regular armistice has no other object than to suspend for a certain time hostilities between the belligerent armies or States. The violation of an armistice is an act to be strongly condemned; it would be necessary to forbid, by a special clause, such an infraction of the law of nations, and likewise to determine, as a guarantee, the responsibility which the commandant of an army would incur if he infringed this law.

*General de Voigts-Rhetz* and *Baron Baude* reply that this case is provided for in all military codes, and that it is even in certain circumstances punished by death. It is, therefore, superfluous to mention it in Article 51.

*Caratheodory-Effendi* points out that he only had in view a further moral guarantee for the obligations reciprocally contracted by the belligerents at the time of the conclusion of the armistice, but that from the moment the principle of responsibility is generally admitted, he no longer urges his proposition.

*General de Leer* thinks it desirable to add that an International Code should only



provide for cases which concern belligerents. With regard to the special case of an individual who violates an armistice, that is a matter for home legislation. The guilty person is responsible to his Government, who will punish him.

The Committee passes on to the examination of Article 22.

*General Baron de Schönfeld* proposes to erase the words "are not criminals," and to say "are lawful and disarmed enemies."

*General de Voigts-Rhetz* supports this proposition, which is admitted.

*Colonel Count Lanza* states that he is obliged to revert to a subject to which he called attention at the time of the first reading. It appears to him absolutely necessary that a distinction should be drawn between real prisoners of war, and persons who, in virtue of Article 33, may be made prisoners with the troops to which they are attached. In depriving the persons of this second class of their liberty, the object is not, generally speaking, to weaken the enemy; it is a simple measure of prevention to prevent an individual who is captured, and who has been able to examine the positions and to calculate the forces of one of the belligerents, from returning to the hostile camp. No measure should be applied to these persons beyond what is necessary to prevent their escape. They should neither be subject to forced labour, nor should the military laws and regulations be applied to them. On the other hand, it might be exacted that they should provide for their own maintenance.

The views expressed by the Delegate of Italy shall be recorded in the Protocol.

*Baron Jomini* proposes to replace the word "violence" by an expression which, while precisely conveying the idea which it is desired to enunciate, is more in harmony with the general principle of the Article.

*Baron Baude* is of the same opinion. He inquires whether the words "can only be punished in the case of insubordination" would not suffice.

*Baron Lambertmont* reminds the meeting of the discussion which took place on the first reading; it was recognized that in certain cases the commandant should be allowed to exercise severe measures.

In the opinion of *General de Voigts-Rhetz*, violence does not imply inhumanity; it is perfectly lawful to compel a prisoner to obey the orders which he receives.

*Caratheodory-Effendi* proposes the suppression of the word "but." Prisoners should always be treated with humanity; it is a general principle from which, according to the present text, it would seem that a departure is possible.

*Colonel Staaff* proposes the following text: "they should be treated with humanity; they shall not be subject to other measures of severity than those which are caused by their own insubordination or misconduct."

*Colonel Count Lanza* proposes "special measures of severity," a text supported by *Colonel Manos*.

After a discussion, the Committee gives the preference to the following text: "They should be treated with humanity; every act of insubordination authorises the necessary measures of severity to be taken with regard to them."

In Article 24 *General Palmeirim* enquires whether prisoners can be compelled to co-operate in public works.

The *President* replies in the affirmative.

The *Maréchal de camp Servert* calls to mind the observations which he made with regard to this Article at the first reading, and, in order not to prolong the discussion, he confines himself to referring to it.

*Baron Lambertmont* interprets the text in the sense that prisoners may be employed on fortification works, provided these works are not on the theatre of war; now, it appears to him that such works may always have at least an indirect connection with the war which is being carried on, and that in consequence prisoners should be exempted from such work.

At Article 27, *Maréchal de camp Servert* is of opinion that a single summons is not sufficient to give the right to fire on a prisoner attempting to escape. He considers three summonses are necessary, because it is possible that the sentinel who witnesses the escape might call out to the man and at the same moment fire. The Delegate of Spain makes this motion under the influence of a humane sentiment: the life of a human being is in question.

*Baron Jomini* thinks that the views of the *Maréchal de camp Servert* might be discussed if the Governments were to adopt a similarity of military punishments to which their attention was called by *General Arnaudeau*.

*General de Voigts-Rhetz* observes that the question depends upon the usages of armies. It is a measure of police ("une mesure d'ordre intérieur.") The Delegate

of Germany is of opinion that three summonses would tend to help the escape of the prisoners.

*Colonel Count Lanza* takes advantage of this incident to beg that the Committee will be good enough to express the wish that all those military regulations which are of interest to two belligerents, should be, by a common agreement between the Governments, submitted to a process of assimilation. Many difficulties would be avoided if everything which concerns prisoners of war, the mode of receiving and treating bearers of flags of truce, the replying to signals of surrender, &c., were governed by one common regulation, well known to all military men.

*Baron Jomini* replies that this question is connected with that raised by General Arnaudeau, and that it would be desirable that the Governments should come to an agreement on this point.

*Federal Colonel Hammer* proposes to replace in the first paragraph, the words, "belligerent State," by the words, "belligerent ('partie belligérante') in whose power they are," as has been elsewhere admitted, for there may be belligerents that are not States.

The end of Article 28 is thus modified: "advantages granted to the prisoners of the class to which he belongs."

The second paragraph of Article 30 will run as follows: "In the same case their own Government should neither demand nor accept from them, &c."

Article 31 is slightly modified: "Nor is the enemy's Government obliged, &c."

The word "again" is struck out of Article 32.

The Committee resumes the examination of the chapter concerning military authority over the territory of a hostile State.

The *Maréchal de camp Servet* gives up his place to the Duc de Tetuan, and Colonel Brun his to the Director Vedel.

*M. de Lansberge* not having yet received new instructions relative to the modifications introduced into the original Project, thinks it right to renew the reservations which he had previously made.

*Baron Jomini* observes that all the Delegates are in the same position, and that the Protocol will record this.

The discussion of Chapter 1 Section 1 is here resumed.

*Baron Lambertmont* proposes to suppress, as useless, the words, "of one of the belligerents" in Article 1, and these words are accordingly suppressed.

It is decided that Article 2 shall end thus: "public safety and social order" ("l'ordre et la vie publique.")

*Caratheodory-Effendi* is instructed by his Government to request that a special clause may be added to Article 3, stipulating that the inhabitants of an occupied country shall be in no way interfered with in the performance of their religious duties, and that buildings devoted to religion shall always be respected and protected.

*Baron Jomini* replies that Article 37 provides for this.

*Caratheodory-Effendi* points out that Article 37 only speaks of "religious convictions;" that the amendment he has in view concerns in a more especial manner, "the exercise of religion."

The Committee agrees with the observation of the first Delegate of Turkey, and modifies Article 37 in the following sense:—

"The honour and rights of the family, the life and property of individuals, as well as their religious convictions, and the exercise of their religion, should be respected."

*Federal Colonel Hammer* is instructed by his Government to demand that Article 3 may receive the following addition: "The legal Government is not obliged to recognise any such alteration in the laws." In the event of the Conference not agreeing to this proposition, the Delegate of Switzerland would propose to strike out the last part of the Article: "and will only modify . . . if necessity obliges him to do so."

*Director Vedel* points out that Federal Colonel Hammer's principal demand has a wide bearing, inasmuch as it appears to imply that lawsuits, brought before the Courts after the occupation has ceased, but depending on laws enacted during the occupation, shall not be decided according to the laws which were then actually in force, but according to the previous laws which the occupier had suspended. This would be an injustice towards the inhabitants who had been compelled to respect the laws actually in force. The question should, moreover, be regarded rather as one belonging to the home Government, than as one having an international character.

*Colonel Count Lanza* demands, on his part, that it shall be clearly established, as laid down by the Belgian Delegate, that the civil and penal laws shall remain in force



during an occupation, and that the political and administrative laws shall alone be modified.

*Colonel Manos* is instructed to support any proposal made in this sense.

The Committee decides that such is the interpretation to be given to Article 3, which results from the discussion which took place on the first reading, and which is recorded in the Protocol.

*Federal Colonel Hammer* points out with regard to this point that the Protocols have only a limited value and only serve to assist the interpretation of Articles the meaning of which is doubtful, and that it is precisely those Articles which are adopted and about the meaning of which there is no doubt which are admitted without necessitating an interpretation by means of the Protocols.

*General de Voigts-Rhetz* is unable to share this opinion. The Protocols are absolutely necessary for the interpretation of the Articles. When the work of the Conference is completed, it will be the duty of the Governments to make known the result to the populations by means of a declaration in conformity with the Protocols, which are the commentaries of the law.

The words "public services" are struck out of Article 4 as being superfluous, the Article applying to officials and functionaries of every class.

At Article 5 *Colonel Count Lanza* demands that, after the words "already established," there should be added, "for the benefit of the State," as this expression will better indicate the principle which they have in view.

*M. de Lansberge* thinks that this addition might be useful in excluding provincial and parochial taxes.

*Baron Lambermont* supports this view.

The Committee adopts the words proposed by the Delegate of Italy and suppresses, "by the legal Government of the country."

The observation will form the second paragraph of Article 6.

*Baron Lambermont* begs leave to make two observations on the subject of this Article. In certain countries railways, or at least the most important lines, are in the hands of the Government, either as their property, or as far as their working is concerned. In others the lines belong to Companies. According to the second paragraph of Article 6 railway plant is to be restored and the indemnities regulated on the conclusion of peace, but the benefit of this stipulation applies only to Companies. Hence arises a serious difference, already pointed out by *Baron Baude*, between the positions of two countries, one of which has kept in its own hands, and the other left to private industry, the property or the working of railways. From another point of view, in dealing with railway plant, at least with such as belongs to Companies, restitution and indemnity are provided for; but no similar provision is made for the benefit of proprietors or manufacturers whose arms and munitions may have been seized, and yet the latter are equally private property. The Delegate of Belgium is aware of the military considerations which were put forward in explanation of these differences of treatment, and he has no wish to re-open the debate on this subject, but as the Project discussed by the Committee will be submitted for the examination of all the Governments, he considered it opportune to call their attention to the bearing, from this double point of view, of the Article in question.

*Baron Jomini* points out that, on the hypothesis imagined by *Baron Lambermont*, arms and munitions are contraband of war.

*Baron Lambermont* replies that land and maritime contraband of war cannot be compared.

*Colonel Staaff* proposes to add, "by the army of occupation," in order that there may be no misunderstanding as to the meaning.

The phrase commencing with the words, "are to be considered equally . . ." is finally drawn up in the following terms: "are to be considered equally as means of carrying on a war which cannot be left by the army of occupation at the disposal of the enemy."

*General Baron de Schönfeld* declares that the difference between agricultural cultivation and the management of forests not being defined sufficiently clearly by the actual text of Article 7, *Count Chotek* and himself, as they pointed out on the first reading, cannot agree to it.

This declaration on the part of the Austro-Hungarian Delegate is recorded.

At Article 8 *Baron Lambermont* begs the Committee to be good enough to devote a few moments of its time in favour of an interest which meets with the sympathy of all its members. The original Russian Project contained a clause protecting artistic works of value, which clause was very favourably received by public opinion. It has since been

replaced by Article 8 of the present Project. The intention was excellent. After having laid down the law with regard to cases in which official property, and exceptionally certain private property, falls under the power or administration of the army of occupation, it was thought desirable to make a better provision with regard to monuments, certain establishments, and works of art, by applying to them the guarantee of the principle which sanctions, in general terms, respect for private property. At that time, however, they had not yet dealt with the restrictions which this principle was liable to be subsequently subjected to with regard to the question of contributions and requisitions. The Delegate of Belgium thinks that they might now take back the Russian text, regard being had for military requirements; he proposes to formulate it in the following terms:—

“The army of occupation shall not take possession of churches, hospitals, charitable or educational establishments, unless they are indispensable for the installation of the sick and wounded; or of museums, libraries, or establishments containing scientific or artistic collections.

“Every destruction of, or wilful damage to, the above enumerated establishments, their furniture, works of art or of science, as well as public or historical monuments, should be prosecuted by the competent authorities.”

*Baron Lambermont*, in requesting the solicitude of his colleagues on this point, believes that he is acting in conformity with the intentions of the August Sovereign whose elevated views the Conference is endeavouring to second; he takes the liberty of adding, that the Conference will doubtless not consider that it has done enough for the patrimony of religion, education, arts, and sciences, by assimilating it, as stipulated by Article 8, to things of purely private interest.

*Colonel Count Lanza* supports this motion, and demands that the punishment for the destruction of, or wilful damage to, works of art, belonging to the State, to parishes, or to private individuals, should be sanctioned. Although this idea is implied in the Articles of the Project, it would be desirable, observes the Delegate of Italy, to insert it in a special clause, in order that there may be no doubt as to the intentions of the Conference.

*Colonel Manos* likewise supports it. He observes, that there are other works of art besides those placed in museums or buildings; there is no clause to protect them. It would be desirable that there should be such a clause.

*Baron Lambermont* adds, that Article 8 speaks of the property of churches. This expression does not appear to him to convey exactly the thought by which the Committee was guided.

*General de Voigts-Rhetz* is unable to accept the text of the Delegate of Belgium. An army, he observes, has urgent wants, which must be satisfied without delay. Quartering troops in a church, or taking what is necessary for their subsistence, even from the property of ecclesiastical establishments, could not in winter, or in the case of scarcity of provisions, be given up.

*Baron Lambermont* avers, that he is far from refusing to military considerations that share of influence to which they are entitled. The text which he has proposed permits, for instance, the installation of sick and wounded in churches, and in charitable or educational establishments. What is wanted is a text which will reconcile military necessities with other interests, which every member of the Committee is doubtless anxious to watch over.

*General de Voigts-Rhetz* thinks that the principles established in Article 8 cannot be altered. A clause, tending to cause artistic monuments to be specially respected, might be added.

After some discussion, it is agreed to insert the following provision at the end of Article 8:—

“Every seizure, destruction of, or wilful damage to such establishments, historical monuments, or works of art or of science, should be prosecuted by the competent authorities.”

*Caratheodory-Effendi* begs that instead of “churches” the expression “buildings devoted to religion,” which has been adopted in Article 16, may be employed in Article 8.

The Committee meets with the wish expressed by the Delegate of Turkey, and decides that the first part of Article 8 (§ 1) shall be drawn up in the following terms:—

“The property of parishes (communes), of establishments devoted to religion, charity, education, arts and sciences, although belonging to the State, shall be treated as private property.”

At Article 9, the *Duc de Tetuan* inquires whether the reservations made at the first reading hold good for the second? The reply to this question is in the affirmative.



The word "certain" is struck out from the second condition.

*M. de Lansberge* thinks that they might, without any disadvantage, suppress the "Observation" which follows Article 9. The Project, observes the Delegate of the Netherlands, has, in fact, clearly enumerated the different classes of belligerents by making use of the following words: "army," an expression which also comprises in certain countries the forces known as "militia" ("milice"), as is the case in Switzerland, Belgium, and the Netherlands; "militia" ("milices"), a term given to all corps regularly organized apart from the army, such as the national or civic guard, the armed police force (la gendarmerie), rural police (les gardes communales), &c., and, finally, "volunteers," a class comprising free corps (les corps francs), riflemen, &c. If this interpretation be accepted, there can be no misunderstanding, and the "Observation" becomes useless.

*Baron Jomini* sees no reason why it should not be retained. It invalidates in no way the bearing of Article 9.

*Federal Colonel Hammer* reminds the meeting that he was instructed by his Government to beg that the word "militia" ("milices") might be suppressed. If this expression is preserved the "Observation" must be likewise retained, with a proviso that it be added as a final paragraph to Article 9.

*Caratheodory-Effendi* refers to the declaration which he had the honour of making, conjointly with his colleague, at the last Sitting. He adds, that his Government reserves entire liberty with regard to every clause which tends in any way either to limit or to weaken national defence. The Delegate of Turkey begs that it may be declared that the word "militia" ("milices") made use of in the "Observation," comprises all corps of this class which conform to the rules laid down in Article 9. In Turkey, the so-called militia does not exist, but there are analogous corps; it would not, therefore, be just to include "militia" ("milices") only in the restricted sense of the word "army."

The observations of the Delegate of Turkey will be mentioned in the Protocol.

*General Palmeirim* thinks that it would be better to say "military forces" instead of "army." The Delegate of Portugal adds, that on account of various considerations arising from the military organization of his country and which it has in common with other countries, he proposes that Article 9 should be drawn up as follows:—

"The laws, rights, and duties of war are applicable not only to the army, but likewise to the forces or troops complying with the following conditions: (1° . . . 2° . . . 3° . . . 4°)."

He begs, moreover, that the "Observation" which follows Article 9 may be struck out, and that the Protocol may contain the following declaration:—

"Notwithstanding that he has already formulated reservations in the name of his Government, and declared his adhesion to the reservations of the Delegates of Belgium, Spain, the Netherlands, and Switzerland, the Delegate of Portugal can only accept *ad referendum* the Articles which have been adopted."

After discussion, the text of the "Observation" is added to Article 9; the word is suppressed.

*Federal Colonel Hammer* reminds the meeting that at the first reading he had proposed that Article 34 should be combined with Article 9. The Delegate of Switzerland expresses a wish that the Committee would be good enough to examine this question. He reads Article 34 (35), drawn up as follows:—"The population of a non-occupied locality who on the approach of the enemy of their own accord take up arms to resist the invading troops, without having had time to organize themselves in conformity with Article 9, shall be considered as belligerents, if they respect the laws and customs of war." The Federal Colonel points out that this Article contains too many restrictions. To organize themselves, he observes, the population would not only require time, but likewise means and resources. Now, it might happen that a Government might not be able to send its troops to some fixed point; the volunteers hasten to the spot; they are under some kind of command, but they are not organized. This condition should therefore be abandoned. It is then required, adds the Delegate of Switzerland, that volunteers rise "of their own accord;" supposing they rise on the order of their Government, would they be deprived of the benefit of this clause? Either the words "of their own accord" must be struck out, or the words "on the order of their Government" must be added.

*Baron Jomini* points out that the words "of their own accord" indicate a concession, a sufferance. This is demanding less than if an order of the Government were required, which might often not reach the volunteers.

*Federal Colonel Hammer*, finally, is of opinion that the word "locality" at the beginning of the Article is insufficient. Let us, for instance, he observes, cite the case

of territories containing a certain number of towns and villages ("localités"), valleys which are only accessible by narrow passes or depressions of great elevation. According to the proposed text, it might be imagined that these different localities, towns, or villages would require to be attacked one after the other; that some could not aid others; that all, in short, could not unite with a view to joint action or to utilizing the advantages of the ground which belongs only to the territory or the valley. Clauses of this nature render in practice the principle of a "levée en masse" illusory. The word "territory" should at least be substituted for "locality."

*General Baron de Schönfeld* supports the observations of the Delegate of Switzerland.

*Général de Voigts-Rhetz* repeats, what he has had occasion to say several times already, that organization must be the rule; it is important, and there is no difficulty attached to it, that volunteers should have at their head a responsible person to lead them; that they should carry their arms openly, and that a settled and recognizable mark shall insure their character being distinguished. If they have not thought of putting on a badge, let them, at least, take a piece of some stuff and tie it on as a distinctive mark. On these conditions, which are very easy to comply with, they will be treated as belligerents. For these reasons, the Delegate of Germany cannot admit of the Article being modified.

The Committee decides that the word "territory" shall replace the word "locality" in Article 10, that Article 34 shall take the place of the present Article 10, and that the latter shall become Article 11.

*Caratheodory-Effendi* wishes to know whether the end of Article 10 of the original Russian Project, which made mention of "ecclesiastics," is understood in the same Article of the modified Project. The Ottoman Delegates have received the orders of their Government to request that the word "ecclesiastics" may be followed by the words "imans" and "rabbins," or that all this class of persons may be comprised under the generic denomination of "ministers of religion," or some other equivalent.

The answer returned to the Delegate of Turkey is, that the persons to whom he has alluded are included in the Convention of Geneva.

*Caratheodory Effendi* begs that his proposition may be recorded in the Protocol.

*Baron Lambertmont* thinks it necessary to declare the state in which two questions have been left. The former is connected with Article 9. As this Article deals only with armies, militia, and corps of volunteers, in short, with bodies of men, the Delegate of Belgium had inquired what would be the fate of a citizen who, acting singly, and in an unoccupied part of the country, should commit hostile acts intended, for instance, to impede the advance of the enemy. The answer returned to him was that the Project did not provide for any such special cases. It was therefore left understood that the question, whether an individual acting under the above-mentioned conditions shall be considered as a belligerent or not, is not settled by the Project, and must still be governed by the unwritten law of nations. The second question relates to risings in an unoccupied part of a country. The first Russian text refused the character of belligerents to populations rising in an occupied territory; the second, on the contrary, allowed them this character on certain conditions. Finally, the Project drawn up by the Delegate of Germany did not admit the title of belligerents in favour of inhabitants taking up arms in the case in question. These texts, after a discussion on the part of several Delegates, have disappeared one after the other, and it is left understood that the question whether and under what conditions a population taking up arms to resist a hostile army in an occupied territory can claim the rights accorded to belligerents has not been solved by the Project, and, like the preceding one, remains subject to the rules of the unwritten law of nations.

*Federal Colonel Hammer* points out that it was in the same sense as the remarks of the Delegate of Belgium that he had proposed his amendments.

*M. de Lansberge* makes an observation similar to that of the Delegate of Switzerland. It is desirable that every one should cause the opinions he has expressed to be recorded.

*The Duc de Tetuan* likewise makes reservations on the subject of the new text of Article 10, to which he thinks his Government could not agree.

*Caratheodory Effendi* also reserves the entire freedom of opinion of the Sublime Porte on this, as well as on all the other Articles.

*Colonel Manos*, while recognizing the humane object which they are attempting to attain, cannot, on his part, undertake any engagement which might restrict or fetter the means which his country might think proper to employ in the event of a national war.

*Baron Jomini* states that the Protocol will record these different views.



*Baron Baude*, by the orders of his Government, requests that the following clause may be added to Article 37: "Confiscation of the fortune of the inhabitants can in no case be pronounced."

The Delegates decide that this proposition shall be examined at the next sitting, and adjourn until Monday, August 24, at 10 o'clock.

The President,  
(Signed) **BARON A. JOMINI.**

The Secretary,  
(Signed) **EMILE DE BORCHGRAVE.**

Inclosure 1 in No. 40.

*Protocol of Full Conference.*

No. 3.—*Sitting of August 5, 1874.*

Present:

The Delegates of Germany,	
"	Austria-Hungary,
"	Belgium,
"	Denmark.
"	Spain,
"	France,
"	Great Britain,
"	Greece,
"	Italy,
"	The Netherlands,
"	Portugal,
"	Russia,
"	Sweden and Norway,
"	Switzerland.

*The President* presents to the Assembly his Excellency M. d'Antas, charged with representing the Portuguese Government, as First Delegate, at the Brussels Conference.

The President communicates his full powers, as well as those of General de Leer.

He announces that he has assembled the Delegates to make to them a pressing communication, which for greater clearness he has written out, and which is destined to be embodied *in extenso* in the Protocol.

Baron Jomini expresses himself in the following terms:—

"I have to call your attention, Gentlemen, to several incidents which relate to the composition of the Conference, and which it alone is called upon to solve.

"1. When this Conference was summoned, another had been proposed at Paris by the Society for Ameliorating the Lot of Prisoners of War. This Society gave way with a very good grace as soon as it became aware of the proposal made to the Cabinets by the Russian Government.

"Some misunderstanding has nevertheless arisen on this account.

"On the one hand, the Society counted on being represented at the Conference, especially as the Project of rules which we have submitted to you was to a great measure inspired, with regard to that which relates to prisoners of war, by the Project drawn up by the Society, and because the two Projects thus combined, appeared to afford a basis for discussion.

"The President of the Society, Count Houdetot, having visited Prince Gortchakow at Stuttgardt, and while expressing to His Highness the feelings of the Society towards His Majesty the Emperor of Russia his August Sovereign, and the readiness with which it had given way before this high initiative, expressed this wish on the part of the Society.

"Prince Gortchakow replied that on his part he saw no disadvantage, on the contrary an advantage in Count Houdetot's being consulted by the Conference in the character of an expert on those particular questions on which his experience would throw light.

"His Highness wrote to M. de Westmann, who was during his absence carrying on the business of the Imperial Foreign Office, who, being of opinion that the Conference had

henceforward sole authority to decide this question, instructed me, by command of His Majesty the Emperor, to submit it to the Conference.

"This is what I did at the second meeting when I communicated to you various similar requests on the part of several private Societies:

"You decided, Gentlemen, not to admit to our deliberations, either as members or as experts, the representatives of these Societies.

"I have now, therefore, to inquire whether you persist in this decision, especially with regard to the President of the Society for the Amelioration of the Condition of Prisoners of War, in spite of the special claims he would appear to have to be heard in the Conference on questions concerning which he is doubtless very competent, and whether, this being the case, you authorise me to communicate this decision to him.

"2. Moreover, when Count Houdetot proposed the meeting of the Conference at Paris he sent invitations among others to various South American States, which accepted them eagerly. At the time of his interview with Prince Gortchakow, he acquainted him with this circumstance.

"His Highness informed Count Houdetot, that so far as he himself was concerned, he saw no disadvantage in these States participating in the work of humanity which we have undertaken on an enlarged basis; but that the Conference being constituted, it was no longer in the power of the Russian Government to increase the number of the States originally invited. This could only be the result of an agreement between the Governments whose representatives form the Conference, and to whom any new demand for admission would have to be addressed.

"As, therefore, several Representatives of South American States are at Paris, provided with full powers, on the invitation of Count Houdetot, and who appear to be waiting to be invited to take part in your deliberations, I must beg of you to decide whether it enters into your views to admit them to take part in the Conference.

"3. Finally, I have received through an official channel a communication addressed by the President of the International Committee of Geneva for affording Aid to the Wounded, to the Presidents and Members of the Central Committees.

"The motive alleged for this communication is the meeting of the Conference of Brussels, and it formulates the three following demands:—

"1. That the Conference shall abstain from re-discussing the questions settled by the Convention of Geneva.

"2. That if any modifications are to be introduced into that Convention, this should be done under the form of Additional Articles, and not by an amendment of the original text.

"3. That the Conference shall take into account the Additional Articles of 1868, which have been accepted in principle, but which have not yet been ratified by the Governments.

"You will no doubt consider that it would be premature on your part to give an opinion of the subject since the Committee entrusted by you to examine the *ensemble* of the Project, which has been submitted to you, has not yet discussed these questions.

"But, on the other hand, the Committee has no right to settle these points without your authorization, and it would be a source of regret were it to discuss them without taking into consideration the demands of the Society of Geneva, which might, if they are agreed to by you, later, modify the whole of its work. I, therefore, propose to you to authorize your Committee to cause the communication of the International Committee of Geneva to be included in the general examination of the chapter relating to prisoners of war and wounded, and to submit to you the conclusions to which it may come.

"As the Members of the Committee are always at liberty to come to an understanding, away from the sittings, with their colleagues in the Conference, the latter would thus maintain the direction of the debates with a view to the final decision."

After having duly deliberated upon the communication of Baron Jomini, the Delegates decided:—

"1. With regard to Count Houdetot, that the questions raised by the Project of the Cabinet of St. Petersburg having been exclusively submitted to the examination of the Representatives of the Powers, on account of the essentially governmental character of the resolutions which they were likely to bring about, there was no reason to call in the Delegates of private societies; that if they were to adopt this measure with regard to one of these societies, there would be no excuse for rejecting it with regard to others, and that in such a case a character would be given to the discussions which was neither contemplated by the Imperial Government of Russia when they proposed this meeting, nor by the Cabinets when they accepted the proposal; that, moreover, in that which especially concerns the Society for the Amelioration of the Condition of Prisoners of War, its Project, the merit of which is appreciated by the Conference, having been published, and having been



in substance embodied in the Project of the Russian Government, the Delegates consider that they are sufficiently acquainted with this special subject to be able to deliberate with a full knowledge thereof.

"2. With regard to the invitation addressed to several of the States of South America to the proposed Conference at Paris, and to the extension of this invitation to the meeting at Brussels, that as the mission of the Conference is not to execute a definitive work, but only to study the subject from the point of view of principles which might serve as a basis for a general understanding, it considers it more practicable and more in conformity with the thought which led to the Conference being convoked to confine its deliberations for the present to the Representatives of the European Continent. This view is supported by the fact that the Government of the United States of North America, who would most naturally have been asked to participate in the Conference on account of it having been the first to set the example of regulating the rights and customs of war, has not itself thought proper to send a Representative to the Conference at Brussels.

"The Delegates are of opinion that, looking to the progress and result of its deliberations, there would be no practical utility in increasing the number of the members of whom the Conference is composed.

"The Conference does not, moreover, doubt that, if the work should terminate with the desired result, all the civilized Governments will be invited to join in the work of humanity which His Majesty the Emperor of Russia has commenced, and of which the Conference is at the present moment endeavouring to establish the first basis.

"The President is authorized to communicate an extract of the present Protocol to the parties interested.

"3. With regard to the communication of the International Committee of the Society of Geneva, that the Committee is authorized to examine it when they are discussing Chapters VI and VII of Section 1 of the Project, and to submit their conclusions."

*General de Voigts-Rhetz* expresses a wish that the proposition of the Committee of Geneva may be submitted by one of the Russian Delegates.

*Baron Jomini* undertakes to submit this proposition to the Conference.

*Colonel Staaff* wishes briefly to explain his views on the resolutions which the Conference has just passed. He gives up entirely to the decision of the Diplomats the second point, upon which he can give no opinion; with regard to the third, he hopes to have, during the deliberations of the Conference, an opportunity of reverting to it. It is, therefore, only to the first point that he thinks it his duty actually to call the attention of the Delegates. It would be both just and desirable that Count Houdetot should be admitted to the Conference. His personal merit and the exceptional position in which he is placed would amply justify this measure, which should not be extended to any other person. The preparations in anticipation of the Paris Conference were in fact so far advanced, that several Governments had already named Representatives to take part in it. The Delegate of Sweden and Norway leaves it to the Conference to decide how far this circumstance should plead in favour of the admission of Count Houdetot.

*Baron Jomini* replies that the Imperial Government of Russia would have desired more than any other Government that Count Houdetot should be admitted; but this was a matter to be settled by the Conference, and it has just been decided in the negative.

*Federal Colonel Hammer* states that his Government have instructed him to see that the Convention of 20th August, 1864, remains intact, and that it continues to be looked upon as an independent international act.

*General de Voigts-Rhetz* reserves the right of making certain declarations, when Chapter VII is being discussed, either by the Committee, or by the full Assembly.

*Baron Jomini* states that he will reply to Count Houdetot and to the South American Envoys in the sense of the resolutions passed by the Assembly.

The Conference confers full power on the President for this purpose.

*Baron Jomini* thinks it desirable to make known to the full Assembly, the progress made in the work of the Committee. The Committee occupied themselves in the first place with points which afford less difficulties; but they will have to finish by entering on ground where they will find themselves between the necessities of war on the one hand, and the aspirations of public opinion on the other. They will show themselves as conciliatory as possible; but if they pass them over in silence, they will not prevent the existence of the hardship of war. Nothing will be gained by the question being left vague. Uncertainty as to respective rights and duties would complicate the calamities of war by the addition of inevitable impulses. The first Delegate of Russia announces that, with a view of rendering the adoption of Chapter I more easy, General de Leer and himself have recast it, and he expresses a hope that this new text will not give rise to the same scruples as the first.

The Conference decides that this new text shall be printed and distributed to the Delegates, and adjourns until a further convocation.

The President,  
(Signed) BARON A. JOMINI.

The Secretary,  
(Signed) EMILE DE BORCHGRAVE.

Inclosure 2 in No. 40.

*Protocol No. 19.—Sitting of August 24, 1874.*

Present :

Baron Jomini, *President*.  
Major-General de Voigts-Rhetz.  
Major-General Baron de Schönfeld.  
Baron Lambermont.  
The Director Vedel.  
The Duc de Tetuan.  
Baron Baude.  
Major-General Sir Alfred Horsford.  
Lieutenant-Colonel Manos.  
Lieutenant-Colonel Count Lanza.  
M. de Lansberge.  
General of Division Palmeirim.  
Major-General de Leer.  
Lieutenant-Colonel Staaff.  
Federal Colonel Hammer.  
Caratheodory Effendi.

PROTOCOL No. 18 (Sitting of 22nd August) is read and approved.

*The President* states that the order of the day calls for the discussion of the proposition made at the last sitting by Baron Baude, and demanding that the confiscation of private fortunes shall be forbidden.

*General de Voigts-Rhetz* states that he has no instructions relative to subjects not contained in the Russian Project. He thinks, however, that there is no difficulty in recognizing in principle that confiscation should not be decreed; he will therefore agree, under reserve, to the proposition made by Baron Baude. The Delegate of Germany is of opinion that this provision should naturally be inserted in Article 12, *in fine*; it is, moreover, a simple question of form.

*General Baron de Schönfeld* cannot share this view. Article 12, spoken of by General de Voigts-Rhetz, treats of the means of war which are "forbidden;" now, in the opinion of the Delegate of Austria-Hungary, confiscation cannot be enumerated among the means of making war; it would therefore be preferable to place the provision relative to this subject in the Chapter which treats of private property.

*Baron Jomini* proposes the following text:—

"Private property cannot be confiscated."

The Committee agrees to this text, which is inserted, so as to form the second paragraph of Article 37.

At Article 38, *Colonel Count Lanza* expresses his regret that the word "booty" ("butin") made use of in the first Project, has been replaced by the word "pillage."

*Baron Jomini* replies that there is a kind of booty which is allowed on the field of battle: for instance, that which consists of horses, munitions, canons, &c. . . .; that it is the booty gained at the cost of private property, that the Committee wish to forbid.

*General de Leer* adds, that it is precisely that booty which is forbidden, that is called "pillage."

*Colonel Count Lanza* begs that these explanations may be recorded in the Protocol.

*The Delegate of Italy* then makes some observations on the Chapter relating to Contributions and Requisitions. At the sitting, when this subject was examined at the first reading, the President, observes Count Lanza, informed the Committee that several drafts of texts had been submitted to him, and he read one of those Projects, and requested that it might be taken as a basis for the debates; but the first Delegate of Germany having, on his part, submitted another text, it is this latter which was, after an exchange of ideas,



discussed. The Project read by the President established in principle that an army of occupation might levy on the population all the payments which the troops of the legal Government can lay claim to, and without asserting in principle the right of making requisitions and of levying contributions, it laid down rules and limits for both one and the other, to meet the case of an army of occupation which might be compelled by the necessities of war to have recourse to them. These are the ideas which Colonel Count Lanza would have wished to have seen taken for the groundwork of the Committee's debate. The text which is now being discussed does not appear to him to correspond with the principles generally admitted. Requisitions in kind, as well as those which it was sought to establish in money, as an equivalent for the articles requisitioned, but which could not be furnished, cannot be confused with taxes. It is admitted by Article 5, that an army of occupation may levy, during the whole period of its occupation, and in order to defray part of the cost of the war, the taxes established by the legal Government; but requisitions, whether in money or in kind, should only be considered as appropriations limited by the necessities of the army of occupation. Colonel Lanza would also have wished, as he pointed out at the first reading; that rules should be established respecting fines, by sanctioning the principle that they shall be the only recognized means of punishing violations of the customs and laws of war. Colonel Lanza is, moreover, without instructions on this matter, a few days only having passed since the present text was proposed; and he expresses the wish that the explanations he has just given may figure in the Protocol.

*The Director Vedel* proposes to replace the words "against the enemy," at the end of Article 39, by the following, "against their country."

This alteration is admitted, as well as the two following: "as far as possible," in lieu of "as far as it is in his power," in Article 40; and "a receipt ('un reçue') shall be given," instead of "a receipt ('une quittance') shall be given," in Article 41.

The examination of the modifications introduced into the original Russian Project being concluded, Baron Lambermont proposes to discuss the Chapter "Of belligerents interned, and of wounded treated on neutral territory," which the Committee had postponed to the end of the general discussion.

This proposition is agreed to.

*Baron Lambermont* informs the meeting that the Belgian Government had no idea of calling on the Conference to deliberate on the code of rights and duties of neutrality taken in a general sense. Having remarked that the Project drawn up at St. Petersburg contained a Chapter relating to prisoners, and another relating to wounded, the Cabinet of Brussels considered that it would be reasonable to follow the prisoners and wounded on to neutral territory. The provisions which it submits to the Conference are very simple and few in number. Experience has shown the utility of this, whether with regard to neutrals who would no longer have to improvise solutions in the midst of military events, or to belligerents who, knowing beforehand what they may expect from neutrals, might take their measures accordingly. Humanity would benefit from this even more than policy.

In the opinion of *Colonel Count Lanza*, there is nothing to prevent the Articles submitted by the Delegate of Belgium forming part of the work of the Conference. It would, however, appear to him opportune to introduce into them some modifications. Article 19 (53) might perhaps be interpreted in the sense of a dispensation for the neutral State from the obligation which is incumbent on it of forbidding officers to reside near the frontier, whenever such residence, for divers motives, is considered dangerous for one of the belligerents. A measure of this kind is applied, even in time of peace, to strangers who have taken refuge in a country when their presence is considered dangerous for the neighbours.

*Baron Baude* and *Baron Lambermont* point out that this power is implied in the word "may." The neutral Government is, therefore, under no obligation to leave them on the frontier; it is a question of expediency which it would decide according to the circumstances of the case.

*General Baron de Schönfeld* thinks that it must be admitted in principle that the officers should remain with the troops and share, if necessary, their privations. It will be well in any case to place, at the commencement of the Article, the rule concerning the internment of non-commissioned officers and soldiers, and to insert in the second place the exception with respect to the liberty granted to officers.

*General de Voigts-Rhetz* proposes to say: combatants and non-combatants who enter neutral territory.

*Baron Lambermont* replies that this text will, in its turn, require an explanation.

*Federal Colonel Hammer* thinks that it will be preferable to say: "A neutral State receiving in its territory troops belonging to one of the belligerents," &c.

The Committee agrees to the following text :—

“The neutral State receiving in its territory troops belonging to the belligerent armies, will intern them, as far as it may be possible, away from the theatre of war.

“They may be kept in camps, or even confined in fortresses or in places appropriated to this purpose.

“It will decide whether the officers may be released on giving their parole not to quit the neutral territory without authority.”

*M. de Lansberge* points out that at the first reading he proposed to stipulate that neutrals should have the right to build huts for the quarters of those who are interned. The answer returned to him was that it was useless to recognize a right which never could be doubted. The Delegate of the Netherlands, therefore, begs that this explanation may be recorded in the Protocol.

*Baron Baude* gives up his seat to General Arnaudeau.

The Committee proceeds to Article 20 of the Belgian Project, by which a neutral State has the right to set at liberty prisoners in charge of belligerent troops, who take refuge in its territory and who are themselves disarmed and interned.

*The Director Vedel* points out that, if they admit the principle that prisoners of war brought into neutral territory cease, not only to be prisoners, but may even freely dispose of their persons, such a principle establishes a duty for the neutral State, and does not confer on it an optional right, the exercise of which, either in one sense or the other, would moreover place it in a difficult and false position which it is its interest to avoid.

*M. de Lansberge* shares this opinion.

*Colonel Count Lanza* thinks that the principle is right, but the position of a neutral State has requirements which should be respected. Prisoners must not make use of their liberty in such a manner as to compromise the neutrality of the country where they may happen to be. They must, consequently, submit to the authority of that country which should have the power of preventing them from returning to the army to which they belong by crossing directly the frontier which separates the neutral territory from that of the belligerents.

*Federal Colonel Hammer* declares that the principle is in itself incontestable. But the neutral State is bound to see that its territory does not serve as the base of operations against one of the belligerents, and that it is not made use of for the purpose of organising hostilities. Starting from this principle, the neutral State will exercise the surveillance necessary for this purpose, and will interfere with such enterprises, whether attempted by those who are already prisoners of war, or by other persons.

*Baron Lambertmont* regards the principle as one which cannot vary according to circumstances. No doubt, if the prisoners set free by their arrival on the neutral territory are very numerous, the neutral State might have to take precautionary measures with regard to the police, with regard to the route to be assigned, and to other analogous matters of view ; but the right to send them back to their own country cannot be doubted.

*M. de Lansberge* observes that the pursuer must give up his right of pursuit, but his doing so cannot be prejudicial to him. Had he overtaken the corps he was in pursuit of, he would have released the soldiers who were his prisoners. The latter should be at liberty to rejoin their corps if they wish to do so, as if they had been formally set free by him. In allowing them to rejoin their corps, the neutral State in no way violates the neutrality which imposes upon it the duty of preventing acts of hostility on its territory, but not that of preventing unarmed subjects belonging to the belligerent States from fulfilling their obligations to their own country.

In reply to an observation of a Delegate that prisoners who may be released should not be permitted to cross the frontier, *Baron Lambertmont* declares that he holds to the opinion which he has expressed. The case which is the object of this Article, is the following : A belligerent troop which has taken some prisoners, is driven on the neutral frontier by the operations of the enemy ; it has the choice between two alternatives : to surrender to the enemy, in which case the prisoners are immediately released, or to cross the neutral frontier with its prisoners. It is, however, evident that upon this latter hypothesis, the neutral State is not bound to perform the duty which the troop can no longer itself perform, that is to say, keep the prisoners which it had made on the theatre of war. The other belligerent was only prevented releasing them because the neutral State stopped it in its pursuit.

*General de Voigts-Rhetz* considers that it is necessary to define the question. An example will render his idea more intelligible. If a convoy of prisoners, conducted by one of the belligerents, enters a neutral territory by mistake, should the troops of the neutral State who encounter them, allow the former to recross the frontier or should they intern them ? There can be no doubt as to the first alternative.



*Baron Lambermont* replies that the case of entering the neutral territory by mistake is always understood, and settled in the manner indicated by the Delegate of Germany. When the mistake is once proved, the detachment which has lost its way is reconducted to the frontier by the shortest road.

*Federal Colonel Hammer* considers that there are two principles involved in the debate: prisoners who are brought into, or who take refuge in a neutral territory, are no longer in the power of their enemy; but the neutral State, on its side, may or may not keep them. If it keeps them, it has certain rights with regard to them. With regard to deserters, it is incontestable that the duty of extradition does not exist.

*Baron Jomini* says that it is important to reserve the law of nations, which the Conference has formally prohibited itself from discussing. In order to reconcile all points, the President proposes the following text:—

“Prisoners brought to the frontier of a neutral territory by belligerent troops, cease to be prisoners in accordance with the law of nations.”

This is an opinion, remarks the First Delegate of Russia, urged by the Conference, and to which it calls the attention of the Governments.

*M. de Lansberge* claims entire liberty of action for the neutral State.

The Committee decides that the stipulation of Article 20 of the Belgian Project, as drawn up by the President, shall be considered as appertaining to the law of nations, and inserted in this character in the Protocol.

At Article 21 *M. de Lansberge* proposes to say that the interned shall be treated on the same footing as the troops of the State which keeps them.

*General de Voigts-Rhetz* cannot agree to that proposition, because, in time of war, troops which are obliged to march and which are exposed to the risks and difficulties of a campaign, have necessarily greater requirements than those which are interned, which remain on the spot and have no marches to make nor fatigues to support. It is for the neutral State to decide how it shall treat the persons interned conformably with the requirements of humanity.

Article 21, which becomes Article 54 of the “Project of Convention,” is consequently drawn up as follows:—

“In default of a special agreement, the neutral State which receives the belligerent troops will furnish the interned with provisions, clothing, and such aid as humanity demands.”

Article 22 is suppressed.

The principle of Article 23 is preserved; it is formulated in the following terms at the end of Article 21:—

“The expenses incurred by the internment will be made good on the conclusion of peace.”

At Article 24 *Baron Lambermont*, in order to meet an observation which General Arnaudeau addressed to him, proposes to add: “provided that the trains transport neither the ‘personnel’ nor ‘matériel’ of war.” By the expression “personnel,” combatants are clearly excluded; it is the neutralized persons, the medical service, which they have in view.

*General de Leer* remarks that a distinction must be also drawn between wounded arriving singly and in small bodies, and whole convoys of sick and wounded. In the latter case one of the belligerents will be placed in an extremely favourable position by sending its sick and wounded by the railroads of a neutral State. It would keep its own lines to serve in carrying out the special objects of the war.

*General de Voigts-Rhetz* raises the question of the guard or escort which may accompany the sick or wounded.

*M. de Lansberge* points out that the escort of the belligerent might be replaced at the frontier by that of the neutral State.

*Baron Lambermont* declares that, the “personnel” of war being excluded from the transport by the clause above proposed, it will be for the neutral territory to take the necessary measures to secure the safety of convoys and to guarantee its own responsibility. The Delegate of Belgium would admit a provision in this sense.

Some further observations are exchanged, and the Article is adopted in the following terms:—

“Article 55. The neutral State may authorize the transport across its territory of the wounded and sick, provided that the trains which convey them do not carry either the ‘personnel’ or ‘matériel’ of war.

“In this case the neutral State is bound to take the measures necessary for the safety and control of the operation.”

The Committee then come to Article 25 of the Belgian Project.

*The Director Vedel* inquires whether this Article is likewise applicable to wounded and sick who enter neutral territory from the sea?

The Committee decides that maritime questions, being excluded from its deliberations, it does not think that it can discuss the question raised by the first Delegate of Denmark. It is, however, of opinion that this particular question does not implicate the principles of maritime law, and that humanity demands that in such a case the sick and wounded, brought by sea, should be treated in the same manner as those who are conducted across the neutral frontier by land.

*Colonel Count Lanza* says that Article 25 of the Belgian Project, having in view the sick and wounded belonging to corps which are fighting on the frontier, it appears to him that these sick and wounded should not be looked upon in any other light than as soldiers who, pursued by the enemy, enter the neutral territory. The rules which concern the latter should naturally extend to the former. The State which receives the sick and wounded should be at liberty to apply the principles of the Convention of Geneva to those who, after recovery, are considered incapable of fighting. The Delegate of Italy proposes for these reasons to replace Article 25 by the following clause:—

“The rules fixed by the Convention of Geneva for the sending back of the sick and wounded to their own country, are applicable to the wounded and sick interned in neutral territory.”

*Colonel Staaff* supports the proposition of the Delegate of Italy. He thinks it his duty to call the attention of the Conference most especially to the last part of Article 6 of the Convention of Geneva, which guarantees an absolute neutrality to the transport of sick and wounded. This neutrality being absolute, should, in the opinion of the Delegate of Sweden and Norway, be applied *à fortiori* to the neutral territory where the difficulties produced elsewhere by military events do not exist. As a matter of course the rules of the Convention should be strictly enforced with regard to the wounded who are taken care of by the neutral State.

*Baron Lambermont* says that the question dealt with in Article 24 was discussed, a few years ago, from the point of view of the Geneva Convention, without any solution being arrived at. The expediency of a direct stipulation is as strong as ever on account of the particular situation of the neutral State.

*General de Voigts-Rhetz* proposes to say:—

“The Convention of Geneva is applicable to the sick and wounded interned in neutral territory.”

*Baron Lambermont* considers that this text corresponds with the object they have in view.

This text is admitted and forms the new Article 56.

*M. de Lansberge* proposes the addition of the following Article:—“The neutral State is under no obligation towards the belligerents with regard to prisoners who may escape from the hands of the enemy and take refuge in its territory.”

*General de Voigts-Rhetz* points out that this text is too broad; it might be applicable in dealing with a small number of prisoners; in dealing with many, it might, in practice, cause serious difficulties.

*Colonel Count Lanza* thinks also that the theory propounded by *M. de Lansberge* is too general to be inserted in an international declaration. Too many different cases might arise to render it possible that they should be included in one and the same text. It would be better to leave them to the decision of the Governments in each particular instance.

*Federal Colonel Hammer* is of opinion that the Article proposed by the Delegate of the Netherlands contains a general principle of international law so incontestable that it would only be weakened if it were made to figure in the Project of Convention. It would therefore be out of the power of the Delegate of Switzerland to agree to it in any manner.

*M. de Lansberge* replies that his proposition was founded on the desire of his Government to prevent certain difficulties which might occur in time of war. From the moment that the Delegate of Switzerland is convinced that the insertion of the Article might appear to throw doubt on the principle which it is a question of asserting, the Delegate of the Netherlands withdraws his proposition, after declaring that his Government consider the principle incontestable and reserve to themselves the application of it, in the most absolute manner, in the event of a case occurring.

*The Delegates of Denmark and Belgium* agree to this declaration.

*The President* reads a report which he has drawn up with the object of giving to the full Conference an account of the proceedings of the Committee.

The text of this document is approved.

*The President* also communicates to the Assembly, with a request that they will



examine it, a Draft of a final Protocol which will be submitted for the signature of all the Delegates. (See Inclosure in No. 36).

*The Secretary* then reads all the Articles which have been drawn up or modified by the Committee, in order to ascertain that all the Delegates are agreed as to the text. (See Inclosure 3 in No. 42).

This reading causes some alterations of form of slight importance to be made.

It is decided that the result of the deliberations of the Conference shall bear the title of "Project of an International Declaration concerning the Laws and Customs of War," in lieu of "Project of Convention."

The Committee having concluded the business of the day, considers its task terminated.

*The President* announces that he will assemble the Delegates in full Conference on Wednesday, 26th August, at 10 o'clock in the morning.

The President,  
(Signed) BARON A. JOMINI.

The Secretary,  
(Signed) EMILE DE BORCHGRAVE.

Inclosure 1 in No. 42.

*Protocol of Full Conference.*

No. 4.—*Sitting of August 26, 1874.*

Present :

The Delegates of Germany,	
"	Austria-Hungary,
"	Belgium,
"	Denmark,
"	Spain,
"	France,
"	Great Britain,
"	Greece,
"	Italy,
"	The Netherlands,
"	Portugal,
"	Russia,
"	Sweden and Norway,
"	Switzerland,
"	Turkey.

PROTOCOL No. 19 of the Committee (sitting of August 25) and Protocol No. 3 (sitting of the full Conference of August 5) are read and approved.

*The President* reads a Report which he has drawn up, in order to make known to the Conference the result of the proceedings of the Committee.

The following is the text of this document :—

"Gentlemen,

"Your Committee has concluded the work which you entrusted to it. It has desired me to lay that work before you.

"Before doing so, I think it necessary to give a *resumé* of the object which the Committee had in view, the result at which it has arrived, the obstacles which it has encountered, the course which it has followed, and the spirit with which the proceedings have been carried on.

"The Committee recognized the difficulties of its task.

"War has ever been a scourge, against which every sentiment of humanity protests. For a long time past the most right-minded persons have been considering how the world might be preserved from this evil. The Congress of Paris, in 1856, has already laid down as a desirable thing, if not as a rule, that before appealing to the force of arms the conflicting States should have recourse to the mediation of disinterested Powers.

"Latterly, two great nations referred their differences to arbitration, and discovered by this means a peaceful solution of those differences.

"We knew that public opinion in Europe expected as the result of the Conference

something which would correspond to these general aspirations, and, certainly, there is not one of us who has not devoted himself with pleasure to such a work. But the outline of our work was sketched for us. It was more unpretending and more practical. In business, nothing is useful which is not practical.

"In short, Gentlemen, in spite of this ardent and universal desire for peace, the state of things has become, if anything, more aggravated. On the one hand, the progress of science and of civilization has placed at the disposal of States means of destruction organized in the most colossal manner; on the other hand, this same progress has rendered the sufferings arising from war more cruel, and the losses which it causes more deeply felt.

"There is in this a striking contradiction. It is evident that this should not be the last effort of science and of the spirit of organization which have in these days performed so many miracles. It is evident that the task of the age we live in is to apply these two most powerful levers to two pressing objects: to restrain the destructive force of war, while recognizing its inexorable necessities; to diminish the sufferings of humanity, without ignoring the duties which belong to it.

"How far can, how far should, this twofold object be fulfilled? How far ought the undeniable necessities of war to be taken into account? How far ought the imprescriptible rights of humanity to be considered?

"Such is the problem which your Committee has had, if not to solve, at least to study.

"The Committee has heard the unshaken, practical, and experienced opinion of the Military Delegates of which it is partly composed. It has been impossible to ignore its authority. It has heard other opinions,—the honest and fixed opinions which, with emotion shared by the Committee, pleaded more exclusively the cause of humanity. It has also taken into consideration the views of the science of international law, which possess an incontestable theoretical value.

"Its duty has been to endeavour to reconcile these currents of thought, which were often contradictory.

"Moreover, it had to give its attention to other considerations.

"Among the States represented at the Conference, some, better qualified in the initiative of war, held to declaring its necessities, while at the same time limiting them. Others, more naturally restricted to defence, claimed, to their full extent, rights which are at the same time duties.

"Some found themselves deprived by their institutions of the power of reconciling right and necessity.

"All were forced to take into account public opinion, whose aversion to everything connected with war is insuperable; and although it is the duty of Governments to enlighten men's minds when they are ignorant, and to put them right when they are in error, they considered it impossible to run counter to this current of opinion, which is so powerful in these days, and so worthy of regard.

"These are the obstacles through which your Committee has had to make its way.

"It would have been easy for the Committee to have avoided these difficulties by abstaining from broaching them. Silence would have thrown a convenient shade over these questions. War has been carried on ever since the world has existed; it will continue to be carried on, probably, as long as the world lasts. It might be left to its natural course, regulated by habits and interests, or directed by the passions of every age. Humanity would have continued, although protesting, to submit to the rights and the abuse of force.

"Your Committee was not affected by this weakness. It had the courage to face these difficulties, to probe this terrible and bleeding wound of war to the bottom, in the hope of discovering, though it were but one means of alleviating, but one means of putting an end to the suffering it causes.

"This task has been often most difficult. Your Committee considers that it has well merited your approbation in accomplishing it to the utmost of its power, and while keeping within the limits of what is possible.

"With regard to the course which it has pursued, it very wisely commenced with those questions which appeared the least likely to produce differences of opinion. In business it is a good thing for parties to understand and appreciate each other. Confidence once established renders the conclusion of business more easy.

"It is thus that we were enabled to terminate the examination of Chapters III, IV, V, VI, VII, of Section 1, and Chapters I, II, and III of Section 3. The Articles of the Project discussed, which relate to the means of making war, sieges and bombardments, spies, prisoners of war, the sick and wounded, armistices and capitulations, flags of truce, the



inviolability of persons and of private property, of religious, scientific, or artistic establishments, &c., have been the object of texts drawn up in a spirit of compromise, destined to reconcile all shades of opinion. Principles, important on account of their practical consequences, have been defined, settled, precisely stated, in the direction of the rights of humanity, and in the proportion apparently required by the necessities of war. These results possess an incontestable value. Even were the Conference forced for the moment to pause here in its work, that work would not remain unfruitful.

"We were, however, determined to finish our task.

"After this first experiment we broached with mutual confidence the more delicate questions contained in Chapters I and II of Section 1, and in Chapters I and II of Section 2. The deliberations were carried on in the same spirit of conciliation. They have brought to light divers opinions, have raised new questions of great importance, many of which were even beyond our province. We did not persevere any the less in our work, being convinced that the very difficulties which we encountered proved its utility. The certainty, moreover, which we had, and which the Protocols expressly declare, of engaging absolutely in no way the liberty of action and opinion of our Governments, afforded us all the latitude necessary in an exchange of views. It, however, appeared to us that, in subjects of this kind, arrangements which could only have been made at the price of sacrificing convictions, or by artifices of form, would not have represented the truth and the real state of things. These questions appeared to us too serious not to be thoroughly examined.

"We had not the resource of having recourse to a vote. That mode of deciding questions was forbidden us by the very nature of our Conference. Then, again, the Delegates were bound by the instructions of their Governments, who, on their part, were bound by their institutions. The initiative of arrangements, under our own responsibility, was rendered difficult.

"On this account, without abandoning the idea of seeking texts in the light of a compromise, we considered ourselves bound to discard the principle agreed upon, not to record our differences of opinion. On the contrary, we have considered it indispensable to record all the opinions in the Protocols, and to declare with entire frankness the points of view, sometimes opposed to each other, which divided us.

"The Project produced by these debates is nothing more than the result of the forces of impulse generated amongst us. Light has, in any case, emanated from these debates. Now, in dealing with problems so obscure, so arduous, on ground studded with difficulties, obstacles, and snares, to have shed light is already a great thing.

"Our work, completed as it is by comments recorded in the Protocols, bears the character of an inquiry. Your Committee is of opinion that, looked upon in this light, it may be submitted with utility to our respective Governments. The latter will gather therefrom a thorough knowledge of questions which have hitherto been left in the vagueness of the abstract theories of science, of the extremely various practical usages of armies, or of the contradictory sentiments of populations. The result of this state of things was an uncertainty which aggravated the evils of war pending its duration, and recriminations which, even when peace was concluded, perpetuated ill feeling. The humane principles which existed in public opinion required to be defined within a limit of that which is at the same time possible and practical, in the same way as the rights of force—rights which have always been exercised, and which will probably continue to be exercised—required to be defined in order that they may be confined within certain limits.

"These definitions, gentlemen, are assuredly not the final word of civilization. Let us say rather that they are its first in the order of those interests with which we are dealing. They show the present state of things, such as it was bequeathed to us by the past. But the future is open. The starting point is fixed—the path is traced. Governments will know how, in accordance with public opinion, to advance and to discriminate between practical ameliorations and utopian ideas which can never be realized.

"In this respect, gentlemen, we believe that the Conference of Brussels will have rendered a real service. It will have helped to inaugurate a new era with regard to international relations, an era which, let us hope, will be one of real progress.

"The Conference will owe this to the conscientious zeal with which it has accomplished its task, to the perfect harmony which has not ceased to preside over its deliberations, and to the sincere desire of its Delegates to unite their strength in order to serve, as far as it depended on them, the interests of humanity.

"Allow me to terminate this explanation with a few personal remarks, in my own name and in that of my two colleagues.

"Several Delegates have thought it their duty on various occasions to declare the

exclusively pacific views of their Governments, arising from the particular position which political events, history, and geography have assigned to them.

"We, Gentlemen, are able to give similar assurances in the name of our country. Russia is a great Power, great on account of her strength, the extent of her territory, her unity, and her national spirit. Russia is not any the less deeply devoted to the interests of peace. Her extent even separates her from any idea of conquest or aggressive wars, and her defensive force is at present such that she has no reason to dread any attack.

"It is, therefore, with entire disinterestedness that our Government proposed the meeting of this Conference, and submitted a Project for its deliberation. It was of opinion that it contained serious questions which, for the public good, required a solution. Russia considers that she is too conjointly responsible for general interests to shirk the duties which devolve on her through her great and strong position in Europe.

"Allow me to repeat what I have already said, that His Majesty the Emperor, our August Sovereign, was exclusively inspired by a humane conception and desire when he called the attention of the Cabinets to these questions, and invited them to a joint deliberation, and to a general understanding thereon.

"You have all rendered homage to this loyal and elevated conception. We are ourselves convinced that the Conference has worthily replied to it by its efforts, whether to come to an agreement, or to throw light on the serious questions submitted for its examination.

"We therefore believe that we are faithfully echoing the sentiments of our Government in now offering it our warm thanks. We are ignorant as to what will be the immediate result of our labours. But that which we are certain of is, that they have sown a seed which time will ripen and which will not perish.

"In whatever degree it causes any benefit, any progress, any alleviation whatsoever on the side of humanity, the wishes of our August Sovereign will be fulfilled."

*The President* reads the Articles which have been, without prejudice to the reservations made, inscribed in the work of the Committee.

At Article 3 *Baron Blanc*, after making the general declaration that he is speaking in his own name, which his colleague Colonel Count Lanza had made to the Committee, urges the utility of drawing a distinction between civil and penal laws which the military occupation should leave intact, and political, administrative, and financial laws which the occupying authority may exceptionally modify in case of necessity. The Delegate of Italy points out, moreover, that the announcement in Article 3 of the fact of an exceptional modification of the ordinary laws cannot imply the recognition, by the executive power of a State, of any right whatsoever, to be exercised by the hostile authority, over its subjects. It must be understood that the Article anticipates a fact which may occur in order to limit it, and prejudices no question of national Sovereignty. *Baron Blanc* makes in advance and generally this latter reservation, which the public law of Italy demands with regard to the other Articles of the Project to which it might be applied.

*The President* receives from the Delegate of Italy these reservations, which will be, like all the others, mentioned in the Protocol.

At Article 4 *Baron Blanc* points out that this Article has the drawback of appearing to render the protection of functionaries and officials by the occupier, subordinate to the condition of an invitation on the part of the latter, accepted by them. Therefore, not only the functionaries of municipalities and of provincial representations, but the functionaries of the Government who are attached to services of social interest, such as magistrates, professors, civil service and prison officials, &c., may consider themselves morally bound not to abandon their posts in the face of an occupation. It would be unjust to place their patriotism in collision with the sentiment of their moral obligation towards society, by establishing that they shall remain in office by a kind of assignment on the part of the occupier, that is to say, in virtue of his invitation which they accept. *Baron Blanc* thinks it indispensable to make a reservation on this point. The relations of functionaries with the occupying authority may be thus summed up: The power of the legal Government evacuating a territory to leave there all its functionaries or only certain classes of them; power accorded to its functionaries who are charged with services of social interest, to exercise their functions without any formalities of a nature to prejudice their duties towards their own country; the obligations of the occupier not to disorganize the services which relate to social interest. It appears, moreover, that it should be understood, that the obligations which these functionaries and officials must not fail in, and the penalties which they may incur if they do so fail, shall be determined according to the ordinary laws and jurisdiction. The Delegate of Italy has no intention of actually raising a discussion on this point, and only requests that his observations may be recorded in the Protocol.



*Baron Jomini* replies that, with regard to the functionaries who remain in office, the words "who shall consent" imply that there will be no constraint in this matter. The functionaries are always at liberty to decline, but as long as they remain in office their responsibility exists.

The end of Article 5 is thus modified: "it shall devote them to defraying the expenses of the administration of the country to the same extent as was obligatory on the legal Government."

At Article 6, *M. Martens* begs leave to make some remarks. According to this Article the army of occupation has the right to take possession of the specie, the funds, and the marketable securities which really belong to the State. This provision finds a commentary in Protocol XI, where it is stated—"In other terms, all that which is proved to belong to the State may be seized." *M. Martens* considers this provision rather too restricted and too severe, because there are in every country funds which, although belonging to the State or to the Government, are, however, destined for purely humane and pacific purposes, and which, for this reason, ought not to be liable to seizure. Such are the funds for the support of military and naval pensioners ("caisses des invalides"), the funds for pensioning public functionaries, the funds, the exclusive object of which is to alleviate evils and sufferings which befall a population through any misfortune whatever. The funds destined for such objects should, in the opinion of the Delegate of Russia, be declared exempt from seizure, because, if it be admitted that they may be considered as booty, they run the risk of depriving men worthy of every respect and of universal commiseration of their last resource. This proposition which *M. Martens* formulates is, moreover, entirely in conformity with the letter and spirit of Article 8, which declares that the property of parishes ("communes") and of establishments devoted to religion, charity, and education, although belonging to the State, shall be treated as private property. In any case the above-mentioned funds belonging generally to the State, but not being attached to any charitable establishment, are not, in the opinion of the Delegate of Russia, comprised in Article 8, and might, consequently, be confiscated by the enemy as property belonging "to the State in its own right."

*Baron Lambert* remarks that the State may certainly administer the funds of which *M. Martens* has spoken, but that it does not hold the property. It is thus that in Belgium the management of the pensions of widows and children of functionaries is in the hands of the State, but the capital does not belong to it. The same rule applies to the Government establishments for the reception of deposits required by law ("caisses des consignations.")

*M. Faider* thinks that the expression "belonging in its own right" to the State, excludes the funds and securities belonging to institutions administered under the surveillance of the State, in virtue of special laws such as, in Belgium, the Government establishments for the reception of deposits required by law ("caisses des consignations") and the pension fund for the widows and orphans of functionaries.

*Baron Jomini* says that a wish might be expressed in the Protocol that Governments should direct their attention to the question of the institutions above-mentioned.

*Colonel Mockel* proposes to say "the sole property" ("en toute propriété") in lieu of "belonging in its own right" ("appartenant en propre").

The Committee holds that the two expressions have an equal value.

*Baron Jomini* points out that the words "of a nature to aid in carrying on the object of the war" might be advantageously replaced by the following: "the operations of the war."

*Federal Colonel Hammer* points out that the alteration may be desirable, but that the word "object" explains more clearly what is directly of aid in carrying on war.

*Baron Jomini* and *General de Leer* add that they have also in view that which is indirectly of aid.

*The Delegate of Switzerland* reminds the Conference that the Committee discussed this point at great length. They admitted that everything which can be converted into money may be of service in carrying on war. It is for this reason that the words "which are of a nature," &c., were employed.

*Baron Jomini* replies that the proposed alteration limits the part of the clause in lieu of extending it, and that it consequently corresponds with the views of *Colonel Hammer*.

The modification is adopted.

*M. Vedel* begs to say a few words with regard to the second paragraph of Article 6. He reminds the Assembly that, during the first discussion of this Article he had reserved for his Government the right of submitting an amendment tending to place submarine cables when they are private property, to a certain extent under the protection which the Article affords to private land telegraphs. The Delegates of Denmark have been furnished with the necessary instructions on this subject; but they consider that the time is no

longer opportune for discussing it. Director Vedel consequently confines himself now to calling attention to his motion, in order that it may be inserted in the Protocol, adding that his Government will, at a future time, make this the subject of a correspondence with the other Governments. What the Danish Cabinet proposes is to add after "land telegraphs" these words "including the shore ends of submarine cables" ("les cables d'atterrissage"). He abstains, as they see, from mentioning submarine cables themselves, a question which has already been raised by another Government, and which presents great difficulties. The motion only relates to shore ends of submarine cables (that is to say, to the cables which connect submarine cables with land telegraph wires) and there appears no reason why these cables might not, without any inconvenience, be placed under the same limited protection as so-called land telegraphs.

Article 6 gives rise to an objection on the part of *Baron Blanc*. The expression "marketable securities" (valeurs exigibles) has, in his opinion, too broad a signification. It could never be admitted that the occupier has rights over the debts ("créances") of every kind due to the hostile State; for instance, in the case of certain classes of debts ("créances") the forced payment to which the debtor would be subjected, might allow the legal obligation of the debtor to pay to the real creditor to continue.

*M. Bluntschli* admits that this question may give rise to difficulties, but less in principle than in practice. In his opinion, it is not a question of the debts due to a State by private debtors, as, for instance, debts upon mortgage. In any case, were the occupier to seize them, he would be bound on the conclusion of peace to indemnify or to release the debtors.

*Baron Jomini* replies that the difficulty ceases to be one, as the indemnities are to be regulated on the conclusion of peace.

At Article 7 *Count Chotek* reminds the Conference of the motion which he had had the opportunity of making in Committee on the subject of the working of forests by the occupier. He believes that the Conference would have more fully complied with the views of the august promoter of the Conference, had they decided that the occupier cannot consider himself as the usufructuary of forests, although he may have the right to make use of them for the operations of war. The Delegate of Austria-Hungary refers, moreover, with regard to this point, to the observations and reservations previously made by his colleague and himself.

*Baron Blanc* thinks that to historical monuments, to works of art and of science, dealt with in Article 8, might be added "public archives and documents relating to the Civil Service."

*M. Faider* points out that no army has any interest in destroying the archives and documents mentioned by *Baron Blanc*. In order to be consistent, they should also designate registering and mortgage offices ("les bureaux d'enregistrement et d'hypothèques") offices where private contracts and notarial acts are deposited, and other analagous establishments. These things need not be mentioned in detail. That such establishments should be respected is an understood thing.

*Colonel Mockel* points out the danger of incomplete enumerations. If archives are to be mentioned, the words used should be "civil archives," for military archives will at no time be respected.

*M. Bluntschli* adds that there are archives which cannot be kept from the enemy, for instance, those which the occupier may need for the purpose of establishing taxes, making requisitions, &c.

*Baron Blanc*, in order to meet the observations which have been made, proposes to say "public archives and documents establishing the rights of citizens in civil matters."

*M. Bluntschli* thinks that this text would be preferable.

*General Voigts-Rhetz* points out that, since it is admitted that all the establishments mentioned in Article 8 are to be regarded as private property, and respected as far as possible, it is superfluous to make an enumeration of them, which would be necessarily incomplete. The Delegate of Germany adds that the occupier has always the right to take possession of military plans which are of a nature to aid the object of the war, but he should deliver a receipt for the same.

The Conference shares this opinion.

*Baron Blanc* states that all he requires is that his proposition shall be inserted in the Protocol, together with the explanations of General de Voigts-Rhetz.

The *First Delegate of Italy* is of opinion that Article 9 should not be considered as excluding, in principle, all cases which do not come within the conditions enumerated in this Article. It only lays down, in his opinion, the conditions which render the character of belligerents absolute and undoubted; in other words, the conditions which always establish the presumption, *juris et de jure*, that the combatant is a real belligerent.



But this character may be otherwise acquired and established; such is the case which it was endeavoured to define in Article 10. The duties of national defence are reserved once for all by Baron Blanc and his colleague with regard to this Article and the other Articles of the Project which are analogous.

Baron Jomini and the Delegates of Austria, France, Switzerland, Belgium, and the Netherlands, declare that they interpret the Article in the same manner, which is evident, moreover, from the Protocols.

At Article 10, *Baron Blanc* does not believe that the Conference contemplates establishing that without the fulfilment of the conditions laid down in this Article the resistance of populations will be illegal: to come to such a decision would be going beyond the duties of its mission. To limit the right of a citizen to take up arms in defence of his country to cases absolutely defined, would be both unjust and impracticable; but on the other hand it would be a fatal thing to recognize the right of every man to combat the invader according to his own idea, so that the latter may look upon each inhabitant as an enemy. Up to the present moment no exact *criterium* has been formulated to determine the respective limits of the rights of citizens and the rights of armies, and in the opinion of the Delegate of Italy, it would be well to avoid for the sake of both, any too absolute definitions. Baron Blanc persists in preferring to the actual text of Article 10, the text proposed by Colonel Count Lanza at the 14th sitting of the Committee. In any case it establishes, as a special reservation, that the principle *inclusio unius est exclusio alterius* cannot be applied to the provisions of this Article and of other similar Articles, whatever their text may be.

*General de Leer* expresses himself on the subject of this Article in the following terms:—

“Up to the present time the duty of the Delegates of Russia was to listen to the various opinions expressed, and to endeavour to reconcile them. It is for this reason that I have avoided formulating under the cover of my Government any special opinions on the different Articles which have been discussed. As, however, several Delegates have caused to be inserted in the Protocols reservations and opinions which they stated to be purely personal, notably on the most important question, I think it necessary that I should complete the inquiry with which the Committee has been occupied, by declaring what are the views of my Government on this particular question. I entirely adhere to the text of the Project, drawn up as a compromise, but I am anxious to define the meaning of that text according to the views of my Government. The following are, in my opinion, the respective rights, duties, and interests of the attacking State and of the State attacked in connection with a “*levée en masse*.” The party attacked has the incontestible right of defence without any restriction whatever. This is a sacred right which our Government has never had any idea of restraining in any manner whatsoever. On this point I have only to refer to the declarations made on several occasions by the President. But co-existing with this right, is the duty of the party attacked to act in conformity with the laws and usages of war, so as to prevent the struggle becoming savage and barbarous. I will add that the real interest of the party attacked demands that his defence should be organized, as much for the sake of internal security, as to render his own defence effective, and also with the view of being able to require the aggressor himself to act in conformity with the laws and usages of war. The duty of the aggressor is to respect national defence as long as that defence is in conformity with the laws of war, and it is his interest that such defence be regulated in order that he may avoid having recourse to severe measures, which the violation of the laws and usages of war would inevitably compel him to take. If, however, the defenders fail in their duty, the aggressor acquires from this very fact the right to release himself from observing the laws and customs of war in such proportion as is required for his own safety. This is, according to the views of my Government, the meaning of the final text of the Project, and I may be allowed to add that, on this ground, the various opinions which have been expressed, may, I am convinced, be completely reconciled.”

*Federal Colonel Hammer* assumes that all the reservations previously made are tacitly renewed for the present sitting.

On a reply in the affirmative from the President, the Delegate of Switzerland expresses a wish that this assumption may figure in the Protocol.

*M. de Lansberge* has no wish to recommence a discussion which he considers at an end; but he is anxious to declare in the Protocol that, in the opinion of his Government, observing the laws of war does not imply the necessity of any kind of organization whatever, to be exacted by the aggressor from the party attacked under penalty of the latter not being recognized as a belligerent.

*General de Leer* remarks that it is the interest of the party attacked to be organized beforehand, but that this is not obligatory.

*Baron Lambermont* observes that it has been over and over again understood that all previous reservations stand ; he adds that, in addition to this, the final Protocol contains sufficient reservations for all the cases on which differences of opinion have been expressed.

*Baron Baude* requests permission to be allowed to make one more observation on Article 6 ; his Government has just instructed him to remark that the expression "not included in cases regulated by maritime law" does not in its opinion appear to define sufficiently the guarantees which the Conference wished to give to the maritime commerce of sea ports situated on large streams ("cours d'eau"). His Government interprets this expression "not included in cases regulated by maritime law" in the broadest and in the most absolute manner, and, should any doubts exist on this point, it will reserve to itself the right to endeavour, through the usual diplomatic channel, to arrive at an interpretation conformable to the meaning which it attributes to the text adopted in the Project of Declaration.

*Baron Lambermont* replies that he entirely agrees with the interpretation expressed by the Delegate of France.

*Baron Jomini* proposes, at Article 13, to suppress the words "à merci."

*General de Voigts-Rhetz* cannot agree to the proposed suppression, because the party who has surrendered "à merci" can again take up arms and recommence the combat. In the discussions which took place in Committee, the expression "à merci" was adopted as being that which best conveyed the meaning they wished to express. The following is the case they had in view. A soldier either defends himself or lays down his arms ; if he retakes up his arms, recommences the combat, and is taken prisoner, he is not treated as a belligerent.

*Colonel Mockel* points out that the term "à merci" means "at discretion" ("à discrétion"). A soldier in such a situation accepts every thing, even death. It should, therefore, be stated in order to be logical, that he has surrendered even "à merci."

*Colonel Staaff* is also desirous of avoiding the term "à merci," which is no longer in accordance with the spirit of the age. The expression "has surrendered" is sufficient. From the moment that the conquered man has surrendered, he is legally and practically a prisoner of war ; if, therefore, as suggested just now, he retakes up the arms which he has laid down, he becomes amenable to the measures reserved for prisoners who commit acts of insubordination or insurrection.

*Baron Lambermont* thinks that there will be no inconvenience in retaining the expression, because the Protocols sufficiently explain the sense in which it has been employed.

*M. d'Antas* thinks, on the contrary, that it implies that if the prisoner does not surrender "à merci," he may be killed. Now, it has been decided that it cannot be declared that no quarter shall be given. The term is not, therefore, in conformity with the idea to be defined.

*General de Voigts-Rhetz* thinks it desirable to recapitulate what he has said, in order that his view may be better understood. In the first place, one must take into account the situation of the soldier who is about to surrender "à merci." The man bearing arms is on the point of being cut down by a sabre, or of being bayoneted ; in order to save his life, he craves for pardon to the man who is about to kill him ; he says to him : "spare my life, I surrender to you, I constitute myself your prisoner." His adversary stops ; the man is saved. This man surrenders really "à merci," in the literal sense of the word ; but this word does not in itself imply any contradiction, since it is understood that to give quarter cannot be refused. Thus, when this man is face to face with death, he cries out, "spare my life." Such is the idea which it is intended that the clause should express. The operations, however, are continued ; a charge takes place ; the prisoners cannot be closely guarded. Some who have laid down their arms, take them up again and return to engage those who had disarmed them. It is with the view to punish treachery of this kind that the term "à merci" was employed ; it is rendered in German by the term "*auf Gnade oder Ungnade*."

The Conference decides that the term "à merci" shall be replaced by the term "à discrétion," which conveys the same idea and is more in harmony with modern language.

*Baron Baude* proposes to say at letter A of the same Article 13, "poisoned weapons or substances."

*Baron Blanc* joins in this proposition, and expresses the wish that it should be completed by the addition of the words, "or of a nature to develop contagious diseases in the occupied country."

*M. Bluntschli* declares that they ought to interpret the text of letter A by comprising



among the means of war which are forbidden the employment of all substances which are of a nature to spread in the occupied country any contagion whatsoever.

*Baron Jomini* observes that the occupying army has the greatest interest in taking every possible precaution to prevent their own soldiers becoming affected with contagious diseases.

In the face of these explanations, *Baron Blanc* declares that he is satisfied. He accepts the interpretation which has just been given, and according to which the occupying army cannot avoid, either intentionally or through negligence, observing customary sanitary regulations.

On the proposition of *Baron Jomini*, the last phrase of Article 14 is thus modified: "are considered as lawful means."

At Article 17, *The President*, in consequence of an observation made by a Delegate, proposes to replace the word "spare" by the word "preserve."

*General Arnaudeau* points out that the two words have not the same meaning. It is for the besieged to preserve their buildings, and for the besiegers to spare them as far as possible.

The word "spare" is retained.

The text of Article 22 gives rise to a doubt in the mind of *Federal Colonel Hammer*. The Delegate of Switzerland thinks that the words "if it has been possible to recognize their military character" have no real meaning unless the word "extérieurement" be added. In fact, a military man might not be in uniform, but he might have about him his pocket ledger, a military passport, route, or any other identifying document, &c.

*Baron Jomini* says that the words "if it has been possible" are an answer to this observation.

*Federal Colonel Hammer* thinks that, in practice, the actual text might give rise to doubts and chicanery. The officer or soldier who, in his military character, acts as a spy, is not a spy; he only assumes that character if he disguises himself.

*Colonel Mockel* thinks that all difficulty would be avoided if they were to say "military men not disguised."

*Colonel Staaff* believes, if he has correctly understood the bearing of the paragraph as drawn up after two readings in Committee, that it contains the idea—which is perhaps too generous—of declaring those who have been actuated by duty, and not by ignoble motives, to be prisoners of war, thus preserving them from the fate reserved for spies. In the opinion of the Delegate of Sweden and Norway, everything appears to concur in this interpretation of the original text being accepted. It fact, were it the case of soldiers wearing uniform or of patrols, why was this provision inserted in the Chapter relating to spies? Would there be the slightest difficulty in recognizing them if they wore a uniform? *Colonel Staaff* therefore raises the question whether it was not, on the contrary, intended to secure to them the advantage of weakening the case against them by justifying their acts by their military character. If this were the meaning of the Article, the new text entirely alters that meaning. *Colonel Staaff*, however, leaves expressly to others the task of deciding whether the exigencies of war allow of humanity being extended to the case in question. He wishes simply to make it evident that, in its new form, the Article states precisely the contrary to that which was accepted by the Committee.

*General de Voigts-Rhetz* states that soldiers who come under the hypothesis anticipated by *Colonel Staaff*, are considered as patrols who are lawfully reconnoitring; but if, in order to do this, they put on the uniform of the enemy, or disguise themselves in any manner whatsoever, they are considered and treated as spies.

The Conference adopts the term "military men not disguised," and strikes out the last phrase of the first paragraph.

At Article 25, on the proposition of *Baron Jomini*, it will be stated, "provided the employment be not excessive nor humiliating to the military rank," &c.

*Baron Blanc* thinks that the right of legitimate personal defence might be explicitly recognized in the case of a peaceful inhabitant who might be exposed to one of the outrages forbidden by the first paragraph of Article 38.

*General de Voigts-Rhetz* expresses his opinion that this right is sufficiently established by Article 10.

*Baron Blanc* replies that Article 10 has in view the case of the defence of a country, and the question whether populations who rise to repel the enemy have or have not the character of belligerents. The first Delegate of Italy adds that the object of the remark which he has just made is to distinguish clearly from this case, in order to prevent misunderstandings, the entirely different case of legitimate personal defence, unconnected with any participation in the military operations, against a personal attack which military laws and the declarations proposed by the Conference may have forbidden. The question is

no doubt a delicate one, and the Delegate of Italy wishes only to deal with it with moderation; but it appears to him that from a legal point of view, as well as for interests of a higher character common to both belligerents, it will be always desirable that isolated attacks should not be confused, in the eyes of populations which are generally very ignorant respecting the extent of their rights, with facts which are in the province of military operations. It is important, to quote an instance, that the victim of an isolated attack should not imagine that his only means of personal defence is to take up arms against the corps to which the aggressor belongs.

*M. Faider* says that by *legitimate defence* is understood the right which every man has to defend his life when threatened, by an attempt on the life of the aggressor. This right is not applicable to the attempts on virtue, outrage of propriety, &c. The Delegate of Belgium fears that an express declaration stipulating for the right of personal defence in the cases provided for by the first paragraph of Article 38 would exceed the powers of penal laws on this subject.

*M. Martens* thinks that the question raised by the first Delegate of Italy is amenable to the penal law of each country. There would be no practical use in inserting a special clause in the sense indicated. In the opinion of the Delegate of Russia, Article 3 provides for the case, since it maintains the (penal) laws which were in force in the country in time of peace.

The motion of *Baron Blanc* will be reproduced in the Protocol.

At Article 40 *Baron Blanc* is instructed by his Government to declare that the rapidity with which the discussions have succeeded each other, and the summary character given in the last place to the full sittings of the Conference, have prevented the Italian Delegates from receiving instructions respecting certain Articles, of which new texts have been quite recently drawn up.

*M. Martens* points out, with respect to Article 45, that at its last sitting, the Committee thought it necessary to adhere to the proposition of *General de Voigts-Rhetz* tending to the entire suppression of this Article. The Delegate of Germany stated that if the bearer of a flag of truce presents himself during a combat and is killed, it is natural that the enemy cannot be reproached with his death; it is an accident which cannot be imputed to the enemy as a crime. He added that if the Article were retained, it would give rise on one side and on the other to endless recriminations and reprisals. It appears to the Delegate of Russia that it would be better to re-establish the clause. It was inserted in the Russian Project on account of acts to be regretted, which are committed during war, when the bearer of a flag of truce is accidentally killed; the enemy invariably believes in an intentional violation of the person of the envoy. By retaining the Article, recriminations will be prevented, because each belligerent will know that if it despatches the bearer of a flag of truce during a combat, it exposes his life. On the contrary, if nothing is said respecting this eventuality, recriminations will always be made, without the party accused having a single stipulation to refer to in defence. For these reasons, *M. Martens* is persuaded that by striking out the Article they will not be putting an end to recriminations; they will be merely leaving the question undecided.

*Baron Jomini* replies that the reason why the Article was struck out was that it was recognized as almost an impossibility to prove whether the man was killed by accident or not. This uncertainty would produce recriminations which there is no need to provoke.

At Article 54 *Baron Lambert* proposes the suppression of the words "receiving belligerent troops," as they already figure in the preceding Article, and that, consequently, no doubt is possible respecting the idea which it is wished to express.

The suppression is declared.

*Federal Colonel Hammer* thinks that they might strike out the second paragraph of Article 55. It appears to the Delegate of Switzerland that the State which authorizes the passage of trains, provided they do not carry either the "personnel" or the "matériel" of war, seems to take necessary precautions.

*General de Voigts-Rhetz* cannot share this opinion. He sees serious difficulties in the proposed suppression. The second paragraph would, in fact, place an obstacle in the way of a demand which the escort of the sick and wounded would make to enter with them the neutral territory.

*Federal Colonel Hammer* demands that, if the paragraph be retained, at least the words "is authorized" ("autorisé") "to take" may be substituted for those of the actual text "is bound ('tenu') to take."

Several Delegates point out to *Colonel Hammer* that these measures of security and control constitute a strict duty for the neutral Power, and that the latter could not depart from them without violating the neutrality.

*Baron Lambert* says that this provision was inserted in the Belgian Project advisedly.



General de Voigts-Rhetz had inquired whether a guard or escort furnished by one of the belligerents would accompany the convoy. The Delegate of Belgium replied in the negative. He added that the neutral State would take the necessary measures of security and control; it is its duty to carry on the police functions of its own territory, and it would not allow this to be done by others.

*General de Voigts-Rhetz* points out that a neutral State could not pretend to be irresponsible. It is bound to prevent on its own territory the transit of the *personnel* and *materiel* of war.

*Federal Colonel Hammer* states that he admits this principle, and has no intention of restricting the duty of the neutral; but he thinks that the first paragraph is sufficient for this purpose. He proposes, therefore, to employ in addition the following terms: "It will take the steps necessary."

The Conference decides that the actual text shall be retained.

*Baron Lambermont* is anxious to repeat that the provision not only contemplates charging the neutral State with taking the necessary measures; it implies, also, that it is a right which appertains to it, the exercise of which cannot compromise its neutrality, and to which alone it has any pretension. It is the neutral State which watches over the security of the trains and takes measures of precaution to prevent either of the belligerents abusing its neutrality.

*M. Faider* makes an observation on the general text; it relates to the employment of tenses. In one place says the Belgian Delegate, the present tense is employed, at another the future. He thinks that it would be better to establish greater harmony between the different Articles and to adopt the future as the uniform tense; this mode is more suitable in formulating imperative provisions.

The observation of the second Delegate of Belgium is recorded.

For the final text of the Project of Declaration, see Inclosure 3 in 42.

The President grants a hearing to *General Arnaudeau*, who reads the following motion:—

"Gentlemen,

"We have been compelled to define the duties of war, to limit the rights, and to condemn the abuses of its necessities, without having discovered any other means of repressing excesses which may be committed than public disapproval.

"However near it may be, the time has not yet come when, by the effect of a superior sanction, we shall see extended to the relations of nations this fundamental maxim of the relations of individuals: '*Do not unto others what you would not have done to yourself.*'

"Often during the course of our labours we have come across the words '*shall be handed over to justice.*' But what is intended by this justice? Who will be the judges? Will the same act render the guilty liable in one place to death, in another to simple detention?

"A new step in the direction of uniform and efficacious repression has appeared possible to several of us, and it is in view of this progress that we recently expressed the hope that, ere long, the modes of repression in usage in various nations having been made to agree, it might become possible to establish a general penal code for crimes, offences, or contraventions committed in violation of international law. From the present time, even, it would be desirable that States should undertake to inscribe in their codes analogous penalties for the following cases: pillage, whether committed by bands of men or by individuals; thieving from an inhabitant; violence to the wounded; violation of parole given by a prisoner of war; acts of espionage; continuation of hostilities beyond the time fixed for their cessation; armed assaults; hostilities on neutral territory or that of allies.

"The remaining cases might be examined later with the object of progressively restricting the class of acts permitted during war.

"We have therefore the honour, Gentlemen, to propose to you the adoption of the following motion:—

"The Powers represented at the Conference shall come to an understanding for the purpose of establishing an agreement on the modes of repression actually prescribed by the military codes. They will give a wider bearing to this first improvement by seeking afterwards the basis of an agreement for assimilating the penalties applicable to crimes, offences, and contraventions committed in violation of international law."

*The Delegates of Russia* are authorized to support the proposal which General Arnaudeau has just drawn up, in the sense that the Governments are willing to come to an understanding respecting the appointment of a Commission charged to establish conformity in the modes of repression at present prescribed by their military codes.

*M. Faider* declares that he has shared the idea developed by General Arnaudeau from the commencement of the Conference. If the various Governments undertake the examination of comparative legislation, it would be desirable to comprise in that examination everything which concerns judicial inquiry, jurisdictions, &c. The code would contain the penal law from the point of view of the qualification of guilty acts, and of the application of penalties.

*Baron Jomini* says that the consideration of this question belongs to Governments. Too wide an extension must not be given to the duties of the Conference.

*General Arnaudeau* declares that he only intended formulating a simple wish.

Most of the Delegates support the motion of their French colleague.

*Count Chotek* and *Baron Blanc* add that it is their intention to recommend it for the examination of their Governments.

*M. de Lansberge* finds that the propositions which have just been formulated contain both good and practical ideas, but as the Netherlands Delegates have received no instruction regarding this new matter, he demands that the proposal may be submitted only in the name of France, and not in that of the Congress.

Another proposal is brought forward by the President. *Baron Jomini* demands that, in order to insure the observance of the laws and customs of war proposed by the Conference, the Governments, if they accept these principles and make them the object of a declaration, shall take the necessary steps in order that these rules may form part of the military instructions in their respective armies.

*Baron Blanc* requests that the Conference will associate itself with the motion which he entrusted to Colonel Lanza to submit at the sitting of the Committee on the 22nd of August, and which has obtained the adhesion of Baron Jomini. He draws it up afresh in the following terms:—

“The Conference expresses a wish that all those portions of the military regulations which concern the relations of the belligerents *inter se*, should be, by an understanding between the Governments, subjected to a process of assimilation, which would augment the practical efficacy of the declarations on which it has had to give its opinion.”

*Count Chotek* agrees entirely with the views of the Delegate of Italy.

*Baron Blanc* inquires whether his proposition is simply inserted in the Protocol, or whether it is admitted by the Conference.

*Baron Jomini* replies that it is admitted, the Conference having agreed upon this point.

*Federal Colonel Hammer* asks for an explanation respecting the bearing which the Assembly intends giving to the text of Article 55. It may happen that a convoy of sick and wounded contains soldiers belonging to both of the belligerents. The Delegate of Switzerland raises the question whether the soldiers belonging to the army of the country from which the convoy arrives shall be conducted into captivity in the country towards which it was marching. It is true that it has been decided that prisoners of war conducted by belligerent troops to the frontier of a neutral country obtain their release by the sole fact of their entering this territory; but it is important to know whether the Conference applies by analogy the same principle to the wounded and sick. Federal Colonel Hammer declines to express an opinion; he wishes only to extract a formal reply from the Conference, in order that the neutral State may have a certain basis on which it can, on occasion arising, regulate its conduct.

*Colonel Staaff*, replying to the Delegate of Switzerland, expresses the opinion that as long as it is a question of getting rid of the sick and wounded, the neutrality is absolute. With regard to the wounded which the neutral State consents to keep and take care of, the case is regulated by the Convention of Geneva, subject to the modifications which may be made in that Convention in the future by an agreement between the Governments.

*M. de Lansberge* says that there can be no question of altering the present state of things.

*General Arnaudeau* points out that this is only the question of simple transit.

*Baron Jomini* begs that the Conference will decide, when it will close its debates, and sign the final Protocol.

The Assembly will express their decision on this point at the sitting of to-morrow.

The President, in order to hasten the conclusion, proposes that the Delegates who have not received instructions from their Governments shall sign the Protocol *sub spe rati*, a plan which reserves to their Governments the power of refusing their adhesion.

*Count Chotek* expresses the opinion that with the view of equalizing the position of the Delegates, it would be perhaps preferable if they were all to sign in the same form.



The Conference shares this opinion, and adjourns until to-morrow, Thursday, at 12 o'clock.

The President,  
(Signed) BARON A. JOMINI.

The Secretary,  
(Signed) EMILÉ DE BORCHGRAVE.

Inclosure 2 in No. 42.

*Protocols of Full Sitzings.*

No. 5.—*Sitting of August 27, 1874.*

Present :

The Delegates of Germany,
” Austria-Hungary,
” Belgium,
” Denmark,
” Spain,
” France,
” Great Britain,
” Greece,
” Italy,
” The Netherlands,
” Portugal,
” Russia.
” Sweden and Norway,
” Switzerland,
” Turkey.

PROTOCOL No. 4 (Sitting of the Conference of the 26th of August) is read and approved.

*Baron Lambermont*, reverting to the question raised by Federal Colonel Hammer at the end of the last sitting, expresses his opinion that there can be no doubt respecting its solution. Article 55 does not impose on the neutral State “the obligation” of permitting the transit of the sick and wounded across its territory. If the authorization is requested by one of the belligerent armies, it will willingly grant it for the wounded of that army; if there is a question of sending by the same train wounded soldiers of the other army, who are prisoners, the neutral Government will find its course, with regard to the latter, regulated by the rule inscribed in the last Protocol, which stipulates that prisoners brought into neutral territory are free in accordance with the law of nations.

*Federal Colonel Hammer* declares that his views are the same as those of the Delegate of Belgium.

*General de Voigts-Rhetz* asks for an explanation. If he has clearly understood the question, when a convoy arrives at the frontier of a neutral State, the latter has the right to ascertain the nationality of the wounded before admitting them, in order to be sure that they belong to the army which has requested entrance into the neutral territory.

*Baron Lambermont* replies that a belligerent has not by right the power of transporting the sick and wounded across the neutral territory. He must request and obtain the consent of the neutral State. His most pressing interest is that his own wounded should be transported as soon as possible. That interest is secured by Article 55. With regard to prisoners who are wounded, the neutral State will likewise permit their transit, but on condition that they are released after recovery from their wounds.

*General de Voigts-Rhetz* is of opinion that the belligerents and neutrals should come to some other arrangement. The neutral State might agree to allow the transit of a certain number of soldiers belonging to one of the two armies, and of a certain number of soldiers belonging to the other.

*Baron Lambermont* replies that the neutral State might allow the transit of both one and the other, subject to the reservation that the wounded prisoners shall be free by the fact of their transit.

*General de Voigts-Rhetz* cannot admit this theory. When the wounded of both armies are received in the same hospital, the belligerents should have the right of

transporting them all in the same convoy to the country of the party who dispatches them. It is not possible to exact that all the wounded shall remain in an unhealthy locality, or be sent back directly to their own country. There is in this respect a hiatus. The Delegate of Germany is also of opinion that the right of allowing the transit across its own territory should be denied to the neutral State, or that it should be compelled to receive all those who present themselves.

*Baron Lambermont* is of opinion that entire satisfaction is given to the considerations of humanity by the system which he supports. The neutral State, when in the position depicted by *General de Voigts-Rhetz*, will not refuse the transit, and the unhealthy localities may always be evacuated. An objection, it is true, is raised that the wounded set free by their passage on to the neutral territory may, after recovery, take up arms again, but in that case it is no longer the interest of humanity, but military interest which is at stake.

*General de Voigts-Rhetz* thinks that the belligerent who transports them should decide whether they remained prisoners or not.

*Dr. Bluntschli* thinks that a distinction must be drawn. If the sick and wounded are kept on the neutral territory, they clearly lose their character of prisoners of war; but if the neutral State permits their being transported across its territory into the enemy's country, they are subject to the law of belligerents, and remain prisoners of war. It is true that as long as they remain on the neutral territory, they are free; but they cease to be so as soon as they have set foot in the enemy's country.

According to *Baron Lambermont*, the result of this would be that the same man would become prisoner on the battle-field, would lose this character while traversing the neutral territory, and would re-assume it on arriving on the territory of the enemy. The Delegate of Belgium recalls that which took place during the last war. Wounded men were treated in Belgium and were afterwards interned. Why did these men retain their character of prisoners even on neutral territory? Because persons had gone to seek them on the territory of the belligerent where they were prisoners of war, and because it was stipulated as the condition of their removal that they should retain this character in the neutral territory: the present case, however, is quite different; it is no longer that of a neutral seeking the wounded in the territory of the belligerent, it is that of a belligerent asking to be allowed to convey his wounded across the neutral territory. What would happen if one of the belligerents were to apply to a neutral to allow a column of unwounded prisoners to be conveyed through his territory? The neutral State would either refuse to allow the transit, or would reply that the prisoners would be released when in its territory. No one can have any doubt on this point. Well, the principle does not alter because the prisoners, instead of being in good health, are sick and wounded.

*Baron Jomini* is of opinion that if this view were to be adopted humanity would be sacrificed, for the reason that a belligerent, knowing that his prisoners would be set free, might prefer not sending them on, and might leave them wherever they might happen to be in a deplorable condition.

*Baron Lambermont* cannot accept this conclusion. It is not for the neutral to choose between the military interest and the interest of humanity; this choice rests with the belligerent.

*Baron Jomini* says that it would be better to leave the solution of the question to the belligerents and neutrals.

*Baron Lambermont* would regret such a decision. He thinks that rules on this subject are necessary if they wish to avoid the recurrence of unhappy incidents from which it was evident that thousands of wounded lost their lives, through the non-existence of rules previously agreed to, and through the delays which took place in deciding what course should be followed; in fact, the chief interest of a belligerent is to be able to send home his own wounded through the neutral territory. It is probable that the sending of wounded prisoners will always have an exceptional character.

*General de Voigts-Rhetz* thinks that, in order to put an end to the discussion, an understanding must be come to on a question of principle. The Convention of Geneva lays down rules relative to sick and wounded who are in the territory of a belligerent. But, with regard to the transit of sick and wounded prisoners across the neutral territory, that is a question which must be regulated between the neutral and the belligerents. The right of granting or of refusing entrance into its territory must be left to the neutral. The Delegate of Germany thinks that such a declaration inserted in the record of the proceedings would place the Governments in a position which would enable them to act with due knowledge of the subject.

*Baron Lambermont* thinks that it is now possible to come to an agreement. The neutral State, according to Article 56, may, by conforming to the Convention of Geneva,



treat the sick and wounded interned in its territory. The question of humanity is therefore entirely safe with regard to those persons. There remains the case which is the object of the present discussion, viz., that of wounded prisoners, whom it is a question of transporting across the neutral territory. Since, definitively, Article 55 allows the neutral State either to grant or to refuse the transit across its territory, it would always be in its power to come to an agreement with the belligerents if it had any doubts on a particular case which might arise.

The Conference decides that the preceding explanations shall be recorded in the Protocol.

*M. de Lansberge* requests a hearing, and expresses himself in the following terms:—

"At the first sitting we unanimously agreed that silence should be preserved regarding everything which might take place at the Conference. I think we may all congratulate ourselves on having adopted this course, by means of which our meetings have acquired a character of intimacy which has so greatly contributed to the harmony which has not ceased to preside over our discussions. Now that our labours are terminated, and without wishing to prejudice the decisions which our Governments may come to in this respect, I think that we ought to invite the most complete and most prompt publicity to our opinions. As the President has stated in the final Protocol, it is all the modifications which have been introduced into the Project, the reservations, the personal opinions, &c., which constitute the "ensemble" of the work of the Conference. In fact, it is only by comparing the texts and reading all the documents that the public can be placed in a position to judge with due knowledge of the question respecting the bearing and the result of our labours. I beg therefore to express a wish, in which I trust my colleagues will be good enough to join, that when the Governments shall think it right to publish the documents relating to the Conference they will not separate the modified texts from the Protocols."

*Baron Jomini* says that his Government invites the widest and most complete publicity to the proceedings of the Conference.

*Baron Blanc* begs leave to submit a proposition to the Assembly. He recalls that the final Protocol submits the "ensemble" of the proceedings to the Governments as a basis for an ulterior exchange of ideas. The Delegate of Italy proposes that, in order the more clearly to sanction the character of this Protocol, and to express in a more marked manner the high respect which the Congress feels with regard to the august Sovereign who caused it to assemble, the Delegates will not consider their task as definitely terminated. *Baron Blanc* requests therefore that the Conference will limit itself to closing the session without declaring its dissolution, thus leaving the Governments free to decide respecting the expediency of again assembling the Conference.

*Count Chotek* and other Delegates support the proposition.

*Baron Jomini* declares that there can be no doubt as to the complete liberty left to the Governments respecting the expediency of reassembling the Conference.

The Conference adopts the proposition of the first Delegate of Italy.

*General de Voigts-Rhetz* thinks that it would be advisable that the decisions of the Conference should be kept secret until the Governments themselves take the initiative in publishing them.

The Conference is of the same opinion.

*Count Chotek* begs leave to make an observation relative to the note inserted in the "Moniteur Belge," requesting the public to suspend its judgment on the work of the Conference until it is in possession of the complete official texts. Not only, observes the Delegate of Austria-Hungary, was the publication in a foreign newspaper incomplete, but it was incorrect in not giving a true version respecting the appointment of the Committee.

With regard to the note in the "Moniteur," *Baron Lambermont* replies that the Belgian Government, speaking in its own name, did not consider that it could give any further explanation. If the Conference deems it desirable to publish a more complete rectification it has, beyond doubt, a right to do so.

The President thinks that they may consider this incident as at an end.

*Federal Colonel Hammer* thinks that the task of publishing the decisions of the Conference appertains to the Governments who will regulate their course in accordance with their own political considerations, and the courtesy which they owe to each other.

*Baron Jomini* says that it is better to come to an understanding as to the expediency of a prompt publication.

*Caratheodory-Effendi* is of opinion that the publication of the Protocols should be made by the country whose hospitality the Conference has received. The action would be thus centralized, and the difficulties inherent in a publication made separately by each of the Governments would be avoided. The First Delegate of Turkey consequently begs that

the members of the Conference will acquaint their respective Governments with the wishes of the Assembly relative to the publication of the Protocols. Each State will have to make known its decision at Brussels; and the Belgian Cabinet, after having received the assent of all the Powers represented, will proceed to the publication.

This proposition is supported by the President, as well as by the Delegates of Portugal and of Sweden and Norway.

*General de Voigts-Rhetz* thinks that the Conference is not competent to decide this question. The duty of each Delegate is to preserve silence, and to request its Government to make known its opinion respecting the publicity to be given to the proceedings of the Conference.

The Conference accepts this view.

*Caratheodory-Effendi* declares that he entirely agrees with the Delegate of Germany.

The Conference proceeds to the signature of the final Protocol. (See inclosure in No. 49). It is agreed that the Protocol shall remain open for the Delegates who have not yet been authorized to sign.

*Baron Lambertmont* says that a single copy only of the final Protocol having been drawn up and signed, the Conference, in accordance with precedents, will, no doubt, agree that the original shall remain deposited among the archives of the Belgian Foreign Office; and that the Government of His Majesty the King of the Belgians shall be entrusted to send officially to the other signatory powers authentic and certified copies thereof. The First Delegate of Belgium then states that the printing of the Protocols, and of the documents of the Conference, will be commenced without delay; and he concludes, from what has been said, that the various Governments, apprised by their Delegates, will communicate to the Cabinet of Brussels their views respecting the time to be selected for the publication.

The President declares that the Conference is agreed on these points.

The discussion being exhausted, *Baron Jomini* declares the sitting closed.

"Before separating," he observes, "allow me, gentlemen, to express to the Conference, in my own name and in that of my two colleagues, the warmest thanks of our Government. I am sure, gentlemen, that the Emperor, our August Sovereign, will be extremely satisfied on seeing the humane ideas which originated with His Majesty so well appreciated and so well seconded.

"As for myself I cannot find expressions to testify to my gratitude for the cordial co-operation which I have constantly met with at your hands. We are honest workers, who have laboured together in a good cause. This sentiment has been sufficient to unite us. If we succeed the merit will be yours. Ours has consisted merely in faithfully carrying out the views of our August Sovereign, and of the eminent Statesman who directs his Cabinet. These views are always, and in all things, peaceful, moderate, conciliatory, and disinterested. You have all rendered full justice to these views. Allow me to ascribe all the merit which you have been good enough to attribute to us, to our Government, under whose guidance we have acted, and to you, gentlemen, who rendered this task easy by your cordial and friendly co-operation."

*Baron Lambertmont* expresses himself in these terms: "Gentlemen, I wish to submit to your good judgment a proposition, which, I feel convinced beforehand, will obtain your unanimous consent.

"When the question of conferring the presidency of this Assembly arose, our choice was governed by a well grounded consideration; the idea which led to the Congress at Brussels, we said, emanated from His Majesty the Emperor Alexander. It was with the express object of recognizing and sanctioning this high initiative, that we conferred the Presidency on the First Delegate of Russia. We were then, gentlemen, in the presence of the very ideas of the August Sovereign. With regard to the text in which these ideas were first expressed, we were called upon to discuss it from every point of view. We have made this examination with attentive solicitude and loyal frankness; but we have never lost sight of the leading thought which served as our guide, and we have not for a moment ceased to render homage to that thought.

"Gentlemen, that which we did at the commencement of the debate, you will no doubt think right to do again, and with even greater reason, on the termination of our task.

"We all profess for His Majesty the Emperor of Russia profound and sympathetic respect.

"It would have been impossible for us to have had the honour of being associated in a work which is due to his noble views, and not to have felt a sentiment of gratitude.

"I ask you, Gentlemen, to express this respect and gratitude in an official manner, and to make it the subject of a vote which shall be recorded in our Protocols, and which



we hope the President will be good enough to bring to the knowledge of His Imperial Majesty."

This motion is received with unanimous applause, and the President undertakes to lay it before His Majesty the Emperor.

*General de Voigts-Rhetz* begs leave to thank the President, in the name of his colleagues, as well as in his own name, for the highly intelligent and always conciliatory manner with which he directed the debates. In separating, the Members of the Congress cherish the hope that this is not the last time that they will assemble round the President of the Conference of Brussels. They do not say to him "adieu!" but "au revoir!"

*Count Chotek* then spoke in the following words:—

"I believe that I am carrying out the wish, and expressing the general feeling of the Conference, in here testifying its gratitude towards one of its Members who has known how to perform with as much intelligence as courtesy his task, often a very difficult one, in such a manner as to give entire satisfaction to all the wishes of the Assembly. I am speaking of our Secretary, M. de Borchgrave, whose indefatigable and conscientious zeal has led to our discussions being reported with perfect fidelity, and has certainly contributed towards maintaining that constant cordiality which has presided over our meetings. The Conference, I feel sure, will join in the proposition which I make, of offering our best thanks to M. de Borchgrave."

This proposition was approved by the Conference, who decide that it shall be recorded in the Protocol as the expression of an unanimous sentiment.

*The Secretary* replies, that he fully appreciates the kind expressions of the Delegate of Austria-Hungary, as well as the flattering adhesion given to those expressions by his colleagues; that he considers it an honour to have been chosen to draw up the Protocols, and that the good-will of the Delegates rendered the task allotted to him an easy one.

*Baron Jomini* thinks that the Assembly cannot close its session in any better way than by begging the first Delegate of Belgium to lay before King Leopold the expression of its profound gratitude for the flattering reception which His Majesty has deigned to give to the Representatives of the Powers, and for the hospitality which he has offered them.

*Baron Lambertmont* hastens to reply, that he could not have a more agreeable mission, than to convey such a message to its high destination; he does not doubt that the King has been glad to testify to the interest which he attaches to the mission of the Conference; and he adds, that His Majesty will have this very evening an opportunity of expressing his sentiments to the Delegates.

The sitting terminates. To-morrow at 1 o'clock the last paragraph will be read to those Members who are still at Brussels.

The President,  
(Signed) BARON A. JOMINI.

The Secretary,  
(Signed) EMILE DE BORCHGRAVE.

## Inclosure 3 in No. 42.

*Project of an International Declaration concerning the Laws and Customs of War.*

(Text modified by the Committee.)

*Of Military Authority over the Hostile State.*

Article 1. A territory is considered as occupied when it is actually placed under the authority of the hostile army.

The occupation only extends to those territories where this authority is established and can be exercised.

Art. 2. The authority of the legal power being suspended, and having actually passed into the hands of the occupier, he shall take every step in his power to re-establish and secure, as far as possible, public safety and social order.

Art. 3. With this object he will maintain the laws which were in force in the country in time of peace, and will only modify, suspend, or replace them by others if necessity obliges him to do so.

Art. 4. The functionaries and officials of every class who at the instance of the occupier consent to continue to perform their duties, shall be under his protection. They shall not be dismissed or be liable to summary punishment ("punis disciplinairement") unless they fail in fulfilling the obligations they have undertaken, and shall be handed over to justice, only if they violate those obligations by unfaithfulness.

Art. 5. The army of occupation shall only levy such taxes, dues, duties, and tolls as are already established for the benefit of the State, or their equivalent, if it be impossible to collect them, and this shall be done as far as possible in the form of and according to existing practice. It shall devote them to defraying the expenses of the administration of the country to the same extent as was obligatory on the legal Government.

Art. 6. The army occupying a territory shall take possession only of the specie, the funds, and marketable securities, &c. ("valeurs exigibles"), which are the property of the State in its own right, the depôts of arms, means of transport, magazines and supplies, and, in general, all the personal property of the State, which is of a nature to aid in carrying on the war.

Railway plant, land telegraphs, steam and other vessels, not included in cases regulated by maritime law, as well as depôts of arms, and generally every kind of munitions of war, although belonging to companies or to private individuals, are to be considered equally as means of a nature to aid in carrying on a war, which cannot be left by the army of occupation at the disposal of the enemy. Railway plant, land telegraphs, as well as the steam and other vessels above-mentioned shall be restored, and indemnities be regulated on the conclusion of peace.

Art. 7. The occupying State shall only consider itself in the light of an administrator and usufructuary of the public buildings, real property, forests, and agricultural works belonging to the hostile State, and situated in the occupied territory. It is bound to protect these properties ("fonds de ces propriétés") and to administer them according to the laws of usufruct.

Art. 8. The property of parishes ("communes"), of establishments devoted to religion, charity, education, arts and sciences, although belonging to the State, shall be treated as private property.

Every seizure, destruction of, or wilful damage to such establishments, historical monuments, or works of art or of science, should be prosecuted by the competent authorities.

*Of those who are to be recognized as Belligerents: of Combatants and Non-Combatants.*

Art. 9. The laws, rights, and duties of war are applicable not only to the army, but likewise to militia and corps of volunteers complying with the following conditions:—

1. That they have at their head a person responsible for his subordinates;
2. That they wear some settled distinctive badge recognizable at a distance;
3. That they carry arms openly; and
4. That, in their operations, they conform to the laws and customs of war.

In those countries where the militia form the whole or part of the army, they shall be included under the denomination of "army."



Art. 10. The population of a non-occupied territory, who, on the approach of the enemy, of their own accord take up arms to resist the invading troops, without having had time to organize themselves in conformity with Article 9, shall be considered as belligerents, if they respect the laws and customs of war.

Art. 11. The armed forces of the belligerents may be composed of combatants and non-combatants. In the event of being captured by the enemy, both one and the other shall enjoy the rights of prisoners of war.

#### *Of the means of injuring the Enemy.*

Art. 12. The laws of war do not allow to belligerents an unlimited power as to the choice of means of injuring the enemy.

Art. 13. According to this principle are strictly forbidden—

- (a.) The use of poison or poisoned weapons.
- (b.) Murder by treachery of individuals belonging to the hostile nation or army.
- (c.) Murder of an antagonist who, having laid down his arms, or having no longer the means of defending himself, has surrendered at discretion.
- (d.) The declaration that no quarter will be given.
- (e.) The use of arms, projectiles, or substances (“*matières*”) which may cause unnecessary suffering, as well as the use of the projectiles prohibited by the Declaration of St. Petersburg in 1868.

(f.) Abuse of the flag of truce, the national flag, or the military insignia or uniform of the enemy, as well as the distinctive badges of the Geneva Convention.

(g.) All destruction or seizure of the property of the enemy which is not imperatively required by the necessity of war.

Art. 14. Stratagems (“*ruses de guerre*”) and the employment of means necessary to procure intelligence respecting the enemy or the country (“*terrain*”) (subject to the provisions of Article 36) are considered as lawful means.

#### *Of Sieges and Bombardments.*

Art. 15. Fortified places are alone liable to be besieged. Towns, agglomerations of houses or villages, which are open or undefended, cannot be attacked or bombarded.

Art. 16. But if a town or fortress, agglomeration of houses, or village, be defended, the Commander of the attacking forces should, before commencing a bombardment and except in the case of surprise, do all in his power to warn the authorities.

Art. 17. In the like case, all necessary steps should be taken to spare, as far as possible, buildings devoted to religion, arts, sciences and charity, hospitals, and places where sick and wounded are collected, on condition that they are not used at the same time for military purposes.

It is the duty of the besieged to indicate these buildings by special visible signs, to be notified beforehand by the besieged.

Art. 18. A town taken by storm shall not be given up to the victorious troops to plunder.

#### *Of Spies.*

Art. 19. No one shall be considered as a spy but those who, acting secretly or under false pretences, collect or try to collect information in districts occupied by the enemy, with the intention of communicating it to the opposing force.

Art. 20. A spy, if taken in the act, shall be tried and treated according to the laws in force in the army which captures him.

Art. 21. If a spy who rejoins the army to which he belongs is subsequently captured by the enemy, he is to be treated as a prisoner of war, and incurs no responsibility for his previous acts.

Art. 22. Military men (“*les militaires*”) who have penetrated within the zone of operations of the enemy’s army, with the intention of collecting information, are not considered as spies if it has been possible to recognize their military character.

In like manner, military men (and also non-military persons carrying out their mission openly) charged with the transmission of despatches either to their own army or to that of the enemy, shall not be considered as spies if captured by the enemy.

To this class belong also, if captured, individuals sent in balloons to carry despatches, and generally to keep up communications between the different parts of an army or of a territory.

*Of Prisoners of War.*

Art. 23. Prisoners of war are lawful and disarmed enemies. They are in the power of the enemy's Government, but not of the individuals or of the corps who made them prisoners. They should be treated with humanity.

Every act of insubordination authorizes the necessary measures of severity to be taken with regard to them.

All their personal effects except their arms are considered to be their own property.

Art. 24. Prisoners of war are liable to internment in a town, fortress, camp, or in any locality whatever, under an obligation not to go beyond certain fixed limits; but they may not be placed in confinement ("enfermés") unless absolutely necessary as a measure of security.

Art. 25. Prisoners of war may be employed on certain public works which have no immediate connection with the operations on the theatre of war, provided the employment be not excessive, nor humiliating to their military rank, if they belong to the army, or to their official or social position, if they do not belong to it.

They may also, subject to such regulations as may be drawn up by the military authorities, undertake private work.

The pay they receive will go towards ameliorating their position or will be placed to their credit at the time of their release. In this case the cost of their maintenance may be deducted from their pay.

Art. 26. Prisoners of war cannot be compelled in any way to take any part whatever in carrying on the operations of war.

Art. 27. The Government, in whose power are the prisoners of war, undertakes to provide for their maintenance.

The conditions of such maintenance may be settled by a mutual understanding between the belligerents.

In default of such an understanding, and as a general principle, prisoners of war shall be treated, as regards food and clothing, on the same footing as the troops of the Government who made them prisoners.

Art. 28. Prisoners of war are subject to the laws and regulations in force in the army in whose power they are.

Arms may be used, after summoning, against a prisoner attempting to escape. If retaken, he is subject to summary punishment ("peines disciplinaires") or to a stricter surveillance.

If after having escaped he is again made prisoner, he is not liable to any punishment for his previous escape.

Art. 29. Every prisoner is bound to declare, if interrogated on the point, his true names and rank, and in the case of his infringing this rule, he will incur a restriction of the advantages granted to the prisoners of the class to which he belongs.

Art. 30. The exchange of prisoners of war is regulated by mutual agreement between the belligerents.

Art. 31. Prisoners of war may be released on parole if the laws of their country allow of it, and in such a case they are bound on their personal honour to fulfil scrupulously, as regards their own Government, as well as that which made them prisoners, the engagements they have undertaken.

In the same case their own Government should neither demand nor accept from them any service contrary to their parole.

Art. 32. A prisoner of war cannot be forced to accept release on parole, nor is the enemy's Government obliged to comply with the request of a prisoner claiming to be released on parole.

Art. 33. Every prisoner of war liberated on parole, and retaken carrying arms against the Government to which he had pledged his honour, may be deprived of the rights accorded to prisoners of war, and may be brought before the Tribunals.

Art. 34. Persons in the vicinity of armies, but who do not directly form part of them, such as correspondents, newspaper reporters, "vivandiers," contractors, &c., may also be made prisoners of war.

These persons should, however, be furnished with a permit issued by a competent authority, as well as with a certificate of identity.

*Of the Sick and Wounded.*

Art. 35. The duties of belligerents, with regard to the treatment of sick and wounded, are regulated by the Convention of Geneva of the 22nd August, 1864, subject to the modifications which may be introduced into that Convention.



*Of the Military Power with respect to Private Individuals.*

Art. 36. The population of an occupied territory cannot be compelled to take part in military operations against their own country.

Art. 37. The population of occupied territories cannot be compelled to swear allegiance to the enemy's power.

Art. 38. The honour and rights of the family, the life and property of individuals, as well as their religious convictions, and the exercise of their religion should be respected.

Private property cannot be confiscated.

Art. 39. Pillage is expressly forbidden.

*Of Contributions and Requisitions.*

Art. 40. As private property should be respected, the enemy will demand from parishes (communes) or the inhabitants, only such payments and services as are connected with the necessities of war generally acknowledged in proportion to the resources of the country, and which do not imply, with regard to the inhabitants, the obligation of taking part in the operations of war against their own country.

Art. 41. The enemy, in levying contributions, whether as equivalents for taxes (*vide* Article 5), or for payments which should be made in kind, or as fines, will proceed, as far as possible, according to the rules of the distribution and assessment of the taxes in force in the occupied territory.

The civil authorities of the legal Government will afford their assistance, if they have remained in office.

Contributions can be imposed only on the order and on the responsibility of the General-in-chief, or of the superior civil authority established by the enemy in the occupied territory.

For every contribution a receipt shall be given to the person furnishing it.

Art. 42. Requisitions shall be made only by the authority of the Commandant of the locality occupied.

For every requisition an indemnity shall be granted, or a receipt given.

*Of Flags of Truce.*

Art. 43. An individual authorized by one of the belligerents to confer with the other, on presenting himself with a white flag, accompanied by a trumpeter (bugler or drummer), or also by a flag-bearer, shall be recognized as the bearer of a flag of truce. He, as well as the trumpeter (bugler or drummer), and the flag-bearer, who accompany him, shall have the right of inviolability.

Art. 44. The commander to whom a bearer of a flag of truce is dispatched, is not obliged to receive him under all circumstances and conditions.

It is lawful for him to take all measures necessary for preventing the bearer of the flag of truce taking advantage of his stay within the radius of the enemy's position, to the prejudice of the latter; and if the bearer of the flag of truce is found guilty of such a breach of confidence, he has the right to detain him temporarily.

He may equally declare beforehand that he will not receive bearers of flags of truce during a certain period. Envoys presenting themselves after such a notification from the side to which it has been given, forfeit their right to inviolability.

Art. 45. The bearer of a flag of truce forfeits his right of inviolability, if it be proved in a positive and irrefutable manner that he has taken advantage of his privileged position to incite to, or commit an act of treachery.

*Of Capitulations.*

Art. 46. The conditions of capitulations shall be discussed by the Contracting Parties. These conditions should not be contrary to military honour.

When once settled by a Convention they should be scrupulously observed by both sides.

*Of Armistices.*

Art. 47. An armistice suspends warlike operations by a mutual agreement between the belligerents. Should the duration thereof not be fixed, the belligerents may resume operations at any moment; provided, however, that proper warning be given to the enemy, in accordance with the conditions of the armistice.

Art. 48. An armistice may be general or local. The former suspends all warlike operations between the belligerents; the latter only those between certain portions of the belligerent armies, and within a fixed radius.

Art. 49. An armistice should be notified officially and without delay to the competent authorities and to the troops. Hostilities are suspended immediately after the notification.

Art. 50. It rests with the Contracting Parties to define in the clauses of the armistice the relations which shall exist between the populations.

Art. 51. The violation of the armistice by either of the Parties gives to the other the right of terminating it ("le dénoncer").

Art. 52. The violation of the clauses of an armistice by private individuals, on their own personal initiative, only affords the right of demanding the punishment of the guilty persons, and, if there is occasion for it, an indemnity for losses sustained.

*Of Belligerents interned, and of Wounded treated, in Neutral Territory.*

Art. 53. The neutral State receiving in its territory troops belonging to the belligerent armies, will intern them, so far as it may be possible, away from the theatre of war.

They may be kept in camps, or even confined in fortresses or in places appropriated to this purpose.

It will decide whether the officers may be released on giving their parole not to quit the neutral territory without authority.

Art. 54. In default of a special agreement the neutral State which receives the belligerent troops will furnish the interned with provisions, clothing, and such aid as humanity demands.

The expenses incurred by the internment will be made good at the conclusion of peace.

Art. 55. The neutral State may authorize the transport across its territory of the wounded and sick belonging to the belligerent armies, provided that the trains which convey them do not carry either the *personnel* or *matériel* of war.

In this case the neutral State is bound to take the measures necessary for the safety and control of the operation.

Art. 56. The Convention of Geneva is applicable to the sick and wounded interned on neutral territory.

---

Inclosure in No. 43.

*Final Protocol.*

[The words printed in *italics* show the variations from the Draft forwarded in Sir A. Horsford's despatch of the 23rd of August.]

THE Conference assembled at Brussels, on the invitation of the Government of His Majesty the Emperor of Russia, for the purpose of discussing a Project of International Rules on the Laws and Usages of War, has examined the Project submitted to it in a spirit in accordance with the elevated sentiment which *had* led to its being convoked, and which all the Governments represented have welcomed with sympathy.

This sentiment had already found expression in the Declaration exchanged between the Governments at St. Petersburg in 1868 with reference to the exclusion of explosive bullets.

It had been *unanimously* declared, that the progress of civilization should have the effect of alleviating, as far as possible, the calamities of war; and that the only legitimate object which States should have in view during war, is to weaken the enemy without inflicting upon him unnecessary suffering.

These principles *met, at that time*, with unanimous approval. *At the present time* the Conference, *following the same path*, participate in the conviction expressed by the Government of His Majesty the Emperor of Russia, that a further step *may* be taken by revising the laws and *general* usages of war, whether *with the object of* defining them with greater precision, or with the view of laying down, by a common agreement, certain limits which will restrain, *as far as possible*, the severities of war.

War being thus regulated, would involve less suffering, would be less liable to those



aggravations produced by uncertainty, unforeseen events, and the passions excited by the struggle; it would tend more surely to that which should be its final object, viz., the re-establishment of good relations, and a more solid and lasting peace between the belligerent States.

The Conference could respond to these ideas of humanity in no better way than by entering in the same spirit into the examination of the subject they were to discuss.

The modifications which have been introduced into the Project, the comments, the reservations, and separate *opinions* which the Delegates have thought proper to insert in the Protocols, in accordance with instructions, and the particular views of their respective Governments, or *their own private opinions*, constitute the "ensemble" of their work. It is of opinion that it may be submitted to the respective Governments which it represents, as a conscientious inquiry of a nature to serve as a basis for an ulterior exchange of ideas, and for the development of the provisions of the Convention of Geneva of 1864, and of the Declaration of St. Petersburg of 1868. It will be their task to ascertain what portion of this work may become the object of an agreement, and what portion requires still further examination.

The Conference, in concluding its work, is of opinion that its debates will have, in every case, thrown light on those important questions, the regulation of which, should it result in a general agreement, would be a real progress of humanity.

Done at Brussels, August 27, 1874.

(Here follow the signatures.)

Inclosure in No. 49.

#### *Final Protocol.*

THE Conference assembled at Brussels, on the invitation of the Government of His Majesty the Emperor of Russia, for the purpose of discussing a Project of International Rules on the Laws and Usages of War, has examined the Project submitted to it in a spirit in accordance with the elevated sentiment which had led to its being convoked, and which all the Governments represented had welcomed with sympathy.

This sentiment had already found expression in the Declaration exchanged between the Governments at St. Petersburg in 1868 with reference to the exclusion of explosive bullets.

It had been unanimously declared that the progress of civilization should have the effect of alleviating, as far as possible, the calamities of war; and that the only legitimate object which States should have in view during war, is to weaken the enemy without inflicting upon him unnecessary suffering.

These principles met, at that time, with unanimous approval. At the present time the Conference, following the same path, participate in the conviction expressed by the Government of His Majesty the Emperor of Russia, that a further step may be taken by revising the laws and general usages of war, whether with the object of defining them with greater precision, or with the view of laying down, by a common agreement, certain limits which will restrain, as far as possible, the severities of war.

War being thus regulated, would involve less suffering, would be less liable to those aggravations produced by uncertainty, unforeseen events, and the passions excited by the struggle; it would tend more surely to that which should be its final object, viz., the re-establishment of good relations, and a more solid and lasting peace between the belligerent States.

The Conference could respond to those ideas of humanity in no better way than by entering in the same spirit into the examination of the subject they were to discuss.

The modifications which have been introduced into the Project, the comments, the reservations, and separate opinions which the Delegates have thought proper to insert in the Protocols, in accordance with instructions, and the particular views of their respective Governments, or their own private opinions, constitute the *ensemble* of their work. It is of opinion that it may be submitted to the respective Governments which it represents, as a conscientious inquiry of a nature to serve as a basis for an ulterior exchange of ideas, and for the development of the provisions of the Convention of Geneva of 1864, and of the declaration of St. Petersburg of 1868. It will be their task to ascertain what portion of this work may become the object of an agreement, and what portion requires still further examination.

The Conference, in concluding its work, is of opinion that its debates will have, in every case, thrown light on those important questions, the regulations of which, should it result in a general agreement, would be a real progress of humanity.

(Signed) Privy Counsellor BARON A. JOMINI.  
 Major-General H. LEER.  
 Counsellor de Cour DR. MARTENS.  
 Major-General VON VOIGTS-RHETZ.  
 Major-General VON LEONROD.  
 Major BARON VON WELCK.  
 Counsellor of State BARON VON SODEN.  
 DR. BLUNTSCHLI.  
 B. CHOTEK.  
 BARON VON SCHÖNFELD, Major-General.  
 BARON LAMBERMONT.  
 CH. FAIDER.  
 MOCKEL.  
 P. VEDEL.  
 Colonel H. BRUN.  
 DUKE OF TETUAN.  
 General SERVET.  
 Rear-Admiral DE LA PEZUELA.  
 BARON BAUDE.  
 General E. ARNAUDEAU.  
 A. HORSFORD, Major-General.  
 N. MANOS.  
 ALBERT BLANC.  
 C. LANZA.  
 VAN LANSBERGE.  
 VAN DER SCHRIECK.  
 M. D'ANTAS.  
 General A. PALMEIRIM.  
 F. M. STAAFF.  
 HAMMER, Federal Colonel.  
 CARATHEODORY.  
 J. EDHEM.

Certified as conformable to the original deposited among the archives of the Foreign Office of Belgium.

The Secretary-General,

(Signed) B<sup>ON</sup>. LAMBERMONT.

---



MISCELLANEOUS No. 2 (1875).

FURTHER CORRESPONDENCE

RESPECTING THE

BRUSSELS CONFERENCE

ON THE

RULES OF MILITARY WARFARE.

---

---

*Presented to both Houses of Parliament by Command of Her Majesty.*  
1875.

---

---

LONDON:

PRINTED BY HARRISON AND SONS.

[C.—1129.] Price 1½d.

## TABLE OF CONTENTS.

No.		Date.	SUBJECT.	Page
1	M. de Westmann to Count Schouvaloff	Sept. 26, 1874 (Circular)	As to next steps to be taken with regard to the Brussels Conference on the Laws and Usages of War .. .. .	1
2	To Lord A. Loftus .. ..	Nov. 25,	Translation .. .. .	1
3	" " .. ..	Jan. 20, 1875	Transmitting the above .. .. .	2
4	To Her Majesty's Representatives in Countries from which Delegates were sent to the Brussels Conference	27,	Reply of Her Majesty's Government to Russian Circular .. .. .	2
5	To Baron Solvyns, and other Foreign Representatives in London of Countries from which Delegates were sent to the Brussels Conference	27,	Transmitting copy of No. 3 .. .. .	7
6	Lord A. Loftus .. ..	26,	Ditto .. .. .	7
			Has communicated No. 3 to Prince Gortchakow, and left a copy of it in his hands .. ..	7



## Further Correspondence respecting the Brussels Conference on the Rules of Military Warfare.

No. 1.

*M. de Westmann to Count Schouvaloff.*

(Circulaire.)

M. le Comte,

*St. Pétersbourg, le 26 Septembre, 1874.*

PLUSIEURS des Délégués aux Conférences de Bruxelles nous ont interpellés sur la marche ultérieure à imprimer aux questions qui y ont été traitées, c'est-à-dire, si ce serait le Gouvernement Impérial qui proposerait un nouveau Projet sur la base des opinions émises en Conférence, ou bien s'il attendrait auparavant de connaître le jugement porté sur ces questions par les Gouvernements.

Je crois, en conséquence, nécessaire de vous faire connaître à ce sujet la manière de voir du Cabinet Impérial.

Le résultat même des travaux de la Conférence nous paraît indiquer clairement la marche à adopter.

Elle a faite une enquête. Ses Protocoles reproduisent toutes les opinions qui ont été émises, aussi bien sur les points où l'on s'est trouvé d'accord que sur ceux sur lesquelles des divergences se sont produites ou des réserves ont été faites. Le Projet remanié par la Commission contient les rédactions transactionnelles qui ont été la suite des débats. Enfin, le Protocole final défère l'ensemble de ces travaux à l'examen des Gouvernements respectifs, comme pouvant servir de base à un échange d'idées ultérieur.

Il s'ensuit, à notre avis, que les Gouvernements, une fois mis par le Gouvernement de Sa Majesté le Roi des Belges en possession des actes complets et authentiques se rattachant à la Conférence, auront à examiner les solutions proposées, et à présenter, soit leurs conclusions sur les Articles susceptibles d'un accord immédiat, soit leurs observations ou propositions sur ceux qui fournissent matière à des divergences d'opinion.

Il nous semble que St. Pétersbourg serait le lieu le plus convenable pour la réunion de toutes ces conclusions, observations, ou propositions.

Lorsque le Cabinet Impérial se trouvera en possession de tous ces matériaux il avisera soit à consigner les points d'accord dans une acte destiné à faire l'objet d'un échange de déclarations entre les Puissances, soit à leur soumettre un nouveau Projet; soit, enfin, à provoquer une nouvelle réunion des Délégués ou des Représentants des Gouvernements, pour amener les opinions divergentes à un accord final, que serait formulé dans un acte définitif.

Veuillez porter ce qui précède à la connaissance du Gouvernement auprès duquel vous êtes accrédité, et le prier, en conséquence, de nous transmettre aussitôt que faire se pourra les conclusions, observations, ou propositions que lui suggéra l'examen de l'ensemble des travaux de la Conférence.

(Signé)

WESTMANN.

(Translation.)

M. le Comte,

*St. Petersburg, September 26, 1874.*

SEVERAL of the Delegates to the Brussels Conference have made inquiries respecting the further steps to be taken with regard to the questions dealt with by that Conference, that is to say, whether the Imperial Government would propose a new Project, on the basis of the opinions expressed at the Conference, or whether it would wait until it became acquainted with the opinion pronounced on these questions by the Governments.

I consider it, therefore, necessary to acquaint you with the views of the Imperial Cabinet on this subject.

The very result of the labours of the Conference appear to us to indicate clearly the course to be pursued.

The Conference held an inquiry on the subject. Its Protocols reproduce all the

opinions which were expressed, as well on the points on which the Delegates were agreed, as on those on which divergences of opinion were produced, or on which reservations were made. The Project, recast by the Committee, contains the texts drawn up as a compromise in pursuance of the debates. Lastly, the final Protocol refers *ensemble* to this work for the examination of the respective Governments, as being of a nature to serve as a basis for an ulterior exchange of ideas.

The next step in our opinion is that the Governments, having been furnished by the Government of His Majesty the King of the Belgians with the complete and authentic acts connected with the Conference, should examine the solutions proposed, and submit, either the conclusions they have come to on those Articles which are susceptible of an immediate agreement, or their observations or propositions on those which furnished matter for divergent opinions.

It appears to us that St. Petersburg would be the most convenient place for the reunion of all these conclusions, observations, or propositions.

As soon as the Imperial Cabinet shall be in possession of all these materials, it will decide whether to insert the points agreed upon in an Act destined to become the object of an exchange of Declarations between the Powers, or to submit to them a new Project; or, finally, whether it shall convene a fresh meeting of the Delegates or of the Representatives of the Governments in order to bring the divergent opinions to a final agreement, which would be formulated into a definitive Act.

Be good enough to acquaint the Government to which you are accredited with the contents of this despatch, and request them, in consequence, to transmit to us, as soon as possible, the conclusions, observations, or propositions which may be suggested to them by an examination of the *ensemble* of the proceedings of the Conference.

(Signed) WESTMANN.

## No. 2.

*The Earl of Derby to Lord A. Loftus.*

My Lord,

*Foreign Office, November 25, 1874.*

I TRANSMIT to you herewith, for your information, a copy of a Circular despatch respecting the Brussels Conference, addressed, on the 26th of September last, by M. de Westmann to the Russian Ambassador at this Court, and communicated to me by his Excellency on the 16th instant.\*

I am, &c.  
(Signed) DERBY.

## No. 3.

*The Earl of Derby to Lord A. Loftus.*

My Lord,

*Foreign Office, January 20, 1875.*

I TRANSMITTED to your Excellency, in my despatch of the 25th of November, a copy of a Circular despatch respecting the Brussels Conference, addressed, on the 26th of September last, by M. de Westmann to the Russian Ambassador at this Court, and communicated to me by his Excellency on the 16th of November.

This Circular states it to be the view of the Russian Government that the next step to be taken in the matter is, that the Governments represented at the Conference should inform the Russian Government of the conclusions at which they may have arrived with regard to those Articles of the Project on the Laws and Usages of War which they may deem to be capable of immediate adoption, and should also furnish such observations and proposals as they may have to offer on those Articles on which difference of opinion may exist.

When the Cabinet of St. Petersburg is in possession of these conclusions, observations, and proposals, it will decide on the expediency of drawing up an international declaration on the points upon which there may be a general agreement, or, as an alternative course, of submitting a new Project to the Powers, or of summoning a new Conference of the Delegates or Representatives of the several Governments in order to bring their divergent opinions to a final agreement which might be formally recorded in a definitive manner.



The Circular adds that the Russian Government begs to be informed as soon as possible of the conclusions, observations, or proposals which the examination of the reports of the proceedings of the Conference at Brussels may have suggested to the Governments concerned.

Her Majesty's Government are not aware that any of the Governments represented at that Conference have yet complied with this request, by furnishing detailed observations, making specific proposals, or indicating particular Articles of the Project to which they are ready to give an immediate assent; and, having regard to the importance of the subject, and the fact that the very existence of a nation may at some future time, in the hazard of war, depend upon the decisions now arrived at by its Government, Her Majesty's Government trust that the time which has been taken in deciding upon the answer which should be returned on the part of Great Britain will not appear to have been unreasonably protracted.

Her Majesty's Government have from the beginning appreciated the humane motives which led to the proposal of the original Project by the Emperor of Russia, and have been anxious to meet His Imperial Majesty's desire that it should receive the fullest consideration.

Your Excellency will remember that the first invitation to a Conference did not proceed from the Emperor, but from the President of a Society for the Improvement of the Condition of Prisoners of War, who solicited the European Governments to send delegates to a Conference to be opened at Paris on the 18th of May last.

On the 11th of May Her Majesty's Government received from Count Brunnov a copy of a Circular, dated the 17th of April, inclosing a Project of an International Code for determining the Laws and Usages of Warfare, and proposing a Conference at Brussels. In forwarding copies of these papers to Mr. Doria, on the 14th, I stated to him that I had told Count Brunnov verbally that, as long as the Project in question was only put forward by a private society, I had not thought it a matter in which Her Majesty Government ought to take part, but that, the Russian Government having taken it up, the question was thereby placed on a different footing, and it should receive the serious attention of Her Majesty's Government.

In my despatch of the 4th of July, I informed your Excellency that Her Majesty's Government had considered with all the attention which so important a proposal deserved, the Project of the Emperor of Russia for a Conference to be held at Brussels to discuss the rules of military warfare.

Her Majesty's Government highly appreciated the humane motives by which His Imperial Majesty was actuated in making this proposal, and concurred in the earnest desire evinced by His Imperial Majesty to mitigate the severities of war.

At the same time Her Majesty's Government were not convinced of the practical necessity for such a scheme for the guidance of military Commanders in the field, and could not but fear that, unless the discussions were conducted in the most guarded manner, the examination of any such Project in a Conference at the present juncture might reopen causes of difference and lead to recriminations between some of the Delegates appointed to take part in it.

I added that the willingness of Her Majesty's Government to join with the Government of the Emperor of Russia in any measure for the prevention of unnecessary suffering was shown by Great Britain having already, with that object, acceded to the declarations relating to the Geneva Cross and the use of explosive bullets; and Her Majesty's Government would not, therefore, now be prepared to take exception to a discussion in a Conference of Delegates of such details of warlike operations in the field as it might be found useful and practicable to advise upon; but Her Majesty's Government were firmly determined not to enter into any discussion of the rules of international law by which the relations of belligerents are guided, or to undertake any new obligations or engagements of any kind in regard to general principles.

It is unnecessary for me now to revert to the question of the exclusion from the discussions of the Conference of matters relating to maritime operations or naval warfare, as that was happily settled by the acquiescence of all the Powers in the assurance which Her Majesty's Government felt it their duty to require in this respect.

On the 25th of July I addressed a Circular to Her Majesty's Representatives in the countries sending Delegates to the Conference, instructing them to acquaint the Governments to which they were respectively accredited with the nomination of Major-General Sir A. Horsford, K.C.B., as British Delegate, and to state that it would be his duty to guard carefully against the introduction into the discussions of matters relating to naval warfare, and that he would also abstain from taking part in any discussion which might appear to him to bear upon general principles of international law not already universally

recognized and accepted. With these reservations Her Majesty's Government had had no hesitation in authorizing a Delegate on the part of Great Britain to attend the Conference and to assist in its deliberations with a view to any proposals of practical utility for alleviating the horrors of war.

He was not, however, to be furnished with plenipotentiary powers, as Her Majesty's Government regarded the Conference as assembled for the purpose of deliberation, and were not prepared to give their assent to a scheme for the regulation of military operations without first examining it in all its bearings. Her Majesty's Government accordingly reserved to themselves full liberty of action as to the manner in which they would deal with any proposals which might be made in the Conference.

The Delegates met on the 27th of July, the United States not being represented, and some Delegates not having yet arrived, and Baron Jomini, the Russian Delegate, having been chosen President, read the instructions which he had received from his Government, explaining the views of the Emperor as to the objects of the Conference. These instructions contained the following passage, to which the result of the Conference has now given peculiar significance :—

“ La liberté d'action des Gouvernements au point de vue militaire, et le droit des Etats de pourvoir à leur propre défense, ne sauraient donc être soumis à des restrictions fictives, que d'ailleurs la pression des faits rendrait stériles. Il nous semble qu'aucune illusion ne saurait prévaloir dans la pratique contre cette inflexible nécessité.”

The instructions also stated :—“ Quant à l'issue finale, elle dépend de la discussion et de l'accord qui viendrait à s'établir. Car la pensée de l'Empereur est avant tout une pensée d'entente générale.”

With the view apparently of promoting this general agreement, the Conference resolved, on the proposal of the President, only to insert in the Protocols the points on which the Conference was agreed, and not to record those on which there was a difference of opinion.

In order to prevent it being assumed that, because he did not take part in certain debates, he thereby gave a tacit assent to the decisions arrived at by his colleagues, the British Delegate, at the meeting of the 31st of July, very properly called attention to that part of his instructions wherein he was directed to abstain from taking part in any discussion on points extending to general principles of international law not already universally recognized and accepted. In recording this in the Protocol Baron Jomini remarked, “ que tout le monde est d'accord à cet égard, la Conférence n'ayant d'autre but que de consacrer des règles universellement admises.”

It, however, soon appeared, when the more important Articles of the Project came to be examined and discussed, that the attitude of reserve which Her Majesty's Government had held towards it, and the caution of the British Delegate were fully justified. Instead of mere rules for the guidance of military Commanders based upon usage, upon which a general understanding could be shown to be desirable in the interests of humanity, the Articles of the Project were seen to contain, or to imply, numerous innovations, for which no practical necessity was proved to exist, and the result of which, if adopted, would have been greatly to the advantage of the Powers having large armies constantly prepared for war, and systems of universal compulsory military service.

Her Majesty's Government might, in accordance with their previously announced determination, have instructed the British Delegate to protest formally against any attempt on the part of the Conference to lay down new rules of international law between belligerents; but they preferred to leave the discussions to take their course, being unwilling to throw impediments in the way of a thorough inquiry into the Project, and thus prevent the Emperor of Russia's wishes in regard to the Conference from being adequately carried out.

The rule that only unanimity of opinions should be recorded, was, nevertheless, soon broken through by the protests and reservations of other Delegates, and, at the meeting on the 14th of August, Baron Jomini was forced to abandon it.

Her Majesty's Government do not feel themselves called upon to enter into a minute review of the proceedings of the Conference, and they will accordingly confine themselves to touching on some of the more striking differences of opinion to which the discussions gave expression.

The first section of the first chapter occasioned an argument as to the meaning of “ occupation,” in the 1st Article of the Project, which provided that : “ § 1. The occupation by the enemy of a part of the territory of a State with which he is at war, suspends, *ipso facto*, the authority of the legal power of the latter, and substitutes in its place the military authority of the occupying State.”

The German view, as described by Sir A. Horsford, was, that occupation is not



altogether of the same character as a blockade, which is effective only when it is practically carried out. It does not always manifest itself by visible signs. If occupation is said to exist only where the military power is visible, insurrections are provoked, and the inhabitants suffer in consequence. A town left without troops must still be considered occupied, and any rising would be severely punished. Generally speaking, the occupying Power is established as soon as the population is disarmed, or even when the country is traversed by flying columns. Baron Jomini said that the discussion turned upon the word "territory." This was a general expression which must be interpreted liberally ("interpréter largement"); a province could not be occupied at every point: that was impossible.

The other view was, "That greater power must not be accorded to the invader than he actually possesses. Occupation is strictly analogous to blockade, and can only be exercised where it is effective. The occupier must always be in sufficient strength to repress an outbreak. He proves his occupation by this act. An army establishes its occupation when its positions and lines of communication are secured by other corps. If a territory frees itself from the exercise of this authority it ceases to be occupied. Occupation cannot be presumptive."—(Sir A. Horsford's Summary of Protocol 10 of Committee.)

The discussion terminated in the adoption of modified Articles, in which an effort was made to reconcile the conflicting views by the use of carefully balanced expressions. Her Majesty's Government fear that the inhabitants of the invaded territory would find in such colourless phrases very inadequate protection from the liberal interpretation of the necessities and possibilities of warfare by a victorious enemy; while the existence of rules the meaning of which is not distinct and indisputable, could not fail, should they ever be actually promulgated, to give rise to angry controversies which would intensify, rather than mitigate, the horrors of war.

The second Chapter, relating to Combatants and Non-Combatants, showed an equal difference of opinion, eventually smoothed over in a similar manner. The Swiss Delegate, in his observations on the Article requiring the use of a distinctive badge recognizable at a distance, remarked, that a country might rise *en masse*, as Switzerland had formerly done, to defend itself, without organization, and under no command. The patriotic feeling which led to such a rising could not be kept down; and although these patriots, if defeated, might not be treated as peaceful citizens, it could not be admitted in advance that they were not belligerents.

Sir A. Horsford also reported that, during the general discussion on the subject of this Chapter, the Netherlands Delegate remarked that if the plan laid down by the German Delegate was to be sanctioned by the adoption of those Articles which related to belligerents, as drawn up in the Project, it would either have the effect of diminishing the defensive power of the Netherlands, or would render universal and obligatory service necessary,—a system to which public opinion in the Netherlands was still opposed. He therefore reserved more than ever the opinion of his Government. The Belgian Delegate also made a declaration of reservation.

Upon the consideration of Section II, Chapter I, "Of the Rights of Belligerents with reference to Private Individuals," and "Of the Military Power with respect to Private Individuals," the discussion was resumed, and the rights of national defence again warmly urged by the Netherlands, Belgian, and Swiss Delegates.

In Baron Lansberge's opinion no country could possibly admit that, if a population of a *de facto* occupied district should rise in arms against the established authority of the invader, they should be subject to the laws of war in force in the occupying army. He admitted, that in time of war, the occupier might occasionally be forced to treat with severity a population who might rise, and that, from its weakness, the population might be forced to submit; but he repudiated the idea of any Government contemplating the delivering over in advance to the justice of the enemy those men who, from patriotic motives, and at their own risk, might expose themselves to all the dangers consequent upon a rising.

Baron Lambermont added, that if citizens were to be sacrificed for having attempted to defend their country at the peril of their lives, they need not find inscribed on the post at the foot of which they are about to be shot, the Article of a Treaty signed by their own Government, which had in advance condemned them to death.

Colonel Hammer, the Swiss Delegate, who had previously pointed out that Articles 45 and 9 (respecting conditions to be fulfilled by armed forces) were the cardinal points of the whole Project, openly declared that two questions diametrically opposed to each other were before the Committee: the maxims and interests, on the one hand, of great armies in an enemy's country, which imperatively demand security for their communications, and for their *rayon* of occupation; and, on the other hand, the principles of war and the interests of the invaded, which cannot admit that a population should be handed over

as criminals to justice, for having taken up arms against the enemy. A reconciliation of these conflicting interests was, in his opinion, impossible, in the case of a *levée en masse* in an occupied country. In the face of the opposite opinions expressed on the Articles under discussion, only a provisional modification of them was accepted by the meeting, omitting those upon which the greatest disagreement had been shown.

The Conference was unable to arrive even at a provisional modification of Chapter II "Of Requisitions and Contributions," and, after a variety of views had been expressed, of the most opposite character, the course was adopted of accepting a certain reading in the Project and entering the dissentient opinions in the Protocol.

The Articles in Section 4, "on Reprisals," did not attain to this stage. Sir A. Horsford reported that the general feeling seemed to be that occasions on which reprisals of a severe character had been executed were of far too recent a date to allow the practice to be discussed calmly, and the Articles were withdrawn.

Her Majesty's Government understand that this was the only subject brought before the Conference which appeared likely to give rise to warmth of feeling from its relation with recent events, and they have been glad to find that their apprehensions in this respect have proved unfounded, owing to the tact and moderation of the President and of the several Delegates, and, in some measure, as they are willing to believe, from the presence of an impartial and friendly counsellor in Sir A. Horsford.

At the same time, Her Majesty's Government cannot conceal from themselves that, in passing over these Articles in silence, the Delegates really evaded one of the principal difficulties inherent in any scheme for the preparation of the Rules of War to be observed by belligerents, namely, the question how those rules are to be enforced.

Rules of international law in which the interests of neutrals and belligerents are concerned can be enforced in the last resort by recourse to war.

In the case, however, of countries already engaged in hostilities, there will be no means, except by reprisals, for either belligerent to enforce upon the other the observance of any set rules.

It is true that, on the outbreak of war, it would be almost certain that one or other belligerent would appeal to neutral nations against some real, or supposed, infraction of these rules by his opponent. It can, however, scarcely be seriously contemplated that neutral countries should intervene to enforce their observance; and, unless their interference were attended by the exercise of compulsion, in which case the circle of hostilities would soon be indefinitely enlarged, it cannot be supposed that the contending nations would respect it.

The remaining Articles of the Project, in the words of Baron Jomini, "ont été l'objet de rédactions transactionnelles, destinées à concilier toutes les nuances d'opinion." They relate to the "Means of injuring the Enemy," "Sieges and Bombardments," "Spies," "Prisoners of War," "Bearers of Flags of Truce," "Capitulations," "Sick and Wounded," "Armistices," "Belligerents interned, and Wounded treated in Neutral Territory." Of these, the Articles on Sick and Wounded, originally seven in number, have been reduced to one, relegating the whole matter to the operation of the Geneva Convention. The Articles relating to Capitulations and Armistices are also merely formal. Those concerning Spies and Flags of Truce only profess to record existing military practice, as do the Articles respecting Sieges and Bombardments; though Her Majesty's Government are not confident of the correctness of this description. The twelve Articles with regard to Prisoners of War appear to Her Majesty's Government to be important only in so far as they show the manner in which the original objects of the Project and the humane intentions of the Emperor of Russia have become obscured in the attempt to devise general rules of warfare. The Articles themselves may possibly serve some useful purpose in recording the view taken by the Delegates at Brussels of some details of the usual treatment of prisoners of war. It was not, however, proved that any real necessity existed for regulating these details, still less that an international agreement on the subject was required. From the spirit of compromise adopted in framing the Articles to which I have referred, as mentioned by Baron Jomini, it is more than probable that a close scrutiny would show that many of the Articles admit, or invite, differences of interpretation, and Her Majesty's Government need hardly point out how serious would be the consequences should this be found to be the case in respect to the Articles on "belligerents interned and of wounded treated in neutral territory."

It will have been seen from the foregoing observations that Her Majesty's Government regard the result of the Brussels Conference to have been to demonstrate that there is no possibility of an agreement upon the really important Articles of the Russian Project; that the interests of the invader and the invaded are irreconcilable; and that, even if certain rules of warfare could be framed in terms which would meet with acquiescence, they



would prove to exercise little more than that fictitious restraint deprecated by the Russian Government at the opening of the Conference.

Under these circumstances, Her Majesty's Government cannot consent to pursue the matter or to take part in any further negotiations or Conferences upon it.

In my despatch of the 28th of September, I stated that Her Majesty's Government desired it to be distinctly understood that, by authorizing the signature of the Final Protocol, they did not accept the rules thereto annexed. A careful consideration of the whole matter has convinced them that it is their duty firmly to repudiate, on behalf of Great Britain and her allies in any future war, any project for altering the principles of international law upon which this country has hitherto acted, and above all to refuse to be a party to any agreement, the effect of which would be to facilitate aggressive wars, and to paralyse the patriotic resistance of an invaded people.

Your Excellency will read this despatch to Prince Gortchakow, and furnish him with a copy of it.

I am, &c.  
(Signed) DERBY.

No. 4.

*The Earl of Derby to Her Majesty's Representatives in Countries from which Delegates were sent to the Brussels Conference.*

My Lord,

Sir,

*Foreign Office, January 27, 1875.*

I TRANSMIT to you herewith, for your information and for communication to the Government to which you are accredited, a copy of the reply\* which Her Majesty's Government have returned to the Circular from the Russian Government of the 26th of September last, containing the proposals of that Government respecting the further steps to be taken with regard to the Project on the Laws and Usages of War.

I am, &c.  
(Signed) DERBY.

No. 5.

*The Earl of Derby to Baron Solvyns.†*

M. le Ministre,

*Foreign Office, January 27, 1875.*

I HAVE the honour to transmit to you herewith, for your information, a copy of a despatch to Her Majesty's Ambassador at St. Petersburg, containing the reply of Her Majesty's Government to the Circular from the Russian Government of the 26th of September last, respecting the Project for the Regulation of the Laws and Usages of Warfare.

Her Majesty's Minister at Brussels has been instructed to communicate a copy of this despatch to the Belgian Government.

I have, &c.  
(Signed) DERBY.

No. 6.

*Lord A. Loftus to the Earl of Derby.*

My Lord,

*St. Petersburg, January 26, 1875.*

I HAVE the honour to acknowledge the receipt of your Lordship's despatch of January 20, containing the reply of Her Majesty's Government to the Circular despatch respecting the Brussels Conference, addressed, on the 26th of September last, by M. de Westmann to the Russian Ambassador, and communicated to your Lordship, by his Excellency, on the 16th of November.

In conformity with your Lordship's instructions I communicated this despatch to Prince Gortchacow this day, and left a copy of it in his hands.

I have, &c.  
(Signed) AUGUSTUS LOFTUS

\* No. 3.

† A similar letter was addressed to the Foreign Representatives in London of countries from which Delegates were sent to the Brussels Conference.

Further Correspondence respecting the Brussels  
Conference on the Rules of Military Warfare.

---

---

*Presented to both Houses of Parliament by Com-  
mand of Her Majesty. 1875.*

---

LONDON:  
PRINTED BY HARRISON AND SONS.



D  
MISCELLANEOUS. No. 3 (1875).

---

FURTHER CORRESPONDENCE

RESPECTING THE

BRUSSELS CONFERENCE

ON THE

RULES OF MILITARY WARFARE.

---

---

*Presented to both Houses of Parliament by Command of Her Majesty.*  
1875.

---

---

LONDON:

PRINTED BY HARRISON AND SONS.

[C.—1136.] Price 1½d.

TABLE OF CONTENTS.

No.		Date.	SUBJECT.	Page
1	Prince Gortchakow to Count Schouvaloff (communicated)	Jan. 24 Feb. 5, 1875	Observations on Lord Derby's despatch to Lord A. Loftus of January 20, stating reasons which preclude Her Majesty's Government from taking any further part in the negotiations respecting the Project on the Laws and Usages of War .. ..	1
2	Circular to Her Majesty's Representatives in Countries from which Delegates were sent to the Brussels Conference	Feb. 17,	Sending the above .. ..	9



## Further Correspondence respecting the Brussels Conference on the Rules of Military Warfare.

---

### No. 1.

*Prince Gortchacow to Count Schouvaloff.—(Communicated to the Earl of Derby by  
Count Schouvaloff, February 12.)*

M. le Comte,

*St. Pétersbourg, le* <sup>24 Janvier</sup><sub>5 Février</sub> *1875.*

M. L'AMBASSADEUR d'Angleterre m'a donné, d'ordre de son Gouvernement, communication d'une dépêche de Lord Derby datée du 20 Janvier, et dont je joins ci-près une copie pour votre information.

Je me suis fait un devoir de porter cette pièce à la connaissance de Sa Majesté l'Empereur.

Notre auguste Maître a été sensible à la manière dont Lord Derby apprécie la pensée d'humanité qui l'a inspiré en convoquant les Gouvernements Européens à une entente commune dans le but de rechercher les moyens d'adoucir, autant qu'il est possible, les rigueurs de la guerre. Sa Majesté Impériale regrette d'autant plus la résolution du Gouvernement de Sa Majesté Britannique de ne point s'associer à cette délibération. Il eut été désirable que la voix d'une grande nation, telle que l'Angleterre, se fit entendre dans une enquête dont l'objet paraissait avoir rencontré ses sympathies.

Le Gouvernement de Sa Majesté Britannique est seul juge des motifs qui lui dictent cette abstention. Il ne nous appartient pas d'entrer en polémique à ce sujet. Toutefois comme la dépêche de Lord Derby renferme un jugement des points de vue et des actes de la Conférence de Bruxelles, je n'ai pas cru inutile de faire quelques observations sur la manière dont nous les envisageons.

Elles sont consignées dans la notice ci-jointe, dont votre Excellence est autorisée à donner copie à M. le Principal Secrétaire d'Etat de Sa Majesté Britannique en même temps que de la présente dépêche.

Recevez, &c.  
(Signé) GORTCHACOW.

(Translation.)

M. le Comte,

*St. Petersburg, January 24,* <sup>January 24</sup><sub>February 5</sub> *1875.*

THE English Ambassador has communicated to me, by order of his Government, a despatch from Lord Derby, dated the 20th of January, and of which I inclose a copy for your information.

I have made it my duty to lay this communication before His Majesty the Emperor.

Our august Master is sensible of the manner in which Lord Derby appreciates the motive of humanity which inspired him in convoking the European Governments in order to arrive at a common understanding for the purpose of seeking the means of softening as much as possible the severities of war. His Imperial Majesty regrets so much the more the resolution of the Government of Her Britannic Majesty not to take part in this deliberation. It would have been desirable that the voice of a great nation like England should have been heard in an inquiry, of which the object would appear to have met with its sympathies.

The Government of Her Britannic Majesty is the sole judge of the motives which lead it to this abstention. It is not for us to enter into a controversy on this subject. Yet, as Lord Derby's despatch contains a judgment upon the opinions and acts of the Brussels

Conference, I have not considered it to be useless to make some observations upon the way in which we view them.

They are embodied in the paper annexed, of which your Excellency is authorized to give a copy to the Principal Secretary of State of Her Britannic Majesty, together with a copy of the present despatch.

Receive, &c.  
(Signed) GORTCHACOW.

Inclosure in No. 1.

*Observations sur la Dépêche de Lord Derby à Lord A. Loftus, en date de Foreign Office, le 20 Janvier, 1875.*

1. LE Projet du Gouvernement Russe sur les lois et coutumes de la guerre n'a nullement en vue d'introduire de nouveaux principes de loi internationale.

Il n'existe pas à proprement parler de loi internationale positive. Il y a un *droit des gens*, plus ou moins tacitement admis, et dont quelques parties ont acquis force de loi par les Traités formels.

Au siècle dernier, les droits de la neutralité maritime n'existaient pas légalement jusqu'à ce que l'Impératrice Catherine II les eût proclamés et en eût fait l'objet de Traités avec d'autres Gouvernements. L'Angleterre les contesta longtemps comme dérogeant aux lois et coutumes existantes. Aujourd'hui ils sont généralement admis, mais n'ont force de loi obligatoire que par les Traités qui les consacrent et pour les Gouvernements signataires de ces Traités.

Le droit des gens ne s'est pas formé autrement. Des jurisconsultes ont posé, de leur propre autorité, des maximes basées sur l'expérience, la morale, l'intérêt public. Elles ont peu à peu passé dans les mœurs et les usages. Quelques-unes précisées, définies, et rendues obligatoires par des Traités sont devenues des lois positives.

Le Projet du Gouvernement Russe n'a pas eu d'autre but que d'en agir ainsi à l'égard des lois et coutumes de la guerre existantes; c'est-à-dire, de rechercher d'un commun accord celle qui pourrait être précisée, définie, complétée, et recevoir une sanction obligatoire par un échange de déclarations entre les Cabinets.

2. La plupart des objections faites par la dépêche Anglaise au Projet de Bruxelles portent au même degré sur le droit des gens tout entier. Il est sans doute difficile de formuler des règles claires et précises qui définissent le caractère et la portée de faits de guerre semblables à l'occupation et de tracer les devoirs et les droits de l'occupant et de l'occupé. Ces difficultés sont inhérentes à la nature même des choses; le droit des gens n'y porte point remède, et la dépêche Anglaise ne les résout pas davantage en constatant l'inconciliabilité absolue entre les intérêts de l'envahisseur et de l'envahi.

Ce dogme serait la proclamation absolue des droits de la force sans limites. Le droit des gens admet les nécessités de la guerre, la raison les démontre, l'expérience les confirme. La force sera toujours à même de s'en prévaloir.

En laissant les choses dans cet état indéfini, les rapports entre l'occupant et l'occupé, entre le pouvoir militaire et les personnes privées, n'en seraient pas meilleurs; il ne donnerait pas lieu à moins de violences et de représailles, à moins de griefs, de récriminations, d'invocations réciproques à la loi internationale, et d'interprétations contradictoires de ces vagues principes.

Cependant ce sont là des aggravations très douloureuses des rigueurs de la guerre.

Plus il est difficile d'y remédier, plus cette nécessité s'impose aux Gouvernements et aux peuples à mesure que les progrès de la civilisation accroissent les moyens de guerre et en multiplient les calamités.

Si des Délégués compétents de tous les Gouvernements délibérant dans un esprit de bienveillance réciproque ne sont pas parvenus à s'entendre sur la manière pratique dont ces questions doivent être envisagées, combien plus difficile sera la position respective des armées et des populations au milieu des entraînements de la lutte, en face d'une incertitude qui ouvre la porte à tous les excès, à toutes les souffrances?

C'est précisément puisque le droit des gens manque de précision et de clarté que le projet de Bruxelles essaye de suppléer, dans la mesure du possible, à ces incertitudes, à ces lacunes, et à ces contradictions.

C'est parce qu'il manque de sanction que la Conférence a voulu y ajouter la seule sanction possible en pratique, celle résultant de déclarations réciproquement échangées entre les Gouvernements, et devenus la base des instructions de leurs armées.

Quelques imparfaites que soient encore les règles proposées, les Gouvernements qui



les ont discutées et les auront acceptées, l'auront fait dans un esprit d'humanité. Il y a donc lieu de penser qu'ils les interpréteraient en pratique dans le même esprit. Le progrès de la civilisation et le lien des intérêts ne peuvent qu'accroître ce sentiment de solidarité générale, qui tendrait à apporter quelque adoucissement aux souffrances par le fléau de la guerre.

Le Gouvernement Russe a pensé, et pense encore, que dans quelque mesure qu'on atteigne ce résultat, on aurait rendu un service réel à l'humanité.

3. La dépêche Anglaise appuie exclusivement les points de vue énoncés au profit des Etats faibles.

Cependant, la guerre peut ne pas toujours avoir lieu entre un grand et un petit Etat. Elle peut se faire entre Puissances présumées d'égale force. Ce sont même les plus terribles, et il est impossible de ne pas prendre cette éventualité en considération.

Parmi les Etats exposés à faire la guerre il y en a qui, par leur position, n'ont à prévoir que des guerres agressives, d'autres qui n'ont en vue que des guerres défensives. Les premiers voudraient ne mettre aucune limite à l'exercice de la force, les seconds voudraient ne lui reconnaître aucun droit.

Mais il y en a d'autres qui sont exposés à courir les mêmes chances, selon la fortune des batailles. Ce sont les meilleurs juges dans la question, et il s'est manifesté entre eux une certaine solidarité.

Ils savent en effet que le vainqueur d'aujourd'hui peut être le vaincu de demain. Ils sont donc intéressés à envisager avec impartialité les droits et les devoirs du plus faible, aussi bien que ceux du plus fort. Et si les principes, qu'ils croient pouvoir admettre, ont pour objet de rendre la guerre moins cruelle en la régularisant, il semble hors de doute que les Etats plus faibles en profiteront également.

La théorie d'après laquelle, tout en admettant que le plus fort peut dans certains cas être obligé d'user de rigueurs, et que le plus faible peut être obligé de s'y soumettre, on préférerait néanmoins subir la force plutôt que de la reconnaître, aboutirait en définitive, à établir les droits absolus de la force (qui serait la seule mesure des rigueurs à exercer), et de la soumission obligatoire. On ne peut qu'être frappé de voir cette assertion émise par les prétendus défenseurs des faibles.

Il est évident que pour tracer les limites que la force ne devrait pas dépasser, il faut préciser celles jusqu'où il lui est permis de s'exercer.

En s'attribuant des droits illimités le plus faible autoriserait le plus fort à n'accepter d'autres limites à ses droits que celles nécessitées par ses propres convenances ou sa propre sécurité. On tomberait dans la guerre sauvage et l'on n'aperçoit point, ce que les Etats faibles en particulier auraient à y gagner.

4. Le Projet Russe n'a nullement en vue de développer la puissance militaire des grands Etats et de procurer des avantages à ceux qui ont de grandes armées et le service militaire obligatoire.

Ces puissances existent. Les avantages qu'elles puisent dans leur organisation militaire existent également. Ce n'est pas la Conférence qui les a créés.

On peut regretter cet état de choses, mais du moment qu'il existe il semble que les seuls moyens pratiques d'y remédier sont : 1, de prévenir les conflits entre ces grandes agglomérations de forces militaires ; et 2, lorsque ces conflits éclatent, de restreindre les effets de leur puissance destructive.

Le premier de ces moyens relève de l'action politique des Gouvernements, de leur sagesse, et de leur modération, appuyées sur la solidarité des intérêts généraux qui s'attachent de nos jours au maintien de la paix.

Le second a été l'objet de la Réunion de Bruxelles.

La question posée par le Gouvernement Russe a été de savoir si, au lieu d'abandonner ces grandes forces militaires, sans règles ni frein, aux entraînements de luttes qui prendraient un caractère d'extermination, il ne serait pas de l'intérêt général de convenir, d'un commun accord, de certaines règles puisées dans les lois et coutumes existantes et destinées à limiter dans la mesure du possible les dimensions et les conséquences de ces luttes, à empêcher le plus fort et le plus faible de pousser à l'extrême l'exercice des droits de la guerre ; à restreindre les violences qui amènent les représailles et à concilier les nécessités de la guerre avec les intérêts de l'humanité. Quelque difficile que puisse être ce problème, le Gouvernement Russe a pensé et pense encore qu'il est du devoir et de l'intérêt de tous les Etats d'en poursuivre en commun la solution.

5. Il est à remarquer qu'on reproche au Projet de la Conférence de Bruxelles tantôt de développer le militarisme, tantôt de paralyser la défense nationale.

Il est cependant évident qu'un état qui développe son organisation militaire crée des éléments pour sa défense aussi bien que pour l'attaque.

La plupart des Etats Européens se préoccupent depuis longtemps des moyens de préparer

des forces défensives à côté de leurs armées actives. Quelques uns y ont déjà pourvu par des mesures législatives, qui ont porté leur défense nationale au plus haut degré de puissance effective. La Conférence de Bruxelles n'a donc fait que constater et régulariser un fait qui est dans la force des choses et les nécessités de l'époque. Loin de restreindre la défense nationale elle tend au contraire à la renforcer, d'une part en la rendant plus efficace, d'autre part en la soustrayant aux conséquences des abus de la force et en lui assurant un traitement régulier de la part de l'ennemi. Les conditions proposées à cet effet ont été réduites à leur plus simple expression.

Elles sont d'une application facile et peu onéreuse. Leur but est surtout de distinguer le citoyen qui défend son pays du maraudeur, du pillard, et de l'assassin ; d'assurer au premier les égards auxquels il a droit, et de lui épargner les rigueurs que les lois et coutumes de la guerre autorisent à l'égard du second.

Ces conditions n'impliquent nullement le service militaire obligatoire. La défense nationale peut parfaitement rester facultative tout en recevant une certaine organisation. Elle a même été affranchi de cette condition d'organisation dans les cas de levée en masse spontanée à l'approche de l'ennemi.

La faculté de soulèvement à ses risques et périls reste toujours réservée à une population énergique, et ces risques et périls ne sont pas autres que ceux admis par les lois et coutumes existantes. Ce que le Projet de Bruxelles y ajoute c'est obligation pour l'envahisseur de traiter régulièrement la défense nationale, lorsqu'elle est pourvue d'une organisation suffisante pour garantir qu'elle se conformera aux lois et coutumes de la guerre.

6. Quant au mode adopté pour les travaux de la Conférence, les Délégués Russes ont proposé de n'acter que les points d'accord afin de faciliter une entente. Lorsque les divergences d'opinion se sont accentuées sur les questions les plus essentielles, ils ont proposé de consigner toutes les opinions dans les Protocoles afin que là où il n'y avait pas entente il y eut la lumière qui doit précéder toute entente sérieuse.

Ils ont été les premiers à signaler les inconvénients de transactions de pure forme dans des questions graves où les seules transactions réelles étaient celles qui porteraient sur le fond.

Toutefois, comme il n'y avait pas d'autre moyen de consigner la résultante des débats contradictoires, il a été convenu que tout en arrêtant des rédactions transactionnelles dans le Projet, les opinions séparées inscrites aux Protocoles y serviraient de commentaires.

Ce mode est usité dans toutes les législations, où à côté du Code qui pose des règles générales il y a l'interprétation des lois appliquées aux cas particuliers.

Lors même que la Conférence n'aurait pas d'autre suite pour le moment, ses travaux resteraient comme une enquête solennelle qui constate comment la guerre, ses nécessités et ses conséquences, sont envisagés actuellement par tous les Etats civilisés. Les Protocoles seront consultés en cas de guerre comme un témoignage d'une grande valeur morale.

Il est permis d'avoir l'assurance que ce travail ne sera pas infructueux, et que, développé et sanctionné par l'expérience, il contribuera à fixer les lois de la guerre dans un sens profitable à la civilisation et à l'humanité. C'est pourquoi il est à regretter que la voix de l'Angleterre ne se soit pas fait entendre en Conférence.

7. Les Articles spéciaux du Projet qui ont abouti à un accord par des rédactions transactionnelles, loin de s'être bornés à consacrer des pratiques généralement admises, ont tous donné lieu à des opinions divergentes et à de laborieuses discussions.

Le fait même que l'accord n'a pu s'établir que par des rédactions transactionnelles le prouve suffisamment. Rien ne démontre mieux, au contraire, combien le droit des gens est obscur, même dans les questions en apparence les plus simples et les moins sujettes à contestation.

8. Quant au Chapitre sur les Représailles, il n'était pas le seul qui eut pu donner lieu à des discussions brûlantes. Il n'y a presque pas une seule des questions discutées qui n'eût pas provoqué des applications irritantes aux dernières guerres. Le Gouvernement Russe a eu confiance dans les lumières et les sentiments des Gouvernements auxquels il avait fait appel, et cette confiance a été parfaitement justifiée par leurs délégués. A plus forte raison doit-on présumer qu'il en serait de même en cas d'une seconde réunion.

Ce chapitre n'a point été supprimé par ce motif, mais par suite du sentiment qui a porté en général plusieurs Délégués à préférer subir un mal sans limites plutôt que de la restreindre et de l'atténuer en le constatant pour le régulariser.

Les représailles resteront donc en fait comme une des plus dures nécessités de la guerre.

Le droit des gens les reconnaît et l'expérience les confirme. Seulement elles s'accompliront sans règles ni limites. Il reste à démontrer ce qu'y auront gagné les vainqueurs aussi bien que les vaincus de l'avenir.

La dépêche Anglaise constate, qu'en supprimant ce chapitre la Conférence a éludé



une des principales difficultés : celle de définir, comment forcer à l'obligation des règles établies.

Elle reconnaît que le seul moyen est d'user de représailles en cas de violation.

Cet argument s'applique par les mêmes raisons au droit des gens tout entier dans son état actuel.

C'est la meilleure preuve de son imperfection, et il est remarquable que, d'un côté, on refuse de reconnaître au nom du droit des gens le principe des représailles, et que d'un autre côté on pose ce principe comme l'unique sanction des règles de la guerre.

Le projet de Bruxelles a précisément en vue de remédier à cet état de choses en donnant aux lois et coutumes de la guerre la sanction morale résultant d'engagements réciproques.

Si, conformément à ce projet, les principes du droit des gens, élucidés et complétés dans la mesure du possible, étaient placés sous la garantie de déclarations publiques échangées entre les Gouvernements et parties obligatoirement à la connaissance de leurs armées, il est permis de croire qu'on aurait restreint le nombre des cas où l'on est forcé de demander aux seules représailles la sanction qui lui a manqué jusqu'à présent.

9. Si néanmoins le Gouvernement Anglais déclare, en concluant, qu'il s'en tiendra aux principes de la loi internationale sur laquelle il a jusqu'ici réglé ses actes, et qu'il imposera la même obligation à ses alliés, il eut été à désirer qu'il complétât sa pensée en déclarant quels sont ces principes ? Comment lui et ses alliés interprètent les points douteux et comblent les lacunes de la loi internationale, principalement à l'égard des questions qui ont fait l'objet des discussions de Bruxelles ? Comment ils entendent d'après la loi internationale les droits et devoirs réciproques de l'envahisseur et de l'envahi ; de l'occupant et de l'occupé ; de l'agression et de la défense nationale, et les rapports du pouvoir militaire ennemi vis-à-vis des personnes et des propriétés privées ? Quels sont enfin, dans le passé, les actes de guerre d'après lesquels on puisse juger comment ils comptent la pratique à l'avenir ?

La vague que le droit des gens laisse planer sur toutes ces questions capitales, et que le Gouvernement Anglais refuse de contribuer à éclaircir, même par une simple délibération commune, n'a pas empêché et ne diminuera probablement pas les guerres agressives ; il semble douteux qu'il protège plus efficacement que par le passé la défense patriotique des peuples envahis contre les rigueurs ou les abus de la force.

(Translation.)

*Observations on the Despatch from Lord Derby to Lord A. Loftus, dated Foreign Office, January 20, 1875.*

1. THE Project of the Russian Government on the Laws and Customs of War in no way contemplates the introduction of new principles of international law.

There does not exist, strictly speaking, any positive international law. There is a law of nations, more or less tacitly admitted, and of which some parts have acquired the force of law by means of formal Treaties.

In the last century, the rights of maritime neutrality had no legal existence until the Empress Catherine II had proclaimed them and had made them the object of Treaties with other Governments. England for a long time contested these rights, as being derogatory to existing laws and Customs. At the present time they are generally admitted, but have the force of obligatory law only by the Treaties which sanction them and with regard to the Governments which sign those Treaties.

The law of nations was not otherwise formulated. Jurists have, upon their own authority, laid down maxims founded on experience, morality, public interest. These maxims have by degrees passed into habits and customs. Some of them, having been precisely stated, defined, and rendered binding by Treaties, have become positive laws.

The Project of the Russian Government had no other object than that of dealing in a similar manner with the laws and customs of war which now exist ; that is to say, to seek by general consent that which was capable of being stated precisely, defined, rendered complete, and to acquire, by means of an exchange of declarations between the Cabinets, a sanction which would be binding.

2. The greater part of the objections raised in the English despatch respecting the Brussels Project apply in the same degree to the law of nations as a whole. It is doubtless difficult to formulate clear and precise rules which shall define the character and the bearing of acts of war, of the nature of occupation, and to define the duties and the rights of the occupier and of the inhabitants of the country occupied. These difficulties

are inherent in the very nature of things; the law of nations affords no remedy for these difficulties, and the English despatch does not solve them any the more by declaring that the interests of the invader and of the invaded are absolutely irreconcilable.

This dogma would be the absolute proclamation of the unlimited rights of force. The law of nations admits the necessities of war, reason proves, experience confirms them. Force would always be in a position to profit by them.

By leaving things in this indefinite state, the relations between the occupier and the inhabitants of the country occupied, between the military power and private individuals, will not thereby be improved; it will not diminish the number of acts of violence and reprisals, the number of grievances, recriminations, appeals to international law, and contradictory interpretations of these vague principles.

And yet these are very painful aggravations of the severities of war.

The more difficult it is to find a remedy for this state of things, the more does this necessity force itself upon Governments and populations in proportion as the progress of civilization increases the means of warfare, and multiplies the sufferings which warfare causes.

If competent Delegates from all the Governments deliberating in a spirit of reciprocal goodwill were unable to come to an understanding upon the practical manner in which these questions ought to be looked at, how much more difficult will be the respective position of armies and populations in the midst of the impulses of the struggle in the face of an uncertainty which opens the door to every kind of excess and suffering?

It is precisely because the Law of Nations is wanting in precision and clearness that the Brussels Project endeavours to supply, as far as possible, the place of these uncertainties, these blanks, and these contradictions.

It is because that it is without sanction that the Conference wished to affix to it the only sanction practically possible, viz., that resulting from declarations reciprocally exchanged between the Governments, and become the basis of instructions for their armies.

However imperfect the proposed rules may still be, the Governments who discussed and accepted them have done so in a spirit of humanity. There is reason therefore for believing that in practice they will interpret them in the same spirit. The progress of civilization and the bond of interests can but increase this feeling of general solidarity, which should tend to bring some mitigation to the sufferings caused by the scourge of war.

The Russian Government was and is still of opinion that in whatever proportion this result is attained, a real service will have been rendered to the cause of humanity.

3. The English despatch supports exclusively the opinions expressed for the benefit of weak States.

War, however, does not always take place between a great and a small State. It may be carried on between Powers of presumably equal strength. These latter wars are even the most terrible, and it is impossible not to take this eventuality into consideration.

Among States exposed to war there are some that, by their position, have only to provide for aggressive wars, and others that have only to take defensive wars into consideration. The former would have no limits placed on the exercise of force; the latter would recognize, on the part of force, no right at all. But there are others again who are exposed to run the same risks according to the fortune of war. They are the best judges of the question, and there has been manifested between them a certain solidarity.

They know in short that the conqueror of to-day may be the conquered of the morrow. They are, therefore, interested in considering with impartiality the rights and duties of the weakest as well as those of the strongest. And if the object of these principles, which they believe can be admitted, is to render war less cruel in laying down regulations with regard to it, it appears beyond doubt that the weaker State will profit equally by them.

The theory according to which, whilst admitting that the stronger may in certain cases be compelled to use harsh measures, and the weaker compelled to submit to them, it is nevertheless preferable to submit to force rather than to recognize it, would finally end in establishing the absolute rights of force (which would be the only measure of severity to be exercised), and obligatory submission. It is impossible not to be surprised at seeing this assertion brought forward by the so-called defenders of the weak.

It is evident that in order to define the limits which force shall not overstep, it is also necessary to define those within which it may be lawfully exercised.

In assuming in its own case unlimited rights, the weaker State would authorize the stronger to accept no other limits to its rights than those required by its own convenience



or its own security. Barbarous warfare would ensue, and it is difficult to see what the weaker States especially would have to gain from this.

4. The Russian Project in no way contemplates developing the military power of great States and procuring advantages in favour of those possessing large armies and where military service is obligatory.

These Powers exist. The advantages which they derive from their military organization likewise exist. The Conference did not create them.

This state of things may be a cause of regret, but from the moment that it exists, it would seem that the only practical means of remedying it are:—1st, to anticipate conflicts between these great agglomerations of military forces; and 2ndly, when these conflicts break out, to check the effects of their destructive power.

The first of these means is dependent on the political action of Governments, on their wisdom, and on their moderation, supported by the joint responsibility of general interests which in the present time are directed towards the maintenance of peace.

The second was the object of the meeting at Brussels.

The object of the question raised by the Russian Government was to ascertain whether, instead of abandoning these great military forces, without rules and without control, to the impulses of conflicts which would assume a character of extermination, it would not be to the general interest to agree by common consent to certain rules drawn from existing laws and customs, and destined to limit as far as possible the extent and consequences of these conflicts, to prevent both the strongest and weakest carrying to an extreme the exercise of the rights of war, to restrain the acts of violence which lead to reprisals, and to reconcile the necessities of war with the interests of humanity. However difficult this problem may be, the Russian Government was, and is still, of opinion that it is the duty, as well as the interest, of all States to seek in common its solution.

5. It may also be pointed out that the Project of the Brussels Conference is at one time charged with developing military power (*le militarisme*), at another with paralysing national defence.

It is, however, evident that a State which develops its military organization creates elements for its defence as well as for attack.

The majority of European States have been occupied for a long time past in considering the means of preparing defensive forces by the side of their active armies. Some of them have already provided for this by legislative measures, which have brought their national defence to the highest pitch of effective power.

The Brussels Conference has therefore done nothing more than to declare and regulate that which results from the force of circumstances and the necessities of the age. Far from restraining national defence it tends rather to strengthen it, on the one hand by rendering it more efficacious, on the other, by sheltering it from the consequences of the abuse of force, and by securing for it regulated treatment on the part of the enemy. The conditions proposed with this object have been reduced to their simplest terms.

They are easily applied and by no means onerous. Their object is, above all things, to distinguish the citizen who defends his country from the marauder, the plunderer, and the assassin; to secure for the former the consideration to which he is entitled, and to shield him from the severities which the laws and customs of war authorize with regard to the latter.

These conditions in no way imply forced military service. National defence may perfectly remain optional while receiving a certain organization. It has even been released from that condition of organization in the case of a spontaneous *levée en masse* on the approach of the enemy.

The power of rising at its own risk and peril is at all times reserved to an energetic population, and these risks and perils are no other than those admitted by existing laws and customs. What the Brussels Project adds to this is, that the invader should be obliged to deal with national defence, in a regulated manner, when such defence is provided with sufficient organization to guarantee that it will conform to the laws and customs of war.

6. As to the mode adopted with regard to the proceedings of the Conference, the Russian Delegates proposed, in order to facilitate an understanding, to record only those points on which there was an agreement. When divergencies of opinion were pronounced on the most essential questions, they proposed to record all the opinions in the Protocols, in order that light, which should precede all serious questions, might be thrown on those points on which an understanding had not been come to.

They were the first to point out the drawbacks of purely formal transactions in serious questions where the only real transactions were those which would bear on the principle.

Moreover, as there was no other mode of recording the result of contradictory debates, it was agreed that, while drawing up in the Project texts in the form of a compromise, the separate opinions recorded in the Protocols would serve as commentaries on such texts.

This plan is customary in all Codes of Law where, by the side of the code which lays down general rules, there is the interpretation of the laws applied to special cases.

Should even the Conference have no other result for the present, its proceedings will remain as a solemn inquiry declaring the light in which the laws of war, its necessities and its consequences, are at present viewed by all civilized States. The Protocols will, in the event of war, be consulted as evidence of a great moral value.

We may be allowed to believe that this work will not be fruitless, and that, when developed and sanctioned by experience, it will contribute towards settling the laws of war in a sense beneficial to civilization and humanity. It is for this reason that it is to be regretted that the voice of England will not be heard at the Conference.

7. The special Articles of the Project which ended in an agreement by means of texts drawn up as a compromise, far from being confined to sanctioning practices generally admitted, all gave rise to the expression of divergent opinions, and to laborious discussions.

The very fact that it was only possible to come to an agreement by means of texts drawn up as a compromise sufficiently proves this. Nothing more clearly demonstrates, on the contrary, how obscure is the law of nations, even with regard to those questions which appeared to be the most simple, and the least liable to be contested.

8. With regard to the chapter on "Reprisals," that was not the only one which might have given rise to warm discussions. There is scarcely one of the questions discussed which might not have excited, with regard to recent wars, applications of an irritating character. The Russian Government had confidence in the enlightenment and sentiments of the Governments to which it had appealed, and this confidence was entirely justified by their Delegates. *A fortiori*, ought we to presume that the same thing would have happened in the event of a second Conference.

This chapter was not suppressed on this account, but in consequence of the feeling which led several Delegates, generally, to prefer submitting to an unlimited evil, than to establish it as a fact by laying down regulations for restricting and diminishing it. Reprisals will, therefore, remain practically one of the hardest necessities of war.

The law of nations recognizes them and experience confirms them, only that they will be carried out without regulations or limits; it remains to be shown what the conqueror and the conquered in the future will have gained by this.

The English despatch states that, in suppressing this Chapter, the Conference evaded one of the principal difficulties, that of defining how established rules are to be enforced.

It recognizes that, in the event of their violation, there will be no means of doing this except by reprisals. This argument can be applied for the same reasons to the whole of the law of nations in its present state.

It is the best proof of its imperfection, and it is remarkable that, on the one hand, the recognition in the name of the law of nations of the principle of reprisals is refused, while on the other hand, this principle is laid down as being the only sanction for the rules of warfare.

The precise object of the Brussels Project is to remedy this state of things by giving to the laws and customs of war the moral sanction arising from reciprocal engagements.

If, agreeably to this Project, the principles of the law of nations, made as clear and complete as possible, were placed under the guarantee by public declarations exchanged between the Governments, and brought compulsorily to the cognizance of their armies, it may be believed that the number of cases would have been reduced, wherein there has been no alternative but to recur to reprisals as the only means of obtaining for it that sanction which it has lacked.

9. If, nevertheless, the English Government states, in conclusion, that it will keep to the principles of international law, in accordance with which its acts have been hitherto regulated, and that it will impose the same obligation upon its allies, it would have been desirable that its meaning should have been rendered complete by stating what those principles are; how it and its allies interpret the doubtful points, and fill up the blanks of international law, specially with reference to the questions which have been the objects of discussion at Brussels; how they understand, according to international law, the reciprocal rights and duties of the invader and invaded; of the occupier and the country occupied; of attack and of national defence; and the relations of the military power of the enemy in respect to private individuals and private property? What are, in short, those acts of war



in the past, from which it may be gathered what will be their practice in the future. The vagueness with which the law of nations allows all these questions to be surrounded, and which the English Government refuses to assist in clearing up, even by a simple common deliberation, has not hindered, and will not probably diminish, aggressive wars; it appears doubtful whether it will protect from the rigour and abuse of force more efficaciously than in times past those people who have patriotically defended their invaded territory.

---

## No. 2.

*Circular addressed to Her Majesty's Representatives in countries from which Delegates were sent to the Brussels Conference.*

My Lord,

Sir,

*Foreign Office, February 17, 1875.*

I TRANSMIT to you herewith, for your information, a copy of a note addressed by Prince Gortchacow to the Russian Ambassador at this Court,\* inclosing a copy of observations made by the Russian Government on the despatch which I addressed to Lord A. Loftus on the 20th of January last, and in which I stated to his Excellency the reasons which preclude Her Majesty's Government from taking any further part in the negotiations respecting the Project on the Laws and Usages of War.

I have, &c.

(Signed) DERBY.

---

\* No. 1.

MISCELLANEOUS. No. 3 (1875).

---

Further Correspondence respecting the Brussels  
Conference on the Rules of Military Warfare.

---

---

*Presented to both Houses of Parliament by Com-  
mand of Her Majesty. 1875.*

---

LONDON :  
PRINTED BY HARRISON AND SONS.



CORRESPONDENCE

RESPECTING THE

SETTLEMENT OF THE DIFFICULTY

BETWEEN

CHINA AND JAPAN

IN REGARD TO THE

ISLAND OF FORMOSA.

---

*Presented to both Houses of Parliament by Command of Her Majesty,*  
1875.

---

LONDON:

PRINTED BY HARRISON AND SONS.

## LIST OF PAPERS.

---

No.		Page
	The Earl of Derby to Mr. Wade .. .. .	November 19, 1874 1
	Sir H. Parkes to the Earl of Derby .. .. .	November 16, — 1
3.	The Earl of Derby to Sir H. Parkes .. .. .	January 14, 1875 2
4.	Mr. Wade to the Earl of Derby .. .. .	November 16, 1874 2
	One Inclosure.	
5.	Mr. Wade to the Earl of Derby .. .. .	November 16, — 4
	One Inclosure.	
6.	The Earl of Derby to Mr. Wade .. .. .	February 3, 1875 6
7.	Wooyeno Kagenori to the Earl of Derby .. .. .	February 8, — 6
8.	The Earl of Derby to Wooyeno Kagenori .. .. .	February 13, — 7

---



Correspondence respecting the Settlement of the Difficulty  
between China and Japan in regard to the Island of Formosa.

---

No. 1.

*The Earl of Derby to Mr. Wade.*

Sir,

*Foreign Office, November 19, 1874.*

I LEARNT with much satisfaction from your telegrams\* of the 30th ultimo and 1st instant that you had succeeded in inducing the Chinese Government and the Japanese Commissioner at Peking to agree to an arrangement, by which China will pay to Japan 500,000 taels, and the Japanese troops will be withdrawn from Formosa, and I have great pleasure in expressing to you the high sense entertained by Her Majesty's Government of the service which you have rendered in thus bringing about a peaceful settlement of a dispute which might otherwise have produced results disastrous to the two countries immediately concerned and injurious to the interests of Great Britain and the other Treaty Powers.

A telegram has been received from Sir H. Parkes stating that the agreement is entirely approved by the Japanese Government, and that they are much pleased with your action in the matter.

I am, &c.  
(Signed) DERBY.

---

No. 2.

*Sir H. Parkes to the Earl of Derby.—(Received January 2, 1875.)*

My Lord,

*Yedo, November 16, 1874.*

I HAVE the honour to report that the Foreign Minister informed me on the 24th instant that the Mikado wished to receive me on the following day.

I accordingly attended at the palace yesterday afternoon, and was received by His Majesty at a private audience. Only one Minister of the Household was in attendance.

His Majesty observed that he had wished to see me, in order that he might express to me his thanks for the good offices of Her Majesty's Minister at Peking. These had been rendered at a critical juncture, when friendly relations between Japan and China could not otherwise have been maintained, and had resulted in arrangements which were altogether satisfactory to Japan. His Majesty was very sensible of the advantage that Japan would derive from the preservation of peace, and requested me to convey to Mr. Wade his thanks for his timely and effective assistance.

In replying to His Majesty, I observed that I was very sensible of the gracious manner in which he had been pleased to notice Mr. Wade's services, and that I should have much pleasure in conveying His Majesty's thanks to Mr. Wade, and also in reporting the same to your Lordship. I added that I felt sure His Majesty would see, from the spontaneous manner in which Mr. Wade's good offices had been rendered, how sincere was the friendship entertained for Japan by Her Majesty's Government, and also what important advantages may be derived from friendly foreign relations. If a foreign friend had not stepped forward at the crisis lately witnessed at Peking, China and Japan

would, in all probability, have now been engaged in war. His Majesty might be aware that the possibility of hostilities between Japan and China had for some time past been regarded by me with deep concern; and His Majesty could therefore understand with what satisfaction I saw that this evil had been averted, that arrangements in every way satisfactory to Japan had been concluded, and that the blessings of peace had been secured to his country.

His Majesty appeared pleased with my observations. After the audience, the Minister in attendance informed me that Higashi Kurzé, a noble and a member of the Household, had been despatched on the 13th instant, with a message from His Majesty to General Saigo, in Formosa, directing him to withdraw the troops.

I have, &c.

(Signed) HARRY S. PARKES.

### No. 3.

*The Earl of Derby to Sir H. Parkes.*

Sir,

*Foreign Office, January 14, 1875.*

THE Japanese Minister, Wooyeno Kagenori, called upon me for the first time to-day, and took the opportunity to express to me officially the thanks of his Government for the part which Mr. Wade had taken in preventing a rupture between China and Japan.

He could assure me, he said, that the service thus rendered would be gratefully remembered by his countrymen.

I made a suitable reply, saying that it was the wish, as it was the interest, of England to preserve peace and prevent unnecessary quarrels wherever English influence extended; and that it would have been a subject of deep regret to the people of this country if war had broken out between two States with both of which our political relations were thoroughly friendly, and our commercial relations, as we hoped, were destined to increase from year to year.

His Excellency's visit being of a complimentary character, no other business was touched upon.

I am, &c.

(Signed) DERBY.

### No. 4.

*Mr. Wade to the Earl of Derby.—(Received January 30.)*

My Lord,

*Peking, November 16, 1874.*

UPON the 6th instant the Prince of Kung addressed a Circular despatch to the Legations inclosing copy of the agreement and guarantee signed on the 31st of October, by the Grand Secretary Wénsiang and his colleagues, on behalf of China, and by the High Commissioner Okubo, and the Minister Yanagiwara, on the part of Japan. I inclose translation, which I have authorized Mr. Medhurst to publish at Shanghai.

I saw the Prince at the Yamên on the 4th instant. His Highness was very full of acknowledgments.

I have, &c.

(Signed) THOMAS FRANCIS WADE.

### Inclosure in No. 4.

*The Prince of Kung to Mr. Wade.*

*Peking, November 6, 1874.*

IN the matter of Formosa, the British Minister was earlier put in possession of the correspondence relating to the expedition sent by the Government of Japan against the tribes [on that island]. An understanding having now been arrived at with the Government of Japan, by which the troops are to be withdrawn and the case closed,\* all the correspondence is to be considered *non avenue*, and the discussion dropped for evermore.

\* The case of Japan against the savages.



The tribes on Formosa, whether reclaimed or unreclaimed, being alike within the dominions of China, it is of course the duty of the Chinese Government to bring them under control so as to secure the navigation [along their coasts] against any repetition of their atrocities; that so, friendly relations may be made to endure. It is now the duty of the Prince to communicate to the British Minister copy of the Articles [of Agreement signed], and of the engagement [that they shall be fulfilled].

A necessary communication.

---

Inclosures annexed.

*Instrument recording the several Propositions considered by the two Contracting Parties, and the action which both agree shall be taken thereon.*

WHEREAS, the subjects of every Government are entitled to its protection against injury, an obligation rests upon every Government to adopt measures by which their safety shall be provided for, and should any trouble have come upon [the subjects of] any particular Government, it is incumbent upon that Government to institute inquiry and take action.

Certain Japanese subjects having been wantonly murdered by the unreclaimed savages on Formosa, the Government of Japan regarding these savages as responsible, despatched a force against them to exact satisfaction. An understanding has now been come to with the Government of China that this force shall be withdrawn, and certain farther steps taken; all which is set forth in the three Articles following:

Article 1. The present proceedings having been undertaken by the Government of Japan for the humane object of affording security to its own subjects, the Government of China will not therefor impute blame to it.

Article 2. The Government of China will give a certain sum to compensate the families of the shipwrecked Japanese who were murdered [on Formosa]. The roads made and buildings erected by the Japanese on the ground, the Government of China is prepared to retain for its own use, and it agrees to make a farther payment on this account. The details of the engagements on these points will be elsewhere stated.

Article 3. All correspondence that this question has occasioned between the two Governments shall be cancelled, and the discussion dropped for evermore. It will be the duty of the Chinese Government to take such steps for the due control of the savage tribes in the regions referred to as will for ever secure the navigation [along their coasts] against any farther atrocities on their part.

---

*Guarantee or Engagement referred to in the foregoing Instrument.*

(Translation.)

PAPER attesting an engagement entered into.

In the matter of the savages of Formosa, reference being had to an understanding arrived at with the two Governments [of China and Japan] by the British Minister, Mr. Wade, and to the instrument this day signed, recording the action to be taken respectively by the two parties thereto, the Chinese Government will at once give the sum of 100,000 taels to compensate the families of the shipwrecked Japanese who were killed. In addition to this, the Chinese Government will not fail to pay a farther sum of 400,000 taels on account of the expenses occasioned by the construction of roads and erection of buildings which, when the Japanese troops are withdrawn, the Chinese Government will retain for its own use. It is farther agreed that on (or by) the 20th day of the 12th month of the 7th year of the reign Ming Chih (Japanese style) and on the 12th day of the 11th moon of the 13th year of the reign Kung Chih (Chinese style),\* the Government of Japan shall withdraw the whole of its troops, and the Government of China shall pay the whole of the money, neither party being behind the time now fixed. The payment of the sum guaranteed will not be completed by the Chinese Government so long as any part of the troops of the Government of Japan be not withdrawn.

This instrument is drawn up in guarantee of the agreement. [It is in two parts whereof] each party to it retains one.

## No. 5.

*Mr. Wade to the Earl of Derby.—(Received January 30, 1875.)*

(Extract.)

*Peking, November 16, 1874.*

IN my previous despatch of this date, I have inclosed translation of the Prince of Kung's circular of the 6th instant, formally communicating the text of the Agreement and Guarantee signed at the Tsung-li Yamên the evening before.

I propose briefly to review the course of the discussion closed by the Agreement, since the month of May last. My report of the proceedings up to that time has already been approved by your Lordship.

I had been careful to communicate to the Tsung-li Yamên whatever well-authenticated intelligence I received regarding either the Japanese expedition to Formosa or the attitude of the Japanese Government; but it was not until the end of July, on my announcing my intention to leave Peking on a visit to the ports, that certain Ministers of the Tsung-li Yamên came to speak to me spontaneously of the Formosan affair. Their object, apparently, was to sound me touching the views of foreign nations, and the possibility of their supplying themselves abroad with ships and munitions of war. I understood them to express a desire to submit the issue between them and Japan to arbitration; but in this, as the sequel showed, I was mistaken.

I was obliged to repeat that, whatever the merits of the case, the sympathies of foreigners could not be strongly with China until the Treaties were better observed, and that the progressist tendency manifest in Japan, again by its contrast with the reactionary spirit of the Chinese, assuredly put the latter at a disadvantage in foreign opinion. On the whole, I cannot doubt that my language was discouraging to the idea that the cause of China would be supported abroad, and the Conference bore no immediate fruit.

Somewhat later, however, I had occasion to draw the attention of the Ministers to the unguarded language of certain official documents relating to the Japanese question. As the Chinese certainly did not desire war with Japan, nothing could be less wise, of course, than to speak and write in a fashion that was not unlikely to produce irritation.

This brought us nearer together again, and after a long conversation, in which, as I understood them, the Chinese ministers again expressed a desire to invite foreign representatives to unite in arbitration on the 12th of August, I laid before them a Memorandum on that subject.

The news from Japan had become much more warlike. There had been reported a collision in Formosa. The Japanese General and the Chinese Commissioner had been discussing an indemnity, as far as I could learn, to no purpose. The Minister Yanagiwara had left Shanghai for Peking, as the Chinese affirmed, in the middle of a correspondence with the Chinese Commissioner. Great preparations for war were known to be making in Japan. The Chinese were, on their side, arming for resistance. I became convinced that war was imminent, and believing that if such a blow as I apprehended were struck, the consequence would be most serious to all foreign interests, merchant or missionary, I suggested to the Yamên that foreign Powers should be at once appealed to, to neutralize for a given time the coasts and rivers of China. This, however, I observed would involve an understanding to act together on the part of the Powers addressed; the action they were asked to take would commit them to no small trouble or expense; it might be certain, therefore, that they would accept no engagement of the kind without a *quid pro quo* were secured them. The interests of England, as the Ministers were aware, were exclusively commercial.

After some further discussions, I wrote, on the 28th September, a note to the Prince of Kung, in which, after accounting for my advice, past and present, I put five questions, designed to ascertain, first, Whether the Chinese really desired arbitration at all? If so, what point would be submitted to the arbitrators? Whether there was ground for believing that the Japanese would agree to arbitration? Whether the Chinese Government would make any overtures, and, if so, what, to the Japanese? What course, if a rupture ensued, the Chinese Government would follow?

In a short but courteous reply, of which I inclose translation, the Prince informed me that the Ministers would call at the Legation for explanations. This they did, but my questions remained, in effect, without answer.

M. de Geofroy had now returned. He had declared his perfect readiness to co-operate in bringing about an arbitration. He, too, had believed that the Chinese desired arbitration. For a time I had reason to think it possible, moreover, that, through M. de Geofroy, overtures might be made from the Japanese side. The High Commissioner Okubo was



accompanied by a French "légiste" named Boissonade. I never met this gentleman, but all I heard of him was to his advantage, and I believe that whatever influence he may have possessed was exerted on the side of peace. We came no nearer, however, to any definite solution of the question, and I had all but ceased to hope that either M. de Geofroy or myself, whether separately or with the assistance of our other colleagues, would be able to effect anything towards the pacific determination of the dispute, when I learned that, on the 10th October, the High Commissioner Okubo had written to the Yamèn to say that, unless it were closed in five days, he should leave Peking. The Prince of Kung being absent, he subsequently extended this term.

Looking to the necessity that would arise for the protection of our port communities, should war come upon us, I had, on every possible occasion, pressed both the Representatives of Japan for information, but I had never drawn from either what might fairly be termed a statement of the Japanese case. Both seemed equally averse to consider arbitration possible. It was not until the 16th October that the High Commissioner, when calling on me, entered, for the first time, into a detailed exposition of the claims of Japan.

The "délai fatal" was to expire some three days later, and the Commissioner's discussions with the Yamèn still continued, but they were now narrowed, as I understood his Excellency, to a demand on his part, for an answer to two propositions. He had put two questions which, as I have before stated, were, in effect, as follows:—Why has China not done her part in the education of her subjects? Why, when, for want of education, they have committed crime, has China not punished her subjects? If China, argued the Commissioner, claims these savages as her subjects, she accepts the obligation of affording Japan the satisfaction which Japan has sent an expedition to exact of these people.

I inferred from this conversation that the High Commissioner was not inexorably set upon war. There was the less reason that he should be, as one of the declared objects of the expedition had been accomplished by the infliction of a severe chastisement upon the peccant tribes. A money payment had, in fact, been for some time matter of negotiation, but indirectly, and I had no official knowledge of it.

Briefly, the Chinese having shown some disposition to pay money (not as war expenses but as compensation to the families of the persons murdered by the Formosan savages), still, according to the Commissioner, declined to specify the amount. He asked for some 3,000,000 dollars, and this being refused, and a guarantee for any payment being pronounced impossible, he prepared to leave Peking.

The Minister Yanagawara, on the ground that the postponement of his reception by the Emperor of China was proof of unfriendly feeling towards Japan, was to accompany his colleague.

The Commissioner himself called to take leave of me on Saturday the 24th of October, but a few hours after the departure of M. de Geofroy. Like me, M. de Geofroy had come to despair of arbitration or mediation. He was, in any case, to have returned to Europe before the end of the year, and the state of his health was now driving him southward earlier than he had contemplated. I was myself waiting from day to day to know whether it might not be also my duty to proceed to Shanghai, where I had written to tell Sir Charles Shadwell I should meet him, should a rupture between China and Japan become inevitable.

Having heard the Commissioner's statement, I went immediately to the house of the Grand Secretary Pao, and urged him to move the Prince of Kung to say at once what money China would pay (the Commissioner, he it observed, did not insist upon describing the payment as for war expenses); also, in what way the payment should be guaranteed. Failing any other means, if the High Commissioner would consent, I would myself guarantee the payment promised.

On the following day, I was authorized to offer the Commissioner 500,000 taels, a fifth as a compensation to the families of the murdered Loochooans; the remainder, not as war-indemnity, but to meet the miscellaneous minor expenses (eventually specified) which the expedition had occasioned Japan.

The Commissioner, I was relieved to find, agreed to put off his departure, and, with myself as intermediary, he resumed negotiations with the Yamèn.

The difficulties in our way were, first, in form, as to the wording of an agreement in such wise as not to make it appear that the act of either Power, China or Japan, was dependent on the bidding of the other; and next, in substance, as to the dates of the essential acts, the evacuation of Formosa by Japan, and the payment of money by China,—and the guarantees for the performance of these acts.

At last, after six days' debate, the agreement and guarantee, copies of which are

already before your Lordship, were signed by the High Commissioner Okubo and the Minister Yanagiwara at the Yamên.

There are two points to which, before closing this long despatch, I beg attention: my apparent separation from my colleagues, whose co-operation as arbitrators I had earlier hoped to invite, and the appearance of my own name in one of the instruments signed by the Chinese and Japanese Ministers.

My narrative will have shown that, in the first step in the latter negotiations, my visit to the Grand Secretary Pao, I was, I may say, surprised into action. The High Commissioner called on me on a Saturday afternoon, and was to leave Peking early on the following Monday morning.

As to the appearance of my name, I had objected twice to its insertion in papers submitted to me. The paper in which it does figure was not finally prepared, until it was too late in any way to modify its phraseology.

Inclosure in No. 5.

*The Prince of Kung to Mr. Wade.*

(Translation.)

October 1, 1874.

THE Prince of Kung presents his compliments to Mr. Wade.

The Prince is in receipt of Mr. Wade's note of the 18th day of the 8th moon (28th September). It contains the fullest proof of Mr. Wade's very friendly feeling. While treating of what affects the common interest it even more concerns the Chinese Government. The Prince is extremely grateful for it.

His Highness has learned, from the Ministers with whom Mr. Wade has conferred, everything, from first to last, that has fallen from Mr. Wade, but as, in the questions put in the note under acknowledgment, there are some points that present difficulties and some that require explanation, His Highness has arranged with the Ministers of the Yamên that they should proceed to the Legation at 1 o'clock on the 23rd day of the moon (3rd October), for a conference with Mr. Wade, when the Prince hopes he will receive them.

No. 6.

*The Earl of Derby to Mr. Wade.*

Sir,

Foreign Office, February 3, 1875.

I HAVE received and laid before the Queen your despatch of the 16th of November, giving an account of the negotiations for the settlement of the Formosan affair, and I have to state to you that your proceedings in the matter are approved by Her Majesty's Government.

I am, &c.  
(Signed) DERBY.

No. 7.

*Wooyeno Kagenori to the Earl of Derby.—(Received February 9.)*

Legation of Japan, 9, Kensington Park Gardens,  
February 8, 1875.

My Lord,

I AM instructed by Terashima Munenori, Minister for Foreign Affairs of Japan, to express to your Lordship the deep sense entertained by my Government of the assistance rendered by Her Britannic Majesty's Representative at Peking, in effecting a settlement of the recent difficulty between Japan and China, with respect to the Island of Formosa.

My Government has already stated to Sir Harry Parkes its keen appreciation of the value of that assistance, requesting him, at the same time, to be good enough to transmit its thanks to your Lordship.

It is my duty to repeat and renew the expression of that appreciation and of those thanks, and I beg your Lordship to be convinced that I could not possibly have a more agreeable duty to discharge,



I venture to hope that your Lordship will be pleased to acquaint Mr. Wade with the feelings which I have the honour to express here, and that he will accept for himself personally the thanks which my Government most cordially offer him.

I have, &c.  
(Signed) WOORYENO KAGENORI.

---

No. 8.

*The Earl of Derby to Wooyeno Kagenori.*

Sir,

*Foreign Office, February 13, 1875.*

I HAVE had the honour of receiving your note of the 8th instant, expressing the acknowledgments of the Japanese Government for the assistance rendered by Her Majesty's Minister at Peking in the settlement of the recent difficulty between Japan and China, and, while thanking you for this communication, I beg to assure you of the satisfaction with which Her Majesty's Government learnt that Mr. Wade had been able to contribute to the conclusion of an arrangement which was acceptable to the Japanese Government.

I shall not fail to make known to Mr. Wade the thanks which you offer him on behalf of your Government.

I am, &c.  
(Signed) DERBY.

---

CORRESPONDENCE respecting the Settlement of the  
Difficulty between China and Japan in regard to  
the Island of Formosa.

---

---

*Presented to both Houses of Parliament by Com-  
mand of Her Majesty. 1875.*

---



527  
CHINA. No. 6 (1875).

---

FURTHER CORRESPONDENCE

RESPECTING THE

SETTLEMENT OF THE DIFFICULTY

BETWEEN

CHINA AND JAPAN

IN REGARD TO THE

ISLAND OF FORMOSA.

(In continuation of "China No. 2," presented to Parliament March 9, 1875.)

---

*Presented to the House of Lords by Command of Her Majesty.*  
1875.

---

LONDON:

PRINTED BY HARRISON AND SONS.

[C.—1289]. Price 1d.

# LIST OF PAPERS.

---

No.							Page
1.	Sir H. Parkes to the Earl of Derby ..	..	..	.	..	..	April 5, 1875 1
2.	The Earl of Derby to Sir H. Parkes ..	..	..	..	..	..	June 1, — 1

---



Further Correspondence respecting the Settlement of the  
Difficulty between China and Japan in regard to the Island  
of Formosa.

(In continuation of "China No. 2," presented to Parliament March 9, 1875.)

---

No. 1.

*Sir H. Parkes to the Earl of Derby.—(Received May 24.)*

My Lord,

*Yedo, April 5, 1875.*

I HAVE the honour to report that, on receipt of your Lordship's despatch of the 14th January, informing me of the conversation which your Lordship had held with the Japanese Minister, Mr. Uyéno Kagenori, relative to the part taken by Her Majesty's Minister at Peking in preventing a rupture between China and Japan, and the readiness of England to use her influence in the maintenance of peace, I thought it desirable to embody the substance of that despatch in the inclosed note to the Foreign Minister.

I have, &c.

(Signed) HARRY S. PARKES.

---

Inclosure in No. 1.

*Sir H. Parkes to Térashima Munénori.*

Sir,

*Yedo, March 9, 1875.*

I HAVE been informed by Lord Derby, Her Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs, that Mr. Uyéno Kagenori, the Japanese Minister accredited to Her Majesty, paid his first visit to his Lordship on the 14th January, and took the opportunity to express officially the thanks of his Government for the part which Her Majesty's Minister at Peking had taken in preventing a rupture between China and Japan. Mr. Uyéno also assured Lord Derby that the service thus rendered would be gratefully remembered by his countrymen.

Lord Derby informs me that he stated, in reply to Mr. Uyéno, that it was the wish, as it was the interest of England, to preserve peace and prevent unnecessary quarrels wherever English influence extended; and that it would have been a subject of deep regret to the people of England if war had broken out between two States, with both of which our political relations were thoroughly friendly, and our commercial relations, as we hoped, were destined to increase from year to year.

I take, &c.

(Signed) HARRY S. PARKES.

---

No. 2.

*The Earl of Derby to Sir H. Parkes.*

Sir,

*Foreign Office, June 1, 1875.*

I APPROVE the note, of which a copy is inclosed in your despatch of the 5th of April, which you addressed to the Japanese Minister for Foreign Affairs on the 9th of March, respecting the communication made to me by the Japanese Minister as to the assistance rendered by Mr. Wade in the settlement of the Formosan difficulty.

I am, &c.

(Signed) DERBY.

CHINA. No. 6 (1875).

---

FURTHER CORRESPONDENCE respecting the Settlement of the Difficulty between China and Japan in regard to the Island of Formosa.

(In continuation of "China No. 2," presented to Parliament March 9, 1875.)

---

---

*Presented to the House of Lords by Command of  
Her Majesty. 1875.*

---

LONDON:

PRINTED BY HARRISON AND SONS.



COMMERCIAL. No. 21 (1875).

(COPYRIGHT.)

---

## DECLARATION

CANCELLING SECTION 3 OF ARTICLE IV

OF THE

## COPYRIGHT CONVENTION

BETWEEN

GREAT BRITAIN AND FRANCE

OF

NOVEMBER 3, 1851.

*Signed at London, August 11, 1875.*

---

---

*Presented to both Houses of Parliament by Command of Her Majesty.*  
1875.

---

---

LONDON:

PRINTED BY HARRISON AND SONS.

[C.—1358.] Price 1d.





DECLARATION cancelling Section 3 of Article IV of the  
Copyright Convention between Great Britain and France  
of November 3, 1851.

---

*Signed at London, August 11, 1875.*

---

THE Government of Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, and the Government of the French Republic, being desirous to secure more completely in each of the two countries the legal protection of the property in dramatic works, and to prevent the difficulties of interpretation to which proceedings against piracy of works passing for fair imitations or adaptations may give rise, have agreed upon the following provisions:—

Paragraph 3 of Article IV of the Convention of November 3, 1851, for the reciprocal guarantee of the property of literary or artistic works, which is in the following terms, is cancelled:—

“It is understood that the protection stipulated by the present Article is not intended to prohibit fair imitations or adaptations of dramatic works to the stage in England and France respectively, but is only meant to prevent piratical translations.”

Consequently, in deciding questions of piracy of dramatic works, the Courts of Justice of the respective countries will apply Article IV of the said Convention of November 3, 1851, as if the above-recited paragraph 3 had not been inserted therein.

The present Declaration shall have the same force and duration as the Convention of November 3, 1851, to which it is annexed.

In witness whereof, the Undersigned, duly authorized for this purpose, have signed the present Declaration, and have affixed thereto the seals of their arms.

Done in duplicate, at London, the eleventh day of August, 1875.

(L.S.)

DERBY.

(L.S.)

D'HARCOURT.

LE Gouvernement de Sa Majesté la Reine du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, et le Gouvernement de la République Française, désirant assurer plus complètement dans chacun des deux pays la protection légale de la propriété des ouvrages dramatiques, et prévenir les difficultés d'interprétation auxquelles peut donner lieu la poursuite des contrefaçons qualifiées d'imitations de bonne foi, ou appropriations, sont convenues des dispositions suivantes:—

Est abrogé le paragraphe 3 de l'Article IV de la Convention du 3 Novembre, 1851, pour la garantie réciproque de la propriété des œuvres de littérature ou d'art, ainsi conçu:—

“Il est bien entendu que la protection stipulée par le présent Article n'a point pour objet de prohiber les imitations faites de bonne foi ou les appropriations des ouvrages dramatiques aux scènes respectives de France et d'Angleterre, mais seulement d'empêcher les traductions en contrefaçons.”

En conséquence, dans l'appréciation des questions de contrefaçon des ouvrages dramatiques, les Tribunaux des pays respectifs appliqueront l'Article IV de la dite Convention du 3 Novembre, 1851, comme si le paragraphe 3 précité n'y avait point été inséré.

La présente Déclaration aura même force et durée que la Convention du 3 Novembre, 1851, à laquelle elle demeure annexée.

En foi de quoi, les Soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Déclaration, et y ont apposé le cachet de leurs armes.

Fait en double expédition, à Londres, le onzième jour du mois d'Août, 1875.

(L.S.)

DERBY.

(L.S.)

D'HARCOURT.

(COPYRIGHT.)

---

DECLARATION cancelling Section 3 of Article IV of  
the Copyright Convention between Great Britain  
and France of November 3, 1851.

*Signed at London, August 11, 1875.*

---

---

*Presented to both Houses of Parliament by Com-  
mand of Her Majesty. 1875.*

---

LONDON :  
PRINTED BY HARRISON AND SONS.



579

# T R E A T Y

CONCERNING

## THE FORMATION OF

A

## GENERAL POSTAL UNION.

*Signed at Berne, October 9, 1874.*

---

Presented to both Houses of Parliament by Command of Her Majesty.

---



LONDON:  
PRINTED BY GEORGE EDWARD EYRE AND WILLIAM SPOTTISWOODE,  
PRINTERS TO THE QUEEN'S MOST EXCELLENT MAJESTY,  
FOR HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE.

1875.

*This Treaty, as signed, was in the French language only. The English translation  
has been added in London.*



TRAITÉ concernant la création d'une Union générale des Postes, conclu entre l'Allemagne, l'Autriche-Hongrie, la Belgique, le Danemark, l'Égypte, l'Espagne, les États-Unis d'Amérique, la France, la Grande-Bretagne, la Grèce, l'Italie, le Luxembourg, la Norvège, les Pays-Bas, le Portugal, la Roumanie, la Russie, la Serbie, la Suède, la Suisse et la Turquie.

Les soussignés, plénipotentiaires des Gouvernements des pays ci-dessus énumérés, ont d'un commun accord, et sous réserve de ratification, arrêté la Convention suivante :

#### ARTICLE I.

Les pays entre lesquels est conclu le présent traité formeront, sous la désignation de "Union générale des Postes," un seul territoire postal pour l'échange réciproque des correspondances entre leurs bureaux de poste.

#### ARTICLE II.

Les dispositions de ce traité s'étendront aux lettres, aux cartes-correspondance, aux livres, aux journaux, et autres imprimés, aux échantillons de marchandises et aux papiers d'affaires originaires de l'un des pays de l'Union et à destination d'un autre de ces pays. Elles s'appliqueront également à l'échange postal des objets ci-dessus entre les pays de l'Union et les pays étrangers à l'Union toutes les fois que cet échange emprunte le territoire de deux des parties contractantes au moins.

#### ARTICLE III.

La taxe générale de l'Union est fixée à 25 centimes pour la lettre simple affranchie.

Toutefois, comme mesure de transition, il est réservé à chaque pays, pour tenir compte de ses convenances monétaires ou autres, la faculté de percevoir une taxe supérieure ou inférieure à ce chiffre, moyennant qu'elle ne dépasse pas 32 centimes et ne descende pas au-dessous de 20 centimes.

Sera considérée comme lettre simple toute lettre dont le poids ne dépasse pas 15 grammes. La taxe des lettres dépassant ce poids sera d'un port simple par 15 grammes ou fraction de 15 grammes.

TREATY concerning the formation of a General Postal Union, concluded between Germany, Austro-Hungary, Belgium, Denmark, Egypt, Spain, the United States of America, France, Great Britain, Greece, Italy, Luxemburg, Norway, the Netherlands, Portugals, Roumania, Russia, Servia, Sweden, Switzerland, and Turkey.

The undersigned, Plenipotentiaries of the Governments of the countries above enumerated, have by common consent, and subject to ratification, agreed upon the following Convention :

#### ARTICLE I.

The countries between which the present Treaty is concluded shall form, under the title of "General Postal Union," a single postal territory for the reciprocal exchange of correspondence between their Post Offices.

#### ARTICLE II.

The stipulations of this Treaty shall extend to letters, post cards, books, newspapers, and other printed papers, patterns of merchandize, and legal and commercial documents originating in one of the countries of the Union and intended for another of those countries. They shall also apply to the exchange by post of the articles above mentioned between the countries of the Union and countries foreign to the Union whenever such exchange takes place over the territory of two at least of the contracting parties.

#### ARTICLE III.

The general Union rate of postage is fixed at 25 centimes for the single prepaid letter.

Nevertheless, as a measure of conversion, the option is reserved to each country, in order to suit its monetary or other requirements, of levying a rate higher or lower than this charge, provided that it does not exceed 32 centimes or go below 20 centimes.

Every letter which does not exceed 15 grammes in weight shall be considered a single letter. The charge upon letters exceeding that weight shall be a single rate for every 15 grammes or fraction of 15 grammes.\*

\* By Article 24 of the Detailed Regulations for carrying this Treaty into effect, any country which has not adopted the decimal metrical system of weight may substitute half an ounce for 15 grammes.

Le port des lettres non affranchies sera le double de la taxe du pays de destination pour les lettres affranchies.

L'affranchissement des cartes-correspondance est obligatoire. Leur taxe est fixée à la moitié de celle des lettres affranchies, avec faculté d'arrondir les fractions.

Pour tout transport maritime de plus de 300 milles marins dans le ressort de l'Union, il pourra être ajouté au port ordinaire une surtaxe qui ne pourra pas dépasser la moitié de la taxe générale de l'Union fixée pour la lettre affranchie.

#### ARTICLE IV.

La taxe générale de l'Union pour les papiers d'affaires, les échantillons de marchandises, les journaux, les livres brochés ou reliés, les brochures, les papiers de musique, les cartes de visite, les catalogues, les prospectus, annonces et avis divers, imprimés, gravée, lithographiés, ou autographiés, ainsi que les photographies, est fixée à 7 centimes pour chaque envoi simple.

Toutefois, comme mesure de transition, il est réservé à chaque pays, pour tenir compte de ses convenances monétaires ou autres, la faculté de percevoir une taxe supérieure ou inférieure à ce chiffre, moyennant qu'elle ne dépasse pas 11 centimes et ne descende pas au-dessous de 5 centimes.

Sera considéré comme envoi simple tout envoi dont le poids ne dépasse pas 50 grammes. La taxe des envois dépassant ce poids sera d'un port simple par 50 grammes ou fraction de 50 grammes.

Pour tout transport maritime de plus de 300 milles marins dans le ressort de l'Union, il pourra être ajouté au port ordinaire une surtaxe qui ne pourra pas dépasser la moitié de la taxe générale de l'Union fixée pour les objets de cette catégorie.

Le poids maximum des objets mentionnés ci-dessus est fixé à 250 grammes pour les échantillons et à 1000 grammes pour tous les autres.

Est réservé le droit du Gouvernement de chaque pays de l'Union de ne pas effectuer sur son territoire le transport et la distribution des objets désignés dans le présent article, à l'égard desquels il n'aurait pas été satisfait aux lois, ordonnances et décrets qui règlent les conditions de leur publication et de leur circulation.

The charge on unpaid letters shall be double the rate levied in the country of destination on prepaid letters.

The prepayment of post cards is compulsory. The postage to be charged upon them is fixed at one half of that on paid letters, with power to round off the fractions.

For all conveyance by sea of more than 300 nautical miles within the district of the Union, there may be joined to the ordinary postage an additional charge which shall not exceed the half of the general Union rate fixed for a paid letter.

#### ARTICLE IV.

The general Union rate for legal and commercial documents, patterns of merchandise, newspapers, stitched or bound books, pamphlets, music, visiting cards, catalogues, prospectuses, announcements and notices of various kinds, whether printed, engraved, or lithographed, as well as for photographs, is fixed at 7 centimes for each single packet.

Nevertheless, as a measure of conversion, the option is reserved to each country, in order to suit its monetary or other requirements, of levying a rate higher or lower than this charge, provided that it does not exceed 11 centimes or go below 5 centimes.

Every packet which does not exceed 50 grammes in weight shall be considered a single packet. The charge upon packets exceeding that weight shall be a single rate for every 50 grammes or fraction of 50 grammes.\*

For all conveyance by sea of more than 300 nautical miles within the district of the Union, there may be joined to the ordinary postage an additional charge which shall not exceed the half of the general Union rate fixed for articles of this class.

The maximum weight of the articles mentioned above is fixed at 250 grammes for patterns of merchandise, and at 1,000 grammes for all the others.

There is reserved to the Government of each country of the Union the right to refuse to convey over its territory or to deliver articles specified in the present Article with regard to which the laws, orders, and decrees which regulate the conditions of their publication and circulation have not been observed.

\* By Article 24 of the Detailed Regulations for carrying this Treaty into effect, any country which has not adopted the decimal metrical system of weight may substitute two ounces for 50 grammes, and may raise to four ounces the weight to be allowed for a single newspaper.



## ARTICLE V.

Les objets désignés dans l'art. 2 pourront être expédiés sous recommandation.

Tout envoi recommandé doit être affranchi.

Le port d'affranchissement des envois recommandés est le même que celui des envois non recommandés.

La taxe à percevoir pour la recommandation et pour les avis de réception ne devra pas dépasser celle admise dans le service interne du pays d'origine.

En cas de perte d'un envoi recommandé et sauf le cas de force majeure, il sera payé une indemnité de 50 francs à l'expéditeur ou, sur la demande de celui-ci, au destinataire, par l'Administration dans le territoire ou dans le service maritime de laquelle la perte a eu lieu, c'est-à-dire où la trace de l'objet a disparu, à moins que, d'après la législation de son pays, cette Administration ne soit pas responsable pour la perte d'envois recommandés à l'intérieur.

Le paiement de cette indemnité aura lieu dans le plus bref délai possible et, au plus tard, dans le délai d'un an, à partir du jour de la réclamation.

Toute réclamation d'indemnité est prescrite, si elle n'a pas été formulée dans le délai d'un an, à partir de la remise à la poste de l'envoi recommandé.

## ARTICLE VI.

L'affranchissement de tout envoi quelconque ne peut être opéré qu'au moyen de timbres-poste ou d'enveloppes timbrées valables dans le pays d'origine.

Il ne sera pas donné cours aux journaux et autres imprimés non affranchis ou insuffisamment affranchis. Les autres envois non affranchis ou insuffisamment affranchis seront taxés comme lettres non-affranchies, sauf déduction, s'il y a lieu, de la valeur des enveloppes timbrées ou des timbres-poste employés.

## ARTICLE VII.

Aucun port supplémentaire ne sera perçu pour la réexpédition d'envois postaux dans l'intérieur de l'Union.

Seulement, dans le cas où un envoi du service interne de l'un des pays de l'Union entrerait, par suite d'une réexpédition, dans le service d'un autre pays de l'Union, l'Administration du lieu de destination ajoutera sa taxe interne.

## ARTICLE VIII.

Les correspondances officielles relatives au service des postes sont exemptes du port.

## ARTICLE V.

The articles specified in Article II. may be registered.

Every registered packet must be prepaid.

The postage payable on registered articles is the same as that on articles not registered.

The charge to be made for registration and for acknowledgments of receipt must not exceed that made in the inland service of the country of origin.

In case of the loss of a registered article, and except in the case of force majeure, there shall be paid an indemnity of 50 francs to the sender, or, at his request, to the addressee, by the office of the country in the territory or in the maritime service of which the loss has occurred—that is to say, where the trace of the article has been lost,—unless, according to the legislation of such country, the office is not responsible for the loss of registered articles sent through its inland post.

The payment of this indemnity shall be effected with the least possible delay, and, at the latest, within a year dating from the date of application.

All claim for an indemnity is excluded if it be not made within one year, counting from the date on which the registered article was posted.

## ARTICLE VI.

Prepayment of postage on every description of article can be effected only by means of postage stamps or stamped envelopes valid in the country of origin.

Newspapers and other printed papers unpaid or insufficiently paid shall not be forwarded. Other articles when unpaid or insufficiently paid shall be charged as unpaid letters, after deducting the value of the stamped envelopes or postage stamps (if any) employed.

## ARTICLE VII.

No additional postage shall be charged for the re-transmission of postal articles within the interior of the Union.

But in case an article which has only passed through the inland service of one of the countries of the Union should, by being re-directed, enter into the inland service of another country of the Union, the Post Office of the country of destination shall add its inland rate.

## ARTICLE VIII.

Official correspondence relative to the Postal Service is exempt from postage.

Sauf cette exception, il n'est admis ni franchise, ni modération de port.

#### ARTICLE IX.

Chaque Administration gardera en entier les sommes qu'elle aura perçues en vertu des articles 3, 4, 5, 6, et 7 ci-dessus. En conséquence, il n'y aura pas lieu de ce chef à un décompte entre les diverses Administrations de l'Union.

Les lettres et les autres envois postaux ne pourront, dans le pays d'origine comme dans celui de destination, être frappés à la charge des expéditeurs ou des destinataires, d'aucune taxe ni d'aucun droit postal autres que ceux prévus par les articles sus-mentionnés.

#### ARTICLE X.

La liberté du transit est garantie dans le territoire entier de l'Union.

En conséquence, il y aura pleine et entière liberté d'échange, les diverses Administrations postales de l'Union pouvant s'expédier réciproquement, en transit par les pays intermédiaires, tant des dépêches closes que des correspondances à découvert, suivant les besoins du trafic et les convenances du service postal.

Les dépêches closes et les correspondances à découvert doivent toujours être dirigées par les voies les plus rapides dont les Administrations postales disposent.

Lorsque plusieurs routes présentent les mêmes conditions de célérité, l'Administration expéditrice a le choix de la route à suivre.

Il est obligatoire d'expédier en dépêches closes toutes les fois que le nombre des lettres et autres envois postaux est de nature à entraver les opérations du bureau réexpéditeur, d'après les déclarations de l'Administration intéressée.

L'Office expéditeur paiera à l'Administration du territoire de transit une bonification de 2 francs par kilogramme pour les lettres et de 25 centimes par kilogramme pour les envois spécifiés à l'art. 4, poids net, soit que les transit ait lieu en dépêches closes, soit qu'il se fasse à découvert.

Cette bonification peut être portée à 4 francs pour les lettres et à 50 centimes pour les envois spécifiés à l'art. 4, lorsqu'il s'agit d'un transit de plus de 750 kilomètres sur le territoire d'une même Administration.

Il est entendu toutefois que partout où le transit est déjà actuellement gratuit ou soumis à des taxes moins élevées, ces conditions seront maintenues.

Dans les cas où le transit aurait lieu *par*

With this exception, no franking or reduction of postage is allowed.

#### ARTICLE IX.

Each Office shall keep the whole of the sums which it collects by virtue of the foregoing Articles 3, 4, 5, 6, and 7. Consequently there will be no necessity on this head for any accounts between the several Offices of the Union.

Neither the senders nor the addressees of letters and other postal packets shall be called upon to pay, either in the country of origin or in that of destination, any tax or duty other than those contemplated by the articles above mentioned.

#### ARTICLE X.

The right of transit is guaranteed throughout the entire territory of the Union.

Consequently, there shall be full and entire liberty of exchange, the several Post Offices of the Union being able to send reciprocally, in transit through intermediate countries, closed mails as well as correspondence in open mails, according to the wants of the traffic and the exigences of the Postal Service.

Closed mails and correspondence sent in open mails must always be forwarded by the most rapid routes at the command of the Post Offices concerned.

When several routes offer the same advantages of speed, the despatching Office shall have the right of choosing the route to be adopted.

It is obligatory to make up closed mails whenever the number of letters and other postal packets is of a nature to hinder the operations of the transit Office, according to the declaration of the Office interested.

The despatching Office shall pay to the Office of the territory providing the transit the sum of two francs per kilogramme for letters and 25 centimes per kilogramme for the several articles specified in Article IV., net weight, whether the transit takes place in closed mails or in open mails.

This payment may be increased to 4 francs for letters and to 50 centimes for the articles specified in Article IV. when a transit is provided of more than 750 kilometres in length over the territory of one Office.

It is understood, however, that in any case in which the transit is already actually gratuitous or subject to lower rates, those conditions shall be maintained.

Whenever a transit shall take place by



*mer* sur un parcours de plus de 300 milles marins dans le ressort de l'Union, l'Administration par les soins de laquelle ce service maritime est organisé aura droit à la bonification des frais de ce transport.

Les membres de l'Union s'engagent à réduire ces frais dans la mesure du possible. La bonification que l'Office que pourvoit au transport maritime pourra réclamer de ce chef de l'Office expéditeur ne devra pas dépasser 6 francs 50 centimes par kilogramme pour les lettres, et 50 centimes par kilogramme pour les envois spécifiés à l'art. (4 poids net).

Dans aucun cas ces frais ne pourront être supérieurs à ceux bonifiés maintenant. En conséquence, il ne sera payé aucune bonification sur les routes postales maritimes où il n'en est pas payé actuellement.

Pour établir le poids des correspondances transitant, soit en dépêches closes, soit à découvert, il sera fait à des époques, qui seront déterminées d'un commun accord, une statistique de ces envois pendant deux semaines. Jusqu'à révision, le résultat de ce travail servira de base aux comptes des Administrations entre elles.

Chaque Office pourra demander la révision :

1° En cas de modification importante dans le cours des correspondances ;

2° A l'expiration d'une année après la date de la dernière constatation.

Les dispositions du présent article ne sont pas applicables à la Malle des Indes, ni aux transports à effectuer à travers le territoire des Etats-Unis d'Amérique par les chemins de fer entre New-York et San-Francisco. Ces services continueront à faire l'objet d'arrangements particuliers entre les Administrations intéressées.

## ARTICLE XI.

Les relations des pays de l'Union avec des pays étrangers à celle-ci seront régies par les conventions particulières qui existent actuellement ou qui seront conclues entre eux.

Les taxes à percevoir pour le transport au-delà des limites de l'Union seront déterminées par ces conventions ; elles seront ajoutées, le cas échéant, à la taxe de l'Union.

En conformité des dispositions de l'article 9, la taxe de l'Union sera attribuée de la manière suivante :

1° L'Office expéditeur de l'Union gardera en entier la taxe de l'Union pour les correspondances affranchies à destination des pays étrangers.

sea over a distance exceeding 300 nautical miles within the district of the Union, the office by or at the expense of which this sea service is performed shall have the right to a payment of the expenses attending this transport.

The members of the Union engage to reduce those expenses as much as possible. The payment which the Office providing the sea conveyance may claim on this account from the despatching Office shall not exceed 6 francs 50 centimes per kilogramme for letters, and 50 centimes per kilogramme for the articles specified in Article IV. (net weight).

In no case shall these expenses be higher than those now paid. Consequently, no payment shall be made upon the sea routes on which nothing is paid at the present time.

In order to ascertain the weight of the correspondence forwarded in transit, whether in closed mails or in open mails, there shall be taken, at periods which shall be determined upon by common consent, an account of such correspondence during two weeks. Until revised, the result of that account shall serve as the basis of the accounts of the Post Offices between themselves.

Each Office may demand a revision,—

1. In case of any important modification in the direction of the correspondence :

2. At the expiration of a year after the date of the last account.

The provisions of the present article are not applicable to the Indian Mail, nor to the mails conveyed across the territory of the United States of America by the railways between New York and San Francisco. Those services shall continue to form the object of special arrangements between the Post Offices concerned.

## ARTICLE XI.

The relations of the countries of the Union with countries foreign to the Union shall be regulated by the separate conventions which now exist or which may be concluded between them.

The rates of postage chargeable for the conveyance beyond the limits of the Union shall be determined by those conventions ; they shall be added, in such case, to the Union rate.

In conformity with the stipulations of Article IX., the Union rate shall be appropriated in the following manner :—

1. The despatching Office of the Union shall keep the whole of the Union rate for the prepaid correspondence addressed to foreign countries.

2° L'Office destinataire de l'Union gardera en entier la taxe de l'Union pour les correspondances non affranchies originaires des pays étrangers.

3° L'Office de l'Union qui échange des dépêches closes avec des pays étrangers, gardera en entier la taxe de l'Union pour les correspondances affranchies originaires des pays étrangers et pour les correspondances non affranchies à destination des pays étrangers.

Dans les cas désignés sous les Nos. 1, 2 et 3, l'Office qui échange les dépêches n'a droit à aucune bonification pour le transit. Dans tous les autres cas, les frais de transit seront payés d'après les dispositions de l'art. 10.

#### ARTICLE XII.

Le service des lettres avec valeur déclarée, et celui des mandats de poste feront l'objet d'arrangements ultérieurs entre les divers pays ou groupes de pays de l'Union,

#### ARTICLE XIII.

Les Administrations postales des divers pays qui composent l'Union sont compétentes pour arrêter d'un commun accord, dans un règlement, toutes les mesures d'ordre et de détail nécessaires en vue de l'exécution du présent traité. Il est entendu que les dispositions de ce règlement pourront toujours être modifiées d'un commun accord entre les Administrations de l'Union.

Les différentes Administrations peuvent prendre entre elles les arrangements nécessaires au sujet des questions qui ne concernent pas l'ensemble de l'Union, comme le règlement des rapports à la frontière, la fixation de rayons limitrophes avec taxe réduite, les conditions de l'échange des mandats de poste et des lettres avec valeur déclarée, etc., etc.

#### ARTICLE XIV.

Les stipulations du présent traité ne portent ni altération à la législation postale interne de chaque pays, ni restriction au droit des parties contractantes de maintenir et de conclure des traités, ainsi que de maintenir et d'établir des unions plus restreintes en vue d'une amélioration progressive des relations postales.

#### ARTICLE XV.

Il sera organisé, sous le nom de Bureau international de l'Union générale des

2. The receiving office of the Union shall keep the whole of the Union rate for the unpaid correspondence originating in foreign countries.

3. The office of the Union which exchanges closed mails with foreign countries shall keep the whole of the Union rate for the paid correspondence originating in foreign countries and for the unpaid correspondence addressed to foreign countries.

In the cases mentioned under the numbers 1, 2, and 3, the Office which exchanges the mails is not entitled to any payment for transit. In all the other cases the transit rates shall be paid according to the stipulations of Article X.

#### ARTICLE XII.

The exchange of letters with value declared and of Post Office money orders shall form the subject of ulterior arrangements between the various countries or groups of countries composing the Union.

#### ARTICLE XIII.

The Post Offices of the various countries composing the Union are competent to draw up, by common consent, in the form of detailed regulations, all the measures of order and detail necessary with a view to the execution of the present Treaty. It is understood that the stipulations of these detailed regulations may always be modified by the common consent of the Offices of the Union.

The several Offices may make amongst themselves the necessary arrangements on the subject of questions which do not concern the Union generally; such as the regulations of exchange at the frontier, the determination of radii in adjacent countries within which a lower rate of postage may be taken, the conditions of the exchange of Post Office money orders, and of letters with declared value, &c., &c.

#### ARTICLE XIV.

The stipulations of the present Treaty do not involve any alteration in the inland postal legislation of any country, nor any restriction on the right of the contracting parties to maintain and to conclude treaties, as well as to maintain and establish more restricted unions with a view to a progressive improvement of postal relations.

#### ARTICLE XV.

There shall be organized, under the name of the International Office of the



postes, un office central qui fonctionnera sous la haute surveillance d'une Administration postale désignée par le Congrès, et dont les frais seront supportés par toutes les Administrations des Etats contractants.

Ce bureau sera chargé de coordonner, de publier et de distribuer les renseignements de toute nature qui intéressent le service international des postes, d'émettre, à la demande des parties en cause, un avis sur les questions litigieuses, d'instruire les demandes de modification au règlement d'exécution, de notifier les changements adoptés, de faciliter les opérations de la comptabilité internationale, notamment dans les relations prévues à l'art. 10 ci-dessus et, en général, de procéder aux études et aux travaux dont il serait saisi dans l'intérêt de l'Union postale.

#### ARTICLE XVI.

En cas de dissentiment entre deux ou plusieurs membres de l'Union relativement à l'interprétation du présent traité, la question en litige devra être réglée par jugement arbitral; à cet effet, chacune des Administrations en cause choisira un autre membre de l'Union qui ne soit pas intéressé dans l'affaire.

La décision des arbitres sera donnée à la majorité absolue des voix.

En cas de partage des voix, les arbitres choisiront, pour trancher le différend, une autre Administration également désintéressée dans le litige.

#### ARTICLE XVII.

L'entrée dans l'Union des pays d'outre-mer n'en faisant pas encore partie sera admise aux conditions suivantes :

- 1° Ils déposeront leur déclaration entre les mains de l'Administration chargée de la gestion du Bureau international de l'Union.
- 2° Ils se soumettront aux stipulations du traité de l'Union, sauf entente ultérieure au sujet des frais de transport maritime.
- 3° Leur adhésion à l'Union doit être précédée d'une entente entre les Administrations ayant des conventions postales ou des relations directes avec eux.
- 4° Pour amener cette entente, l'Administration gérante convoquera, le cas échéant, une réunion des Administrations intéressées et de l'Administration qui demande l'accès.

General Postal Union, a central office, which shall be conducted under the surveillance of a Postal Administration to be chosen by the Congress, and the expenses of which shall be borne by all the Offices of the contracting States.

This Office shall be charged with the duty of collecting, publishing, and distributing information of every kind which concerns the International Postal Service; of giving, at the request of the parties concerned, an opinion upon questions in dispute; of making known proposals for modifying the detailed regulations; of notifying alterations adopted; of facilitating operations relating to international accounts, especially in the cases referred to in Article X. foregoing; and in general of considering and working out all questions in the interest of the Postal Union.

#### ARTICLE XVI.

In case of disagreement between two or more members of the Union as to the interpretation of the present Treaty, the question in dispute shall be decided by arbitration. To that end, each of the offices concerned shall choose another member of the Union not interested in the affair.

The decision of the arbitrators shall be given by an absolute majority of votes.

In case of an equality of votes the arbitrators shall choose, with the view of settling the difference, another Administration equally uninterested in the question in dispute.

#### ARTICLE XVII.

The entry into the Union of countries beyond sea not yet forming part of it, shall be effected on the following conditions:—

1. They shall make their application to the Administration charged with the management of the International Office of the Union.
2. They shall submit to the stipulations of the Treaty of the Union, subject to an ulterior understanding on the subject of the cost of sea conveyance.
3. Their adhesion to the Union must be preceded by an understanding between the Administrations having postal conventions or direct relations with them.
4. In order to bring about this understanding, the Administration charged with the management of the International Office of the Union shall convene, if there be occasion, a meeting of the Administrations interested, and

5°. L'entente établie, l'Administration gérante en avisera tous les membres de l'Union générale des postes.

6°. Si dans un délai de six semaines, à partir de la date de cette communication, des objections ne sont pas présentées, l'adhésion sera considérée comme accomplie et il en sera fait communication par l'Administration gérante à l'Administration adhérente. L'adhésion définitive sera constatée par un acte diplomatique entre le Gouvernement de l'Administration gérante et le Gouvernement de l'Administration admise dans l'Union.

#### ARTICLE XVIII.

Tous les trois ans au moins, un Congrès de plénipotentiaires des pays participant au traité sera réuni en vue de perfectionner le système de l'Union, d'y introduire les améliorations jugées nécessaires et de discuter les affaires communes.

Chaque pays a une voix.

Chaque pays peut se faire représenter, soit par un ou par plusieurs délégués, soit par la délégation d'un autre pays.

Toutefois, il est entendu que le délégué ou les délégués d'un pays ne pourront être chargés que de la représentation de deux pays, y compris celui qu'ils représentent.

La prochaine réunion aura lieu à Paris en 1877.

Toutefois, l'époque de cette réunion sera avancée, si la demande en est faite par le tiers au moins des membres de l'Union.

#### ARTICLE XIX.

Le présent traité entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1875.

Il est conclu pour trois ans à partir de cette date. Passé ce terme, il sera considéré comme indéfiniment prolongé, mais chaque partie contractante aura le droit de se retirer de l'Union, moyennant un avertissement donné une année à l'avance.

#### ARTICLE XX.

Sont abrogées, à partir du jour de la mise à exécution du présent traité, toutes les dispositions des traités spéciaux conclus entre les divers pays et Administrations, pour autant qu'elles ne seraient pas conciliables avec les termes du présent traité

of the Administration desiring admission.

5. When the understanding has been arrived at, the Administration charged with the management of the International Office of the Union shall give notice of the same to all the members of the General Postal Union.

6. If in a period of six weeks, counting from the date of that communication, no objections are presented, the adhesion shall be considered as accomplished, and notice thereof shall be given by the managing Administration to the Administration joining the Union. The definitive adhesion shall be completed by a diplomatic act between the Government of the managing Administration and the Government of the Administration admitted into the Union.

#### ARTICLE XVIII.

Every three years at least a Congress of plenipotentiaries of the countries participating in the Treaty shall be held with a view of perfecting the system of the Union, of introducing into it improvements found necessary, and of discussing common affairs.

Each country has one vote.

Each country may be represented either by one or several delegates, or by the delegation of another country.

Nevertheless, it is understood that the delegate or delegates of one country can be charged with the representation of two countries only; including the one they represent.

The next meeting shall take place at Paris in 1877.

Nevertheless, the period of this meeting may be advanced, if a demand to that effect be made by one third at least of the members of the Union.

#### ARTICLE XIX.

The present Treaty shall come into force on the 1st July 1875.

It is concluded for three years from that date. When that term is passed, it shall be considered as indefinitely prolonged, but each contracting party will have the right to withdraw from the Union on giving notice one year in advance.

#### ARTICLE XX.

After the date on which the present Treaty comes into effect, all the stipulations of the special treaties concluded between the various countries and Administrations, in so far as they may be at variance with the terms of the present



et sans préjudice des dispositions de l'art. 14.

Le présent traité sera ratifié aussitôt que faire se pourra, et, au plus tard, trois mois avant la date de sa mise à exécution. Les actes de ratification seront échangés à Berne.

En foi de quoi les plénipotentiaires des Gouvernements des pays ci-dessus énumérés l'ont signé à Berne, le 9 Octobre 1874.

Treaty, and without prejudice to the stipulations of Article XIV., are abrogated.

The present Treaty shall be ratified as soon as possible, and, at the latest, three months previous to the date on which it is to come into force. The acts of ratification shall be exchanged at Berne.

In faith of which the plenipotentiaries of the Governments of the Countries above enumerated have signed it at Berne, the 9th October 1874.

Pour la Grande-Bretagne -	-	-	WM. JAS. PAGE.
„ l'Allemagne -	-	-	{ STEPHAN. GÜNTHER.
„ l'Autriche -	-	-	{ LE BARON DE KOLBENSTEINER. PILHAL.
„ la Hongrie -	-	-	{ M. GERVAY. P. HEIM.
„ la Belgique -	-	-	{ FASSIAUX. VINCHENT. J. GIFE.
„ le Danemark -	-	-	FENGER.
„ l'Egypte -	-	-	MUZZI BEY.
„ l'Espagne -	-	-	{ ANGEL MANSI. EMILIO C. DE NAVASCÜES.
„ les Etats Unis d'Amérique -	-	-	JOSEPH H. BLACKFAN.
„ la France, 3 Mai 1875 -	-	-	B. D'HARCOURT.
„ la Grèce -	-	-	{ A. MANSOLAS. ALB. BÉTANT.
„ l'Italie -	-	-	TANTESIO.
„ le Luxembourg -	-	-	VON ROEBE.
„ la Norvège -	-	-	C. OPPEN.
„ les Pays-Bas -	-	-	{ HOFSTEDE. B. SWEERTS DE LANDAS WYBORGH.
„ le Portugal -	-	-	EDUARDO LESSA.
„ la Roumanie -	-	-	GEORGE F. LAHOVARI.
„ la Russie -	-	-	{ BARON VELHO. GEORGES POGGENPOHL.
„ la Serbie -	-	-	MLADEN Z. RADOJKOVITSCH.
„ la Suède -	-	-	W. ROOS.
„ la Suisse -	-	-	{ EUGÈNE BOREL. NÆEFF. DR. J. HEER.
„ la Turquie -	-	-	YANCO MACRIDI.

# PROTOCOLE FINAL.

Les soussignés plénipotentiaires des Gouvernements des pays qui ont signé aujourd'hui le traité concernant la création d'une Union générale des Postes, sont convenus de ce qui suit :

Dans le cas où le Gouvernement français, qui s'est réservé le protocole ouvert et qui figure en conséquence au nombre des parties contractantes au traité sans y avoir encore donné son adhésion, ne se déciderait pas à le signer, ce traité n'en sera pas moins définitif et obligatoire pour toutes les autres parties contractantes dont les représentants l'ont signé aujourd'hui.

En foi de quoi les plénipotentiaires ci-dessous ont dressé le présent protocole final qui aura la même force et la même valeur que si les dispositions qu'il contient étaient insérées dans le traité lui-même, et ils l'ont signé en un exemplaire qui restera déposé aux archives du Gouvernement de la Confédération suisse et dont une copie sera remise à chaque partie.

Berne, le 9 Octobre 1874.

*(Suivent les signatures des délégués des Gouvernements de l'Allemagne, de l'Autriche-Hongrie, de la Belgique, du Danemark, de l'Égypte, de l'Espagne, des États-Unis d'Amérique, de la Grande-Bretagne, de la Grèce, de l'Italie, du Luxembourg, de la Norvège, des Pays-Bas, du Portugal, de la Roumanie, de la Russie, de la Serbie, de la Suède, de la Suisse, et de la Turquie.)*

LONDON :

Printed by GEORGE E. EYRE and WILLIAM SPOTTISWOODE,  
Printers to the Queen's most Excellent Majesty.  
For Her Majesty's Stationery Office.



# DETAILED REGULATIONS

FOR THE EXECUTION OF THE

## TREATY

CONCERNING

### THE FORMATION OF

A

### GENERAL POSTAL UNION,

*Concluded at Berne, October 9, 1874.*

---

Presented to both Houses of Parliament by Command of Her Majesty.

---



LONDON:

PRINTED BY GEORGE EDWARD EYRE AND WILLIAM SPOTTISWOODE,  
PRINTERS TO THE QUEEN'S MOST EXCELLENT MAJESTY.  
FOR HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE.

1875.

*These Detailed Regulations, as signed, were in the French language only. The English translation has been added in London.*



RÈGLEMENT DE DÉTAIL et D'ORDRE pour  
l'exécution du Traité concernant la  
création d'une Union générale des  
Postes, conclu à Berne, le 9 Octobre  
1874.

Les soussignés, vu l'article 12 du Traité concernant la création d'une Union générale des Postes, du 9 Octobre 1874, ont, au nom de leurs Administrations respectives, arrêté d'un commun accord les mesures suivantes, pour assurer l'exécution du dit Traité :

I.

*Taxes des Correspondances dans l'Union.*

Les Administrations faisant partie de l'Union se communiqueront réciproquement les taxes qu'elles auront adoptées en conformité des articles 3, 4, et 5 du Traité pour les lettres affranchies et non affranchies, et pour les autres objets affranchis originaires et à destination de l'Union, ainsi que les prix de transport applicables aux services territoriaux et maritimes de l'intérieur de l'Union, en vertu des §§ 6, 7, 9, et 10 de l'art. 10 du Traité. Toute modification apportée ultérieurement dans la fixation de ces taxes ou prix devra être notifiée sans retard.

II.

*Echange en Dépêches closes.*

L'échange des correspondances en dépêches closes entre les Administrations de l'Union sera réglé d'un commun accord et selon les nécessités du service entre les Administrations en cause. S'il s'agit d'un échange à faire par l'entremise d'un ou de plusieurs pays tiers, les Administrations de ces pays devront en être prévenues en temps opportun.

III.

*Application des Timbres.*

1. Les correspondances à échanger réciproquement seront frappées, à la partie supérieure de la suscription, d'un timbre indiquant le lieu d'origine et la date du dépôt à la poste.

2. Les correspondances non affranchies ou insuffisamment affranchies seront en outre frappées du timbre "T" (taxe à payer), dont l'application incombera à l'office du pays d'origine.

3. Les objets recommandés porteront

DETAILED REGULATIONS for the execution  
of the Treaty concerning the forma-  
tion of a General Postal Union, con-  
cluded at Berne, the 9th October  
1874.

The undersigned, with reference to Art. 13 of the Treaty of the 9th October 1874, concerning the formation of a General Postal Union, have, in the name of their respective offices, by common consent, agreed upon the following measures for ensuring the execution of the said Treaty :

I.

*Rates of Postage within the Union.*

The Post Offices composing the Union shall communicate reciprocally the rates of postage which they shall have adopted in conformity with Articles 3, 4, and 5 of the Treaty, for paid and unpaid letters, and for the other paid articles originating in and addressed to the Union, as well as the transit rates applicable to the land and sea services within the Union, by virtue of paragraphs 6, 7, 9, and 10 of Article 10 of the Treaty. Every modification adopted hereafter in the amount of those rates shall be notified without delay.

II.

*Exchange in closed Mails.*

The exchange of correspondence in closed mails between the Post Offices of the Union shall be regulated by common consent and according to the necessities of the service between the Post Offices concerned. If an exchange of mails should take place through the medium of one or of several other countries, due notice shall be given to the Post Offices of those countries.

III.

*Application of the Stamps.*

1. The correspondence to be reciprocally exchanged shall be impressed, on the upper part of the address, with a stamp indicating the place of origin and the date of posting.

2. Unpaid or insufficiently paid correspondence shall, in addition, be impressed with the stamp "T" (tax to be paid), the application of which shall devolve upon the office of the country of origin.

3. Registered articles shall bear the

l'empreinte du timbre spécial adopté pour les envois de l'espèce par le pays d'origine.

4. Les diverses Administrations se communiqueront, par l'entremise du Bureau international, une empreinte de ce dernier timbre.

5. Tout objet de correspondance ne portant pas le timbre "T" sera considéré comme affranchi jusqu'à destination et traité en conséquence, sauf erreur évidente.

#### IV.

##### *Indication du Nombre de Ports.*

1. Lorsqu'une lettre ou tout autre objet de correspondance sera passible, en raison de son poids, de plus d'un port simple, l'office expéditeur indiquera à l'angle gauche supérieur de la suscription, en chiffres ordinaires, le nombre de ports perçus ou à percevoir.

2. Cette mesure ne sera pas de rigueur pour les correspondances dûment affranchies à destination d'un pays de l'Union.

#### V.

##### *Affranchissement insuffisant.*

1. Lorsqu'un objet sera insuffisamment affranchi au moyen de timbres-poste, l'office expéditeur devra indiquer en chiffres noirs, apposés à côté des timbres-poste, la valeur totale de ceux-ci. Cette valeur sera exprimée en francs et centimes.

2. Dans le cas où il aurait été fait usage de timbres-poste non valables dans le pays d'origine, il n'en sera tenu aucun compte. Cette circonstance sera indiquée par le chiffre zéro "0" placé à côté des timbres-poste.

3. L'office du lieu de destination frappera les objets insuffisamment affranchis du complément de la taxe due, à concurrence du prix d'une lettre non affranchie du même poids. Au besoin on forcera les fractions jusqu'à l'unité monétaire de perception employée dans le pays de destination.

#### VI.

##### *Feuilles d'avis.*

1. Les feuilles d'avis pour les échanges directs entre deux Administrations seront conformes au modèle joint au présent règlement, sub lit. A.

2. Il ne sera fait aucune mention dans la feuille d'avis des correspondances de toute nature, affranchies, non affranchies, ou insuffisamment affranchies, originaires

impression of the special stamp used for articles of a like nature in the country where they originate.

4. The several Post Offices shall forward to each other, through the medium of the International Office, an impression of the stamp last mentioned.

5. Every postal packet which does not bear the stamp "T" shall be considered as paid to destination and treated accordingly, unless there be an obvious error.

#### IV.

##### *Indication of the Number of Rates.*

1. When a letter or other postal packet shall be liable, by reason of its weight, to more than a single rate of postage, the despatching office shall indicate in the upper left-hand corner of the address, in ordinary figures, the number of rates paid, or to be paid.

2. This regulation shall not be obligatory in the case of correspondence addressed to a country of the Union fully prepaid.

#### V.

##### *Insufficient Prepayment.*

1. When an article shall be insufficiently prepaid by means of postage stamps, the despatching office shall indicate in figures, in black ink, placed by the side of the postage stamps, their total value. That value shall be expressed in francs and centimes.

2. In case postage stamps may be used which are not of any value in the country of origin, no account shall be taken of them. This fact shall be indicated by the figure "0" placed by the side of the postage stamps.

3. The office of the country of destination shall charge the insufficiently paid articles with the amount of the deficient postage, calculated at the rate of an unpaid letter of the same weight. In case of need, fractions may be raised to the monetary unit of charge in force in the country of destination.

#### VI.

##### *Letter Bills.*

1. The letter bills for the direct exchanges between two Post Offices shall be in conformity with the specimen A. appended to the present regulations.

2. No mention shall be made in the letter bill of the correspondence of any kind, whether paid, unpaid, or insufficiently paid, originating in one country of the



d'un état de l'Union et à destination d'un autre de ces états, non plus que des correspondances affranchies de l'étranger à destination de l'Union, ou non affranchies de l'Union à destination de l'étranger.

3. Pour les autres correspondances on mentionnera,—

1°. Au tableau N° I., le montant total des taxes étrangères sur les correspondances non affranchies, et le montant des débours sur les correspondances réexpédiées dont il devra être tenu compte à l'office envoyeur.

2°. Au tableau N° II., le montant total des taxes, et, le cas échéant, des droits de recommandation étrangers, sur les correspondances affranchies, qui seront à bonifier à l'office destinataire, ou de sortie de l'Union.

4. Les taxes ou débours à inscrire au tableau N° I. seront indiqués sur chaque objet, au crayon *bleu*, à l'angle gauche inférieur de l'adresse.

5. Les taxes et droits à porter en compte au tableau N° II. seront inscrits, au crayon *rouge*, sur chaque objet à l'angle gauche inférieur de l'adresse.

6. Au tableau N° III. on inscrira, avec les détails que ce tableau comporte, les dépêches closes en transit qui accompagnent les envois directs.

7. Les objets recommandés seront inscrits au tableau N° IV. de la feuille d'avis avec les détails suivants : le nom du bureau d'origine, le nom du destinataire et le lieu de destination, ou seulement le nom du bureau d'origine et le numéro d'inscription de l'objet à ce bureau ; le montant du port et des droits de recommandation étrangers à bonifier, le cas échéant, à l'office destinataire ou de sortie de l'Union.

8. Lorsque le nombre d'objets recommandés à expédier habituellement d'un bureau d'échange à un autre le comportera, il pourra être introduit une liste spéciale et détachée pour remplacer le tableau N° IV. de la feuille d'avis.

9. Les taxes, bonifications, et débours seront exprimés en francs et centimes.

10. Si, pour faciliter les opérations de compte, il était jugé nécessaire dans certaines relations de créer des rubriques nouvelles aux tableaux N°s I. et II. de la feuille d'avis, la mesure pourra être introduite après une entente entre les Administrations intéressées. Le cas échéant, les

Union and addressed to another of those countries, nor of the paid correspondence from foreign countries addressed to the Union, or of the unpaid correspondence, from the Union addressed to foreign countries.

3. As regards other correspondence, there shall be entered,—

1st. Under table I., the total amount of the foreign postage due on the unpaid correspondence, and the amount of the claim on the correspondence retransmitted, for which credit will have to be given to the despatching office.

2nd. Under table II., the total amount of the postage, and, when necessary, the foreign fees for registration, upon the paid correspondence, which will have to be credited to the office of destination, or to the furthest office of the Union.

4. The postage or claim to be entered in table I. shall be indicated upon each article, in *blue* ink, at the lower left-hand corner of the address.

5. The postage and fees to be brought to account under table II. shall be indicated on each article, in *red* ink, at the lower left-hand corner of the address.

6. In table III. shall be entered, with such details as the table requires, the closed mails in transit which accompany the direct mails.

7. The registered correspondence shall be entered in table No. IV. of the letter bill, with the following details : the name of the office of origin, the name of the addressee and the place of destination, or simply the name of the office of origin and the number given to the article at that office ; the amount of the postage and foreign registration fees to be credited, when necessary, to the office of destination or the furthest office of the Union.

8. When the number of registered articles usually sent from one office of exchange to another shall require it, a special and separate list shall be used to take the place of table No. IV. of the letter bill.

9. The amount of postage, credits, and debits shall be expressed in francs and centimes.

10. If, in order to facilitate operations of account, it should be deemed necessary in certain cases to adopt new articles under tables I. and II. of the letter bill, the necessary steps may be taken after an understanding between the Post Offices concerned. In such case, the forms of

modèles de comptes seront mis en rapport avec la contexture des feuilles d'avis.

accounts shall be made to correspond with the wording of the letter bills.

## VII.

### *Expédition d'Objets recommandés.*

1. Les objets recommandés seront réunis en un paquet distinct, qui devra être convenablement enveloppé et cacheté de manière à en préserver le contenu.

2. Ce paquet, entouré de la feuille d'avis, sera placé au centre de la dépêche.

## VII.

### *Despatch of registered Correspondence.*

1. The registered correspondence shall be enclosed in a separate packet, which must be suitably made up and sealed so as to preserve its contents.

2. This packet, with the letter bill round it, shall be placed in the centre of the mail.

## VIII.

### *Confection des Dépêches.*

1. Toute dépêche échangée entre des bureaux de l'Union, après avoir été ficelée intérieurement, devra être enveloppée de papier fort en quantité suffisante pour éviter toute détérioration du contenu, puis ficelée extérieurement et cachetée à la cire ou au moyen d'un cachet en papier gommé avec l'empreinte du cachet du bureau. Elle sera munie d'une suscription imprimée portant en petits caractères le nom du bureau expéditeur, et en caractères plus forts le nom du bureau destinataire : "De . . . ." "Pour . . . ."

2. Si le volume de la dépêche le comporte, elle devra être renfermée dans un sac convenablement fermé et cacheté.

3. Les sacs devront être renvoyés au bureau expéditeur par le prochain courrier.

## VIII.

### *Making up the Mails.*

1. Every mail exchanged between offices of the Union, after having been first tied with string, must be enclosed in strong paper of sufficient quantity to prevent damage to the contents, then tied again with string on the outside, and sealed with wax or fastened by means of a gummed paper label bearing an impression of the seal of the office. The mail must be furnished with a printed address bearing in small characters the name of the despatching office, and in larger characters the name of the office to which it is to be forwarded: "From . . . . ." "For . . . . ."

2. If the size of the mail should require it, it must be enclosed in a bag properly closed and sealed.

3. The bags must be returned to the despatching office by the next mail.

## IX.

### *Vérification des Dépêches.*

1. Le bureau d'échange qui recevra une dépêche constatera en premier lieu si les inscriptions sur la feuille d'avis (débours, bonifications, dépêches closes en transit, objets recommandés) sont exactes.

2. S'il reconnaît des erreurs ou des omissions, il opère immédiatement les rectifications nécessaires sur les feuilles ou listes, en ayant soin de biffer les indications erronées d'un trait de plume, de manière à pouvoir reconnaître les inscriptions primitives.

3. Ces rectifications devront s'opérer par le concours de deux agents. A moins d'une erreur évidente, elles prévaudront sur la déclaration originale.

4. Un bulletin de vérification, conforme au modèle ci-annexé sub lit. B, sera dressé par le bureau destinataire, et envoyé sans délai, sous recommandation d'office, au bureau expéditeur.

## IX.

### *Verification of the Mails.*

1. The exchanging office which shall receive a mail shall, in the first place, ascertain whether the entries in the letter bill (debts, credits, closed mails in transit, registered articles) are correct.

2. If it discovers errors or omissions, it shall immediately make the necessary corrections on the letter bills or lists, taking care to strike out the erroneous entries with a pen, in such a manner as to let the original entries be seen.

3. These corrections shall be made by two officers. Except in the case of an obvious error, they shall be accepted in preference to the original statement.

4. A note of verification, in conformity with the specimen B. hereto annexed, shall be prepared by the receiving office, and sent without delay, officially registered, to the despatching office.



5. Celui-ci, après examen, le renverra avec ses observations, s'il y a lieu.

6. En cas de manque d'une dépêche, d'un objet recommandé, ou de la feuille d'avis, le fait sera constaté immédiatement dans la forme voulue par deux agents du bureau d'échange destinataire, et porté à la connaissance du bureau d'échange expéditeur, au moyen du bulletin de vérification; et, si le cas le comporte, celui-ci devra en outre être avisé par télégramme.

7. Dans le cas où le bureau destinataire n'aurait pas fait parvenir par le premier courrier au bureau expéditeur un bulletin de vérification constatant des erreurs ou des irrégularités quelconques, l'absence de ce document vaudra comme accusé de réception de la dépêche et de son contenu jusqu'à preuve du contraire.

## X.

### *Objets recommandés.—Condition de Forme et de fermeture.*

Aucune condition de forme ou de fermeture n'est exigée pour les objets recommandés. Chaque Office aura la faculté d'appliquer à ces envois les règles établies dans son service intérieur.

## XI.

### *Journaux et Imprimés.—Conditions de Forme.*

1. Pour jouir de la modération de port qui leur est attribuée par l'article 4 du traité, les journaux, les livres, les imprimés, et les autres objets assimilés devront être placés sous bande ou dans une enveloppe ouverte, ou bien simplement pliés de manière à pouvoir être facilement vérifiés; et, sauf les exceptions suivantes, ils ne pourront contenir aucune écriture, chiffre ou signe quelconque, fait à la main.

2. Les épreuves d'imprimerie ou de compositions musicales pourront porter des corrections à la plume se rapportant exclusivement au texte ou à la confection de l'ouvrage. Il sera permis d'y annexer les manuscrits.

3. Les circulaires, avis, &c., pourront être revêtus de la signature de l'envoyeur, avec sa qualité, et porter l'indication du lieu d'origine et de la date d'envoi.

4. Les livres seront admis avec une dédicace ou un hommage de l'auteur, inscrits à la main.

5. Il sera permis de marquer d'un simple trait les passages du texte sur lesquels on désire appeler l'attention.

5. The latter, after examination, shall return it with any observations to which it may give rise.

6. In case of the failure of a mail, of a registered article, or of a letter bill, the circumstance shall be immediately recorded in the manner agreed upon by two officers of the receiving office, and reported to the despatching office by means of the note of verification; and, if needful, the latter shall also be advised thereof by telegram.

7. In case the receiving officer shall not have forwarded by the first mail to the despatching office a note of verification, reporting errors or irregularities of any kind, the absence of that document shall be regarded as evidence of the due receipt of the mail and of its contents, until proof to the contrary.

## X.

### *Registered Articles.—Conditions as to Form and Manner of Fastening.*

No stipulation is insisted upon as to the form or manner of fastening of registered articles. Each Office shall have the right to apply to such description of correspondence the regulations in force in its inland service.

## XI.

### *Newspapers and Printed Papers.—Conditions as to Form.*

1. In order to enjoy the reduced postage extended to them by Article 4 of the Treaty, books, newspapers, printed papers and other similar articles must be placed under bands, or in an envelope open, or simply folded so as to admit of their being easily examined, and, except in the following particulars, they must contain no MS. writing, figure, or mark whatever.

2. Proofs of printing or of music may bear corrections made with a pen, relating exclusively to the text or to the execution of the work. It shall be allowable to annex MS. to them.

3. Circulars, notices, &c., may bear the signature of the sender, with his trade or profession, and may also indicate the place of origin and the date.

4. Books shall be admitted with a manuscript dedication or a complimentary inscription from the author.

5. It shall be permitted to mark with a simple stroke the passages in the text to which it is desired to call attention.

6. Les cotes et prix courants de bourses ou de marchés imprimés, lithographiés ou autographiés, pourront être admis avec des prix ajoutés à la main ou au moyen d'une impression quelconque.

7. Il ne sera admis aucune autre addition faite à la main, pas plus que celles produites au moyen de caractères typographiques, lorsque celles-ci auraient pour effet d'enlever à l'imprimé son caractère de généralité.

8. Les objets susmentionnés qui ne réuniraient pas les conditions requises ci-dessus, seront considérés comme lettres non affranchies et taxés en conséquence, à l'exception seulement des journaux et des imprimés, tels que les circulaires, les avis, &c., auxquels il ne sera pas donné cours, le cas échéant.

## XII.

### *Echantillons.—Conditions de Forme.*

1. Les échantillons de marchandises ne seront admis à bénéficier de la modération de port qui leur est attribuée par l'article 4 du traité que sous les conditions suivantes :

2. Ils devront être placés dans des sacs, des boîtes ou des enveloppes mobiles, de manière à permettre une facile vérification.

3. Ils ne pourront avoir aucune valeur marchande, ni porter aucune écriture à la main que le nom ou la raison sociale de l'envoyeur, l'adresse du destinataire, une marque de fabrique ou de marchand, des numéros d'ordre et des prix.

4. Il est interdit de réunir ces objets à une lettre ou à un envoi d'une autre nature, sauf le cas où ils feraient partie intégrante d'un ouvrage spécial.

5. Les échantillons qui ne rempliraient pas les conditions requises seront taxés comme lettres, sauf ceux qui auraient une valeur. Ces derniers ne seront pas expédiés, non plus que ceux dont le transport offrirait pes inconvénients ou du danger.

## XIII.

### *Papiers d'affaires.*

1. Seront considérés comme papiers d'affaires et admis comme tels à la modération de port consacrée par l'article 4 du Traité, les actes de tout genre dressés par les officiers ministériels, les lettres de voiture, les différents documents de service des compagnies d'assurance, les copies ou extraits d'actes sous seing privé, écrits sur

6. Printed or lithographed stock and share lists, prices current, and market reports shall be admitted with the prices added in writing or by means of any impression whatever.

7. There shall not be admitted any other MS. additions, nor even those produced by means of typographical characters, if the latter tend to take from the packet its general character.

8. Such of the above-mentioned articles as shall not fulfil the foregoing conditions shall be considered as unpaid letters and charged accordingly, with the sole exception of newspapers and printed papers, such as circulars, notices, &c., which shall not be forwarded in such cases.

## XII.

### *Patterns of Merchandise.—Conditions of Form.*

1. Patterns of merchandise shall only be admitted to the benefits of the reduced postage which is extended to them by Article 4 of the Treaty under the following conditions :

2. They must be placed in bags, or in boxes, or envelopes removable so as to admit of an easy examination.

3. They must not have any saleable value, nor bear any MS. writing other than the name or the trade or profession of the sender, the address of the person for whom the packet is intended, a manufacturer's or trade mark, numbers and prices.

4. It is forbidden to introduce these articles into a letter, or into a packet of any other kind, save in the case in which they form an integral part of a particular work.

5. Patterns which are not in accordance with the requisite conditions shall be charged as letters, except those which are valuable. The latter shall not be forwarded, nor those the conveyance of which would be attended with risk or danger.

## XIII.

### *Legal and Commercial Documents.*

1. The following articles shall be considered as legal and commercial documents, and admitted as such to the reduced postage conferred by Art. 4 of the Treaty: Acts or deeds of all kinds drawn up by public functionaries, invoices, the various documents on the service of insurance companies, copies or extracts of deeds



papier timbré ou non timbré, les partitions ou feuilles de musique manuscrites, et généralement toutes les pièces et tous les documents écrits à la main, qui n'ont pas le caractère d'une correspondance *actuelle* et *personnelle*.

2. Les papiers d'affaires devront être expédiés sous une bande mobile et conditionnés de manière à pouvoir être facilement vérifiés.

3. Les envois qui ne rempliraient pas les conditions énoncées ci-dessus seront considérés comme lettres non affranchies et taxés en conséquence.

#### XIV.

##### *Correspondance avec les Pays etrangers.*

1. Les Offices de l'Union qui ont des relations régulières établies avec des pays situés en dehors de l'Union admettront tous les autres Offices à profiter de ces relations pour l'échange de leurs correspondances, contre paiement des taxes dues pour le transport en dehors des limites de l'Union.

2. Ils auront, en conséquence, à fournir aux Offices intéressés un tableau conforme au modèle joint au présent règlement sub. lit. C, et qui indiquera les conditions de prix auxquelles pourront être échangées les correspondances à expédier ou à recevoir par les dites voies.

3. Les changements introduits dans ces conditions devront être notifiés en temps opportun.

#### XV.

##### *Correspondances mal dirigées.*

Les objets de toute nature mal dirigés seront, sans aucun délai, réexpédiés par la voie la plus directe vers leur destination, contre remboursement ou bonification, s'il y a lieu, des taxes pour lesquels ils auraient été portés en compte.

#### XVI.

##### *Rebuts.*

1. Les correspondances qui seront tombées en rebut pour quelque cause que ce soit devront être renvoyées aussitôt après leur mise en rebut par l'intermédiaire des bureaux d'échange respectifs.

2. Les rebuts renvoyés seront enliassés séparément et pourvus d'une étiquette portant le mot "Rebuts."

3. Ces des dits objets qui auront été affranchis seront livrés sans aucun compte.

4. Les lettres non affranchies ou in-

under private seal written upon stamped or unstamped paper, scores or sheets of MS. music, and in general all MS. papers and documents which have not the character of an *actual* and *personal* correspondence.

2. Commercial and legal documents must be sent under a moveable band, and made up so as to admit of their being easily examined.

3. Packets which do not fulfil the conditions above enumerated shall be considered as unpaid letters and charged accordingly.

#### XIV.

##### *Correspondence with Foreign Countries.*

1. The Offices of the Union which have regular relations established with countries situated beyond the Union shall admit all the other Offices to take advantage of those relations for the exchange of their correspondence, on payment of the charges due for the conveyance beyond the limits of the Union.

2. They shall, consequently, furnish the Offices interested with a table similar to the specimen C. appended to the present Regulations, which shall indicate the conditions as to payment under which may be exchanged the correspondence to be sent or received by the said routes.

3. Due notice shall be given of any alterations introduced into those conditions.

#### XV.

##### *Misdirected Correspondence.*

Missent articles of all kinds shall be re-forwarded without delay to their destination by the most direct route, subject, where the case occurs, to a charge or claim of the amounts for which they may have been originally brought to account.

#### XVI.

##### *Undelivered Correspondence.*

1. The correspondence which shall not be delivered, from whatever cause, shall be returned immediately through the respective offices of exchange.

2. Returned letters shall be tied up separately, and inscribed with a label bearing the words "Returned letters."

3. Those articles which shall have been paid shall be returned without any claim.

4. Unpaid or unsufficiently paid letters

suffisamment affranchies seront également livrées sans compte, pour autant qu'elles sont originaires d'un pays de l'Union.

5. Celles des dites correspondances qui se trouveraient grevées de débours seront portées au crédit de l'Office qui en fait le renvoi. (Tableau No. I. de la feuille d'avis.)

## XVII.

### *Comptabilité.*

1. Chaque Administration fera établir mensuellement, pour chaque dépêche reçue, un état conforme au modèle annexé au présent règlement sub. lit. D, comprenant les correspondances inscrites aux feuilles d'avis de ses correspondants.

2. Ces états seront ensuite récapitulés dans un compte conforme au modèle lit. E.

3. Le compte accompagné des états et des feuilles d'avis (dont on détachera le tableau No. IV.) sera soumis à la vérification de l'Office correspondant, dans le courant du mois qui suit celui auquel il se rapporte.

4. Les comptes mensuels, après avoir été vérifiés et acceptés de part et d'autre, seront résumés en un compte général trimestriel par les soins de l'Administration de celui des deux pays qui sera placé le premier dans l'ordre alphabétique, sauf autre arrangement à prendre à cet égard par les Administrations intéressées.

5. Ces divers comptes seront établis en francs et centimes.

6. Le solde résultant du compte général sera payé à l'état créateur en francs effectifs au moyen de traites tirées sur des places à désigner d'avance et d'un commun accord.

## XVIII.

### *Périodes de Statistique.*

1. La statistique générale à établir en vertu de l'article 10, § 12, du Traité pour régler le paiement des droits de transit sera dressée en premier lieu, pendant sept jours consécutifs chaque fois, à partir du 1<sup>er</sup> Août 1875 et du 1<sup>er</sup> Décembre de la même année. Elle servira de base pour les paiements à faire jusqu'au 30 Juin 1876.

2. Pour les statistiques à établir ultérieurement, elles se feront à partir du 1<sup>er</sup> Juin et du 1<sup>er</sup> Décembre.

3. Il sera procédé à ces opérations de

shall, in like manner, be returned without claim, in so far as they may have originated in a country of the Union.

5. Those which may have been charged with foreign rates shall be entered to the credit of the Office making the return. (Table No. I. of the Letter Bill.)

## XVII.

### *Accounts.*

1. Each Office shall prepare monthly, for each mail received, a statement similar to the specimen D. appended to the present Regulations, comprising the correspondence brought to account on the letter bills received.

2. Those statements shall afterwards be incorporated in an account similar to the specimen E.

3. The account, accompanied by the statements and the letter bills (from which table IV. shall be detached), shall be submitted to the examination of the corresponding Office during the month following that to which it relates.

4. The monthly accounts, after having been mutually examined and accepted, shall be included in a quarterly general account to be prepared by the Office of that one of the two countries which shall be placed first in alphabetical order, in the absence of any other arrangement on this point which may be adopted by the Offices interested.

5. These several accounts shall be drawn up in francs and centimes.

6. The balance resulting from the general account shall be paid to the country to which it is due in francs in cash, by means of bills drawn upon places to be determined beforehand by mutual consent.

## XVIII.

### *Periods for Statistics.*

1. The general statistical account to be taken by virtue of § 12, Art. 10 of the Treaty for the purpose of regulating the payment of the transit rates, shall be prepared, in the first instance during seven consecutive days on each occasion, from the 1st August 1875, and from the 1st December in the same year. It shall serve as a basis for the payments to be made up to the 30th June 1876.

2. The subsequent statistical accounts shall be taken for the periods commencing on the 1st June and 1st December respectively.

3. These statistical operations shall be



statistique conformément aux dispositions des articles XIX. à XXIII. suivants.

carried out in conformity with the stipulations of Arts. XIX. to XXIII. following.

## XIX.

### *Statistique du transit à découvert.*

1. L'Office servant d'intermédiaire pour la transmission des correspondances en transit à *découvert*, reçues directement d'un autre Office, dressera d'avance, pour chaque relation, un tableau d'après le formulaire lit. F., dans lequel il indiquera, en distinguant au besoin les diverses voies d'acheminement, les prix de transit, au poids, à payer à tous les pays intermédiaires à partir de la frontière de sortie de l'Office expéditeur jusqu'à la frontière d'entrée de l'Office destinataire. Au besoin, il se renseignera en temps utile, auprès des Offices des pays à traverser, sur les voies que devront suivre les correspondances et sur les prix à leur appliquer.

2. Après avoir dressé ce formulaire, le dit Office en remettra un double à l'Office expéditeur intéressé, pour servir de base à un décompte spécial à établir entre eux du chef de ce transit.

3. Le bureau d'échange expéditeur renseignera dans un tableau d'après le formulaire lit. G., qu'il joindra à son envoi, le poids global, en deux catégories, des correspondances qu'il livrera en transit au bureau d'échange correspondant; et celui-ci, après vérification, prendra livraison de ces correspondances pour les acheminer vers leurs destinations en les confondant avec les siennes propres pour le paiement des droits de transit ultérieurs.

4. Le décompte particulier dont il est question ci-dessus sera dressé par l'Office qui reçoit les correspondances en transit, et soumis à la vérification de l'Office expéditeur.

## XX.

### *Statistique du transit en Dépêches closes.*

1. Les correspondances expédiées en dépêches closes à travers le territoire d'un ou de plusieurs autres Offices devront faire l'objet d'un relevé, formulaire lit. H. Le bureau d'échange expéditeur inscrira à la feuille d'avis, pour le bureau d'échange destinataire de la dépêche, le poids net des lettres et celui des imprimés, &c., sans distinction de l'origine de ces correspondances. Ces indications seront vérifiées par le bureau destinataire, lequel aura à établir, à la fin de la période de statistique, le relevé mentionné ci-dessus, en autant

## XIX.

### *Statistics of Transit in Open Mails.*

1. The Office serving as the medium for the transmission of correspondence in transit *in open mails* received directly from another Office shall prepare beforehand for each separate service a table, according to the form F. in which it shall indicate, distinguishing, if needful, the different routes of transmission, the transit rates to be paid, by weight, to all the intermediate countries, starting from the frontier of exit of the despatching Office up to the frontier of entry of the office of destination. If needful, it shall communicate in due time with the Offices of the countries to be traversed, as to the route which the correspondence shall take, and as to the rates to be paid upon it.

2. After having prepared this table, the said office shall forward a copy of it to the despatching Office interested, in order to serve as the basis of a special account to be established between them with reference to this transit.

3. The despatching Office of exchange shall communicate in a table according to the specimen form G., which it shall join to its despatch, the total weight, in two categories, of the correspondence which it shall deliver in transit to the corresponding office of exchange; and the latter, after verification, shall undertake the further transmission of the correspondence to its destination in mixing it with its own, in respect to the payment of the further transit rates.

4. The special account above referred to shall be prepared by the Office which receives the correspondence in transit, and shall be submitted to the examination of the despatching Office.

## XX.

### *Statistics of Transit in Closed Mails.*

1. The correspondence forwarded in closed mails across the territory of one or more other Offices shall form the object of a statement similar to specimen H. The despatching office of exchange shall enter in the letter bill for the receiving office of exchange the net weight of the letters, and of the printed papers, &c., without distinction, of the origin of the correspondence. These entries shall be verified by the receiving office, which shall prepare, at the end of the period for taking the statistics, the statement above men-

d'expéditions qu'il y aura d'Offices intéressés, y compris celui du lieu de départ.

2. Ces relevés seront soumis à la vérification du bureau expéditeur et, après avoir été acceptés par lui, il en sera envoyé un exemplaire à chacun des Offices intermédiaires.

#### XXI.

##### *Comptes du transit.*

Le tableau lit. G. et le relevé lit. H. seront résumés dans un compte particulier, par lequel on établira le prix annuel de transit revenant à chaque Office, en multipliant par 26 les totaux réunis des deux périodes. Le soin d'établir ce compte incombera à l'Office créateur, sauf autre arrangement à intervenir d'un commun accord.

#### XXII.

##### *Transit des Cartes-correspondance.*

Les cartes-correspondance seront assimilées aux lettres en ce qui concerne le paiement des droits de transit. Ces objets devront en conséquence être compris dans la pesée des lettres.

#### XXIII.

##### *Exemption des Droits de transit.*

Sont exempts de la bonification des frais de transit territoriaux et maritimes les correspondances réexpédiées et mal dirigées, les rebuts, les mandats de poste, les pièces de comptabilité, et autres documents relatifs au service postal.

#### XXIV.

##### *Poids des journaux et des imprimés.*

Il est admis par mesure d'exception que les Etats qui, à cause de leur régime intérieur, ne pourraient adopter le type de poids décimal métrique, auront la faculté d'y substituer l'once *avoirdupois* (28·3465 grammes), en assimilant une demi-once à 15 grammes et deux onces à 50 grammes, et d'élever, au besoin, la limite du port simple des journaux à quatre onces, mais sous la condition expresse que dans ce dernier cas le port des journaux ne soit pas inférieur à 10 centimes et qu'il soit perçu un port entier par numéro de journal, alors même que plusieurs journaux se trouveraient groupés dans un même envoi.

tioned, in as many copies as there are Offices interested, including the Office of the place of final despatch.

2. These statements shall be submitted to the verification of the despatching office, and, after having been accepted by it, a copy of the same shall be sent to each of the intermediate Offices.

#### XXI.

##### *Transit Accounts.*

The table G. and the statement H. shall be incorporated in a special account, by which shall be determined the annual amount of transit payable to each Office, in multiplying by 26 the combined totals of the two periods. The duty of preparing this account shall fall upon the Office having to receive payment, subject to any other arrangement to be adopted by common consent.

#### XXII.

##### *Transit of Post Cards.*

Post cards shall be assimilated to letters in so far as concerns the payment of the transit rates. Those articles must consequently be included in the weight of the letters.

#### XXIII.

##### *Exemption from Transit Rates.*

The following articles are exempt from payment of the costs of territorial transit and sea conveyance:—

Redirected and missent correspondence, undelivered correspondence, post office money orders, documents of accounts, and other documents relating to the postal service.

#### XXIV.

##### *Weight of Newspapers and printed Papers.*

As an exceptional measure, it is agreed that the states which, in consequence of their internal regulations, are unable to adopt the decimal metrical system of weight, shall have the right to substitute for it the ounce *avoirdupois* (28·3465 grammes), by assimilating a half-ounce to 15 grammes, and two ounces to 50 grammes, and to raise, if needful, the limit of the single rate of postage of newspapers to four ounces, but under the express condition that, in the latter case, the postage on newspapers be not less than 10 centimes, and that an entire rate of postage be charged for each copy of the newspaper,



even though several newspapers be included in the same packet.

## XXV.

*Monnaies; Bijoux.*

On n'admettra point au transport par la poste aucune lettre ou autre envoi qui contiendrait soit de l'or ou de l'argent monnayé, soit des bijoux ou des effets précieux, soit tout objet quelconque passible de droits de douane.

## XXV.

*Money; Jewelry.*

There shall not be admitted for conveyance by the post any letter or other packet which may contain either gold or silver money, jewels or precious articles, or any other article whatever liable to Customs duties.

## XXVI.

*Cartes-correspondance et lettres non admises au transport.*

Il ne sera pas donné cours aux cartes-correspondance qui ne seraient pas complètement affranchies. Chaque Administration aura, en outre, la faculté de ne pas expédier ou de ne pas admettre dans son service les cartes-correspondance portant des inscriptions qui seraient interdites par les dispositions légales ou réglementaires en vigueur dans le pays. Il en sera de même pour les lettres et les autres objets de correspondance qui porteraient extérieurement des inscriptions de l'espèce.

## XXVI.

*Post Cards and letters not admitted to Conveyance.*

Post cards which are not fully prepaid shall not be forwarded. Each Office shall have, moreover, the right not to forward or not to admit in its service post cards bearing any description of writing which may be forbidden by the statutory or administrative enactments in force in the country. The same shall be the case for letters and other articles which may bear externally any writing of the character referred to.

## XXVII.

*Bureau International.*

1. L'Administration supérieure des Postes de la Confédération Suisse est désignée pour organiser le Bureau international institué par l'art. 15 du Traité. Ce bureau commencera à fonctionner aussitôt après l'échange des ratifications du Traité.

2. Les frais communs du Bureau International ne doivent pas dépasser, par année, la somme de 75,000 francs, non compris les frais spéciaux auxquels donneront lieu les réunions périodiques du Congrès Postal. Cette somme pourra être augmentée ultérieurement, du consentement de toutes les Administrations contractantes.

3. L'Administration désignée par § 1. ci-dessus surveillera les dépenses du Bureau international, fera les avances nécessaires, et établira le compte annuel, que sera communiqué à toutes les autres Administrations.

4. Pour la répartition des frais, les pays contractants et ceux qui seraient admis ultérieurement à adhérer à l'Union Postale, seront divisés en six classes contribuant

## XXVII.

*International Office.*

1. The Administration of the Posts of the Swiss Confederation is selected to organise the International Office established by Art. 15 of the Treaty. That Office shall commence its functions immediately after the exchange of the ratifications of the Treaty.

2. The ordinary expense of the International Office must not exceed the sum of 75,000 francs annually, exclusive of the special expenses to which the periodical meetings of the Postal Congress may give rise. That sum may be increased ultimately, with the consent of all the contracting Offices.

3. The Administration named in par. 1. above shall superintend the expenses of the International Office, shall make the necessary advances, and shall prepare the annual account, which shall be communicated to all the other Offices.

4. For the division of the expenses, the contracting countries and those which may be hereafter admitted to join the Postal Union shall be divided into six

chacune dans la proportion d'un certain nombre d'unités, savoir :

1 <sup>re</sup> classe	-	-	25 unités.
2 <sup>e</sup>	„	-	20 „
3 <sup>e</sup>	„	-	15 „
4 <sup>e</sup>	„	-	10 „
5 <sup>e</sup>	„	-	5 „
6 <sup>e</sup>	„	-	3 „

5. Ces coefficients seront multipliés par le nombre des pays de chaque classe et la somme des produits ainsi obtenus fournira le nombre d'unités par lequel la dépense totale doit être divisée. Le quotient donnera le montant de l'unité de dépense.

6. Les pays contractants sont classées ainsi qu'il suit, en vue de la répartition des frais :

1<sup>re</sup> classe : Allemagne, Autriche-Hongrie, Etats-Unis d'Amérique, France, Grande-Bretagne, Italie, Russie, Turquie.

2<sup>e</sup> classe : Espagne.

3<sup>e</sup> classe : Belgique, Egypte, Pays-Bas, Roumanie, Suède.

4<sup>e</sup> classe : Danemark, Norvège, Portugal, Suisse.

5<sup>e</sup> classe : Grèce, Serbie.

6<sup>e</sup> classe : Luxembourg.

7. Le Bureau international servira d'intermédiaire aux notifications régulières et générales qui intéressent les relations internationales. Il recevra également de chaque Administration les documents publiés sur le service intérieur.

8. Chaque Administration fera parvenir dans le 1<sup>er</sup> semestre de chaque année au Bureau international une série complète des renseignements statistiques se rapportant à l'année précédente sous forme de tableaux dressés d'après les indications du Bureau international, qui distribuera à cet effet des formules toutes préparées. Il réunira ces renseignements en une statistique générale, qui sera distribuée à toutes les Administrations.

9. Le Bureau international rédigera, à l'aide des documents qui sont mis à sa disposition, un journal spécial en langues Allemande, Anglaise et Française.

10. Les numéros de ce journal, de même que tous les documents publiés par le Bureau international, seront distribués aux Administrations de l'Union, dans la proportion du nombre des unités contributives mentionnés au § 4. Les exemplaires et documents supplémentaires qui seraient réclamés seront payés à part d'après leur prix de revient. Les demandes de cette nature devront être formulées en temps opportun.

11. Le Bureau international devra se

classes, each contributing in the proportion of a certain number of units, viz. :—

1st class	-	-	25 units.
2nd „	-	-	20 „
3rd „	-	-	15 „
4th „	-	-	10 „
5th „	-	-	5 „
6th „	-	-	3 „

5. These co-efficients shall be multiplied by the number of countries of each class, and the total of the products thus obtained shall furnish the number of units by which the whole expense shall be divided. The quotient will give the amount of the unit of expense.

6. The contracting countries are classified as follows, in view of the division of the expenses :—

1st class : Germany, Austro-Hungary, United States of America, France, Great Britain, Italy, Russia, Turkey.

2nd class : Spain.

3rd class : Belgium, Egypt, Netherlands, Roumania, Sweden.

4th class : Denmark, Norway, Portugal, Switzerland.

5th class : Greece, Servia.

6th class : Luxemburg.

7. The International Office shall serve as the medium for the regular and general notifications which concern international relations. It shall equally receive from each Office published documents relative to its inland service.

8. Each Office shall furnish the International Office, in the first half of each year, with a complete series of statistical details relating to the previous year, in the form of tables prepared according to directions from the International Office, which shall distribute with that view forms properly prepared. It shall incorporate those details in a general statistical report, which shall be distributed to all the Offices.

9. The International Office shall publish, by the aid of the documents which are put at its disposal, a special journal in the German, English, and French languages.

10. The numbers of this journal, as well as all the documents published by the International Office, shall be distributed to the Offices of the Union in the proportion of the number of contributing units mentioned in par. 4. Any additional copies and documents which may be applied for shall be paid for separately at prime cost. Applications of this nature should be made in due time.

11. The International Office shall hold



tenir, en tout temps, à la disposition des membres de l'Union, pour leur fournir, sur les questions relatives au service international des postes, les renseignements spéciaux dont ils pourraient avoir besoin.

12. Lorsqu'il aura soumis aux Administrations la solution d'une question qui réclame l'assentiment de tous les membres de l'Union, ceux qui n'auront point fait parvenir leur réponse dans le délai de quatre mois seront considérés comme consentants.

13. L'Administration du pays où doit siéger le prochain Congrès postal préparera, avec le concours du Bureau international, les travaux du Congrès.

14. Le directeur du Bureau international assistera aux séances du Congrès et prendra part aux discussions, sans voix délibérative.

15. Il fera, sur sa gestion, un rapport annuel, qui sera communiqué à tous les membres de l'Union.

16. La langue officielle du Bureau international sera la langue Française.

itself always at the disposal of the members of the Union for the purpose of furnishing them with any special information they may require upon questions relating to the International Postal Service.

12. When it shall have submitted to the solution of the several Offices a question which requires the assent of all the members of the Union, those which shall not have sent in their reply within a period of four months shall be considered as giving their consent.

13. The Office of the country in which the next Postal Congress is to be held, shall prepare, with the assistance of the International Office, the business to be submitted to the Congress.

14. The director of the International Office shall be present at the sittings of the Congress and shall take part in the discussions, but without the power of voting.

15. There shall be issued, under his superintendence, an annual report, which shall be communicated to all the members of the Union.

16. The official language of the International Office shall be the French language.

## XXVIII.

### *Langue.*

1. Res feuilles d'avis, les comptes, et autres formulaires à l'usage des Administrations de l'Union seront, en règle générale, rédigés en langue Française, à moins que les Administrations intéressées n'en disposent autrement par une entente directe.

2. En ce qui concerne la correspondance de service, l'état de choses actuel sera maintenu, sauf autre arrangement à intervenir ultérieurement et d'un commun accord entre les Administrations intéressées.

## XXIX.

### *Ressort de l'Union.*

Seront considérés comme appartenant à l'Union générale des Postes :

- 1°. L'Islande et les îles Faroë, comme faisant partie du Danemark.
- 2°. Les îles Baléares, les îles Canaries, les possessions Espagnoles de la côte septentrionale d'Afrique, et les établissements de poste de l'Espagne sur la côte occidentale du Maroc, comme faisant partie de l'Espagne.
- 3°. L'Algérie, comme faisant partie de la France.

## XXVIII.

### *Language.*

1. The letter bills, accounts, and other forms used by the Post Offices of the Union shall, as a general rule, be drawn up in the French language, unless the offices interested arrange otherwise by direct agreement.

2. As regards official correspondence, the present state of things shall be maintained, unless any other arrangement should subsequently be agreed upon by common consent between the offices interested.

## XXIX.

### *District of the Union.*

The following shall be considered as belonging to the General Postal Union :—

1. Iceland and the Faroe Islands, as forming part of Denmark.
2. The Balearic Isles, the Canary Islands, the Spanish possessions on the Northern Coast of Africa, and the Postal establishments of Spain upon the Western Coast of Morocco, as forming part of Spain.
3. Algeria, as forming part of France.

- 4°. L'île de Malte, comme relevant de l'Administration des Postes de la Grande-Bretagne.
- 5°. Madère et les Açores, comme faisant partie du Portugal.
- 6°. Le Grand-Duché de Finlande, comme faisant partie intégrante de l'Empire de Russie.

4. The Island of Malta, as subordinate to the Post Office of Great Britain.
5. Madeira and the Azores, as forming part of Portugal.
6. The Grand Duchy of Finland, as forming an integral part of the Empire of Russia.

## XXX.

*Durée du Règlement.*

Le présent Règlement sera exécutoire à partir du jour de la mise en vigueur du Traité du 9 Octobre 1874. Il aura la même durée que ce Traité, à moins qu'il ne soit modifié d'un commun accord entre les parties intéressées.

Berne, le 9 Octobre 1874.

Signé

Pour la Grande-Bretagne	-	-	WM. JAS. PAGE.
„ l'Allemagne	-	-	{ STEPHAN. GÜNTHER.
„ d'Autriche	-	-	{ LE BARON DE KOLBENSTEINER. PILHAL.
„ la Hongrie	-	-	{ M. GERVAY. P. HEIM.
„ la Belgique	-	-	{ FASSIAUX. VINCENT. J. GIFE.
„ le Danemark	-	-	- FENGER.
„ l'Egypte	-	-	- MUZZI BEY.
„ l'Espagne	-	-	{ ANGEL MANSI. EMILIO C. DE NAVASCÜES.
„ les Etats Unis d'Amérique	-	-	- JOSEPH H. BLACKFAN.
„ la France (3 Mai 1875)	-	-	- B. D'HARCOURT.
„ la Grèce	-	-	{ A. MANSOLAS. ALB. BÉTANT.
„ l'Italie	-	-	- TANTESIO.
„ le Luxembourg	-	-	- VON RÖBE.
„ la Norvège	-	-	- C. OPPEN.
„ les Pays Bas	-	-	{ HOFSTEDE. B. SWEERTS DE LANDAS WYBORGH.
„ le Portugal	-	-	- EDUARDO LESSA.
„ la Roumanie	-	-	- GEORGE F. LAHOVARI.
„ la Russie	-	-	{ BARON VELHO. GEORGES POGGENPOHL.
„ la Serbie	-	-	- MLADEN Z. RADOJKOVITSCH.
„ la Suède	-	-	- W. ROOS.
„ la Suisse	-	-	{ EUGÈNE BOREL. NAEFF. DR. J. HEER.
„ la Turquie	-	-	- YANCO MACRIDI.

## XXX.

*Duration of the Regulations.*

The present Regulations shall be put into execution on the day on which the Treaty of the 9th October 1874 comes into force. They shall have the same duration as that Treaty, unless they should be modified by common consent between the parties interested.

Berne, 9th October 1874.



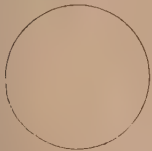
A.

Administration des Postes  
de \_\_\_\_\_Correspondance avec l'Office  
de \_\_\_\_\_

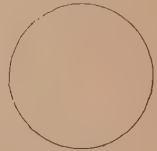
## FEUILLE D'AVIS.

(Timbre du bureau  
expéditeur.)Dépêche du bureau d'échange \_\_\_\_\_ d \_\_\_\_\_  
pour le bureau d'échange \_\_\_\_\_ d \_\_\_\_\_Départ du 187 à h. m. du  
Arrivée le 187 à h. m. du

I. Avoir de l'Office d'échange expéditeur.			II. Avoir de l'Office d'échange destinataire.		
	Fr.	Cs.		Fr.	Cs.
DÉBOURS. (Port étranger, taxe des correspondances réexpédiées) -			BONIFICATIONS (Taxés, etc.) { a. Objets ordinaires - b. Objets recommandés		

Timbre du bureau  
expéditeur.Timbre du bureau  
destinataire.

## IV. ENVOIS RECOMMANDES.



Nos. d'ordre.	Timbre d'origine.	Numéros de registre des bureaux d'origine, ou noms des destinataires et lieux de destination.	A bonifier à l'Office d'échange destinataire.				Observations.
			Port étranger.		Droit de recommandation.		
1.	2.	3.	4.		5.		6.
1			Fr.	Cs.	Fr.	Cs.	
2							
3							
4							
5							
6							
7							
8							
9							
10							





## B.

Administration des Postes

Correspondance avec l'Office

d \_\_\_\_\_

d \_\_\_\_\_

## BULLETIN DE VÉRIFICATION

pour la rectification et la constatation des erreurs et irrégularités de toute nature reconnues  
dans la dépêche du bureau d'échange d \_\_\_\_\_ pour le bureau d'échange  
d \_\_\_\_\_.

Expédition du \_\_\_\_\_ 187\_\_\_\_, à \_\_\_\_\_ h. \_\_\_\_\_ m. du \_\_\_\_\_

Numéros des tableaux de la feuille d'avis.  1.	Désignation des correspondances.  2.	Déclaration du bureau d'échange expéditeur.  3.		Vérification du bureau d'échange destinataire.  4.		Causes de la rectification.  5.
	ERREURS DE COMPTE.	Fr.	Cts.		Cts.	

## AUTRES ERREURS OU IRRÉGULARITÉS.

(Manque de la dépêche, manque d'objets recommandés ou de la feuille d'avis, dépêche spoliée, lacérée,  
en mauvais état, etc., etc.)

Vu et accepté

A \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_ 187\_\_.

A \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_ 187\_\_.

Les employés du bureau d'échange destinataire : Le chef du bureau d'échange expéditeur :





Administration des Postes

d \_\_\_\_\_

### C.

#### TABLEAU

indiquant les conditions auxquelles pourront être échangées à découvert entre les Administrations de l'Union postale et l'Administration d \_\_\_\_\_ les lettres et les autres objets de correspondance originaires ou à destination des pays étrangers auquel cette dernière Administration sert d'intermédiaire.





les Administrations de l'Union postale et l'Administration d \_\_\_\_\_, les  
pays étrangers auxquels cette dernière Administration sert d'intermédiaire.

LETTRES RECOMMANDÉES.				JOURNAUX OU AUTRES IMPRIMÉS.				ECHANTILLONS DE MARCHANDISES.				Observations.
Poids en grammes d'une lettre simple.	BONIFICATIONS.		Poids en grammes d'un paquet simple.	Bonifications. (Port étranger.)	Poids en grammes d'un paquet simple.	Bonifications. (Port étranger.)						
	Droit de recommandation.	Port.										
8.	9.	10.	11.	12.	13.	14.				15.		
		Fr. Cs.		Fr. Cs.		Fr. Cs.						

## D.

Administration des Postes

Correspondance avec l'Office

d \_\_\_\_\_

d \_\_\_\_\_

## ETAT MENSUEL

du contenu des dépêches du bureau d \_\_\_\_\_ pour le bureau  
d \_\_\_\_\_.

Départ de \_\_\_\_\_ h. \_\_\_\_\_ m. du \_\_\_\_\_.

Mois de \_\_\_\_\_ 187 \_\_\_\_.

Dates.		Numéros des articles des comptes.						Observations.
		I. Avoir de l'Office d'échange expéditeur.		II. Avoir de l'Office d'échange destinataire.				
				a. Objets ordinaires.		b. Objets recommandés.		
1.	2.	3.		4.		5.		
	Fr.	Cts.	Fr.	Cts.	Fr.	Cts.		
1.								
2.								
3.								
4.								
5.								
6.								
7.								
8.								
9.								
10.								
11.								
12.								
13.								
14.								
15.								
16.								
17.								
18.								
19.								
20.								
21.								
22.								
23.								
24.								
25.								
26.								
27.								
28.								
29.								
30.								
31.								
Totaux								





Office destinataire  
réexpéditeur

## TABLEAU

à l'Office des Postes d \_\_\_\_\_

No. d'ordre.	Pays de destination ou de sortie.	Prix de transit par kilogramme			Observations.
		de lettres.	de journaux, etc.	pour le parcours par	
1.	2.	3.	4.	5.	6.
		Fr.	Cts.		



Office destinataire  
réexpéditeur.

## DÉPÊCHE

du Bureau d'échange de \_\_\_\_\_  
pour le Bureau d'échange d \_\_\_\_\_  
expédiée le \_\_\_\_\_ 187 \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_ h \_\_\_\_\_ m. du \_\_\_\_\_

No. d'ordre.	Pays de destination ou de sortie.	Prix de transit par kilogramme		Déclaration du bureau d'échange expéditeur.		Vérification du bureau d'échange destinataire.	
		de lettres.	de journaux, etc.	Lettres.	Journaux, etc.	Lettres.	Journaux, etc.
1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.
		Fr.	Cts.	Grammes.	Grammes.	Grammes.	Grammes.

Office destinataire

DÉPÊCHES du Bureau d'échange \_\_\_\_\_  
pour le Bureau d'échange \_\_\_\_\_  
expédiés en transit par \_\_\_\_\_

Dates.	DÉPÊCHE		DÉPÊCHE		DÉPÊCHE	
	du bureau d'échange _____		du bureau d'échange _____		du bureau d'échange _____	
	pour le bureau d'échange _____		pour le bureau d'échange _____		pour le bureau d'échange _____	
	Poids net.		Poids net.		Poids net.	
	Lettres.	Journaux, etc.	Lettres.	Journaux, etc.	Lettres.	Journaux, etc.
1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.
	Grammes.	Grammes.	Grammes.	Grammes.	Grammes.	Grammes.
Totaux						

le 187

*Le Chef du Bureau d'échange destinataire :*

Vu et accepté :

le 187

*Le Chef du Bureau d'échange expéditeur :*

LONDON:  
Printed by GEORGE E. EYRE and WILLIAM SPOTTISWOODE,  
Printers to the Queen's most Excellent Majesty.  
For Her Majesty's Stationery Office.



MISCELLANEOUS. No. 9 (1875).

---

CORRESPONDENCE

RESPECTING THE

GERMAN VESSEL "TURANDOT"

CAPTURED BY A

FRENCH CRUIZER

DURING THE

FRANCO-GERMAN WAR.

---

*Presented to the House of Commons by Command of Her Majesty, in pursuance of  
their Address dated July 15, 1875*

---

LONDON:

PRINTED BY HARRISON AND SONS.

[C.—1286.] Price 2d.

## LIST OF PAPERS.

---

No.			Page
1.	Mr. Harper to Earl Granville .. .. . One Inclosure.	January 16, 1873	1
2.	Lord Tenterden to Mr. Harper .. .. .	January 24, —	2
3.	Lord Tenterden to Mr. Harper .. .. .	February 14, —	2
4.	Messrs. Smith, Sundius and Co. to Earl Granville ..	March 1, —	2
5.	Viscount Enfield to Messrs. Smith, Sundius and Co.	March 11, —	3
6.	Earl Granville to Lord Lyons .. .. .	March 11, —	3
7.	Lord Lyons to Earl Granville .. .. .	March 17, —	4
8.	Mr. Hammond to Messrs. Smith, Sundius and Co. ..	March 27, —	4
9.	Messrs. Smith, Sundius and Co. to Earl Granville ..	November 8, —	5
10.	Viscount Enfield to Messrs. Smith, Sundius and Co.	November 21, —	5
11.	Mr. Harper to the Earl of Derby .. .. .	April 17, 1874	5
12.	The Earl of Derby to Mr. Harper .. .. .	May 21, —	10
13.	Messrs. Smith, Sundius and Co. to the Earl of Derby	September 16, —	10
14.	Mr. Lister to Messrs. Smith, Sundius and Co. ..	September 24, —	10
15.	Messrs. Smith, Sundius and Co. to the Earl of Derby	October 19, —	11
16.	Lord Tenterden to Messrs. Smith, Sundius and Co.	October 26, —	12
17.	Lord Tenterden to Messrs. Smith, Sundius and Co.	November 7, —	12
18.	Messrs. Smith, Sundius and Co. to the Earl of Derby	November 26, —	12
19.	Lord Tenterden to Messrs. Smith, Sundius and Co.	December 10, —	13

---



RETURN to an Address of the Honourable the House of Commons, dated the 15th July, 1875:  
for—

“Copies of Correspondence between Lloyds’ Salvage Association and the English Foreign Office, and the German Government, in relation to the capture by the French, during the Franco-German War, of the German ship ‘Turandot,’ and to the indemnity paid by the French Government on account of such capture.”

No. 1.

*Mr. Harper to Earl Granville.—(Received January 18.)*

*Association for the Protection of Commercial Interests, as  
respects Wrecked and Damaged Property,*

My Lord,

*Royal Exchange, London, January 16, 1873.*

I AM desired by the Committee of this Association to solicit your Lordship’s consideration of the following case, the persons interested in which, as underwriters, ask through the Committee for your Lordship’s intervention with the Prussian Government.

The “Turandot,” a German vessel, was captured during the French war, and taken into Saigon, in the China Seas.

At the date of the Treaty of Peace between the French and German Governments this capture had not been adjudicated upon, and the consequence was, that, under the XIIIth Article of the Treaty of Peace between France and Germany, the property was ordered to be restored by instruction from the French Government, which was despatched by telegram to Saigon on the 27th April, 1872.

But in the meantime the vessel and cargo had been sold at Saigon by the officers of the French Government there, viz., the vessel itself to a Chinaman for 45,000 francs.

This sum of 45,000 francs was remitted by the French Government to the German Government on the 13th July, 1872, to verify which statement I annex to this letter copy of certificate of the Minister of the Marine of France.

The owner of the ship had insured his ship in London in a war risk, and when the ship was captured the underwriters had to pay the owners the amount insured.

On application to the German Government by the German owner, they repudiated their liability to him on the ground that he had got his money from his underwriters. And this would seem to determine the responsibility of the Government to be to the underwriters.

For it is plain that the German Government is not, in this case of the “Turandot,” entitled to the money; and it is equally plain that they hold it as trustees for somebody or other. But there can be nobody entitled to the money but one of these two classes of people—the underwriter or the owner.

If, therefore, the German Government denies its responsibility to the owner, it ought to be taken as an admission of its responsibility to the underwriter.

But the Committee learn from the underwriters in Hamburg that the Prussian Government refuses to acknowledge any claim whatever made by German underwriters in respect of losses during the war accruing to them as underwriters.

The Committee do not know that the Prussian Government has repudiated its liability to underwriters in any case strictly analogous to this of the “Turandot,” where the trusteeship of the Government is apparently so clearly ascertained to be for the benefit of the underwriters.

But the Committee are advised, and have no doubt, that the principle involved in the decision of the Prussian Government on the German claims will be applied to the case of the “Turandot.”

They therefore request the favour of your Lordship’s recommendation of the case to the special attention of the Government of His Majesty the Emperor of Germany.

I have, &c.

(Signed) J. A. W. HARPER, Secretary.

## Inclosure in No. 1.

*M. Calvé to Mr. Digwood.*

Monsieur,

*Versailles, le 23 Décembre, 1872.*

EN réponse à la demande que vous m'en avez faite le 20 Décembre courant, j'ai l'honneur de vous confirmer que le produit du navire Allemand "Turandot," capturé en 1870, par les forces Françaises et vendu à Saïgon, produit montant à la somme nette de 44,589 fr. 3 c., a été payé le 13 Juillet dernier, par les soins de M. le Trésorier-Général des Invalides de la Marine entre les mains de M. le Chargé d'Affaires d'Allemagne à Paris.

Recevez, &amp;c.

Le Vice-Amiral, Ministre de la Marine et des Colonies,

Pour le Ministre et par son ordre,

Le Commissaire-Général, Directeur de l'Etablissement des Invalides,  
(Signé) CALVÉ.

## No. 2.

*Lord Tenterden to Mr. Harper.*

Sir,

*Foreign Office, January 24, 1873.*

I AM directed by Earl Granville to acknowledge the receipt of your letter with its inclosure of the 16th instant relative to the case of the German vessel, "Turandot," which was captured by the French at the conclusion of the Franco-German War, and the insurance upon which it is now desired to recover from the German Government, and I am in reply to state to you, for the information of the Association of which you are Secretary, that this matter is receiving his Lordship's attention.

I am, &amp;c.

(Signed) TENTERDEN.

## No 3.

*Lord Tenterden to Mr. Harper.*

Sir,

*Foreign Office, February 14, 1873.*

I AM directed by Earl Granville to state to you that his Lordship has had your letter of the 16th ultimo, respecting the case of the "Turandot," under his consideration in communication with the proper Law Advisers of the Crown, and that Her Majesty's Government cannot take any steps in the matter at present; that is to say, until application has been made by the underwriters to, and refused by the German Government; nor can Her Majesty's Government take any steps at the instance of the Association for the Protection of Commercial Interests, or of any persons, except those directly interested as underwriters.

I am, &amp;c.

(Signed) TENTERDEN.

## No. 4.

*Messrs. Smith, Sundius and Co., to Earl Granville.—(Received March 3.)*

My Lord,

*33, Gracechurch Street, London, E.C., March 1, 1873.*

WE are insurance brokers in this city.

During the late war between France and Germany we effected insurances for 6,400l. upon the following goods laden on board the German ship, "Turandot," Captain Meinert, from Hamburg bound to Hong Kong, viz.:



E S & C	..	25 rolls of wire rope.
F P	..	500 cases window glass.
[L]		
F W E L	}	250 steel tubes.
E S & C	..	50 casks beef.
Adler		
Reff. Harzblei	}	1,079 blocks of lead.
		1,000 bundles of iron.
		600 ditto.
F O K	..	1 case of matches.
B F	..	346 cases ditto.
E S & C	..	81 cases of glassware.

The said ship was captured and taken to Saigon by the French cruiser "Segond," the above goods were sold there and realised 104,347 fr. 15 c.

The account sales and money for the proceeds were received by the Director of Prizes in Paris on or about the 2nd January, 1872.

Our agent, M. A. Chateaufeuf Jeune, residing at 8, Boulevard Montmartre, Paris, has since made many applications for payment of said sum of 104,047 fr. 15 c.

He was told that owing to various interests being mixed up and accounted for in one sum, the French Court of Prizes had proposed to the Reichkanzler in Berlin to pay over the proceeds to him for distribution among the interested.

Afterwards he was informed by the Court of Prizes in Paris that the Reichkanzler had declined, or was unable, to make the distribution.

We have, when in Paris (through the courtesy of M. Bourdin at the Prize Court) seen the account sales, and found the proceeds of sale of our above parcels of goods separately enumerated and distinctly defined.

Wherefore we pray that your Lordship will be so good as to direct our Ambassador at Paris to see the authorities there and procure a prompt payment of the proceeds of sale to our said agent, M. Chateaufeuf, unless, indeed, the French Government prefer to pay the sum to our Ambassador for transmission to your Lordship and for payment by you to the interested.

We are, &c.  
(Signed) SMITH, SUNDIUS AND Co.

#### No. 5.

*Viscount Enfield to Messrs. Smith, Sundius and Co.*

Gentlemen,

*Foreign Office, March 11, 1873.*

IN reply to your letter of the 1st instant, I am directed by Earl Granville to inform you that his Lordship has instructed Her Majesty's Ambassador at Paris to make inquiry concerning your claim on the French Prize Court for the proceeds of the sale of certain goods shipped on board the German vessel "Turandot," which you had insured before her capture by a French cruiser; and His Excellency has been instructed to give you such assistance in prosecuting your claim as he can properly afford.

I am, &c.  
(Signed) ENFIELD.

#### No. 6.

*Earl Granville to Lord Lyons.*

My Lord,

*Foreign Office, March 11, 1873.*

I TRANSMIT to your Excellency a copy of a letter from Messrs. Smith, Sundius and Co.,\* a firm who claim from the French Prize Court the proceeds of the sale of certain goods stowed on board the German ship "Turandot" when she was captured during the late war by a French cruiser, which goods the firm had insured, and I am to request your Excellency to be so good as to inquire into this matter, and to give to the firm such assistance in pursuing the claim in question as you can properly afford, reporting to me the steps, if any, which your Excellency may feel justified in taking in this matter.

I am, &c.  
(Signed) GRANVILLE.

*Lord Lyons to Earl Granville.—(Received March 19.)*

My Lord,

Paris, March 17, 1873.

I HAD yesterday the honour to receive your Lordship's despatch of the 11th instant, enclosing a copy of a letter from Messrs. Smith and Sundius praying your Lordship to direct me to see the French authorities here and procure a prompt payment to their agents of a sum of money claimed by them in a Prize Case, unless, indeed, the French Government prefer to pay the sum to me for transmission to your Lordship, and for payment by you to the interested.

The claim appears to arise from an insurance effected by Messrs. Smith and Sundius on goods on board a German ship, the "Turandot," which was captured and taken into Saigon by a French cruiser; and it is stated that the goods in question were sold, and the proceeds received by the Director of Prizes in Paris, on or about the 2nd of January, 1872.

Payment appears to have been delayed; but Messrs. Smith and Sundius' letter does not show with sufficient precision what, if any, steps they have taken to establish their claim before the Prize Court, and obtain payment for it in the regular course. They merely say that their agent at Paris has made many applications for payment.

The general instructions given to Her Majesty's Embassy are, not to interfere in Prize Cases, and it appears to me that I should not be justified, as at present advised, in departing from those instructions. Your Lordship will probably think that before demanding payment of the money from the French Government, or even so far intervening in the case as to call upon the Government to furnish us with information respecting it, we should be supplied by the claimants with *prima facie* evidence that our interference would be justifiable and necessary. In fact, according to the ordinary principle, the claimants should show that they have exhausted the legal means at their disposal, and that there has been such a delay or denial of justice as would warrant Her Majesty's Government in demanding redress for them, as a question between Government and Government.

I am far from wishing to act over scrupulously upon this principle, but I do not think Messrs. Smith and Sundius have in their letter made their case sufficiently clear to warrant me in taking any steps concerning it without further information.

I wait, therefore, for further instructions from your Lordship

I have, &c.  
(Signed) LYONS.

*Mr. Hammond to Messrs. Smith, Sundius and Co.*

Gentlemen,

Foreign Office, March 27, 1873.

WITH reference to Lord Enfield's letter of the 11th instant, respecting your claim against the French Prize Courts, on account of the sale of certain goods forming part of the cargo of the German vessel "Turandot," when she was captured by a French cruiser during the late war, I am directed by Earl Granville to inform you that a despatch has been received from Her Majesty's Ambassador at Paris, in which his Excellency states that your letter does not show with sufficient precision what, if any, steps have been taken to establish your claim before the Prize Court, and obtain judgment of it in the regular course, but that you refer only to your agent at Paris having made many applications for payment.

It is right that you should be aware that it is no part of the duty of Her Majesty's Embassies or Legations abroad to interfere, under ordinary circumstances, in cases before Prize Courts, and in the present instance Her Majesty's Ambassador would not be justified on the information you have as yet furnished in regard to your claim in departing from this principle.

Before, therefore, Lord Granville can instruct Lord Lyons to make any application to the French Government on your behalf, it will be necessary that you should supply *prima facie* evidence that such interference would be justifiable and necessary, which would not, under ordinary circumstances, be the case, unless you can show that you have exhausted the legal means at your disposal, and that there has been such a delay or



denial of justice as would warrant the intervention of Her Majesty's Embassy in your behalf.

I am, &c.  
(Signed) E. HAMMOND.

No. 9.

*Messrs. Smith, Sundius and Co. to Earl Granville.—(Received November 12.)*

My Lord, 33, Gracechurch Street, London, E.C., November 8, 1873.

WE duly received your Lordship's favour of the 27th March. Since which we have been at Paris, and have satisfied ourselves that 242,000 fr. have been sent to the Minister of Foreign Affairs at Berlin by the Prize Court at Paris for division among those concerned in the proceeds of the sale of the ship "Turandot" and her cargo.

We have, therefore, sought, through the German Consul here, repayment of the sum of 104,047 fr., which is shown to be due to the underwriters (whom we represent) in respect of certain items referred to in our letter to your Lordship dated the 1st March last, but are informed by him that our application must be addressed to the Imperial German Ministry for Foreign Affairs, through the medium of your Lordship and Her Majesty's Ambassador at Berlin. We, therefore, beg leave to avail ourselves of the permission given us in your Lordship's letter of the 27th March (having exhausted all means at our disposal), to beg the favour of your communicating with Mr. Odo Russell at Berlin, asking him to communicate with the Imperial Foreign Office, and obtain for us the payment of the equivalent of said sum of 104,047 fr.

We are, &c.  
(Signed) SMITH, SUNDIUS AND Co.

No. 10.

*Viscount Enfield to Messrs. Smith, Sundius and Co.*

Gentlemen, Foreign Office, November 21, 1873.

I AM directed by Earl Granville to acknowledge the receipt of your letter of the 8th instant requesting the intervention of Her Majesty's Representative at Berlin, in obtaining for you, from the German Government, the payment of a sum which you claim as part of the proceeds of the sale of the ship "Turandot," during the late Franco-German war, the proceeds of that sale having, you state, been sent to Berlin by the French Prize Court for division among those concerned.

I am to state to you, in reply, that Lord Granville does not consider that you have yet established any claim for the formal intervention of Her Majesty's Government. You do not appear to have exhausted all the legal means at your disposal for obtaining payment of your claim from the German Government, nor have you shown that there has been any such delay or denial of justice as would alone warrant the interference of Her Majesty's Ambassador.

I am, &c.  
(Signed) ENFIELD.

No. 11.

*Mr. Harper to the Earl of Derby.—(Received April 28.)*

My Lord, Salvage Association, 16, Cornhill, E.C., April 17, 1874.

I AM desired by the Committee of this Association, to lay before your Lordship the following copy of correspondence between this Committee and Lord Granville, and between this Committee and the German Government, on the subject of claims made by Underwriters in London, upon a fund in the hands of that Government, to a portion of which the Underwriters consider they have an undoubted title.

On January 16th, 1873, the following letter was addressed to Lord Granville by the Committee of this Corporation.

"My Lord,

"I am desired by the Committee of this Corporation, to solicit your Lordship's

consideration to the following case, the persons interested in which, as Underwriters, ask through the Committee, for your Lordship's intervention with the Prussian Government.

"The 'Turandot,' a German vessel, was captured during the French war and taken into Saigon, in the China Seas.

"At the date of the Treaty of Peace between the French and German Governments, this capture had not been adjudicated upon, and the consequence was, that under the XIIIth Article of the Treaty of Peace between France and Germany, the property was ordered to be restored by instruction from the French Government, which was despatched by telegram to Saigon on April 27th, 1872.

"But in the meantime, the vessel and the cargo had been sold at Saigon by the officers of the French Government there, viz., the vessel itself to a Chinaman for 45,000 fr.

"This sum of 45,000 fr. was remitted by the French Government to the German Government on July 13th, 1872; to verify which statement, I annex to this letter copy of certificate of the Minister of the Marine of France.

"The owner of the ship had insured his ship in London in a war risk; and when the ship was captured, the Underwriters had to pay the owner the amount insured.

"On application to the German Government by the German owner, they repudiated their liability to him, on the ground that he had got his money from his Underwriters. And this would seem to determine the responsibility of the Government to be to the Underwriters.

"For it is plain that the German Government is not in this case of the 'Turandot' entitled to the money; and it is equally plain that they hold it as trustees for somebody or other. But there can be nobody entitled to the money but one of these two classes of people—the underwriter or the owner.

"If, therefore, the German Government denies its responsibility to the owner, it ought to be taken as an admission of its responsibility to the underwriter.

"But the Committee learn from the underwriters in Hamburg that the Prussian Government refuses to acknowledge any claim whatever, made by German underwriters in respect of losses during the war accruing to them as underwriters.

"The Committee do not know that the Prussian Government has repudiated its liability to underwriters in any case strictly analogous to this of the 'Turandot,' where the trusteeship of the Government is apparently so clearly ascertained to be for the benefit of the underwriters.

"But the Committee are advised, and have no doubt, that the principle involved in the decision of the Prussian Government on the German claims, will be applied to the case of the 'Turandot.'

"They, therefore, request the favour of your Lordship's recommendation of the case to the special attention of the Government of His Majesty the Emperor of Germany.

"I have, &c.

(Signed) "J. A. W. HARPER, *Secretary*."

*Copy of Certificate from the Minister of Marine of France.*

"Monsieur,

"Le 23 Décembre, 1872.

"En réponse à la demande que vous m'en avez faite le 20 Décembre courant, j'ai l'honneur de vous confirmer que le produit du navire Allemand 'Turandot,' capturé en 1870 par les forces Françaises et vendu à Saigon, produit montant à la somme nette de 44,589.03 frs. a été payé le 13 Juillet dernier, par les soins de M. le Trésorier-Général des Invalides de la marine entre les mains de M. le Chargé d'Affaires d'Allemagne à Paris.

"Recevez, &c.

"Le Vice-Amiral, Ministre de la Marine et des Colonies,

"Pour le Ministre et par son ordre,

"Le Commissaire-Général, Directeur de l'Etablissement des Invalides,

(Signé) "CALVÉ."

*Copy of Reply received from the Foreign Office.*

"Sir,

"Foreign Office, February 14, 1873.

"I am directed by Earl Granville to state to you that His Lordship has had your letter



of the the 16th ultimo, respecting the case of the 'Turandot' under his consideration in communication with the proper Law Advisers of the Crown, and that Her Majesty's Government cannot take any steps in the matter at present, that is to say, until application has been made by the underwriters to, and refused by, the German Government, nor can Her Majesty's Government take any steps at the instance of the Association for the Protection of Commercial Interests, &c., or of any persons except those directly interested as underwriters."

"I am, &c.  
(Signed) "TENTERDEN."

With respect to the last clause of this letter, I beg to inform your Lordship that this Association has been authorised by power of attorney, executed by every underwriter in the case, to deal with the matter and to endeavour to give effect to their claim; and that to refuse to admit the Association as their representative, would be practically to exclude the underwriters from any benefit, which they hope to derive from the intervention of Her Majesty's Government; because it would be utterly impossible for the large number of underwriters concerned to maintain their several claims; and indeed, it would be hardly worth while for the underwriters separately to attempt to do so, because, although the sum claimed is a considerable one in the aggregate, it is comparatively a trifling one to each underwriter.

The Committee, on receipt of this last letter, wrote to Her Majesty's Consul in Berlin, stating the circumstances as stated in the letter to Lord Granville, and requesting him to interpose with the proper authorities of the Government of His Majesty the Emperor of Germany with reference to this claim.

To this the Consul replied that it was necessary to apply direct to the Chancellery of the German Empire, joining to the demand the receipt of the owner of the ship, showing that he had been indemnified, and that he has no claim whatever on account of the loss of the "Turandot."

On that the Committee sent the following letter to his Excellency the Chancellor of the German Empire:—

"Sir,

"September 9, 1873.

"This German vessel was captured during the late Franco-German war, by a French vessel of war, and was taken into Saigon, in Cochin China, and there sold without condemnation in any Prize Court.

"In consequence, after the termination of the Franco-German war, the proceeds of the sale were, in compliance with the terms of the Treaty of Peace, handed over to the Government of His Majesty, the Emperor of Germany, on July 13th, 1872.

"This fact is attested by the certificate of the French Minister of Marine, herewith enclosed in original.

"The said vessel had been insured in England by Messrs. Harris and Sons, of London, the agents of the owner, M. Diederichsen, of Hamburg, for the sum of 4,500*l.*, at which sum the vessel was valued, as will be seen by a notarial copy of policy, enclosed. For the loss of the said vessel by capture, the underwriters on the said policy paid to Mr. Diederichsen the said sum of 4,500*l.*, as will appear by the endorsement on the said policy, and also by the acknowledgment of Mr. Diederichsen that he has received the full value of his ship from the underwriters, that acknowledgment being enclosed in original, bearing the authentication of the Consul of His Majesty the Emperor of Germany in Hamburg.

"By these circumstances the title of the owner of the ship, Mr. Diederichsen, to the proceeds handed to the German Government by the French Minister of Marine is transferred to the said underwriters; and these underwriters have given to me, as Secretary of this Society, incorporated by Royal Charter, full power to collect and receive the same on their behalf, which power is enclosed herewith.

"I beg to be allowed to ask your Excellency to be kind enough to give the requisite instructions to have the amount of 44,589*·*03 fr. remitted to me for those at whose request I have prepared this application to your Excellency.

"I have, &c.  
(Signed) "J. A. W. HARPER, Secretary."

*Translation of the Reply of the German Chancellor to the above.**“September 27, 1873.*

“In your letter of the 9th instant (the enclosures in which are herewith returned) your Excellency, on behalf of the underwriters (who have signed the power of attorney under date June 12th, of this year) of the German ship “Turandot,” captured during the war with France by the French fleet, has claimed the surrender of the indemnity, which has been paid by the French to the German Government, the sale of this ship for 44,589.03 fr. having been effected by the French Courts at Saigon.

“Your Excellency founds this claim on the ground that the granters of the power of attorney have paid to the owner, Mr. Diederichsen, of Hamburg, in virtue of the policy (copy enclosed), the insured value of the ship against war-risk, 4,500l.; and, therefore, have stepped into the right of the owner to receive that indemnity.

“After carefully going into the matter, the Reichskanzler-Amt finds itself unable to recognize the claim that has been set up as well founded.

“No claim for indemnification, either against France or against the German Empire, has come from the owner of the ‘Turandot,’ for the capture of this ship during the war by the French fleet.

“First, by Article XIII of the Treaty of Peace of May 10th, 1871, made between Germany and France, France has entered into an agreement with the German Government to give back those German vessels captured during the war, which were not condemned before March 2, 1871: otherwise, if it is impossible to return them, to make good to the owner the value arrived at by the sale.

“After the German Empire had received the assurance of this indemnity, by an Imperial decree of June 14th, 1871, reimbursement was ordered to be made to the German shipowners, for losses sustained by them through the war.

“In Article I, section 5, of that decree, it is declared:—

“‘For losses, which are covered by insurance against war-risk, no indemnity beyond the repayment of premiums already paid, is allowed.’

“On this account the empire had to indemnify the owner of the ship ‘Turandot,’ for the losses sustained by this capture only so far as they were not covered by insurance. The indemnity for this latter very considerable loss has been refunded to him out of the Treasury. Any claim on the empire beyond this, the above-named decree has not allowed to the owner, and such a claim on this account could not be accorded to the gentlemen who gave you the power of attorney.

“The Chancellery is, therefore, not in a position to give effect to the proposition laid before them.”

On October 3rd, 1873, this Committee addressed a further letter to the Chancellery of the German Empire, as follows:—

“Sir,

“I beg to be permitted once more to trouble your Excellency with one observation on the letter which you have been good enough to send me, on the subject of the claim made by this Committee in the case of the ‘Turandot.’

“I venture, with great deference, to suggest, for your Excellency’s consideration, that this case of the ‘Turandot’ differs in some material circumstances from other cases which might possibly come within the operation of the Imperial decree of June 14th, 1871.

“This is a claim by underwriters who have paid the owner the whole of the loss which he has sustained by the capture of his ship. I imagine that if the ship herself had been restored by the French Government to the owner through the Imperial Government, the money paid by the underwriters to the owner of the ship would have been refunded by him to them; and so the owner would have had his ship and the underwriter would have had his money.

“But in this case, the ship having been turned into money, the money was handed over to the Imperial Government for the owner and as trustee for the owner.

“I think it will appear to your Excellency from this, that the Imperial Government holds that money for some one as a trustee for that some one, and that that some one must be the owner of the ship; or if the owner has already been paid his total loss by the underwriters, then I venture to maintain that the Imperial Government holds the proceeds for the underwriters.

“And in negotiations between this Committee and the Government of France previous to the handing over of the proceeds of the sale to the Imperial Government,



the *locus standi* of this Committee, as representing underwriters on the ship, was not disputed: and I think, therefore, I am entitled to take this position, that the Government of France in transferring the proceeds of the ship to the German Government, transferred also the *locus standi* of this Committee.

"I hope, therefore, that on further consideration, your Excellency will be of opinion that Article I, section 5, of the Imperial decree of June 14th, 1871, does not apply to the special circumstances of the case of the 'Turandot,' and to the claim made by the underwriters.

"I beg to offer to your Excellency the best thanks of this Committee for your prompt reply to my first letter.

I have, &c.

(Signed) "J. A. W. HARPER, *Secretary*."

To this letter the German Chancellery, on October 20th, 1873, sent a reply, of which the following is a translation:—

"*Reichskanzler-Amt, Berlin, October 20, 1873.*

"With reference to your esteemed letter of the 4th of this month, in which, on the part of the underwriters of the German ship "Turandot," captured during the war with France by the French fleet, you renew the application that the proceeds of the sale of this ship should be paid to them, you are most respectfully informed that the Reichskanzler-Amt after fresh consideration of the matter cannot recognise the justice of your claim. With the loss of the ship occurred the accident, for which those who gave you your power of attorney had bound themselves by the insurance contract with the owner to refund to him the insured value of the ship. By the payment made on that account, the underwriters have thereby fulfilled a just obligation (undertaken by them on remunerative terms), but have by no means established a claim against the German Empire. In this respect nothing is altered by the Treaty concluded between Germany and France; especially too, third persons can by no means make claims against the German Government on the ground of the Treaty. The same holds good as to the transactions that took place between those who granted you the power of attorney and the French Government, with which transactions the German Government has nothing whatever to do; and their view of the rights of the case cannot be prejudiced by those transactions. The German Government, therefore, must abide by the decree of the 27th ultimo."

I beg to lay before your Lordship the following reasons for the persistence of underwriters in their claims:—

(1) The fund in the hands of the German Government is in their hands as Trustees for those who are properly entitled to it.

As to the particular sum demanded by the underwriters for so much of the sums received by the German Government as represents the ship, the underwriters maintain that there can be only one of two classes of persons entitled to it, either the owner of the ship or his underwriters. The German Government can in no way be entitled to retain it. The underwriters, therefore, have only to show satisfactorily that of these two sets of people they are equitably entitled to it. It is plain the owner is not, for he has been paid by his underwriters.

(2) The underwriters cannot be deprived of that right on the ground that their loss was a risk they contemplated in the insurance, for which they were paid by the premium.

For this fund is a salvage, and somebody is entitled to it; and nobody but the underwriters can be entitled to it, certainly not the German Government.

Further, the risk, that is of capture, which the underwriters took was the risk of the vessel being properly captured according to international law, and the capture ratified by the regular judgment of a regular Prize Court.

The requisite formalities not having been observed, the property was given up by the French captors or the French Government; and the property must be taken never to have been captured. It was restored in the form of proceeds, restored for the persons entitled to it by delivery in their interest to the German Government.

All such risks are taken by underwriters with the preconsideration of all those various circumstances which will form a modification of the risk they take upon themselves; and that the property should be given up when irregularly captured is one of the chances in their favour which an underwriter always contemplates, and which modifies the amount of the premium he demands for his protection.

In conclusion, the Committee desire me to say that if the difficulties in the case

should by chance resolve themselves into only one, viz., that the underwriter must each individually make his claim, the Committee will have to see how far this condition can be fulfilled.

But your Lordship will see that during the correspondence the agency of the Committee, verified by the power of attorney of the underwriters, has not been disputed.

I have, &c.

(Signed) J. A. W. HARPER, *Secretary*.

No. 12.

*The Earl of Derby to Mr. Harper.*

Sir,

*Foreign Office, May 21, 1874.*

WITH reference to your letter of the 17th ultimo, relative to the claim of the Salvage Association against the German Government for insurance paid on the German vessel "Turandot," requesting a reconsideration of the decision arrived at by Her Majesty's Government, I am directed by the Earl of Derby to inform you that Her Majesty's Government are of opinion that the Underwriters cannot claim to be in a better position than the owner of the ship, a German subject, and, as the German Government could not be called upon, under German law, to repay the owner, Her Majesty's Government regret that they do not feel themselves in a position to support the claim of the Association.

I am, &c.

(Signed) DERBY.

No. 13.

*Messrs. Smith, Sundius and Co. to the Earl of Derby.—(Received September 17.)*

My Lord,

*33, Gracechurch Street, London, September 16, 1874.*

WE beg your Lordship's reference to your predecessor's letter to us of 21st November, 1873, in reference to which we subjoin copy of letter from the Reichskanzler's office to Doctor Albert Wolffson, our solicitor at Hamburg, proving that we have exhausted all legal means at our disposal for obtaining payment of our claim from the German Government for the handing over to us, on behalf of certain underwriters, on part of the cargo per ship "Turandot," the proceeds of sale at Saigon of their interest, and we trust that your Lordship will consider that there has been such a denial of justice as your predecessor contemplated would warrant the interference of Her Majesty's Government on our behalf, and that your Lordship will be pleased now to direct Her Majesty's Ambassador at Berlin to interfere and procure us payment of the sum of 104,047 fr., which were handed by the French to the German Government, for proceeds of sale at Saigon of the goods, for distribution to the parties entitled thereto.

We are, &c.

(Signed) SMITH, SUNDIUS AND Co.

(Translation.)

*Berlin, May 28, 1874.*

In reply to your letter of the 15th instant, respecting the claim of the underwriters of various goods forming part of the cargo of the ship "Turandot," for payment of the proceeds of sale of the same, we have to inform you that the Imperial Chancellery, upon re-investigation of the circumstances, is not able to recognize the legal ground for said claim.

Signed for the Reichskanzlersamt,  
ECK.

No. 14.

*Mr. Lister to Messrs. Smith, Sundius and Co.*

Gentlemen,

*Foreign Office, September 24, 1874.*

IN reply to your letter of the 16th instant, respecting the case of the ship



"Turandot," I am directed by the Earl of Derby to inform you that it is the opinion of Her Majesty's Government that the underwriters cannot claim to be in a better position than the owner of the ship, a German subject; and that as the German Government cannot be called upon under German law to repay the owner, Her Majesty's Government regret that they do not feel themselves in a position to support your claim.

I am, &c.  
(Signed) T. V. LISTER.

### No. 15.

*Messrs. Smith, Sundius and Co. to the Earl of Derby.—(Received October 19.)*

My Lord,

33, Gracechurch Street, London, October 19, 1874.

WE have to acknowledge receipt of your Lordship's communication dated the 24th September, in which we are informed that in the opinion of Her Majesty's Government the underwriters whom we represent cannot claim to be in a better position than the owner of the ship, a German subject.

In reply we would first respectfully point out that the interest we represent is not, as your Lordship would appear to understand, in the ship, but in a portion of the cargo she had on board, as may be seen on reference to our letter to the Foreign Office dated the 1st of March, 1873.

We would next respectfully submit that your Lordship's hypothesis that the underwriters cannot claim to be in a better position than the owner of the ship (or goods), a German subject, accords entirely with the view the underwriters themselves take of their position, their opinion being that by reason of their having reimbursed the German shippers of the cargo the amount of loss under the policy of insurance, all interest in the subject matter of the policy reverts to them, and that said interest is clearly defined by Article No. XIII of the Treaty made at Frankfort on the 10th of May, 1871, which runs as follows:—

"Les bâtiments Allemands qui étaient condamnés par les conseils de prises avant le 2 Mars 1871 seront considérés comme condamnés définitivement. Ceux qui n'auraient pas été condamnés à la date susindiquée seront rendus avec la cargaison en tant qu'elle existe encore. Si la restitution des bâtiments et de la cargaison n'est plus possible leur valeur fixée d'après de la prix de la rente, sera rendue à leurs propriétaires."

Your Lordship will, we venture to hope, agree with us that the Article, No. XIII, here cited is so clearly drawn up as to admit of but one construction, viz., that prizes, whether consisting of ships or cargoes, not condemned before the 2nd of March, 1871, shall be restored to their owners.

The following details of the capture and sale of the "Turandot" and her cargo will, we would venture to hope, convince your Lordship of the entire justice of our demand, that the sale value of that portion of the "Turandot's" cargo, the interest in which we, on behalf of our underwriters, represent, should be paid over to them by the German Government, to whom it was handed over by the French Government for that purpose, as can be shown by documents if needful:—

The German ship "Turandot," Captain Meinert, left Hamburg on the 10th April, 1870, bound for Hong Kong, having general cargo on board. On the 23rd August, 1870, she was captured by the French war steamer "Segond," and was by her captors taken into Saigon, where she arrived on the 7th September, and where she and her cargo were, without condemnation, sold, the proceeds of sale being remitted by the local authorities to the French Government at Versailles.

In accordance with Article No. XIII of the Treaty of Peace before cited, the French Government dealt with the said proceeds (the vessel and cargo *never having been condemned*) in the manner prescribed for such case by the Treaty; the proceeds of sale of cargo were—at least, a letter from Versailles, dated 3rd August, 1872, signed by the Minister of Marine, informs us this was then being done—apportioned to the various shippers; the shippers belonging to neutral nationalities received the portions *direct* from the French Government, but the portions resulting from shipments made by German subjects were, for obvious reasons which your Lordship will readily appreciate, handed over by the French to the German Government for distribution to those entitled thereto.

Our letter to the Foreign Office dated the 1st March, 1873, gives particulars of the goods shipped on board the "Turandot" by Messrs. Schellhaas, Bade and Co. to the consignment of Messrs. Edward Schellhaas and Co., of Hong Kong, which were insured by us for their value of 6,400*l.* This amount our underwriters paid to the assured, Messrs.

Schellhaas, Bade and Co., thereby acquiring a title to the goods, or to the proceeds of the sale thereof, amounting to 104,047 francs, application for which sum has been made to, and rejected by, the Imperial Chancellery at Berlin, who continues to retain possession of it, thereby subjecting us to a denial of justice; and in laying the facts before your Lordship, more fully, perhaps, than heretofore, we respectfully crave your Lordship's earnest consideration of, and assistance in, the matter.

We are, &c.

(Signed) SMITH, SUNDIUS AND Co.

No. 16.

*Lord Tenterden to Messrs. Smith, Sundius, and Co.*

Gentlemen,

*Foreign Office, October 26, 1874.*

I AM directed by the Earl of Derby to acknowledge the receipt of your letter of the 17th instant, containing further statements relative to the claim of the underwriters against the German Government for the insurance paid on account of the "Turandot," in consequence of her capture during the late Franco-German war, and I am, in reply, to inform you that your representations will receive the attention of Her Majesty's Government.

I am, &c.

(Signed) TENTERDEN.

No. 17.

*Lord Tenterden to Messrs. Smith, Sundius and Co.*

Gentlemen,

*Foreign Office, November 7, 1874.*

THE Earl of Derby referred to the Law Advisers of the Crown your further letter of the 17th ultimo, relative to the claim of the underwriters against the German Government, for the insurance paid on account of the German vessel "Turandot," in consequence of her capture during the late Franco-German war; and I am now directed by His Lordship to inform you that he sees no reason to alter the opinion already expressed to you, that the decision of the German authorities in this matter cannot properly be questioned by Her Majesty's Government.

I am, &c.

(Signed) TENTERDEN.

No. 18.

*Messrs. Smith, Sundius, and Co. to the Earl of Derby.—(Received December 1.)*

My Lord,

*33, Gracechurch Street, London, November 26, 1874.*

WE have to acknowledge receipt of your Lordship's communication, dated the 7th instant, informing us that having submitted this matter to the Law Advisers of the Crown, your Lordship sees no reason to alter the opinion that the decision of the German authorities cannot be questioned by Her Majesty's Government.

We have, in consequence, been led to review the relative positions of the German Government and the British underwriters in this matter in order, if possible, to discover wherein lies the justice or legality of the retention by the German Government of money so manifestly belonging to British subjects, viz. "of money arising from the sale of goods bought and paid for by the British underwriters," whose right of property therein, or in the proceeds thereof, uninterruptedly continues, the said sale having been so completely acknowledged by the French Government as wrongful, that the proceeds thereof have been by them, as far as practicable, and in the words of the Treaty of Peace, "rendus à leurs propriétaires," or to the German Government as custodians for them. We are forced to confess that we fail to discover the justice or legality of said retention, and your Lordship's communication above referred to does not help us in this respect. We would therefore respectfully submit that the legal owners of the goods are alone entitled to the proceeds of their sale; that the underwriters on paying to the shippers the value of the said goods under the policies became in accordance with the laws of all civilized nations



the legal owners thereof; that the capture and sale of the goods never having been confirmed by a "Cour de Prises," but on the contrary having been voided by the Treaty of Peace, the underwriters have never ceased to be the legal owners of the same; that the German Government, neither by virtue of the Treaty of Peace nor by International Law, or, we venture to assert, by their own laws, can claim any right of property in the proceeds arising from the sale of the goods; that the retention of such proceeds by said Government is therefore unjust and illegal; and that the underwriters as sufferers of such illegality and injustice, are not unreasonable in still craving the assistance of Her Majesty's Government in the matter, and in cherishing the hope that the same help and protection which have lately been so actively extended in favour of a subject of Her Majesty by reason of alleged injustice suffered in a South American Republic, and in favour of another subject of Her Majesty by reason of injustice suffered in a Central American Republic, will not on reconsideration be denied to them, to obtain from a more potent power nearer home that justice their right to which obviously needs only to be amicably pointed out in order to be recognised and acknowledged.

We are, &c.

(Signed) SMITH, SUNDIUS, AND Co.

---

No. 19.

*Lord Tenterden to Messrs. Smith, Sundius, and Co.*

Gentlemen,

*Foreign Office, December 10, 1874.*

I AM directed by the Earl of Derby to acknowledge the receipt of your further letter of the 26th ultimo relative to the case of the "Turandot," and I am to state to you in reply that his Lordship sees no new facts in this representation to alter the opinion arrived at in regard to the case in question after consultation with the Law Officers.

I am, &c.

(Signed) TENTERDEN.

---

CORRESPONDENCE respecting the German vessel  
"Turandot" captured by a French Cruiser during  
the Franco-German War.

---

*Presented to the House of Commons by Command  
of Her Majesty in pursuance of their Address  
dated July 13, 1875.*

---

LONDON:

PRINTED BY HARRISON AND SONS.



COMMERCIAL. No. 7 (1875).

(GERMANY. TRADE MARKS.)

---

## DECLARATION

FOR EXTENDING TO THE WHOLE

# GERMAN EMPIRE

THE

STIPULATIONS CONTAINED IN ARTICLE VI OF THE  
COMMERCIAL TREATY

BETWEEN

GREAT BRITAIN AND THE ZOLLVEREIN

OF

MAY 30, 1865,

FOR THE

PROTECTION OF TRADE MARKS.

*Signed at London, April 14, 1875.*

---

---

*Presented to both Houses of Parliament by Command of Her Majesty.*  
1875.

---

---

LONDON:

PRINTED BY HARRISON AND SONS.

[C.—1207.] Price 1d.





Declaration for extending to the whole German Empire the  
Stipulations contained in Article VI of the Commercial  
Treaty between Great Britain and the Zollverein of May 30,  
1865, for the Protection of Trade Marks.

---

*Signed at London, April 14, 1875.*

---

THE Government of Her Britannic Majesty and the Government of His Majesty the German Emperor having thought it expedient that the stipulations existing between Great Britain and the Zollverein for the mutual protection of the marks of goods and the marks of manufacture and trade should be extended so as to comprise the whole territory of the German Empire, the Undersigned, being duly authorized to that effect, have accordingly agreed that the stipulations of the VIth Article of the Treaty of Commerce of May 30th, 1865, between Great Britain and the Zollverein, which Article is conceived in the following terms:—  
“With regard to the marks or labels of goods, or of their packages, and also with regard to patterns and marks of manufacture and trade, the subjects of the States of the Zollverein shall enjoy in the United Kingdom of Great Britain and Ireland, and the subjects of Her Britannic Majesty shall enjoy in the States of the Zollverein, the same protection as native subjects;” shall henceforth be applicable to the whole territory of the German Empire.

In witness whereof the Undersigned have signed the present Declaration, and have affixed thereto the seals of their arms.

Done at London, in duplicate, the 14th of April, 1875.

(L.S.) DERBY.  
(L.S.) MÜNSTER.

NACHDEM die Regierung Ihrer Grossbritannischen Majestät und die Regierung Seiner Majestät des Deutschen Kaisers es für zweckmässig erachtet haben, die über den Schutz der Waarenbezeichnungen und der Fabrick- und Handelszeichen zwischen Grossbritannien und dem Deutschen Zollverein vereinbarten Bestimmungen auf das gesammte Gebiet des Deutschen Reiches auszudehnen, sind die Unterzeichneten auf Grund erhaltener Ermächtigung dahin übereingekommen, dass die Bestimmungen des Artikel VI des Handels-Vertrages zwischen Grossbritannien und dem Zollverein vom 30 Mai, 1865, welcher Artikel wörtlich lautet:—“In Betreff der Bezeichnung oder Etikettirung der Waaren oder deren Verpackung der Muster und der Fabrick- oder Handelszeichen sollen die Unterthanen der Staaten des Zollvereins in dem Vereinigten Königreiche von Grossbritannien und Irland und die Unterthanen Ihrer Britischen Majestät in den Staaten des Zollvereins denselben Schutz, wie die Inländer geniessen;” fortan auf das gesammte Gebiet des Deutschen Reiches Anwendung finden sollen.

Zu Urkund dessen haben die Unterzeichneten die gegenwärtige Erklärung vollzogen und mit ihrem Wappensiegel versehen.

Geschehen, zu London, in zwei Exemplaren, am 14<sup>ten</sup> April, 1875.

(L.S.) DERBY.  
(L.S.) MÜNSTER.

COMMERCIAL. No. 7 (1875).  
(GERMANY. TRADE MARKS.)

---

DECLARATION for extending to the whole German Empire the stipulations contained in Article VI of the Commercial Treaty between Great Britain and the Zollverein of May 30, 1865, for the Protection of Trade Marks.

*Signed at London, April 14, 1875.*

---

---

*Presented to both Houses of Parliament by Command of Her Majesty. 1875.*

---





















